

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	<u>Περιεχόμενα</u>	<u>Σελίδα</u>
	<b>I Ανακοινώσεις</b>	
	<b>Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο</b>	
	<b>Σύνοδος 1984/85</b>	
84/C 127/01	Συνοπτικά πρακτικά της συνεδρίασης της Δευτέρας, 9 Απριλίου 1984	
	1. Επανάληψη της συνόδου . . . . .	1
	2. Έγκριση των συνοπτικών πρακτικών . . . . .	1
	3. Αναφορές . . . . .	1
	4. Κατάθεση εγγράφων . . . . .	2
	5. Διάταξη των εργασιών . . . . .	4
	6. Προθεσμία κατάθεσης τροπολογιών . . . . .	7
	7. Απόφαση περί αιτήσεως της ασυλίας βουλευτή . . . . .	8
	8. Ψήφισμα για την ανάγκη υλοποίησης της ευρωπαϊκής εσωτερικής αγοράς . . . . .	9
	9. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης . . . . .	16
84/C 127/02	Συνοπτικά πρακτικά της συνεδρίασης της Τρίτης, 10 Απριλίου 1984	
	1. Έγκριση των συνοπτικών πρακτικών . . . . .	18
	2. Κατάθεση εγγράφων . . . . .	18
	3. Συζήτηση επικαίρων και επειγόντων θεμάτων (αναγγελία των προτάσεων ψηφίσματος που έχουν κατατεθεί) . . . . .	19
	4. Οδηγία σχετικά με το διοξείδιο του τιτανίου (συζήτηση) . . . . .	20
	5. Αναβολή της χορήγησης απαλλαγής στην Επιτροπή για τον προϋπολογισμό 1982 — Απαλλαγή των ΕΤΑ για το 1982 — Απαλλαγή του υπολόγου του Κοινοβουλίου για το 1981 — Απαλλαγή της Επιτροπής για τους λογαριασμούς ΕΚΑΧ 1982 — Απαλλαγή του Ευρωπαϊκού Κέντρου Ανάπτυξης της Επαγγελματικής Εκπαίδευσης για το 1982 — Απαλλαγή του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας για το 1982 — Απάτες σε βάρος του κοινοτικού προϋπολογισμού — Εκκαθάριση των λογαριασμών του ΕΓΤΠΕ — Απαλλαγή για τη χρήση 1982 Κοινοβούλιο — Επιτροπές διαχείρισης (συζήτηση) . . . . .	20
	6. Συζήτηση επικαίρων και επειγόντων θεμάτων (αναγγελία του καταλόγου των προς εγγραφή θεμάτων) . . . . .	21
	7. <b>Όρα των ερωτήσεων</b> Ερωτήσεις στην Επιτροπή . . . . .	22

8. Συνέχειες που δόθηκαν από την Επιτροπή στις γνωμοδοτήσεις του Κοινοβουλίου .....	23
9. Επεξεργασία των αποβλήτων στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα — Προφορικές ερωτήσεις με συζήτηση του κ. Alber, των κυριών Squarcialupi, Cassanmagnago Cerretti, Prunoi, του κ. Sieglerschmidt, των κυριών Weber, Schleicher, των κκ. Sherlock, Turner, Eisma, Remilly, στο Συμβούλιο για την επεξεργασία των αποβλήτων στην Κοινότητα και στην Επιτροπή σχετικά με την έκθεση της Εξεταστικής Επιτροπής για την επεξεργασία των τοξικών και επικινδύνων ουσιών από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα κράτη μέλη .....	23
10. Ψήφισμα σχετικά με τους περιορισμούς των ταξιδιών όσον αφορά τους παραδερσιτές στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Κοινότητας .....	24
11. Ψήφισμα που περατώνει τη διαδικασία διαβουλεύσεως του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της προτάσεως περί τετάρτης οδηγίας που τροποποιεί την οδηγία 74/651/ΕΟΚ σχετικά με τις φορολογικές ατέλειες που χορηγούνται κατά την εισαγωγή των εμπορευμάτων υπό μορφή μικροδεμάτων μη εμπορικού χαρακτήρα εντός της Κοινότητας .....	25
12. Ψήφισμα που περατώνει τη διαδικασία διαβουλεύσεως με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο επί της προτάσεως σχετικά με οδηγία για την παράταση της παρεκκλίσεως που χορηγείται στην Ιρλανδία όσον αφορά το καθεστώς που διέπει το φόρο κύκλου εργασιών και τον ειδικό φόρο καταναλώσεως που εφαρμόζονται κατά τη διεθνή κυκλοφορία των ταξιδιωτών .....	27
13. Ψήφισμα που περατώνει τη διαδικασία διαβουλεύσεως με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο επί της προτάσεως σχετικά με οδηγία που καθορίζει τις λεπτομέρειες εναρμόνισης των προγραμμάτων περιορισμού της ρύπανσης που προκαλείται από τα απόβλητα της βιομηχανίας διοξειδίου του τιτανίου .....	29
14. Ψήφισμα σύμφωνα με το άρθρο 85 του Δημοσιονομικού Κανονισμού προς ενημέρωση της Επιτροπής για τους λόγους αναβολής της αποφάσεως απαλλαγής για την εκτέλεση του προϋπολογισμού των ΕΚ για το οικονομικό έτος 1982 .....	36
— I. Απόφαση με την οποία χορηγείται απαλλαγή στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για τη δραστηριότητα του δεύτερου και τρίτου Ευρωπαϊκού Ταμείου Αναπτύξεως για το οικονομικό έτος 1982 .....	39
— II. Απόφαση με την οποία χορηγείται απαλλαγή στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για τη δραστηριότητα του τέταρτου Ευρωπαϊκού Ταμείου Αναπτύξεως για το οικονομικό έτος 1982 .....	40
— III. Απόφαση με την οποία χορηγείται απαλλαγή στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για τη δραστηριότητα του πέμπτου Ευρωπαϊκού Ταμείου Αναπτύξεως για το οικονομικό έτος 1982 .....	40
— IV. Ψήφισμα που περιέχει τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν τις αποφάσεις σχετικά με την απαλλαγή για την εκτέλεση των πιστώσεων των ΕΤΑ για το οικονομικό έτος 1982 .....	41
— Απόφαση με την οποία χορηγείται απαλλαγή στον υπόλογο του Κοινοβουλίου για το οικονομικό έτος 1981 .....	43
— Απόφαση σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για την απόδοση λογαριασμών της ΕΚΑΧ για το οικονομικό έτος 1982 .....	44
— Ψήφισμα	
— επί της εκθέσεως του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τη δημοσιονομική κατάσταση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυδα, στις 31 Δεκεμβρίου 1982	
— επί της έκθεσης (που επισυνάπτεται στην ετήσια έκθεση 1982 (ΕΚΑΧ) του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τη λογιστική και τη δημοσιονομική διαχείριση. ....	46
— Απόφαση με την οποία χορηγείται απαλλαγή στο Διοικητικό Συμβούλιο του Ευρωπαϊκού Κέντρου Ανάπτυξης της Επαγγελματικής Εκπαίδευσης όσον αφορά τη διάθεση των πιστώσεων για το οικονομικό έτος 1982 .....	47
— Ψήφισμα που περιλαμβάνει τις παρατηρήσεις σχετικά με την απόφαση απαλλαγής του Διοικητικού Συμβουλίου του Ευρωπαϊκού Κέντρου Ανάπτυξης της Επαγγελματικής Εκπαίδευσης για τους λογαριασμούς διαχείρισης του οικονομικού έτους 1982 .....	48
— Απόφαση με την οποία χορηγείται απαλλαγή στο Διοικητικό Συμβούλιο του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβιώσεως και Εργασίας όσον αφορά την εκτέλεση των πιστώσεών του για το οικονομικό έτος 1982 .....	50
— Ψήφισμα που περιλαμβάνει τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση σχετικά με χορήγηση απαλλαγής στο Διοικητικό Συμβούλιο του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβιώσεως και Εργασίας σχετικά με τους λογαριασμούς εσόδων και εξόδων για το οικονομικό έτος 1982 .....	51
— Ψήφισμα σχετικά με τις απάτες εις βάρος του κοινοτικού προϋπολογισμού .....	52
— Ψήφισμα σχετικά με την εκκαθάριση των λογαριασμών του ΕΓΤΠΕ-Τμήμα Εγγυήσεων .....	54
— Ψήφισμα επί της απαλλαγής για τη χρήση 1982 Τμήμα I — Κοινοβούλιο .....	56

84/C 127/03

## Συνοπτικά πρακτικά της συνεδρίασης της Τετάρτης, 11 Απριλίου 1984

— Ψήφισμα σχετικά με την ορθολογική οργάνωση των δραστηριοτήτων διαχείρισης, των συμβουλευτικών και γνωμοδοτικών επιτροπών, των ομάδων εμπειρογνομόνων και άλλων φορέων που χρηματοδοτούνται από τον προϋπολογισμό της ΕΚ	56
15. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης	57
1. Έγκριση των συνοπτικών πρακτικών	
2. Κατάθεση εγγράφων	62
3. Απόφαση για το κατεπείγον	63
4. Επεξεργασία των αποβλήτων στην Κοινότητα (συνέχεια)	63
5. Κοινά συμφέροντα, κίνδυνοι και ανάγκες των ευρωπαϊκών χωρών στον τομέα της ασφάλειας (συζήτηση)	63
6. Δικαίωμα του συνεταιρίζεσθαι των στρατιωτικών (συζήτηση)	64
7. Σχέσεις ΕΟΚ—Ηνωμένων Πολιτειών (συζήτηση)	64
8. Σχέσεις με τις χώρες της Βόρειας Ευρώπης (συζήτηση)	64
9. Συζήτηση επικαίρων και επειγόντων θεμάτων (ενστάσεις)	65
10. Υποδοχή	65
11. <b>Ώρα των ερωτήσεων</b>	
Ερωτήσεις στο Συμβούλιο	65
Ερωτήσεις στους Υπουργούς Εξωτερικών που συνέρχονται στα πλαίσια της πολιτικής συνεργασίας	66
12. Πολιτική και οικονομική κατάσταση στη Ζιμπάμπουε (συζήτηση)	66
13. Κέρας της Αφρικής (συζήτηση)	66
14. Κατάσταση στη Χιλή (συζήτηση)	67
15. Κατάσταση στην Κεντρική Αμερική (συζήτηση)	67
16. Αρμοδιότητα επιτροπής (ψηφοφορία)	67
17. <b>Ψήφισμα</b> για την επεξεργασία των αποβλήτων στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα	67
18. <b>Ψήφισμα</b> σχετικά με τα κοινά συμφέροντα, τους κινδύνους και τις ανάγκες των ευρωπαϊκών χωρών στον τομέα της ασφάλειας	70
19. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης	72

84/C 127/04

## Συνοπτικά πρακτικά της συνεδρίασης της Πέμπτης, 12 Απριλίου 1984

1. Έγκριση των συνοπτικών πρακτικών	75
2. Υποδοχή	75
3. Κατάθεση εγγράφων	75
4. <b>Ψήφισμα</b> σχετικά με τη συμμετοχή της Κοινότητας στη διάσκεψη που πραγματοποιείται από τον ΟΗΕ στο Ναϊρόμπι κατά τη διάρκεια του 1985 για τη λήξη της δεκαετίας που ήταν αφιερωμένη στη γυναίκα	76
5. <b>Ψήφισμα</b> σχετικά με την αναγκαιότητα λήψης κοινοτικών μέτρων για την ενθάρρυνση της δημογραφικής αύξησης στην Ευρώπη	78
6. <b>Ψήφισμα</b> επί των συνεπειών που θα έχουν για τη Λωρραίνη οι αποφάσεις περί αναδιοργάνωσης της γαλλικής χαλυδουργίας	79
7. <b>Ψήφισμα</b> σχετικά με την τιμή του τυπογραφικού χάρτου	80
8. <b>Ψήφισμα</b> σχετικά με την κατάσταση στο Λίβανο	82
9. <b>Ψήφισμα</b> σχετικά με τις άδειες αποδημίας	83
10. Κατάσταση των πολιτικών κρατουμένων στην Τουρκία	83
11. Χλωροφθοριοϋδρογονάνθρακες	83
12. Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 49 του κανονισμού)	83

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

13. Δήλωση της Επιτροπής στο Συμβούλιο Γεωργίας — Κανονισμοί σχετικά με τα πίσσα, κουκιά και φούλια, το σύστημα παροχής γεωργικών συμβουλών στην Ελλάδα και τα αρδευτικά έργα στην Ελλάδα — Κανονισμοί για τη σφαγή χονδρών βοοειδών στο Ηνωμένο Βασίλειο καθώς και για τις γεννήσεις μόσχων (συζήτηση) . . . . .	84
14. Κανονισμοί για τις γεωργικές δομές, τη μεταποίηση και εμπορία των γεωργικών προϊόντων και τη γεωργική ανάπτυξη της δυτικής Ιρλανδίας (συζήτηση) . . . . .	84
15. Κανονισμός σχετικά με τον ορισμό, χαρακτηρισμό και παρουσίαση των οινοπνευματωδών ποτών (συζήτηση) . . . . .	84
16. Οργάνωση της αγοράς προβείου κρέατος (συζήτηση) . . . . .	85
17. Οδηγία για την καταπολέμηση της κλασικής πανώλης των χοίρων (συζήτηση) . . . . .	85
18. Κανονισμός περί κοινής οργανώσεως της αμπελοοινικής αγοράς (συζήτηση) . . . . .	85
19. Διακίνηση κτηνιατρικών φαρμάκων (συζήτηση) . . . . .	85
20. Φορολόγηση του οίνου — Εναρμόνιση της φορολογίας στα αλκοολούχα ποτά (συζήτηση) . . . . .	85
21. Ψήφισμα περί του δικαιώματος του συνεταιρίζεσθαι των στρατιωτικών . . . . .	86
22. — Ψήφισμα για τις πολιτικές σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής . . . . .	89
— Ψήφισμα περί των οικονομικών και εμπορικών σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής . . . . .	96
— Ψήφισμα περί των εμπορικών σχέσεων ΕΟΚ-ΗΠΑ στον τομέα του χάλυβα . . . . .	100
23. Ψήφισμα για τις σχέσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητας με τις χώρες της Βόρειας Ευρώπης . . . . .	102
24. Ψήφισμα για την πολιτική και οικονομική κατάσταση στη Ζιμπάμπουε . . . . .	107
25. Ψήφισμα για το Κέρας της Αφρικής . . . . .	110
26. Κατάσταση στην Κεντρική Αμερική (συνέχεια) . . . . .	113
27. Κανονισμός σχετικά με τη συμφωνία συνεργασίας ΕΟΚ-Συμφώνου της Καρθαγένης (συζήτηση) . . . . .	114
28. Οικονομικές και εμπορικές σχέσεις ΕΟΚ-ΕΖΕΣ . . . . .	114
29. Οικονομικές και εμπορικές σχέσεις ΕΟΚ-Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας (συζήτηση) . . . . .	114
30. Διασυνοριακή συνεργασία — Περιφερειακά προβλήματα της Ελλάδας — ΕΤΠΑ — Διάσκεψη των Περιφερειών (συζήτηση) . . . . .	114
31. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης . . . . .	115

84/C 127/05

## Συνοπτικά πρακτικά της συνεδρίασης της Παρασκευής, 13 Απριλίου 1984

1. Έγκριση των συνοπτικών πρακτικών . . . . .	120
2. Αναφορές . . . . .	120
3. Γραπτές δηλώσεις — Άρθρο 49 του κανονισμού . . . . .	120
4. Διαδικασία χωρίς έκθεση . . . . .	120
5. Ψήφισμα που περατώνει τη διαδικασία διαβουλεύσεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση για απόφαση για τη θέσπιση συντονισμένης ερευνητικής δράσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας όσον αφορά τις επιπτώσεις της επεξεργασίας και της διανομής στην ποιότητα και θρεπτική αξία των τροφίμων . . . . .	120
6. Ψήφισμα για την έδρα του Ευρωπαϊκού Γραφείου Σημάτων, της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Ανάπτυξης και ενός Ευρωπαϊκού Κέντρου για τις Μικρομεσαίες Επιχειρήσεις και τη Βιοτεχνία . . . . .	123
7. Ψήφισμα περί της συστάσεως ενός συμβουλευτικού οργάνου υπεύθυνου για την τήρηση των διεθνώς αποδεκτών κανόνων σχετικά με τα δικαιώματα του ανθρώπου στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και στις χώρες με τις οποίες η Κοινότητα έχει στενούς δεσμούς . . . . .	126
8. Ψήφισμα που περατώνει τη διαδικασία διαβουλεύσεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της προτάσεως σχετικά με απόφαση περί συνάψεως συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβερνήσεως της Δημοκρατίας της Σενεγάλης, για τη δεύτερη τροποποίηση της συμφωνίας περί της αλιείας στα ανοικτά των ακτών της Σενεγάλης, που υπογράφηκε στις 15 Ιουνίου 1979, καθώς και του νέου πρωτοκόλλου που τη συνοδεύει . . . . .	128
9. Ψήφισμα για σχέδιο αλληλεγγύης στον ενεργειακό τομέα όσον αφορά τη χρησιμοποίηση ευρωπαϊκού άνθρακα . . . . .	129

10. Ψήφισμα για το επαγγελματικό απόρρητο .....	131
11. Ψήφισμα που περατώνει τη διαδικασία διαβουλεύσεως με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με πρόταση που αναφέρεται στην πρόταση για έναν κανονισμό (ΕΟΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ) του Συμβουλίου για τροποποίηση του καθεστώτος που εφαρμόζεται επί του λοιπού προσωπικού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων .....	134
12. Ψήφισμα περί της μεταφοράς καταδικασθέντων κρατουμένων .....	135
13. Ψήφισμα σχετικά με την εφαρμογή της σύμβασης της Γενεύης όσον αφορά το καθεστώς των προσφύγων .....	137
14. Ψήφισμα που περατώνει τη διαδικασία διαβούλευσης με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με την πρόταση οδηγίας για τις οριακές τιμές και τους ποιοτικούς στόχους για τα απόβλητα εξαχλωροκυκλοεξανίου και ιδίως του lindane .....	137
15. Ψήφισμα επί της διαδόσεως των γλωσσών στην Κοινότητα .....	139
16. Ψήφισμα για τον αθλητισμό και την Κοινότητα .....	142
17. Ψήφισμα επί του προβλήματος της αστικοποίησης στον Τρίτο Κόσμο και του φαινομένου των «παραγκουπόλεων» .....	145
18. Ανακοίνωση που αφορά τη θέσπιση διοικητικού συμβουλίου στο ΚΚΕ (συνέχεια της ψηφοφορίας) .....	147
19. Ψήφισμα σχετικά με τη ραδιοτηλεοπτική επικοινωνία στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα (η απειλή που συνεπάγεται η εμπορευματοποίηση των νέων μέσω ενημερώσεως για τη διαφοροποίηση και την ποικιλία των απόψεων) .....	147
20. Ψήφισμα σχετικά με την κατάσταση στη Χιλή .....	152
21. Κανονισμοί για τα πύσα, κουκιά και φύλλα, το σύστημα παροχής γεωργικών συμβουλών στην Ελλάδα — Κανονισμοί για τη σφαγή χονδρών βοοειδών στο Ηνωμένο Βασίλειο και για τις γεννήσεις μόσχων .....	155
22. Ψήφισμα που περατώνει τη διαδικασία διαβουλεύσεως με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με την πρόταση για κανονισμό για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των γεωργικών δομών — Μέρος I (οδηγίες 72/159/ΕΟΚ, 72/160/ΕΟΚ και 72/161/ΕΟΚ) .....	155
— Ψήφισμα με το οποίο περατώνεται η διαδικασία διαβουλεύσεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για την πρόταση για κανονισμό σχετικά με τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των γεωργικών δομών, με ιδιαίτερη αναφορά στους τίτλους III και IV .....	165
— Ψήφισμα που περατώνει τη διαδικασία διαβουλεύσεως με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την πρόταση σχετικά με κανονισμό για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 365/77 περί κοινής δράσεως για τη βελτίωση των συνθηκών μεταποίησης και εμπορίας των γεωργικών προϊόντων και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1870/80 περί επιτυχύνσεως της γεωργικής αναπτύξεως στις μειονεκτικές περιοχές της Δυτικής Ιρλανδίας .....	173
23. Ψήφισμα που περατώνει τη διαδικασία διαβουλεύσεως του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της προτάσεως περί θεσπίσεως των γενικών κανόνων σχετικά με τον ορισμό, το χαρακτηρισμό και την παρουσίαση των οινοπνευματωδών ποτών και των δερμούτ, καθώς και άλλων οίνων από νωπά σταφύλια, παρασκευασμένων με τη δόξη αρωματικών φυτών ή ουσιών .....	175
24. Ψήφισμα που περατώνει τη διαδικασία γνωμοδοτήσεως του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση για οδηγία για τροποποίηση της οδηγίας 80/217/ΕΟΚ περί θεσπίσεως κοινοτικών μέτρων για την καταπολέμηση της κλασικής πανώλης των χοίρων .....	186
25. Ψήφισμα που περατώνει τη διαδικασία διαβούλευσης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της προτάσεως σχετικά με κανονισμό για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 337/79 περί κοινής οργανώσεως της αμπελοοινικής αγοράς .....	187
26. Ψήφισμα επί της προσεγγίσεως των σχετικών με τη διακίνηση κτηνιατρικών φαρμάκων νομοθεσιών των κρατών μελών .....	193
27. — Ψήφισμα σχετικά με τη φορολόγηση του οίνου .....	198
— Ψήφισμα για την εναρμόνιση της φορολογίας στα αλκοολούχα ποτά .....	200
28. Κατάσταση στην Κεντρική Αμερική (ψηφοφορία) .....	203
29. Ψήφισμα που περατώνει τη διαδικασία διαβουλεύσεως του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της προτάσεως περί κανονισμού (ΕΟΚ) για τη σύναψη συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του συμφώνου της Καρθαγένης (Κολομβία) και των κρατών μελών του, της Βολιβίας, της Κολομβίας, του Ισημερινού, του Περού και της Βενεζουέλας .....	204
30. Ψήφισμα περί των οικονομικών και εμπορικών σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των χωρών ΕΖΕΣ .....	208
31. Ψήφισμα επί των οικονομικών και εμπορικών σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας .....	210
32. — Ψήφισμα περί της ενισχύσεως της διασυνοριακής συνεργασίας .....	212
— Ψήφισμα για τα περιφερειακά προβλήματα της Ελλάδας .....	215

— Ψήφισμα που περατώνει τη διαδικασία διαβουλεύσεων με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο επί της προτάσεως που αφορά κανονισμό που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 724/75 περί δημιουργίας Ευρωπαϊκού Ταμείου Περιφερειακής Αναπτύξεως . . . . .	236
— Ψήφισμα σχετικά με το ρόλο των περιφερειών για την οικοδόμηση μιας δημοκρατικής Ευρώπης και το αποτέλεσμα της Διασκέυσης των Περιφερειών . . . . .	240
33. Ψήφισμα σχετικά με τις κατευθύνσεις της δημοσιονομικής πολιτικής των Κοινοτήτων για το 1985. . . . .	243
34. Ψήφισμα που περατώνει τη διαδικασία διαβούλευσης με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με τις προτάσεις που αφορούν απόφαση περί συνάψεως συμφωνίας μεταξύ της Ομοσπονδίας της Ελβετίας και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας σχετικά με την άμεση ασφάλιση εκτός της ασφάλειας ζωής και οδηγία σχετικά με την εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ της Ομοσπονδίας της Ελβετίας και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας σχετικά με την άμεση ασφάλιση εκτός της ασφάλειας ζωής . . . . .	244
35. Ψήφισμα που περατώνει τη διαδικασία διαβουλεύσεως με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο επί της προτάσεως της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο, σχετικά με κανονισμό που αφορά τον καθορισμό των προσώπων που υποχρεούνται να καταβάλουν τελωνειακή οφειλή . . . . .	246
36. Ψήφισμα που περατώνει τη διαδικασία διαβουλεύσεως του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της προτάσεως για κανονισμό σχετικά με την εφαρμογή των προγραμμάτων υποκατάστασης των παραδόσεων επισιτιστικής δόθειας στον τομέα της διατροφής . . . . .	247
37. Ψήφισμα που περατώνει τη διαδικασία διαβουλεύσεως με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο επί της προτάσεως σχετικά με κανονισμό για τον καθορισμό των κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2750/75 για την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής δόθειας . . . . .	250
38. Ψήφισμα για την ασφάλεια των αεροπορικών πτήσεων στην Ευρώπη . . . . .	254
39. Ψήφισμα περί επιβολής κοινοτικού ενεργειακού φόρου στην κατανάλωση υδρογοναθράκων και των επιπτώσεων ενός τέτοιου φόρου στην ενεργειακή πολιτική . . . . .	258
40. Δηλώσεις που έχουν εγγραφεί στο πρωτόκολλο (άρθρο 49 του κανονισμού) . . . . .	259
41. Διαβίβαση των ψηφισμάτων που εγκρίθηκαν κατά την παρούσα συνεδρίαση . . . . .	259
42. Προθεσμία κατάθεσης τροπολογιών . . . . .	259
43. Χρονοδιάγραμμα των επόμενων συνεδριάσεων . . . . .	259
44. Διακοπή της συνόδου . . . . .	259

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ΣΥΝΟΔΟΣ 1984/1985

Συνεδρίαση από 9 έως 13 Απριλίου 1984

Μέγαρο της Ευρώπης — Στρασβούργο

## ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ ΤΗΣ ΔΕΥΤΕΡΑΣ, 9 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1984

(84/C 127/01)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. DANKERT

*Προέδρον**(Έναρξη της συνεδρίασης στις 5 μ.μ.)***1. Επανάληψη της συνόδου**

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει την επανάληψη της συνόδου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που είχε διακοπεί στις 30 Μαρτίου 1984.

**2. Έγκριση των συνοπτικών πρακτικών**

Παρεμβαίνουν οι κ.κ. Blaney, για τη θέση που έλαβε ο εισηγητής στην τροπολογία του αριθ. 47 στην πρόταση ψηφίσματος που περιλαμβάνεται στην έκθεση Haagerup (έγγρ. 1-1526/83), κατά την ψηφοφορία της έκθεσης αυτής που πραγματοποιήθηκε την Πέμπτη 29 Μαρτίου 1984 (βλ. σημείο 6 των ΣΠ της ημερομηνίας αυτής), Bangemann και Blaney.

Παρεμβαίνει ο κ. Hutton για την ψηφοφορία της αιτιολογικής σκέψης ΣΤ της πρότασης ψηφίσματος που περιλαμβάνεται στην έκθεσή του (έγγρ. 1-1523/83) (βλ. σημείο 19 των ΣΠ της 30ής Μαρτίου 1984).

Ο κ. Πρόεδρος ερωτά αν η σειρά ψηφοφορίας που τηρήθηκε επηρέασε το αποτέλεσμα της ψηφοφορίας. Ο κ. Hutton απαντά καταφατικά.

Ο κ. Πρόεδρος επισημαίνει ότι, υπό αυτές τις συνθήκες, η ψηφοφορία αυτής της αιτιολογικής σκέψης θα επαναληφθεί στην ώρα των ψηφοφοριών της Πέμπτης ή της Παρασκευής.

Τα συνοπτικά πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται.

**3. Αναφορές**

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι έλαβε:

- από τον κ. Raynald Baligand, αναφορά για την επίλυση του προβλήματος της μετατροπής μιας άδειας οδήγησης αλλοδαπού σε γερμανική άδεια οδήγησης (αριθ. 6/84)
- του κ. Louis Paul Laity, εξ ονόματος του λαού της Κορνουάλης, αναφορά για το ειδικό καθεστώς της Κορνουάλης (αριθ. 7/84).

Οι αναφορές αυτές εγγράφονται στο γενικό πρωτόκολλο που προβλέπεται στο άρθρο 108 παράγραφος 3 του κανονισμού και, σύμφωνα με την παράγραφο 4 του ίδιου άρθρου, παραπέμπονται για εξέταση στην Επιτροπή Κανονισμού και Αναφορών.

*Απόφαση σχετικά με αναφορά:*

Αναφορά αριθ. 52/80: η εξέταση έληξε μετά από την έγκριση από το Κοινοβούλιο, στις 11 Φεβρουαρίου 1983, της πρότασης ψηφίσματος που περιλαμβάνεται στην έκθεση Sieglerschmidt (έγγρ. 1-945/82).

Δευτέρα, 9 Απριλίου 1984

#### 4. Κατάθεση εγγράφων

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι έλαβε:

α) από το Συμβούλιο αιτήσεις για γνωμοδότηση σχετικά με:

— τις προτάσεις της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο όσον αφορά:

I. ένα κανονισμό για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1079/77 σχετικά με την ενίσχυση των μικροπαραγωγών γάλακτος

II. ένα κανονισμό για την τρίτη τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1431/82 σχετικά με ειδικά μέτρα για τα πύσα, κουκιά και φούλια

III. ένα κανονισμό σχετικά με τον καθορισμό, για την περίοδο εμπορίας 1984/1985, της τιμής του στόχου καθώς και της ελάχιστης τιμής για τα πύσα, κουκιά, φούλια και τα γλυκά λούπινα

IV. ένα κανονισμό για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2966/83 σχετικά με την ανάπτυξη συστήματος παροχής γεωργικών συμβουλών στην Ελλάδα

V. ένα κανονισμό για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2968/83 σχετικά με τη θέσπιση κοινής δράσης για την επιτάχυνση των συλλογικών αρδευτικών έργων στην Ελλάδα

(έγγρ. 1-127/84),

που παραπέμφθηκαν, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Γεωργίας και, για γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Προϋπολογισμών·

— την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο που αφορά ένα κανονισμό για προσαρμογή ορισμένων λεπτομερειών που αναφέρονται στην πράξη προσχώρησης της Ελλάδας μετά από την τροποποίηση της κοινοτικής νομοθεσίας στον τομέα των οπωροκηπευτικών (έγγρ. 1-129/84),

που παραπέμφθηκε στην Επιτροπή Γεωργίας·

— τις προτάσεις της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικά με

I. μια οδηγία που τροποποιεί την οδηγία 83/181/ΕΟΚ για τον καθορισμό του πεδίου εφαρμογής του άρθρου 14 παράγραφος 1 στοιχείο δ) της οδηγίας 77/388/ΕΟΚ για την απαλλαγή από το φόρο προστιθέμενης αξίας οριστικής εισαγωγής ορισμένων αγαθών

II. μια οδηγία που τροποποιεί την οδηγία 68/297/ΕΟΚ για τη θέσπιση ομοιόμορφων διατάξεων σχετικά με την ατελή εισαγωγή καυσίμων που περιέχονται στη δεξαμενή καυσίμων των εμπορικών οχημάτων

(έγγρ. 1-130/84),

που παραπέμφθηκαν, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Μεταφορών και, για γνωμοδότηση, στην Οικονομική και Νομισματική Επιτροπή·

— τις προτάσεις της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο που αφορούν

I. έναν κανονισμό περί ανοίγματος, κατανομής και τρόπου διαχείρισης κοινοτικής δασμολογικής ποσοστώσεως 38 000 κεφαλών δαμάλεων και αγελάδων, άλλων από εκείνες που προορίζονται προς σφαγή, ορισμένων ορεσιδίων γενών, της διακρίσεως ex 01.02 A II του Κοινού Δασμολογίου

II. έναν κανονισμό περί ανοίγματος, κατανομής και τρόπου διαχείρισης κοινοτικής δασμολογικής ποσοστώσεως 5 000 κεφαλών ταύρων, αγελάδων και δαμάλεων, άλλων από εκείνες που προορίζονται προς σφαγή, ορισμένων αλπικών γενών της διακρίσεως ex 01.02 A II του Κοινού Δασμολογίου

(έγγρ. 1-131/84),

που παραπέμφθηκαν, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων και, για γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Προϋπολογισμών·

— την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο σχετικά με έναν κανονισμό για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας των Σεϋχέλλων σχετικά με την αλιεία στα ανοικτά των Σεϋχέλλων (έγγρ. 1-132/84),

που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Γεωργίας καθώς και στην Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας και, για γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Προϋπολογισμών·

— την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο σχετικά με μια απόφαση για τη σύναψη σύμβασης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Υπηρεσίας Αρωγής και Έργων των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες της Παλαιστίνης (UNRWA) σχετικά με την παροχή δόθειας στους πρόσφυγες στις χώρες της Μέσης Ανατολής (έγγρ. 1-133/84),

που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας και, για γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Προϋπολογισμών καθώς και στην Πολιτική Επιτροπή·

6) από τις κοινοβουλευτικές επιτροπές τις ακόλουθες εκθέσεις:

— της κ. Scrivener, εξ ονόματος της Επιτροπής Προϋπολογισμών, έκθεση σχετικά με τους προσανα-



Δευτέρα, 9 Απριλίου 1984

- τολισμούς της δημοσιονομικής πολιτικής των Κοινοτήτων για το 1985 (έγγρ. 1-79/84)·
- του κ. Klepsch, εξ ονόματος της Πολιτικής Επιτροπής, έκθεση σχετικά με κατάλογο των συμφερόντων, κινδύνων και αναγκών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στον τομέα της ασφάλειας (έγγρ. 1-80/84)·
  - της κ. Castellina, εξ ονόματος της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας, έκθεση για τη χρηματοδότηση σχεδίων επαγγελματικής εκπαίδευσης για τις γυναίκες, που υποβλήθηκαν από το Εθνικό Αφρικανικό Συμβούλιο (ANC) και την Οργάνωση του Λαού της Νοτιοδυτικής Αφρικής (SWAPO) (έγγρ. 1-81/84)·
  - του κ. Beyer de Ryke, εξ ονόματος της Επιτροπής Νεότητας, Πολιτισμού, Παιδείας, Πληροφοριών και Αθλητισμού, έκθεση για τη διάδοση των γλωσσών στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα (έγγρ. 1-83/84)·
  - του κ. De Pasquale, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής και Χωροταξίας, έκθεση για τα περιφερειακά προβλήματα της Ελλάδας (έγγρ. 1-84/84)·
  - του κ. Nyborg, εξ ονόματος της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής, έκθεση σχετικά με τις αποζημιώσεις ταξιδιού που χορηγούνται στους παραθεριστές στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα (έγγρ. 1-85/84)·
  - του κ. De Pasquale, εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτικής Περιφερειακής και Χωροταξίας, έκθεση επί της προτάσεως της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο (έγγρ. 1-1159/83 — COM(83) 649 τελικό) που αφορά κανονισμό που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 724/75 περί δημιουργίας Ευρωπαϊκού Ταμείου Περιφερειακής Αναπτύξεως (έγγρ. 1-86/84)·
  - του κ. D'Angelosante, εξ ονόματος της Νομικής Επιτροπής, έκθεση επί της προτάσεως της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο (έγγρ. 1-1166/82 — COM(82) 792 τελικό) που αφορά κανονισμό για τον καθορισμό των προσώπων που υποχρεούνται να καταβάλλουν τελωνειακή οφειλή (έγγρ. 1-87/84)·
  - του κ. D'Angelosante, εξ ονόματος της Νομικής Επιτροπής, έκθεση επί των προτάσεων της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο (έγγρ. 1-58/83 — COM(83) 106 τελικό) που αφορούν·
    - I. απόφαση περί συνάψεως συμφωνίας μεταξύ της Ομοσπονδίας της Ελβετίας και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας σχετικά με την άμεση ασφάλιση εκτός της ασφάλειας ζωής
    - II. οδηγία σχετικά με την εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ της Ομοσπονδίας της Ελβετίας και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας σχετικά με την άμεση ασφάλιση εκτός της ασφάλειας ζωής (έγγρ. 1-88/84)·
  - του κ. D'Angelosante, εξ ονόματος της Νομικής Επιτροπής, έκθεση για το επαγγελματικό απόρρητο των δικηγόρων (έγγρ. 1-89/84)·
  - του κ. Vetter, εξ ονόματος της Νομικής Επιτροπής, έκθεση περί της μεταφοράς καταδικασθέντων κρατουμένων (έγγρ. 1-90/84)·
  - του κ. Griffiths, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής και Χωροταξίας, έκθεση σχετικά με το ρόλο των περιφερειών για την οικόδομηση μιας δημοκρατικής Ευρώπης — αποτελέσματα της Διασκέψεως των Περιφερειών (έγγρ. 1-91/84)·
  - του κ. Πρωτοπαπαδάκη, εξ ονόματος της Επιτροπής Ενεργείας, Ερευνών και Τεχνολογίας, έκθεση περί επιβολής κοινοτικού ενεργειακού φόρου στην κατανάλωση υδρογονανθράκων και των επιπτώσεων ενός τέτοιου φόρου στην ενεργειακή πολιτική (έγγρ. 1-92/84)·
  - του κ. d'Ormesson, εξ ονόματος της Επιτροπής Γεωργίας, έκθεση επί προτάσεως αποφάσεως της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο (έγγρ. 1-1408/83 — COM(84) 38 τελικό) για συμφωνία περί συνάψεως συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβερνήσεως της Δημοκρατίας της Σενεγάλης για τη δεύτερη τροποποίηση της συμφωνίας περί της αλιείας στα ανοικτά των ακτών της Σενεγάλης που υπογράφηκε στις 15 Ιουνίου 1979 καθώς και του νέου πρωτοκόλλου που τη συνοδεύει (έγγρ. 1-95/84)·
  - του κ. Moreland, εξ ονόματος της Επιτροπής Ενεργείας, Ερευνών και Τεχνολογίας, έκθεση σχετικά με σχέδιο αλληλεγγύης στον ενεργειακό τομέα όσον αφορά τη χρησιμοποίηση του ευρωπαϊκού άνθρακα (έγγρ. 1-98/84)·
  - του κ. Bombard, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών, έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο (COM(83) 442 τελικό — έγγρ. 1-633/83) όσον αφορά τις οριακές τιμές και τους ποιοτικούς στόχους για τα απόβλητα εξαχλωροκυκλοεξανίου, και ιδίως του Lindan (έγγρ. 1-100/84)·
  - της κ. Veil, εξ ονόματος της Νομικής Επιτροπής, έκθεση επί της προτάσεως της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο (έγγρ. 1-1239/83 — COM(83) 720 τελικό) σχετικά με οδηγία για την πρόσβαση στο επάγγελμα του μεταφορέα εμπορευμάτων στις εσωτερικές πλωτές μεταφορές για τον τομέα των εθνικών και διεθνών

Δευτέρα, 9 Απριλίου 1984

- μεταφορών και την αμοιβαία αναγνώριση των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων σπουδών που αφορούν το επάγγελμα αυτό (έγγρ. 1-105/84).
- του κ. Rogalla, εξ ονόματος της Νομικής Επιτροπής, έκθεση σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο (έγγρ. 1-642/83 — COM(83) 455 τελικό) για κανονισμό (ΕΟΚ, ΕΥΡΑΤΟΜ, ΕΚΑΧ) για τροποποίηση του καθεστώτος που εφαρμόζεται επί του λοιπού προσωπικού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (έγγρ. 1-106/84).
  - της κ. Seibel-Emmerling, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών, έκθεση σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο (COM(83) 446 τελικό — έγγρ. 1-649/83) για απόφαση για τη θέσπιση συντονισμένης ερευνητικής δράσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας όσον αφορά τις επιπτώσεις της επεξεργασίας και της διανομής στην ποιότητα και τη θρεπτική αξία των τροφίμων (έγγρ. 1-108/84).
  - της κ. Prunot, εξ ονόματος της Εξεταστικής Επιτροπής για την Επεξεργασία Τοξικών και Επικινδύνων Ουσιών από τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες και τα κράτη μέλη τους, έκθεση σχετικά με την επεξεργασία τοξικών ουσιών από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα κράτη μέλη της (έγγρ. 1-109/84).
  - του κ. Saby, εξ ονόματος της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού, έκθεση για την απαλλαγή του λογιστή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το δημοσιονομικό έτος 1981 (έγγρ. 1-110/84).
  - της κ. Boserup, εξ ονόματος της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού, έκθεση σύμφωνα με το άρθρο 85 του Δημοσιονομικού Κανονισμού, προς ενημέρωση της Επιτροπής για τους λόγους αναβολής της απόφασης απαλλαγής για την εκτέλεση του προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για το οικονομικό έτος 1982 (έγγρ. 1-111/84).
  - του κ. Chambeiron, εξ ονόματος της Νομικής Επιτροπής, δεύτερη έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της Σύμβασης της Γενεύης όσον αφορά το καθεστώς των προσφύγων (έγγρ. 1-112/84).
  - του κ. Provan, εξ ονόματος της Επιτροπής Γεωργίας, έκθεση σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο (έγγρ. 1-1000/83 — COM(83) 559 τελικό) περί κανονισμού για τη δελτίωση της αποτελεσματικότητας των γεωργικών δομών, με ιδιαίτερη αναφορά στους τίτλους III και IV του εν λόγω κανονισμού που αφορούν την οδηγία 75/268/ΕΟΚ (έγγρ. 1-113/84).
  - του κ. Ghergo, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών, έκθεση επί της πρότασης της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο (COM(83) 189 τελικό — έγγρ. 1-261/83) σχετικά με οδηγία που καθορίζει τις λεπτομέρειες εναρμόνισης των προγραμμάτων περιορισμού της ρύπανσης που προκαλείται από τα απόβλητα της βιομηχανίας διοξειδίου του τιτανίου, με σκοπό την εξάλειψη της (έγγρ. 1-114/84).
  - της κ. Focke, εξ ονόματος της Επιτροπής Αναπτύξεως και Συνεργασίας, έκθεση επί της πρότασης κανονισμού της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο (έγγρ. 1-1235/83 — COM(83) 695 τελικό) σχετικά με την εφαρμογή των προγραμμάτων υποκαταστάσεως των παραδόσεων επισιτιστικής βοήθειας στον τομέα της διατροφής (έγγρ. 1-116/84).
  - του κ. Aigner, εξ ονόματος της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού, έκθεση επί της απαλλαγής για τη χρήση 1982 — Τμήμα I — Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (έγγρ. 1-117/84).
  - του κ. Immer, εξ ονόματος της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού, έκθεση για τη χορήγηση απαλλαγής στην Επιτροπή σχετικά με την εκτέλεση του δεύτερου, τρίτου, τέταρτου και πέμπτου Ευρωπαϊκού Ταμείου Αναπτύξεως κατά το οικονομικό έτος 1982 (έγγρ. 1-118/84).
  - του κ. Lezzi, εξ ονόματος της Επιτροπής Αναπτύξεως και Συνεργασίας, έκθεση σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο (έγγρ. 1-1453/83 — COM(84) 26 τελικό) που αφορά κανονισμό για τη θέσπιση των κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3331/82 σχετικά με την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας (έγγρ. 1-119/84).
  - του κ. De Gucht, εξ ονόματος της Επιτροπής Αναπτύξεως και Συνεργασίας, έκθεση σχετικά με την αστικοποίηση στον Τρίτο Κόσμο και το φαινόμενο των παραγκουπόλεων (έγγρ. 1-120/84).
  - του κ. Donnez, εξ ονόματος της Νομικής Επιτροπής, έκθεση περί αιτήσεως άρσεως της ασυλίας βουλευτή (έγγρ. 1-123/84).
- 5. Διάταξη των εργασιών**
- Ο κ. Πρόεδρος δηλώνει ότι έχει διανεμηθεί το σχέδιο ημερήσιας διάταξης της παρούσας περιόδου συνόδου (PE 89.770).
- Ανακοινώνει ότι κατά τη συνεδρίαση του Προέδρου και των προέδρων των πολιτικών ομάδων που έγινε σήμερα

Δευτέρα, 9 Απριλίου 1984

το πρωί, σύμφωνα με το άρθρο 55 παράγραφος 1 του κανονισμού, συμφωνήθηκε, λόγω του μεγάλου φόρτου της ημερήσιας διάταξης (έχουν εγγραφεί 47 εκθέσεις), από τις 17 αιτήσεις που υποβλήθηκαν για νέες εγγραφές, να γίνουν δεκτές μόνο 7 αιτήσεις, με την προϋπόθεση βεβαίως ότι η Συνέλευση θα κληθεί να αποφασίσει για όλες τις υπόλοιπες αιτήσεις.

Επισημαίνει ότι όλες οι νέες εκθέσεις που θα εγγραφούν θα είναι για την ημερήσια διάταξη της Πέμπτης το δράδυ ή της Παρασκευής και ότι, εξ αιτίας του σημαντικού όγκου της εργασίας, ενδέχεται να προκύψουν τεχνικά προβλήματα όσον αφορά το διαθέσιμο των εγγράφων.

#### Δευτέρα 9 Απριλίου

— Εγγραφή, σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 4 του κανονισμού, στην αρχή της ημερήσιας διάταξης, της έκθεσης Donnez περί αιτήσεως άρσεως της ασυλίας βουλευτή (έγγρ. 1-123/84).

— Αίτηση που υποβάλλεται από την Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών, σύμφωνα με το άρθρο 34 του κανονισμού, να εξετασθεί η έκθεση Seibel-Emmerling (έγγρ. 1-108/84) χωρίς συζήτηση.

Η έκθεση θα εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη της Παρασκευής.

— Αναβολή της ψηφοφορίας για την έκθεση Rogalla (έγγρ. 1-1545/83) και I. Friedrich (έγγρ. 1-44/84) στην ώρα των ψηφοφοριών της Τρίτης, επειδή οι τροπολογίες δεν διατίθενται.

Παραμβαίνει ο κ. Sherlock για την παράταση της προθεσμίας κατάθεσης τροπολογιών στην έκθεση Ghergo (έγγρ. 1-114/84).

Η ψηφοφορία της έκθεσης αυτής θα διεξαχθεί επίσης την επομένη.

Οι τροποποιήσεις αυτές γίνονται δεκτές.

#### Τρίτη 10 Απριλίου

— Αίτηση που υποβάλλεται από τον κ. Aigner, πρόεδρο της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού, να εγγραφούν στην κοινή συζήτηση για τα θέματα σχετικά με τον προϋπολογισμό:

— η έκθεση Aigner (έγγρ. 1-117/84) στη θέση της έκθεσης Schön που δεν εγκρίθηκε σε επιτροπή και η οποία συνεπώς αποσύρεται, και

— η έκθεση Irmel (έγγρ. 1-118/84).

Η αίτηση γίνεται δεκτή.

Παραμβαίνουν οι κκ. Aigner, Kellelt-Bowman, Aigner και Irmel.

#### Τετάρτη 11 Απριλίου

— Ανάκληση από το συντάκτη τους των προφορικών ερωτήσεων (έγγρ. 1-16/84 και 1-17/84) που είχαν

περιληφθεί στη συζήτηση της έκθεσης Scott-Hopkins (έγγρ. 1-1529/83).

— Πρόταση να εγγραφεί, μετά την έκθεση Scott-Hopkins (έγγρ. 1-1529/83), η έκθεση Enright για τις σχέσεις μεταξύ ΕΟΚ και Ναμίμπια (έγγρ. 1-67/84).

Παραμβαίνουν ο κ. Barbi, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ, που αντιτίθεται στην εγγραφή αυτή, ο Sir Fred Catherwood, πρόεδρος της Επιτροπής Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων, οι κκ. Dalsass, Seeler, G. Fuchs και Seal.

Με ηλεκτρονική ψηφοφορία, το Κοινοβούλιο απορρίπτει την πρόταση εγγραφής της έκθεσης Enright.

— Αίτηση της Ομάδας ΕΛΚ για την ανάκληση της έκθεσης Baduel Glorioso (έγγρ. 1-59/84) (η αίτηση υποβάλλεται σύμφωνα με το άρθρο 56 του κανονισμού).

Παραμβαίνουν ο Sir Fred Catherwood, ο κ. Barbi, πρόεδρος της Ομάδας ΕΛΚ και ο Sir Fred Catherwood, ως πρόεδρος της Επιτροπής Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων.

Με ηλεκτρονική ψηφοφορία, το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Ομάδας ΕΛΚ.

Παραμβαίνει η κ. Castle.

— Αίτηση του κ. Chambeiron και 10 άλλων βουλευτών για την ανάκληση της έκθεσης Klepsch (έγγρ. 1-80/84) (η αίτηση υποβάλλεται σύμφωνα με το άρθρο 56 του κανονισμού).

Παραμβαίνουν η κ. Boserup και ο κ. Bangemann, ο τελευταίος εξ ονόματος της Φιλελεύθερης και Δημοκρατικής Ομάδας.

Η αίτηση αυτή απορρίπτεται.

Παραμβαίνουν ο κ. Bangemann, η κ. Walz, πρόεδρος της Επιτροπής Ενέργειας, Ερευνών και Τεχνολογίας, ο κ. Arndt και ο κ. Rogers για τη διαδικασία.

#### Πέμπτη 12 Απριλίου

— Στις 12 το μεσημέρι, η Επιτροπή θα πρέπει να προβεί σε δήλωση για τα αποτελέσματα του Συμβουλίου Γεωργίας.

Επειδή εξάλλου το Συμβούλιο ζητά το κατεπείγον για ορισμένο αριθμό διαβουλεύσεων σχετικά με τα γεωργικά θέματα, η συζήτηση σχετικά με τις διαβουλεύσεις αυτές, με την προϋπόθεση βέβαια ότι το κατεπείγον θα αποφασισθεί από το Κοινοβούλιο, θα μπορούσε να συνδυασθεί με τη δήλωση αυτή της Επιτροπής. (Το Κοινοβούλιο θα κληθεί να αποφανθεί για τις αιτήσεις αυτές επείγουσας συζήτησης την Τετάρτη στην αρχή της συνεδρίασης).

— Εγγραφή, σε κοινή συζήτηση, μετά την έκθεση Hord (έγγρ. 1-1409/83) της 2ης έκθεσης Ligios σχετικά με τον οίνο (έγγρ. 1-48/84) και της 2ης έκθεσης Horper, για τους φόρους κατανάλωσης (έγγρ. 1-49/84).

Δευτέρα, 9 Απριλίου 1984

Παρεμβαίνει ο κ. Ligios για το σημείο στο οποίο θα εγγραφεί η κοινή συζήτηση αυτή.

— Εγγραφή, στην αρχή της κοινής συζήτησης, των εκθέσεων για την περιφερειακή πολιτική και της έκθεσης Booi (έγγρ. 1-1410/83).

— Εγγραφή, στη θέση της έκθεσης Travaglini, που δεν εγκρίθηκε σε επιτροπή, της έκθεσης Griffiths (έγγρ. 1-91/84).

Οι εγγραφές αυτές γίνονται δεκτές.

— Αίτηση της Φιλελεύθερης και Δημοκρατικής Ομάδας να συζητηθεί νωρίτερα η έκθεση Scrivener (έγγρ. 1-79/84) έτσι ώστε να μπορέσει να τεθεί σε ψηφοφορία την Πέμπτη (η αίτηση υποβάλλεται σύμφωνα με το άρθρο 56 του κανονισμού).

Παρεμβαίνουν οι κυρίες Scrivener, Kellett-Bowman, οι κκ. Hord και von der Vring, οι δύο τελευταίοι για τη διαδικασία.

Το Κοινοβούλιο απορρίπτει την αίτηση αυτή.

— Αίτηση της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας να εξετασθούν οι εκθέσεις Focke (έγγρ. 1-116/84) και Lezzi (έγγρ. 1-119/84) χωρίς συζήτηση και να αναβληθούν για την Παρασκευή μαζί με τις άλλες εκθέσεις χωρίς συζήτηση.

Παρεμβαίνουν οι κκ. Enright, Kellett-Bowman, η κ. Ewing, και οι κκ. Hord, Seal, η κ. Focke, ο κ. Bangemann, η κ. Hord για τη διαδικασία.

Επειδή ο κ. Πρόεδρος διαπιστώνει ότι υπάρχει κάποια αμφιβολία όσον αφορά την ορθή εφαρμογή του άρθρου 34 του κανονισμού στην περίπτωση αυτή, αποφασίζει να μην κάνει δεκτή την αίτηση που έγινε από την Επιτροπή Ανάπτυξης.

Επομένως οι δύο εκθέσεις παραμένουν εγγεγραμμένες με συζήτηση.

Παρεμβαίνουν η κ. Kellett-Bowman και ο κ. de la Malène.

— Αίτηση της Επιτροπής Μεταφορών για την εγγραφή της έκθεσης Ripa di Meana (έγγρ. 1-1551/83) (η αίτηση υποβάλλεται σύμφωνα με το άρθρο 56 του κανονισμού).

Παρεμβαίνουν ο κ. Ripa di Meana και ο κ. Seefeld, πρόεδρος της Επιτροπής Μεταφορών.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την αίτηση με ηλεκτρονική ψηφοφορία.

Η έκθεση αυτή εγγράφεται στο τέλος της ημερήσιας διάταξης της Πέμπτης.

— Αίτηση της Ομάδας ΕΔ και της κ. Viehoff και άλλων για την εγγραφή της έκθεσης Cottrell (έγγρ. 1-47/84) (η αίτηση υποβάλλεται σύμφωνα με το άρθρο 56 του κανονισμού).

Ο κ. Πρόεδρος πληροφορεί το Κοινοβούλιο ότι οι πρόεδροι των πολιτικών ομάδων συμφώνησαν να εγγραφεί η έκθεση αυτή στην ημερήσια διάταξη της περιόδου συνόδου του Μαΐου.

Με τις συνθήκες αυτές, οι συντάκτες της αίτησης την αποσύρουν.

Παρεμβαίνουν οι κκ. Arndt και Møller.

— Αίτηση της Επιτροπής Ενέργειας, Ερευνών και Τεχνολογίας για την εγγραφή της έκθεσης Πρωτοπαπαδάκη (έγγρ. 1-92/84) (η αίτηση υποβάλλεται σύμφωνα με το άρθρο 56 του κανονισμού).

Παρεμβαίνει η κ. Walz, πρόεδρος της Επιτροπής Ενέργειας, Ερευνών και Τεχνολογίας.

Η αίτηση γίνεται δεκτή.

Η έκθεση αυτή εγγράφεται στο τέλος της ημερήσιας διάταξης της Πέμπτης.

— Αίτηση της Ομάδας ΕΔ για την εγγραφή της προφορικής ερώτησης αριθ. 0-174/83 για τους χλωροφθοριοϋδρογονάνθρακες (η αίτηση υποβάλλεται σύμφωνα με το άρθρο 56 του κανονισμού).

Ο κ. Sherlock αποσύρει την αίτηση αυτή.

— Αίτηση του κ. Beumer και δέκα άλλων συνυπογραφόρων για την αναβολή της έκθεσης Notenboom (έγγρ. 1-78/84) για την Παρασκευή μετά τις ψηφοφορίες.

Παρεμβαίνει ο κ. Beumer.

Με πρόταση του κ. Προέδρου συμφωνείται να εγγραφεί η έκθεση αυτή ως πρώτο σημείο μετά τις ψηφοφορίες της Παρασκευής.

#### Παρασκευή 13 Απριλίου

— Με αίτηση της Επιτροπής Ενέργειας, η ψηφοφορία της πρότασης ψηφίσματος που περιλαμβάνεται στην έκθεση Pedini (έγγρ. 1-1481/83), που είχε αναβληθεί σύμφωνα με το άρθρο 36 του κανονισμού, εγγράφεται στις ψηφοφορίες της αρχής της συνεδρίασης.

— Οι πρόεδροι των πολιτικών ομάδων συμφώνησαν να προτείνουν στη Συνέλευση την εγγραφή της έκθεσης Peters (έγγρ. 1-1387/83), μετά τις ψηφοφορίες.

Δευτέρα, 9 Απριλίου 1984

Ο κ. Glinne ζητά, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας, να εγγραφεί το σημείο αυτό την Πέμπτη.

Παρεμβαίνει ο κ. Sieglerschmidt που ζητά, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας, να εγγραφεί η έκθεση αυτή μετά την έκθεση Klepsch (έγγρ. 1-80/84).

Παρεμβαίνει ο κ. Klepsch.

Το Κοινοβούλιο συμφωνεί με την αίτηση αυτή.

— Επειδή ο κ. Hord και 10 άλλοι συνυπογράφωντες ζήτησαν να εξετασθούν με συζήτηση οι εκθέσεις Howell (έγγρ. 1-60/84) και Stella (έγγρ. 1-61/84), που προβλέπονται χωρίς συζήτηση, τα σημεία αυτά παραπέμπονται σε επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 34 παράγραφος 2 του κανονισμού.

— Στο τέλος των εκθέσεων χωρίς συζήτηση, εγγράφονται επίσης χωρίς συζήτηση, μετά από αίτηση των αρμόδιων επιτροπών, οι ακόλουθες εκθέσεις:

— έκθεση Vetter για τη μεταφορά των κρατουμένων (έγγρ. 1-90/84)

— έκθεση Chambeiron για τη Σύμβαση της Γενεύης (έγγρ. 1-112/84)

— έκθεση De Gucht για την οργάνωση στον τρίτο κόσμο (έγγρ. 1-120/84).

Παρεμβαίνει ο κ. Seal για την εφαρμογή της διαδικασίας χωρίς συζήτηση στην τελευταία αυτή έκθεση.

— Αιτήσεις για επείγουσα συζήτηση (άρθρο 57 του κανονισμού):

— από το Συμβούλιο για τις ακόλουθες διαβουλεύσεις:

σφαγή ορισμένων βοοειδών

χορήγηση πριμοδότησης για τη γέννηση μόσχων

ενίσχυση των μικροπαραγωγών γάλακτος

πίσα και φούλια

παροχή γεωργικών συμβουλών στην Ελλάδα

αρδευτικά έργα στην Ελλάδα.

Το κατεπείγον αιτιολογείται από το γεγονός ότι το Συμβούλιο καλείται να αποφανθεί για τις προτάσεις αυτές το συντομότερο δυνατόν.

— από την Επιτροπή για τις ακόλουθες διαβουλεύσεις:

κανονισμός που αφορά την ονοματολογία του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων.

Το κατεπείγον αιτιολογείται από το γεγονός ότι ο κανονισμός πρέπει να τεθεί σε ισχύ από την 1η προ-

σεχούς Μαΐου εν όψει της προστασίας των καταναλωτών.

Ο κ. Πρόεδρος επισημαίνει ότι θα ζητήσει τη γνώμη του Κοινοβουλίου για τις αιτήσεις αυτές κατεπείγοντος την Τετάρτη στην αρχή της συνεδρίασης. Αν το κατεπείγον αποφασισθεί, τα σημεία αυτά θα εγγραφούν στη συνεδρίαση της Πέμπτης, σε κοινή συζήτηση με τη δήλωση της Επιτροπής για τα αποτελέσματα του Συμβουλίου Γεωργίας.

Παρεμβαίνει ο κ. Gautier.

Παρεμβαίνουν ο κ. Pearce για προσωπικό ζήτημα και ο κ. Enright.

Η διάταξη των εργασιών καθορίζεται με τον τρόπο αυτό.

## 6. Προθεσμία κατάθεσης τροπολογιών

Ο κ. Πρόεδρος υπενθυμίζει ότι έληξε η προθεσμία για την κατάθεση τροπολογιών στις εκθέσεις που έχουν εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη.

Με πρότασή του, το Κοινοβούλιο αποφασίζει να παρατείνει έως τις 8 μ.μ. σήμερα την προθεσμία για την κατάθεση τροπολογιών στις ακόλουθες εκθέσεις:

— έκθεση Ghergo (έγγρ. 1-114/84)

— έκθεση Seibel-Emmerling (έγγρ. 1-108/84)

— έκθεση Boserup (έγγρ. 1-111/84)

— έκθεση Saby (έγγρ. 1-110/84)

— έκθεση Key (έγγρ. 1-77/84)

— έκθεση Klepsch (έγγρ. 1-80/84)

— έκθεση Ripa di Meana (έγγρ. 1-1532/83)

— έκθεση Lenz (έγγρ. 1-56/84)

— έκθεση Bocklet (έγγρ. 1-50/84)

— έκθεση Provan (έγγρ. 1-113/84)

— έκθεση Vitale (έγγρ. 1-70/84)

— έκθεση Martin (έγγρ. 1-52/84)

— έκθεση De Pasquale (έγγρ. 1-84/84)

— έκθεση De Pasquale (έγγρ. 1-86/84)

— έκθεση Notenboom (έγγρ. 1-78/84)

— έκθεση Scrivener (έγγρ. 1-79/84)

— έκθεση D'Angelosante (έγγρ. 1-88/84)

— έκθεση D'Angelosante (έγγρ. 1-87/84)

— έκθεση Focke (έγγρ. 1-116/84)

— έκθεση Lezzi (έγγρ. 1-119/84)

— έκθεση d'Ormesson (έγγρ. 1-95/84)

— έκθεση Moreland (έγγρ. 1-98/84)

— έκθεση D'Angelosante (έγγρ. 1-89/84)

— έκθεση Rogalla (έγγρ. 1-106/84)

— έκθεση Bombard (έγγρ. 1-100/84)

Δευτέρα, 9 Απριλίου 1984

Για όλα τα νέα σημεία που προστίθενται στην ημερήσια διάταξη, η προθεσμία κατάθεσης καθορίζεται για την Τρίτη στις 12 το μεσημέρι.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. PFLIMLIN

*Αντιπροέδρου*

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

Παρεμβαίνει ο κ. Sieglerschmidt για αιτιολόγηση ψήφου.

Παρεμβαίνει ο εισηγητής για την προηγούμενη παρέμβαση.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την ακόλουθη απόφαση:

### 7. Αίτηση άρσεως της ασυλίας βουλευτή

Ο κ. Donnez παρουσιάζει την έκθεσή του, που έγινε εξ ονόματος της Νομικής Επιτροπής, περί της αιτήσεως άρσεως της ασυλίας βουλευτή (έγγρ. 1-123/84).

## ΑΠΟΦΑΣΗ

περί αιτήσεως άρσεως της ασυλίας βουλευτή

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- αφού εξέτασε αίτηση άρσεως ασυλίας που διαβιβάστηκε από τις γερμανικές ομοσπονδιακές αρχές με επιστολή της 28ης Οκτωβρίου 1983,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 10 του Πρωτοκόλλου της 8ης Απριλίου 1965 περί προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων καθώς και το άρθρο 4 παράγραφος 2 της Πράξεως της 20ής Σεπτεμβρίου 1976 περί εκλογής αντιπροσώπων στην συνέλευση με άμεση και καθολική ψηφοφορία,
- έχοντας υπόψη την απόφαση της 12ης Μαΐου 1964 του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη την απόφασή του της 7ης Ιουλίου 1981 <sup>(2)</sup> να μην αρθεί η ασυλία σε ανάλογη περίπτωση,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 46 του θεμελιώδους νόμου της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 5 του κανονισμού,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Νομικής Επιτροπής του (έγγρ. 1-123/84),

1. Αποφασίζει να μην άρει την ασυλία του κ. Blumenfeld.
2. Αναθέτει στη Πρόεδρό του να κοινοποιήσει αμέσως την παρούσα απόφαση και την έκθεση της επιτροπής του στην αρμόδια αρχή της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας.

<sup>(1)</sup> ΔΕΚ, 12 Μαΐου 1964 (Wagner κατά Fohrmann και Krier, 101-63) Συλλογή 1964, σ. 397.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 234 της 14. 9. 1981, σ. 25 (έγγρ. 1-321/81).

### 8. Ανάγκη δημιουργίας εσωτερικής ευρωπαϊκής αγοράς

Ο κ. Moreau παρουσιάζει την έκθεση που έγινε από τον ίδιο και τον κ. von Wogau, εξ ονόματος της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής σχετικά με την ανάγκη δημιουργίας εσωτερικής ευρωπαϊκής αγοράς (έγγρ.

1-32/84) (οι προφορικές ερωτήσεις έγγραφα 1-18/84, 1-19/84 και 1-20/84 περιλαμβάνονται στη συζήτηση).

Παρεμβαίνουν οι κκ. von Wogau, από κοινού εισηγητής, Rogalla, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας, Hetman, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ, de Ferranti, εξ

Δευτέρα, 9 Απριλίου 1984

ονόματος της Ομάδας ΕΔ, Bonnaccini, Κομμουνιστική Ομάδα και Προσκέιμενοι, οι κυρίες Nielsen, εξ ονόματος της Φιλελεύθερης και Δημοκρατικής Ομάδας, Nebout, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔΠ, οι κκ. Møller, Αδάμου, η κ. von Alemann, οι κκ. Nyborg, De Gucht, Narjes, μέλος της *Επιτροπής*, Beazley, που θέτει μια ερώτηση στον κ. Narjes στην οποία αυτός απαντά.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

#### Ψηφοφορία (1):

Προοίμιο: εγκρίνεται

Αιτιολογική σκέψη Α:

— τροπ. 5 του κ. De Gucht: εγκρίνεται μετά από έλεγχο με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Η αιτιολογική σκέψη Α εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

Αιτιολογική σκέψη Β:

— τροπ. 6 του ιδίου: εγκρίνεται

Η αιτιολογική σκέψη Β εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

Παράγραφοι 1 έως 7: εγκρίνονται.

Παράγραφος 8:

— τροπ. 7 του κ. De Gucht: απορρίπτεται

Η παράγραφος 8 εγκρίνεται.

Παράγραφοι 9 και 10: εγκρίνονται.

Μετά την παράγραφο 10:

— τροπ. 8 του ιδίου: απορρίπτεται μετά από έλεγχο με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Παράγραφοι 11 έως 26: εγκρίνονται.

Μετά την παράγραφο 26:

— τροπ. 12 του κ. Moreland: εγκρίνεται

Παράγραφοι 27 έως 30: εγκρίνονται.

Παράγραφος 31:

— τροπ. 9 του κ. De Gucht: απορρίπτεται

Η παράγραφος 31 εγκρίνεται.

Παράγραφοι 32 και 33: εγκρίνονται

Παράγραφος 34:

— τροπ. 10 του κ. De Gucht που παρεμβαίνει για να επισημάνει ότι πρέπει να γραφεί «. για το αμοιβαίο άνοιγμα των αγορών.» Η τροπολογία 10 εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε μετά από έλεγχο με ηλεκτρονική ψηφοφορία.

Παράγραφοι 35 και 36: εγκρίνονται.

Παράγραφος 37:

— τροπ. 2 του κ. Παπαντωνίου: απορρίπτεται

Η παράγραφος 37 εγκρίνεται.

Παράγραφοι 38 έως 48: εγκρίνονται.

Μετά την παράγραφο 48:

— τροπ. 13 του κ. Moreland: εγκρίνεται

Παράγραφοι 49 έως 57: εγκρίνονται.

Μετά την παράγραφο 57:

— τροπ. 3 του κ. von Bismarck: απορρίπτεται μετά από έλεγχο με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Παράγραφος 58:

— τροπ. 1 της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής: εγκρίνεται

— τροπ. 4 και 11: άκυρες

#### Αιτιολόγηση ψήφου:

Παρεμβαίνουν οι κκ. Prout, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ, Moreland, η κ. Gredal, εξ ονόματος των δανών βουλευτών της Σοσιαλιστικής Ομάδας.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

#### ΨΗΦΙΣΜΑ

για την ανάγκη υλοποίησης της ευρωπαϊκής εσωτερικής αγοράς

#### Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη τις προτάσεις ψηφίσματος έγγρ. 1-355/83, έγγρ. 1-796/83 και έγγρ. 1-761/83,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής (έγγρ. 1-32/84),

Α. Έχοντας υπόψη ότι, παρόλο που η κατάσταση της οικονομίας παρουσίασε ορισμένες βελτιώσεις, διαπιστώνεται ότι σε όλα τα κράτη μέλη της Κοινότητας η γενική οικονομική κατάσταση χαρακτηρίζεται — σε διαφορετικό βαθμώς για κάθε κράτος — από την

(1) Ο κ. Moreau παρενέβη σε όλες τις τροπολογίες.

Δευτέρα, 9 Απριλίου 1984

ανεργία, τις κοινωνικές διαταραχές, την έλλειψη κεφαλαίων επιχειρηματικού κινδύνου, την έλλειψη επενδυτικής διάθεσης καθώς και από αυξανόμενες διαρθρωτικές και περιφερειακές ανισότητες. Παράλληλα, ορισμένα κράτη μέλη δεν έχουν κατορθώσει ακόμη να μειώσουν επαρκώς τον πληθωρισμό και να περιορίσουν το έλλειμα του ισοζυγίου πληρωμών,

Β. Εκτιμώντας ότι η υλοποίηση της ευρωπαϊκής εσωτερικής αγοράς με την κατάργηση των εμποδίων τεχνικής και διοικητικής φύσης στις συναλλαγές, καθώς και η κατάργηση των περιττών τελωνειακών διατυπώσεων αποτελεί ουσιαστική προϋπόθεση για τη διαρκή αποκατάσταση της ανταγωνιστικότητας των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων και κατ' επέκταση μπορεί να συμβάλει στην καταπολέμηση της στασιμότητας και της ανεργίας,

1. Υπενθυμίζει ότι τα κράτη μέλη, έχοντας υπογράψει τη συνθήκη ΕΟΚ και σύμφωνα με το άρθρο 2, παράλληλα με την προοδευτική προσέγγιση των οικονομικών πολιτικών τους, υποχρεούνται να δημιουργήσουν την κοινή αγορά — την εσωτερική αγορά — που αποτελεί το μέσο για την επίτευξη των ακόλουθων άμεσων και γενικών στόχων:

α) αρμονική ανάπτυξη των οικονομικών δραστηριοτήτων,

β) διαρκής και ισόρροπη οικονομική επέκταση,

γ) μεγαλύτερη σταθερότητα,

δ) άνοδος του βιοτικού επιπέδου,

ε) στενότερες σχέσεις μεταξύ των κρατών.

2. Υπογραμμίζει με ανησυχία ότι η δυσμενής γενική οικονομική κατάσταση που διαρκεί περισσότερο από μια δεκαετία, καθιστά αμφίβολη την επίτευξη των μέτρων που προβλέπει το άρθρο 3 της συνθήκης όσον αφορά τη δημιουργία Κοινής Αγοράς, στο βαθμό που οι κυβερνήσεις των κρατών μελών της Κοινότητας που εκπροσωπούνται στο Συμβούλιο, μετά από την τελωνειακή ένωση που πραγματοποιήθηκε το 1968, δεν ήταν σε θέση να δημιουργήσουν μια εσωτερική αγορά στο πλαίσιο της οποίας να μπορούν να επεκταθούν οι εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών χωρίς την παρεμβολή εμποδίων.

3. Διαπιστώνει ότι η αρχή της ελεύθερης ενδοκοινοτικής κυκλοφορίας στον οικονομικό τομέα απειλείται και επιστά την προσοχή των πολιτών της Ευρώπης στο γεγονός ότι δεν απολαύουν πλήρως των σημαντικών ελευθεριών που τους εξασφαλίζει η συνθήκη ΕΟΚ, όπως είναι η ελεύθερη κυκλοφορία εμπορευμάτων, προσώπων, υπηρεσιών και κεφαλαίων καθώς και η ελευθερία των τρεχουσών πληρωμών.

4. Θεωρεί ότι η διακοπή της ενοποίησης των εθνικών αγορών σε μια κοινοτική αγορά οφείλεται στην έλλειψη πολιτικής δούλησης, κοινοτικού πνεύματος στις εθνικές μεθόδους των κυβερνήσεων των κρατών μελών που εκπροσωπούνται στο Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, αλλά και στις παραλείψεις του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου καθώς και στη διαδικασία λήψης αποφάσεων στα Κοινοτικά Όργανα· κατά συνέπεια, θεωρεί ότι είναι αναγκαίο να αναθεωρηθούν αυτές οι διαδικασίες που εφαρμόζουν σήμερα τα Κοινοτικά Όργανα.

5. α) Διαβλέπει στην κατάσταση που προέκυψε ανεπάρκεια εκ μέρους των κρατών μελών στην εκπλήρωση της νομικής και πολιτικής υποχρέωσης που τους αναθέτει το άρθρο 5 της συνθήκης σύμφωνα με το οποίο «τα κράτη μέλη λαμβάνουν κάθε γενικό ή ειδικό μέτρο κατάλληλο να εξασφαλίσει την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα συνθήκη ή προκύπτουν από πράξεις των Οργάνων της Κοινότητας. Διευκολύνουν την Κοινότητα στην εκτέλεση της αποστολής της. Απέχουν από κάθε μέτρο που δύναται να θέσει σε κίνδυνο την πραγματοποίηση των σκοπών της παρούσας συνθήκης»·

β) Θεωρεί ότι αναγνωρίζεται το δάσιμο της ενέργειας του Κοινοβουλίου με την πρόσφατη νομολογία του δικαστηρίου των ΕΚ που αφορούσε τις ρυθμίσεις στον τομέα του συναλλάγματος όπως επίσης και με άλλες ανάλογες παλαιότερες αποφάσεις στον τομέα της εσωτερικής αγοράς·



Δευτέρα, 9 Απριλίου 1984

- γ) τονίζει με λύπη ότι οι διοικήσεις των κρατών μελών εξακολουθούν να είναι αδιάλακτες στο θέμα της εφαρμογής του δικαίου που έπρεπε να ισχύει εδώ και 25 χρόνια όσον αφορά την ευρωπαϊκή εσωτερική αγορά και δείχνουν με τη στάση τους πως πιστεύουν ότι η δημιουργία της Κοινής Αγοράς αποτελεί αντικείμενο πολιτικών διαπραγματεύσεων· παραδέχονται ότι, στο πλαίσιο της συνθήκης ΕΟΚ, η αρχή της Κοινής Αγοράς έχει νομική προτεραιότητα που κατοχυρώθηκε ευθύς εξαρχής από τη νομολογία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.
6. Καλεί την Επιτροπή να ενημερώσει κατάλληλα και ευρύτερα από ό,τι μέχρι τώρα την ευρωπαϊκή κοινή γνώμη σχετικά με τους στόχους της συνθήκης ΕΟΚ, καθώς και να αναλύσει και να κοινοποιήσει τους λόγους των σημερινών δυσκολιών και της μη ικανοποιητικής εξέλιξης των διαφόρων κοινών πολιτικών που προβλέπονται στη συνθήκη για τη δημιουργία μιας πραγματικής Κοινής Αγοράς, αφού δεν παρουσιάζουν καμιά ισορροπία.
7. Θεωρεί ότι τα πρόσφατα περιστατικά στα σύνορα διαφόρων χωρών της Κοινότητας, τα οποία προκάλεσαν δυσάρεστη αναταραχή στον πληθυσμό και επέφεραν σημαντικές σπατάλες, καθιστούν εμφανείς τις δυσκολίες που προκύπτουν απ' αυτήν την καθυστέρηση.
8. Επιστά την προσοχή στην τεράστια επιδάρυνση των εθνικών οικονομιών και κατ' επέκταση του κάθε μεμονωμένου πολίτη της Κοινότητας με δαπάνες όπως αυτές που αναφέρονται στην αιτιολογική έκθεση οι οποίες προκύπτουν από τα εμπόδια μη δασμολογικού χαρακτήρα που συνεχίζουν να παρεμβάλλονται στις συναλλαγές, καθώς και από τη δημιουργία νέων εμποδίων διοικητικής φύσης που παρεμβάλλονται στην ελεύθερη μεταφορά κεφαλαίων στα εσωτερικά σύνορα των κρατών μελών της Κοινότητας· υπογραμμίζει ότι η απουσία ενοποιημένης αγοράς ζημώνει την ανταγωνιστικότητα της ευρωπαϊκής οικονομίας κυρίως στους τομείς της προηγμένης τεχνολογίας.
9. Παραπέμπει στα αποτελέσματα των συνομιλιών που είχε αντιπροσωπεία της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής του Κοινοβουλίου, με μέλη των κυβερνήσεων και κοινοβουλίων καθώς και με εκπροσώπους των ενδιαφερομένων βιομηχανικών φορέων και των αρχών όλων των κρατών μελών, σχετικά με τα προβλήματα που θέτει η υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς στην Κοινότητα.
10. Κρίνει ιδιαίτερα θετική τη σύγκλιση απόψεων που προέκυψε κατά τη συνάντηση της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής με εκπροσώπους των εθνικών κοινοβουλίων όλων των κρατών μελών, σχετικά με τους σκοπούς και τα μέσα για την επίτευξη της υλοποίησης μιας ενοποιημένης εσωτερικής αγοράς.
11. α) Θεωρεί αναγκαίο να υποβάλει η Επιτροπή το συντομότερο δυνατό στην έγκριση του Συμβουλίου ένα πρόγραμμα για να παγιωθεί η ανάπτυξη της εσωτερικής αγοράς στην Κοινότητα, λαμβάνοντας ιδιαίτερα υπόψη την προηγούμενη δραστηριότητά της·
- β) απαιτεί, το πρόγραμμα αυτό, παράλληλα με την περιγραφή της κατάστασης, να απαριθμεί τα νομοθετικά μέτρα που πρέπει να ληφθούν πριν από την προσχώρηση άλλων κρατών μελών στην Κοινότητα για να δημιουργηθούν στην εσωτερική αγορά συνθήκες ανάπτυξης εργασίας και διαβίωσης που θα επιτρέπουν στις οικονομίες των κρατών μελών να εκμεταλλευτούν τις ευρύτερες διαστάσεις της Κοινής Αγοράς για να προσαρμόσουν τις δομές τους, πράγμα που αποτελεί προϋπόθεση για να διατηρήσει η Ευρώπη την ανταγωνιστικότητά της στη διεθνή αγορά. Από την άλλη πλευρά οι συνθήκες αυτές θα δώσουν στους πολίτες των κρατών μελών την ικανοποίηση ότι ζουν σε μια Κοινότητα χωρίς εσωτερικά σύνορα·
- γ) εκφράζει την επιθυμία, η Επιτροπή και το Συμβούλιο να λάβουν υπόψη τις ακόλουθες αιτιολογικές σκέψεις και αιτήματα:

#### *Ελεύθερη διακίνηση προσώπων*

12. Θεωρεί αναγκαίο με την προοπτική της δημιουργίας της ευρωπαϊκής ένωσης διαδημητριών, να υποβάλει σύντομα η Επιτροπή πρόταση κανονισμού για την κατάργηση των συστηματικών προσωπικών ελέγχων στα εσωτερικά σύνορα.

Δευτέρα, 9 Απριλίου 1984

13. Ζητά να αναλάβει η Επιτροπή την πρωτοβουλία να καλέσει τις κυβερνήσεις των κρατών μελών να προδούν σε κοινή δήλωση που να διευκολύνει τη συνεργασία μεταξύ των υπηρεσιών της αστυνομίας και της ασφάλειας ώστε να εξασφαλιστεί ο αποτελεσματικός και ομοιογενής έλεγχος στο σύνολο του εδάφους της Κοινότητας και ιδιαίτερα στα εξωτερικά σύνορα της Κοινότητας.

14. Κρίνει ότι είναι αναγκαίο το Συμβούλιο, μετά από πρόταση της Επιτροπής και με βάση τις τροποποιήσεις του Κοινοβουλίου να εκδώσει οδηγίες που να εξασφαλίζουν ότι οι ατέλειες που ισχύουν για εμπορεύματα και προϊόντα που μεταφέρονται από το ένα κράτος μέλος στο άλλο, στο πλαίσιο της ενδοκοινοτικής διακίνησης προσώπων, θα καθοριστούν σε υψηλό επίπεδο που θα καθιστά περιττό κάθε αδικαιολόγητο και δαπανηρό έλεγχο.

15. Ζητεί να εγκριθεί από τώρα επειγόντως η έκτη οδηγία η οποία έχει υποβληθεί στο Συμβούλιο σχετικά με την εναρμόνιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν τις ατέλειες δασμών επί του κύκλου εργασιών και τους φόρους κατανάλωσης που επιβάλλονται στις εισαγωγές κατά τη διεθνή διακίνηση ταξιδιωτών, η οποία επιφέρει τη μερική κατάργηση των ποσοτικών περιορισμών σε ένα ορισμένο αριθμό προϊόντων και ανεβάζει την ατέλεια σε 400 ECU.

16. Καλεί την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις ώστε να επιτραπεί στους κατοίκους παραμεθόριων περιοχών να χρησιμοποιούν για τη διέλευσή τους τους μικρούς μεθοριακούς σταθμούς τη μέρα και τη νύχτα.

17. Καλεί τα κράτη μέλη να συνεχίσουν τις προσπάθειές τους για τη δημιουργία ειδικών διαδρόμων στα αεροδρόμια, τα λιμάνια και τους μεγάλους μεθοριακούς σταθμούς που θα χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τον έλεγχο των πολιτών από χώρες της ΕΟΚ. Καλεί την Επιτροπή και τα κράτη μέλη της Κοινότητας να δοκιμάσουν και να καθιερώσουν νέα συστήματα οργάνωσης που θα επιτρέψουν την επίσπευση των ελέγχων στα σύνορα.

#### *Ελεύθερη κυκλοφορία αγαθών και εμπορευμάτων*

18. Απαιτεί να εκδοθεί χωρίς καθυστέρηση η 14η οδηγία σχετικά με την εναρμόνιση των εθνικών νομοθεσιών που αφορούν το φόρο κύκλου εργασιών (αναβολή καταβολής δασμών όσον αφορά τους δασμούς κατά την εισαγωγή που βαρύνουν τους υπόχρεους)· οι επιφυλάξεις δημοσιονομικού χαρακτήρα εκ μέρους ορισμένων κρατών μελών μπορούν να περιοριστούν με ανάλογες τεχνικές εκτελεστικές διατάξεις.

19. Υπενθυμίζει ότι η σύγκλιση των συντελεστών του ΦΠΑ αποτελεί σημαντική προϋπόθεση για την οριστική κατάργηση των ελέγχων στα σύνορα.

20. Καλεί κάθε κράτος μέλος να διαβουλευθεί με τα άλλα κράτη της Κοινότητας προτού τροποποιήσει το συντελεστή του ΦΠΑ και το συντελεστή του φόρου κατανάλωσης ώστε να μη διευρυνθεί η διαφορά μεταξύ των διαφόρων κρατών της Κοινότητας και ιδιαίτερα με τις όμορες χώρες.

21. Θεωρεί ότι αποτελεί σημαντική αποστολή η περαιτέρω απλοποίηση των συνοδευτικών εγγράφων των εμπορευμάτων και ζητά να ολοκληρωθούν οι προεργασίες που αποδίδουν στην εξασφάλιση της ομοιογένειας των δεδομένων που έχουν καταχωρηθεί σε υπολογιστές σε όλα τα κράτη μέλη. Τονίζει πάντως ότι μακροπρόθεσμα το σύνολο της τεκμηρίωσης και κυρίως η κατάρτιση στατιστικών πρέπει να γίνεται εντός των κρατών μελών.

22. Θεωρεί ότι είναι απαραίτητες οι νομοθετικές πρωτοβουλίες που θα αποτρέψουν να αποτελεί η ανάγκη συλλογής στατιστικών στοιχείων που αφορούν τις εσωτερικές συναλλαγές εμπόδιο στην ενδοκοινοτική κυκλοφορία των εμπορευμάτων.

23. Ζητά νομοθετικές προτάσεις που να επιτρέπουν να μεταφερθεί από τα σύνορα στο εσωτερικό των κρατών μελών ο έλεγχος που θα προκύψει από την καταβολή των γεωργικών ΝΕΠ, ενόσω τα ποσά αυτά θα υφίστανται, καθώς και ο έλεγχος που θα διεξάγεται για φορολογικούς λόγους στο πλαίσιο των διασυνοριακών οδικών μεταφορών εμπορευμάτων· το ίδιο ισχύει και για τον κτηνιατρικό και υγειονομικό έλεγχο.

24. Τονίζει ότι προέχει η θέσπιση κοινοτικής τελωνειακής νομοθεσίας και η ενιαία τελωνειακή αντιμετώπιση σε όλη την Κοινότητα εμπορευμάτων εισαγόμενων από τρίτες χώρες.

Δευτέρα, 9 Απριλίου 1984

25. Ζητά προς το σκοπό αυτό να αναληφθούν πρωτοβουλίες για να βελτιωθεί η συνεργασία μεταξύ των εθνικών τελωνειακών υπηρεσιών ως πρώτο βήμα για την ενοποίηση των τελωνειακών υπηρεσιών των κρατών μελών σε μια κοινοτική τελωνειακή αρχή, που εν καιρώ, θα ασκεί την αρμοδιότητα της αποκλειστικά και μόνο έναντι τρίτων χωρών· καλεί την Επιτροπή να προτείνει την ίδρυση κοινοτικής τελωνειακής σχολής.

26. Ζητά για το Συμβούλιο να λάβει χωρίς καθυστέρηση τις αποφάσεις που είναι αναγκαίες για την κωδικοποίηση του κοινοτικού τελωνειακού δικαίου.

27. Εκφράζει την ανησυχία του για τον περιορισμό της ελεύθερης διακίνησης εμπορευμάτων λόγω των εμποδίων στις μεταφορές, και ελπίζει ότι τα πρόσφατα προβλήματα από τον αποκλεισμό της κυκλοφορίας στη Γαλλία θα παρακινήσουν το Συμβούλιο να επισπεύσει την πρόοδο στην ανάπτυξη της Κοινής Πολιτικής Μεταφορών.

#### *Ελεύθερη παροχή υπηρεσιών*

28. Ζητά να καταρτίσει η Επιτροπή απολογισμό σχετικά με την ελεύθερη παροχή των υπηρεσιών και να υποβάλει προτάσεις με σκοπό να προωθήσει τις ενδοκοινοτικές ανταλλαγές υπηρεσιών χωρίς καμία διάκριση· επιστά την προσοχή στο γεγονός ότι οι βιοτεχνικές επιχειρήσεις που είναι εγκατεστημένες κοντά στα εσωτερικά σύνορα, συναντούν σήμερα ακόμη, εμπόδια κατά την άσκηση των δραστηριοτήτων τους σε ό,τι αφορά την ελεύθερη παροχή των υπηρεσιών. Επιπλέον θα έπρεπε να διευκολυνθεί με τη θέσπιση ειδικών απλών τελωνειακών διατυπώσεων, η προσωρινή εισαγωγή ειδών για συντήρηση, επισκευή και έλεγχο.

29. Διαπιστώνει κατά συνέπεια με ικανοποίηση ότι εγκρίθηκε ο κανονισμός για την προσωρινή εισαγωγή εμπορευμάτων από άλλα κράτη μέλη. Αυτός ο κανονισμός θα διευκολύνει αισθητά τη δραστηριότητα στο εξωτερικό των χειροτεχνών και των φωτογράφων του τύπου. Το πεδίο εφαρμογής του κανονισμού θα έπρεπε να επεκταθεί ακόμα περισσότερο και να περιλάβει τα εμπορικά δείγματα και τα έργα τέχνης.

#### *Δημιουργία πλαισίου για την υλοποίηση γνήσιας ευρωπαϊκής εσωτερικής αγοράς και για την εξασφάλιση του ελεύθερου ανταγωνισμού*

30. Ανησυχεί με τη μείωση της ανταγωνιστικότητας της ευρωπαϊκής βιομηχανίας και είναι πεπεισμένο ότι η μείωση αυτή οφείλεται κυρίως στην ανεπαρκή τήρηση της ελεύθερης κυκλοφορίας εμπορευμάτων και υπηρεσιών στο εσωτερικό της Κοινότητας· υπενθυμίζει ότι η ευρωπαϊκή εσωτερική αγορά δεν έχει πραγματοποιηθεί ακόμη στον τομέα της τεχνολογίας του μέλλοντος· στους κυριότερους λόγους για την καθυστέρηση αυτή είναι οι διαφορετικοί τεχνικοί όροι πιστοποίησης και η έλλειψη ευρωπαϊκών δημοσίων συμβάσεων.

31. Καλεί το Συμβούλιο να εγκρίνει το συντομότερο δυνατό τις 15 προτάσεις οδηγίας σχετικά με την εξάλειψη των τεχνικών εμποδίων στις συναλλαγές, που του έχουν υποβληθεί εδώ και αρκετό καιρό.

32. Καλεί το Συμβούλιο να εγκρίνει, χωρίς καθυστέρηση, μια ειδική διαδικασία έκδοσης κοινοτικών πιστοποιητικών όσον αφορά τα προϊόντα που προέρχονται από τρίτες χώρες, η οποία θα πρέπει ωστόσο να εφαρμόζεται μόνο στα ευπαθή προϊόντα.

33. Ζητά να συνεχιστεί η εφαρμογή της αρχής που επιβεβαίωσε το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και σύμφωνα με την οποία το προϊόν που έχει ελεγχθεί και που επιτράπηκε η κυκλοφορία του σε ένα κράτος μέλος της Κοινότητας πρέπει να κυκλοφορήσει και στα άλλα κράτη μέλη, εκτός εάν αντίκεινται σημαντικότεροι λόγοι.

34. Ζητά, επομένως, με δάση αυτή την αρχή, την αμοιβαία αναγνώριση των πιστοποιητικών τεχνικού ελέγχου στα κράτη μέλη της Κοινότητας.

Δευτέρα, 9 Απριλίου 1984

35. Καλεί την Επιτροπή υποστηριζόμενη από το Συμβούλιο να εργαστεί δραστικά στο πλαίσιο της ΓΣΔΕ για το αμοιβαίο άνοιγμα των αγορών.

#### *Τεχνικές προδιαγραφές*

36. Έχει επίγνωση του γεγονότος ότι, όσον αφορά ιδίως την προστασία της ασφάλειας και της υγείας, πρέπει να συνεχιστεί η εναρμόνιση με δάση οδηγίες εκδιδόμενες δυνάμει του άρθρου 100.

37. Επιθυμεί, στις οδηγίες εναρμόνισης που θα υποβάλει η Επιτροπή, η ίδια η Επιτροπή και το Συμβούλιο, διατηρώντας δέδαια την πολιτική και νομική ευθύνη τους, να αναθέσουν τον καθορισμό των τεχνικών λεπτομεριών στους ευρωπαϊκούς οργανισμούς τυποποίησης (CEN και CENELEC).

38. Ζητά να βελτιωθούν τα καταστατικά του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Τυποποίησης και του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Τυποποίησης στον τομέα της ηλεκτρονικής ώστε να είναι σε θέση να ανταποκριθούν στην αποστολή αυτή. Για το σκοπό αυτό πρέπει να βελτιωθεί η διαδικασία και ειδικότερα η προσφυγή στην πλειοψηφία και στα δύο όργανα.

39. Υπενθυμίζει τη θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου υπέρ της εκχώρησης στην Επιτροπή της αρμοδιότητας να αποφασίζει για τις εκτελεστικές οδηγίες σύμφωνα με το άρθρο 155 της συνθήκης. Οι οδηγίες-πλαίσιο εκδίδονται δάσει του άρθρου 100 της συνθήκης.

#### *Δημόσιες συμβάσεις*

40. Τονίζει ότι, σύμφωνα με διάφορες μελέτες, οι δημόσιες διοικήσεις στους τομείς των τηλεπικοινωνιών και της άμυνας αποτελούν το σημαντικότερο αγοραστή της τεχνολογίας αιχμής και ότι οι καθαρά εθνικές διαδικασίες που τηρούν τα κράτη μέλη ιδίως κατά την προκήρυξη διαγωνισμών χάνονται δυνατότητες σημαντικής εξοικονόμησης κονδυλίων.

41. Υπενθυμίζει ότι οι αρχές και οι διατάξεις της συνθήκης ΕΟΚ πρέπει να εφαρμόζονται και στις δημόσιες συμβάσεις και ζητεί να κατοχυρώνονται από τις νομοθετικές πράξεις κατά τρόπο ώστε οι επιχειρήσεις όλων των κρατών μελών να είναι σε θέση να ανταποκρίνονται στις προκηρύξεις για υποβολή προσφορών από εθνικούς οργανισμούς.

42. Καλεί το Συμβούλιο να εγκρίνει επειγόντως την πρόταση που αποσκοπεί να διατεθεί στις επιχειρήσεις των άλλων κρατών μελών το 10 % των κρατικών διαγωνισμών που προκηρύσσονται στον τομέα των τηλεπικοινωνιών, ως πρώτο δήμα για τη μεγαλύτερη ελευθέρωση.

43. Θεωρεί αναγκαίο η Επιτροπή να δώσει στους τομείς της αποκαλούμενης υψηλής τεχνολογίας προτεραιότητα όσον αφορά την εναρμόνιση των νομικών και διοικητικών διατάξεων.

44. Ζητά να ιδρυθούν γραφεία παροχής πληροφοριών και συμβουλών ώστε να προωθηθούν οι ενδοκοινοτικές συναλλαγές και να συμβάλουν κατ' αυτό τον τρόπο στη διάδοση των γνώσεων που έχουν στη διάθεσή τους οι βιομηχανικοί φορείς σχετικά με την πραγμάτωση της εσωτερικής αγοράς.

45. Εκφράζει την ανησυχία του για το γεγονός ότι στον τομέα της τεχνολογίας αρχίζουν να κερδίζουν το προβάδισμα άλλες οικονομικές γεωγραφικές ενότητες.

46. Θεωρεί ότι το ευρωπαϊκό δίπλωμα ευρεσιτεχνίας και το ευρωπαϊκό εμπορικό σήμα αποτελούν σημαντικά μέσα για την πραγματοποίηση του ενιαίου ευρωπαϊκού οικονομικού χώρου.

47. Ζητά συνεπώς με επιμονή να επικυρωθεί επιτέλους σε όλες τις χώρες η συμφωνία που υπεγράφη στις 15 Δεκεμβρίου 1975, στο Λουξεμβούργο, σχετικά με το κοινοτικό δίπλωμα ευρεσιτεχνίας· εάν η επικύρωση αυτή δεν είναι δυνατό να πραγματοποιηθεί, η συμφωνία θα πρέπει να ισχύσει στις σχέσεις εκείνων των κρατών μελών που έχουν ολοκληρώσει τη διαδικασία επικύρωσης.

Δευτέρα, 9 Απριλίου 1984

48. Καλεί το Συμβούλιο να εκδώσει την οδηγία που προτάθηκε σχετικά με το ευρωπαϊκό εμπορικό σήμα και/ή τη μορφή που ενέκρινε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.
49. Παραπέμπει στους όρους του ανταγωνισμού, όπως διατυπώνονται στα άρθρα 85-94 της συνθήκης ΕΟΚ, και ζητά με τη διαρκή ενημέρωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να αναπτυχθεί η οικονομική συνεργασία στον τομέα της τεχνολογίας, κυρίως στους τομείς της βιομηχανίας του μέλλοντος και παράλληλα να αναπτυχθεί το παραγωγικό δυναμικό των μικρομεσαίων επιχειρήσεων.
50. Τονίζει ότι είναι ουσιώδες όταν η Επιτροπή κάνει εξαιρέσεις σύμφωνα με το άρθρο 85 παράγραφος 3 να επισπεύδει τις διαδικασίες της ώστε να είναι δυνατή η λήψη απόφασης μέσα σε διάστημα ενός έτους από την αίτηση εξαίρεσης.
51. Καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει τους κανονισμούς της που ρυθμίζουν τις εξαιρέσεις για τη χορήγηση αδειών κατασκευής κατά τρόπο ώστε να ανταποκρίνονται περισσότερο στις ανάγκες των ερευνητικών εταιριών και των πελατών τους στον τομέα των αδειών κατασκευής.
52. α) Ζητά, το Ευρωπαϊκό Δίκτυο των Εταιριών να λάβει υπόψη του τις ανάγκες που δημιουργεί η συνεργασία μεταξύ των βιομηχανιών και του ερευνητικού τομέα και να επιτρέψει να δημιουργηθούν μορφές επιχειρήσεων ή ενώσεων επιχειρήσεων που θα ενισχύουν την ανταγωνιστικότητα της ευρωπαϊκής βιομηχανίας στη διεθνή αγορά· εκφράζει την ανησυχία του για το γεγονός ότι το Συμβούλιο δεν ενέκρινε ακόμη την πέμπτη οδηγία σχετικά με το Δίκαιο των Εταιριών, ούτε το καθεστώς της Ευρωπαϊκής Ανώνυμης Εταιρίας ούτε την πρόταση σχετικά με τον Ευρωπαϊκό Όμιλο Συνεργασίας·
- β) καλεί συνεπώς το Συμβούλιο να επισπεύσει τις εργασίες του και να εγκρίνει σύντομα τις προτάσεις της Επιτροπής.

*Ελεύθερη κυκλοφορία «κεφαλαίων» και ελευθερία των τρεχουσών πληρωμών»*

53. Ζητεί επείγουσα δράση σύμφωνα με τις εκθέσεις για την ενίσχυση της ολοκλήρωσης του ΕΝΣ (έγγρ. 1-1251/83) και για τη δημιουργία ευρωπαϊκής αγοράς κεφαλαίων (έγγρ. 1-1266/83) με σκοπό την ενίσχυση του ΕΝΣ και την προώθηση της χρησιμοποίησης του ECU ως απαραίτητες προϋποθέσεις για μια ενοποιημένη εσωτερική αγορά, για μια ανάκαμψη της βιομηχανίας και για την ικανοποίηση της ανάγκης σε κεφάλαια που προορίζονται για επενδύσεις επιχειρηματικού κινδύνου στον τομέα των βιομηχανιών του μέλλοντος.
54. Επιστά την προσοχή στις δυσμενείς συνέπειες που θα έχει για την οικονομία της Κοινότητας η παραμέληση της ελευθέρωσης στην κίνηση κεφαλαίων μέσα στην Κοινότητα. Πρέπει να καταβληθούν προσπάθειες για τη βελτίωση της συνεργασίας μεταξύ των οικονομικών φορέων για την εξασφάλιση της βέλτιστης χρήσης του επενδυτικού κεφαλαίου.
55. Καλεί την Επιτροπή να επαγρυπνήσει για την τήρηση των κοινοτικών αρχών φιλελευθεροποίησης προσφεύγοντας — αν χρειάζεται — στο Δικαστήριο της ΕΚ.
56. Ζητά από το Συμβούλιο και την Επιτροπή να αναλάβουν νομοθετικές πρωτοβουλίες για να διασφαλιστεί η ελεύθερη κίνηση των κεφαλαίων και για να γίνει σεβαστή η ελευθερία των τρεχουσών πληρωμών σύμφωνα με τις διατάξεις της συνθήκης.
57. Υπογραμμίζει ότι οι καθυστερήσεις που έχουν επέλθει στην ευρωπαϊκή ολοκλήρωση αποθαρρύνουν την ευρωπαϊκή κοινή γνώμη και την καθιστούν δύσπιστη απέναντι στις δυνατότητες που προσφέρονται για την πραγματοποίηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
58. Κρίνει ότι είναι απαραίτητο η Επιτροπή να λάβει υπόψη της κυρίως τις παραγράφους 1 έως 5 του παρόντος ψηφίσματος και να αναλάβει εκ νέου το ρόλο του εμπνευστή της ολοκλήρωσης, βασισόμενη στο γεγονός ότι η Κοινή Αγορά αποτελεί τον κύριο στόχο της συνθήκης ΕΟΚ.
59. Καλεί, κατά συνέπεια, το Συμβούλιο να εγκρίνει χωρίς καθυστέρηση τις προτάσεις σχετικά με την πραγματοποίηση της εσωτερικής αγοράς, τις οποίες έχει εγκρίνει το Κοινοβούλιο

Δευτέρα, 9 Απριλίου 1984

και ορισμένες από τις οποίες έχουν υποβληθεί στο Συμβούλιο εδώ και αρκετά χρόνια. Στο πνεύμα των διατάξεων του άρθρου 5 της συνθήκης ΕΟΚ, καλεί επίσης το Συμβούλιο να λάβει υπόψη του τις νέες πρωτοβουλίες σχετικά με την πραγματοποίηση της εσωτερικής αγοράς, τις οποίες θα πρέπει να προτείνει η Επιτροπή στο εγγύς μέλλον, και να εφαρμόσει διαδικασίες λήψης αποφάσεων που να ανταποκρίνονται περισσότερο σ' αυτή τη σημαντική αποστολή.

60. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαδίδει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και την Επιτροπή καθώς και στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών.

Λόγω του προχωρημένου της ώρας, η συνέχιση της ημερήσιας διάταξης αναβάλλεται για τη συνεδρίαση της επομένης.

#### 9. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης

Ο κ. Πρόεδρος δηλώνει ότι η ημερήσια διάταξη της συνεδρίασης της επομένης, Τρίτης 10 Απριλίου 1984, καθορίστηκε ως εξής:

*9 π.μ. έως 1 μ.μ. και 3 μ.μ. έως 7 μ.μ.:*

- Συζήτηση επειγόντων και επικαίρων θεμάτων (αναγγελία των προτάσεων ψηφίσματος που έχουν κατατεθεί)
- Έκθεση Ghergo για τη ρύπανση που προκαλεί το διοξείδιο του τιτανίου
- Κοινή συζήτηση της έκθεσης Boserup, της έκθεσης Imer, της έκθεσης Saby, της έκθεσης Gabert, των δύο εκθέσεων Ed. Kellett-Bowman, της έκθεσης Gabert, της έκθεσης Key, της έκθεσης Aigner, της έκθεσης Boserup, σχετικά με θέματα προϋπολογισμού

- Κοινή συζήτηση της έκθεσης Prunot και δύο προφορικών ερωτήσεων, μία προς το Συμβούλιο και η άλλη προς την Επιτροπή, για την επεξεργασία των τοξικών ουσιών και των αποβλήτων

*3 μ.μ. έως 4.30 μ.μ.:*

- Συζήτηση επειγόντων και επικαίρων θεμάτων (ανακοίνωση του καταλόγου των θεμάτων για εγγραφή)
- Ώρα των ερωτήσεων (ερωτήσεις προς την Επιτροπή)
- Ανακοίνωση της Επιτροπής για τη συνέχεια που δόθηκε στις γνωμοδοτήσεις του Κοινοβουλίου

*6 μ.μ.:*

- Ψηφοφορία της έκθεσης Nyborg για τις αποζημιώσεις ταξιδιού (χωρίς συζήτηση)
- Ψηφοφορία της έκθεσης Rogalla περί των φορολογικών ατελειών (χωρίς συζήτηση)
- Ψηφοφορία της έκθεσης I. Friedrich για το φόρο κύκλου εργασιών (χωρίς συζήτηση)
- Ψηφοφορία των προτάσεων ψηφίσματος για τις οποίες η συζήτηση έληξε.

*(Λήξη της συνεδρίασης στις 8 μ.μ.)*

H.-J. OPITZ

*Γενικός Γραμματέας*

P. DANKERT

*Πρόεδρος*

Δευτέρα, 9 Απριλίου 1984

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ

Συνεδρίαση της 9ης Απριλίου 1984

ABENS, ΑΔΑΜΟΥ, VAN AERSEN, AIGNER, ALBER, ALBERS, VON ALEMANN, ΑΛΕΞΙΑΔΗΣ, ANSQUER, BAILLOT, BALFOUR, BANGEMANN, BARBI, BATTERSBY, BAUDIS, BEAZLEY, BERKHOUWER, BEUMER, BEYER DE RYKE, BLANEY, BLUMENFELD, BOCKLET, BØGH, BOMBARD, BONACCINI, BOOT, BORD, BOSERUP, ΜΠΟΥΡΝΙΑΣ, BROK, BUCHAN, BUTTAFUOCO, CABORN, CAILLAVET, CALVEZ, CASTLE, CATHERWOOD, CINCIARI RODANO, CLINTON, COLLINS, DE COURCY LING, COUSTE, CRONIN, CROUX, CURRY, DALSSASS, DAMSEAUX, D'ANGELOSANTE, DEL DUCA, DELEAU, DELOROZOY, DESCHAMPS, DE VALERA, DONNEZ, EISMA, ENRIGHT, ESTGEN, EWING, EYRAUD, FANTI, FAURE, FELLERMAIER, DE FERRANTI, FICH, FOCKE, FORTH, FRISCHMANN, FRÜH, FUCHS G., FUCHS K., FUILLET, ΓΑΙΟΤΤΙ DE BIASE, GAUTHIER R., GAUTIER F., GAWRONSKI, ΓΕΡΟΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ, GERONIMI, GHERGO, GLINNE, DE GOEDE, GOERENS, GOUTHIER, GREDAL, HAAGERUP, HABSBURG, HÄNSCH, HAMMERICH, HARRIS, HEINEMANN, HERKLOTZ, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HOFF, HOOPER, HOPPER, HORD, HUTTON, IRMER, JACKSON C., JANSSEN VAN RAAY, JONKER, KEATING, KELLETT-BOWMAN ED., KELLETT-BOWMAN EL., KIRK, KLEPSCH, KLINKENBORG, KÜHN, ΛΑΓΑΚΟΣ, LALUMIERE, LANGE, LENTZ-CORNETTE, LE ROUX, LINKOHR, LÜCKER, LYNGE, MACARIO, MAHER, MAIJ-WEGGEN, MAJONICA, MALANGRE, DE LA MALENE, MARCHESIN, MARCK, MARSHALL, MART, MARTIN M., MARTIN S., MERTENS, VAN MINNEN, MODIANO, MØLLER, MOMMERSTEEG, MOORHOUSE, MOREAU J., MORELAND, MÜLLER-HERMANN, MUNTINGH, NEBOUT, NEWTON DUNN, NIELSEN J.B., NIELSEN T., ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΚΑΛ., ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΚΩΝ., NORDMANN, NOTENBOOM, NYBORG, O'HAGAN, O'MAHONY, ORLANDI, D'ORMESSON, ΟΥΖΟΥΝΙΔΗΣ, ΠΑΝΤΑΖΗ, ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ, ΠΑΡΑΠΙΕΤΡΟ, PATTERSON, PAUWELYN, PEARCE, PELIKAN, PENDERS, ΠΕΣΜΑΖΟΓΛΟΥ, PETERSEN, PETRONIO, PFENNIG, PFLIMLIN, ΠΛΑΣΚΟΒΙΤΗΣ, PLUMB, PÖTTERING, PRAG, PRICE, ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, PROUT, PROVAN, PRUVOT, PURVIS, RABBETHGE, RADOUX, RIEGER, RINSCHÉ, RIPA DI MEANA, ROBERTS, ROGALLA, ROGERS, ROMUALDI, RYAN, SABY, SÄLZER, SCHALL, SCHIELER, SCHLEICHER, SCHMIDT, SCHÖN KARL, SCHWENCKE, SCOTT-HOPKINS, SCRIVENER, SEAL, SEEFELD, SEELER, SEGRE, SEITLINGER, SHERLOCK, SIEGLERSCHMIDT, SIMMONDS, SIMONNET, SIMPSON, SKOVMAND, SPENCER, SPICER, SPINELLI, SQUARCIALUPI, STELLA, STEWART-CLARK, STREHLER, SUTRA, TAYLOR J.D., TREACY, TUCKMANN, VANDEWIELE, VAN HEMELDONCK, VANKERKHOVEN, VANNECK, VAYSSADE, VEIL, VERGEER, VERGES, VERONESI, VERROKEN, ΒΓΕΝΟΠΟΥΛΟΣ, VIEHOFF, VITALE, VON DER VRING, WAGNER, WALTER, WALZ, WARNER, WAWRZIK, WEDEKIND, WELSH, WETTIG, WIECZOREK-ZEUL, VON WOGAU, WOLTJER, WÜRTZ.

## ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ ΤΗΣ ΤΡΙΤΗΣ, 10 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1984

(84/C 127/02)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. DANKERT

*Πρόεδρος**(Έναρξη της συνεδρίασης στις 9 π.μ.)***1. Έγκριση των συνοπτικών πρακτικών**

Τα συνοπτικά πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται μετά από παρεμβάσεις του κ. Hord για το γεγονός ότι δεν διατίθενται τα έγγραφα και της κ. Maij-Weggen για την κατανομή των αρμοδιοτήτων όσον αφορά το έγγραφο 1-147/84.

κυριών Ewing, Squarcialupi, των κκ. Bonde, Eisma, Israël, Παπαευστρατίου, Αλαδάνου, Καλλία, Røttering, Radoux, Habsburg, του Sir Peter Vanneck, των κκ. Πλασκοβίτη, Εφραιμίδη, Αδάμου, Cardia, Moreland, της κ. Van Hemeldonck, του κ. Tyrrell, του Lord Bethell, προφορικές ερωτήσεις σύμφωνα με το άρθρο 44 του κανονισμού για την ώρα των ερωτήσεων της 10ης και 11ης Απριλίου 1984 (έγγρ. 1-141/84).

**2. Κατάθεση εγγράφων**

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι έλαβε:

6) τις ακόλουθες προτάσεις ψηφίσματος που κατατέθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 47 του κανονισμού:

α) τις ακόλουθες προφορικές ερωτήσεις:

— του κ. Alber, των κυριών Squarcialupi, Pruvot, Weber, Cassanmagnago Cerretti, του κ. Eisma, της κ. Schleicher, των κκ. Sherlock, Sieglerschmidt, Turner, προφορική ερώτηση με συζήτηση προς την Επιτροπή, σχετικά με την έκθεση της Εξεταστικής Επιτροπής για την Επεξεργασία Τοξικών και Επικινδύνων Ουσιών από τις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες και τα κράτη μέλη τους (έγγρ. 1-107/84).

— (το έγγραφο 1-33/84 της κ. Cassanmagnago Cerretti επί των αποτελεσμάτων της έρευνας για να διαπιστωθούν οι γνώσεις που υπάρχουν σχετικά με την κοινοτική οικογενειακή πολιτική, ακυρώθηκε)

— των κκ. Zecchino και Adonnino, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με ενδεχόμενη οδηγία για το δικαίωμα εγκατάστασης των δικηγόρων (έγγρ. 1-121/84)

που παραπέμφθηκε στη Νομική Επιτροπή.

— των κκ. von Wogau, Moorhouse, Israël, Marshall, Nyborg, Rogalla, Davern, Gauthier, Εφραιμίδη, Vandewiele, της κ. Nebout, του κ. Moreland, της δ. De Valera, του κ. Cousté, της κ. Le Roux, των κκ. Hänsch, Γόντικα, Simmonds, του Sir James Scott-Hopkins, της κ. Van Hemeldonck, των κκ. Denis, C. Jackson, των κυριών Lizin, Weber, της δ. Quin, των κκ. Harris, Purvis, της κ. Boserup, των κκ. Αλαδάνου, Seeler, Adam, του Sir Fred Warner, του κ. Eyraud, της κ. Ewing, των κκ. Bonde, Κύρκου, του Sir Jack Stewart-Clark, του κ. Γεροκωστόπουλου, της δ. Hooper, των κκ. Balfe, Delorozoy, Curry, Fernandez, Lücker, Hume, Früh, της κ. Dupont, του κ. Seligman, του Sir Peter Vanneck, των κκ. Πρωτοπαπαδάκη, Bord, Eisma, της κ. Gaiotti de Biase, των κκ. Cousté, Estgen, Marshall, von Wogau, Nyborg, της κ. Lizin, των κκ. Rogalla, van Minnen, Hutton, του Sir James Scott-Hopkins, των κυριών Van Hemeldonck, Hammerich, του κ. Vandewiele, της κ. Schleicher, του κ. Παπαντωνίου, της δ. Quin, της κ. Le Roux, των κκ. Wurtz, Maffre-Baugé, της κ. Poirier, των κκ. Καλογιάννη, Παπαευστρατίου, Martin, της δ. Hooper, των κκ. Λαγάκου, Tyrrell, Eyraud, Forth, C. Jackson, των

— των κκ. Bocklet, Früh, Dalsass, K. Fuchs, πρόταση ψηφίσματος για την αναστολή των επιστροφών για την παραγωγή όρυζας και αλεύρου αραβοσίτου, που προορίζονται για την παραγωγή της μύρας (έγγρ. 1-122/84)

που παραπέμφθηκε στην Επιτροπή Γεωργίας.

— του κ. Wurtz, της κ. De March, του κ. Chambeiron, πρόταση ψηφίσματος για την περίπτωση άρνησης πρόσληψης «Berufsverbot» σε βάρος του Hans Meister — 15 Μαρτίου 1984 (έγγρ. 1-124/84)

που παραπέμφθηκε στη Νομική Επιτροπή.

— των κυριών Charzat, van den Heuvel, των κκ. Balfe, B. Friedrich, Hänsch, Linkohr, Lomas, Νικολάου, Πλασκοβίτη, Schieler, Sieglerschmidt, Van Miert, van Minnen, των κυριών Baduel Glorioso, Garettoni Romagnoli, De March, των κκ. Αδάμου, Denis, Εφραιμίδη, Frischmann, Gremetz, Cecovini, Geurtsen, Maher και Penders, πρόταση ψηφίσματος για



Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

τις συνθήκες κράτησης και την απεργία πείνας στις τουρκικές φυλακές (έγγρ. 1-125/84)

που παραπέμφθηκε στην Πολιτική Επιτροπή·

- του κ. C. Jackson, πρόταση ψηφίσματος για την αναγκαιότητα μιας Ευρωπαϊκής Πράξης όσον αφορά την περιγραφή προϊόντων του εμπορίου (έγγρ. 1-128/84)

που παραπέμφθηκε στη Νομική Επιτροπή·

- των κκ. Lomas, Seal, Griffiths, Enright, Megahy, Boyes, Caborn, Adam, Collins, Balfe, Rogers, της δ. Quin και του κ. Key, πρόταση ψηφίσματος για τη δράση του OXFAM στο Ηνωμένο Βασίλειο (έγγρ. 1-139/84)

που παραπέμφθηκε στην Επιτροπή Κοινωνικών Υποθέσεων και Απασχόλησης·

γ) τις ακόλουθες γραπτές δηλώσεις, για εγγραφή στο πρωτόκολλο, σύμφωνα με το άρθρο 49 του κανονισμού:

- των κκ. Marshall, Normanton και 89 άλλων υπογραφόντων, γραπτή δήλωση για τη μεταχείριση των Εβραίων στη Σοβιετική Ένωση (έγγρ. 1-115/84)

- του κ. Ripa di Meana, γραπτή δήλωση σχετικά με τον Αντρέι Ζαχάρωφ και τη γυναίκα του (έγγρ. 1-138/84)

- του κ. C. Jackson, της δ. Hooper, του Sir Jack Stewart Clark, γραπτή δήλωση σχετικά με ανέγερση ναού στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (έγγρ. 1-140/84)

### 3. Συζήτηση επικαίρων και επειγόντων θεμάτων (ανάγλυφα των προτάσεων ψηφίσματος που έχουν κατατεθεί)

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι έλαβε τις ακόλουθες αιτήσεις για συζήτηση επικαίρων και επειγόντων θεμάτων, που κατατέθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 48 παράγραφος 1 του κανονισμού:

- των κκ. Rogalla, von Wogau, Lange, των κυριών Théobald-Paoli, Dupont, των κκ. Alber, Radoux, Herman, Eisma, Habsburg, G. Fuchs, Cohen, Moreau, Brok, Albers, von Bismarck, Bonaccini, Leonardi, Heinemann, Müller-Hermann, Mertens, Röttering, εξ ονόματος της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με τη λειτουργία και την ανάπτυξη της Τελωνειακής Ένωσης και της εσωτερικής αγοράς (έγγρ. 1-134/84)

— των κυριών Gaiotti de Biase, Cinciari Rodano, Vaysade, του κ. Purvis, της δ. Hooper, των κυριών Phlix, van den Heuvel, Krouwel-Vlam, Lenz, των κκ. d'Ormesson, Prag, της κ. Πανταζή, των κκ. Estgen, Calvez, Nord, Enright, της δ. De Valera, των κκ. Eisma, Cousté, των κυριών Martin, Maij-Weggen, των κκ. Adonnino, Costanzo, της κ. Cassanmagnago Cerretti, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με τη συμμετοχή της Κοινότητας στη Διάσκεψη που πραγματοποιείται από τον ΟΗΕ στο Ναϊρόμπι κατά τη διάρκεια του 1985 για τη λήξη της δεκαετίας που ήταν αφιερωμένη στη γυναίκα (έγγρ. 1-135/84)

— των κκ. Herman, Penders, Ryan, Vergeer, Chanterie, van Aerssen, Beumer, Vankerkhoven, I. Friedrich, των κυριών Walz, Maij-Weggen, των κκ. Van Rompuy, Verroken, Brok, Dalsass, von Wogau, Rinsche, Wedekind, Langes, Alber και Vandewiele, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με την τιμή του τυπογραφικού χάρτου (έγγρ. 1-136/84)

— του Sir Fred Warner, των κκ. de Courcy Ling, Clinton, Maher, J. D. Taylor, Bersani, Jonker, των κυριών Moreau, Rabbethge, των κκ. Wedekind, Deleau, Flanagan, Beyer de Ryke, Irmer, της κ. Martin, των κκ. Sablé, Battersby, Beazley, Kirk, Simpson και Provan, πρόταση ψηφίσματος για την εξάλειψη των γαλακτοκομικών πλεονασμάτων (έγγρ. 1-137/84)

— των κκ. Donnez, Gawronski και Haagerup, εξ ονόματος της Φιλελεύθερης και Δημοκρατικής Ομάδας, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με την κατάσταση στο Λίβανο (έγγρ. 1-150/84)

— του κ. Kellett-Bowman, της κ. Kellett-Bowman, του κ. Marshall, του Sir Fred Catherwood, των κκ. Siegler-schmidt, Habsburg, της κ. Maij-Weggen, των κκ. Tuckman, J. D. Taylor, Kirk, της κ. Schleicher, των κκ. Battersby, Πεσμαζόγλου, Prout, Brok, Dalsass, Vandewiele, Röttering, της δ. Hooper, της κ. Lentz-Cornette, των κκ. Rogalla και Griffiths, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με τις άδειες αποδημίας (έγγρ. 1-152/84)

— του κ. Sherlock, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με τους χλωροφθοριούδρογονάνθρακες (έγγρ. 1-153/84)

— του κ. Gauthier, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔΠ, πρόταση ψηφίσματος επί των συνεπειών που θα έχουν για την Λωρραίνη οι αποφάσεις περί αναδιαρθρώσεως της γαλλικής χαλυδουργίας (έγγρ. 1-154/84)

— των κκ. de la Malène, Lalor και Gauthier, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔΠ, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με την κατεπείγουσα ανάγκη για την κατάρτιση ενός ευρωπαϊκού προγράμματος στον τομέα των βιοτεχνολογιών (έγγρ. 1-155/84)

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

- των κκ. Glinne, Albers, των κυριών Dury, Desouches, Van Hemeldonck, των κκ. Muntingh, Hänsch, της κ. Wiczorek-Zeul, των κκ. van Minnen, Vernimmen, Saby, της κ. van den Heuvel, των κκ. G. Fuchs, Linkohr και της κ. Salisch, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με την τήρηση και την ενίσχυση των διεθνών κανόνων εργασίας (έγγρ. 1-156/84)·
- των κκ. Glinne και Pelikan, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με τη σύλληψη του Yuri Badzyo (έγγρ. 1-157/84)·
- του κ. Glinne, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με την αίτηση αμνηστίας για τους πολιτικούς κρατούμενους στην Ουρουγουάη (έγγρ. 1-158/84)·
- των κκ. Sieglerschmidt και Glinne, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με την ανάγκη μιας άμεσης ενέργειας εκ μέρους του νέου Κοινοβουλίου για τη θέσπιση μιας ενιαίας εκλογικής διαδικασίας για τις εκλογές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (έγγρ. 1-159/84)·
- του κ. Glinne, της κ. Castle, των κκ. Fellermaier, Sieglerschmidt, Πλασκοβίτη, της κ. Πανταζή, των κκ. Lomas, Boyes, Seeler, Ζιάγκα, Μαρκόπουλου, Linkohr, της κ. Van Hemeldonck, του κ. Wolter, της κ. Νικολάου, των κκ. G. Fuchs, Ουζουνίδη, Abens, Radoux, Van Miert εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με την κατάσταση των πολιτικών κρατούμενων στην Τουρκία (έγγρ. 1-160/84 αναθ.)·
- των κκ. Croux και Barbi, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με την ανάγκη να ληφθούν κοινοτικά μέτρα για την ενθάρρυνση της δημογραφικής αύξησης στην Ευρώπη (έγγρ. 1-161/84)·
- του κ. Pedini, της κ. Cassanmagnago Cerretti, των κκ. Ghergo, Deschamps, Del Duca, της κ. Lentz-Cornette, των κκ. Bersani, Γεροκωστόπουλου και της Gaiotti de Biase, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με την καταπολέμηση της παραγωγής και του εμπορίου των ναρκωτικών (έγγρ. 1-162/84).

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι, σύμφωνα με το άρθρο 48 του κανονισμού, θα ενημερώσει το Κοινοβούλιο στις 3 μμ. για τον κατάλογο των θεμάτων προς εγγραφή στην ημερήσια διάταξη της επόμενης συζήτησης επικαίρων και επειγόντων θεμάτων που θα διεξαχθεί την Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984, από τις 10 πμ. έως τις 12 το μεσημέρι.

#### 4. Οδηγία σχετικά με το διοξείδιο του τιτανίου (συζήτηση)

Ο κ. Ghergo παρουσιάζει την έκθεσή του, που έγινε εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών, επί της πρότασης της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο (έγγρ. 1-261/83 — COM(83) 189 τελ.) σχετικά με οδηγία που καθορίζει τις λεπτομέρειες εναρμόνισης των προγραμμάτων περιορισμού της ρύπανσης που προκαλείται από τα απόβλητα της βιομηχανίας διοξειδίου του τιτανίου, με σκοπό την εξάλειψή της (έγγρ. 1-114/84).

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της εγγραφής στον κατάλογο των ομιλητών.

Παρεμβαίνουν οι κυρίες Van Hemeldonck, Schleicher, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ, ο Sir Peter Vanneck, Ομάδα ΕΔ, η κ. Squarcialupi, Κομμουνιστική Ομάδα και Προσκεείμενοι, οι κκ. Muntingh, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας, Battersby, Walter, Narjes, μέλος της Επιτροπής, ο Sir Peter Vanneck, για προσωπικό ζήτημα, οι κκ. Muntingh, που θέτει ερώτηση στον κ. Narjes, στην οποία αυτός απαντά, ο κ. Sherlock, που θέτει επίσης ερώτηση στον κ. Narjes στην οποία αυτός απαντά.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

Δηλώνει ότι η πρόταση ψηφίσματος θα τεθεί σε ψηφοφορία στην προσεχή ώρα των ψηφοφοριών. (βλ. σημείο 13 των παρόντων ΣΙ).

#### 5. Αναβολή της χορήγησης απαλλαγής στην Επιτροπή για τον προϋπολογισμό 1982 — Απαλλαγή των ΕΤΑ για το 1982 — Απαλλαγή του υπόλογου του Κοινοβουλίου για το 1981 — Απαλλαγή της Επιτροπής για τους λογαριασμούς ΕΚΑΧ 1982 — Απαλλαγή του Ευρωπαϊκού Κέντρου Ανάπτυξης της Επαγγελματικής Εκπαίδευσης για το 1982 — Απαλλαγή του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας για το 1982 — Απάτες σε βάρος του κοινοτικού προϋπολογισμού — Εκκαθάριση των λογαριασμών του ΕΓΤΠΕ — Απαλλαγή για τη χρήση 1982 Κοινοβούλιο-Επιτροπές διαχείρισης (συζήτηση)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την κοινή συζήτηση 10 εκθέσεων που έγιναν εξ ονόματος της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού.

Η κ. Boserup παρουσιάζει την έκθεσή της, που έγινε σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 85 του Δημοσιονομικού Κανονισμού, με την οποία ενημερώνεται η Επιτροπή για τους λόγους αναβολής της απόφασης απαλλαγής για την εκτέλεση του προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για το οικονομικό έτος 1982 (έγγρ. 1-111/84).

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

Ο κ. Imer παρουσιάζει την έκθεσή του για τη χορήγηση απαλλαγής στην Επιτροπή σχετικά με την εκτέλεση του δεύτερου, τρίτου, τέταρτου και πέμπτου Ευρωπαϊκού Ταμείου Αναπτύξεως κατά το οικονομικό έτος 1982 (έγγρ. 1-118/84).

Παρεμβαίνει ο κ. Kellelt-Bowman για τη διαδικασία απαλλαγής σε σχέση με την έκθεση Saby.

Ο κ. Saby παρουσιάζει την έκθεσή του για την απαλλαγή του υπόλογου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το οικονομικό έτος 1981 (έγγρ. 1-110/84).

Ο κ. Gabert παρουσιάζει την έκθεσή του σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για την απόδοση λογαριασμών της ΕΚΑΧ για το οικονομικό έτος 1981 (έγγρ. 1-39/84).

Ο κ. Kellelt-Bowman παρουσιάζει την έκθεσή του σχετικά με την απαλλαγή του Διοικητικού Συμβουλίου του Ευρωπαϊκού Κέντρου Ανάπτυξης της Επαγγελματικής Εκπαίδευσης, όσον αφορά τη διάθεση των πιστώσεων για το οικονομικό έτος 1982 και σχετικά με τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση απαλλαγής (έγγρ. 1-1335/83) καθώς και την έκθεσή του σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής στο Διοικητικό Συμβούλιο του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας, όσον αφορά την εκτέλεση των πιστώσεων του για το οικονομικό έτος 1982 και σχετικά με τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν αυτή την απόφαση απαλλαγής (έγγρ. 1-1336/83), και παρεμβαίνει ξανά για τη διαδικασία απαλλαγής σε σχέση με την έκθεση Saby.

Ο κ. Aigner, πρόεδρος της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού, παρουσιάζει την έκθεση που έγινε από τον κ. Key σχετικά με την ειδική έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με την εκκαθάριση των λογαριασμών του ΕΓΤΠΕ, Τμήμα Εγγυήσεων — το σύστημα και η λειτουργία του (έγγρ. 1-77/84) καθώς και την έκθεσή του επί της απαλλαγής για τη χρήση 1982 Τμήμα Ι — Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (έγγρ. 1-117/84). Παρεμβαίνει επίσης εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. ESTGEN

*Αντιπρόεδρος*

Ο κ. Gabert παρουσιάζει την έκθεσή του σχετικά με τις απάτες σε βάρος του κοινοτικού προϋπολογισμού (έγγρ. 1-1346/83).

Η κ. Boserup παρουσιάζει την έκθεσή της σχετικά με την ορθολογική οργάνωση των δραστηριοτήτων διαχείρισης, των συμβουλευτικών και γνωμοδοτικών επιτροπών, των ομάδων εμπειρογνομόνων και άλλων φορέων που χρηματοδοτούνται από τον προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (έγγρ. 1-40/84).

Παρεμβαίνουν οι κκ. Tugendhat, *Αντιπρόεδρος της Επιτροπής*, Aigner, Πρόεδρος της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού, Arndt, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής

Ομάδας, Konrad Schön, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ, Price, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ, Baillet, Κομμουνιστική Ομάδα και Προσκειμένοι, Imer, εξ ονόματος της Φιλελεύθερης και Δημοκρατικής Ομάδας, Tugendhat, Imer που συνεχίζει την παρέμβασή του, Ansquer, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔΠ.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. ΝΙΚΟΛΑΟΥ

*Αντιπρόεδρος*

Παρεμβαίνουν οι κκ. Eisma, Μη Εγγεγραμμένος, Clinton, C. Jackson, Mart, Notenboom, Møller, Delatte, Marck, Hord, Tugendhat, Eisma, η κ. Boserup και ο κ. Aigner.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της κοινής συζήτησης.

Δηλώνει ότι οι προτάσεις απόφασης και ψηφίσματος θα τεθούν σε ψηφοφορία στην προσεχή ώρα των ψηφοφοριών (*βλ. σημείο 14 των παρόντων ΣΙΙ*).

(*Η συνεδρίαση διακόπτεται στη 1 μμ. και επαναλαμβάνεται στις 3 μμ.*)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ Lady ELLES

*Αντιπρόεδρος*

#### 6. Συζήτηση επικαίρων και επειγόντων θεμάτων (αναγγελία του καταλόγου των προς εγγραφή θεμάτων)

Η κ. Πρόεδρος πληροφορεί το Κοινοβούλιο ότι, σύμφωνα με το άρθρο 48 παράγραφος 2 του κανονισμού, έχει καταρτισθεί ο κατάλογος των θεμάτων για τη συζήτηση επικαίρων και επειγόντων θεμάτων που θα διεξαχθεί την Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984 από τις 10 πμ. έως τις 12 το μεσημέρι.

Ο κατάλογος αυτός περιλαμβάνει 7 προτάσεις ψηφίσματος που έχουν κατατεθεί μέσα στις προθεσμίες (*βλ. σημείο 3 των παρόντων ΣΙΙ*).

1. Πρόταση ψηφίσματος της κ. Gaiotti de Biase και άλλων, σχετικά με τη συμμετοχή της Κοινότητας στη Διάσκεψη που πραγματοποιείται από τον ΟΗΕ στο Ναϊρόμπι κατά τη διάρκεια του 1985 για τη λήξη της δεκαετίας που ήταν αφιερωμένη στη γυναίκα (έγγρ. 1-135/84).
2. Πρόταση ψηφίσματος του κ. Glinne και άλλων, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας, σχετικά με την τήρηση και την ενίσχυση των διεθνών κανόνων εργασίας (έγγρ. 1-156/84).
3. Πρόταση ψηφίσματος του κ. Gauthier, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔΠ, επί των συνεπειών που θα έχουν για τη Λωρραίνη οι αποφάσεις περί αναδιάρθρωσεως της γαλλικής χαλυβουργίας (έγγρ. 1-154/84).
4. Πρόταση ψηφίσματος του κ. Donnez και άλλων, εξ ονόματος της Φιλελεύθερης Ομάδας, σχετικά με την κατάσταση στο Λίβανο (έγγρ. 1-150/84).
5. Πρόταση ψηφίσματος του κ. Kellelt-Bowman και άλλων, σχετικά με τις άδειες αποδημίας (έγγρ. 1-152/84).

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

6. Πρόταση ψηφίσματος του κ. Glinne και άλλων, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας, σχετικά με την κατάσταση των πολιτικών κρατουμένων στην Τουρκία (έγγρ. I-160/84/αναθ.).
7. Πρόταση ψηφίσματος του κ. Sherlock, εξ ονόματος της Ομάδας των Ευρωπαϊών Δημοκρατών, σχετικά με τους χλωροφθοριούδρογονάνθρακες (έγγρ. I-153/84).

Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 48 παράγραφος 2 του κανονισμού, ο συνολικός χρόνος ομιλίας των πολιτικών ομάδων και των μη εγγεγραμμένων βουλευτών κατανέμεται ως εξής, εκτός από περίπτωση τροποποίησης του καταλόγου:

- Για κάθε ένα από τους συντάκτες: 2 λεπτά
- Βουλευτές: 60 λεπτά συνολικά
- Σοσιαλιστική Ομάδα: 14 λεπτά
- Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκρατική Ομάδα): 13 λεπτά
- Ομάδα των Ευρωπαϊών Δημοκρατών: 8 λεπτά
- Κομμουνιστική Ομάδα και Προσκεείμενοι: 7 λεπτά
- Φιλελεύθερη και Δημοκρατική Ομάδα: 5 λεπτά
- Ομάδα των Ευρωπαϊών Δημοκρατών Προόδου: 4 λεπτά
- Ομάδα Τεχνικού Συντονισμού και Προασπίσεως Ανεξαρτήτων Ομάδων και Βουλευτών: 3 λεπτά
- Μη Εγγεγραμμένοι: 5 λεπτά

Σύμφωνα με το δεύτερο εδάφιο της παραγράφου 2 του άρθρου 48 του κανονισμού, οι ενδεχόμενες ενστάσεις κατά του καταλόγου αυτού, που πρέπει να είναι έγγραφες και αιτιολογημένες και να προέρχονται από μια πολιτική ομάδα ή 21 τουλάχιστον βουλευτές, πρέπει να κατατεθούν πριν τις 3 μμ. την επομένη, και η ψηφοφορία για τις ενστάσεις αυτές θα διεξαχθεί χωρίς συζήτηση στις 3 μμ.

Παρεμβαίνουν οι κκ. Habsburg και Marshall, για τη διοργάνωση έκθεσης για τη Σοβιετική Ένωση στο κτίριο του ΕΚ, Hord για τον κατάλογο των θεμάτων που έχουν εγγραφεί για τη συζήτηση επικαίρων θεμάτων.

## 7. Ώρα των ερωτήσεων

Το Κοινοβούλιο εξετάζει μια σειρά ερωτήσεων που απευθύνονται στο Συμβούλιο, στους Υπουργούς Εξωτερικών και στην Επιτροπή (έγγρ. I-141/84).

### Ερωτήσεις στην Επιτροπή

**Ερώτηση αριθ. 1 του κ. von Wogau: Εκτελωνισμός κοινοτικών αποστολών δώρων από το Βέλγιο**

Ο κ. Narjes, μέλος της Επιτροπής, απαντά στην ερώτηση καθώς και σε συμπληρωματικές ερωτήσεις των κκ. von Wogau, Rogalla και Pearce.

### Ερώτηση αριθ. 2 του κ. Moorhouse: Φυσικό αέριο

Ο κ. Narjes, απαντά στην ερώτηση καθώς και σε συμπληρωματικές ερωτήσεις των κκ. Moorhouse, Berkhouwer και Seligman.

### Ερώτηση αριθ. 3 του κ. Israël: Καθιέρωση ευρωπαϊκής ταυτότητας θύματος πολέμου

Ο κ. Richard, μέλος της Επιτροπής, απαντά στην ερώτηση καθώς και σε συμπληρωματική ερώτηση του κ. Israël.

### Ερώτηση αριθ. 4 του κ. Marshall: Ζάχαρη

Ο κ. Richard απαντά στην ερώτηση καθώς και σε συμπληρωματικές ερωτήσεις των κκ. Marshall, Hord και Clinton.

### Ερώτηση αριθ. 5 του κ. Nyborg: Έσοδα και έξοδα από τα συστήματα επιβολής διοδίων

Ο κ. Κοντογεώργης, μέλος της Επιτροπής, απαντά στην ερώτηση καθώς και σε συμπληρωματικές ερωτήσεις των κκ. Nyborg, Blumenfeld, Purvis και Γόντικα.

### Ερώτηση αριθ. 6 του κ. Rogalla: Τηλεφωνικά τέλη στην εσωτερική αγορά της Κοινότητας

Ο κ. Narjes απαντά στην ερώτηση καθώς και σε συμπληρωματικές ερωτήσεις των κκ. Rogalla και Marshall.

Η ερώτηση αριθ. 7 του κ. Davern θα λάβει γραπτή απάντηση, επειδή ο συντάκτης της απουσίαζε.

Παρεμβαίνουν η κ. Kellett-Bowman και ο κ. Harris για τη διοργάνωση της ώρας των ερωτήσεων.

### Ερώτηση αριθ. 8 του κ. Gauthier: Η αιολική ενέργεια

Ο κ. Narjes απαντά στην ερώτηση καθώς και σε συμπληρωματικές ερωτήσεις του κ. Gauthier, του Lord O'Hagan, των κκ. Nyborg και Γοητικά.

Η ερώτηση αριθ. 9 του κ. Εφραιμίδη, αναβάλλεται με αίτηση του συντάκτη της για προσεχή περίοδο συνόδου.

Παρεμβαίνουν οι κκ. Spencer για τη διοργάνωση της ώρας των ερωτήσεων, Moreland, για την έκταση των ερωτήσεων και Pearce, που ενίσταται για το αποδεκτό της ερώτησης αριθ. 9.

### Ερώτηση αριθ. 10 του κ. Vandewiele: Τροποποίηση του κανονισμού αριθ. 543/69 του Συμβουλίου σχετικά με την εναρμόνιση των κοινοτικών διατάξεων για τις οδικές μεταφορές

Ο κ. Κοντογεώργης απαντά στην ερώτηση.

Παρεμβαίνει ο κ. Vandewiele.

Ο κ. Κοντογεώργης απαντά επίσης σε συμπληρωματική ερώτηση του κ. Moreland.

Η ερώτηση αριθ. 11 της κ. Nebout θα λάβει γραπτή απάντηση, επειδή ο συντάκτης της απουσίαζε.

Παρεμβαίνει ο κ. Seligman.

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

**Ερώτηση αριθ. 12 του κ. Moreland:** Τιμές φυσικού αερίου στις ΗΠΑ σε σχέση με τις τιμές της Κοινότητας

Ο κ. Narjes απαντά στην ερώτηση καθώς και σε συμπληρωματική ερώτηση του κ. Moreland.

Η ερώτηση αριθ. 13 της δ. De Valera, αναβάλλεται με αίτηση του συντάκτη της, για προσεχή περίοδο συνόδου.

**Ερώτηση αριθ. 14 του κ. Cousté:** Προετοιμασία του συστήματος αντιστάθμισης του ECU μεταξύ των ευρωπαϊκών και αμερικανικών τραπεζών

Ο κ. Andriessen, μέλος της Επιτροπής, απαντά στην ερώτηση καθώς και σε συμπληρωματικές ερωτήσεις του κ. Cousté και του Sir Brandon Rhys Williams.

Οι ερωτήσεις αριθ. 15 της κ. Le Roux και 16 του κ. Hänsch, θα λάβουν γραπτή απάντηση, επειδή οι συντάκτες τους απουσίαζαν.

**Ερώτηση αριθ. 17 του κ. Γόντικα:** Αντικοινωνική ελληνική πολιτική διά της θεσπίσεως διατάξεων «κρατικοποιήσεως-κοινωνικοποιήσεως» επιχειρήσεων

Ο κ. Andriessen απαντά στην ερώτηση καθώς και σε συμπληρωματικές ερωτήσεις των κκ. Γόντικα και Πλασκοβίτη.

**Ερώτηση αριθ. 18 του κ. Simmonds:** Μεταφορά αλόγων που προρίζονται για σφαγή

Ο κ. Andriessen απαντά στην ερώτηση καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των κκ. Seligman, αναπληρωτή του συντάκτη της ερώτησης, και Turner.

**Ερώτηση αριθ. 19 του Sir James Scott-Hopkins:** Κοινό διασυνδεδεμένο ηλεκτρικό δίκτυο

Ο κ. Richard απαντά στην ερώτηση.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. MØLLER

*Αντιπρόεδρος*

Ο κ. Richard απαντά επίσης σε συμπληρωματικές ερωτήσεις του Sir James Scott-Hopkins, των κκ. Purvis και Enright.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη του πρώτου μέρους της ώρας των ερωτήσεων.

Παραμβαίνουν για τη διοργάνωση της ώρας των ερωτήσεων ο κ. Γεροκωστόπουλος, ο Sir James Scott-Hopkins, ο κ. Enright, οι κυρίες Kellett-Bowman, Dupont και ο Sir James Scott-Hopkins, που ζητά να επιληφθεί το Προεδρείο για το πρόβλημα της έκτασης των προφορικών ερωτήσεων που μετατρέπονται σε ερωτήσεις για την ώρα των ερωτήσεων, το οποίο ο κ. Πρόεδρος αναλαμβάνει την υποχρέωση να κάνει.

**8. Συνέχειες που δόθηκαν από την Επιτροπή στις γνωμοδοτήσεις του Κοινοβουλίου**

Ο κ. Πρόεδρος δηλώνει ότι διανεμήθηκε, συγχρόνως με το κείμενο που συνέταξε η Γενική Γραμματεία για το ίδιο θέμα, η ανακοίνωση της Επιτροπής για τις συνέχειες που δόθηκαν απ' αυτή στις γνωμοδοτήσεις του Κοινοβουλίου που εγκρίθηκαν κατά τη διάρκεια των περιόδων συνόδου Φεβρουαρίου και Μαρτίου I 1984 (1).

Παραμβαίνουν οι κκ. Purvis, Andriessen, μέλος της Επιτροπής, Purvis και Andriessen.

**9. Επεξεργασία των αποβλήτων στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα (συζήτηση)**

Η κ. Prunoi παρουσιάζει την έκθεσή της, που έγινε εξ ονόματος της Εξεταστικής Επιτροπής για την Επεξεργασία των Τοξικών και Επικινδύνων Ουσιών από τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες και τα κράτη μέλη τους, σχετικά με την επεξεργασία τοξικών και επικινδύνων ουσιών από τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες και τα κράτη μέλη τους (έγγρ. 1-109/84).

Ο κ. Alber αναπτύσσει τις προφορικές ερωτήσεις που έθεσε, μαζί με τις κυρίες Squarcialupi, Prunoi τον κ. Sieglerschmidt, τις κυρίες Weber, Schleicher, τους κκ. Sherlock, Turner, Eisma και Remilly, προς το Συμβούλιο (έγγρ. 1-24/84) σχετικά με την επεξεργασία των αποβλήτων στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και την Επιτροπή (έγγρ. 1-107/84) σχετικά με την έκθεση της Εξεταστικής Επιτροπής για την Επεξεργασία Τοξικών και Επικινδύνων ουσιών από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα κράτη μέλη.

Παραμβαίνουν οι κκ. Sieglerschmidt, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας, Ghergo, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ, Turner, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ, η κ. Squarcialupi, Κομμουνιστική Ομάδα και Προσκεείμενοι, οι κκ. Eisma, Μη Εγγεγραμμένος, Bombard, η κ. Schleicher, οι κκ. Kirk, Wurtz, οι κυρίες Van Hemeldonck, Cassanmagnago Cerretti, οι κκ. Collins και Narjes, μέλος της Επιτροπής.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. DANKERT

*Πρόεδρος*

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι έλαβε από την κ. Prunoi, τον κ. Alber, την κ. Squarcialupi, τον κ. Sieglerschmidt, την κ. Weber, τον κ. Ghergo, τις κυρίες Lentz-Cornette, Schleicher, τον κ. Sherlock, την κ. Van Hemeldonck και τον κ. Bombard, πρόταση ψηφίσματος με αίτηση για ψηφοφορία εντός βραχείας προθεσμίας, σύμφωνα με το άρθρο 42 παράγραφος 5 του κανονισμού, για την περάτωση της συζήτησης των προφορικών ερωτήσεων έγγραφα 1-24/84 και 1-107/84 σχετικά με την επεξεργασία των αποβλήτων στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα (έγγρ. 1-163/84/αναδ.).

(1) Βλέπε παράρτημα στα Πλήρη Πρακτικά των Συνεδριάσεων της συνεδρίασης της 10ης Απριλίου 1984.

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

Παρεμβαίνει ο κ. Sieglerschmidt.

Το Κοινοβούλιο συμφωνεί με την αίτηση για ψηφοφορία εντός βραχείας προθεσμίας.

Παρεμβαίνουν οι κκ. Sieglerschmidt για τη διαδικασία και για το χρονικό σημείο που η πρόταση ψηφίσματος αυτή θα πρέπει να τεθεί σε ψηφοφορία, καθώς και ο κ. Gautier για τη διαδικασία.

Ο κ. Πρόεδρος επισημαίνει ότι η πρόταση ψηφίσματος θα τεθεί σε ψηφοφορία την επομένη (βλ. σημείο 17 των ΣΠ της 11ης Απριλίου 1984).

#### 10. Περιορισμοί ταξιδίων για τους παραθεριστές

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την έκθεση χωρίς συζήτηση που έγινε από τον κ. Nyborg, εξ ονόματος της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής, σχετικά με τους περιορισμούς των ταξιδίων όσον αφορά τους παραθεριστές στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (έγγρ. 1-85/84).

*Ψηφοφορία:*

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

#### ΨΗΦΙΣΜΑ

σχετικά με τους περιορισμούς των ταξιδίων όσον αφορά τους παραθεριστές στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος του κ. Cottrell (έγγρ. 1-347/83),
- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος του κ. Cottrell (έγγρ. 1-126/83),
- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος του κ. Antoniozzi (έγγρ. 1-203/83),
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής (έγγρ. 1-85/84),

1. Τονίζει ότι πρέπει να είναι ακατανόητο για τους πολίτες της Κοινότητας το γεγονός ότι επιβάλλονται από μερικά κράτη μέλη και ισχύουν ακριβώς για τους υπηκόους αυτών των κρατών, περιορισμοί συναλλάγματος οι οποίοι καθιστούν ουσιαστικά αδύνατα τα ταξίδια στο εσωτερικό της Κοινότητας.

2. Παραπέμπει στην απόφαση του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου της 31ης Ιανουαρίου 1984 (συνεκδικαζόμενες υποθέσεις 100/82 και 26/83) για την ερμηνεία του άρθρου 106 της συνθήκης ΕΟΚ, σύμφωνα με την οποία οι μεταφορές συναλλάγματος κατά τις ταξιδιωτικές επικοινωνίες λόγω διακοπών, εργασιών, σπουδών και θεραπείας αποτελούν μεταφορές μέσω πληρωμής και όχι κινήσεις κεφαλαίων ακόμη και αν στις περιπτώσεις αυτές πρόκειται για χρήματα σε μετρητά υπό τη μορφή τραπεζογραμματίων. Σύμφωνα με την απόφαση, με την πάροδο της μεταβατικής περιόδου οι περιορισμοί για τέτοια μέσα πληρωμής έχουν αρθεί.

3. Εκφράζει την ικανοποίησή του για το γεγονός ότι η Γαλλία έχει καταστήσει τώρα πιο ελαστικό το σύστημά της των περιορισμών του συναλλάγματος, προτρέπει όμως την Επιτροπή να εξετάσει σχολαστικά αν οι περιορισμοί, που ενδεχομένως υπάρχουν στα κράτη μέλη, αντίκεινται στο άρθρο 106 της συνθήκης — όπως αυτό έχει ερμηνευθεί από το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο. Η Επιτροπή θα πρέπει χωρίς καθυστέρηση να λάβει μέτρα ώστε να αρθούν όλοι οι τέτοιου είδους παράνομοι περιορισμοί για τους παραθεριστές, ενδεχομένως κατ' εφαρμογή του άρθρου 169 της συνθήκης ΕΟΚ.

4. Επιμένει στην χωρίς καθυστέρηση λήψη μέτρων σχετικά με την ελευθέρωση των κινήσεων κεφαλαίων στο εσωτερικό της Κοινότητας σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές που αναφέρονται στο ψήφισμά του της 17ης Φεβρουαρίου 1984, περί δημιουργίας μιας ευρωπαϊκής κεφαλαιαγοράς<sup>(1)</sup>.

5. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 77 της 19. 3. 1984, σ. 116.

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

**11. Τέταρτη οδηγία σχετικά με τις φορολογικές ατέλειες για τα μικροδέματα μη εμπορικού χαρακτήρα**

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την ψηφοφορία της έκθεσης χωρίς συζήτηση που έγινε από τον κ. Rogalla, εξ ονόματος της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής επί της προτάσεως της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο (έγγρ. 1-1265/83 — COM(83) 730 τελ.) σχετικά με τέταρτη οδηγία που τροποποιεί την οδηγία 74/651/ΕΟΚ περί των φορολογικών ατελειών, των χορηγουμένων κατά την εισαγωγή των εμπορευμάτων υπό μορφή μικροδεμάτων μη εμπορικού χαρακτήρα εντός της Κοινότητας (έγγρ. 1-1545/83).

Παραεμβαίνει ο εισηγητής.

**Ψηφοφορία:**

— Πρόταση οδηγίας (έγγρ. 1-1265/83 — COM(83) 730 τελ.)

Άρθρο 1:

— τροπ. 1, 2 και 3 της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής: εγκρίνονται με διαδοχικές ψηφοφορίες

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ (\*)

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

**Οδηγία του Συμβουλίου που τροποποιεί την οδηγία 74/651/ΕΟΚ περί των φορολογικών ατελειών, των χορηγουμένων κατά την εισαγωγή των εμπορευμάτων υπό μορφή μικροδεμάτων μη εμπορικού χαρακτήρα, εντός της Κοινότητας**

Προοίμιο και αιτιολογικές σκέψεις αμετάβλητα

**Άρθρο 1**

Η οδηγία αριθ. 74/651/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο 2 δ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
 

«δ) δεν έχουν, κατά δέμα, μία συνολική αξία ανώτερη:

  - από την 1η *Ιανουαρίου* 1984, σε 95 ECU,
  - από την 1η *Ιανουαρίου* 1985, σε 105 ECU,
  - από την 1η *Ιανουαρίου* 1986, σε 115 ECU,
  - από την 1η *Ιανουαρίου* 1987, σε 130 ECU.»
2. Τα επόμενα άρθρα παρεμβάλλονται μετά το άρθρο 1:

**Άρθρο 2**

Παράγραφος 1 αμετάβλητη

2. Κατά την έννοια της παραγράφου 1, ως μικροδέματα νοούνται τα δέματα που περιέχουν εμπορεύματα ανταποκρινόμενα προς τους εξής όρους:

Εδάφιο α) αμετάβλητο

**Άρθρο 1**

Η οδηγία αριθ. 74/651/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 1, παράγραφος 1 στοιχείο 2 δ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
 

«δ) δεν έχουν, κατά δέμα, μία συνολική αξία ανώτερη:

  - από την 1η **Ιανουαρίου** 1984, σε 190 ECU,
  - από την 1η **Ιανουαρίου** 1985, σε 210 ECU,
  - από την 1η **Ιανουαρίου** 1986, σε 230 ECU,
  - από την 1η **Ιανουαρίου** 1987, σε 260 ECU.
2. Τα επόμενα άρθρα παρεμβάλλονται μετά το άρθρο 1:

**Άρθρο 2**

2. Κατά την έννοια της παραγράφου 1, ως μικροδέματα νοούνται τα δέματα που περιέχουν εμπορεύματα ανταποκρινόμενα προς τους εξής όρους:

(\*) Για πλήρες κείμενο βλ. COM(83) 730 τελικό.

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

- |   |  |
|---|--|
| <p>6) να μην προορίζονται να τεθούν πάλι στο εμπορικό κύκλωμα, η δε ποσότητά τους να πείθει ότι προορίζονται για προσωπική ή οικογενειακή χρήση του παραλήπτη.</p> <p>γ) να μην έχει, κατά δέμα, συνολική αξία μεγαλύτερη των 22 ECU.</p> | <p>6) διαγράφεται</p> <p>γ) να μην έχει, κατά δέμα, συνολική αξία ανώτερη από 100 ECU.</p> |
|---|--|

Υπόλοιπο αμετάβλητο

Ο εισηγητής ζητά, σύμφωνα με το άρθρο 36 παράγραφος 1 του κανονισμού, να του γνωστοποιήσει η Επιτροπή τη θέση της σχετικά με τις τροπολογίες που εγκρίθηκαν από το Κοινοβούλιο.

Παρεμβαίνει ο κ. Narjes, μέλος της Επιτροπής.

— Πρόταση ψηφίσματος:

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

#### ΨΗΦΙΣΜΑ

που περατώνει τη διαδικασία διαβουλεύσεως του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της προτάσεως της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο περί τέταρτης οδηγίας που τροποποιεί την οδηγία 74/651/ΕΟΚ σχετικά με τις φορολογικές ατέλειες που χορηγούνται κατά την εισαγωγή των εμπορευμάτων υπό μορφή μικροδεμάτων μη εμπορικού χαρακτήρα εντός της Κοινότητας

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(83) 730 τελ.),
- έχοντας κληθεί να γνωμοδοτήσει από το Συμβούλιο σύμφωνα με τα άρθρα 99 και 100 της συνθήκης ΕΟΚ (έγγρ. I-1265/83),
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής (έγγρ. I-1545/83),
- έχοντας υπόψη το αποτέλεσμα της ψηφοφορίας επί της προτάσεως της Επιτροπής,

1. Εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι λόγω παραλείψεως του Συμβουλίου και της Επιτροπής δεν έχει πραγματοποιηθεί ακόμα μια πλήρης άρση των φορολογικών ατελειών, σύμφωνα με το ισχύον κοινοτικό δίκαιο (τελωνειακή ένωση, εσωτερική αγορά και ελεύθερη κυκλοφορία προσώπων και εμπορευμάτων με εναρμόνιση των φορολογικών νομοθεσιών).

2. Θεωρεί ότι δυστυχώς οι αυξήσεις στις φορολογικές ατέλειες σε μικροδέματα μη εμπορικού χαρακτήρα εντός της Κοινότητας που υιοθετήθηκαν κατόπιν της εισαγωγής του κοινού συστήματος δεν αντισταθμίζουν πλήρως τις αιτήσεις για αυξήσεις τιμών, παρά μόνο εν μέρει, και ως εκ τούτου οι φορολογικές ατέλειες δεν έχουν διατηρήσει την πραγματική τους αξία.

3. Χαιρετίζει ως εκ τούτου την ανωτέρω πρόταση για πολυετές πρόγραμμα σχετικά με την αύξηση των φορολογικών ατελειών με ημιαυτόματο σύστημα που σχεδιάσθηκε για να εξισώνει κάθε μείωση στο ποσό των ατελειών σε εθνικά νομίσματα το οποίο προκύπτει από την εξέλιξη των συναλλαγματικών ισοτιμιών.



Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

4. Λυπάται επειδή το Συμβούλιο στην οδηγία του αριθ. 83/181/ΕΟΚ της 18ης Μαρτίου 1983 δεν ενέκρινε την πρόταση της Επιτροπής, να εξαιρέσει δέματα εμπορικού χαρακτήρα των οποίων η αξία δεν υπερβαίνει τα 22 ECU από τον φόρο, αλλά κατέστησε μια τέτοια ατέλεια προαιρετική αντί για υποχρεωτική· εκφράζει το φόβο του ότι μια παρόμοια προαιρετική διάταξη θα εφαρμοσθεί μόνο σε πολύ περιορισμένο βαθμό και θα αυξήσει απλά τα διοικητικά προβλήματα για τα οποία παραπονούνται συχνά τα κράτη μέλη· ζητεί, να συμπεριληφθούν επίσης δέματα εμπορικού χαρακτήρα στις προβλεπόμενες ατέλειες.

5. Υποστηρίζει αντίθετα με την προαναφερθείσα διάταξη την πρόταση ότι μια τέτοια απαλλαγή για εμπορικά δέματα εφημερίδων, περιοδικών, δελτίων ή διβλίων που προορίζονται για ιδιωτική χρήση θα πρέπει να είναι υποχρεωτικής φύσεως· θεωρεί όμως ότι η ανώτατη συνολική αξία αυτής της ατέλειας πρέπει να ανέρχεται σε 100 ECU και ζητεί επιμόνως να επεκταθεί το πεδίο εφαρμογής της διατάξεως σε όλα τα εμπορικά δέματα, που αγοράστηκαν υπό κανονικές συνθήκες στην αγορά και προορίζονται για ιδιώτες.

6. Υπογραμμίζει εκ νέου την απογοήτευσή του για το γεγονός ότι η Επιτροπή υπέβαλε την παρούσα πρόταση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κατά την περίοδο που θα έπρεπε να εφαρμοσθεί η οδηγία, επειδή ήδη την 1η Ιανουαρίου 1984 θα έπρεπε να πραγματοποιηθεί μια πρώτη αύξηση της φορολογικής ατέλειας· λυπάται διότι η αρχική αυτή καθυστέρηση στον υποβολή της προτάσεως θα οδηγήσει στο γεγονός της μη τηρήσεως του προβλεπόμενου χρονοδιαγράμματος και επιθυμεί ως εκ τούτου η αύξηση της φορολογικής ατέλειας σε 260 ECU να πραγματοποιηθεί ήδη μέχρι την 1η Ιανουαρίου 1987 και να καταργηθεί οριστικά την 1η Ιανουαρίου 1988.

7. Καλεί ως εκ τούτου το Συμβούλιο να εγκρίνει χωρίς καθυστέρηση την παρούσα πρόταση.

8. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει στην Επιτροπή, το Συμβούλιο και τα κοινοβούλια των κρατών μελών, το κείμενο της προτάσεως της Επιτροπής όπως ψηφίσθηκε από το Κοινοβούλιο καθώς και το σχετικό ψήφισμα, ως γνωμοδότηση του Κοινοβουλίου.

## 12. Οδηγία για την παράταση της παρέκκλισης που χορηγείται στην Ιρλανδία όσον αφορά το φόρο κύκλου εργασιών (ψηφοφορία)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την ψηφοφορία της έκθεσης του κ. I. Friedrich (έγγρ. 1-44/84).

— Πρόταση οδηγίας (έγγρ. 1-1307/83 — COM(83) 786 τελικό):

Άρθρο 1:

— τροπ. 1 της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής: εγκρίνεται

Μετά το άρθρο 1:

— τροπ. 2 της ίδιας: εγκρίνεται

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε:

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ (\*)

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

**Οδηγία του Συμβουλίου για την παράταση της παρέκκλισης που χορηγείται στην Ιρλανδία όσον αφορά τους κανόνες που διέπουν το φόρο κύκλου εργασιών και τον ειδικό φόρο κατανάλωσης που εφαρμόζονται κατά τη διεθνή κυκλοφορία των ταξιδιωτών**

Προοίμιο και αιτιολογικές σκέψεις αμετάβλητα

(\*) Για πλήρες κείμενο βλ. ΕΕ αριθ. C 17 της 24. 1. 1984, σ. 6.

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ*Άρθρο 1*

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 2 παράγραφος 1 της οδηγίας 69/169/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από το άρθρο 1 της οδηγίας 82/443/ΕΟΚ του Συμβουλίου, η Ιρλανδία μπορεί, μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1988, να εξαιρεί από τη φορολογική ατέλεια τα αγαθά που αναφέρονται στο παράρτημα των οποίων η κατά μονάδα αξία:

από την 1η Ιουλίου 1984 υπερβαίνει τις 90 ECU ή το 43 % του ποσού που καθορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 της οδηγίας 69/169/ΕΟΚ (επιλέγεται το μεγαλύτερο ποσό):

από την 1η Ιανουαρίου 1985 υπερβαίνει τις 115 ECU ή το 43 % του ποσού που καθορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 της οδηγίας 69/169/ΕΟΚ (επιλέγεται το μεγαλύτερο ποσό):

από την 1η Ιανουαρίου 1986 υπερβαίνει τις 140 ECU ή το 43 % του ποσού που καθορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 της οδηγίας 69/169/ΕΟΚ (επιλέγεται το μεγαλύτερο ποσό):

από την 1η Ιανουαρίου 1987 υπερβαίνει τις 165 ECU ή το 43 % του ποσού που καθορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 της οδηγίας 69/169/ΕΟΚ (επιλέγεται το μεγαλύτερο ποσό):

από την 1η Ιανουαρίου 1988 υπερβαίνει τις 190 ECU ή το 43 % του ποσού που καθορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 της οδηγίας 69/169/ΕΟΚ (επιλέγεται το μεγαλύτερο ποσό):

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

*Άρθρο 1*

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 2 παράγραφος 1 της οδηγίας 69/169/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από το άρθρο 1 της οδηγίας 82/443/ΕΟΚ του Συμβουλίου, η Ιρλανδία μπορεί, μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1988, να εξαιρεί από τη φορολογική ατέλεια τα αγαθά που αναφέρονται στο παράρτημα των οποίων η κατά μονάδα αξία:

από την 1η Ιουλίου 1984 υπερβαίνει τις 90 ECU ή το 43 % του ποσού που καθορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 της οδηγίας 69/169/ΕΟΚ (επιλέγεται το μεγαλύτερο ποσό):

από την 1η Ιανουαρίου 1985 υπερβαίνει τις 115 ECU ή το 53 % του ποσού που καθορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 της οδηγίας 69/169/ΕΟΚ (επιλέγεται το μεγαλύτερο ποσό):

από την 1η Ιανουαρίου 1986 υπερβαίνει τις 140 ECU ή το 63 % του ποσού που καθορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 της οδηγίας 69/169/ΕΟΚ (επιλέγεται το μεγαλύτερο ποσό):

από την 1η Ιανουαρίου 1987 υπερβαίνει τις 165 ECU ή το 73 % του ποσού που καθορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 της οδηγίας 69/169/ΕΟΚ (επιλέγεται το μεγαλύτερο ποσό):

από την 1η Ιανουαρίου 1988 υπερβαίνει τις 190 ECU ή το 83 % του ποσού που καθορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 της οδηγίας 69/169/ΕΟΚ (επιλέγεται το μεγαλύτερο ποσό):

*Άρθρο 1α*

**Από την 1η Ιανουαρίου 1989 το άρθρο 2 παράγραφος 1 της οδηγίας 69/169/ΕΟΚ τίθεται σε εφαρμογή χωρίς ουδεμία εξαίρεση στην Ιρλανδία.**

Υπόλοιπο αμετάβλητο

— Πρόταση ψηφίσματος:

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

**ΨΗΦΙΣΜΑ**

που περατώνει τη διαδικασία διαβουλεύσεως με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο επί της προτάσεως της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο σχετικά με οδηγία για την παράταση της παρεκκλίσεως που χορηγείται στην Ιρλανδία όσον αφορά το καθεστώς που διέπει το φόρο κύκλου εργασιών και τον ειδικό φόρο καταναλώσεως που εφαρμόζονται κατά τη διεθνή κυκλοφορία των ταξιδιωτών

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

— έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (1),

— έχοντας γνωμοδοτήσει κατόπιν αιτήσεως του Συμβουλίου (έγγρ. 1-1307/83),

(1) ΕΕ αριθ. C 17 της 24. 1. 1984, σ. 6.

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

- έχοντας υπόψη την έκθεση της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής (έγγρ. 1-44/84),
  - έχοντας υπόψη τα αποτελέσματα της ψηφοφορίας επί της πρότασης της Επιτροπής,
1. Υπογραμμίζει ότι η μέσω της οδηγίας 78/1032/ΕΟΚ χορηγηθείσα παρέκκλιση υπέρ της Ιρλανδίας, με την οποία η φορολογική απαλλαγή αγαθών στην ενδοκοινοτική κυκλοφορία των ταξιδιωτών δεν ισχύει για αγαθά που έχουν αξία μεγαλύτερη των 77 ECU κατά μονάδα, είχε προσωρινό μόνο χαρακτήρα.
  2. Λαμβάνει επίσης υπόψη το γεγονός ότι στην εν λόγω πρόταση οδηγίας προβλέπεται μόνο μία σταδιακή αύξηση της ανωτάτης αξίας των αγαθών που μπορούν να τύχουν της απαλλαγής, προτείνει ωστόσο να επιταχυνθεί η διαδικασία προσαρμογής.
  3. Κρίνει λογική τη σταδιακή μόνο κατάργηση της παρεκκλίσεως υπέρ της Ιρλανδίας, αντιδρά όμως έντονα στη μακροπρόθεσμη διατήρηση παρόμοιας παρεκκλίσεως, που είναι αντίθετη προς τον επιδιωκόμενο από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στόχο καταργήσεως των ενδοκοινοτικών συνόρων.
  4. Εκφράζει την επιθυμία να τεθεί τέλος, από 1ης Ιανουαρίου 1989, στην παρέκκλιση αυτή υπέρ της Ιρλανδίας, πράγμα που αφήνει αρκετό χρόνο στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος να αναπροσαρμόσει ενδεχομένως το σύστημα του φόρου κύκλου εργασιών και ειδικού φόρου καταναλώσεως, έτσι ώστε από τη διασυνοριακή κυκλοφορία των ταξιδιωτών να μην δημιουργούνται πλέον απαράδεκτες οικονομικές και δημοσιονομικές συνέπειες.
  5. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαιδάσει στο Συμβούλιο και την Επιτροπή την πρόταση της Επιτροπής, όπως ψηφίσθηκε από το Κοινοβούλιο, καθώς και το σχετικό ψήφισμα ως γνωμοδότηση του Κοινοβουλίου.

### 13. Οδηγία σχετικά με το διοξείδιο του τιτανίου (ψηφοφορία)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την ψηφοφορία της έκθεσης του κ. Ghergo (έγγρ. 1-114/84).

— Πρόταση οδηγίας (έγγρ. 1-261/83 — COM(83) 189 τελ.)<sup>(1)</sup>:

Άρθρο 2 παράγραφος 1:

- τροπ. 1 της Επιτροπής Περιβάλλοντος: εγκρίνεται μετά από παρεμβάσεις της κ. Schleicher και του εισηγητή, που επισημαίνει ότι στην τροπολογία έχει παραληφθεί το τέταρτο εδάφιο.
- τροπ. 10 της κ. Schleicher, του κ. Alber και της κ. Lentz-Cornette: εγκρίνεται μετά από παρέμβαση του κ. Gautier.
- τροπ. 12: άκυρη

Άρθρο 3 παράγραφοι 2 και 3:

- τροπ. 11 της κ. Schleicher και άλλων: Παρεμβαίνουν ο εισηγητής, οι κκ. von der Vring που κάνει ερμηνευτική δήλωση για το άρθρο αυτό και ζητά να διαδικαστεί η ερμηνεία αυτή στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή και Gautier, που προτείνει να ψηφισθεί η τροπολογία αυτή κατά τμήματα:

1ο μέρος έως «... υγρών αποβλήτων»: εγκρίνεται

2ο μέρος: απορρίπτεται

— τροπ. 2, 13, 3, 18, 4: άκυρες

Άρθρο 3 παράγραφος 4 εδάφιο α):

— τροπ. 14 του Sir Peter Vanneck, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: απορρίπτεται

— τροπ. 5 της Επιτροπής Περιβάλλοντος: εγκρίνεται

Άρθρο 4 παράγραφος 2:

1η παύλα:

— τροπ. 15 του Sir Peter Vanneck, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: απορρίπτεται

— τροπ. 6 της Επιτροπής Περιβάλλοντος: εγκρίνεται

2η παύλα:

— τροπ. 7 της ίδιας: εγκρίνεται

Παρεμβαίνουν ο κ. Gautier για το θέμα αν συμβιβάζεται η τροπολογία αυτή με την τροπολογία 11.

Άρθρο 4 παράγραφος 3:

— τροπ. 16 του Sir Peter Vanneck, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: απορρίπτεται

Μετά το άρθρο 4:

— τροπ. 17 του ιδίου: απορρίπτεται

(1) Ο εισηγητής παρενέβη σε όλες τις τροπολογίες.

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

Άρθρο 6:

— τροπ. 8 της Επιτροπής Περιβάλλοντος: εγκρίνεται

Ο κ. Gautier ζητά χωριστή ψηφοφορία για το άρθρο 7 παράγραφος 1.

Η παράγραφος 1 απορρίπτεται.

Ο κ. Gautier επισημαίνει ότι οι παράγραφοι 2 και 3 είναι κατά συνέπεια άκυρες, το οποίο διαπιστώνει ο κ. Πρόεδρος.

Το άρθρο 7 ως εκ τούτου απορρίπτεται.

Άρθρο 8 παράγραφος 1:

— τροπ. 9 της ίδιας: εγκρίνεται

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε:

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ  
ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ (1)

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ (2)

**Οδηγία του Συμβουλίου που καθορίζει τις λεπτομέρειες εναρμόνισης των προγραμμάτων περιορισμού της ρύπανσης που προκαλείται από τα απόβλητα της διομηχανίας διοξειδίου του τιτανίου, με σκοπό την εξάλειψή της**

Προοίμιο και αιτιολογικές σκέψεις αμετάβλητες

Άρθρο 1 αμετάβλητο

Άρθρο 2

1. Κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας, εννοούμε με τον όρο

*υγρά απόβλητα*

— μέθοδος κατεργασίας με θειικό οξύ

— το ισχυρό οξύ που παράγεται κατά τη φάση της λήψεως μετά από υδρόλυση των *διαλυμάτων οξειδίου του τιτανίου* και το οποίο περιέχει 20 έως 23 % ελεύθερο θειικό οξύ και διάφορα μεταλλικά άλατα,

— το ασθενές οξύ *περιεκτικότητας 5 έως 7 % που προέρχεται από την έκπλυση που ακολουθεί τη λήψη καθώς και τα διάφορα υγρά έκπλυσης, ιδίως εκείνα που αφορούν τα αέρια απόβλητα που προέρχονται από τις διαδικασίες παραγωγής με τη μέθοδο κατεργασίας με θειικό οξύ και με τη μέθοδο της χλωρίωσης.*

— μέθοδος της χλωρίωσης

— *το ελεύθερο υδροχλωρικό οξύ*

Άρθρο 2

1. Κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας, εννοούμε με τον όρο

*υγρά απόβλητα*

— μέθοδος κατεργασίας με θειικό οξύ

— το ισχυρό οξύ που παράγεται κατά τη φάση της *διυλίσεως* μετά από υδρόλυση του *διαλύματος θειικού τιτανίου ή της ενώσεως του οξέος αυτού με ασθενή οξέα* που περιέχει *περισσότερο από 0,5 % οξύ και που περιέχει περισσότερο από 0,5 % ελεύθερο θειικό οξύ και διάφορα μεταλλικά άλατα,*

— το ασθενές οξύ, *όπως για παράδειγμα το ύδωρ έκπλυσεως, το ύδωρ ψύξεως, το ύδωρ συμπυκνώσεως, που περιέχουν περισσότερο από 0,5 % ή λιγότερο ελεύθερο θειικό οξύ, με εξαίρεση τα διαλυμένα ισχυρά οξέα,*

— *απόβλητα που προέρχονται από την επεξεργασία των προαναφερθέντων αποβλήτων και που περιέχουν διάφορα βαριά μέταλλα συμπεριλαμβανομένων των στερεών αποβλήτων που δεν έχουν αποσθρωθεί*

— μέθοδος της χλωρίωσης

— *το ισχυρό οξύ που περιέχει περισσότερο από 0,5 % ελεύθερο υδροχλωρικό οξύ και διάφορα μεταλλικά άλατα*

(1) Για πλήρες κείμενο βλ. ΕΕ C αριθ. 138 της 26. 5. 1983.

(2) Με την επιφύλαξη των τεχνικών προσαρμογών που καθίστανται αναγκαίες λόγω της έγκρισης των τροπολογιών στα άρθρα 3 και 4.

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

- τα ασθενή οξέα, όπως για παράδειγμα το ύδωρ εκπλύσεως, το ύδωρ ψύξεως, το ύδωρ συμπυκνώσεως που περιέχουν 0,5 % ή λιγότερο ελεύθερο υδροχλωρικό οξύ, με εξαίρεση τα διαλυμένα ισχυρά οξέα
- απόβλητα που προέρχονται από την επεξεργασία των προαναφερθέντων αποβλήτων και που περιέχουν διάφορα βαριά μέταλλα συμπεριλαμβανομένων των στερεών αποβλήτων που δεν έχουν αποσπασθωθεί.

**στερεά απόβλητα**

- μέθοδος κατεργασίας με θειικό οξύ
  - κατάλοιπα μεταλλευμάτων, στερεά και αδιάλυτα, που δεν έχουν αποσπασθωθεί κατά τη διάρκεια της διαδικασίας κατασκευής του θειικού οξέος
  - Corperas, θειικός σίδηρος κρυσταλλοποιημένος ( $\text{FeSO}_4 \cdot 7\text{H}_2\text{O}$ ) σε στερεά μορφή
  - άλατα διυλίσεως και ιλύς, που έχουν αποσπασθωθεί κατά την επεξεργασία των αποβλήτων ισχυρά όξινων.
- Μέθοδος της χλωρίωσης
  - κατάλοιπα μεταλλευμάτων, στερεά και αδιάλυτα, που δεν έχουν αποσπασθωθεί κατά τη διάρκεια της διαδικασίας παρασκευής χλωρίου
  - χλωριούχα μέταλλα και μεταλλικά υδροξειδία (υλικά διυλίσεως), που εμφανίζονται σε στερεά μορφή κατά την παρασκευή τετραχλωριούχου τιτανίου
  - κατάλοιπα οπτάνθρακα που εμφανίζονται κατά την παρασκευή τετραχλωριούχου τιτανίου
  - άλατα διυλίσεως και ιλύς που έχουν αποσπασθωθεί κατά την επεξεργασία ισχυρά όξινων αποβλήτων.

**Τιμή αναφοράς****των υγρών αποβλήτων**

- μέθοδος κατεργασίας με θειικό οξύ
  - Την ποσότητα ελεύθερου οξέος με τη μορφή θειικού οξέος που προέρχεται από τα ισχυρά οξέα και/ή τα ασθενή οξέα που περιέχουν μεταλλικά άλατα σε διάλυση ή εν αιωρήσει, όπως Ti, Fe, Cr, Ni, Zn, Pb, Mn, V, τα οποία παράγονται κατά τη διαδικασία παραγωγής, εκτός της καραμπογιάς.
- μέθοδος της χλωρίωσης
  - Την ποσότητα ελεύθερου οξέος των υγρών αποβλήτων με τη μορφή υδροχλωρικού οξέος στο οποίο περιέχονται χλωριούχα μεταλλικά άλατα.

**Τιμή αναφοράς****των υγρών αποβλήτων**

- μέθοδος κατεργασίας με θειικό οξύ
  - Την ποσότητα όλων των θειικών αλάτων που προέρχονται από μια επιχείρηση και εκχύνονται στα εσωτερικά ύδατα επιφανείας, τα εσωτερικά παράκτια ύδατα, την παράκτια θαλάσσια ζώνη και την ανοικτή θάλασσα (εκφραζόμενα σε kg  $\text{SO}_4$  ανά τόνο παραγόμενο διοξειδίου του τιτανίου), δηλ. όλων των θειικών αλάτων που αντιστοιχούν στα ιόντα  $\text{SO}_4$  του ελεύθερου θειικού οξέος και στα μεταλλικά θειικά άλατα.
- μέθοδος της χλωρίωσης
  - Την ποσότητα όλων των χλωριδίων που προέρχονται από μία επιχείρηση και εκχύνονται στα εσωτερικά ύδατα επιφανείας, τα εσωτερικά παράκτια ύδατα, την παράκτια θαλάσσια ζώνη και την ανοικτή θάλασσα (εκφραζόμενα σε kg χλωρίου

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ανά τόνο παραγόμενου οξειδίου του τιτανίου), δηλ. όλων των χλωριδίων, που αντιστοιχούν σε ιόντα χλωρίου του ελεύθερου υδροχλωρικού οξέος και στα χλωριούχα μεταλλικά άλατα.

Υπόλοιπο του άρθρου 2 αμετάβλητο

Άρθρο 3

Άρθρο 3

Παράγραφος 1 αμετάβλητη

2. Τα κράτη μέλη παίρνουν τα αναγκαία μέτρα, συμπεριλαμβανομένων και αυτών που αφορούν την εγκατάσταση κατάλληλων διατάξεων κατεργασίας των αποβλήτων, ώστε:

στα θαλάσσια ύδατα των ποταμόκολπων, των παρακτίων ζωνών, καθώς και στην ανοικτή θάλασσα,

— να απαγορεύσουν από την 1η Ιουλίου 1987 την απόρριψη καραμπογιάς, σε όλες τις μορφές της, καθώς και αδιαλύτων ουσιών,

— να περιορίσουν από την 1η Ιουλίου 1988 την έκχυση υγρών αποβλήτων στην τιμή αναφοράς των 1 000 kg ελεύθερου οξέος ανά παραγόμενο τόνο του διοξειδίου του τιτανίου,

— να περιορίσουν από την 1η Ιουλίου 1993 την έκχυση υγρών αποβλήτων σε ποσοστό 60 % της παραπάνω τιμής αναφοράς.

Για τα θαλάσσια ύδατα της παράκτιας ζώνης και τους ποταμόκολπους απαγορεύουν από την 1η Ιουλίου 1983 την έκχυση υγρών αποβλήτων θερμοκρασίας άνω των 30 °C.

3. Τα κράτη μέλη απαγορεύουν από την 1η Ιουλίου 1983 στο επιφανειακά ύδατα υγρών αποβλήτων θερμοκρασίας άνω των 30°C και pH κάτω του 6,5.

4α) Τα κράτη μέλη παίρνουν τα μέτρα που είναι αναγκαία, ώστε από την 1η Ιουλίου 1988 οι αποβολές SO στην ατμόσφαιρα να περιορισθούν στη μέση ετήσια τιμή αναφοράς των 30 kg ανά παραγόμενο τόνο διοξειδίου του τιτανίου.

2. Τα κράτη μέλη παίρνουν τα αναγκαία μέτρα, ώστε όσον αφορά την απόρριψη αποβλήτων, στα επιφανειακά ύδατα, στα εσωτερικά ύδατα των παρακτίων ζωνών, την παράκτια θάλασσα και την ανοικτή θάλασσα

— να απαγορεύσουν από την 1η Ιανουαρίου 1986 την απόρριψη στερεών αποβλήτων,

— να απαγορεύσουν από την 31η Δεκεμβρίου 1989, και όσον αφορά τα εσωτερικά ύδατα, από την 1η Ιανουαρίου 1986, την απόρριψη

— ισχυρών οξέων καθώς και

— οξέων, που προκύπτουν κατά την κατεργασία ισχυρών οξέων και περιέχουν διάφορα βαρέα μέταλλα

— να περιορίσουν από την 1η Ιουλίου 1993 την απόρριψη ασθενών οξέων και αποβλήτων που προκύπτουν κατά την κατεργασία υγρών αποβλήτων

αμετάβλητα

3. Διαγράφεται

4α) Τα κράτη μέλη παίρνουν τα μέτρα που είναι αναγκαία, ώστε από την 1η Ιουλίου 1988 οι αποβολές SO στην ατμόσφαιρα να περιορισθούν στη μέση ετήσια τιμή αναφοράς των 20 kg ανά παραγόμενο τόνο διοξειδίου του τιτανίου

Εδάφια 6) και γ) αμετάβλητα

Άρθρο 4

Άρθρο 4

Παράγραφος 1 αμετάβλητη

2. Τα κράτη μέλη παίρνουν τα αναγκαία μέτρα, συμπεριλαμβανομένων και αυτών που αφορούν την εγκατάσταση κατάλληλων διατάξεων κατεργασίας των αποβλήτων, ώστε:

— από την 1η Ιουλίου 1988 να περιοριστεί η έκχυση υγρών αποβλήτων στα θαλάσσια ύδατα των παρακτίων ζωνών, των ποταμόκολπων και στην ανοικτή

2. Τα κράτη μέλη παίρνουν τα αναγκαία μέτρα, συμπεριλαμβανομένων και αυτών που αφορούν την εγκατάσταση κατάλληλων διατάξεων κατεργασίας των αποβλήτων, ώστε:

— από την 1η Ιουλίου 1986 να περιοριστεί η έκχυση υγρών αποβλήτων στα θαλάσσια ύδατα των παρακτίων ζωνών, των ποταμόκολπων και στην ανοικτή

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

θάλασσα, στην τιμή αναφοράς των 200 kg οξέος ανά παραγόμενο τόνο διοξειδίου του τιτανίου·

- να υπαγορεύσουν από την 1η Ιουλίου 1988 την έκχυση στα επιφανειακά ύδατα των υγρών αποβλήτων με ΡΗ κάτω του 6,5.

θάλασσα, στην τιμή αναφοράς των 200 kg οξέος ανά παραγόμενο τόνο διοξειδίου του τιτανίου·

- να απαγορεύσουν από την 1η Ιουλίου 1986 την έκχυση στα επιφανειακά ύδατα των υγρών αποβλήτων με ΡΗ κάτω του 6,5.

Τελευταίο εδάφιο και παράγραφος 3 αμετάβλητα

Άρθρο 5 αμετάβλητο

## Άρθρο 6

1. Τα κράτη μέλη παίρνουν τα μέτρα που είναι αναγκαία ώστε:

- τα απόβλητα, των οποίων η απόρριψη απαγορεύεται, να αποθηκεύονται στο έδαφος, προκειμένου, εάν αυτό είναι δυνατό, να αξιοποιηθούν,
- τα προϊόντα από την κατεργασία της καραμπογιάς, των ισχυρών οξέων και των ασθενών οξέων, καθώς και όλα τα απόβλητα, εάν δεν αξιοποιούνται στη συνέχεια, μπορούν να αποθηκευτούν στο έδαφος, με την επιφύλαξη της οδηγίας 80/68/ΕΟΚ.

2. Οι εναπομένουσες ποσότητες από τις απορρίψεις που καθορίζονται στα άρθρα 3 και 4 μπορούν να απομακρυνθούν χωρίς προηγούμενη κατεργασία.

## Άρθρο 7

1. Με την προηγούμενη έγκριση της Επιτροπής, ένα κράτος μέλος μπορεί να παρεκκλίνει από το προβλεπόμενο χρονοδιάγραμμα λόγω τεχνικών δυσκολιών που προκύπτουν κατά την εφαρμογή των κατάλληλων τεχνολογιών.

2. Το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος παρέχει στην Επιτροπή όλα τα λεπτομερή δικαιολογητικά στοιχεία που είναι αναγκαία για να επιτρέψουν στην τελευταία να αποφασίσει κατά πόσον πληρούνται οι προϋποθέσεις εφαρμογής της παραγράφου 1.

3. Η παράταση της προθεσμίας για κάθε κατηγορία αποβλήτων δεν μπορεί να υπερβεί τους 12 μήνες.

## Άρθρο 8

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τα μέτρα που είναι αναγκαία για να συμμορφωθούν στην παρούσα οδηγία το αργότερο την 1η Ιανουαρίου 1986. Ενημερώνουν σχετικά αμέσως την Επιτροπή.

Παράγραφος 2 αμετάβλητη

Άρθρο 9 αμετάβλητο

## Άρθρο 6

1. Τα κράτη μέλη παίρνουν τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσουν ότι τα απόβλητα των οποίων η απόρριψη ή η εκκένωση στην ατμόσφαιρα απαγορεύεται

— θα αποφευχθούν ή θα επαναξιοποιηθούν, στο βαθμό που αυτό είναι τεχνικά δυνατό ή οικονομικά προσιτό,

— θα επαναξιοποιηθούν ή θα εκκενωθούν χωρίς να θέσουν σε κίνδυνο την υγεία των ανθρώπων ή χωρίς να υποβαθμίσουν το περιβάλλον.

Η ίδια διάταξη εφαρμόζεται στα απόβλητα που προκύπτουν από την επαναξιοποίηση ή την επεξεργασία των αποβλήτων αυτών.

## Άρθρο 7

Διαγράφεται

## Άρθρο 8

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τα μέτρα που είναι αναγκαία για να συμμορφωθούν στην παρούσα οδηγία το αργότερο την 1η Ιανουαρίου 1985. Ενημερώνουν σχετικά την Επιτροπή.

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

Ο εισηγητής ζητά, σύμφωνα με το άρθρο 36 παράγραφος 1 του κανονισμού, να του γνωστοποιήσει η Επιτροπή τη θέση της σχετικά με τις τροπολογίες που εγκρίθηκαν από το Κοινοβούλιο.

Παρεμβαίνει ο κ. Narjes, μέλος της Επιτροπής.

— *Πρόταση ψηφίσματος:*

*Αιτιολόγηση ψήφου:*

Παρεμβαίνουν οι κκ. Bombard, Sherlock, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ και ο Sir Peter Vanneck.

Παρεμβαίνει ο εισηγητής.

Οι Ομάδες ΕΔ και ΕΛΚ ζητούν ονομαστική κλήση:

Ψήφισαν: 191 (1)

Υπέρ: 149

Κατά: 31

Αποχές: 11

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει ως εκ τούτου το ακόλουθο ψήφισμα:

(1) Βλέπε παράρτημα.

### ΨΗΦΙΣΜΑ

που περατώνει τη διαδικασία διαβουλεύσεως με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο επί της προτάσεως της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο σχετικά με οδηγία που καθορίζει τις λεπτομέρειες εναρμόνισης των προγραμμάτων περιορισμού της ρύπανσης που προκαλείται από τα απόβλητα της βιομηχανίας διοξειδίου του τιτανίου

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής στο Συμβούλιο (1),
  - έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με τα άρθρα 100 και 235 της συνθήκης ΕΟΚ (έγγρ. I-261/83),
  - έχοντας υπόψη την οδηγία του Συμβουλίου 78/176/ΕΟΚ της 20ής Φεβρουαρίου 1978 για τα απόβλητα που προέρχονται από τη βιομηχανία του διοξειδίου του τιτανίου (2),
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών (έγγρ. I-114/84),
  - έχοντας υπόψη το αποτέλεσμα της ψηφοφορίας επί της προτάσεως της Επιτροπής,
- A. Εκτιμώντας ότι η απόρριψη στα κοινοτικά ύδατα αποβλήτων που προέρχονται από τη βιομηχανία διοξειδίου του τιτανίου είναι άκρως επικίνδυνη, ακόμα και σε περίπτωση ασθενούς συμπεκνώσεως,
- B. Εκτιμώντας επιπλέον ότι είναι απαραίτητο να εναρμονισθούν το ταχύτερο δυνατό στο κοινοτικό επίπεδο τα εθνικά προγράμματα για τη μείωση της ρύπανσης για να αποφευχθούν ακόμη και νοθεύσεις του ανταγωνισμού μεταξύ των παραγωγών διοξειδίου του τιτανίου στην Κοινότητα,
- Γ. Έχοντας υπόψη ότι μια αναβολή της προθεσμίας από το 1987 στο 1993 θα προκαλέσει στρεβλώσεις του ανταγωνισμού, από τις οποίες θα ευνοούνταν οι επιχειρήσεις που μέχρι στιγμής δεν έχουν λάβει κανένα μέτρο ή πολύ λίγα μέτρα, για να συμμορφωθούν σύμφωνα με τη βασική οδηγία 78/176/ΕΟΚ,
- Δ. Έχοντας υπόψη ότι ορισμένα κράτη μέλη δράδυναν την πορεία των πραγμάτων εκπληρώνοντας, μόνο και με τρόπο ανολοκλήρωτο και καθυστερημένα την υποχρέωσή τους περί υποβολής προγραμμάτων,
1. Εκφράζει την έντονη λύπη του για τις επιβραδύνσεις με τις οποίες τα κράτη μέλη και η Επιτροπή θέσπισαν τις σχετικές διατάξεις που προβλέπονται από την οδηγία 78/176/ΕΟΚ της 20ής Φεβρουαρίου 1978, επιβραδύνσεις που είχαν ως αποτέλεσμα να αναβληθεί η εφαρμογή σημαντικών μέτρων που απέβλεπαν στη μείωση της ρύπανσεως από το διοξείδιο του τιτανίου.
  2. Κρίνει ότι οι προθεσμίες που καθορίζονται στην πρόταση οδηγίας πρέπει να περιορισθούν αισθητά, για να μειωθεί η ρύπανση που προκύπτει από τα υγρά, στερεά και αεριώδη απόβλητα που προέρχονται από την βιομηχανία διοξειδίου του τιτανίου.

(1) ΕΕ αριθ. C 138 της 26. 5. 1983.

(2) ΕΕ αριθ. L 54 της 25. 2. 1978.



Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

3. Ζητεί κυρίως, εκτός από την καθαρή και σύντομη μείωση των υπολοίπων οξέων, τη μείωση των γλαβερών συνδεδεμένων μετάλλων.
4. Ζητεί, λαμβανομένου υπόψη του γεγονότος ότι τα ευρωπαϊκά δάση κινδυνεύουν, να καθιερωθούν και τη διαδικασία παρασκευής διοξειδίου του τιτανίου, μέθοδοι εκπλύσεως που να αντιστοιχούν στα πρόσφατα επιτεύγματα της τεχνολογίας, ώστε να μειωθούν οι εκπομπές SO στην ατμόσφαιρα.
5. Έχει πλήρη συνείδηση του γεγονότος ότι η καλύτερη προστασία των κοινοτικών υδάτων έγκειται στη χρησιμοποίηση λιγότερο ρυπαντικών παραγωγικών διαδικασιών, στην επεξεργασία και εξάλειψη των αποβλήτων στη βάση των τελευταίων επιτευγμάτων της τεχνολογίας, στην πρόβλεψη ανακύκλισης και συνεπώς στην προοδευτική μείωση της απόρριψης των αποβλήτων στα κοινοτικά ύδατα.
6. Καλεί την Επιτροπή να εκπονήσει και να υποβάλει προς το Συμβούλιο, εντός προθεσμίας ενός έτους από την έγκριση της παρούσας οδηγίας, διατάξεις περί εγκαταστάσεως νέων μονάδων παραγωγής διοξειδίου του τιτανίου και περί καθορισμού κανόνων σχετικών με τις εκπομπές ρυπάνσεως, που είναι τουλάχιστον ίδιες με αυτές που προβλέπονται από την οδηγία αυτή καθαυτή.
7. Εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής υπό την προϋπόθεση ότι αυτή θα αποδεχθεί τις τροπολογίες στην πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου.
8. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή ως γνωμοδότηση του Κοινοβουλίου, την πρόταση της Επιτροπής όπως ψηφίσθηκε από το Κοινοβούλιο, καθώς και το σχετικό ψήφισμα.

14. Αναβολή της χορήγησης απαλλαγής στην Επιτροπή για τον προϋπολογισμό 1982 — Απαλλαγή των ΕΤΑ για το 1982 — Απαλλαγή του υπόλογου του Κοινοβουλίου για το 1981 — Απαλλαγή της Επιτροπής για τους λογαριασμούς ΕΚΑΧ 1982 — Απαλλαγή του Ευρωπαϊκού Κέντρου Ανάπτυξης της Επαγγελματικής Εκπαίδευσης για το 1982 — Απαλλαγή του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας για το 1982 — Απάτες σε βάρος του κοινοτικού προϋπολογισμού — Εκκαθάριση των λογαριασμών του ΕΓΤΠΕ — Απαλλαγή για τη χρήση 1982, Κοινοβούλιο — Επιτροπές διαχείρισης (ψηφοφορία)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την ψηφοφορία των δέκα εκθέσεων.

— Έκθεση Boserup (έγγρ. 1-111/84) (1)

Προοίμιο: εγκρίνεται

Παράγραφος 1:

— τροπ. 1 των κκ. Konrad Schön και Marck, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ: η Ομάδα ΕΛΚ ζητά ονομαστική κλήση:

Ψήφισαν: 185 (2)

Υπέρ: 74

Κατά: 102

Αποχές: 9

Η τροπολογία ως εκ τούτου απορρίπτεται.

Η παράγραφος 1 εγκρίνεται.

Παράγραφοι 2 έως 6: εγκρίνονται.

Παράγραφος 7:

— τροπ. 2 της Επιτροπής Ενέργειας: εγκρίνεται

Η παράγραφος 7 εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

Παράγραφος 8: εγκρίνεται

Μετά την παράγραφο 8:

— τροπ. 3, 4 και 5 της Επιτροπής Ενέργειας: εγκρίνονται με διαδοχικές ψηφοφορίες μετά από παρέμβαση του κ. Adam

Παράγραφοι 9 και 10: εγκρίνονται.

(1) Ο εισηγητής παρένεθε σε όλες τις τροπολογίες.

(2) Βλέπε παράρτημα.

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

Μετά την παράγραφο 10:

— τροπ. 6 της ίδιας: εγκρίνεται

Παράγραφοι 11 και 12: εγκρίνονται.

*Αιτιολόγηση ψήφου:*

Παρεμβαίνουν οι κκ. Gouthier, εξ ονόματος των ιταλών βουλευτών της Κομμουνιστικής Ομάδας και Προσκειμένων, Fich, εξ ονόματος των δανών βουλευτών της Σοσιαλιστικής Ομάδας και Seligman.

Η Ομάδα ΕΛΚ ζητά ονομαστική κλήση για το σύνολο της πρότασης ψηφίσματος.

Ψήφισαν: 179 (1)

Υπέρ: 169

Κατά: 0

Αποχές: 10

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

(1) Βλέπε παράρτημα.

**ΨΗΦΙΣΜΑ**

σύμφωνα με το άρθρο 85 του Δημοσιονομικού Κανονισμού (1) προς ενημέρωση της Επιτροπής για τους λόγους αναβολής της απόφασης απαλλαγής για την εκτέλεση του προϋπολογισμού των ΕΚ για το οικονομικό έτος 1982

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- A. Έχοντας υπόψη τις συνοδευτικές παρατηρήσεις των αποφάσεων απαλλαγής για τα οικονομικά έτη 1977, 1978, 1979, 1980 και 1981,
- B. Έχοντας υπόψη τους λογαριασμούς εσόδων/εξόδων και τους ισολογισμούς των ΕΚ όσον αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού του 1982,
- Γ. Έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το οικονομικό έτος 1982 (2),
- Δ. Έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου (έγγρ. 1-34/84),
- E. Εκτιμώντας ότι η διαδικασία απαλλαγής παρέχει στο Κοινοβούλιο τη δυνατότητα αφενός να ασκεί δημοκρατικό έλεγχο εξ ονόματος των ευρωπαίων φορολογουμένων επί της διαχείρισης των κοινοτικών πολιτικών από την Επιτροπή, όπως αντικατοπτρίζονται στον προϋπολογισμό και αφετέρου να ελέγξει ότι έχουν ληφθεί υπόψη οι προτεραιότητες του Κοινοβουλίου σε θέματα προϋπολογισμού,
- ΣΤ. Εκτιμώντας ότι στη διαδικασία απαλλαγής περιλαμβάνεται η πολιτική εκτίμηση των παραγόντων που έρχονται στο φως κατά την εξέταση των διαφόρων σχετικών βασικών εγγράφων,
- Z. Έχοντας υπόψη το πενταετές έργο ελέγχου του προϋπολογισμού, το οποίο, σε ορισμένες περιπτώσεις, απέδωσε ικανοποιητικά αποτελέσματα,
- H. Έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού και των συνημμένων της εγγράφων εργασίας, καθώς και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Γεωργίας, της Επιτροπής Ενεργείας, Ερευνών και Τεχνολογίας, της Επιτροπής Κοινωνικών Υποθέσεων και Απασχολήσεως, της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής και Χωροταξίας, της Επιτροπής Νεότητας, Πολιτισμού, Παιδείας, Πληροφοριών και Αθλητισμού και της Επιτροπής Αναπτύξεως και Συνεργασίας (έγγρ. 1-111/84),

*Όσον αφορά την Επιτροπή*

1. Είναι της γνώμης ότι για τους λόγους που αναφέρονται — ενδεικτικά και όχι διεξοδικά — στις παραγράφους που ακολουθούν, το Κοινοβούλιο αναβάλλει την απόφαση απαλλαγής της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για την εκτέλεση του προϋπολογισμού κατά το οικονομικό έτος 1982 και καλεί την Επιτροπή να συναγάγει τα δέοντα συμπεράσματα από την κρίση αυτή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, που αφορά τη μη εκτέλεση εκ μέρους της Επιτροπής των οδηγιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, όπως είχαν διατυπωθεί στο πλαίσιο του προϋπολογισμού του 1982.

(1) ΕΕ αριθ. L 356 της 31. 12. 1977.

(2) ΕΕ αριθ. C 357 της 31. 12. 1983.

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

*Διατάραξη της ισορροπίας μεταξύ θεσμικών οργάνων*

2. Παρατηρεί ότι τα τελευταία χρόνια η Επιτροπή διαταράσσει την ισορροπία μεταξύ των θεσμικών οργάνων, στην οποία αποβλέπουν οι συνθήκες, μη κάνοντας επαρκή χρήση του δικαιώματος της νομοθετικής πρωτοβουλίας αποδυναμώνοντας κατ' αυτόν τον τρόπο τη θέση της και, συγχρόνως, υπονομεύοντας τη θέση του Κοινοβουλίου.

*Παράλειψη της να λάβει πλήρως υπόψη την απόρριψη από το Κοινοβούλιο του σχεδίου συμπληρωματικού και διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 1 για το 1982*

3. Συμφωνεί με το Ελεγκτικό Συνέδριο ως προς τα συμπεράσματα που διατυπώνει στο κεφάλαιο 9 της ετήσιας εκθέσεως για το 1982· είναι της γνώμης ότι η Επιτροπή συνειδητά παράβιασε τις διατάξεις (του άρθρου 208 της συνθήκης ΕΟΚ και του άρθρου 12 παράγραφος 1 και 3 του κανονισμού 2891/77) <sup>(1)</sup> κατά τρόπο που θέτει υπό αμφισβήτηση και αντιμάχεται τις αρμοδιότητες του Κοινοβουλίου επί του προϋπολογισμού, η επιστέγαση των οποίων είναι το δικαίωμα απορρίψεως του προϋπολογισμού θεωρεί αυτή τη συμπεριφορά πολιτικώς απαράδεκτη και ως απειλή κατά της αρχής των ιδίων πόρων της Κοινότητας.

*Παράκαμψη της αρνήσεως θεωρήσεως του δημοσιονομικού ελεγκτή της*

4. Με έκπληξη πληροφορήθηκε, έπειτα από συζητήσεις σχετικά με τις αποφάσεις της Επιτροπής να παραβλέψει την άρνηση θεωρήσεως του δημοσιονομικού ελεγκτή της κατά το άρθρο 35 του Δημοσιονομικού Κανονισμού, ότι υπήρξαν ισχυρισμοί για παραβάσεις της κοινοτικής νομοθεσίας στον τομέα της κοινής οργανώσεως των γεωργικών αγορών γαλακτοκομικών προϊόντων από το 1978 και έπειτα και ότι η Επιτροπή δεν είχε μέχρι στιγμή λάβει λυσιτελή μέτρα αποκαταστάσεως των πραγμάτων· επιπροσθέτως, η Επιτροπή παρέλειψε να ενημερώσει επί του θέματος το Κοινοβούλιο.

*Παράλειψη δοκιμής ενός νέου μέσου που προτάθηκε από το Κοινοβούλιο*

5. Εκφράζει λύπη για το γεγονός ότι το πρόγραμμα δουτύρου των Χριστουγέννων που καθιέρωσε η Επιτροπή το 1982 εφαρμόστηκε αργά και δεν ήταν σύμφωνο προς τις κατευθυντήριες γραμμές που είχε καθορίσει το Κοινοβούλιο στο ψήφισμά του της 15ης Οκτωβρίου 1982 <sup>(2)</sup>· σημειώνει ότι η απώλεια αποτελεσματικότητας που προέκυψε χρησιμοποιήθηκε αδικαιολόγητα από την Επιτροπή ως πρόσχημα για την μη καθιέρωση προγράμματος δουτύρου των Χριστουγέννων το 1983 κατά το πρότυπο του Κοινοβουλίου με πρόσθετο κόστος 33 %· αποτέλεσμα της παραλείψεως αυτής είναι ότι η Επιτροπή πρέπει τώρα να διαθέσει τα αποθέματα με πρόσθετο κόστος 75 %.

*Σχετικά με την εφαρμογή των πολιτικών επιοιτιστικής βοήθειας*

6. Υπενθυμίζει τη μεγάλη σημασία από ανθρωπιστικής, κοινωνικής και πολιτικής πλευράς που αποδίδεται στις πολιτικές της ΕΚ που εγκρίθηκαν από το Κοινοβούλιο σε σχέση με τον τομέα της αναπτύξεως και συνεργασίας· αναφερόμενο στις εργασίες και τις διαβουλεύσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, καθώς και στην έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου, εκφράζει τη λύπη του για το ότι η πρόοδος που σημειώθηκε όσον αφορά τη χορήγηση βοήθειας, ιδιαίτερα επισιτιστικής, ήταν ανεπαρκής· παρατηρεί, συμφωνώντας με το Συμβούλιο, ότι ο δαθμός αποδόσεως κατά το 1982 ήταν ανεπαρκής.

*Σχετικά με τον ενεργειακό και το βιομηχανικό τομέα*

7. Συμμερίζεται την ανησυχία που εξέφρασε το Ελεγκτικό Συνέδριο σχετικά με προβλήματα εκτελέσεως του προϋπολογισμού στον ενεργειακό και το βιομηχανικό τομέα. Ανα-

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 336 της 27. 12. 1977, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 292 της 8. 11. 1982, σ. 113.

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

γνωρίζει ότι ο χαμηλός βαθμός χρησιμοποίησης των πιστώσεων για τα προγράμματα επιδείξεως οφείλονταν κυρίως σε παράγοντες που δεν ήταν δυνατόν να ελεγχθούν από την Επιτροπή, αλλά παροτρύνει την Επιτροπή να συνεχίσει τις προσπάθειές της ούτως ώστε να εξασφαλισθεί ότι η υψηλή πολιτική προτεραιότητα που το Κοινοβούλιο αποδίδει σταθερά σ' αυτά τα προγράμματα θα εκφρασθεί στην εκτέλεση του κοινοτικού προϋπολογισμού.

*Σχετικά με τις ανεπάρκειες των συστημάτων διαχείρισης, ελέγχου, αξιοποίησης, εκτιμήσεως και οικονομικών πληροφοριών της Επιτροπής*

8. Θεωρεί ότι οι ετήσιες εκθέσεις του Ελεγκτικού Συνεδρίου<sup>(1)</sup> δείχνουν μια συνεχιζόμενη αδυναμία στην Επιτροπή στα θέματα της όλης δημοσιονομικής διαχείρισης των πόρων των ΕΚ, της παρακολούθησης των αποτελεσμάτων, της αξιοποίησης των προγραμμάτων, της εκτιμήσεως των πολιτικών, και της ανεπάρκειας των οικονομικών πληροφοριών· πιστεύει, ότι οι αδυναμίες αυτές είναι πρωτεύουσας πολιτικής σημασίας γιατί υπονομεύουν την εφαρμογή των πολιτικών που το Κοινοβούλιο εμπιστεύθηκε στην Επιτροπή και δημιουργούν το πρόσθετο πρόβλημα της καθυστέρησης του κλεισίματος των λογαριασμών που ήδη υποσκάπτει την αξία της απαλλαγής του Κοινοβουλίου.

9. Αναμένει, ιδιαίτερα, μία σημαντική βελτίωση στη συνέχεια που θα δοθεί στα προγράμματα επιδείξεως στον τομέα της ενέργειας, με σκοπό να προσδιορισθεί κατά πόσον αυτά τα προγράμματα έφτασαν σ' εκείνο το βαθμό εμπορικής επιτυχίας που θα καταστήσει αποδοτική την χρηματική ενίσχυση της Κοινότητας.

10. Ελπίζει ότι ο κανονισμός του Συμβουλίου σχετικά με την αξιολόγηση των προγραμμάτων έρευνας και τεχνολογίας της Κοινότητας, που εκδόθηκε στις 28 Ιουνίου 1983 θα έχει ένα θετικό, μετρήσιμο, αποτέλεσμα.

11. Εκφράζει το ενδιαφέρον του για τις προσπάθειες της διεύθυνσης του Κοινού Ερευνητικού Κέντρου να βελτιώσει την επιστημονική, διαχειριστική και οικονομική αποτελεσματικότητα του Κέντρου.

*Μη ικανοποιητική εκτέλεση του προϋπολογισμού*

12. Υπενθυμίζει ότι οι τροποποιήσεις που επέφερε από χρόνο σε χρόνο η Επιτροπή στον προϋπολογισμό ήταν ανεπαρκείς και συνελπώς είχαν αρνητικές επιπτώσεις στην ταχεία εφαρμογή των πολιτικών και διαπιστώνει ότι το πρότυπο για την εφαρμογή του προϋπολογισμού ήταν κατά το 1982 για μια ακόμη φορά μη ικανοποιητικό, πιστεύει δε ότι αυτό οφείλεται εν μέρει στην παράλειψη της Επιτροπής να αναπροσαρμόσει το οργανόγραμμά της σύμφωνα με τις προτεραιότητες που θέτει ο προϋπολογισμός όπως εγκρίθηκε.

13. Καλεί την Επιτροπή να υποβάλει επειγόντως στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο διεξοδικές απαντήσεις στις συγκεκριμένες αυτές επικρίσεις, καθώς και προτάσεις για την επανόρθωση των παραλείψεων αυτών πριν το τέλος του Σεπτεμβρίου του 1984.

14. Ζητεί από την Επιτροπή να εξετάσει διάφορους τρόπους για την παροχή περισσότερων και σαφέστερων στατιστικών και επεξηγηματικών πληροφοριών σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού.

*Όσον αφορά το Συμβούλιο*

15. Υπογραμμίζει ότι αυτό το ψήφισμα απευθύνεται στην Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 85 του Δημοσιονομικού Κανονισμού, αλλά το γεγονός αυτό δεν απαλλάσσει το Συμβούλιο

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. C 357 της 31. 12. 1983, παράγρ. 2.39—2.40, 4.14—4.18, 4.44—4.46, 6.20 και το μεγαλύτερο μέρος του κεφαλαίου 8, ΕΕ αριθ. C 344 της 31. 12. 1982, παράγρ. 2.5—2.7, 2.11, 4.20, 4.22, 4.23-4.27, 5.11—5.15, 5.21, 7.23—7.25, 8.10, 9.10, 11.6—11.8, ΕΕ αριθ. C 344 της 31. 12. 1981, παράγρ. 2.4, 2.8—2.11, 3.22, 3.35—3.43, 4.14—4.18, 4.33, 6.20—6.28, 7.12, 9.6, 9.22, ΕΕ αριθ. C 342 της 31. 12. 1980, παράγρ. 2.3—2.11, 3.15—3.17, 4.10—4.18, 4.73—4.96, 6.21, 7.13, 8.20, 8.33—8.34, 9.13, 9.37.

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

από τις ευθύνες του για τις καθυστερήσεις σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού και για τη διάθεση ανεπαρκών πόρων για την καταπολέμηση της απάτης.

16. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στην Επιτροπή, το Συμβούλιο και το Ελεγκτικό Συνέδριο.

— Έκθεση Imer (έγγρ. 1-118/84)

Παρεμβαίνει ο εισηγητής.

— Απόφαση I για το δεύτερο και τρίτο ETA:

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την ακόλουθη απόφαση:

#### I.

#### ΑΠΟΦΑΣΗ

με την οποία χορηγείται απαλλαγή στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για τη δραστηριότητα του δεύτερου και τρίτου Ευρωπαϊκού Ταμείου Αναπτύξεως για το οικονομικό έτος 1982

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου του 1982 συνοδευόμενη από τις απαντήσεις των οργάνων (1),
- έχοντας υπόψη τους ισολογισμούς και λογαριασμούς του Ευρωπαϊκού Ταμείου Αναπτύξεως για το οικονομικό έτος 1982,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Αναπτύξεως και Συνεργασίας (έγγρ. 1-118/84),
- εκτιμώντας ότι η συνθήκη της 22ας Ιουλίου 1975 παρέχει στο Κοινοβούλιο την αρμοδιότητα να χορηγεί απαλλαγή για την οικονομική δραστηριότητα της Κοινότητας,

1. Χορηγεί απαλλαγή στην Επιτροπή σχετικά με την εκτέλεση των πιστώσεων του λογαριασμού διαχείρισεως του δεύτερου και τρίτου Ευρωπαϊκού Ταμείου Αναπτύξεως για το οικονομικό έτος 1982.

2. Αναθέτει στο Πρόεδρό του να κοινοποιήσει την παρούσα απόφαση στην Επιτροπή, να τη διαβιβάσει στα άλλα Όργανα και να φροντίσει να δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* (σειρά L).

(1) ΕΕ αριθ. C 357 της 31. 12. 1983.

— Απόφαση II για το τέταρτο ETA:

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την ακόλουθη απόφαση:

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

## II.

## ΑΠΟΦΑΣΗ

με την οποία χορηγείται απαλλαγή στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για τη δραστηριότητα του τετάρτου Ευρωπαϊκού Ταμείου Αναπτύξεως για το οικονομικό έτος 1982

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 206 6,
- έχοντας υπόψη την πρώτη σύμβαση του Λομέ μεταξύ ΑΚΕ-ΕΟΚ <sup>(1)</sup>,
- εκτιμώντας ότι η συνθήκη της 22ας Ιουλίου 1975 παρέχει στο Κοινοβούλιο την αρμοδιότητα να χορηγεί απαλλαγή για την οικονομική δραστηριότητα της Κοινότητας,
- έχοντας υπόψη τους λογαριασμούς διαχειρίσεως, του ισολογισμούς και την έκθεση πεπραγμένων του τετάρτου Ευρωπαϊκού Ταμείου Αναπτύξεως,
- έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το οικονομικό έτος 1982 συνοδευόμενη από τις απαντήσεις των οργάνων <sup>(2)</sup>,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Αναπτύξεως και Συνεργασίας (έγγρ. 1-118/84),

1. Χορηγεί απαλλαγή στην Επιτροπή, βάσει των εσόδων και εξόδων που εξέτασε το Ελεγκτικό Συνέδριο σύμφωνα με το άρθρο 206α, παράγραφος 1 της συνθήκης περί ιδρύσεως της ΕΟΚ, για τα εξής ποσά που αναγράφονται στο λογαριασμό διαχειρίσεως για το οικονομικό έτος 1982:

- έσοδα: 670 304 597,57 ECU,
- έξοδα (πληρωμές): 305 551 869,89 ECU.

2. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να κοινοποιήσει την παρούσα απόφαση στην Επιτροπή, να τη διαβιβάσει στα άλλα όργανα και να φροντίσει να δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* (σειρά L).

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 25 της 31. 1. 1976, σ. 2.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 357 της 31. 12. 1983.

— *Απόφαση III για το πέμπτο ΕΤΑ:*

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την ακόλουθη απόφαση:

## III.

## ΑΠΟΦΑΣΗ

με την οποία χορηγείται απαλλαγή στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για τη δραστηριότητα του πέμπτου Ευρωπαϊκού Ταμείου Αναπτύξεως για το οικονομικό έτος 1982

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 206 6,
- έχοντας υπόψη τη δεύτερη σύμβαση του Λομέ μεταξύ ΑΚΕ-ΕΟΚ <sup>(1)</sup>,
- εκτιμώντας ότι η συνθήκη της 22ας Ιουλίου 1975 παρέχει στο Κοινοβούλιο την αρμοδιότητα να χορηγεί απαλλαγή για την οικονομική δραστηριότητα της Κοινότητας,

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 347 της 22. 12. 1980, σ. 2.

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

- έχοντας υπόψη τους λογαριασμούς διαχείρισεως, τους ισολογισμούς και την έκθεση πεπραγμένων του πέμπτου Ευρωπαϊκού Ταμείου Αναπτύξεως,
- έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το οικονομικό έτος 1982 συνοδευόμενη από τις απαντήσεις των οργάνων <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Αναπτύξεως και Συνεργασίας (έγγρ. 1-118/84),

1. Χορηγεί απαλλαγή στην Επιτροπή, βάσει των εσόδων και εξόδων που εξέτασε το Ελεγκτικό Συνέδριο σύμφωνα με το άρθρο 206 α, παράγραφος 1 της συνθήκης περί ιδρύσεως της ΕΟΚ, για τα εξής ποσά που αναγράφονται στο λογαριασμό διαχείρισεως για το οικονομικό έτος 1982:

- έσοδα: 72 563 902,0 ECU,
- έξοδα (πληρωμές): 330 107 542,72 ECU.

2. Παρατηρεί ότι η μη ένταξη του ΕΤΑ στον προϋπολογισμό συνεπάγεται ότι ορισμένα προβλήματα δημοσιονομικής διαχείρισεως και πειθαρχίας, όπως οι καθυστερήσεις στην καταβολή των συνεισφορών των κρατών μελών, δεν μπορούν να επιλυθούν αποτελεσματικά, επηρεάζοντας κατ' αυτόν τον τρόπο τους διαθέσιμους πόρους του ΕΤΑ.

3. Προσθέτει ότι δεν χορηγείται επομένως απαλλαγή παρά μόνον εφόσον η Επιτροπή εμμένει σταθερά στην πρότασή της για ένταξη του βου ΕΤΑ στον προϋπολογισμό.

4. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να κοινοποιήσει την παρούσα απόφαση στην Επιτροπή, να τη διαβιβάσει και στα άλλα όργανα και να φροντίσει να δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* (σειρά L).

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. C 357 της 31. 12. 1983.

— *Πρόταση ψηφίσματος:*

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

IV.

**ΨΗΦΙΣΜΑ**

**που περιέχει τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν τις αποφάσεις σχετικά με την απαλλαγή για την εκτέλεση των πιστώσεων των ΕΤΑ για το οικονομικό έτος 1982**

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

1. Αποδοκιμάζει εκ νέου το γεγονός ότι το Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης δεν έχει ακόμη συμπεριληφθεί στον προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και, εξαιρουμένης της χορήγησης απαλλαγής, δεν υπόκειται επομένως στις αποφάσεις του Κοινοβουλίου.
2. Ζητεί από την Επιτροπή να συναγάγει όλα τα συμπεράσματα από την αποτυχία του οδικού έργου «Sibiti — Κοιλάδα Μιαρί» και να υποβάλει σχετική έκθεση στο Κοινοβούλιο υπογραμμίζοντας ότι πρόκειται για μία μεμονωμένη ακραία περίπτωση, η οποία δεν είναι χαρακτηριστική για την απόλυτα θετική στο σύνολό της κοινοτική πολιτική αναπτυξιακής βοήθειας.
3. Επικρίνει τις πολύπλοκες διοικητικές διαδικασίες, με τις οποίες προωθούνται τα σχέδια από το ΕΤΑ, και ζητεί ουσιαστικές δελτιώσεις στο πλαίσιο της νέας σύμβασης.

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

4. Ζητεί από την Επιτροπή να αναλάβει όλες τις αρμοδιότητές της όσον αφορά τη διαχείριση των δανείων και να μεταδίδει στην ΕΤΕ μόνο το καθήκον της τεχνικής διεκπεραίωσης.
5. Συνιστά — όταν χρειάζεται — να εφαρμόζονται ταχύτερες διαδικασίες για τη χορήγηση της δότηθειας σύμφωνα με τη δεύτερη σύμβαση του Λομέ.
6. Λυπάται για την έλλειψη ελαστικότητας των χρηματοδοτικών μέσων, που δημιουργήθηκαν στο πλαίσιο της σύμβασης του Λομέ, πράγμα που δυσχεραίνει την επίλυση των προβλημάτων μεταφορών στο πλαίσιο του Stabex.
7. Ζητεί από τα κράτη μέλη να καταβάλουν έγκαιρα τις συνεισφορές τους και καλεί την Επιτροπή να καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να απαιτείται στο μέλλον από τα υπερήμερα κράτη μέλη η επιστροφή των τόκων υπερημερίας.
8. Ζητεί να εφαρμοσθούν οι προτάσεις της έκθεσης του κ. Michel για την αξιολόγηση της κοινοτικής αναπτυξιακής πολιτικής και για το ρόλο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, και επιμένει να πραγματοποιηθεί μια πολύ ευρύτερη μεταγενέστερη αξιολόγηση των σχεδίων που χρηματοδοτούνται από πόρους του ΕΤΑ.
9. Ζητεί από την Επιτροπή να ελέγχει καλύτερα τα ειδικά γραφεία των κρατών μελών, τα οποία είναι αρμόδια για τη διαχείριση των υποτροφιών στο πλαίσιο του ΕΤΑ, τις συμφωνίες με τις χώρες της Μεσογείου και τη δότηθεια στις μη συνδεδεμένες αναπτυσσόμενες χώρες.
10. Ζητεί σαφέστερες διαδικασίες για τη χορήγηση των ενισχύσεων στα κράτη ΑΚΕ τα οποία συμμετέχουν σε εμπορικές εκθέσεις.
11. Ζητεί από την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων να παράσχει μελλοντικά λεπτομερέστερες πληροφορίες για τη χρησιμοποίηση των πιστώσεων του ΕΤΑ τις οποίες διαχειρίζεται εξ ονόματος της Κοινότητας επειδή οι πληροφορίες αυτές έχουν ιδιαίτερη σημασία για τον έλεγχο και συνεπώς για τη διαδικασία της απαλλαγής και επειδή η μεγαλύτερη διαφάνεια είναι προς όφελος όλων των ενδιαφερομένων μερών.
12. Με έκπληξη πληροφορείται τη διαπίστωση του Ελεγκτικού Συνεδρίου<sup>(1)</sup> ότι, στην περίπτωση των πιστώσεων που διαχειρίζεται η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων, οι δημόσιες συμβάσεις για σχέδια τα οποία χρηματοδοτούνται από τον κοινοτικό προϋπολογισμό ή από τους πόρους του ΕΤΑ απευθύνονται όχι μόνο σε προσφέροντες από κράτη ΑΚΕ ή κράτη μέλη της Κοινότητας, αλλά και σε προσφέροντες από χώρες, από τις οποίες η ΕΤΕ αντλεί τους πόρους της, συμπεριλαμβανομένων των Ηνωμένων Πολιτειών και της Ιαπωνίας· ζητεί από την Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού να διαλευκάνει το σημείο αυτό.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 260 της 12. 10. 1981, σ. 72.

— Έκθεση Saby (έγγρ. 1-110/84)

Παρεμβάινει ο κ. Kellett-Bowman για το αν συμβιβάζεται η πρόταση απόφασης με το άρθρο 206α) της συνθήκης ΕΟΚ.

Προοίμιο και αιτιολογικές σκέψεις: εγκρίνονται

(τροπ. 1: αποσύρεται)

Εισαγωγική φράση

— τροπ. 2 των κκ. Price, Notenboom, Nielsen, Früh, Konrad Schön, Battersby και της κ. Boserup:

Παρεμβάινουν ο κ. Sutra και ο εισηγητής.

Η Ομάδα ΕΔ ζητά ονομαστική κλήση

Ψήφισαν: 178<sup>(1)</sup>

Υπέρ: 41

Κατά: 125

Αποχές: 12

Η τροπολογία ως εκ τούτου απορρίπτεται.

<sup>(1)</sup> Βλέπε παράρτημα.



Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

Η εισαγωγική φράση εγκρίνεται.

Ψήφισαν: 171 (1)

Παράγραφοι 1 και 2: εγκρίνονται.

Υπέρ: 128

Κατά: 39

*Αιτιολόγηση ψήφου:*

Αποχές: 4

Παρεμβαίνουν η κ. Scrivener, εξ ονόματος της Φιλελεύθερης και Δημοκρατικής Ομάδας, ο κ. Gouthier, εξ ονόματος της Κομμουνιστικής Ομάδας και Προσκεμμένων.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει ως εκ τούτου την ακόλουθη απόφαση:

Η Ομάδα ΕΔ ζητά ονομαστική κλήση για το σύνολο της πρότασης ψηφίσματος.

(1) Βλέπε παράρτημα.

#### ΑΠΟΦΑΣΗ

με την οποία χορηγείται απαλλαγή στον υπόλογο του Κοινοβουλίου για το οικονομικό έτος 1981

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- A. Έχοντας υπόψη το άρθρο 72 του Δημοσιονομικού Κανονισμού (ΕΕ αριθ. L 356 της 31. 12. 1977),
  - B. Έχοντας υπόψη το άρθρο 15 παράγραφος 1 του «εσωτερικού κανονισμού» (PE 83.848/ΠΡ./Παρ.),
  - Γ. Έχοντας υπόψη τους λογαριασμούς διαχείρισης, το δημοσιονομικό ισολογισμό και την ανάλυση της διαχείρισης για το 1981,
  - Δ. Έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου για το οικονομικό έτος 1981 (ΕΕ αριθ. C 344 της 31. 12. 1982),
  - Ε. Έχοντας υπόψη την ειδική έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με το Ταμείο των δουλευτών του Κοινοβουλίου (ΕΕ αριθ. C 202 της 5. 8. 1982),
  - ΣΤ. Έχοντας υπόψη την απόφασή του της 18ης Μαΐου 1983 για τη χορήγηση απαλλαγής στον Πρόεδρό του και για την αναβολή της απόφασης απαλλαγής (ΕΕ αριθ. C 161 της 20. 6. 1983, σ. 98),
  - Z. Έχοντας υπόψη την επιστολή του Προέδρου Dankert της 6ης Ιουνίου 1983, στην οποία εκθέτει τους λόγους για τους οποίους υποχρεώθηκε να ζητήσει την αναβολή της απόφασης απαλλαγής για το 1981,
  - Η. Έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού (έγγρ. 1-110/84),
  - Θ. θεωρώντας ότι στο πλαίσιο της διαδικασίας για τη χορήγηση απαλλαγής για το οικονομικό έτος 1982 θα ληφθούν υπόψη όλα τα στοιχεία, συμπεριλαμβανομένης και της επιστολής της 6ης Ιουνίου 1983,
- χορηγεί απαλλαγή στον υπόλογο του κοινοτικού οργάνου για το οικονομικό έτος 1981 και υπογραμμίζει:
1. Ότι είναι απαραίτητο να διευκρινισθεί στο Δημοσιονομικό Κανονισμό και τους εσωτερικούς κανονισμούς η ανεξαρτησία του διατάκτη, του δημοσιονομικού ελεγκτή και του υπόλογου.
  2. Ότι υπάρχει επείγουσα ανάγκη να εφαρμοσθούν τα μέσα στον τομέα της πληροφορικής και οι τερματικοί σταθμοί στο Στρασβούργο και στις Βρυξέλλες για το ταμείο των δουλευτών.

— Έκθεση Gabert (έγγρ. 1-39/84)

— Πρόταση απόφασης:

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την ακόλουθη απόφαση:

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

## ΑΠΟΦΑΣΗ

σχετικά με τη χορήγηση απαλλαγής της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για την απόδοση λογαριασμών της ΕΚΑΧ για το οικονομικό έτος 1982

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

χορηγεί απαλλαγή στην Επιτροπή για το οικονομικό έτος 1982 όσον αφορά την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άθρακα και Χάλυδα, με βάση τα παρακάτω στοιχεία που προέρχονται από τη δημοσιονομική κατάσταση της 31ης Δεκεμβρίου 1982, λαμβανομένης υπόψη της δήλωσης του Ελεγκτικού Συνεδρίου στην οποία αναγνωρίζεται η κανονικότητα των λογιστικών πράξεων και η χρηστή δημοσιονομική διαχείριση της Επιτροπής.

## Α. ΙΣΟΛΟΓΙΣΜΟΣ

<i>Ενεργητικό</i>	<i>1982</i>
	ECU
— Ταμείο και διαθέσιμα στις κεντρικές τράπεζες	3 698 224
— Απαιτήσεις επί πιστωτικών οργανισμών όψεως	21 480 285
— Απαιτήσεις επί πιστωτικών οργανισμών επί προθεσμία ή με προ-ειδοποίηση	776 630 441
	<hr/> 798 110 726 <hr/>
— Ομολογίες και ομολογίες στο χαρτοφυλάκιο	365 079 067
— Χορηγηθέντα δάνεια	6 257 641 735
— Έξοδα έκδοσης προς απόσβεση	51 732 445
— Τραπεζικές καταθέσεις για τοκομερίδια και ομολογίες που έχουν λήξει και δεν έχουν ακόμα παρουσιαστεί προς είσπραξη	48 441 521
— Γήπεδα και κατασκευές	387 595
— Άλλα στοιχεία ενεργητικού	63 519 436
— Λογαριασμοί τάξεως	205 601 620
	<hr/> 7 794 212 369 <hr/>
 <i>Παθητικό</i>	 <i>1982</i>
	ECU
— Τοκομερίδια και ομολογίες που έχουν λήξει και δεν έχουν ακόμα παρουσιαστεί προς είσπραξη	48 413 654
— Μακροπρόθεσμες και μεσοπρόθεσμες υποχρεώσεις	6 116 392 709
— Άλλα στοιχεία παθητικού	11 420 838
— Λογαριασμοί τάξεως	288 798 398
	<hr/> 6 465 025 599 <hr/>
— Αναλήψεις υποχρεώσεων για τον επιχειρησιακό προϋπολογισμό της ΕΚΑΧ	
— Χρηματοδοτικές ενισχύσεις	584 065 989
— Λοιπά	204 759 406
	<hr/> 788 825 395 <hr/>

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

— Αποθεματικά	
— Κεφάλαιο εγγυήσεων	340 000 000
— Ειδικό αποθεματικό	156 500 000
— Παλαιό ταμείο συντάξεων	43 772 724
	<hr/>
	540 272 724
	<hr/>
— Μη διατεθέν πλεόνασμα	88 651
	<hr/>
	7 794 212 369
	<hr/> <hr/>

## B. ΕΣΟΔΑ ΚΑΙ ΕΞΟΔΑ

*Έξοδα*

	1982
	ECU
— Τόκοι	557 758 483
— Προμήθειες	4 794 793
— Κατ' αποκοπή έξοδα διοίκησης	5 000 000
— Διορθώσεις αξίας επί πιστώσεων	92 895 684
— Διορθώσεις αξίας επί κινητών αξιών	—
— Υποτιμήσεις επί κινητών αξιών	—
— Έξοδα έκδοσης και πριμοδοτήσεις αποπληρωμής	17 861 111
— Λοιπά έξοδα	509 331
— Δαπάνες για την αναπροσαρμογή	94 073 836
— Δαπάνες για τα κοινωνικά μέτρα σε συνδυασμό με την αναδιάρθρωση	6 963 342
— Δαπάνες για την έρευνα	42 479 294
— Δαπάνες για τις επιδοτήσεις επιτοκίων — Άρθρο 54	11 599 443
— Δαπάνες για τις επιδοτήσεις επιτοκίων — Άρθρο 56	14 846 965
— Δαπάνες για τον οπτάνθρακα και το σιδηρουργικό οπτάνθρακα	8 978 562
— Πλεόνασμα των εσόδων επί των εξόδων προς διάθεση	197 378 129
	<hr/>
	1 055 138 973
	<hr/> <hr/>

*Έσοδα*

	1982
	ECU
— Εισπραχθέντες τόκοι	726 028 522
— Πριμοδοτήσεις καταβολής	8 534 245
— Υπεραξίες χαρτοφυλακίου ΕΚΑΧ	11 730 529
— Πραγματοποιηθείσες υπεραξίες επί κοινού χαρτοφυλακίου	21 674 806
— Λοιπά έσοδα	2 076 601
— Εισφορές	117 306 366
— Πρόστιμα	42 924 254
— Συνεισφορές του γενικού προϋπολογισμού της ΕΟΚ	112 000 000
— Υπολογισμός διορθώσεως αξιών επί κινητών αξιών	10 045 924
— Καθαρά κέρδη συναλλάγματος	2 817 726
	<hr/>
	1 055 138 973
	<hr/> <hr/>

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

— *Πρόταση ψηφίσματος:*

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

#### ΨΗΦΙΣΜΑ

— επί της έκθεσης του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τη δημοσιονομική κατάσταση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, στις 31 Δεκεμβρίου 1982

— επί της έκθεσης (που επισυνάπτεται στην ετήσια έκθεση 1982 ΕΚΑΧ) του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τη λογιστική και τη δημοσιονομική διαχείριση

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

— έχοντας υπόψη τον ισολογισμό καθώς και τα έσοδα και έξοδα της ΕΚΑΧ για το οικονομικό έτος που λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 1982,

— έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τη δημοσιονομική κατάσταση της ΕΚΑΧ στις 31 Δεκεμβρίου 1982 (έγγρ. I-640/83),

— έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου (που επισυνάπτεται στην ετήσια έκθεση ΕΚΑΧ 1982), καθώς και τις απαντήσεις της Επιτροπής,

— έχοντας υπόψη την οικονομική έκθεση 1982 της Επιτροπής για την ΕΚΑΧ, μαζί με τις συμπληρωματικές πληροφορίες τις σχετικές μ' αυτή (COM(83) 400 τελ.),

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού (έγγρ. I-39/84),

A. Έχοντας υπόψη τα ψηφίσματα της 18. 11. 1982 <sup>(1)</sup>, της 19. 5. 1983 <sup>(2)</sup>, καθώς και της 7. 7. 1983 <sup>(3)</sup>, τα σχετικά με την καταπολέμηση της κρίσης της σιδηρουργίας στην Ευρώπη,

B. Έχοντας υπόψη τις αποφάσεις της 16. 11. 1982 <sup>(4)</sup> και της 15. 4. 1983 <sup>(5)</sup>, τις σχετικές με την απαλλαγή της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για την απόδοση των λογαριασμών της ΕΚΑΧ, για τα οικονομικά έτη 1980 και 1981 αντίστοιχα,

*Όσον αφορά τις παρατηρήσεις σχετικά με την τήρηση της λογιστικής*

1. Λαμβάνει γνώση ότι η Επιτροπή θα κάνει ότι της είναι δυνατό για να ολοκληρώσει και να υλοποιήσει, προς το τέλος του 1984, το νέο σύστημα μηχανογραφικής τήρησης λογιστικής (με ηλεκτρονική επεξεργασία δεδομένων), το οποίο θα πρέπει να αποτελεί ένα από τα βασικά μέσα της διοίκησης και με το οποίο θα μπορούσε να καταργηθεί ένα μεγάλο μέρος της επί πλέον παράλληλης τήρησης λογιστικής με το χέρι.

2. Διαπιστώνει επίσης ότι η Επιτροπή θα ακολουθήσει τις υποδείξεις του Ελεγκτικού Συνεδρίου όσον αφορά το συντονισμό των διαφόρων συστημάτων τήρησης λογιστικής, τα δάνεια προς υπαλλήλους καθώς και όσον αφορά την επιλογή των δανειοδοτών.

3. Επικροτεί τη δήλωση της Επιτροπής ότι θα ενισχυθεί στο μέλλον η παρακολούθηση των δανείων.

*Όσον αφορά τις επιδοτήσεις προσαρμογής*

4. Υπογραμμίζει τη χρησιμότητα της έρευνας σχετικά με το κόστος και τις επιδράσεις των δομημάτων της ΕΚΑΧ για την αναπροσαρμογή, που θέλει να επιχειρήσει η Επιτροπή και είναι της γνώμης ότι η υποβολή μιας έκθεσης πεπραγμένων της Επιτροπής, σε τακτά χρονικά διαστήματα, σύμφωνα με το πνεύμα των υποδείξεων του Ελεγκτικού Συνεδρίου, θα διευκόλυνε τον έλεγχο εκ μέρους του Κοινοβουλίου και του Ελεγκτικού Συνεδρίου, όσον αφορά το σκόπιμο αυτής της πολιτικής.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 334 της 20. 12. 1982.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 161 της 20. 6. 1983.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. C 242 της 12. 9. 1983.

<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. C 334 της 20. 12. 1982.

<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. C 128 της 16. 5. 1983.

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

5. Είναι της γνώμης ότι ο καθορισμός συγκεκριμένων προθεσμιών για την έναρξη των διαφόρων φάσεων της εξασφάλισης δομημάτων θα μπορούσε να οδηγήσει σε σημαντική σύντμηση των διοικητικών διαδικασιών.

6. Καλεί την Επιτροπή να εξετάσει προσεκτικά τις τροποποιήσεις που προτείνει το Ελεγκτικό Συνέδριο σχετικά με τις συμφωνίες που έχουν συναφθεί με τα κράτη μέλη. Ιδιαίτερα, θα έπρεπε να εξεταστούν σε βάθος από την Επιτροπή η δυνατότητα για μια εύκαμπτη κλίμακα συμμετοχής και ειδικά κριτήρια γι' αυτό.

*Όσον αφορά τα κοινωνικά μέτρα στον τομέα του χάλυδα*

7. Θεωρεί απαράδεκτο το γεγονός ότι λαμβανομένης υπόψη της δύσκολης κατάστασης στον τομέα του χάλυδα, η διαδικασία απόφασης στο Συμβούλιο ήταν τόσο αργή, ώστε μόλις το 1982 μπόρεσε να γίνει η πρώτη πληρωμή για μέτρα των οποίων η αναγκαιότητα είχε επισημανθεί από την Επιτροπή. Ήδη από το 1978, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εκφράστηκε υπέρ των μέτρων αυτών στις 11 Ιουλίου 1980<sup>(1)</sup>.

8. Δεν δέχεται το ότι, όπως ήδη παρατηρήθηκε με αφορμή την απαλλαγή για το οικονομικό έτος 1981<sup>(2)</sup>, για άλλη μια φορά δύο κράτη μέλη δεν έχουν πληρώσει ακόμα την έκτακτη εισφορά για τη χρηματοδότηση των κοινωνικών μέτρων και περιμένει να διεξαχθούν δυναμικές διαπραγματεύσεις.

*Γενικά*

9. Λαμβάνει γνώση ότι η Επιτροπή διατύπωσε και διαδίδασε στα όργανα τους γενικούς στόχους που αναφέρθηκαν στο ψήφισμά του της 19ης Μαΐου 1983<sup>(2)</sup>. Υπογραμμίζει την ανάγκη να προσαρμοσθούν το ταχύτερο αυτοί οι γενικοί στόχοι στην υπάρχουσα κατάσταση και είναι της γνώμης ότι τόσο οι γενικοί στόχοι όσο και οι προσαρμογές, θα πρέπει να δημοσιευθούν.

10. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαδίδει το ψήφισμα αυτό στην Επιτροπή, το Συμβούλιο, το Ελεγκτικό Συνέδριο και τις κυβερνήσεις των κρατών μελών.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 197 της 4. 8. 1980.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 161 της 20. 6. 1983.

— Έκθεση Ed. Kellett-Bowman (έγγρ. 1-1335/83)

— Πρόταση απόφασης:

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την ακόλουθη απόφαση:

**ΑΠΟΦΑΣΗ**

με την οποία χορηγείται απαλλαγή στο Διοικητικό Συμβούλιο του Ευρωπαϊκού Κέντρου Ανάπτυξης της Επαγγελματικής Εκπαίδευσης όσον αφορά τη διάθεση των πιστώσεων για το οικονομικό έτος 1982

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- A) Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της ΕΟΚ και ιδιαίτερα το άρθρο 2066,  
B) Έχοντας υπόψη τους λογαριασμούς διαχείρισης του Ευρωπαϊκού Κέντρου Ανάπτυξης της Επαγγελματικής Εκπαίδευσης για το οικονομικό έτος 1982 (έγγρ. 1-1228/83) του Ελεγκτικού Συνεδρίου για τους λογαριασμούς αυτούς,

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

Γ) Υπενθυμίζοντας το ψήφισμά του της 16ης Δεκεμβρίου 1983, σχετικά με τις πλευρές του ελέγχου του προϋπολογισμού των αποκεντρωμένων οργανώσεων, των αυτονόμων οργάνων και των οικονομικά εξαρτώμενων από την ΕΟΚ οργανισμών, καθώς και άλλων επιδοτούμενων φορέων (<sup>1</sup>),

1. Παραθέτει τα εξής στοιχεία για τους λογαριασμούς του Ευρωπαϊκού Κέντρου Ανάπτυξης της Επαγγελματικής Εκπαίδευσης για το οικονομικό έτος 1982.

Οικονομικό έτος 1982	ECU
<i>Έσοδα</i>	3 864 243
1. Επιχορήγηση από την Επιτροπή των ΕΚ	3 809 719
2. Τραπεζικοί τόκοι	23 605
3. Άλλα (συμπεριλαμβανομένου του κέρδους από τις τιμές συναλλάγματος)	30 919
<i>Δαπάνες</i>	
1. Οριστικές πιστώσεις του προϋπολογισμού	4 006 000
2. Αναλήψεις υποχρεώσεων	3 864 243
3. Μη χρησιμοποιηθείσες πιστώσεις (1—2)	141 757
4. Πληρωμές	3 254 506
5. Μεταφερθείσες πιστώσεις	692 555
6. Πληρωμές για μεταφερθείσες πιστώσεις	612 046
7. Μεταφερθείσες και ακυρωθείσες πιστώσεις	80 510
8. Πιστώσεις μεταφερθείσες από το προηγούμενο έτος	609 737
9. Ακυρωθείσες πιστώσεις (1—4—8)	141 757
2. Απαλλάσει το Διοικητικό Συμβούλιο του Ευρωπαϊκού Κέντρου Ανάπτυξης της Επαγγελματικής Εκπαίδευσης όσον αφορά τους λογαριασμούς της χρήσης 1982, με βάση την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου.	

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. C 10 της 16. 1. 1984, σ. 275.

— Πρόταση ψηφίσματος:

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

#### ΨΗΦΙΣΜΑ

που περιλαμβάνει τις παρατηρήσεις σχετικά με την απόφαση απαλλαγής του Διοικητικού Συμβουλίου του Ευρωπαϊκού Κέντρου Ανάπτυξης της Επαγγελματικής Εκπαίδευσης για τους λογαριασμούς διαχείρισης του οικονομικού έτους 1982

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- Έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου για τους λογαριασμούς του 1982 (έγγρ. 1-1270/83),
- Έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού (έγγρ. 1-1335/83),

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

1. Ζητεί από την Επιτροπή και το Διοικητικό Συμβούλιο του Ευρωπαϊκού Κέντρου Ανάπτυξης της Επαγγελματικής Εκπαίδευσης να λάβουν τα αναγκαία μέτρα τα οποία να συμφωνούν με τις παρακάτω παρατηρήσεις και καλεί την Επιτροπή να υποβάλει την 1η Νοεμβρίου 1984 γραπτή έκθεση για τη συνέχεια που δόθηκε στις παρατηρήσεις αυτές.

#### *Απογραφή*

2. Παρατηρεί τις δελτιώσεις ως προς τη διαδικασία απογραφής που εφαρμόζει το Κέντρο και πιστεύει ότι οι δελτιώσεις αυτές θα διατηρηθούν.

#### *Λογιστικά θέματα*

3. Θεωρεί ότι το Κέντρο πρέπει στο μέλλον να συμπληρώνει τους ετήσιους λογαριασμούς γρηγορότερα σύμφωνα με τις συστάσεις του Ελεγκτικού Συνεδρίου, παρά την ύπαρξη ορισμένων διαπιστωμένων τεχνικών δυσκολιών.

#### *Εκδόσεις*

4. Καλεί το Κέντρο να αναθεωρήσει τις καταστάσεις ταχυδρομικών αποστολών που διαθέτει, ζητώντας κατά περιόδους από τους παραλήπτες να επιβεβαιώσουν εάν επιθυμούν να λαμβάνουν περαιτέρω τις εκδόσεις που τους αποστέλλονται ταχυδρομικώς.

#### *Συμβάσεις για ερευνητικούς σκοπούς*

5. Κρίνει ότι το περιορισμένο εύρος στη χρήση των ερευνητικών ιδρυμάτων σε ορισμένα κράτη μέλη είναι πάρα πολύ μικρό και καλεί το Κέντρο να επιδιώξει τη διεύρυνσή του.

#### *Άλλες συμβάσεις*

6. Πιστεύει ότι οι συμβάσεις για την παροχή αγαθών και υπηρεσιών στο κέντρο πρέπει να υπόκεινται στις δημοσιονομικές διατάξεις που εφαρμόζονται στο Κέντρο, σε θέματα προκήρυξης διαγωνισμού προμήθειας και ανάθεσης των σχετικών συμβάσεων και ζητεί στο μέλλον να αντιμετωπίζεται με προσοχή το θέμα αυτό.

#### *Δημοσιονομικές διατάξεις*

7. Αναμένει ότι το Κέντρο θα εκδώσει συστάσεις για την αναθεώρηση των δημοσιονομικών διατάξεών του όσον αφορά το σύστημα υποβολής προσφορών για τις ερευνητικές συμβάσεις και ότι θα προωθήσει επίσης οποιεσδήποτε άλλες προτάσεις για τροποποιήσεις που θεωρούνται χρήσιμες.

#### *Ανάλυση των δαπανών*

8. Ζητεί από το Κέντρο να απαιτεί από εκείνους με τους οποίους συνάπτονται ερευνητικές συμβάσεις να συμπληρώνουν τυποποιημένο έντυπο συμβάσεως που θα συντάξει το Κέντρο και όπου θα συμπεριλαμβάνεται η ανάλυση των δαπανών της συμβάσεως, ώστε να ικανοποιηθεί το αίτημα του Ελεγκτικού Συνεδρίου.

— Έκθεση Ed. Kellett-Bowman (έγγρ. 1-1336/83)

— Πρόταση απόφασης:

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την ακόλουθη απόφαση:

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

## ΑΠΟΦΑΣΗ

με την οποία χορηγείται απαλλαγή στο Διοικητικό Συμβούλιο του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας όσον αφορά την εκτέλεση των πιστώσεών του για το οικονομικό έτος 1982

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- A) Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της ΕΟΚ και ιδιαίτερα το άρθρο 2066,  
 B) Έχοντας υπόψη τους λογαριασμούς εσόδων και εξόδων του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας για το οικονομικό έτος 1982 (έγγρ. 1-1227/83) και την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τους λογαριασμούς αυτούς,  
 Γ) Υπενθυμίζοντας το ψήφισμά του στις 16 Δεκεμβρίου 1983 (<sup>1</sup>),  
 1. Λαμβάνει υπόψη τα ακόλουθα στοιχεία για τους λογαριασμούς του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας:

**Οικονομικό έτος 1982**

<i>Έσοδα</i>	ECU	%
1. Επιδότηση από την Επιτροπή της ΕΟΚ	3 423 115	97,4
2. Τόκοι τραπεζών	62 375	1,8
3. Λοιπά	28 201	0,8
	<u>3 513 691</u>	<u>100,0</u>

*Έξοδα*

1. Τελικές πιστώσεις προϋπολογισμού	3 546 200
2. Υποχρεώσεις	3 513 691
3. Μη χρησιμοποιηθείσες πιστώσεις (1—2)	32 510
4. Πληρωμές	2 595 639
5. Πιστώσεις που έχουν μεταφερθεί από το προηγούμενο έτος	672 370
6. Πληρωμές από πιστώσεις που έχουν μεταφερθεί	612 420
7. Μη χρησιμοποιηθείσες πιστώσεις που έχουν μεταφερθεί	59 950
8. Πιστώσεις που έχουν μεταφερθεί	918 052

2. Χορηγεί απαλλαγή στο Διοικητικό Συμβούλιο του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας, βάσει της έκθεσης του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τους λογαριασμούς για το οικονομικό έτος 1982.

3. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να κοινοποιήσει την απόφαση αυτή και τις συνημμένες παρατηρήσεις στο Διοικητικό Συμβούλιο του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας, στο Συμβούλιο, την Επιτροπή και στο Ελεγκτικό Συνέδριο, και να μερμνήσει για τη δημοσίευσή τους στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* (σειρά L).

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. C 10 της 16. 1. 1984, σ. 295.



Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

— Πρόταση ψηφίσματος:

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

#### ΨΗΦΙΣΜΑ

που περιλαμβάνει τις παρατηρήσεις που συνοδεύουν την απόφαση σχετικά με χορήγηση απαλλαγής στο Διοικητικό Συμβούλιο του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Ζωής και Εργασίας σχετικά με τους λογαριασμούς εσόδων και εξόδων για το οικονομικό έτος 1982

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- A. Έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τους λογαριασμούς του 1982 (έγγρ. I-1270/83),  
 B. Έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού (έγγρ. I-1336/83),

1. Ζητεί από την Επιτροπή και το Διοικητικό Συμβούλιο του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας να λάβουν τα απαραίτητα μέτρα για να ευθυγραμμισθούν με τις ακόλουθες παρατηρήσεις και καλεί την Επιτροπή να υποβάλει γραπτή έκθεση έως την 1η Νοεμβρίου 1984 για τη συνέχεια που δόθηκε σε αυτές τις παρατηρήσεις.

*Λογιστικά θέματα*

2. Πιστεύει ότι το Ίδρυμα, παρά τις ορισμένες αποδεδειγμένες τεχνικές δυσκολίες, θα πρέπει στο μέλλον να καταρτίσει τον ισολογισμό του, όπως έχει προταθεί από το Ελεγκτικό Συνέδριο σύμφωνα με το συντελεστή μετατροπής που ισχύει στις 31 Δεκεμβρίου κάθε έτους.

*Δημοσιεύσεις*

3. Ζητεί από το Ίδρυμα να επανεξετάσει τον κατάλογο συνδρομών και να ρωτά από καιρό σε καιρό τους συνδρομητές εάν επιθυμούν να συνεχισθεί η αποστολή δημοσιεύσεων.

*Ερευνητικές συμβάσεις*

4. Θεωρεί ότι γίνεται σε πολύ περιορισμένο βαθμό χρήση των ερευνητικών ιδρυμάτων σε ορισμένα κράτη μέλη και ζητεί από το Ίδρυμα να επεκτείνει το φάσμα χρησιμοποίησής τους.

*Άλλες συμβάσεις*

5. Πιστεύει ότι οι συμβάσεις για την παροχή υλικού και υπηρεσιών προς το Ίδρυμα πρέπει να υπόκεινται στις δημοσιονομικές διατάξεις που αφορούν το Ίδρυμα σχετικά με την έκδοση των προσκλήσεων για την υποβολή προσφορών και την έγκριση των συμβάσεων και συνιστά το αίτημα αυτό να λαμβάνεται, στο μέλλον, υπόψη.

*Δημοσιονομικές διατάξεις*

6. Αναμένει ότι το Ίδρυμα θα εκπονήσει συστάσεις για την αναθεώρηση των δημοσιονομικών διατάξεών του όσον αφορά τις διαδικασίες για υποβολή προσφορών σχετικά με ερευνητικές συμβάσεις και ότι επίσης θα υποβάλει άλλες προτάσεις για τροποποιήσεις που κρίνονται σκόπιμες.

*Ανάλυση των εξόδων*

7. Ζητεί από το Ίδρυμα να απαιτεί από τους φορείς με τους οποίους συνάπτονται ερευνητικές συμβάσεις να συμπληρώνουν ένα τυποποιημένο έντυπο σύμβασης του Ιδρύματος όπου θα περιλαμβάνεται ανάλυση των εξόδων που προϋποθέτει η σύμβαση προκειμένου να κανοποιηθούν οι επιθυμίες του Ελεγκτικού Συνεδρίου.

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

— Έκθεση Gabert (έγγρ. 1-1346/83)

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

#### ΨΗΦΙΣΜΑ

##### σχετικά με τις απάτες εις δάρος του κοινοτικού προϋπολογισμού

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

— έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος (έγγρ. 1-973/80),

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού (έγγρ. 1-1346/83),

A. λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι οι απάτες εις δάρος του κοινοτικού προϋπολογισμού συχνά συμβαδίζουν με άλλες περιπτώσεις απάτης και εγκληματικές ενέργειες, όπως την απάτη σχετικά με την ποιότητα των προϊόντων, την κατακράτηση φόρου εις δάρος εθνικών προϋπολογισμών κτλ.

1. Εκφράζει την ανησυχία του για το ότι, λόγω της ανεπάρκειας της κοινοτικής νομοθεσίας, εξ αιτίας της ελλείψεως εναρμονίσεως των εθνικών νομοθεσιών και διατάξεων καθώς και της ελλείψεως διοικητικών δομών έχουν προκύψει μεγάλα ποσά από τη διάπραξη απατών σχετικών με την Κοινότητα.

2. Υπογραμμίζει ότι αυτή η εγκληματικότητα συγκεντρώνεται ιδιαίτερα εκεί όπου:

α) η διοικητική δομή παρουσιάζει περισσότερες αδυναμίες,

β) η ποινική δίωξη των απατών δεν είναι τόσο αυστηρή,

γ) οι κοινοτικοί χρηματοδοτικοί μηχανισμοί παρέχουν ένα επιπλέον κίνητρο για απάτες.

3. Αναμένει από όλα τα κράτη μέλη να ασκούν τους ελέγχους επί των οικονομικών της Κοινότητας με τον ίδιο ζήλο που ασκούν τους ελέγχους σε εθνικό επίπεδο, αφού και στις δύο περιπτώσεις πρόκειται για χρήματα των φορολογουμένων.

4. Επιστά την προσοχή του Συμβουλίου στο ότι η κοινοτική δημοσιονομική νομοθεσία δε θα πρέπει να λαμβάνει υπόψη της μόνο την ισορροπία μεταξύ των εθνικών συμφερόντων αλλά, στο προσκήνιο πρέπει να δρίσκονται τα κοινοτικά συμφέροντα. Αυτό αφορά επίσης την διενέργεια αποτελεσματικού ελέγχου.

5. Καταδικάζει δριμύτατα το αδικαιολόγητο χρονικό διάστημα που χρειάζεται το Συμβούλιο των Υπουργών για τη θέσπιση διατάξεων σχετικά με την καταπολέμηση των απατών.

6. Ζητεί από το Συμβούλιο να εγκρίνει αμέσως τις υφιστάμενες προτάσεις της Επιτροπής υπέρ των οποίων συνηγορεί το Κοινοβούλιο, ιδιαίτερα αυτές που αναφέρονται στον τομέα της αμοιβαίας συνδρομής ανάμεσα στα κράτη μέλη και την Επιτροπή, κατά τη διενέργεια των ελέγχων και την επιστροφή κοινοτικών πιστώσεων που εισπράχθηκαν παράνομα.

7. Λυπάται που μέχρι τώρα το Συμβούλιο και τα κράτη μέλη δεν ήταν σε θέση να καλύψουν μερικά κενά της συνθήκης εμποδίζοντας έτσι να αντιμετωπισθούν οι κοινοτικές πιστώσεις σε όλα τα κράτη μέλη σε χρήματα του δημοσίου και να ρυθμιστεί η ευθύνη κατά την προσβολή των κοινοτικών συμφερόντων στο εσωτερικό της Κοινότητας από την άποψη τόσο του αστικού όσο και του ποινικού δικαίου σύμφωνα με τις ίδιες βασικές αρχές.

8. Λαμβάνει υπόψη του τις προσπάθειες της Επιτροπής να εναρμονίσει τις εθνικές ερμηνείες εννοιών του κοινοτικού δικαίου, λυπάται όμως που οι εργασίες για μία τέτοια εναρμόνιση παίρνουν μάκρος.

9. Υποστηρίζει τις προσπάθειες της Επιτροπής να επιτύχει την ενοποίηση των διατάξεων και των αρμοδιοτήτων σχετικά με την καταπολέμηση των απατών και την άσκηση του ελέγχου σε όλους τους τομείς.

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

10. Υπογραμμίζει ότι σε περιπτώσεις όπου είναι αναγκαίο να ληφθούν άμεσα μέτρα για τη διαφύλαξη των κοινοτικών συμφερόντων, η Επιτροπή θα πρέπει να έχει τη δυνατότητα να πραγματοποιεί απροειδοποίητα ελέγχους επιτόπου στα κράτη μέλη και ζητεί από την Επιτροπή να υποβάλει σχετικές προτάσεις· απαιτεί ξανά τη δημιουργία μιας λεγόμενης «ιπτάμενης ταξιαρχίας» για το έργο αυτό η οποία θα αποτελείται από υπαλλήλους της Επιτροπής και των εθνικών διοικήσεων.
11. Διαπιστώνει ότι η Κοινότητα, σε πολυάριθμες περιπτώσεις, τις πληρωμές που πραγματοποιήθηκαν αχρεωστήτως στη συνέχεια απάτης μπόρεσε να τις εισπράξει μόνο με μεγάλη καθυστέρηση και ύστερα από πολλές δυσκολίες και ζητεί να διευρυνθούν οι σχετικές δυνατότητες της Επιτροπής.
12. Επισημαίνει ότι καθυστερημένοι έλεγχοι και έρευνες εκ μέρους της Κοινότητας μπορεί να αποτελέσουν εμπόδιο για την άσκηση αστικής και ποινικής δίωξης.
13. Για το λόγο αυτό απαιτεί τη γρήγορη διαπίστωση των απατών και καλεί τα κράτη μέλη να επιδιώξουν την εναρμόνιση των ποινικών νόμων και των διατάξεων παραγραφής.
14. Ζητεί από την Επιτροπή κατά την υποβολή του σχεδίου Προϋπολογισμού του 1985 να αυξήσει τις πιστώσεις και τα έξοδα προσωπικού για τον έλεγχο ενόψει της καταπολέμησης των απατών· χαιρετίζει την προθυμία των εθνικών Ελεγκτικών Συνεδρίων να συνεργασθούν κατά την καταπολέμηση των απατών με τα κοινοτικά όργανα.
15. Έχει τη γνώμη ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων θα πρέπει να παρεμβάινει συστηματικά κατά τη θέσπιση διατάξεων που αφορούν τους διάφορους χρηματοδοτικούς μηχανισμούς για να λαμβάνονται περισσότερο υπόψη οι σχετικές με τους ελέγχους πλευρές.
16. Χαιρετίζει τη δημοσίευση της ειδικής εκθέσεως του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με την οικονομική αποδοτικότητα των κοινοτικών χρηματοδοτήσεων (ΕΕ αριθ. C 287 της 24. 10. 1983) και πιστεύει ότι αυτή η μελέτη έχει συμβάλει ουσιαστικά στην καταπολέμηση των απατών εις βάρος του κοινοτικού προϋπολογισμού.
17. Προτρέπει την Επιτροπή και το Συμβούλιο να διεξάγουν διαπραγματεύσεις με τις τρίτες χώρες, οι οποίες με την εφαρμογή των διατάξεών τους περί εκδόσεως παρέχουν στην πράξη προστασία στην οργάνωση οικονομικών εγκλημάτων.
18. Υπογραμμίζει ότι οι κατακρατήσεις φόρων στα κράτη μέλη κατά την εισπράξη του φόρου προστιθεμένης αξίας παίζουν κάποιο ρόλο στην κατανομή του φορολογικού βάρους μεταξύ των πολιτών των διαφόρων κρατών μελών και καθιστούν ακόμη οξύτερα τα χρηματοδοτικά προβλήματα του κοινοτικού προϋπολογισμού.
19. Προτρέπει την Επιτροπή σε συνεργασία με τις εθνικές αρχές και με τη βοήθεια της Στατιστικής Υπηρεσίας, να προβεί για την Κοινότητα σε μια εκτίμηση των ποσοστών απάτης όσον αφορά το φόρο προστιθεμένης αξίας σε κάθε κράτος μέλος, δάσει της οποίας θα μπορεί μετά να διορθωθεί αντίστοιχα το ποσοστό συμμετοχής της Κοινότητας στα έσοδα από το ΦΠΑ κάθε κράτους μέλους.
20. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα και την έκθεση της επιτροπής στο Ελεγκτικό Συνέδριο, το Συμβούλιο και την Επιτροπή καθώς και τις κυβερνήσεις των κρατών μελών.

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

— Έκθεση Key (έγγρ. 1-77/84)

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

#### ΨΗΦΙΣΜΑ

##### σχετικά με την εκκαθάριση των λογαριασμών του ΕΓΤΠΕ-Τμήμα Εγγυήσεων

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- A. Λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι οι δαπάνες του ΕΓΤΠΕ-Τμήμα Εγγυήσεων, αντιπροσωπεύουν περισσότερο από το ήμισυ του συνολικού προϋπολογισμού της Κοινότητας,
- B. Επισημαίνοντας ότι η Επιτροπή προκαταβάλλει πιστώσεις προς τα κράτη μέλη τα οποία αναλαμβάνουν την χορήγηση των κεφαλαίων αυτών, και ότι η Επιτροπή οφείλει στο τέλος να προβεί σε εκκαθάριση των λογαριασμών των κρατών μελών σε σχέση με τις δαπάνες του ΕΓΤΠΕ-Τμήμα Εγγυήσεων,
- Γ. Έχοντας υπόψη ότι η Επιτροπή, κάθε χρόνο, αρνείται να δεχθεί ως δικαιολογημένες ορισμένες δαπάνες,
- Δ. Εκφράζοντας ιδιαίτερη ανησυχία για το γεγονός ότι έχουν ανακύψει καθυστερήσεις σε σχέση με την εκκαθάριση των λογαριασμών των κρατών μελών που αφορούν τέσσερα ή περισσότερα έτη,
- E. Ανησυχώντας μήπως οι καθυστερήσεις αυτές όσον αφορά την εκκαθάριση έχουν σαν αποτέλεσμα να περιορίσουν την αποτελεσματικότητα της αποφάσεως χορηγήσεως απαλλαγής,
- ΣΤ. Έχοντας υπόψη την ειδική έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με την εκκαθάριση των λογαριασμών του ΕΓΤΠΕ-Τμήμα Εγγυήσεων <sup>(1)</sup>,
- Z. Έχοντας υπόψη την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου κατ' εφαρμογή των πορισμάτων του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της 18ης Ιουνίου 1983 <sup>(2)</sup>,
- H. Έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού (έγγρ. 1-77/84),

*Αναφορικά με το ρόλο της εκκαθάρισεως των λογαριασμών*

1. Τονίζει ότι η τελική ευθύνη όσον αφορά τη διαχείριση του ΕΓΤΠΕ-Τμήμα Εγγυήσεων, έγκειται στην Επιτροπή, ενώ αναγνωρίζει ότι οι διαστάσεις της πολιτικής είναι τέτοιες ώστε να είναι απαραίτητη η αποκεντρωμένη διαχείριση με την πλήρη συνεργασία και συνδρομή των κρατών μελών, πράγμα που έχει εξάλλου σαν αποτέλεσμα την πραγματοποίηση οικονομικών όσον αφορά τη διαχείριση των πιστώσεων.
2. Αναγνωρίζει ότι το αποκεντρωμένο αυτό σύστημα διαχειρίσεως συνεπάγεται αναγκαστικά την πραγματοποίηση προκαταβολών, εξακριβώνοντας εκ των υστέρων ότι η διαχείριση της δαπάνης έγινε με βάση τους κανονισμούς και ότι συνεπώς η Επιτροπή οφείλει να προβαίνει σε εκκαθάριση των δαπανών που πραγματοποιούνται στα κράτη μέλη.
3. Τονίζει ότι η εκκαθάριση των λογαριασμών αποτελεί αδιαχώριστο τμήμα του κοινοτικού συστήματος ελέγχου του προϋπολογισμού, το οποίο δεν θα έπρεπε ούτε να υποδαμίζεται ούτε και να θεωρείται ότι έχει μειωμένο ενδιαφέρον.
4. Πιστεύει ότι, αν και τα προς καταβολή ποσά που δεν έχουν εγκριθεί από την Επιτροπή δεν είναι σημαντικά, η εκκαθάριση των λογαριασμών αποτελεί ουσιαστικό και βασικό παράγοντα ούτως ώστε να εξασφαλιστεί ότι α) το ΕΓΤΠΕ υπόκειται σε κοινή πολιτική σε όλα τα κράτη μέλη και β) ότι δόθηκε προσοχή όσον αφορά την αρμοδιότητα, ορθή εφαρμογή και αποτελεσματικότητα σχετικά με τη διαχείριση από τα κράτη μέλη.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 313 της 29. 11. 1982.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 287 της 24. 10. 1983.

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

*Οι καθυστερήσεις εκκαθαρίσεως λογαριασμών*

5. Θεωρεί ότι είναι απαράδεκτες οι καθυστερήσεις που έχουν δημιουργηθεί και έχουν φθάσει τέσσερα ή περισσότερα έτη.
6. Αναγνωρίζει ότι η Επιτροπή έχει λάβει μέτρα για τη μείωση αυτών των καθυστερήσεων, αλλά επισημαίνει ότι, μέχρι στιγμής, δεν έχουν οδηγήσει σε πραγματική ή σημαντική μείωση του μέσου χρόνου καθυστερήσεως.
7. Τονίζει ότι θα ήταν προτιμότερο οι καθυστερούμενες εκκαθαρίσεις λογαριασμών να συντελεστούν με δάση τις κανονικές διαδικασίες και όχι ειδικές και δραχικές διαδικασίες.
8. Εκτιμά ότι η Επιτροπή θα έπρεπε να πραγματοποιήσει την εκκαθάριση λογαριασμών εντός του χρονοδιαγράμματος που έχει καθοριστεί· αναγνωρίζει ότι υφίστανται ορισμένες δυσκολίες να επιτευχθεί τούτο στο πλαίσιο της παρούσας προθεσμίας, αλλά πιστεύει ότι τούτο δεν θα έπρεπε να οδηγήσει σε καθυστερήσεις μεγαλύτερες του ενός έτους.
9. Δέχεται επί του παρόντος τις διαβεβαιώσεις της Επιτροπής ότι έχει συντελεστεί πρόοδος για τη μείωση των εκκαθαρίσεων λογαριασμών που εκκρεμούν, αλλά είναι αποφασισμένο να αναθεωρήσει τη θέση του αυτή όσον αφορά την εκτίμηση της Επιτροπής επί του προβλήματος, την άνοιξη του 1985, εάν μέχρι τότε δεν έχουν εκκαθαρισθεί τελικώς όλοι οι λογαριασμοί που αφορούν τα έτη έως και το 1982.
10. Υπογραμμίζει ότι τα σχέδια αποφάσεων για εκκαθαρίσεις θα έπρεπε να εκπονούνται με δάση νομικά θεμελιωμένες διαδικασίες και όχι μέσω συμβιβασμών ως αποτέλεσμα διαπραγματεύσεων και ελπίζει ότι αυτά τα σχέδια αποφάσεων θα υποβάλλονται, στο μέλλον, προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Ελεγκτικό Συνέδριο που θα γνωματεύουν σε σύντομο χρονικό διάστημα ως προς το περιεχόμενό τους.

*Οι υποδείξεις του Ελεγκτικού Συνεδρίου*

11. Αναγνωρίζει ότι η Επιτροπή έχει προδεί σε ορισμένες σημαντικές αλλαγές στις διαδικασίες της με δάση τις παρατηρήσεις του Ελεγκτικού Συνεδρίου· υπενθυμίζει ωστόσο στην Επιτροπή ότι έχει συντελεστεί περιορισμένη πρόοδος όσον αφορά τους προς εκκαθάριση λογαριασμούς που εκκρεμούν· ζητεί ως εκ τούτου να αναθεωρήσει τις επιφυλάξεις της όσον αφορά τις υπόλοιπες παρατηρήσεις που περιλαμβάνονται στην έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου και να συνεχίσει το διάλογο κατά τρόπο εποικοδομητικό.
12. Εκτιμά ότι οι υποδείξεις που έγιναν από το Ελεγκτικό Συνέδριο κατ' εφαρμογή των πορισμάτων του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της 18ης Ιουνίου 1983 είναι χρήσιμες — κυρίως σ' ό,τι αφορά την αναγνώριση οργανισμών που πραγματοποιούν τις πληρωμές, την επιθυμία οι εθνικοί οργανισμοί πληρωμών να αναφέρουν απευθείας προς την Κοινότητα, και την ολοκλήρωση των συστημάτων ελέγχου — και ζητεί από την Επιτροπή να εκπονήσει έκθεση σχετικά με το πραγματοποιήσιμο της εφαρμογής τους.

*Η απόφαση απαλλαγής του Κοινοβουλίου*

13. Επισημαίνει ότι η απαλλαγή αποτελεί πολιτική απόφαση και ότι τα αμφισβητούμενα ποσά κατά τη διαδικασία εκκαθαρίσεως αντιπροσώπευαν έως τώρα ύψος 1 έως 2 % των δαπανών του ΕΓΓΠΕ-Τμήμα Εγγυήσεων· εξάλλου, έστω και εάν το επιτρέπει το καθορισμένο χρονοδιάγραμμα, δεν είναι δυνατόν να πραγματοποιηθεί έγκαιρα η εκκαθάριση των λογαριασμών για τη λήψη αποφάσεως απαλλαγής σ' ένα δεδομένο οικονομικό έτος· τονίζει ότι α) τούτο αποτελεί αναπόφευκτο αποτέλεσμα του αποκεντρωτικού συστήματος και β) το πρόβλημα αυτό προκύπτει και αλλού κατά τη διαδικασία χορηγήσεως απαλλαγής.
14. Είναι αποφασισμένο να περιλάβει στο μέλλον στις εκτιμήσεις του σχετικά με την απαλλαγή, παρατήρηση όσον αφορά την πρόοδο που έχει επιτευχθεί για την εκκαθάριση των λογαριασμών του ΕΓΓΠΕ-Τμήμα Εγγυήσεων, για το εν λόγω έτος.
15. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στην Επιτροπή, το Ελεγκτικό Συνέδριο και το Συμβούλιο.

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

— Έκθεση Aigner (έγγρ. 1-117/84)

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

#### ΨΗΦΙΣΜΑ

επί της απαλλαγής για τη χρήση 1982 Τμήμα I — Κοινοβούλιο

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη το άρθρο 85 του Δημοσιονομικού Κανονισμού (ΕΕ αριθ. L 356 της 31. 12. 1977),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 15 των εσωτερικών κανόνων (PE 83.848/ΠΡΟΕΔΡ/Παρ.),
- κατόπιν αιτήσεως της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού (έγγρ. 1-117/84),
- έχοντας υπόψη ότι η Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού δεν έχει τελειώσει ακόμη τις εργασίες της στον τομέα αυτό και ότι κατά συνέπεια δεν είναι σε θέση να υποβάλει στο Κοινοβούλιο, εντός της προβλεπόμενης από το Δημοσιονομικό Κανονισμό προθεσμίας, την έκθεση επί της απαλλαγής για τους λογαριασμούς του Κοινοβουλίου χρήσεως 1982,

Παραπέμπει την αρμοδιότητα λήψεως αποφάσεως επί της απαλλαγής για τη χρήση 1982 στις αρμόδιες αρχές του Κοινοβουλίου.

— Έκθεση Boserup (έγγρ. 1-40/84)

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

#### ΨΗΦΙΣΜΑ

**σχετικά με την ορθολογική οργάνωση των δραστηριοτήτων διαχείρισης, των συμβουλευτικών και γνωμοδοτικών επιτροπών, των ομάδων εμπειρογνομώνων και άλλων φορέων που χρηματοδοτούνται από τον προϋπολογισμό της ΕΚ**

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη το προσωρινό ψήφισμά του της 16ης Σεπτεμβρίου 1983 (1),
  - έχοντας υπόψη τη γραπτή απάντηση της Επιτροπής (έγγρ. COM(84) 93 τελ.),
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού (έγγρ. 1-40/84),
- A. Επιθυμώντας να εξασφαλίσει την καλύτερη δυνατή χρησιμοποίηση των χρημάτων των φορολογουμένων που διατίθενται μέσω του κοινοτικού προϋπολογισμού,
- B. Υπενθυμίζοντας ότι, στα πλαίσια του προϋπολογισμού του 1983, πρότεινε διαδικασίες για την οικονομικότερη λειτουργία της διαχείρισης, των συμβουλευτικών και γνωμοδοτικών επιτροπών, των ομάδων εμπειρογνομώνων και παρεμφερών φορέων που χρηματοδοτούνται από το τμήμα του κοινοτικού προϋπολογισμού που αφορά την Επιτροπή,
- Γ. Έχοντας επίγνωση του γεγονότος ότι η Επιτροπή, κατά προτροπή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, έχει αρχίσει τη λήψη μέτρων ώστε να εξασφαλίσει την ορθολογική οργάνωση αυτών των φορέων,
1. Εγκρίνει τη συνέχεια που έδωσε η Επιτροπή σ' αυτή την περίπτωση, στις αποσαφηνισμένες επιθυμίες του Κοινοβουλίου.
  2. Εκφράζει την επιδοκιμασία του για το γεγονός ότι ο προηγούμενος ταχύτατα αυξανόμενος αριθμός των επιτροπών και των ομάδων εμπειρογνομώνων σταθεροποιήθηκε και αντιστράφηκε είτε με τη διάλυση είτε με τη συγχώνευση 89 τέτοιων φορέων και την αδρανολογία 43 άλλων πράγμα που αντιπροσωπεύει μείωση 21,9 % σύμφωνα με τους υπολογισμούς της Επιτροπής.

(1) ΕΕ αριθ. C 277 της 17. 10. 1983, σ. 195.

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

3. Παρατηρεί ότι, με τη διαδικασία αυτή, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι εξοικονομεί ουσιαστικά 2,2 εκατ. ECU.
4. Εκφράζει τη λύπη του, ωστόσο, που η Επιτροπή χρειάστηκε, για να πραγματοποιήσει την ενέργεια αυτή, τις επανειλημμένες προτροπές του Κοινοβουλίου του οποίου η πολιτική δράση υπήρξε αποτελεσματική μόνον όταν προσέφυγε στην τεχνική της δέσμευσης πιστώσεων.
5. Καλεί την Επιτροπή να συνεχίσει την αναθεώρηση των εργασιών αυτών των φορέων προκειμένου να επιτευχθεί μεγαλύτερη οικονομία, στις περιπτώσεις που αυτό είναι δυνατό, περιορίζοντας πχ. τις συνεδριάσεις στους συνήθεις τόπους εργασίας.
6. Καλεί την Επιτροπή να εξετάσει κατά πόσο συνεδριάσεις αυτών των φορέων μπορούν να αντικατασταθούν από την παροχή συμβουλών μέσω των σύγχρονων τεχνικών επικοινωνίας, πράγμα που θα έχει σαν αποτέλεσμα την εξοικονόμηση χρόνου για τους εμπειρογνώμονες και πιστώσεων για την ΕΚ.
7. Πιστεύει ότι πρέπει να κρατούνται πλήρη πρακτικά όλων των συνεδριάσεων των φορέων αυτών στα οποία θα φαίνεται ο αριθμός των παρόντων, η διάρκεια των συνεδριάσεων και οι γνώμες που εκφράστηκαν.
8. Καλεί την Επιτροπή να συντάξει επιπλέον μια σύντομη έκθεση για τη γενική κατάσταση σχετικά με τους φορείς αυτούς στις αρχές του 1985.
9. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα πρόταση ψηφίσματος στην Επιτροπή και το Συμβούλιο.

Ο κ. Πρόεδρος δηλώνει ότι η πρόταση ψηφίσματος έγγρ. 1-163/84/αναθ. θα τεθεί σε ψηφοφορία την επομένη, ως πρώτο σημείο, των ψηφοφοριών (βλ. σημείο 17 των ΣΠ της 11ης Απριλίου 1984).

#### 15. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι η ημερήσια διάταξη της συνεδρίασης της επομένης, Τετάρτης 11 Απριλίου 1984, καθορίστηκε ως εξής:

9 π.μ. έως 1 μ.μ. και 3 μ.μ. έως 7 μ.μ.:

- απόφαση για το κατεπείγον
- συνέχεια της κοινής συζήτησης της έκθεσης Prunot και 2 προφορικών ερωτήσεων σχετικά με τις επικίνδυνες ουσίες και την επεξεργασία των αποβλήτων
- Έκθεση Klepsch για τα συμφέροντα, τους κινδύνους και ανάγκες της Κοινότητας στον τομέα της ασφάλειας
- Έκθεση Peters για το δικαίωμα του συνεταιρίζεσθαι των στρατιωτικών
- Κοινή συζήτηση της έκθεσης Hänsch για τις πολιτικές σχέσεις ΕΟΚ—ΗΠΑ, της έκθεσης Rieger για τις εμπορικές σχέσεις ΕΟΚ—ΗΠΑ, της έκθεσης Spencer για τις σχέσεις ΕΟΚ—ΗΠΑ στον τομέα του γάλαδα

- Έκθεση Walter για τις σχέσεις με τις χώρες της Βόρειας Ευρώπης
- Έκθεση Scott-Hopkins για τη Ζιμπάμπουε
- Έκθεση Ripa di Meana για το Κέρας της Αφρικής
- Έκθεση Israel για την κατάσταση στη Χιλή
- Έκθεση Lenz για την κατάσταση στην Κεντρική Αμερική
- Έκθεση van Aerssen για κανονισμό σχετικά με τη συμφωνία συνεργασίας ΕΟΚ—Σύμφωνο της Καρθαγένης
- Έκθεση Prunot για τις σχέσεις ΕΟΚ—ΕΖΕΣ
- Έκθεση Pelikan για τις σχέσεις ΕΟΚ—Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας

3 μ.μ. έως 4.30 μ.μ.:

- Συζήτηση επικαίρων και επειγόντων θεμάτων (ενστάσεις)
- Ώρα των ερωτήσεων (ερωτήσεις στο Συμβούλιο και στους Υπουργούς Εξωτερικών)

6 μ.μ.:

- Ψηφοφορία των προτάσεων ψηφίσματος για τις οποίες η συζήτηση έληξε.

(Λήξη της συνεδρίασης στις 7 μ.μ.)

H.-J. OPITZ

Γενικός Γραμματέας

P. MØLLER

Αντιπρόεδρος

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ

Συνεδρίαση της 10ης Απριλίου 1984

ABENS, ADAM, ΑΔΑΜΟΥ, ADONNINO, AIGNER, ALBER, ALBERS, VON ALEMANN, ΑΛΕΞΙΑΔΗΣ, ALFONSI, ALMIRANTE, ANSQUER, AFRE, ARNDT, BADUEL GLORIOSO, BAILLOT, BALFE, BALFOUR, BANGEMANN, BARBAGLI, BARBARELLA, BARBI, BATTERSBY, BAUDIS, BEAZLEY, BERKHOUWER, BERNARD, BETHELL, BEUMER, BEYER DE RYKE, VON BISMARCK, BLANEY, BLUMENFELD, BOCKLET, ΒØGH, BOMBARD, BONACCINI, BONINO, BOOT, BORD, BOSERUP, ΜΠΟΥΡΝΙΑΣ, BOYES, BROK, BUCHAN, BUTTAFUOCO, CABORN, CAILLAVET, CALVEZ, CARETTONI ROMAGNOLI, CASSANMAGNAGO CERRETTI, CASTLE, CATHERWOOD, CERAVOLO, CINCIARI RODANO, CINGARI, CLINTON, CLWYD, COLLESELLI, COLLINS; COSENTINO, COTTRELL, DE COURCY LING, COUSTE, CRONIN, CURRY, DALSASS, DAMETTE, DAMSEAU, D'ANGELOSANTE, DE GUCHT, DELATTE, DEL DUCA, DELOROZOY, DESCHAMPS DESOUCHES, DE VALERA, DI BARTOLOMEI, DIDO, DONNEZ, DOURO, DUPORT, EISMA, ELLES, ENRIGHT, ERCINI, ESTGEN, EWING, EYRAUD, FAJARDIE, FANTI, FAURE, FELLERMAIER, FERNANDEZ, DE FERRANTI, FERRERO, FERRY, FICH, FLANAGAN, FOCKE, FORTH, FRANZ, FRIEDRICH I., FRISCHMANN, FRÜH, FUCHS G., FUCHS K., FUILLET, GABERT, GAIOTTI DE BIASE, GALLUZZI, GATTO, GAUTHIER R., GAUTIER F., GAWRONSKI, GENDEBIEN; ΓΕΡΟΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ, GERONIMI, GEURTSSEN, GHERGO, GIAVAZZI, GIUMMARRA, GLINNE, DE GOEDE, GOERENS, ΓΟΝΤΙΚΑΣ, GOPPEL, GOUTHIER, GREDAL, GRIFFITHS, HAAGERUP, HABSBURG, HAHN, HÄNSCH, HAMMERICH, HARMAR-NICHOLLS, HARRIS, HEINEMANN, HERKLOTZ, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HOFF, HOOPER, HOPPER, HORD, HOWELL, HUTTON, IPPOLITO, IRMER, ISRAEL, JACKSON C., JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, JAQUET, JOHNSON, JONKER, JURGENS, ΚΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ, KASPEREIT, KEATING, KELLETT-BOWMAN ED., KELLET-BOWMAN EL., KIRK, KLEPSCH, KLINKENBORG, KÜHN, ΚΥΡΚΟΣ, ΛΑΓΑΚΟΣ, LALUMIEE, LANGE, LANGES, LEMMER, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LE ROUX, LEZZI, LINKOHR, LIZIN, LOMAS, LOO, LÜCKER, LYNGE, MACARIO, MAFFRE-BAUGE, MAHER MAJONICA, MALANGRE, DE LA MALENE, MARCHESIN, MARCK, ΜΑΡΚΟΠΟΥΛΟΣ, MARSHALL, MART, MARTINI M., MARTIN S., MEGAHY, MERTENS, VAN MINNEN, MODIANO, MØLLER, MOMMERSTEEG, MOORHOUSE, MOREAU J., MOREAU L., MORELAND, MÜLLER-HERMANN, MUNTINGH, NEBOUT, NEWTON-DUNN, NIELSEN J. B., NIELSEN T., ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΚΑΛ., ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΚΩΝ., NORDMANN, NOTENBOOM, NYBORG, O'DONNELL, O'HAGAN, O'MAHONY, ORLANDI, ΟΥΖΟΥΝΙΔΗΣ, ΠΑΝΤΑΖΗ, ΠΑΠΑΕΥΣΤΡΑΤΙΟΥ, ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ, PARAPIETRO, PATTERSON, PAUWLEYN, PEARCE, PEDINI, PELIKAN, PENDERS, PERY, ΠΕΣΜΑΖΟΓΛΟΥ, PETERS, PETERSEN, PENTRINO, PFLIMLIN, PINTAT, ΠΛΑΣΚΟΒΙΤΗΣ, PLUMB, PÖTTERING, PRAG, PRANCHERE, PRICE, ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, PROUT, PROVAN, PRUVOT, PULETTI, PURVIS, QUIN, RABBETHGE, RADOUX, REMILLY, RHYS WILLARMS, RIEGER, RINSCHÉ, RIPA DI MEANA, RIVIEREZ, ROBERTS, ROGALLA, ROGERS, ROLLAND, ROMUALDI, ROSSI, RUMOR, RYAN, SABY, SÄLZER, SALISCH, SCHALL, SCHIELER, SCHLEICHER, SCHMIDT, SCHÖN KARL, SCHÖN KONRAD, SCHWENCKE, SCOTT-HOPKINS, SCRIVENER, SEAL, SEEFELD, SEELER, SERGE, SEITLINGER, SELIGMANN, SHERLOCK, SIEGLERSCHMIDT, SIMMONDS, SIMONNET, SIMPSON, SKOVMAND, SPENCER, SPICER, SPINELLI, SQUARCIALUPI, STELLA, STEWART-CLARK, STREHLER, SUTRA, TAYLOR J. D., TAYLOR J. M., THAREAU, TREACY, TUCKMAN, TURNER, TYRRELL, VANDEMEULEBROUCKE, VANDEWIELE, VAN HEMELDONCK, VANKERKHOVEN, VAN MIERT, VANNECK, VAN ROMPUY, VAYSSADE, VEIL, VERGEER, VERGES, VERNIMMEN, VERONESI, VERROKEN, ΒΓΕΝΟΠΟΥΛΟΣ, VIE, VIEHOFF, VITALE, VON DER VRING, WAGNER, WALTER, WALZ, WARNER, WAWRZIK, WEDEKIND, WELSH, WETTIG, WIECZOREK-ZEUL, VON WOGAU, WOLTJER, WURTZ, ZAGARI, ZECCHINO, ΖΙΑΓΚΑΣ.



Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## Αποτέλεσμα ψηφοφορίας δι' ονομαστικής κλήσεως

(+) = Ναι

(—) = Όχι

(O) = Αποχή

## Έγγρα. 1-114/81 — Έκθεση Ghergo

## Σύνολο

( + )

ABENS, ADONNINO, AIGNER, ALBER, ARNDT, BAILLOT, BARBAGLI, BARBARELLA, BARBI, BAUDIS, BEUMER, BISMARCK VON, BLUMENFELD, BOCKLET, BOMBARD, BOOT, BOURNIAS, BUTTAUFUOCO, CINGARI, CLINTON, COLLESELLI, COSENTINO, COURCY LING DE, DALSSASS, DEL DUCA, DELATTE, DESCHAMPS, DIDO, EISMA, EYRAUD, FAJARDIE, FELLERMAIER, FERRERO, FICH, FOCKE, FRANZ, FRIEDRICH I., FUCHS G., FUCHS K., FUILLET, GABERT, GAIOTTI DE BIASE, GATTO, GAUTHIER, GAUTIER, GEROKOSTOPOULOS, GHERGO, GIAVAZZI, GIUMMARRA, GLINNE, GOEDE DE, GOERENS, GONTIKAS, GOPPEL, GOUTHIER, HAHN, HELMS, HERKLOTZ, HERMAN, IRMER, JAQUET, JÜRGENS, KASPEREIT, KEATING, KIRK, KLEPSCH, KLINKENBORG, LALUMIERE, LANGE, LANGES, LE ROUX, LEMMER, LENZ, LEZZI, LIGIOS, LINKOHR, LOO, LÜCKER, MAFFRE-BAUGE, MAIJ-WEGGEN, MAJONICA, MALANGRE, MALENE DE LA, MARCHESIN, MARCK, MART, MARTIN S., MERTENS, MØLLER, MOREAU J., MOREAU L., MUNTINGH, NEBOUT, NIELSEN J., NIELSEN T., NIKOLAOU C., NIKOLAOU K., NORDMANN, NOTENBOOM, PANTAZI, PAPAEFSTRATIOU, PAPANTONIOU, PERY, PETERSEN, PFLIMLIN, PRANCHERE, PROTOPAPADAKIS, PRUVOT, PULETTI, RABBETHGE, RADOUX, REMILLY, RINSCHER, RIVIEREZ, ROGALLA, ROSSI, RUMOR, RYAN, SABY, SCHLEICHER, SCHMID, SCHÖN KARL, SCHÖN KONRAD, SCHWENCKE, SCRIVENER, SEEFELD, SEELER, SIEGLERSCHMIDT, SIMMONET, SPINELLI, SQUARCIALUPI, STELLA, SUTRA, VAN HEMELDONCK, VAN ROMPUY, VANDEWIELE, VANKERKHOVEN, VAYSSADE, VEIL, VERONESI, VIE, VIEHOFF, VRING VON DER, WALTER, WALZ, WETTIG, WIECZOREK-ZEUL, WOGAU VON, WOLTJER.

( — )

BEAZLEY, CATHERWOOD, DOURO, FORTH, HARRIS, HOOPER, HORD, HUTTON, KELLETT-BOWMAN ED., KELLETT-BOWMAN EL., MARSHALL, MOORHOUSE, MORELAND, NEWTON DUNN, O'HAGAN, PATTERSON, PLUMB, PRAG, PRICE, PROVAN, PURVIS, ROBERTS, SCOTT-HOPKINS, SELIGMAN, SHERLOCK, SIMPSON, STEWART-CLARK, TAYLOR J.M., TURNER, TYRRELL, VANNECK.

( O )

ADAM, BØGH, BOSERUP, CASTLE, COLLINS, ENRIGHT, GRIFFITHS, JAKOBSEN, MEGAHY, QUIN, SKOVMAND.

## Έγγρα. 1-111/84 — Έκθεση Boserup

## Προσ. αριθ. 1

( + )

ADONNINO, AIGNER, ALBER, BARBAGLI, BARBI, BEUMER, BISMARCK VON, BLUMENFELD, BOCKLET, BOOT, BOSERUP, BOURNIAS, BUTTAUFUOCO, CLINTON, COLLESELLI, COSENTINO, DALSSASS, DEL DUCA, DESCHAMPS, EISMA, FRANZ, FRIEDRICH I., FUCHS K., GABERT, GAUTHIER, GEROKOSTOPOULOS, GHERGO, GIAVAZZI, GIUMMARRA, GOEDE DE, GONTIKAS, GOPPEL, HELMS, HERMAN, IRMER, JAKOBSEN, JÜRGENS, KASPEREIT, KIRK, KLEPSCH, LANGER, LEMMER, LENZ, LIGIOS, LÜCKER, MACARIO, MAIJ-WEGGEN, MAJONICA, MALANGRE, MALENE DE LA, MARCK, MERTENS, MØLLER, NEBOUT, NOTENBOOM, PAPAEFSTRATIOU, PROTOPAPADAKIS, RABBETHGE, REMILLY, RINSCHER, RIVIEREZ, RUMOR, RYAN, SCHLEICHER, SCHÖN KONRAD, SPINELLI, STELLA, VAN ROMPUY, VANDEWIELE, VANKERKHOVEN, VANNECK, VIE, WALZ, WOGAU VON.

( — )

ABENS, ADAM, ALEMANN VON, ARNDT, BAILLOT, BARBARELLA, BEAZLEY, BOMBARD, CASTLE, CATHERWOOD, CINCIARI RODANO, CINGARI, COLLINS, DELATTE, DIDO, ENRIGHT, EYRAUD,

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

FAJARDIE, FELLERMAIER, FERRERO, FICH, FOCKE, FORTH, FUCHS G., FUILLET, GATTO, GAUTIER, GLINNE, GOERENS, GOUTHIER, GRIFFITHS, HARRIS, HERKLOTZ, HEUVEL VAN DEN, HOOPER, HORD, HUTTON, JAQUET, KEATING, KELLETT-BOWMAN ED., KELLETT-BOWMAN EL., KLINKENBORG, LALUMIERE, LANGE, LE ROUX, LEZZI, LINKOHR, LOO, MAFFRE-BAUGE, MARCHESIN, MARSHALL, MARTIN S., MOORHOUSE, MOREAU J., MORELAND, MUNTINGH, NIKOLAOU C., NIKOLAOU K., O'HAGAN, PANTAZI, PAPANTONIOU, PATTERSON, PERY, PETERSEN, PLUMB, PRAG, PRANCHERE, PRICE, PROVAN, PRUVOT, PULETTI, PURVIS, RADOUX, ROBERTS, ROGALLA, ROSSI, SABY, SCHÖN KARL, SCOTT-HOPKINS, SCRIVENER, SEEFELD, SEELER, SELIGMAN, SHERLOCK, SIEGLERSCHMIDT, SIMPSON, SQUARCIALUPI, STEWART-CLARK, SUTRA, TAYLOR J.M., TURNER, TYRRELL, VAN HEMELDONCK, VEIL, VERONESI, VIEHOFF, VRING VON DER, WALTER, WETTIG, WIECZOREK-ZEUL, WOLTJER.

(O)

BAUDIS, BØGH, COURCY LING DE, DOURO, GAIOTTI DE BIASE, NIELSEN J., NIELSEN T., NORDMANN, SKOVMAND.

*Έργα 1-111/84 — Έκθεση Boserup**Σύνολο*

( + )

ABENS, ADAM, ADONNINO, AIGNER, ALEMANN VON, ARNDT, BAILLOT, BALFE, BARBAGLI, BARBARELLA, BARBI, BEAZLEY, BISMARCK VON, BOCKLETT, BOMBARD, BONACCINI, BOOT, BOSERUP, BOURNIAS, BUTTAFUOCO, CASTLE, CATHERWOOD, CERAVOLO, CINGARI, CLINTON, COSENTINO, COTTRELL, COURCY LING DE, DEL DUCA, DELATTE, DIDO, DOURO, EISMA, ENRIGHT, ERCINI, EYRAUD, FAJARDIE, FELLERMAIER, FICH, FOCKE, FORTH, FRANZ, FRIEDRICH I., FUCHS G., FUCHS K., FUILLET, GABERT, GAIOTTI DE BIASE, GATTO, GAUTHIER, GAUTIER, GEROKOSTOPOULOS, GERONIMI, GHERGO, GIUMMARRA, GLINNE, GOEDE DE, GOERENS, GONTIKAS, GOPPEL, GOUTHIER, GRIFFITHS, HARMAR-NICHOLLS, HARRIS, HELMS, HERKLOTZ, HERMAN, HEUVEL VAN DEN, HOOPER, HORD, HOWELL, HUTTON, IRMER, ISRAEL, JACKSON C., JAQUET, JONKER, KASPEREIT, KEATING, KELLETT-BOWMAN ED., KELLETT-BOWMAN EL., KIRK, KLEPSCH, KLINKENBORG, LALUMIERE, LANGES, LE ROUX, LEMMER, LENZ, LEZZI, LIGIOS, LINKOHR, LOO, LÜCKER, MACARIO, MAFFRE-BAUGE, MAJ-WEGGEN, MAJONICA, MALANGRE, MALENE DE LA, MARCHESIN, MARCK, MARSHALL, MART, MARTIN S., MERTENS, MØLLER, MOORHOUSE, MOREAU J., MORELAND, MUNTINGH, NEBOUT, NIELSEN J., NIELSEN T., NIKOLAOU C., NIKOLAOU K., NORDMANN, NOTENBOOM, O'HAGAN, PAPAESTRATIOU, PAPANTONIOU, PATTERSON, PERY, PETERSEN, PETRONIO, PLUMB, PRANCHERE, PROTOPAPADAKIS, PROUT, PROVAN, PULETTI, QUIN, RABBETHGE, REMILLY, RINSCHER, RIPA DI MEANA, RIVIEREZ, ROGALLA, ROSSI, RUMOR, RYAN, SABY, SCHLEICHER, SCHÖN KARL, SCHÖN KONRAD, SCRIVENER, SEEFELD, SEELER, SIEGLERSCHMIDT, SPINELLI, SQUARCIALUPI, STELLA, STEWART-CLARK, SUTRA, THAREAU, TYRRELL, VAN ROMPUY, VANDEWIELE, VANKERKHOVEN, VEIL, VERONESI, VIE, VRING VON DER, WALZ, WEDEKIND, WETTIG, WIECZOREK-ZEUL, WOGAU VON, WOLTJER.

(O)

BAUDIS, LANGE, PFLIMLIN, PRAG, PRICE, PURVIS, ROBERTS, SCOTT-HOPKINS, SELIGMAN, SPICER.

*Έργα 1-110/84 — Έκθεση Saby**Τροπ. αριθ. 2*

( + )

BEAZLEY, BEUMER, BOOT, BOSERUP, CASTLE, CATHERWOOD, COTTRELL, DOURO, ENRIGHT, FORTH, GRIFFITHS, HARRIS, HOOPER, HORD, HOWELL, HUTTON, JACKSON C., KELLETT-BOWMAN ED., KELLETT-BOWMAN EL., KIRK, MAJ-WEGGEN, MARSHALL, MØLLER, MOORHOUSE, MORELAND, NIELSEN J., NIELSEN T., NOTENBOOM, O'HAGAN, PATTERSON, PLUMB, PRAG, PRICE, PROVAN, PURVIS, ROBERTS, SCOTT-HOPKINS, SELIGMAN, SIMPSON, STEWART-CLARK, TYRRELL.

(—)

ABENS, ADONNINO, AIGNER, ALEMANN VON, BAILLOT, BALFE, BARBARELLA, BARBI, BAUDIS, BISMARCK VON, BOCKLET, BOMBARD, BONINO, BOURNIAS, BUTTAFUOCO, CERAVOLO,

Τρίτη, 10 Απριλίου 1984

CINCIARI RODANO, CINGARI, CLINTON, COLLESELLI, COSENTINO, DEL DUCA, DELATTE, DESCHAMPS, DIDO, ERCINI, EYRAUD, FAJARDIE, FERRERO, FRANZ, FRIEDRICH I., FUCHS G., FUCHS K., FUILLET, GAIOTTI DE BIASE, GATTO, GAUTHIER, GEROKOSTOPOULOS, GERONIMI, GHERGO, GOERENS, GONTIKAS, GOPPEL, GOUTHIER, HÄNSCH, HELMS, HERKLOTZ, HERMAN, IRMER, ISRAEL, JAQUET, JONKER, JÜRGENS, KASPEREIT, KLEPSCH, KLINKENBORG, LANGE, LANGES, LE ROUX, LEMMER, LENZ, LEZZI, LIGIOS, LINKOHR, LOO, LÜCKER, MACARIO, MAFFRE-BAUGE, MAJONICA, MALANGRE, MALENE DE LA, MARCHESIN, MARCK, MART, MARTIN S., MERTENS, MOREAU J., MOREAU L., MUNTINGH, NEBOUT, NIKOLAOU C., NIKOLAOU K., NORDMANN, PAPAEFSTRATIOU, PAPANTONIOU, PERY, PETERSEN, PETRONIO, PFLIMLIN, PRANCHERE, PROTOPAPADAKIS, PRUVOT, PULETTI, QUIN, RABBETHGE, REMILLY, RIPA DI MEANA, ROGALLA, ROSSI, RUMOR, RYAN, SABY, SCHLEICHER, SCHÖN KARL, SCHÖN KONRAD, SCRIVENER, SEEFELD, SIEGLERSCHMIDT, SIMONNET, SQUARCIALUPI, STELLA, SUTRA, THAREAU, VAN HEMELDONCK, VAN ROMPUY, VANKERKHOVEN, VEIL, VERONESI, VIE, VIEHOFF, VRING VON DER, WALZ, WETTIG, WIECZOREK-ZEUL, WOGAU VON.

(O)

ARNDT, COURCY LING DE, EISMA, FELLERMAIER, FICH, FOCKE, GABERT, GAUTIER, GLINNE, GOEDE DE, HEUVEL VAN DER, SEELER.

*Έγγρα. 1-110/84 — Έκθεση Saby**Σύνολο*

( + )

ABENS, ADONNINO, AIGNER, ALEMANN VON, ARNDT, BAILLOT, BALFE, BARBARELLA, BARBI, BAUDIS, BISMARCK VON, BOCKLET, BOMBARD, BONINO, BOURNIAS, CASTLE, CERAVOLO, CINCIARI RODANO, CINGARI, CLINTON, COLLESELLI, COSENTINO, DEL DUCA, DELATTE, DESCHAMPS, DIDO, ERCINI, EYRAUD, FAJARDIE, FELLERMAIER, FERRERO, FICH, FOCKE, FRANZ, FRIEDRICH I., FUCHS G., FUCHS K., FUILLET, GABERT, GAIOTTI DE BIASE, GATTO, GAUTHIER, GAUTIER, GEROKOSTOPOULOS, GERONIMI, GIAVAZZI, GIUMMARRA, GLINNE, GOERENS, GONTIKAS, GOPPEL, GOUTHIER, HÄNSCH, HELMS, HERMAN, HEUVEL VAN DEN, ISRAEL, JAKOBSEN, JAQUET, JÜRGENS, KASPEREIT, KEATING, KLEPSCH, KLINKENBORG, LALUMIERE, LANGE, LANGES, LE ROUX, LEMMER, LIGIOS, LINKOHR, LOO, LÜCKER, MACARIO, MAFFRE-BAUGE, MALANGRE, MALENE DE LA, MARCHESIN, MARCK, MART, MARTIN S., MERTENS, MOREAU J., MOREAU L., MUNTINGH, NEBOUT, NIKOLAOU C., NIKOLAOU K., NORDMANN, PAPAEFSTRATIOU, PAPANTONIOU, PERY, PETERSEN, PFLIMLIN, PRANCHERE, PROTOPAPADAKIS, PRUVOT, RABBETHGE, RADOUX, REMILLY, RIPA DI MEANA, ROGALLA, ROSSI, RUMOR, RYAN, SABY, SCHLEICHER, SCHÖN KONRAD, SCRIVENER, SEEFELD, SEELER, SIEGLERSCHMIDT, SIMONNET, SQUARCIALUPI, STELLA, SUTRA, THAREAU, VAN HEMELDONCK, VAN ROMPUY, VANKERKHOVEN, VEIL, VERONESI, VIE, VRING VON DER, WALZ, WETTIG, WIECZOREK-ZEUL, WOLTJER.

(—)

BALFOUR, BEAZLEY, BEUMER, BOOT, BOSERUP, COTTRELL, COURCY LING DE, DOURO, ENRIGHT, FORTH, HARRIS, HOOPER, HORD, HOWELL, HUTTON, JACKSON C., KELLETT-BOWMAN ED., KELLETT-BOWMAN EL., KIRK, MARSHALL, MØLLER, MOORHOUSE, MORELAND, NEWTON DUNN, NIELSEN J., NOTENBOOM, O'HAGAN, PATTERSON, PLUMB, PRAG, PRICE, PROVAN, PURVIS, ROBERTS, SCOTT-HOPKINS, SELIGMAN, SIMPSON, STEWART-CLARK, TYRRELL.

(O)

EISMA, GOEDE DE, GRIFFITHS, JONKER.

## ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ ΤΗΣ ΤΕΤΑΡΤΗΣ, 11 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1984

(84/C 127/03)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. MØLLER

*Αντιπροέδρου**(Εναρξη της συνεδρίασης στις 9 π.μ.)***1. Έγκριση των συνοπτικών πρακτικών**

Παρεμβαίνουν οι κκ. von der Vring, Παλαευστρατίου, πρόεδρος της Επιτροπής Κοινωνικών Υποθέσεων και Απασχόλησης, που ζητά, αναφερόμενος στο άρθρο 94 παράγραφος 2 του κανονισμού, να εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη του Κοινοβουλίου το ζήτημα της αρμοδιότητας σε ό,τι αφορά την πρόταση της Επιτροπής για την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης μεταξύ ανδρών και γυναικών που ασκούν ανεξάρτητο επάγγελμα (έγγρ. 1-147/84).

Ο κ. Πρόεδρος δηλώνει ότι θα ζητηθεί η γνώμη του Κοινοβουλίου για το θέμα αυτό απόψε στις 6 μμ.

Τα συνοπτικά πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται.

**2. Κατάθεση εγγράφων**

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι έλαβε:

α) από το Συμβούλιο, αίτηση γνωμοδότησης για:

— τις προτάσεις της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο σχετικά με:

I. κανονισμό (ΕΟΚ) για τη χορήγηση πριμοδότησης για τη σφαγή ορισμένων χονδρών βοοειδών κρεατοπαραγωγής στο Ηνωμένο Βασίλειο κατά την περίοδο εμπορίας 1984/85

II. κανονισμό (ΕΟΚ) για τη χορήγηση πριμοδότησης για τις γεννήσεις μόσχων στην Ελλάδα, Ιρλανδία, Ιταλία και Βόρεια Ιρλανδία και για τη χορήγηση συμπληρωματικής εθνικής πριμοδότησης στην Ιταλία κατά την περίοδο 1984/85

(έγγρ. 1-145/84),

που παρατέμφθηκαν, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Γεωργίας και, για γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Προϋπολογισμών·

— την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο σχετικά με οδηγία που τροποποιεί την οδηγία 77/436/ΕΟΚ περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα εκχυλίσματα καφέ και τα εκχυλίσματα κιχωρίου (έγγρ. 1-146/84),

που παρατέμφθηκε στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών·

— την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο σχετικά με οδηγία για την εφαρμογή της ίσης μεταχείρισης ανδρών και γυναικών που ασκούν ανεξάρτητο επάγγελμα, συμπεριλαμβανομένου του γεωργικού, καθώς και για την προστασία της μητρότητας (έγγρ. 1-147/84)

που παρατέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Εξεταστική Επιτροπή για τη Θέση της Γυναίκας στην Ευρώπη και, για γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Κοινωνικών Υποθέσεων και Απασχόλησης (βλ. σημείο 16 των παρόντων ΣΙΙ)·

— τις προτάσεις της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο σχετικά με:

I. κανονισμό που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3164/76 σχετικά με την κοινοτική ποσόστωση για τις οδικές εμπορευματικές μεταφορές που πραγματοποιούνται μεταξύ κρατών μελών

II. οδηγία που τροποποιεί την οδηγία 65/269/ΕΟΚ για την εναρμόνιση ορισμένων κανόνων σχετικών με τις άδειες για τις οδικές εμπορευματικές μεταφορές μεταξύ των κρατών μελών

(έγγρ. 1-148/84)

που παρατέμφθηκαν στην Επιτροπή Μεταφορών·

— την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο σχετικά με κανονισμό για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 754/76 περί του δασμολογικού καθεστώτος που

Τετάρτη, 11 Απριλίου 1984

εφαρμόζεται στα επανεισαγόμενα στο τελωνεικό έδαφος της Κοινότητας εμπορεύματα (έγγρ. 1-149/84),

που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων και, για γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Γεωργίας καθώς και στην Επιτροπή Προϋπολογισμών·

- την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο σχετικά με απόφαση για το συντονισμό των ενεργειών των κρατών μελών και της Επιτροπής σχετικά με την εκτέλεση μακροπρόθεσμου προγράμματος που αφορά τη χρησιμοποίηση της τηλεματικής στα κοινοτικά συστήματα πληροφόρησης σχετικά με τις εξαγωγές και τις εισαγωγές, καθώς και τη διαχείριση και το δημοσιονομικό έλεγχο των οργανώσεων της γεωργικής αγοράς (έγγρ. 1-151/84),

που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Οικονομική και Νομισματική Επιτροπή και, για γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Προϋπολογισμών, στην Επιτροπή Γεωργίας καθώς και στην Επιτροπή Ενέργειας, Ερευνών και Τεχνολογίας·

- 6) τις ακόλουθες προτάσεις ψηφίσματος, που κατατέθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 47 του κανονισμού:

- των κκ. Lega, Ansquer, Cosentino, Gouthier, Saby, Simonnet, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με την επαγγελματική ενημέρωση και επιμόρφωση που πρέπει να αναπτυχθεί στα πλαίσια των υπηρεσιών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, καθώς και της δημόσιας διοίκησης των κρατών μελών (έγγρ. 1-142/84), που παραπέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στη Νομική Επιτροπή και, για γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Νεότητας, Πολιτισμού, Παιδείας, Πληροφοριών και Αθλητισμού·

- των κκ. Romualdi, Almirante, Buttafuoco, Petronio, πρόταση ψηφίσματος σχετικά με την οικονομική κρίση στο Viterbo και τα περίχωρά του (έγγρ. 1-143/84),

που παραπέμφθηκε στην Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής και Χωροταξίας·

- γ) από την Επιτροπή:

- προτάσεις μεταφοράς πιστώσεως αριθ. 6/84, 7/84 και 8/84 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο εντός του Τμήματος III «Επιτροπή» του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για το οικονομικό έτος 1984 (έγγρ. 1-144/84),

που παραπέμφθηκαν στην Επιτροπή Προϋπολογισμών·

### 3. Απόφαση για το κατεπείγον

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την απόφαση για το κατεπείγον των τριών διαβουλευσεων.

Παραεμβαίνουν οι κκ. Curry, πρόεδρος της Επιτροπής Γεωργίας, von der Vring, Hord, Ligios, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ.

- *Πρόταση κανονισμού για τη γεωργία στην Ελλάδα* (έγγρ. 1-127/84):

Το κατεπείγον αποφασίζεται.

Παραεμβαίνουν οι κκ. Hord και Ligios.

- *Πρόταση κανονισμού για τη σφαγή χονδρών βοοειδών και τις γεννήσεις μόσχων* (έγγρ. 1-145/84):

Το κατεπείγον αποφασίζεται.

Παραεμβαίνει ο κ. Provan για τη διαδικασία.

- *Πρόταση κανονισμού για το γάλα (COM(84) 5 τελ.)*:

Το κατεπείγον αποφασίζεται μετά από έλεγχο με ηλεκτρονική ψηφοφορία που ζήτησε ο κ. Hord.

Παραεμβαίνουν οι κκ. Curry, Purvis και de la Malène.

Τα σημεία αυτά εγγράφονται, όπως είχε αποφασισθεί τη Δευτέρα (βλ. σημείο 6 των ΣΠ της 9ης Απριλίου 1984), στη συνεδρίαση της Πέμπτης, σε κοινή συζήτηση με τη δήλωση της Επιτροπής.

### 4. Επεξεργασία των αποδλήτων στην Κοινότητα (συνέχεια)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συνέχεια της κοινής συζήτησης της έκθεσης Prunoi (έγγρ. 1-109/84) και δύο προφορικών ερωτήσεων (έγγρ. 1-24/84 και 1-107/84) (βλ. σημείο 9 των ΣΠ της 10ης Απριλίου 1984).

Παραεμβαίνουν ο κ. Sieglerschmidt, που θέτει ερωτήσεις στην Επιτροπή στις οποίες ο κ. Narjes, μέλος της Επιτροπής, απαντά, η κ. Schleicher που θέτει επίσης ερωτήσεις στην Επιτροπή, στις οποίες ο κ. Narjes απαντά.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

Δηλώνει ότι η πρόταση ψηφίσματος θα τεθεί σε ψηφοφορία στην προσεχή ώρα των ψηφοφοριών (βλ. σημείο 17 των παρόντων ΣΠ).

### 5. Κοινά συμφέροντα, κίνδυνοι και ανάγκες των ευρωπαϊκών χωρών στον τομέα της ασφάλειας (συζήτηση)

Ο κ. Klersch παρουσιάζει την έκθεσή του, που έγινε εξ ονόματος της Πολιτικής Επιτροπής, σχετικά με τα κοινά συμφέροντα, τους κινδύνους και τις ανάγκες των ευρωπαϊκών χωρών στον τομέα της ασφάλειας (έγγρ. 1-80/84).

Παραεμβαίνουν οι κκ. Hänsch, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας, Schall, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ,

Τετάρτη, 11 Απριλίου 1984

Prag, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ, Baillet, Κομμουνιστική Ομάδα και Προσκεείμενοι, Haagerup, εξ ονόματος της Φιλελεύθερης και Δημοκρατικής Ομάδας.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ κ. CASSANMAGNAGO CERRETTI

*Αντιπρόεδρος*

Παρεμβαίνουν οι κκ. Bord, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔΠ, Πεσμαζόγλου, Μη Εγγεγραμμένος, Πλασκοβίτης, Mommersteeg, Κύρκος, Blaney, Romualdi, O'Mahony, Ryan, η κ. Hammerich, οι κκ. Haagerup, για την τελευταία παρέμβαση, Eisma και ο εισηγητής που θέτει ερώτηση στην Επιτροπή, στην οποία ο κ. Haferkamp, *Αντιπρόεδρος* αυτής, απαντά.

Ο κ. Haagerup, η κ. Hammerich, ο κ. Prag, και η δ. De Valera, παρεμβαίνουν για προσωπικό ζήτημα.

Η κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

Δηλώνει ότι η πρόταση ψηφίσματος θα τεθεί σε ψηφοφορία στην προσεχή ώρα των ψηφοφοριών (*βλ. σημείο 18 των παρόντων ΣΠ*).

#### 6. Δικαίωμα του συνεταιρίζεσθαι των στρατιωτικών (συζήτηση)

Ο κ. Peters παρουσιάζει την έκθεσή του, που έγινε εξ ονόματος της Νομικής Επιτροπής, περί του δικαιώματος του συνεταιρίζεσθαι των στρατιωτικών (έγγρ. 1-1387/83).

Η κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

Δηλώνει ότι η πρόταση ψηφίσματος θα τεθεί σε ψηφοφορία στην προσεχή ώρα των ψηφοφοριών (*βλ. σημείο 21 των ΣΠ της 12ης Απριλίου 1984*).

#### 7. Σχέσεις ΕΟΚ-Ηνωμένων Πολιτειών (συζήτηση)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την κοινή συζήτηση των τριών εκθέσεων.

Ο κ. Hänsch παρουσιάζει την έκθεσή του, που έγινε εξ ονόματος της Πολιτικής Επιτροπής, περί των πολιτικών σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής (έγγρ. 1-1540/83).

Ο κ. Rieger παρουσιάζει την έκθεσή του, που έγινε εξ ονόματος της Επιτροπής Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων, περί των οικονομικών και εμπορικών σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής (έγγρ. 1-37/84).

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. VANDEWIELE

*Αντιπρόεδρος*

Ο κ. Spencer παρουσιάζει την έκθεσή του, που έγινε εξ ονόματος της Επιτροπής Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων, περί των εμπορικών σχέσεων ΕΟΚ—ΗΠΑ στον τομέα του χάλυβα (έγγρ. 1-1543/83).

Παρεμβαίνουν οι κκ. von Wogau, εισηγητής γνωμοδότησης της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής, Vitale, εισηγητής γνωμοδότησης της Επιτροπής Γεωργίας.

Παρεμβαίνουν οι κκ. Seeler, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας, Habsburg, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ, ο Sir Fred Catherwood, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ και ως πρόεδρος της Επιτροπής Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων, οι κκ. Wutz, Κομμουνιστική Ομάδα και Προσκεείμενοι, Israël, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔΠ, Πεσμαζόγλου, Μη Εγγεγραμμένος, η κ. Wiczorek-Zeul, οι κκ. Blumenfeld, Bonaccini, Cousté, Lemmer, Αδάμου.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. ΝΙΚΟΛΑΟΥ

*Αντιπρόεδρος*

Παρεμβαίνουν οι κκ. Gauthier, Αλεξιάδης, Μπουρνιάς, Haferkamp, *Αντιπρόεδρος της Επιτροπής*.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της κοινής συζήτησης.

Δηλώνει ότι οι προτάσεις ψηφίσματος θα τεθούν σε ψηφοφορία στην προσεχή ώρα των ψηφοφοριών (*βλ. σημείο 22 των ΣΠ της 12ης Απριλίου 1984*).

#### 8. Σχέσεις με τις χώρες της Βόρειας Ευρώπης (συζήτηση)

Ο κ. Walter παρουσιάζει την έκθεσή του, που έγινε εξ ονόματος της Πολιτικής Επιτροπής, σχετικά με τις σχέσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητας με τις χώρες της Βόρειας Ευρώπης (έγγρ. 1-57/84).

Παρεμβαίνουν οι κκ. Fich, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας, von Hassel, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ, Moorhouse, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ, η κ. Nielsen, εξ ονόματος της Φιλελεύθερης και Δημοκρατικής Ομάδας, ο κ. Haferkamp, *Αντιπρόεδρος της Επιτροπής*.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

Δηλώνει ότι η πρόταση ψηφίσματος θα τεθεί σε ψηφοφορία στην προσεχή ώρα των ψηφοφοριών (*βλ. σημείο 23 των ΣΠ της 12ης Απριλίου 1984*).

(*Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 12.55 μμ. και επαναλαμβάνεται στις 3 μμ.*)

Τετάρτη, 11 Απριλίου 1984

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. MØLLER

*Αντιπροέδρου***9. Συζήτηση επικαίρων και επειγόντων θεμάτων (ενστάσεις)**

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι έλαβε, σύμφωνα με το άρθρο 48 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού, τις ακόλουθες έγγραφες και αιτιολογημένες ενστάσεις κατά του καταλόγου των θεμάτων που κρατούνται για την προσεχή συζήτηση επικαίρων και επειγόντων θεμάτων (*βλ. σημείο 6 των ΣΠ της προηγουμένης*):

— από τον κ. Bangemann, εξ ονόματος της Φιλελεύθερης και Δημοκρατικής Ομάδας, ένσταση να αποσυρθεί η πρόταση ψηφίσματος του κ. Glinne και άλλων, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας, σχετικά με την τήρηση και ενίσχυση των διεθνών κανόνων εργασίας (έγγρ. I-156/84).

Η ένσταση γίνεται δεκτή·

— από τον κ. Habsburg και 21 άλλους συνυπογράφοντες, ένσταση να εγγραφεί σαν δεύτερο σημείο η πρόταση ψηφίσματος των κκ. Croux και Barbi, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ, σχετικά με την αναγκαίοτητα λήψης κοινοτικών μέτρων για την ενθάρρυνση της δημογραφικής αύξησης στην Ευρώπη (έγγρ. I-161/84).

Παρεμβαίνει ο κ. Croux.

Η ένσταση γίνεται δεκτή·

— από τον κ. Glinne και τον κ. Bangemann, εξ ονόματος της Φιλελεύθερης και Δημοκρατικής Ομάδας, ένσταση να εγγραφεί σαν τρίτο σημείο η πρόταση ψηφίσματος των κκ. Sieglerschmidt και Glinne, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας, σχετικά με την ανάγκη μιας άμεσης ενέργειας εκ μέρους του νέου Κοινοβουλίου για τη θέσπιση μιας ενιαίας εκλογικής διαδικασίας για τις εκλογές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (έγγρ. I-159/84).

Η ένσταση απορρίπτεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία·

— από τον κ. Herman και 25 άλλους συνυπογράφοντες, ένσταση να εγγραφεί σαν τέταρτο σημείο η πρόταση ψηφίσματος του κ. Herman και άλλων σχετικά με την τιμή του τυπογραφικού χάρτου (έγγρ. I-136/84).

Η ένσταση γίνεται δεκτή.

Με πρόταση του Προεδρείου, ο κ. Πρόεδρος προτείνει στο Κοινοβούλιο να μετατραπεί σε ερώτηση για την ώρα των ερωτήσεων η προφορική ερώτηση του κ. Alber και άλλων σχετικά με την επεξεργασία των αποβλήτων (έγγρ. I-24/84) που δεν μπόρεσε να εξετασθεί.

Το Κοινοβούλιο συμφωνεί.

Παρεμβαίνουν οι κκ. de Courcy Ling και Provan, για την ημερήσια διάταξη του Μαΐου, Sieglerschmidt, για την ανωτέρω προφορική ερώτηση, Γόντικας, για τις απαντήσεις του Συμβουλίου στις ερωτήσεις που τίθενται από τους βουλευτές και Sieglerschmidt, για τη διαδικασία.

**10. Υποδοχή**

Ο κ. Πρόεδρος καλωσορίζει, εξ ονόματος του Κοινοβουλίου, μια αντιπροσωπεία της Βουλής της Τυνησίας, με επικεφαλής την Αυτού Εξοχότητα κ. Mahmoud Messaadi, που έλαβαν θέση στο θεωρείο των επισήμων.

**11. Ώρα των ερωτήσεων**

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συνέχεια της ώρας των ερωτήσεων.

**Ερωτήσεις στο Συμβούλιο**

Παρεμβαίνει ο κ. Sherlock για την έκταση της ερώτησης αριθ. 53.

**Προφορική ερώτηση έγγρ. I-24/84: επεξεργασία αποβλήτων στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα**

Ο κ. Cheysson, *Ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου*, απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε συμπληρωματικές ερωτήσεις των κκ. Alber και Sieglerschmidt.

Οι κκ. Habsburg, Γόντικας, Cheysson, Γόντικας, Cheysson και Γόντικας, παρεμβαίνουν για τη διαδικασία.

Παρεμβαίνει ο κ. Sherlock για τη διεξαγωγή της ώρας των ερωτήσεων.

**Ερώτηση αριθ. 53 της κ. Gaiotti de Biase: Σύνοδος του Συμβουλίου των Υπουργών Πολιτισμού κατά το πρώτο εξάμηνο του 1984**

Ο κ. Cheysson απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε συμπληρωματικές ερωτήσεις της κ. Gaiotti de Biase, των κκ. Balfe, de Courcy Ling.

Η ερώτηση αριθ. 54 θα λάβει γραπτή απάντηση επειδή ο συντάκτης της απουσίαζε.

**Ερώτηση αριθ. 55 του κ. Estgen: Μνημόνιο της κυβερνήσεως του Λουξεμβούργου**

Ο κ. Cheysson απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε συμπληρωματική ερώτηση του κ. Hutton μετά από παρέμβαση του κ. Estgen.

Τετάρτη, 11 Απριλίου 1984

**Ερώτηση αριθ. 56 του κ. Marshall:** Εταιρείες αμοιβαίου κεφαλαίου

Ο κ. Cheysson απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε συμπληρωματικές ερωτήσεις των κκ. Marshall και Purvis.

**Ερώτηση αριθ. 57 του κ. von Wogau:** Εσωτερική αγορά — Σύνοδοι του Συμβουλίου, και **Ερώτηση αριθ. 58 του κ. Nyborg:** Η θέληση του Συμβουλίου για την έγκριση αποφάσεων που συμβάλουν στην πραγμάτωση της ευρωπαϊκής εσωτερικής αγοράς

Ο κ. Cheysson απαντά στις ερωτήσεις, καθώς και σε συμπληρωματικές ερωτήσεις των κκ. von Wogau, Maher και Welsh.

Η ερώτηση αριθ. 59 της κ. Lizin θα λάβει γραπτή απάντηση επειδή ο συντάκτης της απουσίαζε.

**Ερώτηση αριθ. 60 του κ. Rogalla:** Προσωπικοί έλεγχοι στα εσωτερικά σύνορα και **ερώτηση αριθ. 61 του κ. van Minnen:** Περιορισμός των προσωπικών ελέγχων στα σύνορα

Ο κ. Cheysson απαντά στις ερωτήσεις, καθώς και σε συμπληρωματικές ερωτήσεις των κκ. Seeler, αναπληρωτή του συντάκτη της ερώτησης αριθ. 60, Seal, Herman, Sherlok.

Παρεμβαίνει ο κ. Sherlock.

**Ερώτηση αριθ. 62 του κ. Hutton:** Εκπροσώπηση του Συμβουλίου στο Κοινοβούλιο

Ο κ. Cheysson απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε συμπληρωματική ερώτηση του κ. Hutton.

Παρεμβαίνει ο Sir Brandon Rhys Williams.

**Ερώτηση αριθ. 63 του Sir James Scott-Hopkins:** Περιορισμοί εισαγωγής των ΗΠΑ ανοξείδωτου χάλυβα

Ο κ. Cheysson απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε συμπληρωματικές ερωτήσεις του Sir James Scott-Hopkins, των κκ. Balfe, Welsh και Eyraud.

Παρεμβαίνει ο κ. Pearce για τη διεξαγωγή της ώρας των ερωτήσεων.

**Ερωτήσεις στους Υπουργούς Εξωτερικών που συνέρχονται στα πλαίσια της πολιτικής συνεργασίας**

**Ερώτηση αριθ. 87 του κ. Israël:** Πολιτική των Δέκα έναντι της καταστάσεως στο Αφγανιστάν

Ο κ. Cheysson, Ασκών την Προεδρία των Υπουργών Εξωτερικών, απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε συμπληρωματικές ερωτήσεις των κκ. Israël, Balfe, Van Miert.

**Ερώτηση αριθ. 88 του κ. Παπαευστρατίου:** Δημιουργία απυράλλου ζώνης στα Βαλκάνια

Ο κ. Cheysson, απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε συμπληρωματικές ερωτήσεις του κ. Παπαευστρατίου, του Sir James Scott-Hopkins, των κκ. Πλασκοδίτη και Pöttering.

Η ερώτηση αριθ. 89 του κ. Αλαβάνου θα λάβει γραπτή απάντηση, επειδή ο συντάκτης της απουσίαζε.

Παρεμβαίνει ο κ. Pearce για τη διεξαγωγή της ώρας των ερωτήσεων. Αμφισβητεί επίσης το αποδεκτό της ερώτησης αριθ. 89.

Παρεμβαίνουν οι κκ. Eyraud, για προσωπικό ζήτημα, Πλασκοδίτης, για το άρθρο 44 του κανονισμού.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της ώρας των ερωτήσεων.

Δηλώνει ότι οι ερωτήσεις που δεν εξετάστηκαν θα λάβουν γραπτή απάντηση εκτός και αν, πριν τη λήξη της ώρας των ερωτήσεων, οι συντάκτες τους τις αποσύρουν ή ζητήσουν να αναβληθούν για την επόμενη ώρα των ερωτήσεων.

## 12. Πολιτική και οικονομική κατάσταση στη Ζιμπάμπουε (συζήτηση)

Ο Sir James Scott-Hopkins παρουσιάζει την έκθεσή του, που έγινε εξ ονόματος της Πολιτικής Επιτροπής, επί της πολιτικής και οικονομικής κατάστασης στη Ζιμπάμπουε (έγγρ. I-1529/83).

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. JAQUET

*Αντιπρόεδρος*

Παρεμβαίνουν οι κκ. Deschamps, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ, Turner, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ, Imber, εξ ονόματος της Φιλελεύθερης και Δημοκρατικής Ομάδας, Enright, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας, d'Ormesson, Pisani, μέλος της Επιτροπής, ο εισηγητής για τη διαδικασία και ο κ. Pearce.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

Δηλώνει ότι η πρόταση ψηφίσματος θα τεθεί σε ψηφοφορία στην προσεχή ώρα των ψηφοφοριών (βλ. σημείο 24 των ΣΠ της 12ης Απριλίου 1984).

## 13. Κέρας της Αφρικής (συζήτηση)

Ο κ. Ripa di Meana παρουσιάζει την έκθεσή του, που έγινε εξ ονόματος της Πολιτικής Επιτροπής για το Κέρας της Αφρικής (έγγρ. I-1532/83).

Παρεμβαίνουν οι κκ. Roniatowski, εισηγητής γνωμοδότησης της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας, Deschamps, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ, Pearce, Pisani, μέλος της Επιτροπής, και ο εισηγητής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

Δηλώνει ότι η πρόταση ψηφίσματος θα τεθεί σε ψηφοφορία στην προσεχή ώρα των ψηφοφοριών (βλ. σημείο 25 των ΣΠ της 12ης Απριλίου 1984).



Τετάρτη, 11 Απριλίου 1984

**14. Κατάσταση στη Χιλή** (συζήτηση)

Ο κ. Israël παρουσιάζει την έκθεσή του, που έγινε εξ ονόματος της Πολιτικής Επιτροπής, για την κατάσταση στη Χιλή (έγγρ. 1-1531/83).

Παρεμβαίνουν οι κκ. Van Miert, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας, Penders, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ, de Courcy Ling, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ, Haferkamp, *Αντιπρόεδρος της Επιτροπής*.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

Δηλώνει ότι η πρόταση ψηφίσματος θα τεθεί σε ψηφοφορία στην προσεχή ώρα των ψηφοφοριών (βλ. σημείο 20 των ΣΠ της 13ης Απριλίου 1984).

**15. Κατάσταση στην Κεντρική Αμερική** (συζήτηση)

Η κ. Lenz παρουσιάζει την έκθεσή της, που έγινε εξ ονόματος της Πολιτικής Επιτροπής, για την κατάσταση στην Κεντρική Αμερική (έγγρ. 1-56/84).

Παρεμβαίνει η κ. van den Heuvel, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. PFLIMLIN

*Αντιπρόεδρου*

Επειδή έφθασε η ώρα των ψηφοφοριών, η συζήτηση διακόπτεται στο σημείο αυτό. Θα συνεχισθεί την επομένη (βλ. σημείο 26 των ΣΠ της 12ης Απριλίου 1984).

**16. Αρμοδιότητα επιτροπής** (ψηφοφορία)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την απόφαση για τη σύγκρουση αρμοδιοτήτων μεταξύ κοινοβουλευτικών επιτροπών.

Ο κ. Πρόεδρος υπενθυμίζει ότι ανακοινώθηκε σήμερα το πρωί (βλ. σημείο 2 των παρόντων ΣΠ) ότι η Εξεταστική Επιτροπή για τη θέση της Γυναίκας στην Ευρώπη είναι αρμόδια για εξέταση της ουσίας των προτάσεων της Επιτροπής που αφορούν την ίση μεταχείριση μεταξύ ανδρών

και γυναικών που ασκούν ανεξάρτητο επάγγελμα (έγγρ. 1-147/84), ενώ η Επιτροπή Κοινωνικών Υποθέσεων και Απασχόλησης είναι αρμόδια για γνωμοδότηση.

Δηλώνει ότι ο κ. Παπαευστρατίου, πρόεδρος της Επιτροπής Κοινωνικών Υποθέσεων και Απασχόλησης, έκανε, σύμφωνα με το άρθρο 94 παράγραφος 2 του κανονισμού, ένσταση κατά της αρμοδιότητας αυτής.

Παρεμβαίνουν η κ. Cinciari Rodano, πρόεδρος της Εξεταστικής Επιτροπής για τη θέση της Γυναίκας στην Ευρώπη και ο κ. Παπαευστρατίου.

Με ηλεκτρονική ψηφοφορία, το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής Κοινωνικών Υποθέσεων για την ανάθεση αρμοδιότητας της ουσίας στην Επιτροπή Κοινωνικών Υποθέσεων και Απασχόλησης, ενώ η Εξεταστική Επιτροπή για τη θέση της Γυναίκας στην Ευρώπη είναι αρμόδια για γνωμοδότηση.

**17. Επεξεργασία των αποβλήτων στην Κοινότητα** (ψηφοφορία)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την ψηφοφορία της πρότασης ψηφίσματος που κατέθεσε η κ. Puvion και άλλοι για την επεξεργασία των αποβλήτων στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα (έγγρ. 1-163/84/αναθ.).

Προοίμιο και παράγραφοι 1 έως 3: εγκρίνονται

Μετά την παράγραφο 3:

— τροπ. 1 του κ. Sieglerschmidt, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας: εγκρίνεται

Παράγραφος 4:

— τροπ. 2 του ιδίου: απορρίπτεται

Η παράγραφος 4 εγκρίνεται.

Παράγραφοι 5 και 6: εγκρίνονται

*Αιτιολόγηση ψήφου:* Παρεμβαίνει ο κ. Bombard.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

**ΨΗΦΙΣΜΑ**

**για την επεξεργασία των αποβλήτων στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα**

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

— υπενθυμίζοντας την έγκριση της οδηγίας 78/319/ΕΟΚ για τα τοξικά και επικίνδυνα απόβλητα,

— έχοντας υπόψη τη γνωμοδότησή του της 8ης Ιουνίου 1983 σχετικά με τη διασυνοριακή μεταφορά τοξικών και επικινδύνων αποβλήτων (1),

(1) ΕΕ αριθ. C 184 της 11. 7. 1983, σ. 50.

Τετάρτη, 11 Απριλίου 1984

- υπενθυμίζοντας την απόφαση του Προεδρείου του να συστήσει την Εξεταστική Επιτροπή για την επεξεργασία των τοξικών και επικίνδυνων ουσιών από τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες και τα κράτη μέλη τους, μετά από πρόταση της κ. Weber και 133 άλλων βουλευτών,
1. Σημειώνει με ικανοποίηση τις εργασίες που ανέλαβε και τα συμπεράσματα στα οποία κατέληξε η εξεταστική αυτή επιτροπή.
  2. Αποφασίζει να λάβει υπόψη του για τις εργασίες και τις μελλοντικές δραστηριότητές του τις διαπιστώσεις και τα συμπεράσματα στα οποία κατέληξε η εξεταστική αυτή επιτροπή.
  3. Εκφράζει την επιδοκιμασία του ιδίως σχετικά με το θέμα των ακόλουθων διατυπώσεων:
    - η οδηγία 78/319/ΕΟΚ για τα τοξικά και επικίνδυνα απόβλητα εφαρμόστηκε και μεταφέρθηκε εν μέρει και ανεπαρκώς από τις κυβερνήσεις των κρατών μελών;  
και επικρίνει συνεπώς την Επιτροπή επειδή:
      - α) δεν ανταποκρίθηκε απόλυτα στο ρόλο της ως θεματοφύλακα των συνθηκών και επικρίνει ιδιαίτερα το γεγονός ότι δεν προέβη σε καμία ενέργεια έναντι του Συμβουλίου σχετικά με την περαιτέρω συνέχεια της οδηγίας 78/319/ΕΟΚ και ούτε έλαβε έγκαιρα τα απαραίτητα μέτρα έναντι των κρατών μελών για την εφαρμογή αυτής της οδηγίας στα κράτη μέλη·
      - β) παρέλειψε να ζητήσει με συγκεκριμένο τρόπο και ανάλογη αιτιολόγηση επιρόσθετες υπηρεσίες στον τομέα της διαχείρισης των αποβλήτων, ούτως ώστε παρά τις επανειλημμένες προειδοποιήσεις του Κοινοβουλίου, η αρμόδια υπηρεσία όχι μόνο δεν επεκτάθηκε αλλά περιορίστηκε από τότε που τέθηκε σε ισχύ η οδηγία 78/319/ΕΟΚ,
    - η προφανής αντίθεση μεταξύ της σχεδόν απεριόριστης εξουσίας του Συμβουλίου στη νομοθετική διαδικασία της ΕΟΚ και της αδυναμίας του να ανταποκριθεί κατάλληλα σε συγκεκριμένες αξιώσεις, πράγμα που τεκμηριώνεται με την καθυστέρηση της έγκρισης της πρότασης κανονισμού σχετικά με τη διασυνοριακή μεταφορά των αποβλήτων και κατηγορεί το Συμβούλιο για τη στάση αυτή.
  4. Καλεί την Επιτροπή,
    - α) να φροντίσει σύμφωνα με την εξαγγελία της, κατά τη συζήτηση επί της προφορικής ερωτήσεως προς αυτήν, για έναν ακριβέστερο καθορισμό των επικινδύνων αποβλήτων και για μια δεσμευτική ονοματολογία στον τομέα αυτό, με την επεξεργασία των οποίων θα μπορούσε να επιφορτισθεί στο πλαίσιο της πολιτικής έρευνας το Κοινό Κέντρο Ερευνών·
    - β) να υποβάλει στο Συμβούλιο πρόταση για τη διενέργεια στατιστικής η οποία θα αποφέρει για την Κοινότητα και τα κράτη μέλη της αξιόπιστα και ενιαία στοιχεία για την παραγωγή, μεταφορά, εναπόθεση και απόρριψη των επικινδύνων αποβλήτων.
  5. Εκφράζοντας τη νόμιμη απαίτηση της κοινής γνώμης:
    - ζητεί την πλήρη εφαρμογή, χωρίς καθυστέρηση, της οδηγίας 78/319/ΕΟΚ,
    - θεωρεί αδιαιολόγητη την καθυστέρηση του Συμβουλίου σχετικά με την έγκριση του σχεδίου οδηγίας για τη διασυνοριακή μεταφορά των επικινδύνων αποβλήτων και απαιτεί μια άμεση απόφαση,
    - ζητεί από την Επιτροπή να προτείνει πριν από το τέλος του 1984 μία ευρωπαϊκή πολιτική στον τομέα των αποβλήτων και υπογραμμίζει τη σημασία μιας τέτοιας πολιτικής, και ιδιαίτερα τη δυνατότητα να δημιουργηθούν στο μέλλον 1 έως 2 εκατομμύρια νέες θέσεις εργασίας στην Κοινότητα.

Τετάρτη, 11 Απριλίου 1984

6. Κρίνει ότι τα αποτελέσματα της Εξεταστικής Επιτροπής μαρτυρούν τον απαραίτητο ρόλο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για να επιτευχθεί ταυτόχρονα η βελτίωση της κατάστασης της ευρωπαϊκής οικονομίας, καθώς και του διοικητικού επιπέδου των κατοίκων της.

7. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιάσει αυτό το ψήφισμα, καθώς και την έκθεση της κ. Puvion και τα συμπεράσματά της (έγγρ. 1-109/84), εξ ονόματος της Εξεταστικής Επιτροπής, στις κυβερνήσεις των κρατών μελών, το Συμβούλιο, την Επιτροπή και την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή.

#### 18. Κοινά συμφέροντα, κίνδυνοι και ανάγκες των ευρωπαϊκών χωρών στον τομέα της ασφάλειας (ψηφοφορία)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την ψηφοφορία της πρότασης ψηφίσματος που περιλαμβάνεται στην έκθεση του κ. Klepsch (έγγρ. 1-80/84) <sup>(1)</sup>.

(Τροπ. 10 και 11: αποσύρονται)

Εννέα πρώτες παύλες του προοιμίου: εγκρίνονται

Μετά την ένατη παύλα:

— τροπ. 1 του κ. Klepsch: εγκρίνεται μετά από έλεγχο με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Τρεις τελευταίες παύλες του προοιμίου: εγκρίνονται

Πριν την αιτιολογική σκέψη Α:

— τροπ. 4 του κ. Boyes, των κυριών Baduel Glorioso, Boserup, των κκ. Baillot, Αλαβάνου, Blaney, Capanna, της κ. Castellina, του κ. Chambeiron, της κ. Clwyd, του κ. Denis, των κυριών De March, Dury, των κκ. Gremetz, Κόρκου, της κ. Lizin, του κ. van Minnen, των κυριών Van Hemeldonck, Viehoff και Wiczorek-Zeul: απορρίπτεται

Αιτιολογική σκέψη Α:

— τροπ. 17 των κκ. Segre και Galluzzi: απορρίπτεται

Η αιτιολογική σκέψη Α εγκρίνεται.

Μετά την αιτιολογική σκέψη Α:

— τροπ. 12 και 13 του κ. Blaney: απορρίπτονται με διαδοχικές ψηφοφορίες

Αιτιολογική σκέψη Β: εγκρίνεται

Αιτιολογική σκέψη Γ:

— τροπ. 18 των κκ. Segre και Galluzzi: απορρίπτεται

Η αιτιολογική σκέψη Γ εγκρίνεται.

Αιτιολογική σκέψη Δ:

— τροπ. 19 των ιδίων: ο εισηγητής προτείνει να θεωρηθεί σαν προσθήκη με το οποίο ο κ. Fanti συμφωνεί.

Η αιτιολογική σκέψη Δ εγκρίνεται.

Η τροπολογία 19 εγκρίνεται.

Πριν την παράγραφο 1:

— τροπ. 5 του κ. Boyes και άλλων: απορρίπτεται

Παράγραφος 1:

— τροπ. 20 των κκ. Segre και Galluzzi: απορρίπτεται

Η παράγραφος 1 εγκρίνεται.

Μετά την παράγραφο 1:

— τροπ. 6 των κκ. Boyes και άλλων: απορρίπτεται

— τροπ. 15 και 16 του κ. Blaney: απορρίπτονται με διαδοχικές ψηφοφορίες

Παράγραφος 2:

— τροπ. 14 του κ. Blaney: απορρίπτεται

— τροπ. 21 των κκ. Segre και Galluzzi: απορρίπτεται

— τροπ. 3 των κκ. Μπουρνιά, Γόντικα και Γεροκωστόπουλου: εγκρίνεται

— τροπ. 8, 22 και 9: άκυρες

— τροπ. 2 του κ. Klepsch: εγκρίνεται

Η παράγραφος 2 εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

Μετά την παράγραφο 2:

— τροπ. 7 των κκ. Boyes και άλλων: απορρίπτεται

Παράγραφος 3:

— τροπ. 23 των κκ. Segre και Galluzzi: ο εισηγητής προτείνει να θεωρηθεί σαν προσθήκη με το οποίο ο κ. Fanti συμφωνεί.

Η παράγραφος 3 εγκρίνεται.

Η τροπολογία 23 εγκρίνεται.

Παράγραφος 4: εγκρίνεται.

#### Αιτιολόγηση ψήφου:

Παρεμβαίνουν οι κκ. Van Miert, εξ ονόματος της πλειοψηφίας της Σοσιαλιστικής Ομάδας, Skovmand, Veronesi, εξ ονόματος των ιταλών βουλευτών της Κομμουνιστικής Ομάδας και Προσκειμένων, η κ. Baduel Glo-

(<sup>1</sup>) Ο εισηγητής παρενέβη σε όλες τις τροπολογίες.

Τετάρτη, 11 Απριλίου 1984

gioso, των κκ. Denis, εξ ονόματος των γάλλων βουλευτών της Κομμουνιστικής Ομάδας και Προσκειμένων, Γεροκωστόπουλος, εξ ονόματος των ελλήνων βουλευτών της Ομάδας ΕΛΚ, η κ. Boseur, οι κκ. Πλασκοβίτης, εξ ονόματος των ελλήνων βουλευτών της Σοσιαλιστικής Ομάδας, Ripa di Meana, Fich, εξ ονόματος των δανών βουλευτών της Σοσιαλιστικής Ομάδας, η κ. van den Heuvel, Balfe, Blaney, η κ. Castellina, οι κκ. Εφραιμίδης, Κύρκος, Vandemeulebroucke, οι κυρίες Squarcialupi και Viehoff.

Ζητείται ονομαστική κλήση από τις Ομάδες ΕΛΚ, Κομμουνιστική και ΣΠΑ, για το σύνολο της πρότασης ψηφίσματος:

Ψήφισαν: 231 (1)

Υπέρ: 156

Κατά: 67

Αποχές: 8

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

(1) Βλέπε παράρτημα.

#### ΨΗΦΙΣΜΑ

σχετικά με τα κοινά συμφέροντα, τους κινδύνους και τις ανάγκες των ευρωπαϊκών χωρών στον τομέα της ασφάλειας

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 14ης Ιουνίου 1978 για την προμήθεια στρατιωτικού εξοπλισμού στην Ευρώπη (1),
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 13ης Ιανουαρίου 1983 για την Ευρωπαϊκή Πολιτική Συνεργασία και την Ευρωπαϊκή Ασφάλεια (2),
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 26ης Οκτωβρίου 1983 για την προμήθεια στρατιωτικού εξοπλισμού στο πλαίσιο μιας κοινής διομηχανικής πολιτικής και για τις πωλήσεις όπλων (3),
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 19ης Νοεμβρίου 1981 περί της εποπτείας και προστασίας των γραμμών θαλασσιών συγκοινωνιών που εξασφαλίζουν τον εφοδιασμό της Κοινότητας σε ενέργεια και σε στρατηγικό υλικό (4),
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 9ης Μαρτίου 1982 επί του απολογισμού και προοπτικών εφοδιασμού της Ευρωπαϊκής Κοινότητας με ορυκτές και φυτικές πρώτες ύλες (5),
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Πολιτικής Επιτροπής σχετικά με τις πολιτικές σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής (έγγρ. 1-1540/83) (6),
- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος του κ. Mommersteeg και άλλων για μια απογραφή των κοινών συμφερόντων των κινδύνων και των αναγκών των ευρωπαϊκών χωρών όσον αφορά την ασφάλεια (έγγρ. 1-1294/82),
- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος του κ. Marshall και άλλων για την πώληση όπλων από τη Γαλλία στην Αργεντινή (έγγρ. 1-587/83),
- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος του κ. Κύρκου για την αναβολή της εγκατάστασης των πυραύλων Pershing και Cruise στην Ευρώπη (έγγρ. 1-644/83),
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 16ης Νοεμβρίου 1983 για την εγκατάσταση πυραύλων στη Δυτική Ευρώπη (7),

(1) ΕΕ αριθ. C 163 της 10. 7. 1978 — Έκθεση Klepsch (έγγρ. 83/78).

(2) ΕΕ αριθ. C 42 της 14. 2. 1983 — Έκθεση Haagerup (έγγρ. 1-946/82).

(3) ΕΕ αριθ. C 322 της 28. 11. 1983 — Έκθεση Fergusson (έγγρ. 1-455/83).

(4) ΕΕ αριθ. C 327 της 14. 12. 1981, σ. 47.

(5) ΕΕ αριθ. C 87 της 5. 4. 1982, σ. 46.

(6) Βλέπε σημείο 22 των ΣΠ της 12ης Απριλίου 1984.

(7) ΕΕ αριθ. C 342 της 19. 12. 1983, σ. 29.

Τετάρτη, 11 Απριλίου 1984

- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος του κ. Μαρκόπουλου και της κ. van den Heuvel σχετικά με τα κινήματα ειρήνης των κρατών μελών της Κοινότητας (έγγρ. 1-1253/83),
  - έχοντας υπόψη την επίσημη δήλωση περί της Ευρωπαϊκής Ενώσεως της 19ης Ιουνίου 1983 στη Στουτγάρδη, που υπεγράφη από τους αρχηγούς κρατών και κυβερνήσεων των κρατών μελών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (1),
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Πολιτικής Επιτροπής (έγγρ. 1-80/84),
- A. λαμβάνοντας υπόψη την ανάγκη οι Υπουργοί Εξωτερικών που συνέρχονται στα πλαίσια της πολιτικής συνεργασίας, τα όργανα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και οι κυβερνήσεις των κρατών μελών να λάβουν μέτρα για την προστασία των κοινών συμφερόντων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της στον τομέα της ασφάλειας·
- B. πεπεισμένο ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μπορεί να συμβάλει ιδιαίτερα προς την επίτευξη του στόχου αυτού·
- Γ. αποφασισμένο να συνεχίσει και να εντατικοποιήσει τις δραστηριότητές του που αφορούν την πολιτική και οικονομική πλευρά της ασφάλειας της Ευρώπης·
- Δ. πεπεισμένο ότι η Βορειοατλαντική Συμμαχία έχει ακόμη ζωτική σημασία και για τις δύο πλευρές·
- E. έχοντας υπόψη την αναγκαιότητα μιας εποικοδομητικής λειτουργίας του NATO μέσα στη σημερινή διεθνή κατάσταση,
1. Καλεί τους Υπουργούς Εξωτερικών που συνέρχονται στα πλαίσια της πολιτικής συνεργασίας, κάνοντας χρήση των δεδομένων που έχουν στη διάθεσή τους, να προβούν σε εμπειροστατωμένη ανάλυση των κοινών συμφερόντων, των κινδύνων και των αναγκών των κρατών μελών στον τομέα της ασφάλειας, με στόχο να καταλήξουν σε ένα ορισμό της ευρωπαϊκής ασφάλειας, και να καταβάλουν προσπάθειες ώστε να εξασφαλίσουν ότι οι θέσεις των κρατών μελών στα υπάρχοντα όργανα που έχουν σχέση με την ευρωπαϊκή ασφάλεια βασίζονται όσο το δυνατόν περισσότερο σε μια κοινή προσέγγιση.
  2. Καλεί τους Υπουργούς Εξωτερικών που συνέρχονται στα πλαίσια της πολιτικής συνεργασίας:
    - α) να εκφράσουν, ομόφωνα, στο Βορειοατλαντικό Συμβούλιο τις απόψεις των κρατών μελών σχετικά με ειδικά θέματα που εξετάζει το Βορειοατλαντικό Συμβούλιο·
    - β) να εξασφαλίσουν τη διεξαγωγή ουσιαστικών διαβουλεύσεων μεταξύ της κυβέρνησης των ΗΠΑ και των Υπουργών Εξωτερικών που συνέρχονται στα πλαίσια της πολιτικής συνεργασίας, όσον αφορά σημαντικές πρωτοβουλίες στον τομέα της εξωτερικής πολιτικής, συμπεριλαμβανομένων και εκείνων που αφορούν την ασφάλεια, όπως τις διαπραγματεύσεις Ανατολής — Δύσεως για τον έλεγχο των εξοπλισμών·
    - γ) να ενισχύσουν το ρόλο του ΟΗΕ, όσον αφορά τη διατήρηση της ειρήνης, συνεχίζοντας να συμμετέχουν με στρατεύματα στις ειρηνευτικές δυνάμεις σε ταραγμένες περιοχές, ενδεχομένως με στρατεύματα τα οποία θα αντιπροσωπεύουν επίσημα τους Δέκα ως μία ενότητα, ακόμη και αν δε συμμετέχουν στρατιώτες από όλα τα κράτη μέλη·
    - δ) να επιδιώξουν, το συντομότερο δυνατόν, την επανάληψη των διαπραγματεύσεων Ανατολής — Δύσεως με στόχο τον περιορισμό και ενδεχομένως την εξάλειψη των πυρηνικών δυνάμεων μέσου βεληνεκούς στη Δυτική και Ανατολική Ευρώπη και στη Σοβιετική Ένωση, σε ισόρροπη, αμοιβαία και ευπροσδιόριστη βάση·
    - ε) να εξετάσει με τις χώρες κρατικού εμπορίου της Ανατολικής Ευρώπης τρόπους με τους οποίους θα μπορούσαν να αναπτυχθούν οικονομικές, τεχνικές και επιστημονικές σχέσεις, κυρίως στο πλαίσιο της διάσκεψης για την ασφάλεια και τη συνεργασία στην Ευρώπη.
  3. Αναθέτει στην Πολιτική Επιτροπή του να προβεί στη σύσταση μόνιμης υποεπιτροπής για τις πολιτικές και οικονομικές πλευρές της ασφάλειας.
  4. Καλεί την Πολιτική Επιτροπή του επόμενου Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να παρακολουθήσει στενά την εξέλιξη των πολιτικών πτυχών της ασφάλειας στην Ευρώπη και στον κόσμο.

(1) Δελτίο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας αριθ. 6 (1983), σ. 25.

Τετάρτη, 11 Απριλίου 1984

5. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και την Επιτροπή, στους Υπουργούς Εξωτερικών που συνέρχονται στα πλαίσια της πολιτικής συνεργασίας και στις κυβερνήσεις και στα κοινοβούλια των κρατών μελών.

### 19. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης

Ο κ. Πρόεδρος δηλώνει ότι η ημερήσια διάταξη της συνεδρίασης της επομένης, Πέμπτης 12 Απριλίου 1984, καθορίστηκε ως εξής:

10 π.μ. έως 1 μ.μ., 3 μ.μ. έως 8 μ.μ. και 9 μ.μ. έως τις 12 τα μεσάνυχτα:

10 π.μ. έως τις 12 το μεσημέρι:

— Συζήτηση επικαίρων και επειγόντων θεμάτων

12 το μεσημέρι:

— Κοινή συζήτηση των:

- Δήλωση της Επιτροπής για τα αποτελέσματα του Συμβουλίου Γεωργίας
- Προτάσεις που τροποποιούν διάφορους γεωργικούς κανονισμούς
- Πρόταση σχετικά με τα γαλακτοκομικά προϊόντα
- Κοινή συζήτηση της έκθεσης Bocklet, της έκθεσης Provan και της έκθεσης Vitale που αφορούν τις γεωργικές δομές
- Έκθεση Dalsass για τα οινοπνευματώδη ποτά
- Έκθεση Eyraud για την αγορά του προβείου κρέατος
- Έκθεση Eyraud για την κλασική πανώλη των χοίρων
- Έκθεση M. Martin για την αμπελοοινική αγορά
- Έκθεση Hord για τα κτηνιατρικά φάρμακα

- Κοινή συζήτηση της 2ης έκθεσης Ligios για τη φορολόγηση του οίνου και της 2ης έκθεσης Hopper για τη μύρα, το κρασί και τα αλκοολούχα ποτά
- Συνέχεια της συζήτησης για την έκθεση Lenz για την Κεντρική Αμερική
- Έκθεση van Aerssen για το σύμφωνο της Καρθαγένης
- Έκθεση Pruvot για τις σχέσεις EOK—ΕΖΕΣ
- Έκθεση Pelikan για τις σχέσεις EOK—Κίνας
- Κοινή συζήτηση της έκθεσης Boot, των 2 εκθέσεων De Pasquale και της έκθεσης Griffiths για το ΕΓΤΠΕ
- Έκθεση Scrivener για τη δημοσιονομική πολιτική
- Έκθεση d'Angelosante για τις ασφάλειες
- Έκθεση d'Angelosante για την τελωνειακή οφειλή
- Έκθεση Focke για την επισιτιστική δότηεια
- Έκθεση Lezzi για τη διαχείριση της επισιτιστικής δότηειας (\*)
- Έκθεση Ripa di Meana για τις αεροπορικές πτήσεις
- Έκθεση Πρωτοπαπαδάκη για έναν ενεργειακό φόρο

6 μ.μ.:

- Ψηφοφορία των προτάσεων ψηφίσματος των οποίων η συζήτηση έληξε.

(Λήξη της συνεδρίασης στις 7 μ.μ.)

H.-J. OPITZ

Γενικός Γραμματέας

E. KLEPSCH

Αντιπρόεδρος

(\*) Οι προφορικές ερωτήσεις έγγρ. 1-21/84 και 1-23/84 θα περιληφθούν στη συζήτηση.

Τετάρτη, 11 Απριλίου 1984

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ

## Συνεδρίαση της 11ης Απριλίου 1984

ABENS, ADAM, ΑΔΑΜΟΥ, ADONNINO, VAN AERSEN, AIGNER, ALBER, ALBERS, VON ALEMANN, ΑΛΕΞΙΑΔΗΣ, ALMIRANTE, ANSQUER, ANTONIOZZI, ARFE, ARNDT, BADUEL GLORIOSO, BAILLOT, BALFE, BALFOUR, BANGEMANN, BARBAGLI, BARBARELLA, BARBI, BATTERSBY, BAUDIS, BEAZLEY, BERKHOUWER, BERNARD, BETHELL, BETTIZA, BEUMER, BEYER DE RYKE, VON BISMARCK, BLANEY, BLUMENFELD, BOCKLET, BØGH, BOMBARD, BONACCINI, BONINO, BOOT, BORD, BOSERUP, ΜΠΟΥΡΝΙΑΣ, BROOKES, BUCHAN, BUTTAFUOCO, CABORN, CALVEZ, CARDIA, CARETTONI ROMAGNOLI, CAROSSINO, CASSANMAGNAGO CERRETTI, CASTELLINA, CASTLE, CATHERWOOD, CERAVOLO, CINCIARI RODANO, CINGARI, CLINTON, COLLESELLI, COLLINS, COLLOMB, COSENTINO, COSTANZO, COTTRELL, DE COURCY LING, COUSTE, CRONIN, CROUX, CURRY, DALSSASS, DALZIEL, DAMETTE, D'ANGELOSANTE, DELATTE, DEL DUCA, DELEAU, DE MARCH, DENIS, DE PASQUALE, DESCHAMPS, DESOUCHES, DE VALERA, DI BARTOLOMEI, DIDO, DONGNEZ, DOURO, DUPORT, EISMA, ENRIGHT, ΕΦΡΑΙΜΙΔΗΣ, ERCINI, ESTGEN, EWING, EYRAUD, FAJARDIE, FANTI, FAURE, FELLERMAIER, FERGUSSON, FERNANDEZ, FERRERO, FERRY, FICH, FILIPPI, FLANAGAN, FOCKE, FORSTER, FORTH, FRANZ, FRIEDRICH B., FRIEDRICH I., FRISCHMANN, FRÜH, FUCHS G., FUCHS K., FUILLET, GABERT, ΓΑΙΟΤΤΙ DE BIASE, GALLAGHER, GALLUZZI, GATTO, GAUTHIER R., GAUTIER F., GENDEBIEN, ΓΕΡΟΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ, GERONIMI, GEURTSSEN, GHERGO, GIAVAZZI, GIUMMARRA, GLINNE, DE GOEDE, GOERENS, ΓΟΝΤΙΚΑΣ, GOPPEL, GOUTHIER, GREDAL, GRIFFITHS, HAAGERUP, HABSBERG, HAHN, HAMMERICH, HARMAR-NICHOLLS, HARRIS, VON HASSEL, HEINEMANN, HELMS, HERKLOTZ, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HOFF, HOFFMANN J., HOFFMANN K.-H., HOOPER, HORD, HOWELL, HUTTON, IPPOLITO, IRMER, ISRAEL, JACKSON C., JACKSON R., JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, JAQUET, JOHNSON, JONKER, JÜRGENS, ΚΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ, KASPEREIT, ΚΑΖΑΖΗΣ, KEATING, KELLETT-BOWMAN ED., KELLETT-BOWMAN EL., KEY, KIRK, KLEPSCH, KLINKENBORG, KROUWEL-VLAM, KÜHN, ΚΥΡΚΟΣ, ΛΑΓΑΚΟΣ, LALUMIERE, LANGE, LANGES, LECANUET, LEMMER, LENZ, LEONARDI, LE ROUX, LEZZI, LIGIOS, LIMA, LINKOHR, LIZIN, LOMAS, LOO, LÜCKER, LYNGE, MACARIO, MAFFRE-BAUGE, MAHER, MAIJ-WEGGEN, MAJONICA, MALANGRE, DE LA MALENE, MARCHESIN, MARCK, ΜΑΡΚΟΠΟΥΛΟΣ, MARSHALL, MART, MARTIN, M., MARTIN S., MEGAHY, MERTENS, MIHR, VAN MINNEN, MODIANO, MØLLER, MOMMERSTEEG, MOORHOUSE, MOREAU J., MOREAU L., MORELAND, MÜLLER-HERMANN, MUNTINGH, NEBOUT, NEWTON DUNN, NICOLSON, NIELSEN J. B., NIELSEN T., ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΚΑΛ., ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΚΩΝΣΤ., NORD, NORDMANN, NORMANTON, NOTENBOOM, NYBORG, O'DONNELL, O'HAGAN, O'MAHONY, ORLANDI, D'ORMESSON, ΟΥΖΟΥΝΙΔΗΣ, PANNELLA, ΠΑΝΤΑΖΗ, ΠΑΠΑΕΥΣΤΡΑΤΙΟΥ, ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ, PAPIETRO, PATTERSON, PAUWLEYN, PEARCE, PEDINI, PELIKAN, PENDERS, PERY, ΠΕΣΜΑΖΟΓΛΟΥ, PETERS, PETERSEN, PETRONIO, PFENNIG, PFLIMLIN, PHLIX, PINTAT, PIQUET, ΠΛΑΣΚΟΒΙΤΗΣ, PLUMB, PÖTTERING, POIRIER, PONIATOWSKI, PRAG, PRANCHERE, PRICE, ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, PROUT, PROVAN, PRUVOT, PULETTI, PURVIS, QUIN, RABBETHGE, RADOUX, REMILLY, RHYS WILLIAMS, RIEGER, RINSCHKE, RIPA DI MEANA, RIVIEREZ, ROBERTS, ROGALLA, ROGERS, ROLLAND, ROMUALDI, ROSSI, RUMOR, RYAN, SABY, SÄLZER, SALISCH, SCAMARONI, SCHALL, SCHIELER, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHMIDT, SCHÖN KARL, SCHÖN KONRAD, SCHWENCKE, SCOTT-HOPKINS, SCRIVENER, SEAL, SEEFELD, SEELER, SEGRE, SEITLINGER, SELIGMAN, SHERLOCK, SIEGLERSCHMIDT, SIMMONDS, SIMONNET, SAMPSON, SKOVMAND, SPENCER, SPICER, SPINELLI, SQUARCIALUPI, STELLA, STEWART-CLARK, STREHLER, SUTRA, TAYLOR J. D., TAYLOR J. M., THAREAU, THEOBALD-PAOLI, TOLMAN, TRAVAGLINI, TREACY, TUCKMAN, TURNER, TYRRELL, VANDEMEULEBROUCKE, VANDEWIELE, VAN HEMELDONCK, VAN KERKHOVEN, VAN MIERT, VANNECK, VAN ROMPUY, VERGEER, VERGES, VERNIMMEN, VERONESI, VERROKEN, ΒΓΕΝΟΠΟΥΛΟΣ, VIE, VIEHOFF, VITALE, VON DER VRING, WALTER, WALZ, WARNER, WAWRZIK, WEDEKIND, WELSH, WETTIG, WIECZOREK-ZEUL, VON WOGAU, WOLTJER, WURTZ, ZARGES, ZECCHINO, ΖΙΑΓΚΑΣ.

Τετάρτη, 11 Απριλίου 1984

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## Αποτέλεσμα ψηφοφορίας δι' ονομαστικής κλήσεως

- (+) = Ναι  
 (—) = Όχι  
 (O) = Αποχή

*Έγγρα. 1-84 — Έκθεση Klepsch**Σύνολο*

( + )

ADONNINO, AIGNER, ALBER, ALEMANN VON, ALEXIADIS, ANTONIOZZI, ARNDT, BANGEMANN, BARBI, BARTOLOMEI, BATTERSBY, BAUDIS, BEAZLEY, BEUMER, BISMARCK VON, BLUMENFELD, BOCKLET, BOOT, BOURNIAS, CATHERWOOD, CINGARI, COLLESELLI, COSENTINO, COSTANZO, COURCY LING DE, CRONIN, CROUX, DALSSASS, DEL DUCA, DESCHAMPS, DIDO, EISMA, ERCINI, ESTGEN, FERGUSSON, FOCKE, FORTH, FRANZ, FRIEDRICH B., FRIEDRICH I., FUCHS K., GATTO, GEROKOSTOPOULOS, GHERGO, GIAVAZZI, GIUMMARRA, GLINNE, GONTIKAS, GOPPEL, HAAGERUP, HÄNSCH, HASSEL VON, HEINEMANN, HELMS, HERKLOTZ, HERMAN, HEUVEL VAN DEN, HOFF, HOFFMANN K.-H., HOOPER, HUTTON, IRMER, ISRAEL, JACKSON C., JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, KALOYANNIS, KASPEREIT, KAZAZIS, KELLETT-BOWMAN ED., KIRK, KLINKENBORG, KLEPSCH, KROUWEL-VLAM, LANGE, LANGES, LECANUET, LEMMER, LENZ, LIGIOS, LIMA, LÜCKER, MAIJ-WEGGEN, MAJONICA, MALANGRE, MALENE DE LA, MARCK, MERTENS, MIHR, MØLLER, MOMMERSTEEG, MOORHOUSE, MOREAU L., NEWTON DUNN, NICOLSON, NIELSEN J., NIELSEN T., NORD, NOTENBOOM, D'ORMESSON, PAPAEFSTRATIOU, PATTERSON, PEARCE, PEDINI, PENDERS, PESMAZOGLOU, PETERS, PFENNIG, PHLIX, PLUMB, PONIATOWSKI, PRAG, PRICE, PROTOPAPADAKIS, PROVAN, PRUVOT, PURVIS, RABBETHGE, REMILLY, RIEGER, RIPA DI MEANA, RIVIEREZ, RUMOR, SCHALL, SCHIELER, SCHLEICHER, SCHÖN KARL, SOIT-HOPKINS, SCRIVENER, SEEFELD, SEELER, SEITLINGER, SELIGMAN, SHERLOCK, SIEGLERSCHMIDT, SIMMONDS, SIMONNET, SPENCER, SPINELLI, STELLA, STEWART-CLARK, TOLMAN, TYRRELL, VAN MIERT, VAN ROMPUY, VANKERKHOVEN, VERGEER, VRING VON DER, WALTER, WALZ, WAWRZIK, WEDEKIND, WELSH, WETTIG, WOGAU VON, ZARGES.

( — )

ADAM, ADAMOU, BADUEL GLORIOSO, BAILLOT, BALFE, BARBARELLA, BLANEY, BØGH, BONACCINI, BOSERUP, CARDIA, CARETTONI ROMAGNOLI, CAROSSINO, CASTELLINA, CERAVOLO, CINCIARI RODANO, CLINTON, D'ANGELOSANTE, DAMETTE, DE MARCH, DE VALERA, DENIS, EPHREMIDIS, FANTI, FERNANDEZ, FERRERO, FICH, FRISCHMANN, GALLUZZI, GOUTHIER, GRIFFITHS, HAMMERICH, HOFFMANN J., KYRKOS, LAGAKOS, LALUMIERE, LEONARDI, LEZZI, MAHER, MARKOPOULOS, MEGAHY, NIKOLAOU C., NIKOLAOU K., O'DONNELL, O'MAHONY, ORLANDI, PAPANTONIOU, PETERSEN, PLASKOVITIS, POIRIER, PRANCHERE, QUIN, ROGERS, RYAN, SKOVMAND, SQUARCIALUPI, STREHLER, TREACY, VANDEMEULEBROUCKE, VERGES, VERNIMMEN, VERONESI, VGENOPOULOS, VIEHOFF, VITALE, WURTZ, ZIAGAS.

( O )

BOMBARD, EYRAUD, FUILLET, MOREAU J., PERY, SCHINZEL, THAREAU, THEOBALD.



## ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ ΤΗΣ ΠΕΜΠΤΗΣ, 12 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1984

(84/C 127/04)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. KLEPSCH

*Αντιπρόεδρος**(Έναρξη της συνεδρίασης στις 10 π.μ.)***1. Έγκριση των συνοπτικών πρακτικών**

Παρεμβαίνουν οι κκ. Glinne, για την ένσταση που υποβλήθηκε από τον κ. Bangemann κατά της πρότασης ψηφίσματος (έγγρ. 1-156/84) (βλ. σημείο 9 των ΣΠ), Παπαευστρατίου, για μια ερώτηση που είχε απευθύνει στο Προεδρείο, σύμφωνα με το άρθρο 25 παράγραφος 2 του κανονισμού, von der Vring, για την παρέμβαση του κ. Glinne.

Παρεμβαίνουν ο κ. Nord, που αντιτίθεται στην εγγραφή της πρότασης κανονισμού για τα γαλακτοκομικά (COM(84) 5 τελ.) στην κοινή συζήτηση για τα γεωργικά θέματα και η κ. Castle για το ίδιο θέμα.

Ο κ. Πρόεδρος υπενθυμίζει την απόφαση που λήφθηκε την προηγούμενη από το Συμβούλιο σχετικά με το θέμα αυτό (βλ. σημείο 3 των ΣΠ).

Τα συνοπτικά πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται.

**2. Υποδοχή**

Ο κ. Πρόεδρος καλωσορίζει εξ ονόματος του Κοινοβουλίου, τον κ. Scholten, Αντιπρόεδρο του Συμβουλίου της Επικρατείας των Κάτω Χωρών, και ορισμένους παλαιούς συναδέλφους, που έλαβαν θέση στο θρανίο των επισήμων.

**3. Κατάθεση εγγράφων**

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι έλαβε:

α) από το Συμβούλιο, αιτήσεις γνωμοδότησης σχετικά με:

— τις προτάσεις της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο που αφορούν

I. πρόταση απόφασης για τις διμερείς συμβάσεις, τις συμφωνίες και τα υπομνήματα συμφωνιών μεταξύ των κρατών μελών στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών,

II. πρόταση κανονισμού για την εφαρμογή του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας σε διάφορες κατηγορίες συμφωνιών και εναρμονισμένων πρακτικών στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών

(έγγρ. 1-164/84)

που παρατέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Μεταφορών και, για γνωμοδότηση, στην Οικονομική και Νομισματική Επιτροπή.

— την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο για τροποποίηση της οδηγίας 81/363/ΕΟΚ περί ενισχύσεων στις ναυπηγικές εργασίες (έγγρ. 1-165/84)

που παρατέμφθηκε στην Οικονομική και Νομισματική Επιτροπή.

— την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο σχετικά με κανονισμό (ΕΟΚ) που τροποποιεί τους κανονισμούς αριθ. 136/66/ΕΟΚ, (ΕΟΚ) αριθ. 804/68, (ΕΟΚ) αριθ. 805/68, (ΕΟΚ) αριθ. 727/70, (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72, (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75, (ΕΟΚ) αριθ. 2759/75, (ΕΟΚ) αριθ. 2771/75, (ΕΟΚ) αριθ. 2777/75, (ΕΟΚ) αριθ. 1418/76, (ΕΟΚ) αριθ. 516/77, (ΕΟΚ) αριθ. 337/79 και (ΕΟΚ) αριθ. 1837/80, όσον αφορά τον καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή για ορισμένα γεωργικά προϊόντα μέσω δημοπρασίας (έγγρ. 1-166/84)

που παρατέμφθηκε στην Επιτροπή Γεωργίας.

— την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο σχετικά με κανονισμό που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 543/69 για την εναρμόνιση ορισμένων κοινωνικών διατάξεων στον τομέα των οδικών μεταφορών και τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1463/70 για την καθιέρωση συσκευής ελέγχου στις οδικές μεταφορές (έγγρ. 1-167/84)

που παρατέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Μεταφορών και, για γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Κοινωνικών Υποθέσεων και Απασχόλησης.

— την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο όσον αφορά το σχέδιο ψηφίσματος σχετικά με την εφαρμογή κοινοτικού προγράμματος στον τομέα της οδικής ασφάλειας (έγγρ. 1-168/84)

που παρατέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Μεταφορών και, για γνωμοδότηση, στην Οικονομική και Νομισματική Επιτροπή, στην Νομική Επιτροπή, στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών.

— την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο σχετικά με κανονισμό που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 435/80 επεκτείνοντας το πεδίο εφαρμογής του στις φράουλες, της διάκρισης ex 08.08 A II του Κοινού Δασμολογίου, καταγωγής των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, ή

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

των υπερποντίων χωρών και εδαφών (έγγρ. 1-171/84)

που παρατέμφθηκε, για εξέταση της ουσίας, στην Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας και, για γνωμοδότηση, στην Επιτροπή Γεωργίας, στην Επιτροπή Προϋπολογισμών καθώς και στην Επιτροπή Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων·

- 6) από τους κκ. I. Friedrich, Malangré, van Aerssen, Alber, Bocklet, Dalsass, Früh, Karl Fuchs, Habsburg, Hahn, Klepsch, Röttering, Sälzer, την κ. Schleicher, τους κκ. Schmitker, von Wogau και Zarges, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ, πρόταση ψηφίσματος, σύμφωνα με το άρθρο 47 του κανονισμού, σχετικά με τη βελτίωση της ασφάλειας κατά την παρασκευή, αποθήκευση και χορήγηση των φαρμάκων στην Κοινότητα (έγγρ. 1-169/84) που παρατέμφθηκε στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών.

**Συζήτηση επικαίρων και επειγόντων θεμάτων**

**4. Διάσκεψη στο Ναϊρόμπι για τη λήξη της δεκαετίας για τη γυναίκα**

Η κ. Gaiotti de Biase παρουσιάζει την πρόταση ψηφίσματος που υπέβαλε μαζί με άλλους σχετικά με τη συμμετοχή της Κοινότητας στη διάσκεψη που πραγματοποιείται από τον ΟΗΕ στο Ναϊρόμπι κατά τη διάρκεια του 1985 για τη λήξη της δεκαετίας που ήταν αφιερωμένη στη γυναίκα (έγγρ. 1-135/84).

Παρεμβαίνουν η κ. Martin, Φιλελεύθερη και Δημοκρατική Ομάδα, και ο κ. Richard, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

*Ψηφοφορία:*

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

**ΨΗΦΙΣΜΑ**

σχετικά με τη συμμετοχή της Κοινότητας στη διάσκεψη που πραγματοποιείται από τον ΟΗΕ στο Ναϊρόμπι κατά τη διάρκεια του 1985 για τη λήξη της δεκαετίας που ήταν αφιερωμένη στη γυναίκα

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη τα ψηφίσματά του σχετικά με τη θέση της γυναίκας της 11ης Φεβρουαρίου 1981 <sup>(1)</sup> και της 17ης Ιανουαρίου 1984 <sup>(2)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμα της 23ης Σεπτεμβρίου 1983 της Συμβουλευτικής Συνέλευσης ΑΚΕ-ΕΟΚ <sup>(3)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τη σύσταση στις 22 Φεβρουαρίου 1984, κατά τη διάρκεια της συνόδου της Ισομερούς Επιτροπής ΑΚΕ-ΕΟΚ στη Μπραζαβίλ, μιας ομάδας εργασίας για τα προβλήματα της γυναίκας,
  - έχοντας υπόψη την απόφαση του Συμβουλίου της 24ης Φεβρουαρίου 1983 σχετικά με την προετοιμασία της διάσκεψης του Ναϊρόμπι,
- A. Λαμβάνοντας υπόψη ότι τον Ιούλιο του 1985 πρόκειται να πραγματοποιηθεί στο Ναϊρόμπι η διάσκεψη του ΟΗΕ για τη λήξη της δεκαετίας που ήταν αφιερωμένη στη γυναίκα με θέματα «ισότητα, ανάπτυξη, ειρήνη» και επί μέρους θέματα «εργασία, υγεία, παιδεία»,
- B. Λαμβάνοντας υπόψη ότι η προετοιμασία της διάσκεψης, που είναι ήδη σε προχωρημένο στάδιο, κινητοποίησε και θα κινητοποιήσει έναν ευρύτατο αριθμό γυναικών στις χώρες μέλη,

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 50 της 9. 3. 1981.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 46 της 20. 2. 1984.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. C 300 της 7. 11. 1983.

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

Γ. Λαμβάνοντας υπόψη ότι όχι μόνο οι αρμοδιότητες της Κοινότητας είναι αναμφισβήτητες τόσο όσον αφορά την πολιτική της ισότητας των ευκαιριών, όσο και σχετικά με την πολιτική υποστήριξη της ανάπτυξης, αλλά ακόμη ότι η ίδια η διεθνής εικόνα της Κοινότητας χαρακτηρίζεται έντονα από τις δύο αυτές πολιτικές,

1. Εκφράζει την ικανοποίησή του στην Επιτροπή για τις προσπάθειες που έχει ήδη καταβάλει για τον απαραίτητο συντονισμό της κοινοτικής παρουσίας στο Ναϊρόμπι, έστω και αν αυτές οι προσπάθειες δεν έχουν δώσει προς το παρόν ικανοποιητικά αποτελέσματα.

2. Καλεί την Επιτροπή να ενισχύσει αυτές τις επαφές και αυτές τις ενέργειες συντονισμού, ακόμη και μέσω των επιτροπών για την ισότητα των ευκαιριών, για μια κοινή τοποθέτηση των αντιπροσωπειών των χωρών μελών κατά τη διάρκεια των προπαρασκευαστικών εργασιών της διάσκεψης.

3. Επιμένει ότι είναι αναγκαία η αυτόνομη συμμετοχή της Κοινότητας στο κατάλληλο επίπεδο, επίσης και μέσω της εκπροσώπησής της από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

4. Καλεί το Συμβούλιο να εξασφαλίσει την κοινοτική παρουσία μέσω του προσδιορισμού κοινών θέσεων, στα θέματα της αρμοδιότητας και των ενδιαφερόντων της Κοινότητας.

5. Καλεί τους Υπουργούς Εξωτερικών, που συνέρχονται στα πλαίσια της πολιτικής συνεργασίας, να ενισχύσουν, κατά την κοινοτική έννοια, τη συμμετοχή των κρατών μελών, μέσω του καθορισμού κοινών πολιτικών στρατηγικών και συντονισμένων κριτηρίων για το σχηματισμό των εθνικών αντιπροσωπειών.

6. Εκφράζει την επιθυμία να εκπροσωπηθούν στις εθνικές αντιπροσωπείες των κρατών μελών της Κοινότητας και οι γυναικείες οργανώσεις.

7. Επιμένει ότι είναι αναγκαίο για την κοινοτική πολιτική της συνεργασίας στην ανάπτυξη:

— να δώσει σημαντική ώθηση στα αναπτυξιακά προγράμματα που αφορούν τις γυναίκες,

— να λαμβάνει συνεχώς και περισσότερο υπόψη τις συνέπειες που έχουν για τις γυναίκες τα γενικά αναπτυξιακά προγράμματα,

— να διευκολύνει την επεξεργασία κοινών κριτηρίων και παραμέτρων γι' αυτή την αξιολόγηση.

8. Κρίνει ότι η Κοινότητα θα πρέπει να εκδηλώσει την παρουσία της και με ένα δικό της έγγραφο, στα πλαίσια της αξιολόγησης της προόδου που έχει επιτευχθεί κατά τη διάρκεια αυτής της δεκαετίας, όσον αφορά τα ζητήματα που εμπίπτουν στο πεδίο της κοινοτικής αρμοδιότητας.

9. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, την Επιτροπή και τις κυβερνήσεις των κρατών μελών.

##### 5. Κοινοτικά μέτρα για την ενθάρρυνση της δημογραφικής αύξησης

Ο κ. Croux παρουσιάζει την πρόταση ψηφίσματος που υπέβαλε μαζί με τον κ. Barbi, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ, σχετικά με την αναγκαιότητα λήψης κοινοτικών μέτρων για την ενθάρρυνση της δημογραφικής αύξησης στην Ευρώπη (έγγρ. 1-161/84).

Παρεμβαίνουν η κυρία Squarcialupi και ο κ. Richard, μέλος της Επιτροπής.

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

*Ψηφοφορία:*

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

**ΨΗΦΙΣΜΑ**

**σχετικά με την αναγκαιότητα λήψης κοινοτικών μέτρων για την ενθάρρυνση της δημογραφικής αύξησης στην Ευρώπη**

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- A. Έχοντας επίγνωση ότι η θέση και η ακτινοβολία της Ευρώπης στον κόσμο εξαρτώνται κατά μεγάλο μέρος από τη ζωτικότητα του πληθυσμού της και από την εμπιστοσύνη που έχουν οι γονείς για το μέλλον και την ευημερία των παιδιών τους, για τη δυνατότητα να τα μεγαλώσουν και να τα μορφώσουν με αξιοπρέπεια μέσα σε έναν ισορροπημένο οικογενειακό χώρο,
- B. Ανησυχώντας σοβαρά από τα πρόσφατα στατιστικά στοιχεία που παρουσιάζουν την αυξανόμενη πτώση του δείκτη γεννήσεων στην ΕΟΚ, ο οποίος πέρασε από 2,79 το 1964 σε 1,68 το 1982,
- Γ. Διαπιστώνοντας ότι αν δεν καταπολεμηθεί αυτή η τάση, θα οδηγήσει τον πληθυσμό της Ευρώπης των Δέκα να αντιπροσωπεύει μόνο το 4,5 % του παγκόσμιου πληθυσμού το έτος 2000, και το 2,3 % το 2025, ενώ αντιπροσώπευε το 8,8 % το 1950,
- Δ. Έχοντας υπόψη τα απογοητευτικά αποτελέσματα του άτυπου συμβουλίου των Υπουργών Κοινωνικών Υποθέσεων και Απασχόλησης, που έγινε στο Παρίσι στις 5 Απριλίου 1984,
  1. Κρίνει ότι το δημογραφικό μέλλον της Ευρώπης επηρεάζει την ίδια την ανάπτυξη της Ευρώπης και καθορίζει τη σημασία του ρόλου που θα παίξει η Ευρώπη στον κόσμο κατά τη διάρκεια των επόμενων δεκαετιών.
  2. Θεωρεί ότι τα μέτρα που θα πρέπει να ληφθούν για την αντιμετώπιση αυτής της ισχυρής τάσης δημογραφικής πτώσης, η οποία είναι κοινό φαινόμενο σε όλα τα κράτη μέλη, θα ήταν χρήσιμο να ληφθούν σε κοινοτικό επίπεδο και θα μπορούσαν να έχουν τόσο πολιτική όσο και κοινωνική σημασία.
  3. Ζητεί από τους Υπουργούς Κοινωνικών Υποθέσεων των κρατών μελών να συνεδριάσουν εκ νέου με σκοπό τη μελέτη των πρακτικών μέτρων που θα μπορούσαν να ληφθούν, κυρίως στη βάση των υποδείξεων της σημερινής Προεδρίας, και ζητεί από την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις ως προς αυτό το θέμα.
  4. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

**6. Συνέπειες για τη Λωρραίνη των αποφάσεων αναδιάρθρωσης της γαλλικής χαλυδουργίας**

Ο κ. Gauthier παρουσιάζει την πρόταση ψηφίσματος που υπέβαλε εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔΠ επί των συνεπειών που θα έχουν για τη Λωρραίνη οι αποφάσεις περί αναδιοργάνωσης της γαλλικής χαλυδουργίας (έγγρ. 1-154/84). Αποσύρει επίσης την αιτιολογική σκέψη Α.

Παρεμβαίνουν οι κκ. Marchesin, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας, Seitlinger, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ, Fernandez, Κομμουνιστική Ομάδα και Προσκείμενοι, Donnez εξ ονόματος της Φιλελεύθερης και Δημοκρατικής Ομάδας και Andriessen, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης. Παρεμβαίνει ο κ. Gauthier για προσωπικό ζήτημα.

*Ψηφοφορία:*

(Αιτιολογική σκέψη Α αποσύρεται)

Αιτιολογικές σκέψεις Β και Γ: εγκρίνονται

Αιτιολογική σκέψη Δ:

— τροπ. 3 του κ. Marchesin: εγκρίνεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

## Αιτιολογική σκέψη Ε:

— τροπ. 4 του ιδίου: εγκρίνεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

## Αιτιολογική σκέψη ΣΤ:

— τροπ. 5 του ιδίου: εγκρίνεται

Η αιτιολογική σκέψη ΣΤ εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

## Αιτιολογική σκέψη Ζ:

— τροπ. 6 του ιδίου: εγκρίνεται

Αιτιολογικές σκέψεις Η και Θ: εγκρίνονται

## Παράγραφος 1:

— τροπ. 7 του ιδίου: εγκρίνεται

## Παράγραφος 2:

— τροπ. 1 του κ. von Wogau: απορρίπτεται

Η παράγραφος 2 εγκρίνεται.

## Παράγραφος 3:

— τροπ. 8 του κ. Marchesin: εγκρίνεται

## Παράγραφος 4:

— τροπ. 2 του κ. von Wogau: απορρίπτεται

Η παράγραφος 4 εγκρίνεται.

Οι παράγραφοι 5 έως 7: εγκρίνονται.

Η Ομάδα ΕΔΠ ζητά ονομαστική κλήση για το σύνολο της πρότασης ψηφίσματος:

Ψήφισαν: 89 <sup>(1)</sup>

Υπέρ: 54

Κατά: 35

Αποχές: 0

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

<sup>(1)</sup> Βλέπε παράρτημα II.

## ΨΗΦΙΣΜΑ

επί των συνεπειών που θα έχουν για τη Λωρραίνη οι αποφάσεις περί αναδιοργάνωσης της γαλλικής χαλυδουργίας

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο*

- A. Έχοντας υπόψη τους πρόσφατους νέους προσανατολισμούς της γαλλικής κυβερνήσεως σε ό,τι αφορά τους στόχους παραγωγής της γαλλικής χαλυδουργίας καθώς και την επίσης πρόσφατη νέα πολιτική αναδιάρθρωσεως που υιοθέτησε η εν λόγω κυβέρνηση και που αποσκοπεί στο να μειωθεί κατά πέντε εκατομμύρια τόνους η γαλλική παραγωγή χάλυδα,
- B. Διαπιστώνοντας ότι ο νέος αυτός προσανατολισμός
- θα μεταβάλει μια ολόκληρη περιοχή σε περιοχή που πλήγεται σοβαρά,
  - θα δημιουργήσει, από άποψη χωροταξίας, μία σοβαρή οικονομική αναταραχή στο τρίγωνο Σάαρ—Λωρραίνης—Λουξεμβούργου,
  - θα προκαλέσει μαζικές απώλειες θέσεων εργασίας στην εν λόγω περιοχή,
- Γ. Διαπιστώνοντας ότι το λόγο αυτό, τα ορυχεία σιδήρου της Λωρραίνης, τα μόνα στην Ευρώπη που έχουν ήδη πληγεί σκληρά από μειώσεις παραγωγής και εισαγωγές ξένων ορυκτών, θα πρέπει να αποτελέσουν το αντικείμενο προσεκτικής μελέτης εκ μέρους της Κοινότητας προκειμένου να μη διακοπεί η λειτουργία τους και να διασφαλιστεί η αυτονομία της Κοινότητας σε περίπτωση οποιουδήποτε είδους δυσκολιών ανεφοδιασμού,
- Δ. Διαπιστώνοντας ότι τα άμεσα μέτρα διαφοροποιήσεως της βιομηχανικής παραγωγής σε μία εποχή όπου ακόμη και αυτοί οι λίγο-πολύ εθνικοποιημένοι μεγάλοι όμιλοι είναι υποχρεωμένοι να αντιμετωπίσουν ιδιαίτερα δύσκολα προβλήματα απασχολήσεως, αποτελούν ένα εγχείρημα πολύ δύσκολο για να πραγματοποιηθεί,
- Ε. Διαπιστώνοντας ότι η επανεξειδίκευση των ατόμων που εργάζονται σήμερα είτε στα ορυχεία σιδήρου είτε στη χαλυδουργία είναι τελείως αβέβαιη στους πιθανούς νέους τομείς και επαγγέλματα,
- ΣΤ. Θεωρώντας λυπηρό το γεγονός ότι η πολιτική της Κοινότητας στον τομέα της χαλυδουργίας πάσχει από μεγάλη έλλειψη δυναμισμού τόσο στο ζήτημα των εισαγωγών όσο και στο ζήτημα των εξαγωγών,
1. Ζητεί από την Επιτροπή να παρέμβει χωρίς καθυστέρηση μαζί με τις γαλλικές αρχές σε μια προσπάθεια να μειωθεί η έκταση της τραγωδίας που προκλήθηκε.

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

2. Θεωρεί λυπηρό γεγονός την καθυστέρηση που υπήρξε στην πραγματοποίηση των προγραμμάτων αναπροσαρμογής και διαφοροποίησας της βιομηχανικής παραγωγής της Λωρραίνης προκειμένου να αποδεσμευθεί από την εξειδίκευση που βασίζεται αποκλειστικά στη χαλυδουργία.
3. Καλεί την Επιτροπή να βοηθήσει στην πραγματοποίηση προγραμμάτων περιφερειακής αναπτύξεως συνοδευομένων από μέτρα ενισχύσεως της επανεξειδικεύσεως, μέτρα για την επαγγελματική επιμόρφωση και μέτρα για τη δημιουργία νέων θέσεων εργασίας.
4. Ζητεί ένα ευρείας εκτάσεως κοινωνικό πρόγραμμα για τη Λωρραίνη, που να ανταποκρίνεται στις ανάγκες επαγγελματικής επανεξειδικεύσεως των ανθρώπων.
5. Εύχεται, στον τομέα των εμπορικών σχέσεων της Κοινότητας με τον υπόλοιπο κόσμο, να αντιμετωπίζονται τα προβλήματα της χαλυδουργίας (εισαγωγές και εξαγωγές) με τη σταθερότητα που απαιτείται λόγω της σοβαρότητας του δράματος που ζουν οι εν λόγω βιομηχανικές περιοχές.
6. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαιδάσει το παρόν ψήφισμα στην Επιτροπή και το Συμβούλιο.

#### 7. Τιμή τυπογραφικού χάρτου

Ο κ. Herman παρουσιάζει την πρόταση ψηφίσματος που υπέβαλε μαζί με άλλους σχετικά με την τιμή του τυπογραφικού χάρτου (έγγρ. 1-136/84).

Παρεμβαίνουν ο κ. Spencer, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ, ο Sir James Scott-Hopkins, οι κκ. Giolitti, μέλος της Επιτροπής, Herman που επισημάνει ότι στους συντάκτες της πρότασης ψηφίσματος αυτής πρέπει να προστεθούν: ο κ. Beyer de Ryke, οι κυρίες Lizin, Dury και ο κ. Glinne.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

#### Ψηφοφορία:

Αιτιολογικές σκέψεις και παράγραφος 1: εγκρίνονται

Παράγραφος 2:

— τροπ. 1 του κ. Spencer: εγκρίνεται

Η παράγραφος 2 εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

Παράγραφος 3: εγκρίνεται

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

#### ΨΗΦΙΣΜΑ

σχετικά με την τιμή του τυπογραφικού χάρτου

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- A. Λαμβάνοντας υπόψη τη σπουδαιότητα του ρόλου του ημερήσιου τύπου στη λειτουργία των δημοκρατικών θεσμών των δέκα χωρών της Κοινής Αγοράς και την ανάγκη να διατηρηθεί η τιμή των ημερήσιων εφημερίδων σε ένα επίπεδο που να τις καθιστά προσιτές σε όλους,
- B. Λαμβάνοντας υπόψη ότι ο τυπογραφικός χάρτης αποτελεί ένα σημαντικό στοιχείο του κόστους του ημερήσιου τύπου και ότι πρέπει να υπάρξει μέριμνα ώστε η τιμή αυτή να μην είναι υπερβολικά υψηλή για να μην τεθεί σε κίνδυνο η οικονομική και δημοσιονομική ισορροπία του ημερήσιου τύπου,
- Γ. Λαμβάνοντας υπόψη ότι μία πραγματική αγορά τυπογραφικού χάρτου δεν μπορεί να δημιουργηθεί παρά μόνο με τον ανταγωνισμό μεταξύ όλων των παραγωγών και ότι πρέπει επομένως να μπορεί ο ημερήσιος τύπος να επιλέγει ελεύθερα τους προμηθευτές

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

τυπογραφικού χάρτου, ώστε να είναι σε θέση να επωφεληθεί από τα αποτελέσματα αυτού του ανταγωνισμού,

- Δ. Λαμβάνοντας υπόψη ότι αυτό συνέβαινε μέχρι πρόσφατα, δεδομένης της ατελούς δασμολογικής ποσόστωσης 1 500 000 τόνων που καθορίστηκε από τη ΓΣΔΕ (GATT) και των αυτόνομων ποσοστώσεων που καθορίζονται ετησίως από το Συμβούλιο των Υπουργών ανάλογα με τις ανάγκες του ημερήσιου τύπου, με την προϋπόθεση να έχει διατεθεί η κοινοτική παραγωγή, που δεν καλύπτει το σύνολο των αναγκών των εκδοτών εφημερίδων της Κοινής Αγοράς,
- Ε. Λαμβάνοντας υπόψη ότι εδώ και δύο έτη οι αυτόνομες δασμολογικές ποσοστώσεις καθορίστηκαν σε ένα επίπεδο κατώτερο από τις ανάγκες των εκδοτών ημερήσιου τύπου, οι οποίοι αναγκάστηκαν να καταβάλουν δασμούς σε ένα τμήμα των εισαγωγών τους τυπογραφικού χάρτου,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι εκδότες ημερήσιου τύπου της Κοινότητας δεν αρνούνται να αγοράζουν τυπογραφικό χάρτη που παράγεται στην ΕΟΚ, εφόσον ο χάρτης αυτός είναι ανταγωνιστικός τόσο σε επίπεδο ποιότητας όσο και σε επίπεδο τιμής και εφόσον θα εξασφαλίζεται ένας ασφαλής και τακτικός εφοδιασμός,
- Ζ. Λαμβάνοντας υπόψη ότι οι εκδότες ημερήσιου τύπου δεν είχαν προσφορές εκ μέρους των ευρωπαϊών παραγωγών ή ότι οι τιμές που ζητήθηκαν ήταν σαφώς υψηλότερες από αυτές της αγοράς,
- Η. Λαμβάνοντας υπόψη ότι από την 1η Ιανουαρίου 1984 δεν επιβάλλονται πλέον δασμοί στις εισαγωγές τυπογραφικού χάρτου που προέρχεται από τις χώρες ΕΖΕΣ, βάσει προηγούμενων συμφωνιών,
- Θ. Λαμβάνοντας υπόψη ότι οι δασμοί διατηρούνται επομένως για τις εισαγωγές που πραγματοποιούνται από τρίτες χώρες, κυρίως από τον Καναδά,
- Ι. Λαμβάνοντας υπόψη ότι οι ατελείς δασμολογικές ποσοστώσεις πρέπει επομένως να καθορίζονται κατά τέτοιο τρόπο ώστε να εξακολουθεί να υπάρχει για τους εκδότες ημερήσιου τύπου η δυνατότητα της ελεύθερης επιλογής μεταξύ των προμηθευτών όλων των χωρών μελών της Κοινότητας, της ΕΖΕΣ ή άλλων τρίτων χωρών,
- ΙΑ. Λαμβάνοντας υπόψη ότι το 1984 ορίστηκε μία ατελής δασμολογική ποσόστωση 500 000 τόνων, ήτοι σε ένα επίπεδο σαφώς κατώτερο από τις ανάγκες των εκδοτών ημερήσιου τύπου, που κατ' αυτόν τον τρόπο θα είναι υποχρεωμένοι ή να καταβάλουν δασμούς ή να αγοράσουν ένα μέρος του τυπογραφικού τους χάρτου από προμηθευτές των χωρών μελών της ΕΖΕΣ που θα μπορούν έτσι να αυξήσουν την τιμή τους,
- ΙΒ. Λαμβάνοντας υπόψη ότι οι εκδότες ημερήσιου τύπου απέδωσαν πάντα μεγάλη σημασία στη διατήρηση της κοινοτικής παραγωγής τυπογραφικού χάρτου τόσο για λόγους ασφαλείας εφοδιασμού όσο και για οικονομικούς λόγους,
1. Ζητεί, να δώσει το Συμβούλιο εξουσιοδότηση στην Επιτροπή να διαπραγματευθεί μία συμφωνία με τον Καναδά μέσα στα πλαίσια της ΓΣΔΕ (GATT) με την οποία θα καθορισθεί μία ατελής δασμολογική ποσόστωση για τυπογραφικό χάρτη χωρίς υδατογράφιση, που θα αντιστοιχεί στις ανάγκες του κοινοτικού τύπου και της οποίας το επίπεδο θα είναι όσο το δυνατόν υψηλότερο και σύμφωνο με τα μέτρα προστασίας της κοινοτικής βιομηχανίας.
  2. Ζητεί να προβλέπει η συμφωνία αυτή την υποχρέωση για την Κοινότητα να αυξάνει ετησίως την ατελή δασμολογική ποσόστωση με τρόπο ευέλικτο και γρήγορο, ώστε να καλύπτει το σύνολο των αναγκών των εκδοτών ημερήσιου τύπου σε τυπογραφικό χάρτη που προέρχεται από τρίτες χώρες χωρίς καμία τελωνειακή διάκριση μεταξύ τους, με την προϋπόθεση να έχει διατεθεί η παραγωγή των χωρών μελών, σύμφωνα με το πρωτόκολλο 13 και να πληρούνται οι όροι ποιότητας και τιμής.
  3. Ζητεί, εν αναμονή μιας συμφωνίας επί του ανωτέρω θέματος, το Συμβούλιο να αυξήσει ουσιαστικά το ύψος των ατελών δασμολογικών ποσοστώσεων, που έχει ορισθεί επί του παρόντος σε 500 000 τόνους για το 1984, με τέτοιο τρόπο ώστε οι εκδότες ημερήσιου τύπου να μην είναι υποχρεωμένοι να καταβάλουν εκ νέου δασμούς επί των εισαγωγών τυπογραφικού χάρτου που προέρχεται από τον Καναδά ή άλλες τρίτες χώρες ή να υφίστανται αυξήσεις

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

τιμής, που πραγματοποιούνται χωρίς να θίγονται από τον ανταγωνισμό από παραγωγούς χωρών των οποίων οι εξαγωγές δεν υπόκεινται σε δασμούς.

4. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαδίδει το ψήφισμα αυτό στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

#### 8. Κατάσταση στο Λίβανο

Ο κ. Donnez παρουσιάζει την πρόταση ψηφίσματος που υπέβαλε μαζί με άλλους, εξ ονόματος της Φιλελεύθερης και Δημοκρατικής Ομάδας, σχετικά με την κατάσταση στο Λίβανο (έγγρ. 1-150/84).

(Ο κ. Πρόεδρος επισημαίνει ότι πρέπει να προστεθεί στους συνυπογράφοντες ο κ. d'Ormesson, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ.)

Παρεμβαίνουν οι κκ. Glinne, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας, d'Ormesson εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ, Veronesi, Κομμουνιστική Ομάδα και Προσκειμένοι, Giolitti, μέλος της Επιτροπής, Donnez, που αποσύρει την αιτιολογική σκέψη Β της πρότασης ψηφίσματος.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

*Ψηφοφορία:*

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

#### ΨΗΦΙΣΜΑ

σχετικά με την κατάσταση στο Λίβανο

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- A. Συγκλονισμένο από τη συνεχή βία στο Λίβανο η οποία, στην περίοδο μετά το Σεπτέμβριο του 1983 και μόνο, έσπρωξε το ένα τρίτο του πληθυσμού μακριά από τα σπίτια του,
  - B. Επαναλαμβάνοντας το αίτημά του για την αποχώρηση όλων των ξένων δυνάμεων από το έδαφος του Λιβάνου, η παρουσία των οποίων δεν είναι επιθυμητή στην κυβέρνηση του Λιβάνου,
1. Καλεί τις κυβερνήσεις των κρατών μελών να αναγνωρίσουν δημόσια τη συνεχή ευθύνη που έχουν να συμβάλλουν στην επίτευξη ειρηνικού διακανονισμού.
  2. Παροτρύνει τις κυβερνήσεις των κρατών μελών και την Επιτροπή να πράξουν ότι είναι δυνατό για να βοηθήσουν τους πολίτες που είναι θύματα της σύγκρουσης, ειδικά μέσω της παροχής ιατρικών υπηρεσιών και ιατρικού εξοπλισμού.
  3. Εφιστά την προσοχή στο γεγονός ότι οι σχέσεις των κρατών μελών και της Κοινότητας με τα άλλα κράτη της περιοχής είναι δυνατόν να επηρεασθούν από την πολιτική και τις ενέργειές της όσον αφορά το Λίβανο.
  4. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαδίδει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, την Επιτροπή, τους Υπουργούς Εξωτερικών που συνέρχονται στα πλαίσια της πολιτικής συνεργασίας και την κυβέρνηση του Λιβάνου.

#### 9. Άδειες αποδημίας

Ο κ. Kelleit-Bowman παρουσιάζει την πρόταση ψηφίσματος που υπέβαλε μαζί με άλλους, σχετικά με τις άδειες αποδημίας (έγγρ. 1-152/84). Επισημαίνει ότι πρέπει να προστεθεί μία παράγραφος 2.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. ESTGEN

*Αντιπροέδρου*

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.



Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

*Ψηφοφορία:*

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

**ΨΗΦΙΣΜΑ**

σχετικά με τις άδειες αποδημίας

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

Α. Αναγνωρίζοντας ότι οι αρχές της Λαϊκής Δημοκρατίας της Γερμανίας φροντίζουν για τη διευθέτηση των εσωτερικών τους υποθέσεων,

1. Καλεί την κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Γερμανίας να χορηγήσει άδειες αποδημίας, για ανθρωπιστικούς λόγους, στην κ. Bettina Samuel και το γιο της Thorals, για να μπορέσει η κ. Samuel να φροντίσει την άρρωστη μητέρα της που κατοικεί στο Schomberg της Δυτικής Γερμανίας.

2. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το ψήφισμα αυτό στον Ασκούντα την Προεδρία των Υπουργών Εξωτερικών που συνέρχονται στο πλαίσιο της πολιτικής συνεργασίας και να τον καλέσει να το διαβιβάσει στην κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Γερμανίας.

**10. Κατάσταση των πολιτικών κρατουμένων στην Τουρκία**

Ο κ. Glinne παρουσιάζει την πρόταση ψηφίσματος που υπέβαλε μαζί με άλλους εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας, σχετικά με την κατάσταση των πολιτικών κρατουμένων στην Τουρκία (έγγρ. 1-160/84/αναθ.).

Παρεμβαίνουν οι κκ. Habsburg, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ, Εφραιμίδης, Κομμουνιστική Ομάδα και Προσκείμενοι και Giolitti, μέλος της *Επιτροπής*.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

*Ψηφοφορία:*

Η Σοσιαλιστική Ομάδα ζητά ονομαστική κλήση για το σύνολο της πρότασης ψηφίσματος:

Ψήφισαν: 62 (1)

Υπέρ: 25

Κατά: 25

Αποχές: 2

Η πρόταση ψηφίσματος ως εκ τούτου απορρίπτεται.

**11. Χλωροφθοριοϋδρογονάνθρακες**

Ο κ. Sherlock παρουσιάζει την πρόταση ψηφίσματος που υπέβαλε εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ, σχετικά με τους χλωροφθοριοϋδρογονάνθρακες (έγγρ. 1-153/84).

Παρεμβαίνουν οι κυρίες Schleicher, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ, Scrivener, εξ ονόματος της Φιλελεύθερης

και Δημοκρατικής Ομάδας και ο κ. Andriessen, μέλος της *Επιτροπής*.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

*Ψηφοφορία:*

Η Σοσιαλιστική Ομάδα ζητά ονομαστική κλήση για το σύνολο της πρότασης ψηφίσματος:

Ψήφισαν: 42 (1)

Υπέρ: 13

Κατά: 29

Αποχές: 0

Η πρόταση ψηφίσματος ως εκ τούτου απορρίπτεται.

Παρεμβαίνει ο κ. Patterson που ζητά να εξετάσει το Προεδρείο το ζήτημα της διεξαγωγής και της οργάνωσης της συζήτησης επικαίρων και επειγόντων θεμάτων.

Ο κ. Πρόεδρος αναφέρει ότι θα υποβάλει το ζήτημα αυτό στο Προεδρείο.

Κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης επικαίρων και επειγόντων θεμάτων.

**12. Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 49 του κανονισμού)**

Ο κ. Πρόεδρος πληροφορεί το Κοινοβούλιο ότι, καθώςον η γραπτή δήλωση που κατέθεσαν οι κκ. Marshall, Normanpton και 89 άλλοι βουλευτές σχετικά με τη μεταχείριση των Εβραίων στη Σοβιετική Ένωση (έγγρ. 1-115/84) συγκέντρωσε 239 υπογραφές στις 11 Απριλίου 1984, διαβιάσθηκε στους παραλήπτες της, δηλαδή στον Πρόεδρο της Σοβιετικής Ένωσης, τους αρχηγούς των κυβερνήσεων

(1) Βλέπε παράρτημα II.

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

των δέκα κρατών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών<sup>(1)</sup>.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 11.45 π.μ. και επαναλαμβάνεται στις 12 το μεσημέρι)

**13. Δήλωση της Επιτροπής στο Συμβούλιο Γεωργίας — Κανονισμοί σχετικά με τα πύσα, κουκιά και φούλια, το σύστημα παροχής γεωργικών συμβουλών στην Ελλάδα και τα αρδευτικά έργα στην Ελλάδα — Κανονισμοί για τη σφαγή χονδρών βοοειδών στο Ηνωμένο Βασίλειο καθώς και για τις γεννήσεις μόσχων**

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την κοινή συζήτηση της δήλωσης της Επιτροπής και των προτάσεων κανονισμού (έγγρ. 1-127/84 και 1-145/84).

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι, επειδή το Συμβούλιο δεν έχει ακόμη ζητήσει επίσημα τη γνωμοδότηση του Κοινοβουλίου για την πρόταση κανονισμού σχετικά με την ονοματολογία του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων κατά την εμπορία τους (COM(84) 5 τελ.), για την οποία το κατεπείγον αποφασίσθηκε, μετά από αίτηση της Επιτροπής, την προηγούμενη (βλ. σημείο 3 των ΣΠ της 11ης Απριλίου 1984), το σημείο αυτό αποσύρεται από την κοινή συζήτηση.

Ο κ. Dalsager, μέλος της Επιτροπής, προβαίνει εξ ονόματός της σε δήλωση σχετικά με τα αποτελέσματα του Συμβουλίου Υπουργών Γεωργίας.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ κ. CASSANMAGNAGO CERRETTI

*Αντιπροέδρου*

Παρεμβαίνουν οι κκ. Curry, πρόεδρος της Επιτροπής Γεωργίας, Woltjer, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας, Dalsass, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ, Provan, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ, Vitale, Κομμουνιστική Ομάδα και Προσκεείμενοι, η κ. Martin, εξ ονόματος της Φιλελεύθερης Ομάδας, οι κκ. Remilly, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔΠ, Blaney, Ομάδα ΣΠΑ, Πεσμαζόγλου, Μη Εγγεγραμμένος και Dalsager.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στη 1 μμ. και επαναλαμβάνεται στις 3 μμ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ κ. DE MARCH

*Αντιπροέδρου*

Παρεμβαίνουν οι κκ. Κύρκος και Møller, ο οποίος παραιτείται από την παρέμβασή του.

Η κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

<sup>(1)</sup> Βλέπε παράρτημα I.

Δηλώνει ότι οι προτάσεις θα τεθούν σε ψηφοφορία στην προσεχή ώρα των ψηφοφοριών (βλ. σημείο 21 των ΣΠ της 13ης Απριλίου 1984).

**14. Κανονισμοί για τις γεωργικές δομές, τη μεταποίηση και εμπορία των γεωργικών προϊόντων και τη γεωργική ανάπτυξη της δυτικής Ιρλανδίας (συζήτηση)**

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την κοινή συζήτηση των τριών εκθέσεων που έγιναν εξ ονόματος της Επιτροπής Γεωργίας.

Ο κ. Bocklet παρουσιάζει την έκθεσή του σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο (COM(83) 559 τελ. — έγγρ. 1-1000/83/1) για κανονισμό για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των γεωργικών δομών (έγγρ. 1-50/84).

Ο κ. Provan παρουσιάζει την έκθεσή του σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο (έγγρ. 1-1000/83 — COM(83) 559 τελ.) για κανονισμό σχετικά με τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των γεωργικών δομών, με ιδιαίτερη αναφορά στους τίτλους III και IV του κανονισμού αυτού στο πλαίσιο της οδηγίας 72/268/ΕΟΚ (έγγρ. 1-113/84).

Ο κ. Vitale παρουσιάζει την έκθεσή του επί της προτάσεως της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο (COM(83) 559 τελ. — έγγρ. 1-1000/83 — Τμήμα II) για κανονισμό που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 355/77 περί κοινής δράσεως για τη βελτίωση των συνθηκών μεταποιήσεως και εμπορίας των γεωργικών προϊόντων και τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1820/80 περί επιταχύνσεως της γεωργικής αναπτύξεως στις μειονεκτικές περιοχές της δυτικής Ιρλανδίας (έγγρ. 1-70/84).

Παρεμβαίνουν οι κκ. Hutton, εισηγητής γνωμοδότησης της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής και Χωροταξίας, Thareau, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας, Früh, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ, Johnson, Ομάδα ΕΔ, η κ. Kellett-Bowman, για την τελευταία αυτή παρέμβαση, οι κκ. Goerens, εξ ονόματος της Φιλελεύθερης και Δημοκρατικής Ομάδας, Rivierez, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔΠ, Gautier, Dalsass, Αδάμου, Βγενόπουλος, Καλογιάννης, η κ. Castle, ο κ. Dalsager, μέλος της Επιτροπής, και ο κ. Provan που θέτει ερώτηση προς την Επιτροπή και στην οποία ο κ. Dalsager απαντά.

Η κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

Δηλώνει ότι οι προτάσεις ψηφίσματος θα τεθούν σε ψηφοφορία στην προσεχή ώρα των ψηφοφοριών (βλ. σημείο 22 των ΣΠ της 13ης Απριλίου 1984).

**15. Κανονισμός σχετικά με τον ορισμό, χαρακτηρισμό και παρουσίαση των οινοπνευματωδών ποτών (συζήτηση)**

Ο κ. Dalsass παρουσιάζει την έκθεσή του, που έγινε εξ ονόματος της Επιτροπής Γεωργίας, επί της προτάσεως της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο (COM(82) 328 τελ. — έγγρ. 1-508/82) που

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

αφορά κανονισμό περί θεσπίσεως των γενικών κανόνων σχετικά με τον ορισμό, το χαρακτηρισμό και την παρουσίαση των οινοπνευματωδών ποτών και των δερμούτ και άλλων οίνων από νωπές σταφυλές παρασκευασμένων με τη δοσθήθεια αρωματικών φυτών και υλών (έγγρ. 1-64/84).

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ Lady ELLES

*Αντιπροέδρου*

Παρεμβαίνουν οι κκ. Provan, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ, Sablé, εξ ονόματος της Φιλελεύθερης και Δημοκρατικής Ομάδας, Dalsager, *μέλος της Επιτροπής*.

Η κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

Δηλώνει ότι η πρόταση ψηφίσματος θα τεθεί σε ψηφοφορία στην προσεχή ώρα των ψηφοφοριών (*βλ. σημείο 23 των ΣΠ της 13ης Απριλίου 1984*).

#### 16. Οργάνωση της αγοράς προβείου κρέατος (συζήτηση)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης που έγινε από τον κ. Eyraud, εξ ονόματος της Επιτροπής Γεωργίας, επί της οργάνωσης της αγοράς προβείου κρέατος (έγγρ. 1-58/84).

Παρεμβαίνει ο κ. Provan, ο οποίος βασιζόμενος στο άρθρο 85 παράγραφος 1 του κανονισμού, ζητά την παραπομπή της έκθεσης σε επιτροπή.

Παρεμβαίνουν για την αίτηση αυτή ο εισηγητής και ο κ. Dalsager, *μέλος της Επιτροπής*.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την αίτηση παραπομπής.

Παρεμβαίνει ο εισηγητής.

#### 17. Οδηγία για την καταπολέμηση της κλασικής πανώλης των χοίρων (συζήτηση)

Ο κ. Eyraud παρουσιάζει την έκθεσή του, που έγινε εξ ονόματος της Επιτροπής Γεωργίας, επί της προτάσεως της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο (έγγρ. 1-1362/83 — COM(83) 783 τελ.), για οδηγία που τροποποιεί την οδηγία 80/217/ΕΟΚ περί θεσπίσεως κοινοτικών μέτρων για την καταπολέμηση της κλασικής πανώλης των χοίρων (έγγρ. 1-54/84).

Παρεμβαίνουν οι κκ. Nielsen, εξ ονόματος της Φιλελεύθερης και Δημοκρατικής Ομάδας και Dalsager, *μέλος της Επιτροπής*.

Η κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

Δηλώνει ότι η πρόταση ψηφίσματος θα τεθεί σε ψηφοφορία στην προσεχή ώρα των ψηφοφοριών (*βλ. σημείο 24 των ΣΠ της 13ης Απριλίου 1984*).

#### 18. Κανονισμός περί κοινής οργάνωσης της αμπελοοικονομικής αγοράς (συζήτηση)

Ο κ. Martin παρουσιάζει την έκθεσή του, που έγινε εξ ονόματος της Επιτροπής Γεωργίας, επί της προτάσεως της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο (COM(83) 639 τελ. — έγγρ. 1-1231/83) σχετικά με κανονισμό για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 337/79 περί κοινής οργάνωσης της αμπελοοικονομικής αγοράς (έγγρ. 1-52/84).

Παρεμβαίνουν οι κκ. Ligios, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ, Maffre-Baugé, Κομμουνιστική Ομάδα και Προσκείμενοι, η κ. Scamaroni, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔΠ και ο κ. Dalsager, *μέλος της Επιτροπής*.

Η κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

Δηλώνει ότι η πρόταση ψηφίσματος θα τεθεί σε ψηφοφορία στην προσεχή ώρα των ψηφοφοριών (*βλ. σημείο 25 των ΣΠ της 13ης Απριλίου 1984*).

#### 19. Διακίνηση κτηνιατρικών φαρμάκων (συζήτηση)

Ο κ. Simmonds, αναπληρωτής του εισηγητή, παρουσιάζει την έκθεση που έγινε από τον κ. Hord, εξ ονόματος της Επιτροπής Γεωργίας, επί της προσεγγίσεως των σχετικών με τη διακίνηση κτηνιατρικών φαρμάκων νομοθεσιών των κρατών μελών (έγγρ. 1-1409/83).

Παρεμβαίνουν οι κκ. Gautier, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας, Dalsager, *μέλος της Επιτροπής*, Simmonds, Gautier και Simmonds.

Η κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

Δηλώνει ότι η πρόταση ψηφίσματος θα τεθεί σε ψηφοφορία στην προσεχή ώρα των ψηφοφοριών (*βλ. σημείο 26 των ΣΠ της 13ης Απριλίου 1984*).

#### 20. Φορολόγηση του οίνου — Εναρμόνιση της φορολογίας στα αλκοολούχα ποτά (συζήτηση)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την κοινή συζήτηση δύο εκθέσεων.

Ο κ. Ligios παρουσιάζει τη δεύτερη έκθεσή του, που έγινε εξ ονόματος της Επιτροπής Γεωργίας, σχετικά με τη φορολόγηση του οίνου (έγγρ. 1-48/84).

Ο κ. Horper παρουσιάζει τη δεύτερη έκθεσή του, που έγινε εξ ονόματος της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής, σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο (COM(79) 261 τελ.) για τα κυριότερα προβλήματα όσον αφορά τις προτάσεις οδηγιών του Συμβουλίου για την εναρμόνιση των διαρθρώσεων των φόρων καταναλώσεως (πλην του ΦΠΑ), για την μύρα, το κρασί και τα αλκοολούχα ποτά (έγγρ. 1-49/84).

Παρεμβαίνουν οι κκ. Wedekind, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ, Beazley, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ, Rogalla, εξ

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας, η κ. Castle, ο κ. Tugendhat, *Αντιπρόεδρος της Επιτροπής.*

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. ESTGEN

*Αντιπρόεδρου*

Παρεμβαίνει ο κ. Hooper, που θέτει ερώτηση στην Επιτροπή, στην οποία ο κ. Tugendhat απαντά.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της κοινής συζήτησης.

Δηλώνει ότι οι προτάσεις ψηφίσματος θα τεθούν σε ψηφοφορία στην προσεχή ώρα των ψηφοφοριών (*βλ. σημείο 27 των ΣΠ της 13ης Απριλίου 1984.*)

Ο κ. Πρόεδρος δηλώνει ότι, σύμφωνα με αναγγελία που έγινε προηγουμένως (*βλ. σημείο 2 των ΣΠ της 9ης Απριλίου 1984*), η έκθεση του κ. Hutton (έγγρ. 1-1523/83), θα τεθεί ξανά σε ψηφοφορία την επομένη, στην ώρα των ψηφοφοριών (*βλ. σημείο 19 των ΣΠ της 13ης Απριλίου 1984.*)

#### 21. Δικαίωμα του συνεταιρίζεσθαι των στρατιωτικών (ψηφοφορία)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την ψηφοφορία της πρότασης ψηφίσματος που περιλαμβάνεται στην έκθεση του κ. Peters (έγγρ. 1387/83) (<sup>1</sup>).

(<sup>1</sup>) Ο εισηγητής παρένεθε σε όλες τις τροπολογίες.

Προοίμιο και αιτιολογικές σκέψεις Α έως Γ: εγκρίνονται

Αιτιολογικές σκέψεις Δ και Ε:

— τροπ. 2 των κκ. Εφραιμίδη, Αδάμου και Αλαβάνου: απορρίπτεται

Οι αιτιολογικές σκέψεις Δ και Ε εγκρίνονται.

Αιτιολογική σκέψη ΣΤ: εγκρίνεται

Παράγραφος 1:

— τροπ. 3 των ιδίων: απορρίπτεται

— τροπ. 1 του κ. Tyrell, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: απορρίπτεται

Η παράγραφος 1 εγκρίνεται.

Παράγραφοι 2 και 3: εγκρίνονται.

*Αιτιολόγηση ψήφου:*

Παρεμβαίνουν οι κκ. Baillot, εξ ονόματος των γάλλων βουλευτών της Κομμουνιστικής Ομάδας και Προσκεϊμένων, Sieglerschmidt, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας και Baillot, για την τελευταία παρέμβαση.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

### ΨΗΦΙΣΜΑ

#### περί του δικαιώματος του συνεταιρίζεσθαι των στρατιωτικών

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

— έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος που υπέβαλαν οι βουλευτές Schall, Klepsch, Vergeer, Tindemans, Habsburg, Janssen van Raay, Bocklet, Konrad Schön, Rinsche, Notenboom, Walz, Hahn, von Hassel, Penders, Malangré, K. Fuchs, Brok, Früh και Mertens, περί του δικαιώματος του συνεταιρίζεσθαι των στρατιωτικών (έγγρ. 1-323/81),

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Νομικής Επιτροπής (έγγρ. 1-1387/83),

A. Επισημαίνοντας την Παγκόσμια Διακήρυξη των Ανθρώπινων Δικαιωμάτων (που ανακοινώθηκε από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών στις 10 Δεκεμβρίου 1948), κυρίως το άρθρο 20 αυτής (δικαίωμα του συνέρχεσθαι και του συνεταιρίζεσθαι), την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την Προστασία των Ανθρώπινων Δικαιωμάτων και Θεμελιωδών Ελευθεριών, η οποία υπογράφηκε στις 4 Νοεμβρίου 1950 στη Ρώμη, κυρίως το άρθρο 11 αυτής (δικαίωμα του συνέρχεσθαι και του συνεταιρίζεσθαι), καθώς και το άρθρο 3 του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Χάρτη,

B. Έχοντας υπόψη το ψήφισμα της Κοινοβουλευτικής Συνελεύσεως του Συμβουλίου της Ευρώπης της 8ης Μαΐου 1979, το οποίο αναγνωρίζει το δικαίωμα στα αστυνομικά όργανα, στα όργανα της στρατονομίας, στους στρατιωτικούς και στους στρατιώτες, οι οποίοι εκπληρώνουν αστυνομικά καθήκοντα, να ιδρύουν επαγγελματικές οργανώσεις, να προσχωρούν σ' αυτές και να παίζουν σ' αυτές έναν ενεργό ρόλο,

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

- Γ. Εν όψει της διαπιστώσεως της Κοινοβουλευτικής Συνελεύσεως, ότι τέτοιου είδους επαγγελματικές ενώσεις πρέπει να έχουν το δικαίωμα να συμμετέχουν στις διαπραγματεύσεις, οι οποίες αφορούν τα επαγγελματικά και κοινωνικά συμφέροντα των μελών τους,
- Δ. Εκτιμώντας το γεγονός ότι οι στρατιώτες, τόσο εκείνοι οι οποίοι εκτελούν την υποχρεωτική θητεία τους, όσο και αυτοί που έχουν καταταγεί για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα στο στράτευμα δεν επιτρέπεται να απομονώνονται από τη δημοκρατική κοινωνία και ότι πρέπει και οι ίδιοι να ζουν τη Δημοκρατία, την οποία προστατεύουν,
- Ε. Με βάση την αρχή ότι ο στρατιώτης πρέπει να αντιμετωπίζεται σαν πολίτης με στολή,
- ΣΤ. Έχοντας υπόψη ότι η απεργία δεν μπορεί να θεωρηθεί σαν μέσο για την επίλυση των κοινωνικών προβλημάτων των στρατιωτών,
1. Καλεί όλα τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας να χορηγήσουν το δικαίωμα στους στρατιώτες τους, σε καιρό ειρήνης, να ιδρύουν επαγγελματικά σωματεία για την προστασία των κοινωνικών τους συμφερόντων, να προσχωρούν σ' αυτά και να παίζουν εκεί δραστήριο ρόλο.
2. Υποστηρίζει μια εναρμόνιση των εθνικών νομικών διατάξεων λαμβάνοντας υπόψη τα σχετικά άρθρα της Παγκόσμιας Διακηρύξεως των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων των Ηνωμένων Εθνών, της Συμβάσεως του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου για την Προστασία των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και Θεμελιωδών Ελευθεριών καθώς και του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Χάρτη.
3. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το ψήφισμα αυτό προς το Συμβούλιο, καθώς επίσης και τους Υπουργούς Εξωτερικών τους συνερχομένους στο πλαίσιο της πολιτικής συνεργασίας, και τους καλεί να διαβιδάσουν περαιτέρω το ψήφισμα αυτό στα αρμόδια για το θέμα αυτό υπουργεία και τα κοινοβούλια των κρατών μελών με την παράκληση να εκπονήσουν γνωμοδότηση.

## 22. Σχέσεις ΕΟΚ — Ηνωμένων Πολιτειών (ψηφοφορία)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την ψηφοφορία των προτάσεων ψηφίσματος που περιλαμβάνονται στις τρεις εκθέσεις.

*Έκθεση Hänsch (έγγρ. 1-1540/83) (1)*

Προοίμιο: εγκρίνεται

Αιτιολογική σκέψη Α:

- τροπ. 2 των κκ. Riquet, Denis και Baillot: απορρίπτεται
- τροπ. 18 των κκ. Serge και Galluzzi: απορρίπτεται
- τροπ. 3 του κ. Riquet και άλλων: απορρίπτεται

Η αιτιολογική σκέψη Α εγκρίνεται.

Αιτιολογικές σκέψεις Β και Γ: εγκρίνονται

Αιτιολογική σκέψη Δ:

- τροπ. 19 της Lady Elles, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: κηρύσσεται η έγκρισή της. Ζητείται έλεγχος με ηλεκτρονική ψηφοφορία.

Η τροπολογία απορρίπτεται.

- τροπ. 20 της ίδιας: εγκρίνεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

- τροπ. 21 της ίδιας: εγκρίνεται μετά από έλεγχο με ηλεκτρονική ψηφοφορία

- τροπ. 22 και 23 της ίδιας: εγκρίνονται με διαδοχικές ηλεκτρονικές ψηφοφορίες.

Η αιτιολογική σκέψη Δ εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

Αιτιολογική σκέψη Ε: εγκρίνεται

Αιτιολογική σκέψη ΣΤ:

- τροπ. 24 της ίδιας: εγκρίνεται μετά από έλεγχο με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Αιτιολογική σκέψη Ζ:

- τροπ. 25 της ίδιας: εγκρίνεται

Η αιτιολογική σκέψη Ζ εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

(1) Ο εισηγητής παρενέβη σε όλες τις τροπολογίες.

**Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984**

Παράγραφοι 1 και 2: εγκρίνονται

Παράγραφος 3:

— τροπ. 17 των κκ. Segre και Galluzzi: απορρίπτεται

Η παράγραφος 3 εγκρίνεται.

Παράγραφος 4: εγκρίνεται

Παράγραφος 5:

— τροπ. 4 του κ. Riquet και άλλων: απορρίπτεται

Η παράγραφος 5 εγκρίνεται.

Παράγραφος 6:

— τροπ. 26 της Lady Elles, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: εγκρίνεται

Παράγραφος 7: εγκρίνεται

Παράγραφος 8:

— τροπ. 27 της ίδιας: απορρίπτεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Η παράγραφος 8 εγκρίνεται.

Παράγραφος 9:

— τροπ. 28 της ίδιας: εγκρίνεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

— τροπ. 16: άκυρη

Παράγραφος 10:

— τροπ. 5 του κ. Riquet και άλλων: απορρίπτεται

— τροπ. 15 των κκ. Segre και Galluzzi: απορρίπτεται

Η παράγραφος 10 εγκρίνεται.

Παράγραφος 11:

— τροπ. 6 του κ. Riquet και άλλων: απορρίπτεται

— τροπ. 14 των κκ. Segre και Galluzzi: απορρίπτεται

— τροπ. 29 της Lady Elles, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: εγκρίνεται

Παράγραφος 12:

— τροπ. 13 των κκ. Segre και Galluzzi: απορρίπτεται

Η παράγραφος 12 εγκρίνεται.

Παράγραφος 13: εγκρίνεται

Παράγραφος 14:

— τροπ. 11 των ιδίων: απορρίπτεται

— τροπ. 30 της Lady Elles, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: εγκρίνεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Παράγραφος 15:

— τροπ. 7 του κ. Riquet και άλλων: απορρίπτεται

— τροπ. 31 της Lady Elles, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: απορρίπτεται

(τροπ. 10: αποσύρεται)

Η παράγραφος 15 εγκρίνεται.

Παράγραφοι 16 και 17: εγκρίνονται

Μετά την παράγραφο 17:

— τροπ. 8 των κκ. Denis, Vergès, των κυριών Poirier και De March: απορρίπτεται

Παράγραφοι 18 έως 20: εγκρίνονται

Παράγραφος 21:

— τροπ. 32 της Lady Elles, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: εγκρίνεται

Παράγραφοι 22 έως 25: εγκρίνονται

Παράγραφος 26:

— τροπ. 33 της ίδιας: απορρίπτεται

Η παράγραφος 26 εγκρίνεται.

Παράγραφοι 27 και 28: εγκρίνονται

Μετά την παράγραφο 28:

— τροπ. 9 του κ. Riquet, της κ. Poirier, των κκ. Wurtz, Denis και Fernandez: απορρίπτεται

Παράγραφοι 29 έως 34: εγκρίνονται

Παράγραφος 35:

— τροπ. 34 της Lady Elles, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: απορρίπτεται

Η παράγραφος 35 εγκρίνεται.

Παράγραφος 36:

— τροπ. 35 της ίδιας: απορρίπτεται

Η παράγραφος 36 εγκρίνεται.

Παράγραφος 37:

— τροπ. 36 της ίδιας: απορρίπτεται

Η παράγραφος 37 εγκρίνεται.

Παράγραφος 38:

— τροπ. 37 της ίδιας: απορρίπτεται

Η παράγραφος 38 εγκρίνεται.

Η παράγραφος 39:

— τροπ. 38 της ίδιας: απορρίπτεται

— τροπ. 1 του κ. Habsburg: εγκρίνεται

Η παράγραφος 39 εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

Παράγραφος 40:

— τροπ. 39 της Lady Elles, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: εγκρίνεται

Παράγραφος 41:

— τροπ. 40 της ίδιας: απορρίπτεται

Η παράγραφος 41 εγκρίνεται.

Παράγραφος 42:

— τροπ. 41 της ίδιας: απορρίπτεται

Η παράγραφος 42 εγκρίνεται.

Παράγραφος 43:

— τροπ. 42 της ίδιας: απορρίπτεται

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

Η παράγραφος 43 εγκρίνεται.

Παράγραφος 44:

— τροπ. 43 της ίδιας: απορρίπτεται

Η παράγραφος 44 εγκρίνεται.

Παράγραφος 45:

— τροπ. 44 της ίδιας: απορρίπτεται

Η παράγραφος 45 εγκρίνεται.

Παράγραφοι 46 έως 51: εγκρίνονται.

*Αιτιολόγηση ψήφου:*

Παρεμβαίνει ο κ. Denis, εξ ονόματος των γάλλων δουλωνών της Κομμουνιστικής Ομάδας και Προσκειμένων.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

#### ΨΗΦΙΣΜΑ

για τις πολιτικές σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 7ης Ιουλίου 1983, για τις επιπτώσεις της Κοινής Γεωργικής Πολιτικής στις εξωτερικές σχέσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητας <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων για τις οικονομικές και εμπορικές σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων για τις εμπορικές σχέσεις ΕΟΚ-ΗΠΑ στον τομέα του χάλυδα (έγγρ. 1-1543/83) <sup>(2)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 16ης Μαΐου 1982 σχετικά με τις πολιτικές πλευρές των σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής <sup>(3)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 17ης Νοεμβρίου 1983 για την κατάσταση στη Γρενάδα <sup>(4)</sup>,
  - έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος που υπέβαλαν ο κ. Croux και άλλοι για την ανάγκη ενός καλύτερα διαρθρωμένου διαλόγου μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών (έγγρ. 1-698/82),
  - έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος που υπέβαλε ο κ. Κύρκος για την απόδοση αμερικανικών στρατιωτικών δυνάμεων στη Γρενάδα (έγγρ. 1-949/83),
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Πολιτικής Επιτροπής και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Γεωργίας (έγγρ. 1-1540/83),
- A. έχοντας επίγνωση ότι οι σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής είναι σχέσεις ιδιαίτερης φύσης, που χαρακτηρίζονται από:
1. την ευρωπαϊκή καταγωγή ενός μεγάλου μέρους του αμερικανικού λαού και τον παλαιότερο από 200 χρόνια πολιτιστικό, πολιτικό και οικονομικό σύνδεσμο μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών και των λαών της Ευρώπης,

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 242 της 12. 9. 1983, σ. 76.

<sup>(2)</sup> Βλέπε επόμενο ψήφισμα.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. C 182 της 19. 7. 1982, σ. 25.

<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. C 324 της 19. 12. 1983, σ. 49.

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

2. τις ίδιες βασικές πεποιθήσεις που εδραιώνονται με το σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, των κοινωνικών και πολιτικών βασικών ελευθεριών και των αρχών των δημοκρατικών διακυβερνητικών συστημάτων, και που αναπτύχθηκαν και αποκτήθηκαν με την αμοιβαία επίδραση και ενθάρρυνση μεταξύ των λαών τους,
  3. την προσφορά των ΗΠΑ για την προστασία και τη διαφύλαξη της ελευθερίας στην Ευρώπη κατά τον αιώνα αυτό, τη συμβολή της στην ανοικοδόμηση της ευρωπαϊκής οικονομίας και την προώθηση της ενοποίησης της Ευρώπης μετά από το δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο,
  4. τους ισχυρούς οικονομικούς και εμπορικοπολιτικούς δεσμούς μεταξύ των δύο μεγαλύτερων βιομηχανικών δυνάμεων του κόσμου,
  5. το κοινό συμφέρον να διασφαλίζεται πολιτικά και στρατιωτικά η δημοκρατική κοινωνική τάξη τους από τη Βορειοατλαντική Συμμαχία, η οποία τους υποχρεώνει — όσο διαρκεί η αναμέτρηση μεταξύ Ανατολής και Δύσης — να τηρούν κοινή στρατηγική και ενιαία στάση,
  6. τις συμπληρωματικές περιφερειακές και σφαιρικές ευθύνες λόγω των διαφορετικών ιστορικών δεσμών τους με άλλα τμήματα της υφηλίου και των ιδιαίτερων οικονομικών και στρατηγικών συμφερόντων τους,
- Β. Πεισιμένο ότι στις σχέσεις μεταξύ της Κοινότητας και των ΗΠΑ αντιμετωπίζονται δυσχέρειες που διαπερνούν τις τομεακές συγκρούσεις συμφερόντων,
- Γ. Ανησυχώντας μήπως η διένεξη, όσον αφορά συγκεκριμένα τομεακά θέματα, προκαλέσει επιδείνωση των σχέσεων και απειλήσει την απαραίτητη μεταξύ εταίρων και συμμάχων εμπιστοσύνη,
- Δ. Αναγνωρίζοντας ότι μια σειρά μετατοπίσεων των οικονομικών, πολιτικών και στρατιωτικών δυνάμεων στον κόσμο καθιστά απαραίτητη την ύπαρξη των σχέσεων μεταξύ των ΗΠΑ και της Κοινότητας, δηλαδή:
1. η εξέλιξη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σε μια από τις πρώτες οικονομικές δυνάμεις η οποία εμφανίζεται όλο και περισσότερο και στο πολιτικό προσκήνιο,
  2. οι συνέπειες της παγκόσμιας ύφεσης και η μεταβολή των «όρων των συναλλαγών» απαιτούν αναμόρφωση των διεθνών οικονομικών και εμπορικών συμφωνιών που συνάφθηκαν μετά το 1945,
  3. η συζημένη εξάρτηση ενός μεγάλου αριθμού κρατών από τις αποφάσεις των ΗΠΑ στον οικονομικό και νομισματικό τομέα,
  4. η μεταβολή, λόγω της προόδου στην τεχνολογία των όπλων, που επηρεάζει τις γεωστρατηγικές σχέσεις και τη στρατιωτική ασφάλεια του Δυτικού Κόσμου,
  5. η σημασία της διατήρησης ισόρροπων σχέσεων μεταξύ Ανατολής και Δύσης,
  6. η αύξηση της σημασίας των χωρών της λεκάνης του Ειρηνικού για τις ΗΠΑ,
- Ε. Αναγνωρίζοντας ότι στις βασικές αξίες της εξωτερικής πολιτικής των δημοκρατιών της Δύσης ανταποκρίνεται στον τομέα της εσωτερικής πολιτικής μόνο μια σχέση μεταξύ ισότιμων εταίρων,
- ΣΤ. Ελπίζοντας ότι οι διαφορετικές αντιλήψεις ως προς τις πολιτικές δε θα οδηγήσουν σε κατάσταση όπου οι ατλαντικοί εταίροι θα ψυχρανθούν μεταξύ τους,
- Ζ. Πεισιμένο ότι οι στενές και διαρκείς σχέσεις μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Κοινότητας καθώς και των κρατών μελών της εξακολουθούν να συμβάλλουν



Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

αναμφισβήτητητα στη διατήρηση της ειρήνης στον κόσμο και ότι τα προβλήματα της οικονομίας, της εμπορικής πολιτικής καθώς και της εξωτερικής πολιτικής και της πολιτικής στον τομέα της ασφάλειας μπορούν να θρουν λύση μόνο με την αναζωογόνηση των ευρωαμερικανικών σχέσεων και για το σκοπό αυτό απαιτούνται ιδιαίτερες προσπάθειες και από τις δύο πλευρές του Ατλαντικού.

*Σε ό,τι αφορά τις σημερινές πολιτικές διαφωνίες*

1. Διαπιστώνει ότι μεταξύ των ΗΠΑ αφενός και της Κοινότητας αφετέρου προκύπτουν διαφωνίες εξαιτίας της διαφοράς αντιλήψεων και συμφερόντων και θεωρεί ότι οι διαφωνίες αυτές, ιδιαίτερα στο γεωργικό και χαλυδουργικό τομέα, είναι αναπόφευκτες στο πλαίσιο των ελεύθερων σχέσεων μεταξύ οικονομικών εταίρων.
2. Πιστεύει ότι με καλή θέληση εκ μέρους και των δύο μερών μπορούν να επιλυθούν οι διαφωνίες αυτές.
3. Είναι, ωστόσο, πεπεισμένο ότι η επίλυση των προβλημάτων αυτών δυσχεραίνεται από το δαρύ κλίμα των γενικών οικονομικών σχέσεων που προκαλείται από τα υψηλά επιτόκια.
4. Τονίζει ότι τα υψηλά επιτόκια έχουν επιδραβείς επιπτώσεις στις οικονομίες της Ευρώπης που εξαρτώνται από τις διακυμάνσεις του δολαρίου αλλά και στις οικονομίες άλλων χωρών, κυρίως στον τρίτο κόσμο.
5. Θεωρεί ότι παράγοντες αυτοί μπορούν να προκαλέσουν υψηλό βαθμό ανεργίας και εξάντληση των πόρων έξω από τις ΗΠΑ, πράγμα που θα μπορούσε να καταλήξει στην πολιτική αστάθεια σε άλλες περιοχές του κόσμου και να υπονομεύσει τα συμφέροντα της Δύσης σε ότι, αφορά την ασφάλεια.
6. Απευθύνει έκκληση για να σημειωθεί μεγαλύτερη πρόοδος στην ανάπτυξη της οικονομικής και νομισματικής πολιτικής της Κοινότητας.
7. Καλεί αφετέρου την κυβέρνηση των ΗΠΑ να συλλογισθεί τις συνέπειες που έχουν στην εξωτερική πολιτική οι αποφάσεις της που αφορούν την εσωτερική πολιτική και να ανταποκριθεί στις ευθύνες που προκύπτουν από τη δεσπόζουσα οικονομική θέση των ΗΠΑ.
8. Εκφράζει την ανησυχία του για το γεγονός ότι η ένταση στη Βορειοατλαντική Συμμαχία μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τις σχέσεις των ΗΠΑ με την Κοινότητα και ζητεί τη δελτίωση, την εμπόνηση και την εξάντληση των δυνατοτήτων που προσφέρουν οι μηχανισμοί διαδούλευσης.
9. Πιστεύει ότι υπάρχουν ανάγκες για μεγαλύτερη συμβολή της Ευρώπης, εντός της Συμμαχίας, στην ασφάλεια της Δύσεως.
10. Απαιτεί να επεκταθούν οι μόνιμες διαβουλεύσεις στα πλαίσια της Ευρωπαϊκής Πολιτικής Συνεργασίας στις σχέσεις με τη Βόρεια Αμερική και να χρησιμοποιηθούν για τη σθεναρότερη προώθηση των ευρωπαϊκών συμφερόντων μέσα στο πλαίσιο της Συμμαχίας.
11. Καλεί τη Συμμαχία να συνεχίσει τα διαδήματα προς έναν αυστηρότερο έλεγχο των εξοπλισμών και προς έναν ουσιαστικό αποπλισμό σε αμοιβαία και ισόρροπη βάση τόσο στη Δύση όσο και στην Ανατολή.
12. Επιμένει στην άποψή του ότι μια τέτοια πολιτική, προς το συμφέρον του πληθυσμού αυτής της ηπείρου, συμβάλλει στη μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα της πολιτικής της Συμμαχίας στον τομέα της ασφάλειας και για το λόγο αυτό πρέπει να συνεχισθεί.

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

13. Τονίζει και πάλι τις επιφυλάξεις που διατηρεί για την πολιτική αποτελεσματικότητα των εμπορικών αποκλεισμών.
14. Αναμένει, ειδικότερα, να ληφθεί από τη σοβαρή διένεξη για τον ευρωσιδηρικό αγωγό αερίων το δίδαγμα ότι οι εταίροι οφείλουν να σέβονται ο ένας τον άλλο και να λαμβάνουν υπόψη τα ιδιαίτερα συμφέροντα του άλλου.
15. Είναι της γνώμης ότι η Κοινότητα μπορεί να προσφέρει τη δική της χωριστή συμβολή στην επίλυση των διενέξεων στη μέση Ανατολή συνεχίζοντας την κοινοτική πολιτική για τη Μέση Ανατολή που αναπτύχθηκε στα πλαίσια της ΕΠΣ παράλληλα με τις αναγκαίες παρεμβάσεις των ΗΠΑ, συμβολή που θα αποτελέσει συνέχεια των προσπαθειών της για την εξασφάλιση της ειρήνης στη χερσόνησο του Σινά και στο Λίβανο και που θα εντάσσεται στη σφαιρική μεσογειακή πολιτική της Κοινότητας.
16. Υπενθυμίζει τη συνεκτική πολιτική σύνδεσης και συνεργασίας που ακολούθησε με τις χώρες της Μεσογείου, της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, καθώς και τη συμβολή της Κοινότητας και των κρατών μελών της στην αναπτυξιακή δόξη και είναι πεπεισμένο ότι αυτές οι μορφές της συνεργασίας, που δοθούν τις χώρες του τρίτου κόσμου να θρουν το δικό τους δρόμο προς την οικονομική σταθερότητα, συμβάλλουν σε μεγάλο βαθμό στην εξασφάλιση της ειρήνης στον κόσμο.
17. Θεωρεί την αναπτυξιακή πολιτική έναν ενδεδειγμένο τομέα για κοινές ή αμοιβαία συντονισμένες προσπάθειες και θεωρεί αναγκαίο να καταλήξουν η Κοινότητα και οι ΗΠΑ σε βασική συμφωνία αρχής σε ό,τι αφορά τα θέματα της συνεργασίας με τον τρίτο κόσμο, ιδιαίτερα σε διεθνείς συζητήσεις.

*Σε ό,τι αφορά το μέλλον των σχέσεων*

18. Επαναλαμβάνει την πεποίθησή του ότι οι μακρόπνοες σχέσεις σε κλίμα εμπιστοσύνης μεταξύ των ΗΠΑ και της Κοινότητας προσλαμβάνουν ζωτική σημασία και για τους δύο εταίρους και ταυτόχρονα είναι απαραίτητες για την προώθηση του φιλελεύθερου τρόπου ζωής τους και για την προώθηση μιας δίκαιης και αξιοπρεπούς ανάπτυξης σε όλα τα σημεία του κόσμου καθώς και για τη διατήρηση της παγκόσμιας ειρήνης.
19. Είναι πεπεισμένο ότι η διατήρηση και η επέκταση των σχέσεων προϋποθέτουν ιδιαίτερα έντονες και συνεχείς προσπάθειες και από τις δύο πλευρές.
20. Είναι αποφασισμένο να συμβάλει στην επίτευξη αυτών των στόχων.

*Σε ό,τι αφορά ένα νέο ξεκίνημα των σχέσεων*

21. Επιθυμεί να εξακολουθήσουν οι σχέσεις σε μία νέα ισχυρή βάση, η οποία θα είναι προσαρμοσμένη στα νέα δεδομένα που επικρατούν στην Ευρώπη και στον κόσμο.
22. Ξεκινά από την αρχή της ισότιμης συνεργασίας, η οποία είναι η μόνη που μπορεί να ανταποκριθεί στην ισχύ των δύο εταίρων και στη σημασία των σχέσεών τους.
23. Προτείνει να χρησιμοποιηθούν οι οικονομικές διαφορές και οι διαφορές στον τομέα της πολιτικής της ασφάλειας για μια νέα καρποφόρα συνεργασία και να διαδραματίσουν οι δύο εταίροι στις διεθνείς σχέσεις το δικό τους χωριστό ρόλο, είτε ένα συμπληρωματικό και συντονισμένο ρόλο.
24. Στο πλαίσιο αυτό έχει την επίγνωση του γεγονότος ότι η Κοινότητα οφείλει περισσότερο απ' ό,τι μέχρι τώρα, κυρίως σε θέματα εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφάλειας, να υψώνει μια ενωμένη φωνή και να παρουσιάζεται ως δυνατός και συμπαγής εταίρος των Ηνωμένων Πολιτειών.
25. Ζητεί και πάλι στο πλαίσιο αυτό την ένταξη θεμάτων πολιτικής εξωτερικών σχέσεων και ασφάλειας στην πολιτική της Κοινότητας, την ενίσχυση των θεσμικών οργάνων της και μια αποτελεσματικότερη διαμόρφωση των διαδικασιών λήψης αποφάσεων και παραπέμπει στις προτάσεις του για τη μεταρρύθμιση των Κοινοτήτων.

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

26. Εκτιμά τη μακρόχρονη εποικοδομητική σχέση μεταξύ Ευρώπης και ΗΠΑ και πιστεύει ότι η ευρωπαϊκή ενότητα θα βοηθήσει στην προσέγγιση των δύο εταίρων.

*Σε ό,τι αφορά τα μέτρα που πρέπει να λάβουν οι δύο εταίροι για τη βελτίωση των σχέσεων*

27. Τονίζει ότι η έγκαιρη διαβούλευση και η πλήρης αμοιβαία πληροφόρηση, σε όλα τα θέματα που αφορούν και τις δύο πλευρές, πρέπει να αποτελούν τον πυρήνα των σχέσεων μεταξύ των δύο εταίρων.

28. Επιθυμεί να αναλάβουν οι ΗΠΑ και η Κοινότητα την υποχρέωση να επιλύουν από κοινού διαφορές σε οικονομικά και εμπορικά θέματα στο πλαίσιο των υφιστάμενων αρμόδιων οργανώσεων (και στα αντίστοιχα επίπεδα επαφών) σεβόμενες πλήρως τις ανειλημμένες διεθνείς υποχρεώσεις.

29. Επικροτεί τις «συνομιλίες υψηλού επιπέδου» που θεσπίστηκαν από το 1981 μεταξύ ανώτερων κυβερνητικών εκπροσώπων των ΗΠΑ και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και επιθυμεί να χρησιμοποιηθούν πλήρως και από τις δύο πλευρές για τον αμοιβαίο συντονισμό και την αντιμετώπιση γενικότερων πολιτικών προβλημάτων.

30. Εφιστά την προσοχή στους μηχανισμούς για τη διατήρηση σχέσεων μεταξύ του προέδρου της ΕΠΣ και σημαντικών τρίτων χωρών, που προβλέπονται στην έκθεση της ΕΠΣ του Οκτωβρίου 1981 που εκδόθηκε στο Λονδίνο, και αξιώνει να χρησιμοποιηθούν πλήρως οι μηχανισμοί αυτοί.

31. Προτείνει να αναζητήσουν οι ΗΠΑ και η Κοινότητα νέα πεδία πρακτικής συνεργασίας, όπου θα εντοπίζονται κοινά συμφέροντα και τα οποία θα είναι κατάλληλα για να δώσουν νέα πνοή στη συνεργασία, όπως είναι για παράδειγμα ο τομέας της σύγχρονης τεχνολογίας και των διαστημικών πτήσεων καθώς και οι τομείς της εξοικονόμησης ενέργειας και της χρησιμοποίησης εναλλακτικών ενεργειακών πηγών.

32. Επισημαίνει στο πλαίσιο αυτό τη χρησιμότητα μιας μακρόπνοης «διατλαντικής» αντιμετώπισης των κοινών προβλημάτων των αναπτυσσόμενων δυτικών βιομηχανιών και υποστηρίζει τις πρωτοβουλίες που αναλαμβάνονται προς την κατεύθυνση αυτή.

*Σε ό,τι αφορά το ρόλο του Κοινοβουλίου στις σχέσεις*

33. Πιστεύει ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, εκλεγόμενο άμεσα για να εκπροσωπεί τους λαούς της Ευρώπης, δρίσκεται σε μοναδική θέση να εκπροσωπεί τα ευρωπαϊκά συμφέροντα στις Τρίτες Χώρες.

34. Εκτιμά το δωδεκαετές έργο της επίσημης αντιπροσωπείας του για τις σχέσεις με το Κογκρέσο των Ηνωμένων Πολιτειών και ελπίζει να βελτιωθούν και να διευρυνθούν οι επαφές τους.

35. Αναμένει ακόμα πιο στενή συνεργασία μεταξύ Κοινοβουλίου και Κογκρέσου.

36. Αναθέτει στην αντιπροσωπεία του να εξετάσει εάν οι επαφές που παρεμβάλλονται χρονικά μεταξύ των εξαμηνιαίων συναντήσεων μπορούν να ενισχυθούν, συγκεκριμένα λαμβάνοντας μέτρα για:

- τη δημιουργία, εν ανάγκη, μικρότερων ομάδων επαφών για την εξέταση ειδικών επίκαιρων θεμάτων και ενδεχόμενα για την υποβολή κοινών προτάσεων επίλυσης,
- τη θέσπιση μόνιμης επαφής μεταξύ των προέδρων των δύο αντιπροσωπειών με σκοπό την ενημέρωση για θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος, ενημέρωση την οποία θα κοινοποιούν οι επικεφαλής των αντιπροσωπειών στα κοινοβούλιά τους.

37. Τονίζει ότι θα συνεχίσει τις προσπάθειές του ώστε να τίθενται τα θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος συντονισμένα και στα δύο κοινοβούλια και να επιδιώκονται κοινές δηλώσεις.

38. Επιδιώκει σύμφιξη των σχέσεων με όλες τις πολιτικές δυνάμεις των Ηνωμένων Πολιτειών που παίζουν σημαντικό ρόλο στη διαμόρφωση της πολιτικής βούλησης για τη λήψη των αποφάσεων και μάλιστα τόσο κατά τη διάρκεια των συναντήσεων με το Κογκρέσο όσο και στο ενδιάμεσο χρονικό διάστημα, ώστε να εξασφαλισθεί διαρκής ενημέρωση για τις εργασίες και τις θέσεις της Κοινότητας και του κύρους του ίδιου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

39. Θεωρεί απαραίτητο

- να μπορεί η αντιπροσωπεία του, με την ευκαιρία των συναντήσεων που διεξάγονται στην Ουάσιγκτων, να επισκέπεται και άλλες περιοχές των ΗΠΑ, ενώ, εξάλλου, θα γίνει ευνοϊκά δεκτό και το να γνωρίζουν όσο το δυνατό πιο πολλούς τόπους της ηπείρου μας οι αντιπροσωπείες των ΗΠΑ με την ευκαιρία ταξιδιών τους στην Ευρώπη,
- να χρησιμοποιεί το Κοινοβούλιο όλες τις παρεχόμενες δυνατότητες επαφών με αμερικανικούς φορείς και οργανώσεις στην Ευρώπη.

*Σε ό,τι αφορά τα μέτρα της Επιτροπής των Κοινοτήτων για τη βελτίωση των σχέσεων*

40. Υποστηρίζει τις προσπάθειες της Επιτροπής να πληθύνει και να συσφίξει τις σχέσεις της με τις ΗΠΑ και ζητεί να συμμετάσχει το Κοινοβούλιο σ' αυτές τις προσπάθειες.

41. Καλεί την Επιτροπή να θέσει την αντιπροσωπεία της σε μεγαλύτερο βαθμό στην υπηρεσία της άμεσης πληροφόρησης του Κοινοβουλίου για τις πολιτικές εξελίξεις των ΗΠΑ.

42. Επιθυμεί να αποτελέσει η αντιπροσωπεία της Επιτροπής στην Ουάσιγκτων ένα άνοιγμα για μια αυτόνομη παρουσία του Κοινοβουλίου και να του επιτρέψει να αποσπά στην αντιπροσωπεία αυτή έναν υπάλληλό του για ορισμένο χρονικό διάστημα.

43. Προτείνει να φέρνει η Επιτροπή τους εκπροσώπους ευρωπαϊκών ομάδων και ενώσεων σε επαφή με αντίστοιχους αμερικανούς εκπροσώπους — για παράδειγμα με τη διοργάνωση συζητήσεων στρογγυλής τραπέζης — ώστε να μπορούν οι ευρωπαίοι αυτοί εκπρόσωποι να εκφράζουν συχνότερα τη γνώμη τους στις ΗΠΑ.

44. Προτείνει να ανοίξει η Επιτροπή στις ΗΠΑ εκτός από το γραφείο στη Νέα Υόρκη και άλλα γραφεία πληροφοριών της αντιπροσωπείας της, ώστε να μπορεί η Κοινότητα και σε άλλους τόπους της αχανούς αυτής χώρας, που χαρακτηρίζεται από μεγάλες περιφερειακές διαφορές, να έχει μια μόνιμη παρουσία και πολιτική επιρροή.

45. Χαιρετίζει το γεγονός ότι η αντιπροσωπεία της Επιτροπής στην Ουάσιγκτων αντιμετωπίζεται από τις αμερικανικές αρχές ως «πρεσβεία της Κοινότητας» και όχι μόνο ως ένα από τα όργανα της Κοινότητας και προτείνει για το λόγο αυτό να εκφράσει η Επιτροπή την ιδιαίτερη σημασία των σχέσεων της Κοινότητας με τις Ηνωμένες Πολιτείες, ορίζοντας στο μέλλον τον επικεφαλής της αντιπροσωπείας της Ουάσιγκτων μετά από ακρόαση της Πολιτικής Επιτροπής του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, όπως ακριβώς ζητά τώρα πριν από κάποιο διορισμό τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Μονίμων Αντιπροσώπων.

*Σε ό,τι αφορά τα μέτρα της Κοινότητας και των κρατών μελών*

46. Καλεί την Κοινότητα ως σύνολο και τα κράτη μέλη χωριστά να καταβάλουν κάθε προσπάθεια ώστε να εμβαθυνθεί στις Ηνωμένες Πολιτείες η γνώση για την ευρωπαϊκή πολιτική και να ενισχυθεί το δημόσιο ενδιαφέρον για τις σχέσεις με τους ευρωπαίους εταίρους.

47. Επιθυμεί να ενθαρρυνθεί, ιδίως επί τη βάση της αμοιβαιότητας των αδειών εισόδου, η ανταλλαγή ανθρώπων και ιδεών και κυρίως να ενθαρρυνθεί η νέα γενιά για μεγαλύτερη ενσχόληση με τις Ηνωμένες Πολιτείες.

48. Θεωρεί ιδιαίτερα αναγκαίο να δοθούν σε αμερικανικούς και ευρωπαϊκούς πολλαπλασιαστικούς παράγοντες, σε διάφορους τομείς δραστηριότητας και σε διάφορα επίπεδα, περισσότερες δυνατότητες για αμοιβαίες συναντήσεις και άμεση πληροφόρηση.

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

49. Αξιώνει επίμονα να επεκταθεί το επίσημο πρόγραμμα επισκεπτών της Κοινότητας (ECVP) ώστε να δοθεί η ευκαιρία σε περισσότερους ηγετικούς παράγοντες των ΗΠΑ να διαμορφώσουν μια αυθεντική εικόνα της Κοινότητας και της Ευρώπης.

50. Προτείνει να απονέμει η ΕΟΚ κάθε χρόνο ένα βραβείο σε αμερικανό πολίτη για σημαντικό έργο σε θέματα υπερατλαντικών σχέσεων και αναθέτει στο Προεδρείο του να επεξεργασθεί σε συνεργασία με την Επιτροπή τα κριτήρια για την απονομή αυτού του βραβείου και να τα υποβάλει προς έγκριση στο Κοινοβούλιο.

51. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει αυτό το ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, στους Υπουργούς των Εξωτερικών που συνέρχονται στο πλαίσιο της πολιτικής συνεργασίας, καθώς και στο Κογκρέσο και την κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

— Έκθεση Rieger (έγγρ. 1-37/84) (1)

Παράγραφος 2: εγκρίνεται

Προοίμιο και αιτιολογική σκέψη Α: εγκρίνονται

Παράγραφος 3:

Αιτιολογική σκέψη Β:

— τροπ. 2 του κ. Blumenfeld: εγκρίνεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

— τροπ. 10 του κ. Riquet, της κ. Poirier, των κκ. Wurtz, Denis και Fernandez: απορρίπτεται

Η παράγραφος 3 εγκρίνεται.

Αιτιολογικές σκέψεις Γ και Δ: εγκρίνονται

Παράγραφος 4:

— τροπ. 6 του κ. Pranchère και άλλων: απορρίπτεται

Η παράγραφος 4 εγκρίνεται.

Μετά την αιτιολογική σκέψη Δ:

— τροπ. 5 των κκ. Pranchère, Wurtz, της κ. Le Roux, του κ. Maffre-Baugé, της κ. De March, των κκ. Martin και Riquet: απορρίπτεται

Μετά την παράγραφο 4:

— τροπ. 4 των κκ. Linkohr, Gautier, της κ. Viehoff και του κ. Walter: απορρίπτεται

Αιτιολογική σκέψη Ε:

— τροπ. 14 των κκ. Spencer και Welsh: εγκρίνεται

Παράγραφος 5: εγκρίνεται

Αιτιολογική σκέψη ΣΤ:

(τροπ. 15: αποσύρεται)

— τροπ. 3 του κ. Blumenfeld: εγκρίνεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Μετά την παράγραφο 5:

— τροπ. 11 του κ. Riquet και άλλων: απορρίπτεται

Παράγραφος 6: εγκρίνεται

Αιτιολογική σκέψη Ζ:

— τροπ. 16 των κκ. Spencer και Welsh: απορρίπτεται

Μετά την παράγραφο 6:

— τροπ. 12 των ιδίων: απορρίπτεται

Η αιτιολογική σκέψη Ζ εγκρίνεται.

Παράγραφος 7: εγκρίνεται

Αιτιολογικές σκέψεις Η έως ΙΑ: εγκρίνονται

Παράγραφος 8:

— τροπ. 19 των κκ. Spencer και Welsh: εγκρίνεται

— τροπ. 7 του κ. Pranchère και άλλων: απορρίπτεται

— τροπ. 18 των κκ. Spencer και Welsh: εγκρίνεται

— τροπ. 1 του κ. Blumenfeld: εγκρίνεται

— τροπ. 8 του κ. Pranchère και άλλων: απορρίπτεται

Παράγραφος 1:

— τροπ. 17 των ιδίων: εγκρίνεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Η παράγραφος 8 εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

(1) Ο εισηγητής παρένεδη σε όλες τις τροπολογίες.

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

Μετά την παράγραφο 8:

— τροπ. 9 του κ. Pranchère και άλλων: απορρίπτεται  
(τροπ. 20: αποσύρεται)

Παράγραφοι 9 έως 13: εγκρίνονται

Μετά την παράγραφο 13:

— τροπ. 13 του κ. Riquet και άλλων: απορρίπτεται

*Αιτιολόγηση ψήφου:*

Παρεμβαίνουν οι κκ. Ζιάγκας, εξ ονόματος των ελλήνων βουλευτών της Σοσιαλιστικής Ομάδας, Λαγάκος, Wurtz, εξ ονόματος των γάλλων βουλευτών της Κομμουνιστικής Ομάδας και Προσκειμένων και Forth, ο τελευταίος για τη δημοσίευση των προφορικών αιτιολογήσεων στα Πλήρη Πρακτικά των Συνεδριάσεων.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

### ΨΗΦΙΣΜΑ

περί των οικονομικών και εμπορικών σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος της κ. Poirier κ.ά. (έγγρ. 1-1091/81),
  - έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος του κ. de la Malène και του κ. Mouchel (έγγρ. 1-732/82),
  - έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος της κ. Durot κ.ά. (έγγρ. 1-720/83),
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων και τη γνωμοδότηση της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής (έγγρ. 1-37/84),
  - αναφερόμενο στα σπουδαιότερα από τα πολλά ψηφίσματα που ενέκρινε μέχρι σήμερα επί των σχέσεων ΕΟΚ-ΗΠΑ (1) και έχοντας επίσης υπόψη τις εκθέσεις του σχετικά με τον καθορισμό και την περαιτέρω ανάπτυξη της ΓΣΔΕ και της αρχής της ελευθερίας του εμπορίου η οποία αποτελεί τη βάση του συστήματος της ΓΣΔΕ, καθώς και τις πιθανές επιπτώσεις για την ΕΟΚ και τη ΓΣΔΕ (έγγρ. 1-493/83),
  - έχοντας υπόψη τις επιπτώσεις της ΚΑΠ επί των εξωτερικών σχέσεων της ΕΚ (έγγρ. 1-248/83),
  - έχοντας υπόψη τις εμπορικές σχέσεις ΕΟΚ-ΗΠΑ στον τομέα του χάλυβα (έγγρ. 1-1543/83),
- A. Υπενθυμίζοντας την ομοιότητα των πολιτιστικών, πολιτικών και οικονομικών δάσεων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής,
- B. Επισημαίνοντας ότι οι οικονομικές και εμπορικές σχέσεις ΕΟΚ-ΗΠΑ δεν μπορούν να εξετασθούν χωρίς να ληφθεί υπόψη η πολιτική στον τομέα της ασφάλειας που καθορίστηκε στο πλαίσιο της Ατλαντικής Συμμαχίας,
- Γ. Συνειδητοποιώντας την αύξηση της οικονομικής και εμπορικής ισχύος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας από την ίδρυσή της, η οποία ισχύς προϋποθέτει τη διαμόρφωση των εμπορικών σχέσεων ΕΟΚ-ΗΠΑ υπό ίσους όρους,

(1) ΕΕ αριθ. C 82 της 26. 7. 1972, ΕΕ αριθ. C 95 της 10. 11. 1973, ΕΕ αριθ. C 30 της 7. 2. 1977, ΕΕ αριθ. C 238 της 19. 9. 1982.

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

- Δ. Λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι οι Ηνωμένες Πολιτείες, με τη συμμετοχή τους κατά 17,4 % στις κοινοτικές εισαγωγές και κατά 13,8 % στις κοινοτικές εξαγωγές, αποτελούν το σημαντικότερο εμπορικό εταίρο της Κοινότητας, όπως ακριβώς η Κοινότητα, με συμμετοχή κατά 17 % στις εισαγωγές και κατά 23 % στις εξαγωγές των ΗΠΑ αποτελεί αντίστοιχα το σπουδαιότερο οικονομικό και εμπορικό εταίρο των Ηνωμένων Πολιτειών,
- Ε. Λαμβάνοντας υπόψη ότι η Κοινότητα αποτελεί το μεγαλύτερο ενιαίο εμπορικό συνασπισμό σε παγκόσμια κλίμακα και ότι έχει υιοθετήσει μια πολιτική σύμφωνα με την οποία συνάπτονται συμφωνίες-πλαίσιο με διάφορους εμπορικούς εταίρους, με αποτέλεσμα να μειωθεί αποτελεσματικά η προηγούμενη εξάρτησή της από το εμπόριο με τις Ηνωμένες Πολιτείες,
- ΣΤ. Επισημαίνοντας ότι το εμπόριο Ανατολής-Δύσης έχει για την Κοινότητα μια αξία και σημασία διαφορετική απ' ό,τι για τις ΗΠΑ,
- Ζ. Έχοντας υπόψη τις δυσμενείς συνέπειες που είχε για την παγκόσμια οικονομία η αμερικανική συναλλαγματική πολιτική και η πολιτική στον τομέα των επιτοκίων, η οποία ως τώρα δεν συνέβαλε ούτε στην εξασφάλιση σταθερότερων τιμών συναλλάγματος, ούτε στη διευκόλυνση της διεθνούς επενδυτικής δραστηριότητας,
- Η. Επισημαίνοντας την εξαιρετική σημασία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των ΗΠΑ για το παγκόσμιο εμπόριο λόγω του οικονομικού δυναμικού τους, καθώς και τις αντίστοιχες ευθύνες τους,
- Θ. Εκφράζοντας ανησυχία για την αυξανόμενη αντιπαράθεση στην πολιτική εξωτερικού εμπορίου μεταξύ των ΗΠΑ και της Κοινότητας κατά την άσκηση της οποίας, δυστυχώς, λαμβάνονται συνεχώς λιγότερο υπόψη οι διμερείς και πολυμερείς συμφωνίες που έχουν συναφθεί και επιδεικνύεται αδιαφορία για τα αμοιβαία συμφέροντα,
- Ι. Τονίζοντας την αναγκαιότητα για μια στενή συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των ΗΠΑ στα πλαίσια των διεθνών οργανισμών, κυρίως με τη στήριξη και περαιτέρω ανάπτυξη του συστήματος διεθνούς εμπορίου στα πλαίσια της ΓΣΔΕ,
- ΙΑ. Διαπιστώνοντας ότι η ΕΟΚ και οι ΗΠΑ έχουν κοινό ένα μεγάλο συμφέρον όσον αφορά τη λειτουργικότητα του συστήματος παγκόσμιου εμπορίου και υπογραμμίζοντας την αναγκαιότητα για τη λήψη συντονισμένων μέτρων της Κοινότητας και των ΗΠΑ:
- για την αντιμετώπιση της παγκόσμιας οικονομικής κρίσεως και των σχετικών προβλημάτων,
  - για την καταπολέμηση του συνεχώς αυξανόμενου προστατευτισμού και τη διατήρηση και επέκταση ενός ελεύθερου παγκόσμιου εμπορίου,
  - για την επίλυση των ανησυχητικών προβλημάτων που αφορούν το υψηλό χρέος των χωρών του Τρίτου Κόσμου και τη διατήρηση της λειτουργικότητας του συστήματος της παγκόσμιας οικονομίας,

#### *Διμερή θέματα*

1. Παρακολουθεί με ανησυχία τον συνεχώς προστατευτικότερο χαρακτήρα ορισμένων νόμων που υποβάλλονται στο Κογκρέσο των Ηνωμένων Πολιτειών — όπως τα νομοσχέδια Gibbons και Wine Equity — και ζητά επίμονα από την κυβέρνηση να αντιταχθεί σε τέτοια μέτρα τα οποία, εάν θα εφαρμοσθούν, θα επιφέρουν σοβαρή αναστάτωση στις συναλλαγές ΕΟΚ-ΗΠΑ.
2. Υπενθυμίζει ότι η ισοτιμία του δολαρίου επηρεάζει κατά πολύ το εμπορικό ισοζύγιο των Ηνωμένων Πολιτειών με την Κοινότητα, προκαλώντας σοβαρό κοινοτικό έλλειμμα με την υποτίμησή του το 1980/1981 και μια θετική κατάσταση όταν ανατιμήθηκε το 1983. Πιστεύει ότι αυτή η σχέση ενισχύει την περίπτωση ευρείας συνεργασίας στους χειρισμούς της διεθνούς χρηματαγοράς.
3. Εκφράζει τη λύπη του διότι μετά τη σύναψη της συμφωνίας του 1982 μεταξύ της Κοινότητας και των ΗΠΑ σχετικά με τον κοινό χάλυδα, που προϋπέθετε ότι η Αμερικανική Βιομηχανία Χάλυδα θα απέσυρε τη σχετική παραγωγή, ορισμένοι αμερικανοί παραγωγοί κατέθεσαν προσφυγές στη Διεθνή Επιτροπή Εμπορίου ζητώντας περαιτέρω προστασία όσον αφορά τις εισαγωγές.

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

4. Εκφράζει τη δυσaréσκειά του που οι αντίστοιχες γεωργικές πολιτικές τους έχουν γίνει προοδευτικά το μήλο έριδας μεταξύ της Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών, καθιστώντας αδύνατη τη συνεργασία στη διαχείριση του παγκόσμιου εμπορίου. Ζητεί από την Επιτροπή και την κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών να καταβάλουν μεγαλύτερη προσπάθεια όσον αφορά τη συνεργασία στη ρύθμιση των γεωργικών ανταλλαγών κατά τρόπο που θα προστατεύει τα νόμιμα συμφέροντα όλων των μερών και θα προάγει την ομαλή λειτουργία του διεθνούς εμπορίου γεωργικών προϊόντων.
5. Επικροτεί την άρση των αμερικανικών μέτρων εμπορικού αποκλεισμού έναντι της ευρωπαϊκής βιομηχανίας σχετικά με το σχέδιο του ευρωπαϊκού αγωγού αερίου, εκφράζει πάντως τη λύπη του για το ότι εξακολουθεί, όπως σχεδιάζεται, να εκφράζεται η ρήτρα της εκτός εδάφους αρμοδιότητας στο νέο κείμενο νόμου περί Διαχείρισεως των Εξαγωγών που ακόμη και στην προτεινόμενη νέα διατύπωσή του υπάρχει κίνδυνος να προκαλέσει αντιθέσεις σε υπερατλαντικό επίπεδο λόγω των αξιώσεων των αμερικανικών αρχών να ασκήσουν έλεγχο σε υπερεθνικό επίπεδο. Ζητεί να καταβληθούν νέες προσπάθειες για τη δελτίωση της λειτουργίας της COCOM (Συντονιστική Επιτροπή Ελέγχου του Εμπορίου Ανατολής-Δύσης) ούτως ώστε η νομοθεσία περί εκτός εδάφους αρμοδιότητας, που παραβιάζει την κυριαρχική εξουσία των κρατών μελών, να αποδειχθεί μη αναγκαία.
6. Επισημαίνει, προς το συμφέρον της παγκόσμιας οικονομίας και του διεθνούς εμπορίου, τη σημασία που θα έχει η σταθεροποίηση της συναλλαγματικής τιμής του δολαρίου και η αποσυμφόρηση των κεφαλαιαγορών με τον περιορισμό του μεγάλου ελλείμματος του αμερικανικού προϋπολογισμού· πιστεύει ότι με τη μείωση των αμερικανικών επιτοκίων θα είναι δυνατό να δημιουργηθούν σημαντικά επιπλέον κίνητρα για την ανάκαμψη της παγκόσμιας οικονομίας και τον περιορισμό της ανεργίας και επικαλείται στο πλαίσιο αυτό τις ευθύνες των ΗΠΑ όσον αφορά την παγκόσμια οικονομία.
7. Υπενθυμίζει ότι υπάρχουν ακόμη προβλήματα σε διάφορους άλλους διμερείς τομείς, όπως στη φορολογία (ενιαία φορολογία), στο γεωργικό τομέα (πχ. Wine Equity Act) καθώς και όσον αφορά τη συμμόρφωση των μέτρων για την προώθηση των αμερικανικών εξαγωγών (σύστημα Disc ή Foreign Sales Corporation Act) με τους κανόνες της ΓΣΔΕ, και στα οποία προβλήματα χρειάζεται να δοθεί λύση.
8. Υποστηρίζει τις εξής απόψεις ως προς τα προβλήματα αυτά:
- α) επιβεβαιώνει το ψήφισμά του της 12ης Δεκεμβρίου 1983 <sup>(1)</sup> σχετικά με το σύστημα φορολογίας σε παγκόσμια κλίμακα που εφαρμόζεται από ορισμένες πολιτείες των ΗΠΑ με το οποίο παραβιάζονται συνθήκες σχετικές με διπλή φορολόγηση και γίνονται διακρίσεις σε βάρος ξένων χωρών που έχουν θυγατρικές εταιρείες στις Ηνωμένες Πολιτείες. Ζητά από την κυβέρνηση των ΗΠΑ να διασαφηνίσει ότι συστήματα τέτοιου είδους δεν είναι δυνατό να εφαρμοσθούν σε εταιρείες που εδρεύουν στην αλλοδαπή χωρίς να δεσμεύονται από διατάξεις σχετικά με την εκτός εδάφους αρμοδιότητα κατά την εφαρμογή της εσωτερικής νομοθεσίας·
- β) ότι οι προτάσεις της Επιτροπής να γίνει αντικείμενο διαπραγματεύσεων στα πλαίσια της ΓΣΔΕ ο περιορισμός των εισαγωγών γλουτένης αραβοσίτου, θα μπορούσαν να συμβάλουν στη μείωση των πιέσεων προς την Κοινότητα, όσον αφορά τις εξαγωγές και να αμβλυνθούν με αυτό τον τρόπο ορισμένες αντιθέσεις με τις Ηνωμένες Πολιτείες στον τομέα της γεωργίας·
- γ) συγχαίρει την κυβέρνηση των ΗΠΑ για το γεγονός ότι έφερε αντιρρήσεις στις προσπάθειες του Κογκρέσου να εγκριθεί το νομοσχέδιο Wine Equity Act, που επειδή αποσκοπεί στη δημιουργία διμερούς αμοιβαιότητας μεταξύ της Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών θα ερχόταν σε αντίθεση με τις αρχές της ΓΣΔΕ·
- δ) θεωρεί επικίνδυνα τα αντίποινα που σχεδιάζονται λόγω αυτών των προβλημάτων και άλλων που θα προκύψουν, επειδή θα έχουν αναπόφευκτα ως αποτέλεσμα αντίποινα από την άλλη πλευρά και θα καταλήξουν συνεπώς σε έναν εμπορικό πόλεμο, ο οποίος δε θα ωφελήσει ούτε την ΕΟΚ ούτε τις ΗΠΑ, αλλά θα προκαλέσει σοβαρές ζημιές και πέρα από τα όρια της εμπορικής πολιτικής.

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. C 10 της 16. 1. 1982, σ. 2.



Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

*Πολυμερή θέματα*

9. Υπενθυμίζει ότι στην Υπουργική Διάσκεψη του Νοεμβρίου 1982 κατέστη δυνατό να αποτραπεί η αποφασιστική αποδυνάμωση της ΓΣΔΕ και επικροτεί τη σύσταση ομάδων εργασίας σχετικά με τις παροχές υπηρεσιών και τις επενδύσεις καθώς και την ενεργοποίηση της νεοσυσταθείσας Επιτροπής Γεωργίας στα πλαίσια της ΓΣΔΕ. Υποστηρίζει την πρόταση να περιληφθούν σε ένα νέο γύρο διαπραγματεύσεων της ΓΣΔΕ, από το 1985, νέα θέματα, όπως οι παροχές υπηρεσιών και η μεταφορά τεχνολογίας, επιμένει όμως βασικά, πριν αρχίσει ένας νέος γύρος διαπραγματεύσεων σχετικά με την περαιτέρω άρση των εμποδίων στις συναλλαγές, να επανεξετασθεί η εφαρμογή των συμφωνιών που συνάφθηκαν στο γύρο του Τόκιο και τα αποτελέσματα που έχουν ως τώρα προκύψει.

10. Κρίνει αναγκαία μία στενότερη συνεργασία της Κοινότητας και των ΗΠΑ κατά την προσπάθεια να επιλυθούν τα ολοένα και πιο επιτακτικά προβλήματα σχετικά με το διάλογο Βορρά-Νότου, που δημιουργούνται από την υπερχρέωση των χωρών του Τρίτου Κόσμου, την πτώση των τιμών των πρώτων υλών και τις συνεχώς μεγαλύτερες τάσεις προστατευτισμού στο παγκόσμιο εμπόριο.

11. Επιδιοκμάζει την πρόσφατη έγκριση από το Κογκρέσο των ΗΠΑ των αμερικανικών συνεισφορών στο ΔΝΤ αλλά κρίνει απαραίτητο να καταβληθούν και άλλες προσπάθειες από την πλευρά των κυριότερων βιομηχανικών χωρών για την ενίσχυση του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου και την αποφυγή της καταρρέουσας του διεθνούς πιστωτικού συστήματος.

12. Επιδιοκμάζει τη συμφωνία για τις εξαγωγικές πιστώσεις που επιτεύχθηκε μετά από πολύμηνες διαπραγματεύσεις στα πλαίσια του ΟΟΣΑ και η οποία προβλέπει έναν αυτόματο μηχανισμό αναπροσαρμογής των ελάχιστων επιτοκίων συντελώντας έτσι στην αποτροπή ενός «πολέμου ανταγωνισμού πιστώσεων».

*Πολιτική της Ευρωπαϊκής Κοινότητας*

13. Επιδιοκμάζει τις προτάσεις της Επιτροπής για την ενίσχυση του κοινοτικού μηχανισμού στον τομέα του εξωτερικού εμπορίου, ο οποίος αποβλέπει στη βελτίωση της ικανότητας που έχει η Κοινότητα να προασπίσει τα δικαιώματά της σύμφωνα με τις ισχύουσες διεθνείς συμφωνίες και που θα καταστήσει δυνατή την καλύτερη διασφάλιση των δικαιωμάτων που απορρέουν από τη ΓΣΔΕ, αναμένει δε να ληφθεί σύντομα σχετική απόφαση από το Συμβούλιο.

14. Υποστηρίζει τις προτάσεις και τα σχέδια της Επιτροπής σχετικά με μια νέα βιομηχανική πολιτική και επισημαίνει ταυτόχρονα την τεράστια σημασία που έχει ο περιορισμός της υπερβολικής παραγωγικής ικανότητας τόσο στην Κοινότητα όσο και στις ΗΠΑ, προκειμένου να επιλυθούν τα διμερή προβλήματα στο εμπόριο της Κοινότητας με τις ΗΠΑ, καθώς επίσης και για να αντιμετωπισθεί η διαρθρωτική κρίση του χαλυδουργικού τομέα και των δύο πλευρών.

15. Υποστηρίζει τις προσπάθειες της Επιτροπής να επιτύχει τη σύναψη δώσιμων συμφωνιών με τις ΗΠΑ επί των αμφισβητούμενων θεμάτων, και θεωρεί σκόπιμο να δοθούν, προς το αμοιβαίο συμφέρον, διασφαλίσεις για τον ταυτόχρονο περιορισμό της πλεονασματικής παραγωγής και των επιδοτήσεων προκειμένου να καταπολεμηθούν τα αίτια που προκαλούν τις αντιθέσεις στο εμπόριο.

16. Επαναλαμβάνει το ψήφισμά του της 7ης Ιουλίου 1983 <sup>(1)</sup> σχετικά με το εμπόριο γεωργικών προϊόντων, στο οποίο ζητείται η αμοιβαία κλιμακωτή μείωση των γεωργικών επιδοτήσεων και από τις δύο πλευρές του Ατλαντικού.

17. Υπογραμμίζει την αναγκαιότητα να επιτευχθεί αποτελεσματικότερος συντονισμός της πολιτικής στον τομέα των επιτοκίων και των τιμών συναλλάγματος με τους δύο σημαντικότερους εμπορικούς εταίρους, τις ΗΠΑ και την Ιαπωνία.

18. Ζητεί να εξακολουθήσει να ασκείται η υφιστάμενη αναπτυξιακή πολιτική της Κοινότητας με την οποία κατέστη δυνατό να μη διαμορφωθούν οι σχέσεις της Κοινότητας με τις χώρες του Τρίτου Κόσμου σύμφωνα με τις τάσεις που χαρακτηρίζουν την αντίθεση Ανατολής-Δύσης, και θεωρεί δεδομένο ότι οι ΗΠΑ καθώς και η ΕΟΚ θα αυξήσουν περαιτέρω την

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. C 242 της 12. 9. 1983, σ. 76.

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

αναπτυξιακή βοήθεια με στόχο την ανάπτυξη πρωτοβουλιών και τη δημιουργία κινήτρων για αυτοενίσχυση στον Τρίτο Κόσμο.

19. Συνιστά να επανεξετασθεί η θέση και η δυνατότητα για πρωτοβουλίες της Κοινότητας στα πλαίσια της ΓΣΔΕ όσον αφορά συμφωνίες για αυστηρότερες οδηγίες στον τομέα των μη δασμολογικών εμποδίων στις συναλλαγές, εν όψει της πρωτοβουλίας των ΗΠΑ για νέο γύρο διαπραγματεύσεων στα πλαίσια της ΓΣΔΕ.

20. Συνιστά την καθιέρωση ενός τακτικού και θεσμοποιημένου διαλόγου μεταξύ της Κοινότητας και των ΗΠΑ προκειμένου να αποσοδηθούν οι υφιστάμενες και οι ενδεχόμενες εντάσεις.

21. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στην Επιτροπή, το Συμβούλιο, την Κυβέρνηση και το Κογκρέσο των Ηνωμένων Πολιτειών.

— Έκθεση Spencer (έγγρ. 1-1543/83) (1)

Προοίμιο, αιτιολογικές σκέψεις και παράγραφος 1: εγκρίνονται

Παράγραφος 2: εγκρίνεται  
(τροπ. 1: άκυρη)

Μετά την παράγραφο 2:

— τροπ. 2 της κ. De March, των κκ. Wurtz, Fernandez, Damette και Martin: απορρίπτεται

Παράγραφος 3: εγκρίνεται

Παράγραφος 4:

— τροπ. 3 των ιδίων: απορρίπτεται

Η Κομμουνιστική Ομάδα ζητά ονομαστική κλήση για τη παράγραφο 4:

Ψήφισαν: 112 (2)

Υπέρ: 91

Κατά: 13

Αποχές: 8

Η παράγραφος ως εκ τούτου εγκρίνεται.

Παράγραφοι 5 έως 8: εγκρίνονται

*Αιτιολόγηση ψήφου:*

Παρεμβαίνει ο κ. Fernandez εξ ονόματος των γάλλων βουλευτών της Κομμουνιστικής Ομάδας και Προσκειμένων.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

(1) Ο κ. Welsh, αναπληρωτής του εισηγητή, παρενέβη στις τροπολογίες.

(2) Βλέπε παράρτημα II.

## ΨΗΦΙΣΜΑ

### περί των εμπορικών σχέσεων ΕΟΚ-ΗΠΑ στον τομέα του χάλυδα

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- λαμβάνοντας υπόψη τις προτάσεις ψηφίσματος που κατέθεσαν ο κ. de la Malène και άλλοι περί της αντιδράσεως της Ευρώπης στις προσφυγές των αμερικανικών χαλυδουργικών εταιρειών (έγγρ. 1-954/81) και ο κ. Collins και άλλοι περί της καταστάσεως στη διομηχανία χάλυδα (έγγρ. 1-699/82),
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων (έγγρ. 1-1543/83),
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 12ης Απριλίου 1984 περί των οικονομικών και εμπορικών σχέσεων μεταξύ της ΕΟΚ και των ΗΠΑ,
- λαμβάνοντας υπόψη το ψήφισμά του της 28ης Οκτωβρίου 1983 (1) επί του καθορισμού και της περαιτέρω αναπτύξεως της ΓΣΔΕ, των αρχών της ελευθερίας του εμπορίου η οποία αποτελεί τη βάση του συστήματος της ΓΣΔΕ και των πιθανών επιπτώσεων για την ΕΟΚ και τη ΓΣΔΕ (έγγρ. 1-493/83),

(1) ΕΕ αριθ. C 322 της 23. 11. 1983, σ. 281.

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 19ης Μαΐου 1983 επί της καταπολεμήσεως της κρίσεως στον τομέα του χάλυβα στην Ευρώπη (1),
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 29ης Ιουνίου 1983 με το οποίο περατώθηκε η διαδικασία διαβουλεύσεως του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου όσον αφορά την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο σχετικά με κανονισμό περί ενισχύσεως της κοινής εμπορικής πολιτικής ιδίως στον τομέα της προστασίας από αθέμιτες εμπορικές πρακτικές (2),
- A. Σημειώνει ότι οι διαπραγματεύσεις του 1982 διεξήχθησαν σ' ένα πλαίσιο τεράστιας υπερέπαρκειας στην παγκόσμια παραγωγή χάλυβα όπου η εμφάνιση νέων παραγωγών συνέπεσε με την πτώση της ζήτησεως προϊόντων χάλυβα,
- B. Διαπιστώνει ότι επαναλαμβάνονται οι διαμάχες όσον αφορά το μερίδιο της αγοράς στον τομέα του χάλυβα, που κατά παράδοση ανήκει στις ΗΠΑ και το οποίο έχουν λάβει οι ευρωπαίοι κατασκευαστές χαλυδουργικών προϊόντων, καθώς επίσης την τάση να δημιουργούνται κρίσεις στο εμπόριο χάλυβα μεταξύ της ΕΟΚ και των ΗΠΑ παρ' όλες τις προηγούμενες προσπάθειες να τεθεί τέρμα στις εμπορικές διενέξεις,
- Γ. Σημειώνει την καθιερωμένη πρακτική της παροχής κρατικής ενισχύσεως και του προστατευτισμού στην αμερικανική βιομηχανία χάλυβα κατά το πρώτο ήμισυ αυτού του αιώνα· επιστά την προσοχή στις επιπτώσεις που έχει για την ανταγωνιστικότητα της αμερικανικής βιομηχανίας το σύστημα της τιμαριθμικής αναπροσαρμογής των μισθών που εφαρμόζεται από το 1974 και το οποίο έχει ως αποτέλεσμα το κόστος της εργασίας να υπερβεί κατά πολύ τα ευρωπαϊκά και ιαπωνικά επίπεδα. Σημειώνει τη σχέση μεταξύ του υψηλού κόστους της ενέργειας και των υψηλών επιτοκίων και της μειώσεως των επενδύσεων που οδήγησε μερικές επιχειρήσεις να διαφοροποιήσουν τις δραστηριότητές τους και να ασχοληθούν με άλλους τομείς,
- Δ. Διαπιστώνει ότι η υψηλή τιμή του αμερικανικού δολαρίου συνδέεται πάντοτε με την επανάληψη των πιέσεων εκ μέρους της αμερικανικής βιομηχανίας χάλυβα για τη λήψη προστατευτικών μέτρων· σημειώνει την «κατάρρευση» του μηχανισμού των τιμών καταφλίου, σε μια περίοδο που οι ευρωπαϊκές εισαγωγές στις ΗΠΑ αυξάνονταν,
- Ε. Αναγνωρίζει τα προβλήματα που αντιμετωπίζει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή κατά τις διαπραγματεύσεις, επειδή οι αμερικανικοί θεσμοί είναι πολύπλοκοι και οι αποφάσεις που λαμβάνονται στα πλαίσια του αμερικανικού συστήματος είναι ως ένα βαθμό δεσμευτικές. Αναγνωρίζει επιπλέον ότι αυτές οι διαδικασίες συνεπάγονται περιορισμούς μεγαλύτερους από εκείνους που προβλέπουν οι ρυθμίσεις της ΓΣΔΕ,
1. Συγχαίρει την Ευρωπαϊκή Επιτροπή για τη σχετικά επιτυχή ολοκλήρωση των δύσκολων διαπραγματεύσεων και τονίζει τη σημασία διατήσεως σαφούς κοινοτικής στάσεως σε όλες τις προσεχείς διαπραγματεύσεις.
  2. Συμπεραίνει ότι τα προβλήματα της αμερικανικής βιομηχανίας σιδήρου και χάλυβα δεν οφείλονται στην περιορισμένη διείσδυση των ευρωπαϊών παραγωγών, που εξάλλου δεν ξεγεύγει από τα πλαίσια των παραδοσιακών εμπορικών ροών καθώς και από τα προστατευτικά μέτρα που αποφάσισαν μονόπλευρα να λάβουν οι Ηνωμένες Πολιτείες (π.χ. ειδικό χάλυδες).
  3. Παραδέχεται ότι το επίπεδο των κρατικών ενισχύσεων αποτελεί ουσιαστικό παράγοντα όσον αφορά τη διεξαγωγή των διεθνών εμπορικών διαπραγματεύσεων και ζητεί να συνεχισθούν οι εργασίες στα πλαίσια της ΓΣΔΕ επί του θέματος των επιδοτήσεων και του ορισμού τους.
  4. Τονίζει ότι υποστηρίζει την αναδιάρθρωση της ευρωπαϊκής χαλυδουργίας κατά τρόπον ώστε να είναι ανταγωνιστική χωρίς επιδοτήσεις.
  5. Υποστηρίζει τις εθελοντικές συμφωνίες περιορισμού, που έχουν ως στόχο τη διατήρηση των εισαγωγών από τρίτες χώρες σε παραδοσιακά επίπεδα, εν αναμονή της σταθεροποιήσεως της παγκόσμιας αγοράς στον τομέα του χάλυβα.

(1) ΕΕ αριθ. C 261 της 20. 6. 1983, σ. 142.

(2) ΕΕ αριθ. C 205 της 1. 8. 1983, σ. 9.

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

6. Είναι αποφασισμένο να συνεχίσει να εξετάζει τα λεγόμενα μέτρα «εμπορικής άμυνας» και στις δύο πλευρές του Ατλαντικού, αναλογιζόμενο ότι έχει ταχθεί υπέρ του ελεύθερου εμπορίου βιομηχανικών προϊόντων και επειδή πιστεύει ότι η ευρωπαϊκή βιομηχανία δεν πρέπει να θεθεί σε μειονεκτική θέση εξαιτίας των εθνικών ρυθμίσεων και πρακτικών που ακολουθούν οι κυριότεροι εμπορικοί εταίροι μας.

7. Αποδοκιμάζει τα άσκοπα και προστατευτικά μέτρα της κυβέρνησεως των ΗΠΑ κατά των εισαγωγών ειδικών χαλύδων από την Κοινότητα.

— Εγκρίνει την απόφαση αντιμετώπισεως της αμερικανικής αυτής ενέργειας αποκλειστικά στα πλαίσια της ΓΣΔΕ.

— Αναγνωρίζει ότι η Κοινότητα κατέβαλε σκληρές προσπάθειες για την επίτευξη συμφωνίας επί της αποζημιώσεως, πράγμα που θα καθιστούσε περιττά τα αντίμετρα.

— Σημειώνει ότι η αμερικανική κατανάλωση και παραγωγή ειδικών χαλύδων κατά το τρίτο τρίμηνο του 1983 επανήλθε στα συνήθη επίπεδα.

— Εγκρίνει τη δέσμη αντιμέτρων που ανήγγειλε η Κοινότητα στις 14 Ιανουαρίου 1984.

8. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το ψήφισμα αυτό στην Επιτροπή και το Συμβούλιο, καθώς και στην κυβέρνηση των ΗΠΑ.

23. **Σχέσεις με τις χώρες της Βόρειας Ευρώπης** (ψηφοφορία)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την ψηφοφορία της έκθεσης του κ. Walter (έγγρ. 1-57/84) <sup>(1)</sup>.

Προοίμιο, αιτιολογικές σκέψεις και παράγραφος 1: εγκρίνονται

Παράγραφος 2:

— τροπ. 8 του κ. Newton Dunn: εγκρίνεται

Παράγραφοι 3 έως 8: εγκρίνονται

Μετά την παράγραφο 8:

— τροπ. 4 της Lady Elles, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: εγκρίνεται

Παράγραφοι 9 έως 12: εγκρίνονται

Παράγραφος 13:

— τροπ. 2 του κ. Fich: εγκρίνεται

Παράγραφοι 14 έως 21: εγκρίνονται

Παράγραφος 22:

— τροπ. 1 των κκ. Gawronski και De Gucht, εξ ονόματος της Φιλελεύθερης Ομάδας: εγκρίνεται

— τροπ. 5: άκυρη

<sup>(1)</sup> Ο εισηγητής παρενέβη σε όλες τις τροπολογίες.

Παράγραφοι 23 έως 26: εγκρίνονται

Παράγραφος 27:

— τροπ. 3 του κ. Fich: εγκρίνεται

Η παράγραφος 27 εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

Παράγραφοι 28 και 29: εγκρίνονται

Παράγραφος 30:

— τροπ. 6 της Lady Elles, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: εγκρίνεται

Η παράγραφος 30 εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

Παράγραφοι 31 έως 36: εγκρίνονται

Παράγραφος 37:

— τροπ. 7 της Lady Elles, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: απορρίπτεται

Η παράγραφος 37 εγκρίνεται.

Παράγραφοι 38 έως 40: εγκρίνονται

*Αιτιολόγηση ψήφου:*

Παρεμβαίνει ο κ. Bøgh, εξ ονόματος των δανών βουλευτών της Ομάδας ΣΠΑ.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

#### ΨΗΦΙΣΜΑ

για τις σχέσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητας με τις χώρες της Βόρειας Ευρώπης

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

Α. Έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος της κ. Nielsen για τις πολιτικές πτυχές των σχέσεων με τις χώρες της Βόρειας Ευρώπης (έγγρ. 1-963/83),

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

- B. Έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 5ης Ιουλίου 1977 <sup>(1)</sup>
- Γ. Έχοντας υπόψη τη δήλωση του Συμβουλίου της 20ής Ιουλίου 1982 επ' ευκαιρία της 10ης επετείου της υπογραφής της συμφωνίας ελεύθερων συναλλαγών μεταξύ της ΕΚ και της ΕΖΕΣ καθώς και την ολοκλήρωση της ζώνης ελεύθερων συναλλαγών από 1ης Ιανουαρίου 1984,
- Δ. Έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 11ης Φεβρουαρίου 1983 σχετικά με τις συμφωνίες ελεύθερων εμπορικών συναλλαγών μεταξύ ΕΟΚ-ΕΖΕΣ <sup>(2)</sup>,
- Ε. Έχοντας υπόψη τα ικανοποιητικά αποτελέσματα των επαφών της αντιπροσωπείας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τις σχέσεις με τις χώρες της Βόρειας Ευρώπης με τα κοινοβούλια της Φινλανδίας, Σουηδίας, Νορβηγίας και Ισλανδίας,
- ΣΤ. Έχοντας υπόψη την πρώτη συνάντηση των υπουργών των κρατών της ΕΖΕΣ και της ΕΟΚ τον Απρίλιο του 1984 στο Λουξεμβούργο,
- Ζ. Έχοντας υπόψη το διαφορετικό προσανατολισμό της εξωτερικής πολιτικής των χωρών της Βόρειας Ευρώπης, από τις οποίες η Δανία, η Νορβηγία και η Ισλανδία αποτελούν μέλη του ΝΑΤΟ ενώ η Φινλανδία και η Σουηδία είναι ουδέτερες,
- Η. Έχοντας επίγνωση της σταθερής και ισόρροπης πολιτικής κατάστασης που επικρατεί στη Βόρεια Ευρώπη, πράγμα που αποτελεί επιτυχία της εξωτερικής πολιτικής των χωρών της Βόρειας Ευρώπης,
- Θ. Έχοντας υπόψη τον επιτυχή τερματισμό των διαπραγματεύσεων σχετικά με τις μελλοντικές σχέσεις της Γροιλανδίας προς την Ευρωπαϊκή Κοινότητα,
- Ι. Επισημαίνοντας ότι μόνο η Δανία αποτελεί μέλος της ΕΟΚ και ότι οι υπόλοιπες χώρες της Βόρειας Ευρώπης τηρούν έναντι της ΕΟΚ διαφορετική στάση, που σχετίζεται με το διαφορετικό προσανατολισμό της εξωτερικής πολιτικής τους,
- ΙΑ. Έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 12ης Μαρτίου 1984,
- ΙΒ. Έχοντας υπόψη την έκθεση της Πολιτικής Επιτροπής (έγγρ. 1-57/84),

#### *Εξωτερική πολιτική*

- Υπογραμμίζει τις πολιτικές και οικονομικές ομοιότητες, που καθιστούν σκόπιμη την ύπαρξη σύμπνοιας μεταξύ της ΕΟΚ και των χωρών της Βόρειας Ευρώπης.
- Υπογραμμίζει το γεγονός ότι αφενός οι στόχοι της εξωτερικής πολιτικής της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, όπως διατυπώθηκαν στο πλαίσιο της ΕΠΣ, και αφετέρου οι στόχοι της εξωτερικής πολιτικής των χωρών της Βόρειας Ευρώπης συμφωνούν σε πολλά σημεία. Αυτό συμβαίνει συχνά στον τομέα των σχέσεων Ανατολής-Δύσης, του διαλόγου Βορρά-Νότου και της πολιτικής στη Μέση Ανατολή.
- Υπενθυμίζει ιδιαίτερος ότι οι χώρες της Βόρειας Ευρώπης, όπως ακριβώς και τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, έχουν υπογράψει την Τελική Πράξη του Ελσίνκι.
- Υπογραμμίζει τη σημασία που έχει η συνεργασία μεταξύ της ΕΚ και των χωρών της Βόρειας Ευρώπης για τη συνέχιση της διαδικασίας της ΣΑΣΕ και κυρίως την επιτυχία της διάσκεψης της Στοκχόλμης.
- Χαιρετίζει το γεγονός ότι υπάρχει μια ειδική συμφωνία με την οποία ρυθμίζεται η ενημέρωση της Νορβηγίας σχετικά με τα αποτελέσματα της ΕΠΣ.
- Υπενθυμίζει ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα παραμένει ανοικτή σε νέα μέλη από το Βορρά όπως ακριβώς και σε νέα μέλη από το Νότο.

#### *Εμπορικές σχέσεις*

- Υπογραμμίζει την εξαιρετικά επιτυχημένη ανάπτυξη των εμπορικών σχέσεων βάσει των συμφωνιών ελεύθερων συναλλαγών οι οποίες υπάρχουν εδώ και δέκα χρόνια με τη Φινλανδία, τη Νορβηγία, την Ισλανδία και τη Σουηδία.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 183 της 1. 8. 1977, σ. 30.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 68 της 14. 3. 1983, σ. 88.

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

8. Υπογραμμίζει τη σημασία που έχει για τα κράτη τη Βόρεια Ευρώπη, που εξαρτώνται σε μεγάλο βαθμό από το εξωτερικό εμπόριο, η διατήρηση των ελεύθερων συναλλαγών.
9. Επιστά την προσοχή στο γεγονός ότι η Νορβηγία αποτελεί σημαντική πηγή υδρογονανθράκων και έχει τη δυνατότητα να συμβάλει σε μεγάλο βαθμό στις ενεργειακές ανάγκες της Κοινότητας.
10. Υπογραμμίζει το γεγονός ότι τα κράτη της Βόρειας Ευρώπης ανήκουν στους σημαντικότερους εμπορικούς εταίρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
11. Επισημαίνει συνεπώς τους κινδύνους οι οποίοι μπορούν να προκύψουν από μια παρεμπόδιση αυτών των εμπορικών σχέσεων λόγω τεχνικών φραγμών στο εμπόριο, κρατικών επιχορηγήσεων κλπ.
12. Διαπιστώνει με ικανοποίηση ότι πέρα των εμπορικών σχέσεων έχει αναπτυχθεί η συνεργασία μεταξύ της ΕΚ και των διαφόρων κρατών της Βόρειας Ευρώπης σε πεδία όπως η έρευνα, η τεχνολογία, η μετεωρολογία, η προστασία περιβάλλοντος και μάλιστα ανεξάρτητα από το γεγονός εάν στις συμφωνίες ελεύθερων συναλλαγών περιλαμβάνονται (περίπτωση Νορβηγίας, Ισλανδίας και Σουηδίας) ή όχι ρήτρες σχετικές με την ανάπτυξη.
13. Υπογραμμίζει το ενδιαφέρον και των δύο πλευρών για μια περαιτέρω εξέλιξη αυτής της συνεργασίας, εφόσον με την ανάπτυξη των μεταφορών εμπορευμάτων αυξάνονται και τα διασυνοριακά προβλήματα στον τομέα της κοινωνικής πολιτικής, της πολιτικής περιβάλλοντος και της πολιτικής των καταναλωτών.
14. Αναγνωρίζει συνεπώς το ενδιαφέρον των χωρών της ΕΟΚ και των χωρών της Βόρειας Ευρώπης για τη συνέχιση της συνεργασίας σχετικά με αυτά τα προβλήματα, αφού οι χώρες της Βόρειας Ευρώπης έχουν σχετικά αναπτυγμένη πολιτική στον τομέα της αγοράς εργασίας, στον κοινωνικό τομέα και στον τομέα της προστασίας του περιβάλλοντος.

#### *Συνεργασία των χωρών της Βόρειας Ευρώπης και ρόλος της Δανίας*

15. Επισημαίνει τη σημασία της συνεργασίας των πέντε δόρειων χωρών, που είναι ιδιαίτερα στενή λόγω κοινών πολιτιστικών και ιστορικών δεσμών.
16. Υπενθυμίζει τα εξαιρετικά αποτελέσματα αυτής της συνεργασίας, όπως η ένωση διαδατηρίων ή η κοινή αγορά εργασίας, που μπορούν να αποτελέσουν παράδειγμα για τα κράτη μέλη της ΕΚ.
17. Υπογραμμίζει την πεποίθησή του ότι η πρόοδος κατά την περαιτέρω εξέλιξη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (π.χ. ένωση διαδατηρίων) δεν δλάπτει τη συνεργασία των χωρών της Βόρειας Ευρώπης.
18. Επισημαίνει τον ιδιαίτερο ρόλο της Δανίας, η οποία ως μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας δεν έχει ποτέ εγκαταλείψει την ενεργητική συμμετοχή της στη συνεργασία των χωρών της Βόρειας Ευρώπης και θεωρεί ότι οι επιτυχίες της Δανίας αποτελούν γέφυρα μεταξύ των δόρειων κρατών και της Κοινότητας.

#### *Μελλοντική ανάπτυξη*

19. Ζητεί μια κοινοτική πολιτική έναντι των δόρειων κρατών ανάλογη με τη διάσταση των κοινών συμφερόντων εξωτερικής πολιτικής και των οικονομικών συμφερόντων, η οποία θα σέβεται τις βασικές αποφάσεις όσον αφορά την εξωτερική πολιτική και θα αποτρέπει το μονόπλευρο προσανατολισμό της Κοινότητας προς άλλες περιφέρειες της Ευρώπης και του κόσμου.
20. Ζητεί από τους Υπουργούς των Εξωτερικών που συνέρχονται στο πλαίσιο της πολιτικής συνεργασίας να μεριμνούν για στενές επαφές με τα δόρεια κράτη όσον αφορά θέματα κοινού ενδιαφέροντος για όλες τις χώρες της Δυτικής Ευρώπης — π.χ. στο πλαίσιο των εργασιών

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

διεθνών οργανισμών και διασκέψεων, της πολιτικής Ανατολής-Δύσης και του διαλόγου Βορρά-Νότου.

21. Ζητεί εκμετάλλευση όλων των δυνατοτήτων συνεργασίας στην αναπτυξιακή πολιτική.
22. Ζητεί τη στενότερη δυνατή συνεργασία στη διάσκεψη της Στοκχόλμης.
23. Πιστεύει ότι η Κοινότητα θα πρέπει να είναι έτοιμη να εργασθεί προς την κατεύθυνση της στενότερης δυνατής σύνδεσης της Νορβηγίας με την Ευρωπαϊκή Πολιτική Συνεργασία, καθιστώντας έτσι ευκολότερη την πλήρη συμμετοχή της Νορβηγίας τη στιγμή που θα αποφασίσει να ζητήσει να γίνει μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
24. Ζητεί κατά τη μελλοντική διαμόρφωση των οικονομικών και εμπορικών σχέσεων της Κοινότητας με την Ιαπωνία και τις ΗΠΑ να μη θίγονται οι από παράδοση καλές και ουσιαστικές εμπορικές σχέσεις με τις χώρες της Βόρειας Ευρώπης.
25. Ζητεί προσπάθειες για την αποφυγή των τάσεων προστατευτισμού και την καταπολέμηση της οικονομικής κρίσης στο πλαίσιο ανοικτών εμπορικών σχέσεων· αυτό αφορά κυρίως
  - τις εργασίες για το νέο κοινοτικό εμπορικό μέσο
  - τις εργασίες για τη δελτίωση των κανονισμών προέλευσης
  - τις εργασίες για δελτιωμένους κοινοτικούς κανόνες τυποποίησης, που στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής Τυποποίησης (CEN) και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής Ηλεκτροτεχνικής Τυποποίησης (CENELEC) πρέπει να οδηγήσουν σε κοινούς κανόνες για την ΕΟΚ και την ΕΖΕΣ
  - από τις δύο πλευρές την ανάπτυξη των υπαρχουσών δημόσιων ενισχύσεων και την αποφυγή νέων δημόσιων ενισχύσεων που νοθεύουν τον ανταγωνισμό.
26. Ζητεί τα κοινοτικά ερευνητικά προγράμματα (COST, ESPRIT) να είναι, στο μέλλον, ανοικτά στη συνεργασία με τις χώρες της Βόρειας Ευρώπης.
27. Ζητεί να αναπτυχθεί η συνεργασία σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος, όπως π.χ. η προστασία του περιβάλλοντος, η πολιτική μεταφορών, η κοινωνική πολιτική, οι ρυθμίσεις για τη δραστηριότητα διεθνών επιχειρήσεων, ο τουρισμός, το δίκαιο των εμπορικών σημάτων.
28. Ζητεί να μην τελειώνει η πολιτική μεταφορών της Κοινότητας στα σύνορά της, αλλά να περιλαμβάνει το συγκοινωνιακό άνοιγμα προς τα μεγάλα συγκοινωνιακά ρεύματα μεταξύ της ηπειρωτικής Ευρώπης και της Σκανδιναβίας με τη στενή συνεργασία με τις σκανδιναβικές χώρες. Η ολοκλήρωση της πολιτικής αυτής αποτελεί την καλύτερη εγγύηση για την κατάργηση της αποστάσεως μεταξύ των χωρών της Κοινότητας και των χωρών της ΕΖΕΣ.
29. Ζητεί το συγκοινωνιακό άνοιγμα του Βορρά να περιλάβει επίσης τις νεώτερες συνδέσεις προς την κατεύθυνση Ανατολής-Δύσης μεταξύ ΕΣΣΔ και Ευρώπης.
30. Ζητεί να μην υπάρχουν παρεκκλίσεις από τις αρχές της ελεύθερης κυκλοφορίας εμπορευμάτων, ώστε να παραδιάζονται οι προοδευτικοί κανόνες της προστασίας περιβάλλοντος, της προστασίας των καταναλωτών, της εξασφάλισης εργασίας κλπ. που ισχύουν είτε στην ΕΚ είτε στις χώρες της Βόρειας Ευρώπης.
31. Ζητεί ιδιαίτερα άμεσα και αποτελεσματικά μέτρα της ΕΚ για την καταπολέμηση των αιτιών της όξινης βροχής με σκοπό να αντιμετωπισθούν οι συνέπειες που έχει η ατμοσφαιρική ρύπανση στην ΕΚ για το φυσικό περιβάλλον στα κράτη της Βόρειας Ευρώπης όπως ζήτησε το Κοινοβούλιο με το ψήφισμά του της 20ης Ιανουαρίου 1984<sup>(1)</sup>.
32. Ζητεί αντίστοιχα με την κοινοτική προσπάθεια για την αποκατάσταση και τη διατήρηση της οικολογικής ισορροπίας στη Βόρεια Θάλασσα καθώς και την αποτροπή της ρυπάνσεώς της στο μέλλον, να αναπτυχθεί επίσης παρόμοιο πρόγραμμα και για τη Βαλτική.
33. Ζητεί η Κοινότητα να φροντίσει επίσης ώστε και οι εκτός της Κοινότητας χώρες — οι ουδέτερες χώρες Σουηδία και Φινλανδία καθώς και χώρες στα σύνορα της Βαλτικής που ανήκουν στον ανατολικό συνασπισμό — να αναγνωρίσουν τις αναπότρεπτες αρχές που έγιναν εν

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. C 46 της 20. 2. 1984, σ. 117.

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

τω μεταξύ δεκτές για τη Βόρεια Θάλασσα και να λάβουν επίσης τα ανάλογα μέτρα για την αποτροπή των σοβαρών κινδύνων που απειλούν τη Βαλτική Θάλασσα.

34. Ζητεί να συναφθούν αλιευτικές συμφωνίες, που να ανταποκρίνονται στα συμφέροντα των αλιέων της ΕΚ για μακροπρόθεσμη συνεργασία.

35. Ζητεί να εξασφαλισθεί στο πλαίσιο των ρυθμίσεων για την αλιεία ότι θα γίνουν πάλι προσιτές για τους αλιείς των ακτών της Βαλτικής οι παραδοσιακές περιοχές αλιείας.

36. Ζητεί από το Συμβούλιο και την Επιτροπή τη συνέχιση της ικανοποιητικής πολιτικής για τη δελτίαση της συνεργασίας με τα κράτη της Βόρειας Ευρώπης· χαιρετίζει ιδιαίτερα τη διεξαγωγή διαβουλεύσεων υψηλού επιπέδου της Επιτροπής με μέλη των κυβερνήσεων των χωρών της Βόρειας Ευρώπης.

37. Ζητεί το Ευρωπαϊκό Νομισματικό Σύστημα να παραμείνει ανοικτό σε περισσότερα κράτη της Βόρειας Ευρώπης.

38. Ζητεί τη δημιουργία γραφείων πληροφοριών στις πρωτεύουσες των χωρών της Βόρειας Ευρώπης εκτός της ΕΟΚ.

39. Ζητεί την επέκταση του «Προγράμματος Επισκεπτών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων» στις χώρες της Βόρειας Ευρώπης.

40. Αναθέτει στην αντιπροσωπεία του για τις σχέσεις με τις χώρες της Βόρειας Ευρώπης να συνεχίσει και να αναπτύξει τις επαφές βάσει αυτού του ψηφίσματος.

41. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει αυτό το ψήφισμα στο Συμβούλιο, την Επιτροπή και τους Υπουργούς Εξωτερικών που συνέρχονται στο πλαίσιο της πολιτικής συνεργασίας, καθώς και στα κοινοβούλια των χωρών της Βόρειας Ευρώπης.

#### 24. Πολιτική και οικονομική κατάσταση στη Ζιμπάμπουε (ψηφοφορία)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την ψηφοφορία της πρότασης ψηφίσματος που περιλαμβάνεται στην έκθεση του Sir James Scott-Hopkins (έγγρ. 1-1529/83) (1).

Προοίμιο και αιτιολογικές σκέψεις Α έως ΣΤ: εγκρίνονται

Αιτιολογική σκέψη Ζ:

— τροπ. 1 του κ. G. Fuchs: απορρίπτεται μετά από έλεγχο με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Η αιτιολογική σκέψη Ζ εγκρίνεται.

Μετά την αιτιολογική σκέψη Ζ:

— τροπ. 2 του ιδίου: απορρίπτεται

Αιτιολογική σκέψη Η: εγκρίνεται

Μετά την αιτιολογική σκέψη Η:

— τροπ. 3 του ιδίου: απορρίπτεται

Παράγραφος 1: εγκρίνεται.

Παράγραφος 2:

— τροπ. 4 του ιδίου: απορρίπτεται

Η παράγραφος 2 εγκρίνεται.

Παράγραφοι 3 έως 6: εγκρίνονται

(Επειδή η τροπολογία 11 είναι γλωσσικής φύσης, δεν τίθεται σε ψηφοφορία.)

Παράγραφος 7:

— τροπ. 9 των κκ. Segre και Galluzzi: απορρίπτεται

Η παράγραφος 7 εγκρίνεται.

Παράγραφος 8:

— τροπ. 7 των κκ. Denis, Vergès, των κυριών Poirier, De March, των κκ. Pranchère και Wurtz: απορρίπτεται

— τροπ. 13 του κ. Pearce

Η Lady Elles, αναπληρωτής του εισηγητή, ζητά να θεωρηθεί σαν προσθήκη.

Το πρώτο τμήμα έως «... στην περιοχή», διαγράφεται.

Παρεμβαίνει ο κ. Irmer.

Η παράγραφος 8 εγκρίνεται.

Η τροπολογία 13 εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

Παράγραφος 9:

— τροπ. 8 του κ. Denis και άλλων

(1) Η Lady Elles, αναπληρωτής του εισηγητή, παρενέβη σε όλες τις τροπολογίες.



Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

Ο κ. Imer ζητά να θεωρηθεί η τροπολογία αυτή σαν προσθήκη και ο κ. Denis συμφωνεί.

Η τροπολογία 8 απορρίπτεται

— τροπ. 5 του κ. G. Fuchs: απορρίπτεται

Η παράγραφος 9 εγκρίνεται.

Παράγραφος 10: εγκρίνεται

Παράγραφος 11:

— τροπ. 10 των κκ. Segre και Galluzzi: απορρίπτεται

— τροπ. 6 του κ. G. Fuchs: απορρίπτεται

Η παράγραφος 11 εγκρίνεται.

Παράγραφοι 12 έως 16: εγκρίνονται

Παράγραφος 17:

— τροπ. 14 της Lady Elles: εγκρίνεται

Παράγραφοι 18 και 19: εγκρίνονται

Παράγραφος 20:

— τροπ. 12 του Sir James Scott-Hopkins: εγκρίνεται

Η παράγραφος 20 εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

Παράγραφος 21: εγκρίνεται

*Αιτιολόγηση ψήφου:*

Παρεμβαίνουν οι κκ. Vergès, εξ ονόματος των γάλλων βουλευτών της Κομμουνιστικής Ομάδας και Προσκεϊμένων και Pearce.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

#### ΨΗΦΙΣΜΑ

για την πολιτική και οικονομική κατάσταση στη Ζιμπάμπουε

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη τα ψηφίσματά του για τη Νότια Αφρική στις 9 Φεβρουαρίου 1983 (1) και για τα ανθρώπινα δικαιώματα στη Ζιμπάμπουε στις 17 Νοεμβρίου 1983 (2),
- έχοντας υπόψη τις ακόλουθες προτάσεις ψηφίσματος:
  - πρόταση ψηφίσματος που κατέθεσαν ο κ. Marshall και άλλοι για τα πολιτικά δικαιώματα στη Ζιμπάμπουε (έγγρ. 1-1064/82),
  - πρόταση ψηφίσματος που κατέθεσε ο κ. G. Fuchs για τους κινδύνους αποσταθεροποίησης στη Ζιμπάμπουε (έγγρ. 1-1151/82),
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Πολιτικής Επιτροπής και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας (έγγρ. 1-1529/83),
- A. Έχοντας υπόψη τους στενούς δεσμούς που είχε η Ζιμπάμπουε με την Ευρώπη και ιδιαίτερα με το Ηνωμένο Βασίλειο,
- B. Έχοντας υπόψη τη σημασία της Ζιμπάμπουε στη Νότια Αφρική καθώς και για την ανάπτυξη της Νοτιοαφρικανικής Συντονιστικής Διασκέψεως για την Ανάπτυξη (SADCC),
- Γ. Έχοντας υπόψη το γεγονός ότι το πρώτο μέτρο που έλαβε η ανεξάρτητη Ζιμπάμπουε ήταν να υποβάλει αίτηση για να καταστεί μέλος της Συμβάσεως ΑΚΕ-ΕΟΚ,
- Δ. Αναγνωρίζοντας το δύσκολο έργο που αντιμετωπίζει η κυβέρνηση της Ζιμπάμπουε για την αποκατάσταση της ειρήνης και τη σταθερότητα μετά από 15 χρόνια εμφυλίου πολέμου,
- E. Έχοντας υπόψη την ανάγκη να τηρηθούν οι διατάξεις στο Σύνταγμα της Ζιμπάμπουε για τα δικαιώματα όλων των μειονοτικών ομάδων στη Ζιμπάμπουε,

(1) ΕΕ αριθ. C 68 της 14. 3. 1983, σ. 42.

(2) ΕΕ αριθ. C 342 της 19. 12. 1983, σ. 56.

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

- ΣΤ. Έχοντας υπόψη τις παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, ιδιαίτερα στη Matabeleland,
- Ζ. Έχοντας υπόψη την αμφιταλαντευόμενη στάση της κυβέρνησεως της Νοτιοαφρικανικής Δημοκρατίας όσον αφορά την ανάπτυξη μιας πολυφυλετικής δημοκρατίας στη Ζιμπάμπουε,
- Η. Έχοντας υπόψη τη σημασία των δεσμών εμπορίου και επικοινωνίας μεταξύ της Ζιμπάμπουε και της Νοτιοαφρικανικής Δημοκρατίας.
1. Επιβεβαιώνει την επιθυμία του για συνεχή ανάπτυξη ενός ευημερούντος, πολυφυλετικού και δημοκρατικού κράτους στη Ζιμπάμπουε.
  2. Συγχαίρει την κυβέρνηση της Ζιμπάμπουε για την αρχική ένταξη την οποία κατόρθωσε στις ένοπλες δυνάμεις, και την καλεί να συνεχίσει να ενθαρρύνει τα μέλη του πρώην ZIPRA να εξακολουθήσουν να παραμένουν σ' αυτές και εκφράζει ικανοποίηση για τον επιτυχή αποπλισμό των ανταρτικών ομάδων μετά την ανεξαρτησία.
  3. Κάνει έκκληση για τη διατήρηση της πολιτικής της συμφιλίωσης που ασκεί η κυβέρνηση της Ζιμπάμπουε και για να καταβληθούν σοβαρές προσπάθειες να ληφθούν υπόψη οι μειονότητες και να χορηγηθούν όλα τα αστικά και πολιτικά δικαιώματα σε όλα τα άτομα.
  4. Εκφράζει ικανοποίηση για την εντυπωσιακή επέκταση, κατόπιν μέτρων της κυβέρνησεως της Ζιμπάμπουε, της παιδείας και κάνει έκκληση για τη διατήρηση της ελευθερίας στον ιδιωτικό τομέα της εκπαίδευσεως όσον αφορά την προσέλευση μαθητών και την απασχόληση διδακτικού προσωπικού.
  5. Καταδικάζει τις επιθέσεις από ομάδες αντιφρονούντων στη Matabeleland σε αθώους πολίτες και καλεί τους αρχηγούς των μειονοτικών ομάδων στη χώρα να αποφεύγουν να καταφεύγουν στη βία για οποιονδήποτε λόγο.
  6. Εκφράζει ικανοποίηση για τη σύσταση εξεταστικής επιτροπής όσον αφορά τις καταγγελλόμενες θηριωδίες που διέπραξε ο στρατός της Ζιμπάμπουε στη Matabeleland.
  7. Εκφράζει το ενδιαφέρον του για τη χωρίς δίκη φυλάκιση πολλών ατόμων, συμπεριλαμβανομένου του επισκόπου Muzorewa και κάνει έκκληση όλοι οι κρατούμενοι να παραπεμφθούν σε δίκη και να κριθούν αμερόληπτα και να μη τους κακομεταχειρίζονται ούτε να τους βασανίζουν στη διάρκεια της φυλακισέως τους.
  8. Καταδικάζει τις δραστηριότητες της Νοτιοαφρικανικής Δημοκρατίας εκτός των συνόρων της που οδηγούν σε αποσταθεροποίηση στην περιοχή, αλλά χαιρετίζει τις πρόσφατες συμφωνίες μεταξύ της Νοτιοαφρικανικής Δημοκρατίας και μερικών από τους γείτονές της, οι οποίες μπορεί να συντελέσουν πολύ στην προώθηση της ειρήνης και της οικονομικής ανάπτυξης της περιοχής.
  9. Καλεί τους Υπουργούς Εξωτερικών τους συνερχόμενους στα πλαίσια της πολιτικής συνεργασίας να προσκαλέσουν τα κράτη του μετώπου και τη Νοτιοαφρικανική Δημοκρατία σε Διάσκεψη Στρογγυλής Τραπέζης υπό την Προεδρία της Κοινότητας για να εξετασθούν μέθοδοι τόσο για να τεθεί τέρμα στις δραστηριότητες αποσταθεροποιήσεως εκ μέρους όλων των μερών όσο και για να εξασφαλισθεί η οικονομική ανάπτυξη όλων των κρατών της Νότιας Αφρικής.
  10. Καλεί την κυβέρνηση της Ζιμπάμπουε να μην επιδιώξει παράταση του καθεστώτος εκτάκτου ανάγκης παρά το γεγονός ότι η παράτασή του αποτελούσε μέρος της συμφωνίας Lancaster House, και να φέρει σε δίκη χωρίς καθυστέρηση τα άτομα εκείνα τα οποία κρατεί, καταργώντας, ως προς το θέμα αυτό, τις σχετικές διατάξεις του Συντάγματος.
  11. Επιστά την προσοχή της κυβέρνησεως της Ζιμπάμπουε κατά οποιασδήποτε εξελίξεως που θα είχε ως αποτέλεσμα να θέσει τέλος στον πολιτικό πλουραλισμό στα πλαίσια της Βουλής, και κυρίως που δεν θα επέτρεπε πλέον στη μειοψηφία των λευκών, την οποία η χώρα έχει ανάγκη για την ανάπτυξή της, να εκπροσωπείται.
  12. Εκφράζει λύπη για τις συνθήκες οι οποίες οδήγησαν μεγάλο αριθμό ειδικευμένου προσωπικού να εγκαταλείψει τη χώρα, μετανάστευση η οποία έχει καταστρεπτικές συνέπειες

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

για την ανάπτυξή της και που θα μπορούσε να οδηγήσει πιθανόν σε ολική αποδιοργάνωση σημαντικών τομέων των δημοσίων υπηρεσιών.

13. Καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο σε συνεργασία με την κυβέρνηση της Ζιμπάμπουε να εξετάσουν επείγοντως τη δυνατότητα οργάνωσης επείγοντων μαθημάτων στα κράτη μέλη όσον αφορά τη δημόσια διοίκηση, τις τηλεπικοινωνίες, τις υπηρεσίες ηλεκτρικής ενέργειας και μηχανολογίας για πολίτες της Ζιμπάμπουε ως στοιχείο τόσο κοινοτικών όσο και διμερών προγραμμάτων δότηθειας στη Ζιμπάμπουε.

14. Εκφράζει ικανοποίηση για την αμεροληψία της δικαστικής εξουσίας στη Ζιμπάμπουε.

15. Καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να παράσχουν χωρίς καθυστέρηση ελεύγουςα δότηθεια στη Ζιμπάμπουε υπό μορφή δότηθειας για την καταπολέμηση της ξηρασίας, καθώς και υπό μορφή τεχνικής δότηθειας, διευκολύνσεων για την κατάρτιση και δότηθειας για την υποστήριξη της πολιτικής επανεγκαταστάσεως.

16. Εκφράζει ικανοποίηση για το έργο του προσωπικού της Επιτροπής στη Χαράρε όσον αφορά την ορθή χρησιμοποίηση των κοινοτικών κεφαλαίων (ΕΤΑ) και προτείνει ότι το προσωπικό που αναλαμβάνει το έργο αυτό θα πρέπει στο μέλλον να αποτελείται από μόνιμους υπαλλήλους της Επιτροπής.

17. Καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να βοηθήσουν τη Ζιμπάμπουε να αυξήσει τις εξαγωγές της, δεδομένης της κρίσιμης έλλειψης ξένου συναλλάγματος.

18. Αναμένει ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα εξακολουθήσει να συντρέχει τις χώρες SADCC καθώς και να βοηθεί τη Ζιμπάμπουε για την οικονομική ανάπτυξή της ώστε να μειώσει μακροπρόθεσμα την εξάρτησή της από τη Νοτιοαφρικανική Δημοκρατία.

19. Εκφράζει ικανοποίηση για τη δότηθεια που παρασχέθηκε από την Κοινότητα για την ανέγερση Ινστιτούτου Κτηνιατρικής στη Ζιμπάμπουε και για την κατάρτιση κτηνιάτρων στο δημόσιο τομέα.

20. Συνιστά να αποσταλούν στη Ζιμπάμπουε 20 τουλάχιστον ειδικευμένοι κτηνίατροι με δραχυρόνιες συμβάσεις χρηματοδοτούμενες από την Κοινότητα, για την αποκατάσταση καλών υπηρεσιών κτηνιατρικής έως ότου το τοπικό προσωπικό καταρτισθεί αρκετά ώστε να είναι σε θέση να τους αντικαταστήσει.

21. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαδίδει το παρόν ψήφισμα στην Επιτροπή, στο Συμβούλιο, στους Υπουργούς Εξωτερικών τους συνερχόμενους στο πλαίσιο της πολιτικής συνεργασίας, στα κοινοβούλια των κρατών μελών, στο Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ-ΕΟΚ και στην κυβέρνηση της Ζιμπάμπουε.

## 25. Κέρας της Αφρικής (ψηφοφορία)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την ψηφοφορία της πρότασης ψηφίσματος που περιλαμβάνεται στην έκθεση του κ. Rira di Meana (έγγρ. 1-1532/83) (1)

Προϊμίο και αιτιολογικές σκέψεις Α και Β: εγκρίνονται

Αιτιολογική σκέψη Γ:

— τροπ. 4 των κκ. Denis και Vergès: απορρίπτεται

(1) Ο εισηγητής παρενέβη σε όλες τις τροπολογίες.

Η αιτιολογική σκέψη Γ εγκρίνεται.

Αιτιολογική σκέψη Δ:

— τροπ. 5 των ιδίων: απορρίπτεται

Η αιτιολογική σκέψη Δ εγκρίνεται.

Αιτιολογικές σκέψεις Ε έως Ζ: εγκρίνονται

Αιτιολογική σκέψη Η:

— τροπ. 6 των ιδίων: απορρίπτεται

Η αιτιολογική σκέψη Η εγκρίνεται.

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

Αιτιολογική σκέψη Θ:

— τροπ. 7 των ιδίων: απορρίπτεται

Η αιτιολογική σκέψη Θ εγκρίνεται.

Αιτιολογική σκέψη Ι: εγκρίνεται

Αιτιολογική σκέψη ΙΑ:

— τροπ. 8 των ιδίων: απορρίπτεται

Η αιτιολογική σκέψη ΙΑ εγκρίνεται.

Μετά την αιτιολογική σκέψη ΙΑ:

— τροπ. 1 και 2/αναθ. του κ. Ripa di Meana: εγκρίνονται με διαδοχικές ψηφοφορίες

Αιτιολογικές σκέψεις ΙΒ και ΙΓ: εγκρίνονται

Μετά την αιτιολογική σκέψη ΙΓ:

— τροπ. 11 των κκ. Denis και Vergès: εγκρίνεται

Αιτιολογική σκέψη ΙΔ: εγκρίνεται

Αιτιολογική σκέψη ΙΕ:

— τροπ. 9 των ιδίων: απορρίπτεται

Η αιτιολογική σκέψη ΙΕ εγκρίνεται.

Αιτιολογική σκέψη ΙΣΤ:

— τροπ. 10 των ιδίων: απορρίπτεται

Η αιτιολογική σκέψη ΙΣΤ εγκρίνεται.

Μετά την αιτιολογική σκέψη ΙΣΤ:

— τροπ. 3 του κ. Ripa di Meana: εγκρίνεται

Παράγραφος 1:

— τροπ. 12 των κκ. Denis και Vergès: απορρίπτεται

Η παράγραφος 1 εγκρίνεται.

Παράγραφος 2: εγκρίνεται

Παράγραφος 3:

— τροπ. 13 των ιδίων: απορρίπτεται

Η παράγραφος 3 εγκρίνεται.

Παράγραφοι 4 και 5: εγκρίνονται

Παράγραφος 6:

— τροπ. 14 των ιδίων: απορρίπτεται

Η παράγραφος 6 εγκρίνεται.

Παράγραφοι 7 και 8: εγκρίνονται

*Αιτιολόγηση ψήφου:*

Παρεμβαίνουν οι κκ. Denis, εξ ονόματος των γάλλων βουλευτών της Κομμουνιστικής Ομάδας και Προσκειμένων, Pearce, d'Ormesson, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ, Pelikan, εξ ονόματος των ιταλών βουλευτών της Σοσιαλιστικής Ομάδας, Israël, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔΠ, Fergusson, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ και Harris.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

#### ΨΗΦΙΣΜΑ

για το Κέρατος της Αφρικής

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 10ης Μαΐου 1979 σχετικά με το σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην Αιθιοπία <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 14ης Δεκεμβρίου 1979 σχετικά με την τραγική τύχη των προσφύγων, ιδίως παιδιών, στην περιοχή του Κέρατος της Αφρικής <sup>(2)</sup>,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 23ης Μαΐου 1980 σχετικά με την τραγική κατάσταση των προσφύγων στη Σομαλία <sup>(3)</sup>,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 11ης Ιουλίου 1980 σχετικά με τη δραματική κατάσταση των προσφύγων, ιδίως παιδιών, που ζουν σε προσφυγικούς καταυλισμούς στην περιοχή του Κέρατος της Αφρικής <sup>(4)</sup>,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 18ης Νοεμβρίου 1982 σχετικά με την κατάσταση στη Σομαλία <sup>(5)</sup>,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 14ης Απριλίου 1983 σχετικά με την έκτακτη δοήθεια προς την Αιθιοπία <sup>(6)</sup>,

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 140 της 5. 6. 1979, σ. 82.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 4 της 7. 1. 1980, σ. 75.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. C 147 της 16. 6. 1980, σ. 120.

<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. C 197 της 4. 8. 1980, σ. 81.

<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. C 334 της 20. 12. 1982, σ. 84.

<sup>(6)</sup> ΕΕ αριθ. C 128 της 16. 5. 1983, σ. 63.

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος που υποβλήθηκε από τον κ. Pedini και άλλους εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ (Χριστιανοδημοκράτες) σχετικά με την κατάσταση στην περιοχή της Ερυθραίας (έγγρ. 1-1129/82),
  - έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος που υποβλήθηκε από τον κ. Hahn και άλλους σχετικά με τον αναγκαστικό επαναπατρισμό των αιθιοπών προσφύγων που είχαν καταφύγει στο Τζιμπουτί (έγγρ. 1-23/83),
  - έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος που κατέθεσε ο κ. Almirante και άλλοι σχετικά με την κατάσταση στην Ερυθραία (έγγρ. 1-45/83),
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Πολιτικής Επιτροπής και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Αναπτύξεως και Συνεργασίας (έγγρ. 1-1532/83),
- A. Έχοντας υπόψη ότι το Τζιμπουτί, η Αιθιοπία και η Σομαλία είναι χώρες που έχουν υπογράψει την Σύμβαση της Λομέ,
  - B. Εκτιμώντας τους πολιτικούς και οικονομικούς δεσμούς μεταξύ ορισμένων κρατών μελών της Κοινότητας και των χωρών αυτών,
  - Γ. Εκτιμώντας τη στρατηγική σημασία που έχει το Κέρασ της Αφρικής για τις δυτικές χώρες καθώς και για τον ανατολικό συνασπισμό επειδή συνορεύει με την αραδική χερσόνησο,
  - Δ. Εκφράζοντας την ανησυχία του για την εικοσαετή διαμάχη που θέτει αντιμετώπιες την Αιθιοπία και την αντίσταση στην Ερυθραία, διαμάχη στην οποία η Αιθιοπία ενισχύεται από πολλές χιλιάδες στρατιωτικούς συμβούλους και στρατεύματα από τη Σοβιετική Ένωση, τη Λαοκρατική Δημοκρατία της Γερμανίας, την Κούδα και τη Νότια Υεμένη,
  - Ε. Έχοντας υπόψη το ψήφισμα που εγκρίθηκε στις 2 Δεκεμβρίου 1950 από τη Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών στο οποίο προβλέπεται ότι η Ερυθραία πρέπει να αποτελέσει ένα αυτόνομο και ομόσπονδο κράτος με την Αιθιοπία με ευρείες αρμοδιότητες στις εσωτερικές του υποθέσεις,
  - ΣΤ. Εκφράζοντας επίσης τη ανησυχία του για τη διένεξη στην περιοχή του Τιγρέ και τον ανταρτοπόλεμο στο Ογκαντέν,
  - Z. Εκφράζοντας την ανησυχία του για τον κίνδυνο κατακερματισμού του αιθιοπικού κράτους που θα καθιστούσε την περιοχή του Κέρατος της Αφρικής καθώς και τις γειτονικές της χώρες περισσότερο ασταθείς,
  - Η. Ανησυχώντας έντονα από την συνεχώς αυξανόμενη στρατικοποίηση της περιοχής του Κέρατος της Αφρικής, που επιδεινώνεται από την πολιτική και τη στρατιωτική δράση της Αιθιοπίας,
  - Θ. Εκφράζοντας την ανησυχία του για την τριμερή συμφωνία μεταξύ Αιθιοπίας, Λιβύης και Νότιας Υεμένης που προκαλεί εξωγενείς εντάσεις στην περιοχή του Κέρατος της Αφρικής,
  - I. Υπενθυμίζοντας το ψήφισμα των Υπουργών Εξωτερικών των ισλαμικών χωρών στη διάσκεψη του Ισλαμαμπάντ του 1980 με το οποίο ζητήθηκε να αποσυρθούν οι σοβιετικές και συμμαχικές τους δυνάμεις από την περιοχή, να απομακρυνθούν οι ξένες δάσεις από το Κέρασ της Αφρικής και την Ερυθρά Θάλασσα καθώς και να πάψει η περιοχή αυτή να αποτελεί θέατρο εχθροπραξιών μεταξύ των υπερδυνάμεων στην περιοχή αυτή,
  - ΙΑ. Ανησυχώντας για την ένταση που υπάρχει μεταξύ Αιθιοπίας και των γειτόνων της,

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

- ΙΒ. Επικρίνοντας την κυβέρνηση της Αιθιοπίας για την άρνησή της να συμμετάσχει στη συνάντηση του Ναϊρόμπι, που είχε προγραμματιστεί για τις 12 Μαρτίου 1984, με την κυβέρνηση του Σουδάν με στόχο να λυθούν οι διαφορές που έχουν φέρει αντιμετώπιες την Αιθιοπία και το Σουδάν,
- ΙΓ. Ανησυχώντας ιδιαίτερα για την επανάληψη της εξέγερσης στο νότιο τμήμα του Σουδάν, που υποβάλλεται και από εχθρικές χώρες, και για το βομβαρδισμό της 16ης Μαρτίου 1984 της σουδανικής πόλης Omdurman,
- ΙΔ. Εκφράζοντας την έντονη ανησυχία του για την ξηρασία και την πείνα που μαστίζουν τον πληθυσμό της Αιθιοπίας, της Σομαλίας και του Τζιμπουτί,
- ΙΕ. Εκφράζοντας την έντονη ανησυχία του για την απελπιστική κατάσταση των προσφύγων στην περιοχή του Κέρατος της Αφρικής και στις γειτονικές χώρες όπως το Σουδάν,
- ΙΣΤ. Τονίζοντας ότι η κοινοτική δοήθεια και ειδικότερα η επισιτιστική και η επείγουσα δοήθεια συνέβαλαν τα μέγιστα στην εξασφάλιση της επιβίωσης των πληθυσμών αυτής της περιοχής που υπήρξαν θύματα της ξηρασίας και των πολιτικών διενέξεων ταυτόχρονα,
- ΙΖ. Υπενθυμίζοντας ότι η αντιπροσωπεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που επισκέφθηκε αυτήν την περιοχή, τον Ιούνιο του 1983, διαπίστωσε ότι η δοήθεια και ιδίως η επισιτιστική δοήθεια χρησιμοποιείται σωστά τόσο στην Αιθιοπία, όσο και στο Τζιμπουτί και στη Σομαλία,
- ΙΗ. Τονίζοντας την ανάγκη να συνεχίσει και μάλιστα να εντατικοποιήσει η Κοινότητα τη συνεργασία της στην ανάπτυξη αυτών των χωρών συμβάλλοντας έτσι στην επίτευξη σταθερότητας στην περιοχή,
- ΙΘ. Λαμβάνοντας υπόψη ότι η τριμερής συμφωνία μεταξύ της Αιθιοπίας, του Τζιμπουτί και της Ύπατης Αρμοστείας των Ηνωμένων Εθνών για τον επαναπατρισμό των αιθιοπών προσφύγων στο Τζιμπουτί δεν θα πρέπει να έχει σαν αποτέλεσμα το δίκαιο επαναπατρισμό των τελευταίων,
- Κ. Ανησυχώντας από τις συνέπειες της δημιουργίας σχεδόν μόνιμων στρατοπέδων προσφύγων στο Ογκαντέν,
- ΚΑ. Εκφράζοντας την ανησυχία του για την κατάσταση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην περιοχή, και ιδιαίτερα στην Αιθιοπία,
- ΚΒ. Θορυβημένο από την εκρηκτική δημογραφική αύξηση των χωρών που βρίσκονται στο Κέρατ της Αφρικής και των ομόρων με αυτά χωρών (ποσοστό ετήσιας αύξησης για τη δεκαετία 1970-1980: Αιθιοπία 2,0 %, Σομαλία 2,8 %, Τζιμπουτί 8,6 %, Σουδάν 3,1 %, Κένυα 4,0 %), που μεσοπρόθεσμα θα καταστήσει ακόμα πιο δραματικές τις συνθήκες διαβίωσης αυτών των πληθυσμών, δημιουργώντας κίνδυνο να αποδεί μάταιη κάθε οφειλόμενη και αναγκαία δοήθεια της Ευρωπαϊκής και της Διεθνούς Κοινότητας,
1. Καταδικάζει αποφασιστικά τις πολλαπλές επεμβάσεις της Σοβιετικής Ένωσης και των χωρών του ανατολικού συνασπισμού στην περιοχή του Κέρατος της Αφρικής καθώς και την παραμονή και ανάμειξη σε πολεμικές ενέργειες των σοβιετικών, κουδανικών, ανατολικογερμανικών και νοτιοαμερικανικών στρατευμάτων.
2. Καλεί όλες τις μεγάλες δυνάμεις να μην κάνουν την περιοχή αυτή μια περιοχή συγκρούσεων και επανεξοπλισμών.
3. Ζητεί από τους Υπουργούς Εξωτερικών τους συνεργόμενους στο πλαίσιο της πολιτικής συνεργασίας καθώς και από το Συμβούλιο Υπουργών:
- α) να τηρήσουν μια κοινή στάση στα προβλήματα της περιοχής του Κέρατος της Αφρικής ώστε να μπορέσουν να λάβουν όλες τις αναγκαίες πρωτοβουλίες που θα διευκολύνουν την επίλυση των διενέξεων και την πλήρη αποκατάσταση των φιλικών σχέσεων μεταξύ των κρατών και των εθνών της περιοχής·
- β) να ασκήσουν πίεση στη Σοβιετική Ένωση να αποσύρει τα στρατεύματά της καθώς και εκείνα των συμμαχικών της χωρών από την Αιθιοπία και να συνεργασθεί με τη διεθνή κοινότητα για να βοηθήσει τους πρόσφυγες και τους πληθυσμούς που απειλούνται από το λιμό·

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

- γ) να καλέσουν με αποφασιστικότητα την κυβέρνηση της Αιθιοπίας να εξεύρει, στη διαμάχη της με το λαό της Ερυθραίας, μια ειρηνική λύση που θα βασίζεται σε διαπραγματεύσεις, λαμβάνοντας υπόψη την εθνική του ταυτότητα, που αναγνωρίστηκε με το ψήφισμα των Ηνωμένων Εθνών της 2ας Δεκεμβρίου 1950, και η οποία θα είναι σύμφωνη με τις βασικές αρχές του Οργανισμού Αφρικανικής Ενότητας·
- δ) να καλέσουν τις κυβερνήσεις της Αιθιοπίας, της Σομαλίας και της Κένυας να εξεύρουν μια ειρηνική λύση στα εδαφικά και εθνικά προβλήματα που τις απασχολούν, λαμβάνοντας υπόψη τα νόμιμα συμφέροντα των πληθυσμών τους·
- ε) να ασκήσουν κάθε δυνατή πίεση στις κυβερνήσεις των κρατών της περιοχής, ώστε να γίνουν σεβαστά τα ανθρώπινα δικαιώματα·
- στ) να ζητήσουν ειδικά από την κυβέρνηση της Αιθιοπίας να απελευθερώσει ή να δικάσει την πρώην βασιλική οικογένεια της Αιθιοπίας, λαμβανομένου υπόψη ότι οι ευρωπαϊκοί λαοί, που αποδίδουν ιδιαίτερη αξία στο σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, συμβάλλουν αποφασιστικά στην οικονομική ανάπτυξη των χωρών της περιοχής του Κέρατος της Αφρικής καθώς και στις ανάγκες των πληθυσμών τους.

4. Καλεί την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, κατόπιν συνεννόησης με την Ύπατη Αρμοστεία των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες (UNHCR), να λάβουν αποτελεσματικά μέτρα για την επίλυση των προβλημάτων των προσφύγων στην περιοχή, όπως πρότεινε η αντιπροσωπεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου τον Ιούνιο του 1983.

5. Καλεί την Κοινότητα να συνεχίσει και να αυξήσει την παροχή επισιτιστικής βοήθειας στα κράτη της περιοχής, περιλαμβανομένου και του Σουδάν, καθώς και στους πληθυσμούς της Ερυθραίας και του Τιγρέ, που έχουν αμφότερα πληγεί όχι μόνο από την ξηρασία και την πείνα, αλλά και από τις στρατιωτικές συγκρούσεις, μεριμνώντας για τη βελτίωση της διανομής της ενίσχυσης.

6. Καλεί την Κοινότητα να κάνει ό,τι είναι δυνατό ώστε η Αιθιοπία, η Σομαλία και η Ύπατη Αρμοστεία των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες να καταλήξουν σε μία τριμερή συμφωνία για τον εθελοντικό επαναπατρισμό των αιθιοπών προσφύγων που έχουν καταφύγει στη Σομαλία.

7. Ζητεί από την Επιτροπή να λάβει όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει ώστε η χορηγηθείσα ανθρωπιστική βοήθεια φθάνει σε όλους τους πληγέντες πληθυσμούς, άσχετα με τις πολιτικές προτιμήσεις τους.

8. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαδιδάσει το ψήφισμα αυτό στο Συμβούλιο, την Επιτροπή, τους Υπουργούς Εξωτερικών τους συνερχόμενους στα πλαίσια της πολιτικής συνεργασίας, στις κυβερνήσεις των κρατών μελών, στα κοινοβούλια των κρατών μελών, στην Ύπατη Αρμοστεία των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες καθώς και στις κυβερνήσεις της Αιθιοπίας, της Σομαλίας και του Τζιμπουτί.

*(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 7.50 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 9 μ.μ.)*

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. VANDEWIELE

*Αντιπρόεδρος*

## 26. Κατάσταση στην Κεντρική Αμερική (συνέχεια)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συνέχεια της συζήτησης της έκθεσης της κ. Lenz (έγγρ. 1-56/84) (βλ. σημείο 15 των ΣΠ της προηγούμενης).

Παρεμβαίνουν οι κκ. Imer, εξ ονόματος της Φιλελεύθερης και Δημοκρατικής Ομάδας, Giolitti, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

Δηλώνει ότι η πρόταση ψηφίσματος θα τεθεί σε ψηφοφορία την επομένη το πρωί (βλ. σημείο 28 των ΣΠ της 13ης Απριλίου 1984).

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

**27. Κανονισμός σχετικά με τη συμφωνία συνεργασίας ΕΟΚ-Συμφώνου της Καρθαγένης (συζήτηση)**

Ο κ. van Aerssen παρουσιάζει την έκθεσή του, που έγινε εξ ονόματος της Επιτροπής Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων, επί της προτάσεως κανονισμού της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο (έγγρ. 1-1267/83) σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Συμφώνου της Καρθαγένης (Κολομβία) και των κρατών μελών του, της Βολιβίας, της Κολομβίας, του Ισημερινού, του Περού και της Βενεζουέλας (έγγρ. 1-1495/83).

Παρεμβαίνουν οι κκ. Tuckman, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ, Giolitti, μέλος της *Επιτροπής*.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

Δηλώνει ότι η πρόταση ψηφίσματος θα τεθεί σε ψηφοφορία την επομένη το πρωί (βλ. σημείο 29 των ΣΠ της 13ης Απριλίου 1984).

**28. Οικονομικές και εμπορικές σχέσεις ΕΟΚ-ΕΖΕΣ (συζήτηση)**

Η κ. Prunot, παρουσιάζει την έκθεσή της, που έγινε εξ ονόματος της Επιτροπής Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων, περί των οικονομικών και εμπορικών σχέσεων μεταξύ της ΕΟΚ και των χωρών ΕΖΕΣ (έγγρ. 1-1496/83).

Παρεμβαίνουν οι κκ. Γεροκωστόπουλος, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ, Bøgh, Ομάδα ΣΠΑ και Giolitti, μέλος της *Επιτροπής*.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

Δηλώνει ότι η πρόταση ψηφίσματος θα τεθεί σε ψηφοφορία την επομένη το πρωί (βλ. σημείο 30 των ΣΠ της 13ης Απριλίου 1984).

**29. Οικονομικές και εμπορικές σχέσεις ΕΟΚ-Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας (συζήτηση)**

Ο κ. Pelikan παρουσιάζει την έκθεσή του, που έγινε εξ ονόματος της Επιτροπής Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων, επί των οικονομικών και εμπορικών σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας (έγγρ. 1-1345/83).

Παρεμβαίνει ο κ. van Aerssen.

Παρεμβαίνουν στη συζήτηση ο κ. Denis, εισηγητής γνωμοδότησης της Πολιτικής Επιτροπής, η κ. Desouches, πρόεδρος της αντιπροσωπείας για τις σχέσεις με τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας και εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας, οι κκ. Battersby, Κύρκος, Israël, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔΠ, Leonardi, van Aerssen, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ, Giolitti, μέλος της *Επιτροπής*.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. ΝΙΚΟΛΑΟΥ

*Αντιπροέδρου*

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

Δηλώνει ότι η πρόταση ψηφίσματος θα τεθεί σε ψηφοφορία την επομένη το πρωί (βλ. σημείο 31 των ΣΠ της 13ης Απριλίου 1984).

**30. Διασυνοριακή συνεργασία — Περιφερειακά προδλήματα της Ελλάδας — ΕΤΠΑ — Διάσκεψη των Περιφερειών (συζήτηση)**

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την κοινή συζήτηση τεσσάρων εκθέσεων, που έγιναν εξ ονόματος της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής και Χωροταξίας:

— έκθεση της κ. Βοοι για την ενίσχυση της διασυνοριακής συνεργασίας (έγγρ. 1-1404/83).

— έκθεση του κ. De Pasquale για τα περιφερειακά προδλήματα της Ελλάδας (έγγρ. 1-84/84).

— έκθεση του κ. De Pasquale επί της προτάσεως της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο (COM(83) 649 τελ. — έγγρ. 1-1159/83) που αφορά κανονισμό που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 724/75 περί δημιουργίας Ευρωπαϊκού Ταμείου Περιφερειακής Αναπτύξεως (έγγρ. 1-86/84).

— έκθεση του κ. Griffiths σχετικά με το ρόλο των περιφερειών για την οικοδόμηση μιας δημοκρατικής Ευρώπης — αποτελέσματα της Διασκέψεως των Περιφερειών (έγγρ. 1-91/84).

Η κ. Βοοι ζητά, σύμφωνα με το άρθρο 85 παράγραφος 1 του Κανονισμού, την παραπομπή της έκθεσής της σε επιτροπή.

Παρεμβαίνουν για την αίτηση αυτή οι κκ. van Aerssen και Hutton.

Παρεμβαίνουν για τη διαδικασία η κ. Βοοι και ο κ. Rogers.

Με ηλεκτρονική ψηφοφορία, το Κοινοβούλιο απορρίπτει την αίτηση της κ. Βοοι.

Ο κ. De Pasquale παρουσιάζει τις εκθέσεις του (έγγρ. 1-84/84 και 1-86/84).

Ο κ. Griffiths παρουσιάζει την έκθεσή του (έγγρ. 1-91/84).

Παρεμβαίνουν η κ. Πανταζή, οι κκ. Καζάζης, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΛΚ, Hutton, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. ESTGEN

*Αντιπροέδρου*

Παρεμβαίνουν οι κκ. Αδάμου, Κομμουνιστική Ομάδα και Προσκεείμενοι, Faure, εξ ονόματος της Φιλελεύθερης



Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

και Δημοκρατικής Ομάδας, Πεσμαζόγλου, Μη Εγγεγραμμένος, Νικολάου, οι κυρίες Booi, Kellert-Bowman, οι κκ. Κύρκος, Röttering, Παπαευστρατίου, Griffiths και Giolitti, μέλος της Επιτροπής.

Παρεμβαίνει ο κ. Rogers για την ημερήσια διάταξη.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

Δηλώνει ότι οι προτάσεις ψηφίσματος θα τεθούν σε ψηφοφορία την επομένη το πρωί (βλ. σημείο 32 των ΣΠ της 13ης Απριλίου 1984).

### 31. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης

Ο κ. Πρόεδρος δηλώνει ότι η ημερήσια διάταξη της συνεδρίασης της επομένης, Παρασκευή 13 Απριλίου 1984, καθορίστηκε ως εξής:

9 π.μ.

- Διαδικασία χωρίς έκθεση
- Έκθεση Seibel-Emmerling σχετικά με την ποιότητα των τροφίμων (χωρίς συζήτηση)
- Έκθεση Γεροκωστόπουλου για την έδρα διαφόρων ευρωπαϊκών οργανισμών (χωρίς συζήτηση)
- Έκθεση Haagerup για τα δικαιώματα του ανθρώπου (χωρίς συζήτηση)
- Έκθεση d'Ormesson σχετικά με τη συμφωνία με τη Σενεγάλη για την αλιεία (χωρίς συζήτηση)
- Έκθεση Moreland για τη χρησιμοποίηση του ευρωπαϊκού άνθρακα (χωρίς συζήτηση)
- Έκθεση D'Angelosante για το επαγγελματικό απόρρητο των δικηγόρων (χωρίς συζήτηση)
- Έκθεση Rogalla για το καθεστώς του προσωπικού (χωρίς συζήτηση)

- Έκθεση Vetter περί της μεταφοράς κρατουμένων (χωρίς συζήτηση)
- 2η έκθεση Chambeiron σχετικά με τη Σύμβαση της Γενεύης (χωρίς συζήτηση)
- Έκθεση Bombard για τα απόβλητα εξαχλωροκυκλοεξανίου (χωρίς συζήτηση)
- Έκθεση Beyer de Ryke για τη διάδοση των γλωσσών (χωρίς συζήτηση)
- Έκθεση Bord για τον αθλητισμό στην Κοινότητα (χωρίς συζήτηση)
- Έκθεση De Gucht σχετικά με την αστικοποίηση στον Τρίτο Κόσμο (χωρίς συζήτηση)

#### — Ψηφοφορίες:

- της πρότασης ψηφίσματος που περιλαμβάνεται στην έκθεση Pedini για το ΚΚΕ
- της πρότασης ψηφίσματος που περιλαμβάνεται στην έκθεση Huiton σχετικά με τη ραδιοτηλεοπτική ενημέρωση
- των προτάσεων ψηφίσματος των οποίων η συζήτηση έληξε
- Έκθεση Notenboom για τους ίδιους πόρους (1)
- Έκθεση Scrivener σχετικά με τη δημοσιονομική πολιτική (1)
- Έκθεση D'Angelosante σχετικά με την άμεση ασφάλιση (1)
- Έκθεση D'Angelosante για την καταβολή τελωνειακής οφειλής (1)
- Έκθεση Focke για την επισιτιστική βοήθεια (1)
- Έκθεση Lezzi για τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας (1), (2)
- Έκθεση Ripa di Meana για τις αεροπορικές πτήσεις (1)
- Έκθεση Πρωτοπαπαδάκη για τον ενεργειακό φόρο (1)

(Λήξη της συνεδρίασης στις 11.55 μ.μ.)

H.-J. OPITZ

Γενικός Γραμματέας

N. ESTGEN

Αντιπρόεδρος

(1) Τα κείμενα θα τεθούν σε ψηφοφορία μετά τη λήξη κάθε συζήτησης.

(2) Οι προφορικές ερωτήσεις έγγρ. 1-21/84 και 1-23/84 θα συμπληρωθούν στη συζήτηση.

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ

Συνεδρίαση της 12ης Απριλίου 1984

ABENS, ADAM, ΑΔΑΜΟΥ, ADONNINO, VAN AERSSSEN, AIGNER, ALBER, ALBERS, VON ALEMANN, ΑΛΕΞΙΑΔΗΣ, ALMIRANTE, ANSQUER, ANTONIOZZI, ARNDT, BADUEL GLORIOSO, BAILLOT, BALFE, BALFOUR, BANGEMANN, BARBI, BATTERSBY, BAUDIS, BEAZLEY, BERKHOUWER, BERNARD, BERSANI, BETTIZA, BEUMER, VON BISMARCK, BLUMENFELD, BOCKLET, BØGH, BOMBARD, BONACCINI, BOOT, BOSERUP, ΜΠΟΥΡΝΙΑΣ, BROK, BROOKES, BUCHAN, BUTTAFUOCO, CABORN, CAILLAVET, CALVEZ, CARDIA, CARETTONI ROMAGNOLI, CAROSSINO, CASSANMAGNAGO CERRETTI, CASTELLINA, CASTLE, CERAVOLO, CHANTERIE, CINCIARI RODANO, CLINTON, COLLESELLI, COLLOMB, COSTANZO, COTTRELL, DE COURCY LING, COUSTE, CRONIN, CROUX, CURRY, DALSSASS, DAMETTE, D'ANGELOSANTE, DELATTE, DEL DUCA, DELEAU, DELOROZOY, DE MARCH, DENIS, DE PASQUALE, DESCHAMPS, DESOUCHES, DE VALERA, DI BARTOLOMEI, DONNEZ, DUPORT, EISMA, ELLES, ENRIGHT, ΕΦΡΑΙΜΙΔΗΣ, ERCINI, EWING, EYRAUD, FAJARDIE, FANTI, FAURE, FELLERMAIER, FERGUSSON, FERNANDEZ, FERRERO, FILIPPI, FISCHBACH, FLANAGAN, FOCKE, FORTH, FRANZ, FRIEDRICH B., FRIEDRICH I., FRISCHMANN, FRÜH, FUCHS K., FUILLET, GABERT, GALLAGHER, GALLUZZI, GAUTHIER R., GAUTIER F., GENDEBIEN, ΓΕΡΟΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ, GERONIMI, GEURTSSEN, GIUMMARRA, GLINNE, GOERENS, ΓΟΝΤΙΚΑΣ, GOPPEL, GOUTHIER, GRIFFITHS, HABSBURG, HAHN, HÄNSCH, HAMMERICH, HARRIS, VON HASSEL, HEINEMANN, HELMS, HERKLOTZ, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HOFF, HOFFMANN K.-H., HOOPER, HOPPER, HORD, HUTTON, IRMER, ISRAEL, JACKSON C., JACKSON R., JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, JAQUET, JOHNSON, JÜRGENS, ΚΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ, KASPEREIT, KAZAZH, KELLETT-BOWMAN ED., KELLETT-BOWMAN EL., KEY, KIRK, KLEPSCH, KLINKENBORG, KROUWEL-VLAM, KÜHN, ΚΥΡΚΟΣ, ΛΑΓΑΚΟΣ, LALUMIERE, LANGE, LANGES, LECANUET, LEGA, LEMMER, LENTZ-CORNETTE, LENZ, LEONARDI, LE ROUX, LEZZI, LIGIOS, LINKOHR, LÜCKER, LYNGE, MACARIO, MCCARTIN, MACCIOCCHI, MAFFRE-BAUGE, MAHER, MAJONICA, MALANGRE, DE LA MALENE, MARCHESIN, MARCK, ΜΑΡΚΟΠΟΥΛΟΣ, MARSHALL, MART, MARTIN M., MARTIN S., MERTENS, MIHR, VAN MINNEN, MODIANO, MØLLER, MOMMERSTEEG, MOORHOUSE, MOREAU J., MOREAU L., MÜLLER-HERMANN, MUNTINGH, NEBOUT, NEWTON DUNN, NICOLSON, NIELSEN J. B., NIELSEN T., ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΚΑΛ., ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΚΩΝΣΤ., NORD, NORDMANN, NORMANTON, NOTENBOOM, NYBORG, O'DONNELL, O'HAGAN, O'MAHONY, D'ORMESSON, ΟΥΖΟΥΝΙΔΗΣ, PAISLEY, PANNELLA, ΠΑΝΤΑΖΗ, ΠΑΠΑΕΥΣΤΡΑΤΙΟΥ, ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ, PATTERSON, PEARCE, PELIKAN, PENDERS, PERY, ΠΕΣΜΑΖΟΓΛΟΥ, PETERS, PETERSEN, PETRONIO, PFENNIG, PHLIX, PIQUET, ΠΛΑΣΚΟΒΙΤΗΣ, PLUMB, PÖTTERING, POIRIER, PONIATOWSKI, PRAG, PRICE, ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, PROUT, PROVAN, PRUVOT, PURVIS, QUIN, RABBETHGE, RADOUX, REMILLY, RHYS WILLIAMS, RIEGER, RINSCHKE, RIPA DI MEANA, RIVIEREZ, ROBERTS, ROGALLA, ROGERS, ROLLAND, ROMUALDI, RYAN, SABLE, SABY, SÄLZER, SALISCH, SCAMARONI, SCHALL, SCHINZEL, SCHLEICHER, SCHMIDT, SCHÖN KARL, SCHÖN KONRAD, SCHWENCKE, SCOTT-HOPKINS, SCRIVENER, SEAL, SEEFELD, SEELER, SEIBEL-EMMERLING, SEITLINGER, SELIGMAN, SHERLOCK, SIEGLERSCHMIDT, SIMMONDS, SIMONNET, SKOVMAND, SPENCER, SPICER, SPINELLI, SQUARCIALUPI, STELLA, STEWART-CLARK, STREHLER, SUTRA, THAREAU, THEOBALD-PAOLI, TOLMAN, TREACY, TUCKMAN, TURNER, TYRRELL, VANDEMEULEBROUCKE, VANDEWIELE, VANKERKHOVEN, VAN MIERT, VAN ROMPUY, VAYSSADE, VEIL, VERGEER, VERNIMMEN, VERONESI, VERROKEN, ΒΓΕΝΟΠΟΥΛΟΣ, VIEHOFF, VITALE, VON DER VRING, WAGNER, WALTER, WALZ, WARNER, WAWRZIK, WEDEKIND, WELSH, WETTIG, WIECZOREK-ZEUL, VON WOGAU, WOLTJER, WURTZ, ZARGES, ZECCHINO, ΖΙΑΓΚΑΣ.

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΓΡΑΠΤΗ ΔΗΛΩΣΗ

## σχετικά με τη μεταχείριση των Εβραίων στη Σοβιετική Ένωση

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- A. Επιθυμώντας την παύση της εντάσεως μεταξύ Ανατολής και Δύσεως,
- B. Ελπίζοντας ότι η σοβιετική κυβέρνηση πρόκειται να σεβαστεί την υποχρέωση που ανέλαβε υπογράφοντας τη συμφωνία του Ελσίνκι για τη Συνεργασία και την Ασφάλεια όσον αφορά την εγγύηση των θεμελιωδών ανθρωπίνων δικαιωμάτων και, ειδικότερα, την ελευθερία της θρησκείας και την ελευθερία κινήσεως όλων των υπηκόων της,
- Γ. Χαιρετίζοντας την είδηση ότι η σοβιετική κυβέρνηση επιθυμεί να δημιουργήσει περισσότερο εγκάρδιες σχέσεις με τους λαούς της δυτικής Ευρώπης συμπεριλαμβανομένων και των κρατών μελών της ΕΟΚ,
- Δ. Αμφιβρόντας υπόψη ότι μια τέτοια βελτίωση θα μπορούσε να επιφέρει κατά τον καλύτερο τρόπο μια νέα ενέργεια εκ μέρους της σοβιετικής κυβέρνησεως στους τομείς αυτούς,
  1. Εκφράζει τη μεγάλη του ανησυχία για την κλιμάκωση του αντισημιτισμού στο σοβιετικό τύπο και τα μέσα ενημερώσεως.
  2. Εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι ο αριθμός των Εβραίων στους οποίους επετράπη να εγκαταλείψουν τη Σοβιετική Ένωση περιορίστηκε δραματικά.
  3. Πιστεύει ότι οι περιορισμοί αυτοί αποτελούν φραγμό για τη βελτίωση των σχέσεων μεταξύ της ΕΣΣΔ και της Δύσεως.
  4. Καλεί τη σοβιετική κυβέρνηση να επιτρέψει σε όλους τους Εβραίους της Σοβιετικής Ενώσεως, οι οποίοι επιθυμούν να εγκαταλείψουν τη Σοβιετική Ένωση για να ενωθούν με τις οικογένειές τους, να αποχωρήσουν χωρίς εμπόδιο.
  5. Καλεί τη σοβιετική κυβέρνηση να παύσει την παρενόχληση και την καταδίωξη των Εβραίων της Σοβιετικής Ενώσεως, οι οποίοι εξέφρασαν την επιθυμία να εγκαταλείψουν την ΕΣΣΔ.
  6. Ζητεί από τη σοβιετική κυβέρνηση να παραχωρήσει πλήρη ελευθερία στους Εβραίους της Σοβιετικής Ενώσεως, όσον αφορά την άσκηση της λατρείας και του πολιτισμού τους.
  7. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα γραπτή δήλωση προς τον Πρόεδρο της ΕΣΣΔ, τους αρχηγούς των κυβερνήσεων των δέκα κρατών της ΕΟΚ και το Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

*Υπογράφωντες*

Abens, Adam, van Aerssen, Aigner, Alber, von Alemann, Αλεξιάδης, Antoniozzi, Balfour, Bangemann, Barbagli, Barbi, Battersby, Baudis, Beazley, Berkhouwer, Bernard, Bethell, Beyer de Ryke, von Bismarck, Blaney, Blumenfeld, Bombard, Boot, Bord, Μπουρνιάς, Brok, Brookes, Buttafuoco, Calvez, Castle, Catherwood, Cingari, Colleselli, Collins, Collomb, Cosentino, Costanzo, Cottrell, de Courcy Ling, Cousté, Cronin, Croux, Curry, Dalsass, Dalziel, Davern, Delatte, Del Duca, Deleau, Delorozoy, Deschamps, De Valera, Di Bartolomei, Donnez, Douro, Dupont, Eisma, Elles, Enright, Estgen, Ewing, Eyraud, Fergusson, de Ferranti, Flanagan, Franz, Friedrich Ingo, Früh, Fuchs Gérard, Fuchs Karl, Gabert, Gaiotti de Biase, Gallagher, Gauthier, Gawronski, Γεροκωστόπουλος, Géronimi, Geurtsen, Ghergo, Giavazzi, Giummarra, de Goede, Goerens, Γόντικας, Griffiths, Haagerup, Habsburg, Hänsch, Harmar-Nicholls, Harris, von Hassel, Helms, Herklouz, Herman, Hoff, Hooper, Hopper, Hord, Howell, Hume, Hutton, Irmer, Israël, Jackson Christopher, Jackson Robert, Jakobsen, Janssen van Raay, Johnson, Jonker, Kaspereit, Καζάκης, Kellett-Bowman Edward, Kirk, Klepsch, Klinkenborg, Lalor, Lange, Langes, Lecanuet, Lemmer, Lentz-Cornette, Lenz, Ligios, Lücker, Macario, McCartin, Maher, Majj-Weggen, Majonica, de la Malène, Marck, Marshall, Mart, Martin Simone, Mertens, Modiano, Møller, Mommersteeg, Moorehouse, Moreau Jacques, Moreau Louise, Moreland, Müller-Hermann, Nebout, Newton Dunn, Nicolson, Nielsen Jørgen Brøndlund, Nielsen Tove, Nord, Normanton, Notenboom, Nyborg, O'Donnell, O'Hagan, O'Mahony, Orlandi, d'Ormesson, Paisley, Pannella, Παπαευστρατίου, Patterson, Pauwelyn, Pearce, Pardini, Pelikan, Penders, Πεσμαζόγλου, Pflimlin, Plumb, Pöttering, Poniatowski, Prag, Price, Πρωτοπαπαδάκης, Prout, Provan, Pruvot, Purvis, Quin, Rabbethge, Remilly, Rhys Williams, Rieger, Rinsche, Ripa di Meana, Rivierez, Roberts, Rogalla, Romualdi, Rossi, Ryan, Saby, Salisch, Scamaroni, Schall, Schleicher, Schön Konrad, Scott-Hopkins, Scrivener, Seefeld, Seeler, Seitlinger, Seligman, Sherlock, Sieglerschmidt, Simmonds, Simonnet, Simpson, Spencer, Spicer, Stella, Stewart-Clark, Taylor John David, Taylor John Mark, Thareau, Treacy, Tuckman, Turner, Tyrrell, Vandemeulebroucke, Vandewiele, Van Hemeldonck, Vankerkhoven, Van Miert, Van Rompuy, Veil, Vergeer, Verroken, Vié, Walz, Warner, Wawrzik, Wedekind, Welsh, Wettig, Wiczorek-Zeul, von Wogau, Zarges.

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

## Αποτέλεσμα ψηφοφορίας δι' ονομαστικής κλήσεως

- (+) = Ναι  
 (—) = Όχι  
 (O) = Αποχή

*Έγγρα. 1-154/84*

( + )

ALEXIADIS, ARNDT, BANGEMANN, BOMBARD, DELOROZOY, ENRIGHT, EYRAUD, FELLERMAIER, FOCKE, FRIEDRICH B., FUILLET, GABERT, GAUTIER, GERONIMI, GLINNE, HÄNSCH, HEINEMANN, HERKLOTZ, HOFF, ISRAËL, JAQUET, KASPEREIT, KLINKENBORG, LANGE, LINKOHR, MARCHESIN, MIHR, NEBOUT, PANTAZI, PERY, PETERS, PLASKOVITIS, RADOUX, REMILLY, RIEGER, ROGERS, ROLLAND, SALISCH, SCHINZEL, SCHMID, SCHÖN KARL, SEAL, SEEFELD, SEELER, SEITLINGER, SIEGLERSCHMIDT, STREHLER, THAREAU, VAN MIERT, VAYSSADE, VRING VON DER, WALTER, WETTIG, WIECZOREK-ZEUL.

( — )

ADONNINO, BATTERSBY, BEAZLEY, BERSANI, BOCKLET, BOURNIAS, COLLOMB, COURCY LING DE, DALSSASS, ESTGEN, FORTH, FUCHS K., HABSBURG, HASSEL VON, HERMAN, JACKSON C., KELLETT-BOWMAN ED., KLEPSCH, LANGES, LENZ, LÜCKER, MARCK, MARSHALL, MERTENS, D'ORMESSON, PEARCE, PFENNIG, PONIATOWSKI, PÖTTERING, SCOTT-HOPKINS, SHERLOCK, SPENCER, TOLMAN, WOGAU VON, ZARGES.

*Έγγρα. 1-160/84*

( + )

ADAMOU, ALEXIADIS, BADUEL GLORIOSO, BAILLOT, BOMBARD, DELOROZOY, ENRIGHT, EPHREMIDIS, FUILLET, GEROKOSTOPOULOS, GLINNE, HERKLOTZ, MARTIN S., PANTAZI, PERY, PLASKOVITIS, PONIATOWSKI, PRUVOT, QUIN, RADOUX, RIEGER, SCRIVENER, THAREAU, TREACY, ZIAGAS.

( — )

BROK, BUTTAFUOCO, COLLOMB, COSTANZO, FORTH, HABSBURG, JACKSON C., KELLETT-BOWMAN ED., LANGES, LEMMER, LENZ, MERTENS, NEBOUT, NIELSEN J., D'ORMESSON, PATTERSON, PEARCE, PETRONIO, RABBETHGE, ROBERTS, SCHLEICHER, SEITLINGER, SHERLOCK, STELLA, WOGAU VON.

( O )

ISRAEL, REMILLY.

*Έγγρα. 1-153/84*

( + )

ALEXIADIS, BATTERSBY, ELLES, FORTH, GRIFFITHS, PATTERSON, PEARCE, PROVAN, ROBERTS, SELIGMAN, SHERLOCK, STEWART-CLARK, TUCKMAN.

( — )

BOMBARD, CASSANMAGNAGO CERRETTI, COLLOMB, COSTANZO, DELOROZOY, GEROKOSTOPOULOS, ISRAËL, KALOYANNIS, MARTIN S., MERTENS, NEBOUT, NIELSEN J., PERY, PONIATOWSKI, PRUVOT, QUIN, RABBETHGE, REMILLY, RIEGER, RIVIEREZ, SCAMARONI, SCHLEICHER, SCRIVENER, SEITLINGER, STELLA, THEOBALD, TREACY, VERROKEN, WOGAU VON.

*Spencer — έγγρα. 1-1543/83 — παράγραφος 4*

ABENS, ADONNINO, AERSSSEN VAN, AIGNER, ALBER, ARNDT, BALFOUR, BARBI, BEAZLEY, BERNARD, BEUMER, BOCKLET, BONACCINI, BOURNIAS, BROK, CASTLE, CHANTERIE, CURRY,

---

Πέμπτη, 12 Απριλίου 1984

DALSASS, DUPORT, EISMA, ELLES, FERGUSSON, FORTH, FRÜH, GABERT, GAUTIER, GEROKOSTOPOULOS, GLINNE, GRIFFITHS, HABSBURG, HÄNSCH, HAHN, HARRIS, HASSEL VON, HERMAN, HOFF, HOPPER, HUTTON, ISRAEL, JÜRGENS, KALOYANNIS, KELLETT-BOWMAN ED., KELLETT-BOWMAN EL., KIRK, KLEPSCH, KROUWEL-VLAM, LANGE, LEMMER, LIGIOS, LINKOHR, LÜCKER, MARCHESIN, MCCARTIN, MERTENS, MØLLER, NEWTON DUNN, NIELSEN, D'ORMESSON, PATTERSON, PEARCE, PERY, PETERS, PETERSEN, PRICE, PROTOPAPADAKIS, PROUT, PROVAN, PURVIS, RABBETHGE, REMILLY, RIEGER, RIPA DI MEANA, RIVIEREZ, RYAN, SCHLEICHER, SELIGMAN, SIMMONDS, STELLA, TUCKMAN, TURNER, TYRRELL, VIEHOFF, VRING VON DER, WAGNER, WALTER, WALZ, WAWRZIK, WELSH, WIECZOREK-ZEUL, ZARGES.

(—)

DENIS, FERNANDEZ, HEUVEL VAN DEN, KLINKENBORG, MAFFRE-BAUGE, MARKOPOULOS, MARTIN M., POIRIER, ROGERS, SCAMARONI, SCHMID, VERGES, WURTZ.

(O)

BOMBARD, GAILLAVET, DELOROZOY, EYRAUD, FAJARDIE, FUILLET, PAPANTONIOU, SABY.

---

**ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ ΤΗΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ, 13 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1984**

(84/C 127/05)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. ESTGEN

*Αντιπροέδρου*

*(Έναρξη της συνεδρίασης στις 9 π.μ.)*

**1. Έγκριση των συνοπτικών πρακτικών**

Τα συνοπτικά πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται μετά από παρέμβαση της κ. Boot για προσωπικό ζήτημα.

Παρεμβαίνει ο κ. Notemboom που ζητά να αποσυρθεί από την ημερήσια διάταξη η έκθεσή του (έγγρ. 1-78/84).

Το Κοινοβούλιο συμφωνεί.

**2. Αναφορές**

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι έλαβε:

- από την Ομάδα του South Avon της Διεθνούς Αμνηστίας, αναφορά για «εξαφάνιση» κρατουμένου στην Ουγκάντα — κ. Stephen Mulira (αριθ. 8/84)
- από τον κ. Hubert Knirsch, αναφορά για την ενοίκιαση, από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μιας κοινόχρηστης κατοικίας για άτομα που κάνουν πρακτική εξάσκηση («ασκούμενοι»-stagiaires) (αριθ. 9/84)
- από τον κ. Αθανάσιο Καραδά, αναφορά για την εξισωτική αποζημίωση για δραστηριότητα σε προδληματική περιοχή (αριθ. 10/84)
- από τον κ. Flemming Larsen, αναφορά σχετικά με αίτηση για πιστοποιητικό E 111 (αριθ. 11/84)
- από τη Διοίκηση του Λιμένος Bønnerup (Torben Jensen), αναφορά για την προστασία των ακτών του λιμένος του Bønnerup (αριθ. 12/84)
- από τον κ. Manfred Herrmann, αναφορά για τη φιλευθροποίηση της αγοράς διδλίου και περιοδικών (αριθ. 13/84).

Οι αναφορές αυτές καταχωρούνται στο γενικό πρωτόκολλο που προβλέπεται στο άρθρο 108 παράγραφος 3 του κανονισμού και, σύμφωνα με την παράγραφο 4 του ίδιου άρθρου, παραπέμπονται για εξέταση στην Επιτροπή Κανονισμού και Αναφορών.

**3. Γραπτές δηλώσεις — άρθρο 49 του κανονισμού**

Η γραπτή δήλωση έγγρ. 1-1341/83 δεν συγκέντρωσε τον αναγκαίο αριθμό υπογραφών, έχει καταστεί άκυρη από τις 8 Απριλίου 1984.

**4. Διαδικασία χωρίς έκθεση**

— Πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο σχετικά με οδηγία για τροποποίηση της οδηγίας 80/836/Ευρατόμ όσον αφορά τους βασικούς κανόνες προστασίας της υγείας του πληθυσμού και των εργαζομένων από τους κινδύνους που προκύπτουν από ιονίζουσες ακτινοβολίες (έγγρ. 1-1112/83 — COM(84) 627 τελικό)

που είχε παραπεμφθεί στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση.

— Πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο σχετικά με απόφαση για τη σύναψη της συμφωνίας συνεργασίας όσον αφορά την καταπολέμηση της ρύπανσης της Βόρειας Θάλασσας από τους υδρογονάνθρακες και άλλες επικίνδυνες ουσίες (έγγρ. 1-1473/83 — COM(83) 28 τελικό)

που είχε παραπεμφθεί στην Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση.

**5. Απόφαση σχετικά με τις επιπτώσεις της επεξεργασίας στην ποιότητα των τροφίμων**

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την έκθεση χωρίς συζήτηση που έγινε από την κ. Seibel-Emmerling, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών, σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο (COM(83) 446 τελικό — έγγρ. 1-649/83) για απόφαση για τη θέσπιση συντονισμένης ερευνητικής δράσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας όσον αφορά τις επιπτώσεις της επεξεργασίας και της διανομής στην ποιότητα και τη θρεπτική αξία των τροφίμων (έγγρ. 1-108/84).

*Ψηφοφορία:*

— *Πρόταση απόφασης (έγγρ. 1-649/83 — COM(83) 446 τελικό):*

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής.

— *Πρόταση ψηφίσματος:*

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

## ΨΗΦΙΣΜΑ

που περατώνει τη διαδικασία διαβουλεύσεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο για απόφαση για τη θέσπιση συντονισμένης ερευνητικής δράσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας όσον αφορά τις επιπτώσεις της επεξεργασίας και της διανομής στην ποιότητα και θρεπτική αξία των τροφίμων

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (1),
- έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με το άρθρο 235 της συνθήκης ΕΟΚ (έγγρ. 1-649/83),
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών καθώς και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (έγγρ. 1-108/84),
- έχοντας υπόψη το αποτέλεσμα των ψηφοφοριών στην πρόταση της Επιτροπής,
- επιθυμώντας να μην τεθούν εμπόδια στην εκτέλεση του προγράμματος COST,

1. Εγκρίνει κατ' αρχήν την πρόταση της Επιτροπής.
2. Κατακρίνει το γεγονός ότι το πρόγραμμα υπεβλήθη ακόμη μια φορά καθυστερημένα, με συνέπεια να μην υπάρχει επαρκής χρόνος για τις διαβουλεύσεις.
3. Επιθυμεί, κατά συνέπεια, να λάβει ένα χρόνο πριν από τη λήξη του προγράμματος προσωρινή έκθεση σχετικά με τα σημαντικότερα αποτελέσματα που θα έχουν προκύψει καθώς και να υποβληθεί πρόταση σχετικά με τη συνέχιση των εργασιών, σε περίπτωση που προβλέπεται η συνέχισή τους.
4. Ελπίζει ότι κατά την εκτέλεση του παρόντος προγράμματος θα επιδιωχθούν επιπλέον οι ακόλουθοι στόχοι:
  - πλήρης εξασφάλιση ότι με τις νέες μεθόδους επεξεργασίας που εφαρμόζονται δεν θα δημιουργηθούν νέα κατάλοιπα και ότι θα γίνουν προσπάθειες να επεκταθούν οι έρευνες με στόχο να απομακρύνονται τα υπάρχοντα κατάλοιπα στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό,
  - έλεγχος των προτεινόμενων μεθόδων επεξεργασίας με κριτήριο την ελάττωση της ενέργειας που καταναλίσκεται κατά την παραγωγή των τροφίμων,
  - γνωστοποίηση των επιπτώσεων για τους παραγωγούς, τους μεταφορείς, τους εμπόρους και τους καταναλωτές, στην περίπτωση που θα εφαρμοστούν οι μέθοδοι επεξεργασίας που εξετάστηκαν.
5. Θεωρεί στη συγκεκριμένη περίπτωση αναγκαίο
  - να μην αποκλειστεί από το πρόγραμμα η εξέταση της παρουσίας μυκητοξινών, αντίθετα με την άποψη της Επιτροπής,
  - η μέθοδος επεξεργασίας HTST να διαμορφωθεί με τρόπο ώστε να μπορεί να εφαρμόζεται κυρίως στις βασικές τροφές και στα τρόφιμα που έχουν μεγάλη ζήτηση.
6. Αναμένει ότι σε όλα τα ερευνητικά προγράμματα της Κοινότητας στον τομέα της τεχνολογίας τροφίμων, καθώς και σε εκείνα στα οποία συμμετέχει η Κοινότητα, θα ληφθούν υπόψη τα ακόλουθα κριτήρια:
  - κατά το δυνατόν μικρότερη περιεκτικότητα σε κατάλοιπα,

(1) ΕΕ αριθ. C 260 της 29. 9. 1983, σ. 6.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

- ορθολογική χρησιμοποίηση της ενέργειας,
- διατήρηση βιταμινών και θρεπτικών ιδιοτήτων,
- προτίμηση στη διατήρηση της φυσικής κατάστασης.

7. Θεωρεί ότι τα προγράμματα COST θα πρέπει να συμβάλουν εντονότερα στη βασική έρευνα. Οι μέθοδοι επεξεργασίας που εξετάστηκαν θα πρέπει να μπορούν να εφαρμόζονται στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις. Το Κοινοβούλιο επιθυμεί να δημοσιευτούν μελέτες που θα συμβάλουν στην επίτευξη αυτού του στόχου.

8. Κρίνει ότι τα συμφέροντα των καταναλωτών δεν έχουν κατοχυρωθεί ακόμη επαρκώς, παρά τα αιτήματα που διατυπώθηκαν στη γνωμοδότησή του σχετικά με προγενέστερα προγράμματα COST, και συνεπώς ζητεί

- να συμμετέχουν και οι ενώσεις καταναλωτών στα επιστημονικά συμβούλια που παρακολουθούν τα προγράμματα, με το δικαίωμα να αποστέλλουν έναν επιστήμονα της εκλογής τους,
- να διαφωτίζονται οι καταναλωτές με κατάλληλο τρόπο σχετικά με ενδεχόμενους ειδικούς όρους για την κατ' οίκον αποθήκευση και παρασκευή τροφίμων, οι οποίοι προκύπτουν από τις νέες μεθόδους παραγωγής.

9. Καλεί επιμόνωσ την Επιτροπή να εναρμονίσει το ερευνητικό πρόγραμμα που αναφέρεται στο κεφάλαιο 2 παράγραφος 6 με το πρόγραμμα που έχει ήδη υποβληθεί και να το υποβάλει το ταχύτερο δυνατό στο Κοινοβούλιο για να εκφράσει τη γνώμη του.

10. Αναμένει από την Επιτροπή να υποβάλει επιτέλους συνοπτική έκθεση σχετικά με όλα τα προγράμματα στον τομέα της έρευνας των τροφίμων, είτε έχουν ολοκληρωθεί, είτε δρίσκονται προς το παρόν στο στάδιο εφαρμογής, είτε πρόκειται να πραγματοποιηθούν μεσοπρόθεσμα, καθώς και να εκθέσει τα μέχρι τώρα αποτελέσματά τους.

11. Επιθυμεί να εκδώσει η Επιτροπή γνωμοδότηση σχετικά με τις εμπειρίες που απέκομισε κατά τη συνεργασία με τρίτες χώρες καθώς και σχετικά με τη συμβολή των χωρών αυτών στην εκτέλεση των προγραμμάτων COST, κυρίως όσον αφορά την αποτελεσματικότητά τους.

12. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει στο Συμβούλιο και την Επιτροπή το κείμενο της πρότασης της Επιτροπής, όπως ψηφίσθηκε από το Κοινοβούλιο καθώς και το σχετικό ψήφισμα, ως γνωμοδότηση του Κοινοβουλίου.

**6. Έδρα του Ευρωπαϊκού Γραφείου Σημάτων της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Ανάπτυξης και ενός Ευρωπαϊκού Κέντρου για τις Μικρομεσαίες Επιχειρήσεις και τη Βιοτεχνία**

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την έκθεση χωρίς συζήτηση που έγινε από τον κ. Γεροκωστόπουλο, εξ ονόματος της Πολιτικής Επιτροπής για την έδρα:

- α) του Ευρωπαϊκού Γραφείου Σημάτων
- β) της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Ανάπτυξης
- γ) ενός Ευρωπαϊκού Κέντρου για τις Μικρομεσαίες Επιχειρήσεις και τη Βιοτεχνία (έγγρ. 1-1534-83). (1)

(1) Ο εισηγητής παρενέθε σε όλες τις τροπολογίες.

*Ψηφοφορία:*

Προοίμιο και αιτιολογικές σκέψεις: εγκρίνονται

Παράγραφος 1:

- τροπ. 7 της Lady Elles, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: κηρύσσεται η απόρριψή της. Ο κ. Sieglerschmidt ζητά έλεγχο με ηλεκτρονική ψηφοφορία: η τροπολογία εγκρίνεται.
- τροπ. 6 της ίδιας: εγκρίνεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Η παράγραφος 1 εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.



Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

Μετά την παράγραφο 1:

— τροπ. 10 του κ. Pearce: απορρίπτεται  
(τροπ. 3: άκυρη)

Παράγραφος 2:

— τροπ. 8 της Lady Elles, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ:  
απορρίπτεται  
Η παράγραφος 2 εγκρίνεται.

Παράγραφος 3:

— τροπ. 11 του κ. Tyrrell: απορρίπτεται  
— τροπ. 5 της Lady Elles, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ:  
απορρίπτεται  
Η παράγραφος 3 εγκρίνεται.

Μετά την παράγραφο 3:

— τροπ. 4 του κ. Cecovini, της κ. Walz, του κ. Lange και  
του κ. Van Rompuy: εγκρίνεται

Παράγραφος 4: εγκρίνεται.

Παράγραφος 5:

— τροπ. 5 του κ. Lezzi: απορρίπτεται  
Η παράγραφος 5 εγκρίνεται.

Παράγραφος 6:

— τροπ. 2 του ιδίου: απορρίπτεται  
Η παράγραφος 6 εγκρίνεται.

Παράγραφος 7: εγκρίνεται.

Παράγραφος 8:

— τροπ. 9 της Lady Elles, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ:  
απορρίπτεται  
Η παράγραφος 8 εγκρίνεται.

Παράγραφοι 9 και 10: εγκρίνονται.

Παρεμβαίνει ο εισηγητής.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

**ΨΗΦΙΣΜΑ**

για την έδρα του Ευρωπαϊκού Γραφείου Σημάτων, της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Ανάπτυξης και ενός Ευρωπαϊκού Κέντρου για τις Μικρομεσαίες Επιχειρήσεις και τη Βιοτεχνία

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος του κ. Tyrrell και άλλων περί της τοποθεσίας του Ευρωπαϊκού Γραφείου Κατατεθέντων Σημάτων (έγγρ. 1-24/81),
- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος του κ. Welsh και άλλων περί της επιλογής τοποθεσίας για το Κοινοτικό Γραφείο Εμπορικών Σημάτων (έγγρ. 1-261/82),
- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος του κ. Boyes περί της επιλογής τοποθεσίας για το Κοινοτικό Γραφείο Εμπορικών Σημάτων (έγγρ. 1-291/82),
- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος της κ. Castle για τον τόπο εγκατάστασης του Γραφείου Εμπορικών Σημάτων της Κοινότητας (έγγρ. 1-382/82),
- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος του κ. Seal περί της έδρας της Κοινοτικής Υπηρεσίας Σημάτων (έγγρ. 1-484/82),
- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος του κ. Collins σχετικά με τη θέση του Κοινοτικού Γραφείου Εμπορικών Σημάτων (έγγρ. 1-526/82),
- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος της κ. Clwyd για την εγκατάσταση του Κοινοτικού Γραφείου Εμπορικών Σημάτων (έγγρ. 1-554/82),
- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος της δ. Hooper και άλλων για την έδρα του Κοινοτικού Γραφείου Σημάτων (έγγρ. 1-734/82),
- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος (έγγρ. 1-905/82) της κ. Théobald-Paoli περί της έδρας του Κοινοτικού Γραφείου Σημάτων στη μεσογειακή πόλη Τουλών,
- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος (έγγρ. 1-1045/82) του κ. Schön και άλλων περί της έδρας του Ευρωπαϊκού Γραφείου Σημάτων,

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος (έγγρ. 1-1154/82/αναθ.) του κ. Bocklet και άλλων περί της έδρας του Γραφείου Σημάτων της Κοινότητας,
- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος (έγγρ. 1-54/83/αναθ.) του κ. Geurtsen και άλλων επί της έδρας του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Εμπορικών Σημάτων,
- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος (έγγρ. 1-93/83) του κ. Lomas σχετικά με τον τόπο εγκατάστασης της Κοινοτικής Υπηρεσίας Εμπορικών Σημάτων,
- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος (έγγρ. 1-291/83) των κκ. Ripa di Meana και Arfe σχετικά με την έδρα του Ευρωπαϊκού Γραφείου Εμπορικών Σημάτων,
- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος (έγγρ. 1-354/83) του κ. Calvez και άλλων σχετικά με την έδρα της Κοινοτικής Υπηρεσίας Σημάτων,
- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος (έγγρ. 1-658/83) του κ. Moorhouse σχετικά με τον τόπο εγκατάστασης του Γραφείου Κοινοτικών Σημάτων,
- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος (έγγρ. 1-969/83) του κ. Ceravolo και άλλων για την επιλογή της Βενετίας ως έδρας του Κοινοτικού Γραφείου Σημάτων,
- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος (έγγρ. 1-971/83) του κ. Luster για την έδρα του Ευρωπαϊκού Γραφείου Σημάτων,
- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος (έγγρ. 1-1238/83) του κ. Eisma για την έδρα του Ευρωπαϊκού Γραφείου Σημάτων,
- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος (έγγρ. 1-299/82) των κκ. Lezzi και Ruffolo για την έδρα της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Ανάπτυξης,
- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος (έγγρ. 1-1351/82) της κ. Nielsen περί της έδρας ενός Ευρωπαϊκού Κέντρου για τις Μικρομεσαίες Επιχειρήσεις και τη Βιοτεχνία,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Πολιτικής Επιτροπής και τις γνωμοδοτήσεις της Νομικής Επιτροπής και της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής και Χωροταξίας (έγγρ. 1-1534/83),

— *Σε ό,τι αφορά την έδρα του Ευρωπαϊκού Γραφείου Σημάτων*

- A. Βασιζόμενο στις προτάσεις της Επιτροπής προς το Συμβούλιο σε ό,τι αφορά το θέμα των εμπορικών σημάτων και ιδιαίτερα στην πρόταση κανονισμού για την καθιέρωση κοινοτικού σήματος <sup>(1)</sup>,
  - B. Υπενθυμίζοντας το ψήφισμά του της 12ης Οκτωβρίου 1983 <sup>(2)</sup>,
  - Γ. Διαπιστώνοντας ότι στις προτάσεις της η Επιτροπή απέφυγε σκόπιμα να αναφερθεί, με οποιονδήποτε τρόπο, στον τόπο εγκατάστασης του Ευρωπαϊκού Γραφείου Σημάτων που πρόκειται να ιδρυθεί και ότι την ίδια στάση τήρησε και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στο ανωτέρω ψήφισμά του,
  - Δ. Εκτιμώντας ότι πολλά κράτη μέλη έχουν υποβάλει ήδη προτάσεις για την εγκατάσταση στο έδαφός τους του Ευρωπαϊκού Γραφείου Σημάτων,
  - E. Εκτιμώντας ότι με τη διαβίβαση της γνωμοδότησης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προς το Συμβούλιο για τις προτάσεις της Επιτροπής με θέμα το κοινοτικό σήμα, οι εργασίες πάνω στο θέμα αυτό έχουν φθάσει σε ένα προχωρημένο στάδιο που δικαιολογεί μια τοποθέτηση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στο θέμα της επιλογής της έδρας του Ευρωπαϊκού Γραφείου Σημάτων που πρόκειται να ιδρυθεί,
1. Καλεί την Επιτροπή να υποδείξει ποιες από τις προτεινόμενες πόλεις της Κοινότητας πληρούν τις αναγκαίες προϋποθέσεις για να αποτελέσουν την έδρα του Ευρωπαϊκού Γραφείου Σημάτων και σε ποια κράτη μέλη έχουν ήδη την έδρα τους άλλοι μόνιμοι κοινοτικοί οργανισμοί.
  2. Θεωρεί ότι η αρχή που θεσπίζεται στις Συνθήκες, σύμφωνα με την οποία όλες οι επίσημες γλώσσες της Κοινότητας έχουν ίση σημασία, πρέπει να τηρηθεί αυστηρά και κατά συνέπεια το εάν η γλώσσα εργασίας του Ευρωπαϊκού Γραφείου Εμπορικών Σημάτων είναι επίσημη γλώσσα του κράτους μέλους στο οποίο θα εγκατασταθεί το Γραφείο δεν παίζει κανένα ρόλο στην απόφαση για την επιλογή της έδρας του Γραφείου.

<sup>(1)</sup> Έγγρ. 1-682/80 — COM (80) 635/τελ.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 307 της 14. 11. 1983, σ. 66 — Έκθεση Turner (έγγρ. 1-611/83).

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

3. Επισημαίνει ότι η Επιτροπή πρέπει να εφαρμόσει και τα εξής κριτήρια επιλογής: τη δημιουργία θέσεων εργασίας, το συνδυασμό τόπου διαμονής και τόπου εργασίας καθώς και την αποκέντρωση και την περιφερειακή ανάπτυξη. Επίσης, το κόστος των αναγκαίων κτιριακών εγκαταστάσεων, τις προϋποθέσεις για τη στέγαση των γραφείων, τη γενική κατάσταση των συγκοινωνιών, την ενδεχόμενη λειτουργική σχέση με άλλους ευρωπαϊκούς οργανισμούς και ένα υψηλό επίπεδο στις υποδομές.
4. Θα έπρεπε να ληφθεί υπόψη η άποψη των ευρωπαϊκών επαγγελματικών οργανώσεων που είναι αρμόδιες για τα σήματα. Πρέπει να ζητηθεί από κάθε εθνική οργάνωση, αλλά και από τις ευρωπαϊκές οργανώσεις να επισημάνουν την πρώτη και μια δεύτερη επιλογή τους.
5. Πιστεύει επίσης ότι η Επιτροπή πρέπει να λάβει υπόψη την παραδοσιακή πρακτική στον τομέα της πνευματικής ιδιοκτησίας και των πολυεθνικών εμπορικών σημάτων καθώς και την απαιτούμενη πολύγλωσση κατάρτιση και γνώση στον τομέα αυτό και στον τομέα του εμπορίου.
6. Προτίθεται, με βάση τα στοιχεία που θα παράσχει η Επιτροπή, να διαμορφώσει τη δική του άποψη σε ό,τι αφορά την εύστοχη και καλά σταθμισμένη επιλογή της έδρας του Ευρωπαϊκού Γραφείου Σημάτων.

— *Σε ό,τι αφορά την έδρα της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Ανάπτυξης*

7. Εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι η Επιτροπή δεν έλαβε δεόντως υπόψη το ψήφισμα που ενέκρινε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στις 16 Φεβρουαρίου 1982 σχετικά με ένα «Πρόγραμμα για τη Μεσόγειο»<sup>(1)</sup>, ιδιαίτερα σε ό,τι αφορά τη διατύπωση προτάσεων για την ίδρυση μιας «Ευρωπαϊκής Εταιρείας Ανάπτυξης», η αναγκαιότητα της οποίας τονίζεται στο ψήφισμα.
8. Θεωρεί ότι εν απουσία συγκεκριμένων προτάσεων της Επιτροπής, είναι πρόωρο να εκφράσει γνώμη για την έδρα ενός τέτοιου οργανισμού.
9. Καλεί την Επιτροπή να υποβάλει χωρίς καθυστέρηση συγκεκριμένες προτάσεις για την Ευρωπαϊκή Εταιρεία Ανάπτυξης.

— *Σε ό,τι αφορά την έδρα του Ευρωπαϊκού Κέντρου για τις Μικρομεσαίες Επιχειρήσεις και τη Βιοτεχνία*

10. Παραπέμπει στα προηγούμενα ψηφίσματά του «για τα προβλήματα της μικρομεσαίας επιχείρησης στην Κοινότητα» και «για τη θέση των μικρομεσαίων επιχειρήσεων στην Κοινότητα»<sup>(2)</sup> από τα οποία προκύπτει η σκοπιμότητα να ιδρυθεί ένας οργανισμός που θα είναι σε θέση να εξασφαλίσει τη συνεργασία μεταξύ των μικρομεσαίων επιχειρήσεων λαμβάνοντας υπόψη την ιδιόμορφη κατάσταση και διάρθρωσή τους στον παραγωγικό τομέα.
11. Θεωρεί — με βάση τις αποφάσεις της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής και με βάση την ψηφοφορία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τη θέση 7777 του Προϋπολογισμού των Κοινοτήτων για το 1984 «Ευρωπαϊκό Κέντρο για τις Μικρομεσαίες Επιχειρήσεις και τη Βιοτεχνία» στην οποία διευκρινίζεται ότι το Κέντρο αυτό θα είναι ιδιωτικού δικαίου ανεξάρτητο και αντιπροσωπευτικό — ότι ο καθορισμός της έδρας ανήκει στην ιδρυτική γενική συνέλευση του Κέντρου.
12. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει αυτό το ψήφισμα στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 66 της 15. 3. 1982, σ. 26.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 63 της 13. 3. 1978, σ. 38 και ΕΕ αριθ. C 66 της 15. 3. 1982, σ. 97.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

**7. Τήρηση των διεθνώς αποδεκτών κανόνων σχετικά με τα δικαιώματα του ανθρώπου**

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την έκθεση χωρίς συζήτηση που έγινε από τον κ. Haagerup, εξ ονόματος της Πολιτικής Επιτροπής, περί της συστάσεως ενός συμβουλευτικού οργάνου υπευθύνου για την τήρηση των διεθνώς αποδεκτών κανόνων σχετικά με τα δικαιώματα του ανθρώπου στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και στις χώρες με τις οποίες η Κοινότητα έχει στενούς δεσμούς (έγγρ. I-1533/83).

Παρεμβαίνει ο κ. Israël.

*Ψηφοφορία:*

Προοίμιο και αιτιολογικές σκέψεις A και B: εγκρίνονται

Αιτιολογική σκέψη Γ:

— τροπ. 2 της Lady Elles, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: εγκρίνεται

Η αιτιολογική σκέψη Γ εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

Αιτιολογική σκέψη Δ:

— τροπ. 3 της ίδιας: εγκρίνεται

Αιτιολογική σκέψη Ε και παράγραφοι 1 και 2 εγκρίνονται.

Παράγραφος 3:

— τροπ. 1 του κ. Israël: απορρίπτεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Η παράγραφος 3 εγκρίνεται.

Παράγραφος 4:

— τροπ. 4 της Lady Elles, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: εγκρίνεται

Παράγραφος 5:

— τροπ. 5 της ίδιας: εγκρίνεται

Παράγραφος 6: εγκρίνεται

Παράγραφος 7:

— τροπ. 6 της ίδιας: απορρίπτεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Η παράγραφος 7 εγκρίνεται.

Παράγραφοι 8 έως 11: εγκρίνονται.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

**ΨΗΦΙΣΜΑ**

περί της συστάσεως ενός συμβουλευτικού οργάνου υπευθύνου για την τήρηση των διεθνώς αποδεκτών κανόνων σχετικά με τα δικαιώματα του ανθρώπου στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και στις χώρες με τις οποίες η Κοινότητα έχει στενούς δεσμούς

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

— έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος που υπέβαλε ο κ. Israël σχετικά με τα δικαιώματα του ανθρώπου στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και στις χώρες που έχουν υπογράψει προτιμησιακές συμφωνίες με την Ευρωπαϊκή Κοινότητα (έγγρ. I-394/81),

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Πολιτικής Επιτροπής καθώς και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Αναπτύξεως και Συνεργασίας καθώς και της Νομικής Επιτροπής (έγγρ. I-1533/83),

A. Λαμβάνοντας υπόψη ότι οι σχέσεις που βασίζονται σε συμφωνίες συνδέσεως, προτιμήσεως ή συνεργασίας και έχουν συναφθεί μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Τρίτων Χωρών, έχουν μια σημασία που ξεπερνά κατά πολύ τις καθαρά εμπορικές σχέσεις,

B. Έχοντας την πεποίθηση ότι οι συμφωνίες αυτές αποτελούν έναν παράγοντα ειρήνης και σταθερότητας στις σχέσεις μεταξύ των κρατών,

Γ. Έχοντας την πεποίθηση ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα έχει χρέος να επαγρυπνεί για το σεβασμό των δικαιωμάτων του ανθρώπου και να υπεραμύνεται της τήρησης των διαφόρων συμφώνων και συμβάσεων,

Δ. Έχοντας την πεποίθηση ότι οι διεθνείς συμβάσεις που έχουν συναφθεί από την Κοινότητα θα αποκτούσαν μεγαλύτερη σημασία εάν τα συμβαλλόμενα μέρη ανελάμβαναν να τηρήσουν τις διατάξεις των συμφώνων, διακηρύξεων και συμβάσεων των Ηνωμένων

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

Εθνών περί των ανθρωπίνων δικαιωμάτων που έχουν αναγνωρισθεί από τη διεθνή κοινότητα στο σύνολό της βάσει της Οικουμενικής Διακήρυξης των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου,

- E. Έχοντας την πεποίθηση ότι πρέπει να αρχίσει ένας διάλογος μεταξύ της Κοινότητας και των πιο στενών διεθνών εταίρων της για να εξετασθεί λεπτομερώς η κατάσταση των δικαιωμάτων του ανθρώπου στις εν λόγω χώρες,
1. Καλεί την Επιτροπή να προτείνει στις χώρες που έχουν συνάψει μαζί τις συμφωνίες συνδέσεως και προτιμήσεως να προδούν σε διαβουλεύσεις με σκοπό την παρακολούθηση, στο σύνολο των εν λόγω χωρών, της εξέλιξης της καταστάσεως όσον αφορά το σεβασμό των ελευθεριών και των θεμελιωδών δικαιωμάτων του ανθρώπου.
  2. Πιστεύει, σε συνάρτηση με αυτά, ότι οι συμφωνίες συνδέσεως, προτιμήσεως και συνεργασίας με τις τρίτες χώρες πρέπει να περιλαμβάνουν μια αναφορά στην προστασία των δικαιωμάτων του ανθρώπου.
  3. Πιστεύει ότι οι διαβουλεύσεις αυτές μπορούν να διεξαχθούν από τα υπάρχοντα ισομερή όργανα στα πλαίσια των ήδη συναφθεισών συμφωνιών.
  4. Συνιστά οι προτάσεις της Κοινότητας να γίνονται σε συνάρτηση με την Οικουμενική Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και τα σύμφωνα, συμβάσεις και διακηρύξεις των Ηνωμένων Εθνών.
  5. Προϋποθέτει ότι οι κοινοτικές προτάσεις πρόκειται να βασιστούν στην αμοιβαιότητα και την τήρηση των διατάξεων περί των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.
  6. Πιστεύει ότι μεταξύ των υποχρεώσεων που πρέπει να αναλάβουν τα συνδεδεμένα κράτη θα πρέπει να περιλαμβάνεται η υποχρέωση της παροχής πληροφοριών και της δυνατότητας για τους εκπροσώπους της Κοινότητας να έχουν ελεύθερη πρόσβαση στο έδαφός τους.
  7. Προτείνει να ενημερώνονται τακτικά οι κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των ενδιαφερομένων χωρών καθώς και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με την κατάσταση των δικαιωμάτων του ανθρώπου στις εν λόγω χώρες.
  8. Καλεί τους Υπουργούς Εξωτερικών της Κοινότητας που συνέρχονται στα πλαίσια της πολιτικής συνεργασίας, αφενός να δώσουν την απαραίτητη ώθηση για τη δημιουργία αυτού του συμβουλευτικού οργάνου, και αφετέρου να παρουσιάσουν έκθεση προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εντός προθεσμίας ενός έτους, σχετικά με τη σημειωθείσα πρόοδος.
  9. Καλεί την Επιτροπή να υποβάλει προς το Συμβούλιο προτάσεις μέσα στο πνεύμα του παρόντος ψήφισματος.
  10. Αναθέτει στην Πολιτική Επιτροπή και στην ομάδα εργασίας «Δικαιώματα του Ανθρώπου» να συνεχίσουν τις προκαταρκτικές μελέτες εν όψει της διεξαγωγής των διαβουλεύσεων αυτών που προτείνονται στο παρόν ψήφισμα.
  11. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και την Επιτροπή, στους Υπουργούς Εξωτερικών που συνέρχονται στα πλαίσια της Πολιτικής Συνεργασίας, καθώς και στα κοινοβούλια και τις κυβερνήσεις των κρατών που έχουν υπογράψει συμφωνίες συνδέσεως ή συμφωνίες προτιμήσεως με την Ευρωπαϊκή Κοινότητα.

#### 8. Απόφαση περί συνάψεως συμφωνίας μεταξύ ΕΟΚ-Σενεγάλης για την αλιεία

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την έκθεση χωρίς συζήτηση, που έγινε από τον κ. d'Ormesson, εξ ονόματος της Επιτροπής Γεωργίας, επί προτάσεως αποφάσεως της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο (έγγρ. 1-1408/83 — COM(84) 38 τελικό) περί συνάψεως συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβερνήσεως της Δημοκρατίας της Σενεγάλης για τη δεύτερη τροποποίηση της συμφωνίας περί της αλιείας στα ανοικτά των ακτών της Σενεγάλης που υπογράφηκε στις 15 Ιουνίου 1979 καθώς και του νέου πρωτοκόλλου που τη συνοδεύει (έγγρ. 1-95/84).

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

*Ψηφοφορία:*

— *Πρόταση απόφασης (έγγρ. 1-1408/83 — COM(84) 38 τελικό):*

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής.

— *Πρόταση ψηφίσματος:*

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

**ΨΗΦΙΣΜΑ**

που περατώνει τη διαδικασία διαβουλεύσεως με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, επί της προτάσεως της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο σχετικά με απόφαση περί συνάψεως συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβερνήσεως της Δημοκρατίας της Σενεγάλης, για τη δεύτερη τροποποίηση της συμφωνίας περί της αλιείας στα ανοικτά των ακτών της Σενεγάλης, που υπογράφηκε στις 15 Ιουνίου 1979, καθώς και του νέου πρωτοκόλλου που τη συνοδεύει

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (1),
  - έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με το άρθρο 43 της συνθήκης ΕΟΚ (έγγρ. 1-1408/83),
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (έγγρ. 1-95/84),
  - έχοντας υπόψη το αποτέλεσμα των ψηφοφοριών επί της προτάσεως της Επιτροπής,
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 15ης Δεκεμβρίου 1983 επί των προβλημάτων που δέτει η ένταξη της Ισπανίας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, στον αλιευτικό τομέα στο κεντροανατολικό και νοτιοανατολικό τμήμα του Ατλαντικού καθώς και στη Μεσόγειο (2),
- A. Κρίνοντας ότι η συμφωνία, που μονογράφηκε στις 2 Ιανουαρίου 1984, μεταξύ της Κοινότητας και της Σενεγάλης παρουσιάζει αμοιβαία πλεονεκτήματα και για τα δύο μέρη,
- B. Κρίνοντας ότι η αλιεία αποτελεί ένα ουσιαστικό στοιχείο πλούτου για τις παράκτιες αφρικανικές χώρες, τόσο από άποψη διατροφής του πληθυσμού τους, όσο και από την άποψη ότι αναπτύσσει τη βιομηχανία που είναι συνδεδεμένη με τις αλιευτικές δραστηριότητες,
- Γ. Κρίνοντας ότι είναι σκόπιμο να εμποδιστεί, μέσω επαρκών μέτρων, η λεηλασία από πλοία τρίτων χωρών των αλιευτικών πόρων των παρακτίων αφρικανικών χωρών, αλιευτικών πόρων που αντιπροσωπεύουν για τις χώρες αυτές ένα σημαντικό φυσικό πλούτο,
1. Εγκρίνει την αλιευτική συμφωνία της 12ης Ιανουαρίου 1984, που μονογράφηκε από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τη Σενεγάλη.
  2. Ζητά περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την εκτέλεση της συμφωνίας της 15ης Ιουνίου 1979 που ανανεώθηκε στις 21 Ιανουαρίου 1982, όσον αφορά τα αλιεύματα και τις εκφορτώσεις που πραγματοποιήθηκαν καθώς και όσον αφορά τη χρησιμοποίηση των ποσών που διέθεσε η Κοινότητα για τη Σενεγάλη.
  3. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή το κείμενο της προτάσεως της Επιτροπής, όπως ψηφίσθηκε από το Κοινοβούλιο, καθώς και το σχετικό ψήφισμα ως γνωμοδότηση του Κοινοβουλίου.

(1) ΕΕ αριθ. C 48 της 21. 2. 1984.

(2) ΕΕ αριθ. C 10 της 16. 1. 1984.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

**9. Σχέδιο αλληλεγγύης για τη χρησιμοποίηση ευρωπαϊκού άνθρακα**

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την έκθεση χωρίς συζήτηση που έγινε από τον κ. Moreland, εξ ονόματος της Επιτροπής Ενέργειας, Ερευνών και Τεχνολογίας, για σχέδιο αλληλεγγύης στον ενεργειακό τομέα όσον αφορά τη χρησιμοποίηση ευρωπαϊκού άνθρακα (έγγρ. 1-98/84).

Παρεμβαίνει ο κ. Seligman.

*Ψηφοφορία:*

Προοίμιο και παράγραφοι 1 έως 3: εγκρίνονται

Μετά την παράγραφο 3:

— τροπ. 1 των κκ. Wurtz, Martin, Damette και της κ. Hoffmann: απορρίπτεται μετά από παρέμβαση του κ. Seligman, αναπληρωτή του εισηγητή.

Παράγραφοι 4 έως 7: εγκρίνονται

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

**ΨΗΦΙΣΜΑ**

**για σχέδιο αλληλεγγύης στον ενεργειακό τομέα όσον αφορά τη χρησιμοποίηση ευρωπαϊκού άνθρακα**

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος του κ. Sassano επί σχεδίου αλληλεγγύης στον ενεργειακό τομέα όσον αφορά τη χρησιμοποίηση ευρωπαϊκού άνθρακα (έγγρ. 1-792/83),
- έχοντας υπόψη προηγούμενα ψηφίσματά του επί της πολιτικής του άνθρακα και συναφή θέματα, κυρίως:
  - το ψήφισμα της 19ης Φεβρουαρίου 1982 περί των πλευρών και προϋποθέσεων του εφοδιασμού της Ευρωπαϊκής Κοινότητας με γαιάνθρακα (έκθεση Rinsche) <sup>(1)</sup>,
  - το ψήφισμα της 19ης Φεβρουαρίου 1982 περί του σχεδίου αποφάσεως της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για τροποποίηση της αποφάσεως 73/287/EKAX περί του άνθρακα οπτανθρακοποιήσεως και οπτάνθρακα που προορίζονται για τη διομηχανία σιδήρου και χάλυδα της Κοινότητας <sup>(2)</sup>,
  - το γήφισμα της 14ης Μαΐου 1982 περί του ρόλου του άνθρακα στην ενεργειακή στρατηγική της Κοινότητας <sup>(3)</sup>,
  - την πρόταση ψηφίσματος της 17ης Σεπτεμβρίου 1982 επί της ενθαρρύνσεως της συνδυασμένης παραγωγής θερμότητας και ισχύος <sup>(4)</sup>,
  - το ψήφισμα της 29ης Οκτωβρίου 1982 περί προγραμμάτων επιδείξεως, και της 16ης Δεκεμβρίου 1983 σχετικά με τη διαδικασία συνεννόησεως <sup>(5)</sup>,
  - το ψήφισμα της 12ης Απριλίου 1983 για την παροχή χρηματοδοτικών κινήτρων για ορισμένες κατηγορίες επενδύσεων στον τομέα της ορθολογικής χρησιμοποίησεως της ενεργείας <sup>(6)</sup>,
  - το ψήφισμα της 16ης Μαρτίου 1984 για την παροχή κοινοτικής χρηματοδοτικής ενίσχυσης στις διομηχανίες παραγωγής στερεών καυσίμων,
- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο σχετικά με το πρόγραμμα εργασίας στον τομέα των στερεών καυσίμων (COM(83) 54 τελικό),

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 66 της 15. 3. 1982, σ. 106.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 66 της 15. 3. 1982, σ. 104.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. C 149 της 14. 6. 1982, σ. 134.

<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. C 267 της 11. 10. 1982, σ. 105.

<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. C 304 της 22. 11. 1982, σ. 263, ΕΕ αριθ. C 313 της 16. 1. 1984, σ. 313.

<sup>(6)</sup> ΕΕ αριθ. C 128 της 16. 5. 1983, σ. 34.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

- έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου (83/250/ΕΟΚ) της 24ης Μαΐου 1983 σχετικά με την ενθάρρυνση των επενδύσεων για τη χρησιμοποίηση των στερεών καυσίμων στη βιομηχανία <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου (83/251/ΕΟΚ) της 24ης Μαΐου 1983 σχετικά με την ενθάρρυνση των επενδύσεων για τη χρησιμοποίηση των στερεών καυσίμων στα δημόσια κτίρια και τα δίκτυα θέρμανσης αστικών περιοχών <sup>(2)</sup>,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ενέργειας, Ερευνών και Τεχνολογίας και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (έγγρ. 1-98/84),

1. Επιστά την προσοχή του Συμβουλίου στο προοίμιο της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυδα, στο οποίο οι αρχηγοί κρατών της Κοινότητας αναγνώρισαν «ότι η Ευρώπη δε θα οικοδομηθεί παρά μόνο με συγκεκριμένα επιτεύγματα, διά της δημιουργίας αρχικώς μιας πραγματικής αλληλεγγύης και διά της εγκαθιδρύσεως κοινών βάσεων οικονομικής αναπτύξεως», και αποφάσισαν τη δημιουργία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυδα για τη δημιουργία μιας τέτοιας κοινής βάσεως.

2. Εκφράζει την ανησυχία του για τη μικρή πρόοδο που έχει σημειωθεί προς την κατεύθυνση της δημιουργίας μιας κοινοτικής πολιτικής για τον άνθρακα.

3. Πιστεύει ότι η κοινοτική πολιτική για τον άνθρακα θα επιτευχθεί ταχύτερα, εφόσον τα κράτη μέλη αναγνωρίσουν ότι έχουν τα ίδια συμφέροντα,

4. Πιστεύει ότι η μεγαλύτερη ταυτότητα συμφερόντων μπορεί να επιτευχθεί, εφόσον σημειωθεί πρόοδος:

α) στην ανάπτυξη ενός ηλεκτρικού δικτύου σε ολόκληρη την Κοινότητα,

β) σε μια εναρμονισμένη προσπάθεια για τη μείωση της εξαρτήσεως από εισαγόμενες πηγές ενέργειας,

γ) στη δελτίωση των διευκολύνσεων της μεταφοράς άνθρακα σε όλη την Κοινότητα,

δ) στην ανάπτυξη της καλύτερης χρησιμοποιήσεως του κοινοτικού άνθρακα, κυρίως σαν υποκατάστατο του πετρελαίου για τη βιομηχανία, τη δημόσια και την αστική χρήση,

ε) στα κοινοτικά μέτρα για μείωση της ατμοσφαιρικής ρύπανσης που προκαλείται από τους σταθμούς παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας που λειτουργούν με άνθρακα.

5. Πιστεύει ότι απαιτούνται ίσως κίνητρα για να ενθαρρυνθεί η μεγαλύτερη χρησιμοποίηση άνθρακα, ότι ο προϋπολογισμός της ΕΚΑΧ πρέπει να συμβάλει στο σκοπό αυτό και ότι θα χρειασθούν νέοι χρηματοδοτικοί πόροι για τον προϋπολογισμό αυτό.

6. Ζητεί από την Επιτροπή να εξετάσει τα σημεία που θίγονται στις ανωτέρω παραγράφους 4 και 5 και να υποβάλει περαιτέρω προτάσεις για την επίτευξη των στόχων της Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυδα.

7. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα καθώς και την έκθεση της επιτροπής του στο Συμβούλιο και την Επιτροπή, καθώς και στα κοινοβούλια και τις κυβερνήσεις των κρατών μελών.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 140 της 31. 5. 1983, σ. 25.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 140 της 31. 5. 1983, σ. 26.



Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

**10. Επαγγελματικό απόρρητο**

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την έκθεση χωρίς συζήτηση που έγινε από τον κ. D'Angelo-sante, εξ ονόματος της Νομικής Επιτροπής, για το επαγγελματικό απόρρητο (έγγρ. 1-89/84).

*Ψηφοφορία:*

Προοίμιο και παράγραφοι 1 και 2: εγκρίνονται

Παράγραφος 3:

— τροπ. 2 του κ. Tyrrell: εγκρίνεται μετά από παρέμβαση του εισηγητή

Η παράγραφος 3 εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

Παράγραφος 4: εγκρίνεται

Παράγραφος 5:

— τροπ. 1 του κ. Prout: απορρίπτεται μετά από παρέμβαση του εισηγητή

Η παράγραφος 5 εγκρίνεται.

Παράγραφοι 6 και 7: εγκρίνονται.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

**ΨΗΦΙΣΜΑ****για το επαγγελματικό απόρρητο***Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

— έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος του κ. Calvez και άλλων, για το επαγγελματικό απόρρητο (έγγρ. 1-263/82),

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Νομικής Επιτροπής (έγγρ. 1-89/84),

1. Διαπιστώνει ότι οι εθνικές διατάξεις που διέπουν την προστασία του επαγγελματικού απορρήτου, αν και υπόκεινται σε ανάλογες περίπου γενικές αρχές, διαφέρουν αρκετά, ιδίως στον τομέα της ποινικής δικονομίας.
2. Θεωρεί ωστόσο ότι είναι πρόωρο στο σημερινό στάδιο της ευρωπαϊκής ενοποίησης να γίνει μια εναρμόνιση των εθνικών νομοθεσιών στον τομέα αυτό, αν και έχει επίγνωση του γεγονότος ότι το δικαίωμα του επαγγελματικού απορρήτου θα πρέπει να προστατεύεται κατάλληλα εφόσον αποτελεί ένα ουσιαστικό στοιχείο των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών.
3. Έχει τη γνώμη ότι κάτω από τις σημερινές συνθήκες επιβάλλεται να γίνει μια κοινοτική ρύθμιση σχετικά με την προστασία των δικηγόρων ενός κράτους μέλους οι οποίοι καλούνται να παράσχουν τις υπηρεσίες τους σε ένα άλλο κράτος μέλος, κατά τρόπο που οι δικηγόροι αυτοί να υπόκεινται στους νόμους της χώρας υποδοχής, ενώ παράλληλα δεν θα δεσμεύονται από αντίθετες διατάξεις του δικαίου της χώρας από την οποία προέρχονται, αναγνωρίζει όμως ότι υπάρχουν μεγάλες δυσκολίες πρακτικής φύσεως για το περιεχόμενο του όρου «χώρα υποδοχής».
4. Διαπιστώνει ότι, σε κοινοτική κλίμακα, και συγκεκριμένα στον τομέα του ανταγωνισμού, έχουν προκύψει προβλήματα σχετικά με την εφαρμογή του κανονισμού αριθ. 17/62 (1) που αφορά τις αρμοδιότητες ελέγχου της Επιτροπής.
5. Εκφράζει ωστόσο την άποψη ότι θα πρέπει να γίνει μια αναθεώρηση του κανονισμού αριθ. 17/62 ώστε να καθοριστεί η έκταση και τα όρια των αρμοδιοτήτων ελέγχου της Επιτροπής βάσει της νομολογίας του Δικαστηρίου.

(1) ΕΕ αριθ. 13 της 21. 2. 1962.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

6. Καλεί κατά συνέπεια την Επιτροπή να εξετάσει από κοινού με τη Συμβουλευτική Επιτροπή των δικηγορικών συλλόγων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας τα ουσιαστικά προβλήματα που τίθενται σε σχέση με τη νομική προστασία του επαγγελματικού απορρήτου, στους δικηγόρους που παρέχουν τις υπηρεσίες τους σ' ένα άλλο κράτος μέλος καθώς και στον τομέα των κοινοτικών κανόνων για τον ανταγωνισμό, να ανακοινώσει δε στην αρμόδια επιτροπή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου το αποτέλεσμα της μελέτης αυτής καθώς και τις καταλληλότερες λύσεις που είναι δυνατό να προταθούν.

7. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαδιδάσει το ψήφισμα αυτό στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

#### 11. Κανονισμός που τροποποιεί το καθεστώς που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό των Κοινοτήτων

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την έκθεση χωρίς συζήτηση που έγινε από τον κ. Rogalla, εξ ονόματος της Νομικής Επιτροπής, σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο (έγγρ. 1-642/83 — COM(83) 455 τελικό) για κανονισμό (ΕΟΚ, ΕΥΡΑΤΟΜ, ΕΚΑΧ) για τροποποίηση του καθεστώτος που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (έγγρ. 1-106/84) (1).

Παρεμβαίνει ο κ. Richard, μέλος της Επιτροπής, που γνωστοποιεί τη θέση αυτής για τις τροπολογίες που κατατέθηκαν.

#### Ψηφοφορία:

— Πρόταση κανονισμού (έγγρ. 1-642/83 — COM(83) 455 τελικό):

(1) Ο εισηγητής παρένδη σε όλες τις τροπολογίες.

Άρθρο 1 παράγραφος 1:

— τροπ. 2 του κ. Lange, εξ ονόματος της Επιτροπής Προϋπολογισμών: εγκρίνεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

— τροπ. 3: άκυρη

Άρθρο 1 παράγραφος 4:

— τροπ. 4 της Νομικής Επιτροπής: εγκρίνεται

Άρθρο 1 παράγραφος 5:

— τροπ. 5 της ίδιας: εγκρίνεται

Άρθρο 2:

— τροπ. 6 της ίδιας: εγκρίνεται

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ (1)

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

#### Κανονισμός του Συμβουλίου για τροποποίηση του καθεστώτος που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Προοίμιο και αιτιολογικές σκέψεις αμετάβλητα

#### Άρθρο 1

Το καθεστώς που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 8, προστίθεται το ακόλουθο πέμπτο εδάφιο:

#### Άρθρο 1

Το καθεστώς που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 8, προστίθεται το ακόλουθο πέμπτο εδάφιο:

(1) Για το πλήρες κείμενο βλ. ΕΕ αριθ. C 213 της 9. 8. 1983, σ. 7.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

«Η σύμβαση υπαλλήλου που προσλαμβάνεται για ορισμένο χρόνο είναι δυνατόν να ανανεωθεί μόνο μία φορά για ορισμένο χρόνο. Κάθε μεταγενέστερη ανανέωση έχει σαν αποτέλεσμα τη μετατροπή της σύμβασης αυτής σε σύμβαση αορίστου χρόνου.»

«Η σύμβαση **έκτακτου** υπαλλήλου, που προσλαμβάνεται για ορισμένο χρόνο είναι δυνατό **κατ' αρχή** να ανανεωθεί μόνο μία φορά. Κάθε μεταγενέστερη ανανέωση έχει ως αποτέλεσμα τη μετατροπή αυτής της σύμβασης σε σύμβαση αορίστου χρόνου, **με την προϋπόθεση ότι ο συνολικός χρόνος υπηρεσίας του υπαλλήλου ανέρχεται σε 8 έτη.**»

## Παράγραφοι 2 και 3 αμετάβλητες

## 4. Στο άρθρο 17:

- α) Στο πρώτο εδάφιο, οι όροι «τρεις μήνες» αντικαθίστανται από τους όρους «ούτε έξι μήνες».

## 4. Το άρθρο 17 τροποποιείται ως εξής:

- α) Κατ' εξαίρεση, ο έκτακτος υπάλληλος δύναται, κατόπιν αιτήσεώς του, να πάρει άδεια χωρίς αποδοχές για σοβαρούς προσωπικούς λόγους. Η αρχή που αναφέρεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 καθορίζει τη διάρκεια της άδειας αυτής που, **για έναν έκτακτο υπάλληλο με σύμβαση ορισμένου χρόνου**, δεν δύναται να υπερβαίνει το ένα τέταρτο του χρόνου υπηρεσίας του ενδιαφερομένου, ούτε να είναι μεγαλύτερη από τρεις μήνες.

**Για έναν υπάλληλο με σύμβαση αορίστου χρόνου η άδεια αυτή δεν δύναται να υπερβαίνει το ένα τέταρτο του χρόνου υπηρεσίας του ενδιαφερομένου, ούτε να είναι μεγαλύτερη από έξι μήνες.**

Η διάρκεια της άδειας που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο δεν λαμβάνεται υπόψη για την εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 20 παράγραφος 3.

## Εδάφιο 6) αμετάβλητο

## 5. Το άρθρο 18 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

## «Άρθρο 18

Η σύμβαση εκτάκτου υπαλλήλου που στρατεύεται για να εκτελέσει τη νόμιμη θητεία του ή υποχρεούται να συμπληρώσει περίοδο στρατιωτικής εκπαίδευσης, ή ανακαλείται υπό τα όπλα, αναστέλλεται· στην περίπτωση εκτάκτου υπαλλήλου που έχει προσληφθεί με σύμβαση ορισμένου χρόνου, η διάρκεια αναστολής της σύμβασης δεν είναι σε καμία περίπτωση δυνατόν να υπερβαίνει τη διάρκεια ισχύος της σύμβασης.

Ο έκτακτος υπάλληλος που στρατεύεται για να εκτελέσει τη νόμιμη θητεία του παύει να εισπράττει τις αποδοχές του, αλλά διατηρεί τα δικαιώματά του όσον αφορά την προαγωγή κατά κλιμάκιο.

Διατηρεί επίσης τα δικαιώματά του ως προς τη σύνταξη, εφόσον καταβάλει, αφού αποδεσμευθεί από τις στρατιωτικές υποχρεώσεις, αναδρομικά την εισφορά του στο συνταξιοδοτικό καθεστώς. Ο έκτακτος υπάλληλος που υποχρεούται να συμπληρώσει περίοδο

## 5. Το άρθρο 18 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

## «Άρθρο 18

Η σύμβαση εκτάκτου υπαλλήλου που στρατεύεται για να εκτελέσει τη νόμιμη θητεία του ή **εναλλακτική υπηρεσία** ή υποχρεούται να συμπληρώσει περίοδο στρατιωτικής εκπαίδευσης ή ανακαλείται υπό τα όπλα, αναστέλλεται· στην περίπτωση εκτάκτου υπαλλήλου που έχει προσληφθεί με σύμβαση ορισμένου χρόνου, η διάρκεια αναστολής της σύμβασης δεν είναι σε καμία περίπτωση δυνατόν να υπερβαίνει τη διάρκεια ισχύος της σύμβασης.

Ο έκτακτος υπάλληλος που στρατεύεται για να εκτελέσει τη νόμιμη θητεία του ή **εναλλακτική υπηρεσία**, παύει να εισπράττει τις αποδοχές του, αλλά διατηρεί τα δικαιώματά του όσον αφορά την προαγωγή κατά κλιμάκιο.

Διατηρεί επίσης τα δικαιώματά του ως προς τη σύνταξη, εφόσον καταβάλει, αφού αποδεσμευθεί από τις στρατιωτικές υποχρεώσεις ή **την εναλλακτική υπηρεσία**, αναδρομικά την εισφορά του στο συνταξιοδοτικό καθεστώς.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

στρατιωτικής εκπαίδευσης ή ανακαλείται υπό τα όπλα (εκτός από τη νόμιμη θητεία του), εξακολουθεί κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου να εισπράττει τις αποδοχές του, οι οποίες, εντούτοις, μειώνονται κατά το ποσό του στρατιωτικού μισθού που εισπράττεται από τον ενδιαφερόμενο.

Ο έκτακτος υπάλληλος που υποχρεούται να συμπληρώσει περίοδο στρατιωτικής εκπαίδευσης ή ανακαλείται υπό τα όπλα (εκτός από τη νόμιμη θητεία του) ή **καλείται να εκτελέσει εναλλακτική υπηρεσία**, εξακολουθεί κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου να εισπράττει τις αποδοχές του, οι οποίες, εντούτοις, μειώνονται κατά το ποσό του στρατιωτικού μισθού που εισπράττεται από τον ενδιαφερόμενο.

Παράγραφοι 6 έως 12 αμετάβλητες

*Άρθρο 2*

Οι του παρόντος κανονισμού διατάξεις εφαρμόζονται στους εν ενεργεία εκτάκτους υπαλλήλους κατά την έναρξη της ισχύος του κανονισμού αυτού.

*Άρθρο 2*

Οι του παρόντος κανονισμού διατάξεις εφαρμόζονται στους εν ενεργεία εκτάκτους υπαλλήλους κατά την έναρξη της ισχύος του κανονισμού αυτού, **με ισχύ από την 1η Ιανουαρίου 1984.**

Άρθρο 3 αμετάβλητο

— *Πρόταση ψηφίσματος:*

Προοίμιο και παράγραφοι 1 έως 3: εγκρίνονται

Μετά την παράγραφο 3:

— τροπ. 1 των κκ. Luster, Alber, Costanzo, Croux, Del Duca, Deschamps, Estgen, της κ. Gaiotti de Biase, των κκ. Γεροκαστόπουλου, Jonker, Macario, Marck, Notenboom, της κ. Phlix, των κκ. Röttering, Vandewiele, Vergeer, Verroken και Wawrzik: εγκρίνεται

Παράγραφος 4: εγκρίνεται.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

**ΨΗΦΙΣΜΑ**

που περατώνει τη διαδικασία διαβουλεύσεως με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο, που αναφέρεται στην πρόταση για έναν κανονισμό (ΕΟΚ, ΕΥΡΑΤΟΜ, ΕΚΑΧ) του Συμβουλίου για τροποποίηση του καθεστώτος που εφαρμόζεται επί του λοιπού προσωπικού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (1),
- έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με το άρθρο 24 της συνθήκης περί ιδρύσεως Ενιαίου Συμβουλίου και Ενιαίας Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (Συνθήκη Συγχωνεύσεως) (έγγρ. 1-642/83),
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Νομικής Επιτροπής καθώς και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (έγγρ. 1-106/84),
- έχοντας υπόψη το αποτέλεσμα της ψηφοφορίας για την πρόταση της Επιτροπής,

1. Χαιρετίζει την προσαρμογή του καθεστώτος που εφαρμόζεται επί των λοιπών υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς τη σχετική εξέλιξη των ρυθμίσεων για αντίστοιχους δημόσιους υπαλλήλους στα κράτη μέλη, που επιδιώκεται με αυτή την πρόταση.

(1) ΕΕ αριθ. C 213 της 9. 8. 1983, σ. 7.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

2. Θεωρεί πάντως σκόπιμη για τη διάρκεια της άδειας για προσωπικούς λόγους τη διαφοροποίηση ανάμεσα στους έκτακτους υπαλλήλους με σύμβαση ορισμένου χρόνου και τους έκτακτους υπαλλήλους με σύμβαση αορίστου χρόνου.
3. Ζητεί από την Επιτροπή να υιοθετήσει, σύμφωνα με το άρθρο 149 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ, τις τροπολογίες που εγκρίθηκαν από το Κοινοβούλιο.
4. Αναθέτει στη Νομική Επιτροπή να συνεχίσει, μετά τις εκλογές του προσεχούς Ιουνίου, την εξέταση των προβλημάτων που αφορούν το καθεστώς των εκτάκτων υπαλλήλων, και ιδίως των υπαλλήλων των πολιτικών ομάδων, και να προετοιμάσει, εάν χρειάζεται, μία έκθεση πρωτοβουλίας σχετικά με αυτό το θέμα.
5. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαδιδάσει στο Συμβούλιο και την Επιτροπή το κείμενο της πρότασης της Επιτροπής, όπως ψηφίσθηκε από το Κοινοβούλιο, καθώς και το σχετικό ψήφισμα, ως γνωμοδότηση του Κοινοβουλίου.

## 12. Μεταφορά καταδικασθέντων κρατουμένων

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την έκθεση χωρίς συζήτηση που έγινε από τον κ. Vetter, εξ ονόματος της Νομικής Επιτροπής, περί της μεταφοράς καταδικασθέντων κρατουμένων (έγγρ. 1-90/84).

### Ψηφοφορία:

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

### ΨΗΦΙΣΜΑ

#### περί της μεταφοράς καταδικασθέντων κρατουμένων

#### *Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος των κκ. Tyrrell και Purvis περί της μεταφοράς καταδικασθέντων κρατουμένων (έγγρ. 1-348/83),
- έχοντας υπόψη τις προτάσεις ψηφίσματος του κ. Blaney κ.ά. σχετικά με το δικαίωμα κρατήσεως σε φυλακές κοντά στον τόπο καταγωγής (έγγρ. 1-1298/82), του κ. Purvis κ.ά. σχετικά με τις κοινοτικές φυλακές και τους κρατούμενους — συνθήκες και διαδικασίες αποκαταστάσεως κατά τη διάρκεια και μετά την έκτιση της ποινής (έγγρ. 1-1160/82), της κ. Bonino κ.ά. σχετικά με τις συνθήκες των φυλακών στις χώρες της Κοινότητας (έγγρ. 1-486/79),
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Νομικής Επιτροπής (έγγρ. 1-90/84),

#### A. Επικαλούμενο:

- το Διεθνές Σύμφωνο που συνήφθη στις 19 Δεκεμβρίου 1966 στα πλαίσια των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με τα αστικά και πολιτικά δικαιώματα, κυρίως το άρθρο 10 εδάφιο 3, το οποίο αφορά την εκτέλεση της ποινής,
- την Ευρωπαϊκή Σύμβαση περί της προστασίας των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και θεμελιωδών ελευθεριών της 4ης Νοεμβρίου 1950, κυρίως το άρθρο αυτής 3, το οποίο απαγορεύει την επιβολή απάνθρωπων ποινών,

B. Επικυρώνοντας την Κοινή Διακήρυξη του Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 5ης Απριλίου 1977 περί προστασίας των θεμελιωδών ελευθεριών (1),

Γ. Εκτιμώντας τη νομολογία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικά με τη διακρίβωση και τη διαφύλαξη των θεμελιωδών δικαιωμάτων (2),

(1) Πρβλ. συνθήκες περί ιδρύσεως των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, έκδοση 1978, σελ. 214.

(2) Πρβλ. Απόφαση 136/79 του Δικαστηρίου της 26ης Ιουνίου 1980, National Panasonic/Επιτροπής, Σ. 1980, σελ. 2057, παράγραφος 18.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

- Δ. Επισημαίνοντας το ψήφισμά του της 9ης Ιουλίου 1982 περί της ευρωπαϊκής δικαστικής συνεργασίας<sup>(1)</sup>, κυρίως την παράγραφο 10 αυτού σχετικά, μεταξύ άλλων, με την έκδοση κρατουμένων,
- Ε. Λαμβάνοντας υπόψη το άρθρο 220 της συνθήκης ΕΟΚ (προστασία των προσώπων και απλούστευση των διαδικασιών για την αμοιβαία αναγνώριση και εκτέλεση δικαστικών αποφάσεων), καθώς και το άρθρο 230 της συνθήκης ΕΟΚ (κατάλληλη συνεργασία με το Συμβούλιο της Ευρώπης),
1. Καλεί τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας να αναπτύξουν περαιτέρω τη συνεργασία σε υποθέσεις ποινικού δικαίου, κυρίως όσον αφορά την εκτέλεση της ποινής, επικυρώνοντας τη συμφωνία περί μεταγωγής καταδικασθέντων προσώπων που συνήφθη στα πλαίσια του Συμβουλίου της Ευρώπης και που υποβλήθηκε στις 21 Μαρτίου 1983 προς υπογραφή.
  2. Τονίζει ότι η συνεργασία αυτή στον τομέα της εκτέλεσης της ποινής πρέπει να εξυπηρετήσει τόσο τα συμφέροντα της απονομής της δικαιοσύνης στην Κοινότητα όσο και την κοινωνική επανένταξη καταδικασθέντων πολιτών της Κοινότητας.
  3. Υποστηρίζει την άποψη
    - α) ότι οι στόχοι αυτοί επιβάλλουν να χορηγείται στους πολίτες της Κοινότητας, που εκτίουν ποινή στέρησης της ελευθερίας, επειδή διέπραξαν κάποιο αδίκημα, η δυνατότητα να εκτίσουν την επιβληθείσα σ' αυτούς ποινή στην πατρίδα τους ή στη χώρα της συνήθους διαμονής τους·
    - β) ότι τα κράτη μέλη πρέπει να κάνουν χρήση της δυνατότητας που τους παρέχεται στο άρθρο 3 εδάφιο 4 της συμφωνίας λόγω της πιθανά πραγματικής συνδέσεως των πολιτών της Κοινότητας, που έχουν υποπέσει σε αδίκημα, με την πατρίδα τους ή τη χώρα της συνήθους διαμονής τους, και να καθορίσουν σε μια «Κοινή Διακήρυξη των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας» τον όρο «πολίτης» σύμφωνα με την έννοια της συμφωνίας, έτσι ώστε αυτός να περιλαμβάνει τους πολίτες σύμφωνα με το δημόσιο δίκαιο αλλά και τους πολίτες της Κοινότητας, οι οποίοι διαμένουν συνήθως στην επικράτεια τους·
    - γ) ότι τα κράτη μέλη της Κοινότητας πρέπει να καθορίσουν μεταξύ τους στην προαναφερθείσα «Κοινή Διακήρυξη» για να αποφύγουν τις πρόσθετες δικαστικές διαδικασίες, τις διοικητικές δαπάνες και τα έξοδα για τη μετατροπή των ποινικών αποφάσεων που εκδίδονται στα κράτη μέλη της Κοινότητας, μόνο τη συνέχιση της έκτισης της ποινής (άρθρο 10 της συμφωνίας) και να μην εφαρμόσουν (άρθρο 11 της συμφωνίας) τη μετατροπή των επιβληθεισών κυρώσεων (Διακήρυξη σύμφωνα με το άρθρο 3 εδάφιο 3 της συμφωνίας σχετικά με το άρθρο 9 εδάφιο 1 σημείο α)·
    - δ) ότι τα κράτη μέλη πρέπει να ορίσουν με σαφήνεια στην Κοινή Διακήρυξή τους ότι ο καταδικασθείς έχει το δικαίωμα να συμβουλευθεί ένα δικηγόρο της εκλογής του πριν αποδεχθεί τη μεταγωγή του.
  4. Υποστηρίζει την άποψη ότι η «Κοινή Διακήρυξη των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας» μπορεί να εξετασθεί από τους αρμόδιους υπουργούς σε μια πορεία διαπραγματεύσεων σύμφωνα με το άρθρο 220 της συνθήκης ΕΟΚ όσον αφορά την ιθαγένεια σύμφωνα με το πνεύμα της συμφωνίας, όσον αφορά τη συνέχιση της έκτισης της ποινής και όσον αφορά το δικαίωμα του καταδικασθέντος να συμβουλευέται πριν από τη μεταγωγή ένα δικηγόρο.
  5. Επισημαίνει ότι το κράτος που εκδίδει την απόφαση πρέπει να ενημερώνει κάθε καταδικασθέν πρόσωπο, στο οποίο εφαρμόζεται η συμφωνία, σχετικά με το ουσιαστικό περιεχόμενο της συμφωνίας και της Κοινής Διακήρυξης των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (άρθρο 4 εδάφιο 1 της συμφωνίας).
  6. Καλεί την Επιτροπή να χορηγήσει στο Συμβούλιο των αρμοδίων υπουργών κάθε υποστήριξη για να διεξαχθούν οι απαραίτητες διαπραγματεύσεις έγκαιρα και αν είναι δυνατόν ταυτόχρονα με την επικύρωση από τα κράτη μέλη και να ενημερώσει το Κοινοβούλιο μέσω της Νομικής Επιτροπής σχετικά με την έναρξη καθώς και με την πορεία των διαπραγματεύσεων.

(<sup>1</sup>) Πρβλ. ΕΕ αριθ. C 238 της 13. 9. 1982, σ. 83.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

7. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το ψήφισμα αυτό προς την Επιτροπή, το Συμβούλιο, τους Υπουργούς Δικαιοσύνης των κρατών μελών που συνέρχονται στο πλαίσιο του Συμβουλίου, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και τα κοινοβούλια των κρατών μελών.

### 13. Σύμβαση της Γενεύης σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη δεύτερη έκθεση χωρίς συζήτηση που έγινε από τον κ. Chambeiron, εξ ονόματος της Νομικής Επιτροπής, σχετικά με την εφαρμογή της σύμβασης της Γενεύης όσον αφορά το καθεστώς των προσφύγων (έγγρ. 1-112/84).

#### Ψηφοφορία:

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

#### ΨΗΦΙΣΜΑ

σχετικά με την εφαρμογή της σύμβασης της Γενεύης όσον αφορά το καθεστώς των προσφύγων

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος της κ. Lizin, σχετικά με την αναθεώρηση του καθεστώτος προσφύγων της σύμβασης της Γενεύης (έγγρ. 1-545/82),
  - έχοντας υπόψη το προοίμιο και τα άρθρα 1 και 3 της σύμβασης σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων,
  - έχοντας υπόψη τη δεύτερη έκθεση της Νομικής Επιτροπής (έγγρ. 1-112/84),
1. Διαπιστώνει με ανησυχία την κατάσταση των γυναικών οι οποίες, σε ορισμένες χώρες, είναι θύματα δάναυσης ή απάνθρωπης μεταχείρισης, διότι θεωρείται ότι έχουν παραβεί τους κανόνες σωστής συμπεριφοράς ή της ηθικής που αρμόζουν στην κοινωνία όπου ζουν.
  2. Εκτιμά ότι οι γυναίκες που αντιμετωπίζουν αυτή την κατάσταση μπορούν να θεωρηθούν ότι ανήκουν σε «μια ορισμένη κοινωνική ομάδα», σύμφωνα με την έννοια που δίνεται στον όρο αυτό κατά τον ορισμό του «πρόσφυγα», στο άρθρο 1 της σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών του 1951, σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων.
  3. Ζητά επίμονα από τα κράτη να εφαρμόσουν τη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών του 1951 καθώς και το πρωτόκολλο του 1967 σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων, σύμφωνα με την ερμηνεία αυτή.
  4. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στα κράτη μέλη, στην Επιτροπή, στο Συμβούλιο καθώς και στον Υπατο Αρμοστή των Ηνωμένων Εθνών για τους πρόσφυγες.

### 14. Οδηγία σχετικά με τα απόβλητα του εξαχλωροκυκλοεξανίου

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την έκθεση χωρίς συζήτηση που έγινε από τον κ. Bombard, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και

Προστασίας των Καταναλωτών σχετικά με την πρόταση οδηγίας της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο (COM(83) 422 τελικό — έγγρ. 1-633/83) όσον αφορά τις οριακές τιμές και τους ποιοτικούς στόχους για τα απόβλητα εξαχλωροκυκλοεξανίου, και ιδίως του lindane (έγγρ. 1-100/84).

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

*Ψηφοφορία:*

— *Πρόταση οδηγίας (έγγρ. 1-633/83 — COM(83) 422 τελικό):*

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής.

— *Πρόταση ψηφίσματος:*

Προοίμιο, αιτιολογικές σκέψεις και παράγραφος 1: εγκρίνονται

Μετά την παράγραφο 1:

— τροπ. 1 του κ. Sherlock: απορρίπτεται μετά από παρέμβαση του εισηγητή

Παράγραφοι 2 έως 5: εγκρίνονται

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

#### ΨΗΦΙΣΜΑ

που περατώνει τη διαδικασία διαβούλευσης με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με την πρόταση οδηγίας της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο σχετικά με τις οριακές τιμές και τους ποιοτικούς στόχους για τα απόβλητα του εξαχλωροκυκλοεξανίου, και ιδίως του lindane

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (1),
  - έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με τα άρθρα 100 και 235 της συνθήκης ΕΟΚ (έγγρ. 1-633/83),
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών (έγγρ. 1-100/84),
  - έχοντας υπόψη το αποτέλεσμα της ψηφοφορίας για την πρόταση της Επιτροπής,
- A. Λαμβάνοντας υπόψη ότι το Κοινοβούλιο έχει ήδη γνωμοδοτήσει για τα σχέδια οδηγίας σχετικά με τις απορρίψεις καδμίου, υδραργύρου και αλδρίνης, διελδρίνης και ενδρίνης,
  - B. Λαμβάνοντας υπόψη ότι η παρούσα πρόταση δεν καλύπτει τις έμμεσες απορρίψεις εξαχλωροκυκλοεξανίου και lindane,
  - Γ. Λαμβάνοντας υπόψη ότι τα μέτρα που προτείνονται για την εξάλειψη της ρύπανσης των υδάτων θα μπορούσαν σε ορισμένες περιπτώσεις να οδηγήσουν στην αύξηση της ατμοσφαιρικής ρύπανσης,
  - Δ. Ανησυχώντας για τη μικρή πρόοδο που σημειώθηκε μετά την έγκριση της οδηγίας-πλαίσου 76/464/ΕΟΚ (2),
1. Παρατηρεί με ικανοποίηση ότι σε σχέση με την πρόταση αυτή η Επιτροπή έχει λάβει υπόψη τις τροπολογίες που κατέθεσε το Κοινοβούλιο κατά την έγκριση της έκθεσης σχετικά με τις απορρίψεις καδμίου.
  2. Καλεί την Επιτροπή να συμπληρώσει επειγόντως την παρούσα πρόταση με πρόταση για τις έμμεσες απορρίψεις HCH και lindane στον αγροτικό τομέα.
  3. Καλωσορίζει την πρόταση να υπόκεινται οι απορρίψεις HCH στον αέρα σε άδεια που να καθορίζει τα πρότυπα εκπομπής.
  4. Καλεί την Επιτροπή να εξετάσει τη δυνατότητα να ασχοληθεί με αρκετές από τις ουσίες του πίνακα I σε μία και μόνο οδηγία και να υποδείξει το χρονοδιάγραμμά της για την υποβολή πρόσθετων οδηγιών εφαρμογής.
  5. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει στο Συμβούλιο και την Επιτροπή, ως γνωμοδότηση του Κοινοβουλίου, την πρόταση της Επιτροπής όπως ψηφίσθηκε από το Κοινοβούλιο και το σχετικό ψήφισμα.

(1) ΕΕ αριθ. C 215 της 11. 8. 1983, σ. 3.

(2) ΕΕ αριθ. L 129 της 18. 5. 1976.



Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

**15. Διάδοση των γλωσσών στην Κοινότητα**

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την έκθεση χωρίς συζήτηση που έγινε από τον κ. Beyer de Ryke, εξ ονόματος της Επιτροπής Νεότητας, Πολιτισμού, Παιδείας, Πληροφοριών και Αθλητισμού, επί της διαδόσεως των γλωσσών στην Κοινότητα (έγγρ. 1-83/84).

**Ψηφοφορία:**

Προοίμιο, αιτιολογικές σκέψεις και παράγραφοι 1 έως 4: εγκρίνονται

Παράγραφος 5:

- τροπ. 1 του κ. Pearce: απορρίπτεται μετά από παρέμβαση του κ. Beumer, αναπληρωτή του εισηγητή, που παρεμβαίνει σε όλες τις τροπολογίες.

Η παράγραφος 5 εγκρίνεται.

Μετά την παράγραφο 5:

- τροπ. 2 του ιδίου: απορρίπτεται

Παράγραφοι 6 έως 8: εγκρίνονται.

Μετά την παράγραφο 8:

- τροπ. 3 του κ. Glinne, της κ. Viehoff, των κκ. Key, Rogalla, Fajardie, Zagari, Abens και Van Miert: απορρίπτεται

Παράγραφοι 9 έως 18: εγκρίνονται.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

**ΨΗΦΙΣΜΑ**

**επί της διαδόσεως των γλωσσών στην Κοινότητα**

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη το κεφάλαιο III της συνθήκης ΕΟΚ σχετικά με την ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων και το δικαίωμα εγκαταστάσεως,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό αριθ. 1 του Συμβουλίου της 15ης Απριλίου 1958 που αφορά τις επίσημες γλώσσες της Κοινότητας, τροποποιηθέντα από τις πράξεις προσχωρήσεως του 1972,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμα του Συμβουλίου της 9ης Φεβρουαρίου 1976 που περιλαμβάνει πρόγραμμα δράσεως στον τομέα της παιδείας <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη την οδηγία της 25ης Ιουλίου 1977 που αφορά την εκπαίδευση των τέκνων των διακινουμένων εργαζομένων <sup>(2)</sup>,
- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο σχετικά με ένα «Κοινό πρόγραμμα δράσεως στον τομέα της παιδείας — Διδασκαλία των γλωσσών στην Κοινότητα» (COM(78) 222 τελικό),
- έχοντας υπόψη τα ψηφίσματα του ενέκρινε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με:
  - τη σύνοδο του Συμβουλίου των Υπουργών Παιδείας <sup>(3)</sup>
  - την προσεχή σύνοδο του Συμβουλίου των Υπουργών Παιδείας <sup>(4)</sup>
  - ένα κοινοτικό εκπαιδευτικό πρόγραμμα <sup>(5)</sup>
  - την πολυγλωσσία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας <sup>(6)</sup>
  - τη διδασκαλία ξένων γλωσσών στην Κοινότητα <sup>(7)</sup>
  - την εκπαίδευση των τέκνων των αποδήμων εργαζομένων <sup>(8)</sup>
  - την καταπολέμηση του αναλφαριθμισμού <sup>(9)</sup>
  - τον κοινοτικό χάρτη των περιφερειακών γλωσσών και πολιτισμών καθώς και χάρτη των εθνικών μειονοτήτων <sup>(10)</sup>,

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 38 της 19. 2. 1976.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 199 της 6. 8. 1977.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. C 309 της 12. 10. 1979.

<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. C 175 της 14. 7. 1980.

<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. C 87 της 5. 4. 1982.

<sup>(6)</sup> ΕΕ αριθ. C 292 της 8. 11. 1982.

<sup>(7)</sup> ΕΕ αριθ. C 68 της 14. 3. 1983.

<sup>(8)</sup> ΕΕ αριθ. C 260 της 12. 10. 1981.

<sup>(9)</sup> ΕΕ αριθ. C 149 της 14. 6. 1982.

<sup>(10)</sup> ΕΕ αριθ. C 287 της 9. 11. 1981.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

- έχοντας υπόψη τις εξής προτάσεις ψηφίσματος:
  - του κ. Habsburg και άλλων περί της χρήσεως των ευρωπαϊκών γλωσσών στις αεροπορικές μεταφορές (έγγρ. 1-412/80)
  - του κ. Habsburg και άλλων περί της διαδόσεως των ευρωπαϊκών γλωσσών στην ΕΟΚ (έγγρ. 1-930/80)
  - του κ. Patterson περί προσλήψεως και εκπαίδευσως ειδικευμένων διερμηνέων (έγγρ. 1-331/81)
  - του κ. Turcat και άλλων επί της ευρωπαϊκής πληροφορικής και τηλεπληροφορικής (έγγρ. 1-446/81)
  - του κ. Sarre και άλλων επί της χρησιμοποίησεως των εθνικών γλωσσών στις διαφημίσεις και το εμπόριο (έγγρ. 1-514/81)
  - του κ. Glinne και άλλων για την ενδεχόμενη υιοθέτηση της διεθνούς γλώσσας «Esperanto», ως μάθημα επιλογής στα προγράμματα μέσης και ανωτέρας εκπαίδευσως στις χώρες μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (έγγρ. 1-920/82),
- έχοντας υπόψη την αναφορά 75/80 για τη γενίκευση της μελέτης τουλάχιστον δύο γλωσσών,
- έχοντας υπόψη τη συμφωνία περί συστάσεως του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος και τις δυνατότητές του στον τομέα της εκπαίδευσως,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νεότητας, Πολιτισμού, Παιδείας, Πληροφοριών και Αθλητισμού καθώς και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Μεταφορών (έγγρ. 1-83/84),
  - A. Θεωρώντας ότι ο πολιτιστικός πλούτος της Ευρώπης έγκειται στην πολυμορφία των λαϊκών πολιτισμών της που εκφράζονται ακριβώς μέσω της χρήσεως μιας γλώσσας,
  - B. Λαμβάνοντας υπόψη την απόφαση των χωρών της Κοινότητας να σεβασθούν τη γλωσσική πολυμορφία στο ευρωπαϊκό οικοδόμημα,
  - Γ. Θεωρώντας ότι η γνώση των ξένων γλωσσών πλουτίζει την προσωπικότητα και διευκολύνει την κατανόηση μεταξύ των λαών,
  - Δ. Θεωρώντας ότι η ανάπτυξη των εμπορικών, οικονομικών και τουριστικών ανταλλαγών στο εσωτερικό της Κοινότητας, καθώς και η πραγματοποίηση της ελεύθερης κυκλοφορίας των ατόμων και του δικαιώματος εγκαταστάσεως που προβλέπονται από τις συνθήκες οφείλουν να συνοδεύονται από μια ανάλογη ανάπτυξη των πολιτιστικών ανταλλαγών,
  - E. Έχοντας την πεποίθηση ότι στην ανεπαρκή εκμάθηση της μητρικής γλώσσας οφείλονται συχνά οι δυσκολίες ως προς την εκμάθηση μιας δεύτερης γλώσσας,
- ΣΤ. Λαμβάνοντας υπόψη τις συνέπειες που θα έχει πάνω στη δομή της γλώσσας, τον τρόπο του εκφράζεσθαι και του σκέπτεσθαι, η ανάπτυξη των νέων τεχνολογιών και μέσων επικοινωνίας,
- Z. Αναγνωρίζοντας τις δυνατότητες των οργανώσεων που πραγματοποιούν «τις αδελφοποιήσεις πόλεων» να κανονίζουν ανταλλαγές νέων μεταξύ διαφόρων κρατών μελών,
  - 1. Επιβεβαιώνει την αρχή σύμφωνα με την οποία όλες οι γλώσσες και πολιτισμοί που αυτές εκφράζουν έχουν τη δική τους αξία.
  - 2. Επιβεβαιώνει το δικαίωμα κάθε ατόμου να εκφράζεται ελεύθερα στη γλώσσα του ή στη γλώσσα της εκλογής του.
  - 3. Υπογραμμίζει τη σημασία της καταπολεμήσεως του αναλφαριθμισμού.
  - 4. Ζητεί να ενθαρρυνθούν, τόσο στο επίπεδο της Κοινότητας όσο και των κρατών μελών, όλα τα μέτρα που αποσκοπούν στην προώθηση της διαδόσεως των κοινοτικών γλωσσών και συγκεκριμένα:

#### *Διδασκαλία των γλωσσών*

- 5. Καλεί τα κράτη μέλη:
  - να αναγνωρίσουν τη γλωσσική εκπαίδευση και τη διδασκαλία μιας ή περισσότερων γλωσσών της Κοινότητας ως πρωτεύον μάθημα στη σχολική εκπαίδευση, ήδη από την πρωτοβάθμια,

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

- να διευκολύνουν την παραμονή για εκπαίδευση και μετεκπαίδευση των καθηγητών γλωσσών στις χώρες της γλώσσας που πρόκειται να διδάξουν.
6. Καλεί την Επιτροπή να θέσει σε ενέργεια όλα τα μέσα που διαθέτει προς πραγματοποίηση των στόχων που αναφέρονται στο κεφάλαιο «Διδασκαλία σε ξένες γλώσσες» του προγράμματος δράσεως του 1976 και να παρουσιάζει τακτική έκθεση στο Κοινοβούλιο και την αρμόδια επιτροπή του σχετικά με την πορεία του προγράμματος αυτού.
7. Καλεί την Επιτροπή και την προπαρασκευαστική επιτροπή του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος να εξετάσουν τρόπους για την ενθάρρυνση εθελοντικών οργανώσεων να πραγματοποιούν ανταλλαγές νέων μεταξύ κρατών μελών, με σκοπό να προωθήσουν τη χρήση μιας ξένης γλώσσας.
8. Πιέζει το Συμβούλιο να μετατρέψει σε πρόγραμμα δράσεως την έκθεση της δικής του Επιτροπής Παιδείας, πάνω στο οποίο είχε πραγματοποιηθεί συμφωνία στις 27 Ιουνίου 1980.
9. Καλεί την Επιτροπή, δάσει της παρούσας εκθέσεως, να παρουσιάσει νέες πρωτοβουλίες λαμβάνοντας υπόψη τα νέα παιδαγωγικά μέσα και την πείρα που αποκτάται όσον αφορά τη γλωσσική παιδεία και τη διδασκαλία των γλωσσών, όσον αφορά κυρίως τη συνεργασία και τις ανταλλαγές για την αρχική και διαρκή κατάρτιση των διδασκόντων.
10. Υπογραμμίζει για μια ακόμη φορά τη σημασία της ισχύουσας οδηγίας σχετικά με την προσέλευση στο σχολείο των παιδιών των διακινουμένων εργαζομένων. Ζητεί από την Επιτροπή να μεριμνά, χρησιμοποιώντας όλα τα μέσα που διαθέτει, ώστε η οδηγία να εφαρμόζεται πλήρως σε όλα τα κράτη μέλη.
11. Επισημαίνει τη δυνατότητα να δοθεί, στο πλαίσιο του προγράμματος ανταλλαγών νέων, ιδιαίτερη σημασία στην εκμάθηση μιας «ξένης» γλώσσας.

#### *Επαγγελματίες του γλωσσικού τομέα*

12. Επιστά την προσοχή των κρατών μελών στο γεγονός ότι μια μείωση επί πολύ μεγάλο χρονικό διάστημα των προσλήψεων καθηγητών ξένων γλωσσών θα έχει καταστρεπτικές συνέπειες, ιδίως πτώση της ποιότητας της διδασκαλίας, ανεργία των νέων που προορίζονται για διδασκαλία ξένων γλωσσών, κλπ.
13. Ζητεί από τα κράτη μέλη να καταβάλουν τις αναγκαίες προσπάθειες προς βελτίωση τόσο της αρχικής, όσο και της διαρκούς εκπαίδευσης των καθηγητών γλωσσών, πράγμα που αποτελεί την προϋπόθεση για μια βελτίωση της διαδόσεως των γλωσσών.
14. Καλεί την Επιτροπή να παρουσιάσει μελέτη σχετική με την κοινωνική και επαγγελματική θέση των μεταφραστών και των διερμηνέων.

#### *Φορείς της διαδόσεως των γλωσσών*

15. Καλεί τα κράτη μέλη να ενθαρρύνουν τη διάδοση των καλλιτεχνικών παραγωγών (θέατρο, κινηματογράφος, βιβλία) των χωρών της Κοινότητας, διευκολύνοντας τις πολιτιστικές ανταλλαγές.
16. Ζητεί για άλλη μια φορά τη συνεργασία σε κοινοτικό επίπεδο όσον αφορά τη χρηματοδότηση της χρήσεως των νέων μέσων επικοινωνίας (τηλεόραση μέσω δορυφόρων, καλωδίων κλπ.) και την πραγματοποίηση ενός ευρωπαϊκού τηλεοπτικού προγράμματος.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

17. Εύχεται, σε ευρωπαϊκό επίπεδο, μια εναρμόνιση των ρυθμίσεων που αφορούν τη χρηματοδότηση, τη διαφήμιση, τα συγγραφικά δικαιώματα σχετικά με τις οπτικοακουστικές παραγωγές.

18. Αναθέτει στον Προέδρό του να διαβιάσει το παρόν ψήφισμα στα κράτη μέλη, το Συμβούλιο και την Επιτροπή.

### 16. Αθλητισμός και Κοινότητα

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την έκθεση χωρίς συζήτηση που έγινε από τον κ. Bord, εξ ονόματος της Επιτροπής Νεότητας, Πολιτισμού, Παιδείας, Πληροφοριών και Αθλητισμού, για τον αθλητισμό και την Κοινότητα (έγγρ. 1-53/84).

#### Ψηφοφορία:

Προοίμιο, αιτιολογικές σκέψεις και παράγραφοι 1 έως 8: εγκρίνονται

Μετά την παράγραφο 8:

— τροπ. 2 της κ. Viehoff: εγκρίνεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία μετά από παρέμβαση του εισηγητή

Παράγραφοι 9 έως 17: εγκρίνονται.

Μετά την παράγραφο 17:

— τροπ. 1 του κ. Fernandez, των κυριών Le Roux, Hoffmann και του κ. Frischmann: εγκρίνεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Παράγραφος 18: εγκρίνεται.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

### ΨΗΦΙΣΜΑ

για τον αθλητισμό και την Κοινότητα

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- λαμβάνοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,
- λαμβάνοντας υπόψη τις εργασίες του Συμβουλίου της Ευρώπης για τον αθλητισμό,
- λαμβάνοντας υπόψη τις ακόλουθες προτάσεις ψηφίσματος:
  - πρόταση ψηφίσματος του κ. Hahn και άλλων για την καθιέρωση ευρωπαϊκών σχολικών αγώνων (έγγρ. 1-977/80),
  - πρόταση ψηφίσματος του κ. Brok και άλλων για τις αθλητικές διοργανώσεις στην ΕΟΚ (έγγρ. 1-12/82),
  - πρόταση ψηφίσματος του κ. Vergès και άλλων για τη συμμετοχή ποδοσφαιρικών ομάδων του Τρίτου Κόσμου (έγγρ. 1-514/82),
  - πρόταση ψηφίσματος του κ. Junot και άλλων για την καθιέρωση αθλητικών αγώνων ονομαζομένων «Αγώνες της Κοινότητας» (έγγρ. 1-746/82),
  - πρόταση ψηφίσματος του κ. Γόντικα για την καθιέρωση αθλητικών κοινοτικών αγώνων (1-823/82),
  - πρόταση ψηφίσματος των κκ. Calvez και Damseau για τη διοργάνωση ευρωπαϊκών αγώνων στίβου στο Στρασβούργο (έγγρ. 1-1046/82),
  - πρόταση ψηφίσματος του κ. Fernandez για την εκπαίδευση των στελεχών σωματικής αγωγής και αθλητισμού (έγγρ. 1-571/83),
  - πρόταση ψηφίσματος του κ. Fernandez για τη σωματική και αθλητική αγωγή (έγγρ. 1-572/83),
  - πρόταση ψηφίσματος του κ. Fernandez για τον επαγγελματικό αθλητισμό (έγγρ. 1-573/83),
  - πρόταση ψηφίσματος των κκ. Purvis και Simmonds για την πειθαρχία κατά τη διάρκεια και μετά τους αγώνες ποδοσφαίρου (έγγρ. 1-1095/83),

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

- πρόταση ψηφίσματος του κ. Romualdi και άλλων για την καθιέρωση κοινού διακριτικού σήματος που θα φέρουν οι αθλητές των δέκα κρατών μελών της Κοινότητας, οι οποίοι θα συμμετάσχουν στους προσεχείς Ολυμπιακούς Αγώνες (έγγρ. 1-1170/83),
  - πρόταση ψηφίσματος του κ. Lecanuet και άλλων για τη συμμετοχή των ευρωπαϊκών αθλητών στους προσεχείς Ολυμπιακούς Αγώνες στο Los Angeles (έγγρ. 1-1324/83),
  - λαμβάνοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νεότητας, Πολιτισμού, Παιδείας, Πληροφοριών και Αθλητισμού (έγγρ. 1-53/84),
- A. Θεωρώντας ότι ο αθλητισμός στον 20ό αιώνα αποτελεί κοινωνικό φαινόμενο πλήρως ενταγμένο στην πολιτιστική, οικονομική και πολιτική ζωή των δέκα χωρών της Κοινότητας και ότι, επομένως, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δεν μπορεί να μείνει αδιάφορη μπρος στην εξέλιξή του,
- B. Θεωρώντας ότι η ανάπτυξη του αθλητισμού είναι αλληλένδετη με την ανάπτυξη των δραστηριοτήτων, κατά τον ελεύθερο χρόνο, του τουρισμού και των μαζικών μέσων ενημέρωσης,
- Γ. Θεωρώντας ότι ο αθλητισμός είναι προνομιούχος τρόπος για την ανάπτυξη των ανταλλαγών μεταξύ προσώπων και επιτρέπει την αμοιβαία γνωριμία των λαών,
- Δ. Τονίζοντας ότι οι διεθνείς συναντήσεις ιδίως δε οι ευρωπαϊκές, όπως το Ευρωπαϊκό Κύπελλο Ποδοσφαίρου, συνέβαλαν στην ανάπτυξη του ενδιαφέροντος για τον αθλητισμό ως μέσο επικοινωνίας και ανταλλαγών μεταξύ των λαών της Ευρώπης,
- Ε. Λαμβάνοντας υπόψη τις μεγάλες επιδόσεις που απαιτούνται από τους υψηλής στάθμης αθλητές και την εμπορικοποίηση του αθλητισμού σε σημείο που να καταστρατηγούνται οι στόχοι του: υγεία, ισορροπία του ατόμου, χαλάρωση και αμοιβαία κατανόηση,
- ΣΤ. Λαμβάνοντας υπόψη τα σοβαρά οικονομικά προβλήματα που αντιμετωπίζουν οι σύλλογοι και τα σωματεία μπρος στην εξάπλωση των σωματείων και ιδίως των αθλητικών, και στην συνεχώς αυξανόμενη ζήτηση ενός όλο και πιο απαιτητικότερου κοινού,
1. Ενθαρρύνει τις ενέργειες των υπευθύνων των συλλόγων, ομοσπονδιών και όλων των σωματείων που προσπαθούν να διασφαλίσουν την ανάπτυξη των αθλημάτων τους και του αθλητισμού γενικά, ενώ ταυτόχρονα επιδιώκουν να περιορίσουν τα αρνητικά αποτελέσματα μιας εξάπλωσης χωρίς μέτρο.
  2. Υποστηρίζει όλα τα μέτρα για το συντονισμό των πολιτικών των ευρωπαϊκών χωρών υπέρ του αθλητισμού.
  3. Εκφράζει ικανοποίηση για τη δήλωση των ευρωπαϊκών υπουργών αθλητισμού σχετικά με τα πρακτικά μέτρα που προορίζονται να περιορίσουν τις χηαιότητες του κοινού επ' ευκαιρία αθλητικών εκδηλώσεων, ιδίως ποδοσφαιρικών συναντήσεων και ζητεί εντατικοποίηση της συνεργασίας μεταξύ των κυβερνήσεων που είναι υπεύθυνες για τη διατήρηση της δημόσιας τάξης, των ομοσπονδιών και των αθλητικών συλλόγων, ώστε να ληφθούν τα μέτρα που επιβάλλονται για την καταπολέμηση κάθε μορφής βίας και των πρακτικών που είναι αντίθετες προς το αθλητικό πνεύμα.
  4. Επισημαίνει τη δυνατότητα συνεργασίας με το Συμβούλιο της Ευρώπης στον τομέα αυτό.
  5. Καλεί την Επιτροπή να συγκεντρώσει τις μελέτες που έχουν γίνει στα διάφορα κράτη μέλη σε συνεργασία με τις αρμόδιες οργανώσεις για το φαινόμενο «η βία των φιλάθλων», προκειμένου να κατανοηθούν οι βασικές αιτίες του για να καταστεί δυνατόν να καταπολεμηθεί το φαινόμενο αυτό.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

6. Ζητεί από τις διεθνείς αθλητικές ομοσπονδίες να εναρμονίσουν τους κανονισμούς τους με σκοπό να διευκολύνουν την κινητικότητα και τις ανταλλαγές των αθλητών.
7. Καλεί τις ίδιες αυτές ομοσπονδίες να μελετήσουν τη δυνατότητα εξασφάλισης, με μια καλύτερα προσαρμοσμένη κανονιστική ρύθμιση, δίκαιης εκπροσώπησης των χωρών του τρίτου κόσμου στις διεθνείς συναντήσεις.
8. Ζητεί από την Επιτροπή να αντιταχθεί έντονα στις αντίθετες προς τη συνθήκη ΕΟΚ ρυθμίσεις, που σε ορισμένα αθλήματα περιορίζουν την ελεύθερη διακίνηση και εγκατάσταση των αθλητών, πολιτών των χωρών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
9. Καλεί την Επιτροπή να μεριμνήσει ώστε να υπάρξει εναρμόνιση των κριτηρίων που θα ισχύουν για τους καθηγητές αθλητισμού και τους υπεύθυνους των αθλητικών οργανώσεων.
10. Καλεί την Επιτροπή να μελετήσει τα διάφορα συστήματα χρηματοδότησης των αθλητικών συλλόγων και σωματείων που εφαρμόζονται στις διάφορες χώρες της Κοινότητας και να προτείνει, σε συνεργασία με αυτά και τις κυβερνήσεις των κρατών μελών, λύσεις με σκοπό την αύξηση των προσόδων των συλλόγων ώστε να μπορέσουν να αντιμετωπίσουν με πλήρη σαφήνεια τις υποχρεώσεις τους.
11. Καλεί την Επιτροπή να έρθει σε επαφή με τις ομοσπονδίες, τους υπεύθυνους για τον αθλητισμό στα κράτη μέλη και το forum νεότητας, με σκοπό την καθιέρωση «Αγώνων της Κοινότητας» που να απευθύνονται στις κατηγορίες παιδών και εφήβων, μαθητών και φοιτητών.
12. Ζητεί, σε συνέχεια της αποφάσεως να ονομασθεί το έτος 1985 έτος νεότητας, να συνδεθεί ο αθλητισμός με εκδηλώσεις που αφορούν τους νέους, εκφράζοντας έτσι τη σπουδαιότητα που αποδίδουν τα κοινοτικά όργανα στην αθλητική δραστηριότητα των νέων.
13. Ζητεί από την Επιτροπή να προβλέψει πρότυπα προγράμματα ανταλλαγών νέων αθλητών και συγχρόνως να προβεί σε απογραφή των ήδη υφισταμένων προγραμμάτων στα κράτη μέλη, όπως πχ. το πρόγραμμα του Δήμου του Ρότερνταμ να διοργανώσει το 1985 διεθνή αθλητική εκδήλωση για τους νέους, και να παράσχει χρηματοδοτική ενίσχυση για τα προγράμματα αυτά.
14. Ζητεί για το σκοπό αυτό πρόβλεψη ειδικού κονδυλίου στον προϋπολογισμό.
15. Ζητεί επίσης από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων να μελετήσει τη δυνατότητα εφαρμογής, σε κοινοτικό επίπεδο, ενός σχεδίου αθλητικού εξοπλισμού με σκοπό να εξασφαλιστεί η οικονομική συμβολή της Κοινότητας για κάθε εξοπλισμό ευρωπαϊκού προορισμού.
16. Ζητεί από την Επιτροπή να υποκινήσει, μαζί με όλους τους ενδιαφερόμενους, αθλητικούς υπεύθυνους, διαφημιστικά γραφεία, υπεύθυνους των δικτύων τηλεόρασης, ένα συλλογισμό που να καταλήξει στην υιοθέτηση ενός Ευρωπαϊκού Χάρτη σχετικά με την κατανομή, προς όφελος των αθλητικών ομοσπονδιών και συλλόγων, των πόρων από την αναμετάδοση αθλητικών εκδηλώσεων ευρωπαϊκού χαρακτήρα.
17. Εκφράζει ικανοποίηση για την έγκριση από το Συμβούλιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3/84 σχετικά με τη θέσπιση καθεστώτος ενδοκοινοτικής διακίνησης εμπορευμάτων που αποστέλλονται από ένα κράτος μέλος με σκοπό την προσωρινή χρησιμοποίησή τους σε ένα ή περισσότερα άλλα κράτη μέλη (1), αλλά διαμαρτύρεται έντονα για την εξαίρεση από το νέο αυτό καθεστώς των ειδών αθλητισμού που φέρουν μαζί τους οι αθλητικές ομάδες ενώ είχαν περιληφθεί ρητά στην πρόταση της Επιτροπής (2).
18. Ζητεί, στο πλαίσιο της ανανέωσης της σύμβασης Λομέ, να εισαχθεί ένα θέμα για τον αθλητισμό που να περιλαμβάνει κυρίως τις ανταλλαγές νέων αθλητών, την ενίσχυση για εξοπλισμό και την εκπαίδευση γυμναστών και στελεχών.

(1) ΕΕ αριθ. L 2 της 4. 1. 1984, σ. 1.

(2) ΕΕ αριθ. C 227 της 8. 9. 1981, σ. 3.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

19. Καλεί τα κράτη μέλη να αρνηθούν την οργάνωση κάθε αθλητικής εκδήλωσης σε συνεργασία με τη Νότια Αφρική, δεδομένου ότι το καθεστώς του «Apartheid» είναι αντίθετο προς το πνεύμα της αμοιβαίας κατανόησης των λαών που πρέπει να αναπτύσσει ο αθλητισμός.

20. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, την Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις των κρατών μελών και στις κυριότερες διεθνείς αθλητικές ομοσπονδίες.

### 17. Αστικοποίηση στον Τρίτο Κόσμο

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την έκθεση χωρίς συζήτηση που έγινε από τον κ. De Gucht εξ ονόματος της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας, επί του προβλήματος της αστικοποίησης στον Τρίτο Κόσμο και του φαινομένου των «παραγκουπόλεων» (έγγρ. 1-120/84)

#### *Ψηφοφορία:*

Προοίμιο και αιτιολογικές σκέψεις Α έως ΣΤ: εγκρίνονται

Μετά την αιτιολογική σκέψη ΣΤ:

— τροπ. 1, 2 και 3 του κ. Seal: απορρίπτονται με διαδοχικές ψηφοφορίες μετά από παρεμβάσεις των κκ. Jürgens, αναπληρωτή του εισηγητή, και van Aerssen

Πριν από την παράγραφο 1:

— τροπ. 4 του ιδίου: απορρίπτεται

Παράγραφοι 1 έως 10: εγκρίνονται.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

### ΨΗΦΙΣΜΑ

επί του προβλήματος της αστικοποίησης στον Τρίτο Κόσμο και του φαινομένου των «παραγκουπόλεων»

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος του κ. Vergès και άλλων σχετικά με ειδικές κοινοτικές ενέργειες υπέρ των φτωχότερων πόλεων της Ινδίας (έγγρ. 1-838/82),
- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος της κ. Cassanmagnago Cerretti κ.ά. για ειδική δράση της ΕΟΚ υπέρ της εξυγιάνσεως των παραγκουπόλεων της Βραζιλίας (έγγρ. 1-1122/83),
- έχοντας υπόψη το έγγραφο εργασίας του κ. De Gucht σχετικά με τις «παραγκουπόλεις» στον Τρίτο Κόσμο (PE 81.365),
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας (έγγρ. 1-120/84),
- A. Λαμβάνοντας υπόψη ότι σ' ολόκληρο τον κόσμο πάνω από 200 εκατομμύρια άνθρωποι ζουν σε απάνθρωπες συνθήκες γύρω από τις μεγάλες πόλεις,
- B. Λαμβάνοντας υπόψη ότι σε πολλές μεγάλες πόλεις του Τρίτου Κόσμου περισσότερο από το 50 % των κατοίκων ζουν σε παραγκουπόλεις των οποίων το μέγεθος διαρκώς αυξά-

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

νεται, αφενός λόγω της αυξήσεως του πληθυσμού και αφετέρου λόγω της συνεχούς συρροής ατόμων που προέρχονται από αγροτικές περιοχές,

- Γ. Λαμβάνοντας υπόψη ότι η έκρηξη του αστικού πληθυσμού αποδεικνύει ότι από την άποψη της δομής κάτι δεν πηγαίνει καλά στον Τρίτο Κόσμο και ότι, αν δεν επέλθει σχετικά κάποια αλλαγή μέσα σε λογικά χρονικά πλαίσια, θα παρουσιασθούν κοινωνικές διαταραχές με απρόβλεπτες, αλλά σίγουρα τραγικές συνέπειες,
- Δ. Λαμβάνοντας υπόψη ότι το πρόβλημα των παραγκουπόλεων πρέπει να παύσει να θεωρείται σαν ένα περιθωριακό πρόβλημα, δεδομένου, πρώτον, του αριθμού των ανθρώπων τους οποίους αφορά και δεύτερον, δεδομένου του γεγονότος ότι πρόκειται για ένα παγκοσμίως διαδεδομένο φαινόμενο, που υπάρχει τόσο στην Ινδία, όσο και στην Αφρική και τη Λατινική Αμερική,
- Ε. Λαμβάνοντας υπόψη ότι από τη μελέτη και τις εμπειρίες που έχουμε για τις παραγκουπόλεις στις διαφορετικές ηπείρους, φάνηκε ότι η εξυγίανση δεν είναι δυνατή και πως άλλες λύσεις όπως έξωση ή ισοπέδωση είναι άσκοπες, γιατί δεν χτυπούν τις ρίζες του προβλήματος,
- ΣΤ. Αναγνωρίζοντας την οικονομική σημασία των παραγκουπόλεων δεδομένης της αναπτύξεως του παρανόμου κυκλώματος εργασίας και των δεσμών του με το επίσημο κύκλωμα,
1. Θεωρεί ότι η εξυγίανση είναι δυνατή μόνο αν ληφθούν υπόψη ορισμένες βασικές αρχές, και κατά πρώτο λόγο, η νομική προστασία και το δικαίωμα κατοικίας για τον πληθυσμό των παραγκουπόλεων· θεωρεί επίσης ότι η εκρηκτική κατάσταση που κινδυνεύουν να δημιουργήσουν στο μέλλον οι παραγκουπόλεις θα πρέπει να πείσει τις κυβερνήσεις να αναγνωρίσουν την υπεροχή του δικαιώματος κατοικίας επί ενός μη ενεργά ασκούμενου δικαιώματος ιδιοκτησίας.
  2. Θεωρεί ότι η πείρα αποδεικνύει ότι η εξυγίανση θα πρέπει να βασισθεί στην κατασκευή κατοικιών που θα είναι προσαρμοσμένη στις τοπικές συνθήκες και τη νοοτροπία των κατοίκων· ότι η υπό επίδραση ιδιοκατασκευή αποτελεί μια περισσότερο ρεαλιστική λύση που επιτρέπει την επί τόπου χρησιμοποίηση των διατιθέμενων υλικών και εργατικού δυναμικού.
  3. Θεωρεί ότι το πρόβλημα των παραγκουπόλεων γενικά οφείλει να συμπεριληφθεί στα σημερινά και μελλοντικά αναπτυξιακά προγράμματα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τόσο στο πλαίσιο των συμφωνιών του Λομέ, όσο και στο πλαίσιο των σχέσεων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας με τις μη συνδεδεμένες χώρες.
  4. Θεωρεί ότι τα προγράμματα εξυγίανσης οφείλουν να συνδυασθούν με μια αγροτική πολιτική, ικανή να καταπολεμήσει την πτώχυνση της υπαίθρου· ότι οι δύο αυτοί πόλοι οφείλουν να αποτελέσουν μια συντονισμένη δράση.
  5. Θεωρεί ότι οι μη κυβερνητικοί οργανισμοί μπορούν να διαδραματίσουν ένα σημαντικό ρόλο στην παροχή βοήθειας στις παραγκουπόλεις και ότι ιδιαίτερα, σε συνεργασία με τους εν λόγω οργανισμούς, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα μπορέσει να συμβάλει αποτελεσματικά στην επίλυση του προβλήματος αυτού.
  6. Καλεί την Επιτροπή να λάβει υπόψη της την εκρηκτική κατάσταση στις πόλεις του Τρίτου Κόσμου στην πολιτική της σχετικά με την αναπτυξιακή συνεργασία που αφορά τις συμφωνίες του Λομέ, τις διάφορες συμφωνίες συνεργασίας και τη συνεργασία της με τους μη κυβερνητικούς οργανισμούς.
  7. Θεωρεί ότι ο μόνος τρόπος για να περιορισθεί η επέκταση των παραγκουπόλεων συνίσταται στο να δοθεί άμεση προσοχή στην αγροτική ανάπτυξη και την ποιότητα ζωής στις αγροτικές περιοχές, περιορίζοντας κατ' αυτό τον τρόπο την αστυφιλία.
  8. Καλεί την Επιτροπή να επιμείνει στις διαπραγματεύσεις με τους άλλους συμβαλλόμενους στις συμφωνίες συνεργασίας, προκειμένου να αναγνωρίσουν το πρόβλημα των παραγκουπόλεων και να το περιλάβουν σαν κύριο θέμα στις διαπραγματεύσεις περί της συνεργασίας.



Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

9. Καλεί σε μια αναπτυξιακή πολιτική που να λαμβάνει υπόψη την εγχώρια κοινωνική και δημογραφική κατάσταση, ώστε να αναχαιτισθεί η ερήμωση της υπαίθρου, να εξασφαλισθεί η εγχώρια παραγωγή τροφής και να σταματήσει μακροπρόθεσμα η έξοδος προς τις πόλεις.

10. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαδιδάσει το παρόν ψήφισμα στην Επιτροπή και το Συμβούλιο.

#### 18. Ανακοίνωση που αφορά τη θέσπιση διοικητικού συμβουλίου στο ΚΚΕ (συνέχεια της ψηφοφορίας)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συνέχιση της ψηφοφορίας της έκθεσης Pedini (έγγρ. 1-1481/83), για την οποία η ψηφοφορία της πρότασης ψηφίσματος είχε αναβληθεί, στις 30 Μαρτίου 1984, σύμφωνα με το άρθρο 36 παράγραφος 2 του κανονισμού (βλ. σημείο 15 των ΣΠ της ημερομηνίας αυτής).

Παρεμβαίνουν ο κ. Richard, μέλος της Επιτροπής και ο κ. Seligman που ζητά, εξ ονόματος της κ. Walz, προέδρου της Επιτροπής Ενεργείας, Ερευνών και Τεχνολογίας, σύμφωνα με το άρθρο 85 του κανονισμού, την παραπομπή της πρότασης ψηφίσματος σε επιτροπή.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την αίτηση παραπομπής.

#### 19. Ραδιοτηλεοπτική επικοινωνία στην Κοινότητα (ψηφοφορία)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την ψηφοφορία της πρότασης ψηφίσματος που περιλαμβάνεται στην έκθεση του κ. Huitema (έγγρ. 1-1523/83)· η απόφαση να τεθεί ξανά σε ψηφοφορία ελήφθη στις 9 Απριλίου 1984 (βλ. σημείο 2 των ΣΠ της ημερομηνίας αυτής) (1).

Προοίμιο και αιτιολογικές σκέψεις Α έως Δ: εγκρίνονται

(1) Ο εισηγητής παρενέβη σε όλες τις τροπολογίες.

Αιτιολογική σκέψη Ε:

— τροπ. 1 της κ. Gaiotti de Biase: εγκρίνεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Αιτιολογική σκέψη ΣΤ:

— τροπ. 2 της ιδίας: ο εισηγητής προτείνει να θεωρηθεί η τροπολογία αυτή σαν προσθήκη. Ο κ. Herman δέχεται εξ ονόματος του συντάκτη της τροπολογίας.

Η αιτιολογική σκέψη ΣΤ εγκρίνεται.

Η τροπολογία 2 εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

Αιτιολογική σκέψη Ζ:

— τροπ. 3 της ιδίας: απορρίπτεται

Η αιτιολογική σκέψη Ζ εγκρίνεται.

Αιτιολογικές σκέψεις Η έως ΙΗ και παράγραφοι 1 και 2: εγκρίνονται

Μετά την παράγραφο 2 (μετά τον υπότιτλο):

— τροπ. 4 και 5 της Επιτροπής Μεταφορών: εγκρίνονται με διαδοχικές ψηφοφορίες

Παράγραφοι 3 και 4: εγκρίνονται.

Μετά την παράγραφο 4:

— τροπ. 6 της ιδίας: εγκρίνεται

Παράγραφος 5:

— τροπ. 7 της ιδίας: εγκρίνεται

Παράγραφοι 6 έως 11: εγκρίνονται.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

#### ΨΗΦΙΣΜΑ

σχετικά με τη ραδιοτηλεοπτική επικοινωνία στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα (η απειλή που συνεπάγεται η εμπορευματοποίηση των νέων μέσων ενημερώσεως για τη διαφοροποίηση και την ποικιλία των απόψεων)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— αναγνωρίζοντας την ώθηση που έδωσε το ψήφισμά του της 12ης Μαρτίου 1982 (1) σχετικά με τη ραδιοφωνία και την τηλεόραση στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα,

(1) ΕΕ αριθ. C 87 της 5. 2. 1982, σ. 110.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

- παρακινούμενο από την προσωρινή έκθεση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικά με την πραγματικότητα και τις τάσεις που παρατηρούνται στην ευρωπαϊκή τηλεόραση: προοπτικές και δυνατότητες επιλογής (COM(83) 229/τελ.),
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 30ής Μαρτίου 1984 για το ανωτέρω έγγραφο της Επιτροπής,
  - αποδεχόμενο την αρχή που τίθεται στο άρθρο 10 της Ευρωπαϊκής Συμβάσεως για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα,
  - λαμβάνοντας υπόψη τις διατάξεις της συνθήκης της ΕΟΚ για την ελευθερία εγκαταστάσεως και παροχής υπηρεσιών,
  - λαμβάνοντας υπόψη τις προτάσεις ψηφίσματος σχετικά με:
    - την απειλή που συνεπάγεται η εμπορευματοποίηση των νέων μέσων ενημερώσεως για τη διαφοροποίηση και την ποικιλία των απόψεων (έγγρ. 1-422/80),
    - τους τοπικούς ραδιοφωνικούς σταθμούς (έγγρ. 1-130/81),
    - το συντονισμό των προδιαγραφών για τα ραδιόφωνα CB (έγγρ. 1-790/81),
    - την ίδρυση ευρωπαϊκού οργανισμού ταινιών ειδησεογραφίας (έγγρ. 1-950/81),
    - την τηλεοπτική διαφήμιση στα κράτη μέλη (έγγρ. 1-120/82),
    - την εναρμόνιση των νομικών διατάξεων των κρατών μελών για τη διαφήμιση (έγγρ. 1-877/83),
  - λαμβάνοντας υπόψη τις σχετικές προτάσεις και δηλώσεις της Ευρωπαϊκής Ραδιοφωνικής Ενώσεως (EBU) και του Συμβουλίου της Ευρώπης,
  - ενθαρρυνόμενο από τη δημόσια συζήτηση με αντιπροσώπους των ενώσεων χρηστών ραδιοφώνου CB,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νεότητας, Πολιτισμού, Παιδείας, Πληροφοριών και Αθλητισμού και τις γνωμοδοτήσεις της Πολιτικής Επιτροπής, της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής, της Νομικής Επιτροπής και της Επιτροπής Μεταφορών (έγγρ. 1-1523/83),
- A. Επικροτώντας την προσωρινή έκθεση της Επιτροπής, τη θετική της ανταπόκριση στην πρωτοβουλία του Κοινοβουλίου στο ψήφισμά του της 12ης Μαρτίου 1982,
- B. Πιστεύοντας ότι η νέα ραδιοτηλεοπτική τεχνολογία πρόκειται να συμβάλει στην προσπάθεια για μια μεγαλύτερη κατανόηση στην Ευρώπη,
- Γ. Πιστεύοντας ότι θα υπάρξουν σημαντικές αλλαγές στις μορφές της κατ' οίκον ψυχαγωγίας οι οποίες πρόκειται να επηρεάσουν τα υφιστάμενα ραδιοτηλεοπτικά συστήματα,
- Δ. Πιστεύοντας ότι οι νέες ραδιοτηλεοπτικές τεχνικές θα ικανοποιούν ένα ευρύτερο φάσμα προτιμήσεων,
- Ε. Έχοντας επίγνωση ότι οι νέες τεχνολογίες χρειάζονται, σε λογικά πλαίσια, εμπορική υποστήριξη μέσα από τη διαφήμιση,
- ΣΤ. Πιστεύοντας ότι η διαφήμιση πρέπει να εξακολουθήσει να τελεί υπό την εποπτεία των υφισταμένων συστημάτων πειθαρχίας,
- Z. Θεωρώντας ότι τα όρια, μέσα στα οποία οι κρατικές και οι ιδιωτικές τηλεοράσεις μπορούν να προσφεύγουν στη διαφήμιση, πρέπει να αποτελέσουν αντικείμενο απόφασης σε κοινοτικό επίπεδο, ώστε όλες οι τηλεοράσεις να δρεθούν κάτω από συνθήκες ισότητας,
- Η. Ανησυχώντας για την έκταση των περιορισμών και των απαγορεύσεων, όσον αφορά και το χρόνο, στη ραδιοτηλεοπτική διαφήμιση των κρατών μελών, τις οποίες θεωρεί ότι αποτελούν περιορισμό στην ελεύθερη παροχή υπηρεσιών,
- Θ. Θεωρώντας ότι αν ακολουθούνται οι ισχύοντες κώδικες συμπεριφοράς και τα κοινώς αποδεκτά πρότυπα πρακτικής, δεν θα προκύψει ούτε ανεξέλεγκτη εξάπλωση της παροχής νέων υπηρεσιών ούτε κίνδυνος για την ποιότητα ή την ελευθερία των απόψεων,

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

- I. Παρατηρώντας την ανάπτυξη και αυξανόμενη χρησιμοποίηση του ραδιοφώνου CB στην Κοινότητα,
- ΙΑ. Ανησυχώντας για τους περιορισμούς που υφίστανται οι χρήστες του CB, ιδιαίτερα όσον αφορά την ελεύθερη κυκλοφορία στην Κοινότητα,
- ΙΒ. Ανησυχώντας για τη συνεχή μεταβολή στα κράτη μέλη των συχνοτήτων του CB, της ισχύος της κεραίας και άλλων τεχνικών προδιαγραφών,
- ΙΓ. Πιστεύοντας ότι θα πρέπει να ληφθούν υπόψη οι απόψεις των χρηστών του CB όταν ληφθούν αποφάσεις για το ραδιόφωνο CB,
- ΙΔ. Παρατηρώντας την εξάπλωση των τοπικών ραδιοφωνικών σταθμών στην Κοινότητα,
- ΙΕ. Έχοντας συνείδηση του ρόλου που μπορούν να παίξουν οι τοπικοί ραδιοφωνικοί σταθμοί στη διατήρηση της πολιτιστικής και περιφερειακής ταυτότητας,
- ΙΣΤ. Λαμβάνοντας υπόψη την ικανότητα των τοπικών σταθμών να μεταδίδουν περισσότερες ειδήσεις τοπικού ενδιαφέροντος,
- ΙΖ. Θεωρώντας ότι οι τοπικοί σταθμοί, ιδιαίτερα εκείνοι που εμπέμπουν σε μεθοριακές περιοχές, μπορούν να παίξουν ρόλο για τη μεγαλύτερη κατανόηση μεταξύ των Ευρωπαίων,
- ΙΗ. Πιστεύοντας ότι με την επέκταση της διεθνούς ραδιοφωνίας και τηλεόρασης εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας θα υπάρξει αύξηση της ζήτησεως για ταινίες ευρωπαϊκής ειδησεογραφίας,
- ΙΘ. Πιστεύοντας ότι ένας συντονιστικός οργανισμός με πρόσβαση στο υλικό που κατέχουν οι ευρωπαϊκές οργανώσεις τηλεόρασεως θα μπορούσε να συμβάλει στην ταχεία διανομή ταινιών ειδησεογραφίας,

#### *Νέα ραδιοτηλεοπτική τεχνολογία*

1. Επιδιώκει διαρκή συζήτηση για τις επιπτώσεις της νέας ραδιοτηλεοπτικής τεχνολογίας στην Κοινότητα.
2. Καλεί την Επιτροπή να ετοιμάσει γενικές προτάσεις για τη διεθνή ραδιοφωνία και τηλεόραση που θα λαμβάνουν υπόψη τις προτάσεις που συντάσσει τώρα το Συμβούλιο της Ευρώπης.

#### *Ραδιόφωνο CB*

3. Αναγνωρίζει τη σπουδαιότητα και την εξέλιξη της χρησιμοποίησης του ραδιοφώνου CB ως μέσου έκφρασης και επικοινωνίας για εκατομμύρια πολιτών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
4. Διαπιστώνει ότι η ύπαρξη διαφορετικών εθνικών νομοθεσιών στον τομέα των ρυθμίσεων για το CB συνεπάγεται τη δημιουργία πραγματικών εμποδίων στην κυκλοφορία προσώπων και εμπορευμάτων στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
5. Ζητεί από την Επιτροπή να αρχίσει διάλογο με εκπροσώπους οργανώσεων του ραδιοφώνου CB στην Κοινότητα.
6. Παρακινεί την Επιτροπή να επιταχύνει τις ενέργειές της για το συντονισμό των τεχνικών προδιαγραφών για τα ραδιόφωνα CB στα διάφορα κράτη μέλη και να άρει έτσι τους περιορισμούς στην ελεύθερη κυκλοφορία και την ελευθερία εκφράσεως που θίγουν τους χρήστες του ραδιοφώνου CB.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

7. Θεωρεί ότι μια ομοιόμορφη ρύθμιση είναι η μόνη ικανή να δάλει τέλος σ' αυτή την κατάσταση, να επιτρέψει τη δελτίωση των όρων χρησιμοποίησης του ραδιοφώνου CB και να μειώσει τα παράσιτα που μπορεί να προκαλέσουν ορισμένες συσκευές ραδιοφώνου CB.

8. Θεωρεί ότι η κοινοτική αυτή ρύθμιση θα πρέπει να εφαρμοσθεί στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Συνδιάσκεψης Τηλεπικοινωνιών (CEPT), αλλά εφιστά ιδιαίτερα την προσοχή των κρατών μελών και της Επιτροπής στον σαφώς πολύ περιοριστικό χαρακτήρα της νέας σύστασης της CEPT T/R 20.

9. Ζητεί από την Επιτροπή να ετοιμάσει πρόταση για την εναρμόνιση των νομικών διατάξεων της των επί μέρους κρατών λαμβάνοντας υπόψη τις ανησυχίες των χρηστών του ραδιοφώνου CB και να εξετάσει τη δυνατότητα και τη λειτουργικότητα της αυτόματης τοποθέτησης φίλτρων κατά των παρεμβολών στις ραδιοφωνικές και τηλεοπτικές συσκευές.

#### *Τοπικοί ραδιοφωνικοί σταθμοί*

10. Ζητεί από τις κυβερνήσεις των κρατών μελών να λαμβάνουν υπόψη, όταν διαμορφώνουν την πολιτική τους σε θέματα ραδιοφωνίας και τηλεόρασης, το σημαντικό ρόλο που παίζει ο τοπικός ραδιοφωνικός σταθμός, ειδικά για εθνικές και πολιτιστικές μειονότητες, αγροτικές κοινότητες και για εκείνους που ζουν σε μεθωριακές περιοχές.

11. Επειδή γνωρίζει ότι ο αποκεντρωμένος έλεγχος και η συλλογή στοιχείων είναι απαραίτητα για τη λειτουργία των τοπικών ραδιοφωνικών σταθμών, πιστεύει ότι η Επιτροπή δεν παίζει ρυθμιστικό ρόλο στη λειτουργία του.

#### *Οργανισμός ταινιών ειδησεογραφίας*

12. Πιστεύει ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, σε συνεργασία με την Ευρωπαϊκή Ραδιοφωνική Ένωση (EBU), μπορεί να παίξει ένα σημαντικό ρόλο στην ενθάρρυνση και υποστήριξη της συστάσεως ενός Οργανισμού Ταινιών Ειδησεογραφίας.

13. Ζητεί από την Επιτροπή να εξετάσει τα υπέρ και τα κατά της συνεργασίας με ευρωπαϊκές τηλεοπτικές εταιρείες και άλλους οργανισμούς στην αρχική χρηματοδότηση ενός ευρωπαϊκού Οργανισμού Ταινιών Ειδησεογραφίας.

14. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαδίδει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

## 20. Κατάσταση στη Χιλή (Ψηφοφορία)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την ψηφοφορία της πρότασης ψηφίσματος που περιλαμβάνεται στην έκθεση του κ. Israël (έγγρ. 1-1531/83) (1).

Προόμιμο και αιτιολογικές σκέψεις Α έως Γ: εγκρίνονται

Αιτιολογική σκέψη Δ:

— τροπ. 9 των κκ. Serge και Galluzzi: απορρίπτεται

Η αιτιολογική σκέψη Δ εγκρίνεται.

Αιτιολογική σκέψη Ε: εγκρίνεται

Αιτιολογική σκέψη ΣΤ:

— τροπ. 10 των ιδίων: ο εισηγητής προτείνει να αντικατασταθούν οι λέξεις «αποτελέσαν αντικείμενο διώξεων» από τις λέξεις «έχουν παραβιασθεί»

Κηρύσσεται η απόρριψη της τροπολογίας. Ζητείται έλεγχος με ηλεκτρονική ψηφοφορία και το αποτέλεσμα επιβεβαιώνεται.

Η αιτιολογική σκέψη ΣΤ εγκρίνεται.

Αιτιολογική σκέψη Ζ: εγκρίνεται

Αιτιολογική σκέψη Η:

— τροπ. 11 των ιδίων: απορρίπτεται

Η αιτιολογική σκέψη Η εγκρίνεται.

(1) Ο εισηγητής παρένεθε σε όλες τις τροπολογίες.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

Αιτιολογική σκέψη Θ:

— τροπ. 12 των ιδίων: απορρίπτεται

Η αιτιολογική σκέψη Θ εγκρίνεται.

Αιτιολογική σκέψη Ι:

— τροπ. 13 των ιδίων: κηρύσσεται η απόρριψή της. Ζητείται έλεγχος με ηλεκτρονική ψηφοφορία. Η τροπολογία εγκρίνεται.

Η αιτιολογική σκέψη Ι εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

Αιτιολογική σκέψη ΙΑ:

— τροπ. 14 των ιδίων: απορρίπτεται

— τροπ. 2 του κ. Lomas: εγκρίνεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Η αιτιολογική σκέψη ΙΑ εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

Αιτιολογική σκέψη ΙΒ: εγκρίνεται

Αιτιολογική σκέψη ΙΓ:

— τροπ. 23/αναθ. του κ. de Courcy Ling: εγκρίνεται

Μετά την αιτιολογική σκέψη ΙΓ:

— τροπ. 15 των κκ. Serge και Galluzzi: απορρίπτεται

Παρεμβαίνει ο κ. Ligios για τη διεξαγωγή των εργασιών.

Αιτιολογικές σκέψεις ΙΔ έως ΙΘ: εγκρίνονται

Μετά την αιτιολογική σκέψη ΙΘ:

— τροπ. 16 των ιδίων: απορρίπτεται

— τροπ. 1 του κ. Israël: εγκρίνεται

Παράγραφος 1: εγκρίνεται

Παράγραφος 2:

— τροπ. 17 των κκ. Serge και Galluzzi: απορρίπτεται

— τροπ. 3 του κ. Lomas: απορρίπτεται

Η παράγραφος 2 εγκρίνεται.

Παράγραφος 3:

— τροπ. 24/αναθ. της Lady Elles, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: απορρίπτεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία.

Η παράγραφος 3 εγκρίνεται.

Παρεμβαίνει η κ. Kellett-Bowman για τη θέση που έλαβε ο εισηγητής.

Παράγραφος 4: εγκρίνεται

Παρεμβαίνει ο εισηγητής για την παρέμβαση της κ. Kellett-Bowman.

Παράγραφος 5:

— τροπ. 18 των κκ. Serge και Galluzzi: απορρίπτεται

— τροπ. 4 του κ. Lomas: απορρίπτεται

Η παράγραφος 5 εγκρίνεται.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. DANKERT

*Πρόεδρου*

Παράγραφοι 6 έως 8: εγκρίνονται.

Μετά την παράγραφο 8:

— τροπ. 19 των κκ. Serge και Galluzzi: εγκρίνεται

— τροπ. 20 των ιδίων: εγκρίνεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Παράγραφος 9:

— τροπ. 21 των ιδίων: απορρίπτεται

Η παράγραφος 9 εγκρίνεται.

Μετά την παράγραφο 9:

— τροπ. 22 των ιδίων: ο εισηγητής ζητά να διαγραφεί η φράση «ο Dr Manuel Almeida . . . Εκκλησίας και». Ο κ. De Pasquale συμφωνεί, εξ ονόματος των συντακτών της τροπολογίας.

Η τροπολογία 22 εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

Παράγραφος 10:

— τροπ. 5 του κ. Lomas: απορρίπτεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Η παράγραφος 10 εγκρίνεται.

Παράγραφος 11:

— τροπ. 6 του ιδίου: απορρίπτεται μετά από παρέμβαση του κ. de Courcy Ling

Η παράγραφος 11 εγκρίνεται.

Μετά την παράγραφο 11:

— τροπ. 7 του ιδίου: απορρίπτεται

Παράγραφοι 12 και 13: εγκρίνονται.

Παράγραφος 14:

— τροπ. 8 του ιδίου: απορρίπτεται

Η παράγραφος 14 εγκρίνεται.

Παράγραφος 15: εγκρίνεται

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

*Αιτιολόγηση ψήφου:*

Παρεμβαίνουν οι κκ. De Pasquale, εξ ονόματος των ιταλών βουλευτών της Κομμουνιστικής Ομάδας και Προσκειμένων και de Courcy Ling.

Η Σοσιαλιστική Ομάδα ζητά ονομαστική κλήση για το σύνολο της πρότασης ψηφίσματος:

Ψήφισαν: 70 (1)

Υπέρ: 70

Κατά: 0

Αποχές: 0

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

(1) Βλέπε παράρτημα II.

## ΨΗΦΙΣΜΑ

σχετικά με την κατάσταση στη Χιλή

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος που υπέβαλαν ο κ. Glinne και άλλοι περί της καταστάσεως στη Χιλή (έγγρ. 1-306/81),
  - έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος που υπέβαλαν ο κ. Lomas και άλλοι σχετικά με τον κ. William Beausire (έγγρ. 1-783/81),
  - έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος που υπέβαλαν ο κ. Klepsch και άλλοι επί της απελάσεως και της εκτοπίσεως δημοκρατών αντιπολιτευομένων από τη Χιλή (έγγρ. 1-622/81),
  - έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος που υπέβαλαν ο κ. Glinne και άλλοι επί της συλλήψεως 10 συνδικαλιστικών στελεχών στη Χιλή (έγγρ. 1-751/81),
  - έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος που υπέβαλαν η κ. Van Hemeldonck και άλλοι περί της παραδιάσεως των συνδικαλιστικών δικαιωμάτων στη Χιλή (έγγρ. 1-1283/82),
  - έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος που υπέβαλαν η κ. Baduel Glorioso και ο κ. Veronesi σχετικά με την κράτηση του χιλιανού δημοσιογράφου Juan Carlos Monaga Duque (έγγρ. 1-492/83),
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Πολιτικής Επιτροπής (έγγρ. 1-1531/83),
- A. πιστεύοντας ότι η επιστροφή στη δημοκρατία που διαγράφεται σε έναν ορισμένο αριθμό χωρών της Λατινικής Αμερικής είναι βασική προϋπόθεση της ευτυχίας των λαών σ' αυτήν την περιοχή του κόσμου,
  - B. έχοντας υπόψη ότι η Χιλή υπήρξε μία από τις παλαιότερες δημοκρατίες της νοτιοαμερικανικής ηπείρου, με δημοκρατικούς θεσμούς παρόμοιους με αυτούς που ισχύουν στην Ευρώπη,
  - Γ. έχοντας υπόψη ότι η τελευταία εκλεγμένη κυβέρνηση στη Χιλή αποδυναμώθηκε από μία οικονομική κρίση χωρίς προηγούμενο και ότι τελικά ανατράπηκε από ένα στρατιωτικό πραξικόπημα, πραξικόπημα που προκάλεσε σημαντικές απώλειες σε ανθρώπινες ζωές,
  - Δ. έχοντας υπόψη ότι μετά το πραξικόπημα της 11ης Σεπτεμβρίου 1973 τα δικαιώματα του ανθρώπου, κυρίως αστικά και πολιτικά, παραβιάζονται από τις αρχές που εξαρτώνται άμεσα από την κυβέρνηση,
  - E. έχοντας υπόψη ότι αναφέρονται επανειλημμένα περιπτώσεις εξαφανίσεων, δολοφονιών και βασανισμών υπό ιατρικό έλεγχο,
  - ΣΤ. έχοντας υπόψη ότι οι συνδικαλιστικές ελευθερίες είναι περιορισμένες,
  - Z. έχοντας υπόψη ότι η οικονομική κατάσταση στη Χιλή έχει υποβαθμιστεί σε σημείο που περίπου ένα ενεργό άτομο στα τρία είναι άνεργο και ότι αυτή η χώρα βρίσκεται ανάμεσα στις πιο χρεωμένες του κόσμου,
  - H. έχοντας υπόψη ότι οι διαπραγματεύσεις που άρχισαν μεταξύ της χιλιανής κυβερνήσεως και του συνασπισμού των κομμάτων της δημοκρατικής αντιπολιτεύσεως το Σεπτέμβριο

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

του 1983 σχετικά με τις προσεχείς εκλογές και τις προτεινόμενες συνταγματικές μεταβολές, κατά τα φαινόμενα, εγκαταλείπονται,

- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η πλειοψηφία των αντιτιθέμενων στο σημερινό καθεστώς συμπεριλαμβανομένων και ορισμένων από τους σημαντικότερους, ανήκουν στη Δημοκρατική Συμμαχία και προσφέρουν όλα τα εχέγγυα πατριωτισμού, πολιτικής εντιμότητας και αφοσίωσης στα κοινά,
- Ι. έχοντας υπόψη ότι τον Απρίλιο του 1983 η Καθολική Εκκλησία αποτέλεσε αντικείμενο απειλής εκ μέρους της χιλιανής κυβέρνησης με το πρόσχημα ότι η Επιτροπή των Επίσκοπων είχε αρνηθεί να καταδικάσει ένα θρησκευτικό σχολικό βιβλίο που σχολίαζε αρνητικά το δόγμα της «Στρατιωτικής Ασφάλειας» που ισχύει στη Χιλή, και ότι επί πλέον εκκλησιαστικοί αξιωματούχοι αποτελούν διαρκώς αντικείμενο δυσμενούς μεταχείρισης και ότι και ο Πάπας Ιωάννης Παύλος Β΄ εξέφρασε πρόσφατα βαθεία ανησυχία για την κατάσταση που επικρατεί σήμερα στη Χιλή.
- ΙΑ. έχοντας υπόψη ότι οι χιλιανές αρχές έχουν υποσχεθεί ότι εκλογές δεν θα διεξαχθούν παρά το 1989,
- ΙΒ. έχοντας υπόψη ότι οι χιλιανές αρχές δεν επέτρεψαν στον εισηγητή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να μεταβεί στη Χιλή για να συγκεντρώσει πληροφορίες σχετικά με την κατάσταση που επικρατεί σ' αυτή τη χώρα και ότι αυτή η άρνηση ήταν η έκφραση της θελήσεώς τους να μη συνεργασθούν με τη διεθνή κοινότητα και της καταπιεστικής πολιτικής τους μετά το πραξικόπημα που έφερε το σημερινό καθεστώς στην εξουσία,
- ΙΓ. λαμβάνοντας υπόψη ότι επικρέμαται συνεχής στρατιωτική απειλή της Δημοκρατίας της Αργεντινής κατά της εδαφικής ακεραιότητας της Χιλής,
- ΙΔ. πιστεύοντας ότι, με την έγκριση του ψηφίσματος αυτού, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, σεβόμενο την αρχή της μη αναμείξεως στις εσωτερικές υποθέσεις των άλλων, εκφράζει συγχρόνως, τόσο στο επίπεδο του σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου όσο και στο πολιτικό επίπεδο, μία ηθική κρίση που δεν αντίκειται καθόλου στην αρχή αυτή της μη αναμείξεως,
- ΙΕ. πιστεύοντας εντούτοις ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα μπορεί, σε περιπτώσεις όπως αυτή της Χιλής, να εφαρμόσει μία οικονομική πολιτική και μία διπλωματική δραστηριότητα με στόχο να εκφράσει σαφώς την ηθική της καταδίκη,
- ΙΣΤ. υπενθυμίζοντας την ιταλική πρόταση που στοχεύει σε μία κοινή παρέμβαση των Δέκα για την αποκατάσταση της δημοκρατίας στη Χιλή,
- ΙΖ. υπενθυμίζοντας την προτροπή του Βασιλείου της Ισπανίας προς τους Δέκα για μια παρέμβαση προς τις χιλιανές αρχές,
- ΙΗ. υπενθυμίζοντας ότι η ελληνική προεδρία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας διαμαρτυρήθηκε, τον Ιούλιο του 1983, προς τον χιλιανό αντιπρόσωπο στην Αθήνα σχετικά με την εξέλιξη της καταστάσεως στη Χιλή,
- ΙΘ. αναφερόμενο στα ακόλουθα ψηφίσματά του που έχει ήδη εγκρίνει σχετικά με την παράβιαση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών στη Χιλή<sup>(1)</sup>, για τα μέτρα αντιποίνων στη Χιλή μετά τη διαδήλωση της 11ης Μαΐου 1983 στο Σαντιάγο<sup>(2)</sup>, για την κατάσταση στη Χιλή<sup>(3)</sup>, σχετικά με τη μαζική και συνεχή καταπίεση του χιλιανού λαού από το καθεστώς Pinochet και την ανάγκη βοήθειας προς τα θύματα<sup>(4)</sup>, σχετικά με τη σύλληψη των κυρίων Pedro Felipe Ramirez και Juan Pablo Cardenas<sup>(5)</sup>, σχετικά με τη σύλληψη 9 χιλιανών αγωνιστών του Κινήματος της Επαναστατικής Αριστεράς<sup>(6)</sup>,

(1) ΕΕ αριθ. C 117 της 12. 5. 1980, σ. 43.

(2) ΕΕ αριθ. C 161 της 20. 6. 1983, σ. 123.

(3) ΕΕ αριθ. C 277 της 17. 10. 1983, σ. 129.

(4) ΕΕ αριθ. C 307 της 14. 11. 1983, σ. 82.

(5) ΕΕ αριθ. C 10 της 16. 1. 1984.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

- Κ. έχοντας υπόψη ότι σε ολόκληρη τη χώρα πραγματοποιούνται διαδηλώσεις για την αποκατάσταση της δημοκρατίας φανερώνοντας έτσι την ομόφωνη θέληση του χιλιανού λαού να απαλλαγεί από το σημερινό καθεστώς, και έχοντας αγανακτήσει για την αστυνομική και στρατιωτική καταστολή των εκδηλώσεων αυτών, που προκάλεσε πολυάριθμα θύματα μεταξύ του αόπλου αστικού πληθυσμού,
1. Θεωρεί ότι η κατάσταση που επικρατεί σήμερα στη Χιλή είναι απαράδεκτη και το ισχύον σύστημα διακυβερνήσεως είναι αντίθετο προς τις δημοκρατικές αρχές.
  2. Καλεί τη χιλιανή κυβέρνηση να επαναλάβει αμέσως τις διαπραγματεύσεις με τους εκπροσώπους της αντιπολιτεύσεως και κυρίως με τη Δημοκρατική Συμμαχία, καθώς και με τις συνδικαλιστικές οργανώσεις, με στόχο τον καθορισμό των όρων και τη διευκρίνιση των σταδίων της αποκαταστάσεως της δημοκρατικής πρακτικής.
  3. Ζητεί επίμονα να μπορέσουν να διεξαχθούν ελεύθερες εκλογές, που να αφορούν το σύνολο των αξιωμάτων αιρετών εκπροσώπων, συμπεριλαμβανομένου και του προεδρικού αξιώματος, μέσα σε ένα μέγιστο περιθώριο 9 μηνών, έτσι ώστε να αποδοθεί στο χιλιανό λαό το अपαράγραπτο δικαίωμά του να εκλέξει τους αντιπροσώπους του και να υιοθετήσει τους θεσμούς της επιλογής του.
  4. Εκτιμά σαν πραγματικά σοβαρή την οικονομική και κοινωνική κατάσταση της Χιλής.
  5. Καλεί τη χιλιανή κυβέρνηση να αρχίσει διαπραγματεύσεις με όλες τις τάξεις της χιλιανής αντιπολιτεύσεως για τον καθορισμό μέσων βελτιώσεως της οικονομικής κατάστασης και ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση της ανεργίας.
  6. Βεβαιώνει ότι η επιστροφή στη δημοκρατική πρακτική θα επιτρέψει στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα να εκδηλώσει την αλληλεγγύη της με τη Χιλή και να παράσχει οικονομική και χρηματοδοτική βοήθεια για την ενίσχυση της δημοκρατίας που θα έχει αποκατασταθεί.
  7. Έχει την πεποίθηση ότι, όταν αποκατασταθούν οι ελευθερίες, θα εκδηλωθεί μία οικονομική αλληλεγγύη τόσο στο περιφερειακό όσο και στο διεθνές επίπεδο προς όφελος του χιλιανού λαού και αναλαμβάνει τη δέσμευση να πάρει αυτή την πρωτοβουλία.
  8. Ζητεί από τη χιλιανή κυβέρνηση να αποκηρύξει χωρίς καθυστέρηση και επίσημα κάθε πρακτική αντίθετη στα αστικά και πολιτικά δικαιώματα των χιλιανών πολιτών και να αναγγείλει ότι πρακτικές όπως οι αυθαίρετες συλλήψεις, οι βασανισμοί, οι εξαφανίσεις, οι συγκεντρώσεις υποδίκων σε στάδια ή άλλα μέρη θα απαγορευθούν πραγματικά.
  9. Ζητεί επίμονα από τη χιλιανή κυβέρνηση να άρει όλα τα εμπόδια για την επάνοδο των εξορίστων στη Χιλή και να εξασφαλίσει για όλους τους χιλιανούς το δικαίωμα διαβίωσης στην πατρίδα τους.
  10. Ζητεί από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα και από τις κυβερνήσεις καθενός από τα κράτη μέλη να μεριμνήσουν για να διευκολυνθεί υλικά ο επαναπατρισμός των οικογενειών των χιλιανών εξορίστων.
  11. Ζητεί από τη χιλιανή κυβέρνηση να εξετάσει το ενδεχόμενο θεσπίσεως του δικαιώματος εφέσεως ενώπιον των πολιτικών δικαστηρίων για αποφάσεις των στρατιωτικών δικαστηρίων, και να θεσπίσει ένα ικανοποιητικό σύστημα αποζημιώσεων για τα θύματα των βασανισμών.
  12. Ζητεί να απελευθερωθούν χωρίς καθυστέρηση όλοι οι πολιτικοί κρατούμενοι και οι διατελούντες υπό περιορισμό, καθώς και να δοθούν ακριβείς πληροφορίες για την τύχη των εξαφανισθέντων.



Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

13. Επιβεβαιώνει την αλληλεγγύη του και θα εκφράσει στο μέλλον με συγκεκριμένα μέτρα την υποστήριξή του στις χιλιανές οργανώσεις για την υπεράσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου, στις εκκλησίες, και σε όλους αυτούς που αγωνίζονται για το σεβασμό των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών.

14. Αναλαμβάνει την υποχρέωση να πολλαπλασιάσει τις ευκαιρίες κοινών συναντήσεων και συσκέψεων, ενόψει κάποιας ενέργειας, με όλους τους χιλιανούς που προβληματίζονται για το δημοκρατικό μέλλον της χώρας τους.

15. Εκφράζει τέλος την πλήρη και αποφασιστική αλληλεγγύη του προς το χιλιανό λαό που αγωνίζεται για την αξιοπρέπειά του.

16. Καλεί τους Υπουργούς Εξωτερικών που συνέρχονται στο πλαίσιο της πολιτικής συνεργασίας να παρέμβουν επίσημα προς τη χιλιανή κυβέρνηση για να εκφράσουν την ανησυχία των ευρωπαϊκών λαών, που εκφράζεται ρητά από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, σχετικά με την πολιτική και κοινωνική κατάσταση και τις ελευθερίες στη Χιλή.

17. Καλεί επίσης τους Υπουργούς Εξωτερικών να φροντίσουν να πετύχουν, συγκεκριμένα στο πλαίσιο των σχέσεών τους με την κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών, ώστε η κατάσταση των δικαιωμάτων του ανθρώπου στη Χιλή να λαμβάνεται απόλυτα υπόψη κατά τη χορήγηση πιστώσεων ή οποιασδήποτε άλλης μορφής βοήθειας σ' αυτή τη χώρα και ζητεί από τους εκπροσώπους των χωρών της ΕΟΚ στο Διεθνές Νομισματικό Ταμείο (ΔΝΤ) να ασκήσουν την επιρροή τους προς την ίδια κατεύθυνση.

18. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαδίδει το ψήφισμα αυτό στην Επιτροπή, το Συμβούλιο και τους Υπουργούς Εξωτερικών που συνέρχονται στο πλαίσιο της πολιτικής συνεργασίας, καθώς και στη χιλιανή κυβέρνηση.

**21. Κανονισμοί για τα πίσα, κουκιά και φούλια, το σύστημα παροχής γεωργικών συμβουλών στην Ελλάδα — Κανονισμοί για τη σφαγή χονδρών βοοειδών στο Ηνωμένο Βασίλειο και για τις γεννήσεις μόσχων**

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την ψηφοφορία των προτάσεων κανονισμού στο γεωργικό τομέα.

— *Προτάσεις κανονισμού (έγγρ. 1-127/84):*

— Πρόταση κανονισμού I (ΕΟΚ) αριθ. 1079/77

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής.

— Πρόταση κανονισμού II (ΕΟΚ) αριθ. 1431/82

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής.

— Πρόταση κανονισμού III

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής.

— Πρόταση κανονισμού IV (ΕΟΚ) αριθ. 2966/83

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής.

— Πρόταση κανονισμού V (ΕΟΚ) αριθ. 2968/83

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής.

— *Προτάσεις κανονισμού (έγγρ. 1-145/84):*

— Πρόταση κανονισμού I

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής.

— Πρόταση κανονισμού II

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής.

**22. Κανονισμοί για τις γεωργικές δομές, τη μεταποίηση και εμπορία των γεωργικών προϊόντων και τη γεωργική ανάπτυξη της δυτικής Ιρλανδίας (ψηφοφορία)**

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την ψηφοφορία των εκθέσεων του κ. Bocklet (έγγρ. 1-50/84), του κ. Provan (έγγρ. 1-113/84) και του κ. Vitale (έγγρ. 1-70/84).

Ο κ. Πρόεδρος επισημαίνει ότι οι δύο πρώτες εκθέσεις αφορούν την ίδια πρόταση κανονισμού.

— *Πρόταση κανονισμού I (έγγρ. 1-1000/83/I) (τμήμα που αφορά την έκθεση Bocklet<sup>(1)</sup>)*

πρώτη παύλα του προοιμίου:

— τροπ. 10 του κ. Johnson: απορρίπτεται

— τροπ. 17: άκυρη

(<sup>1</sup>) Ο εισηγητής παρένεθε σε όλες τις τροπολογίες.

**Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984**

- Μετά την 6η αιτιολογική σκέψη:  
— τροπ. 18 του κ. Collins: εγκρίνεται
- 7η αιτιολογική σκέψη:  
— τροπ. 19 του ιδίου: απορρίπτεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία
- 16η αιτιολογική σκέψη:  
— τροπ. 20 του ιδίου: απορρίπτεται
- Μετά την 16η αιτιολογική σκέψη:  
— τροπ. 11 του κ. Johnson: απορρίπτεται μετά από έλεγχο με ηλεκτρονική ψηφοφορία
- 21η αιτιολογική σκέψη:  
— τροπ. 21 του κ. Collins: απορρίπτεται
- 22η αιτιολογική σκέψη:  
— τροπ. 22 του ιδίου: απορρίπτεται
- Άρθρο 1 παράγραφος 1:  
— τροπ. 23 του ιδίου: απορρίπτεται  
— τροπ. 12 του κ. Johnson: εγκρίνεται
- Μετά το άρθρο 1 παράγραφος 2 εδάφιο ε):  
— τροπ. 24 του κ. Collins: απορρίπτεται  
— τροπ. 13 του κ. Johnson: απορρίπτεται
- Μετά το άρθρο 1 παράγραφος 2:  
— τροπ. 1 της Επιτροπής Γεωργίας: εγκρίνεται
- Άρθρο 2 παράγραφος 1 εδάφιο γ):  
— τροπ. 14 του κ. Johnson: απορρίπτεται  
— τροπ. 25 του κ. Collins: απορρίπτεται
- Άρθρο 2 παράγραφος 1:  
— τροπ. 2 της Επιτροπής Γεωργίας: εγκρίνεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία
- Άρθρο 2 παράγραφος 3:  
— τροπ. 15 του κ. Johnson: απορρίπτεται
- Άρθρο 3 παράγραφος 2 εδάφιο α):  
— τροπ. 3 της Επιτροπής Γεωργίας: εγκρίνεται
- Άρθρο 3 παράγραφος 3:  
— τροπ. 4 της ίδιας: εγκρίνεται
- Άρθρο 3 παράγραφος 4:  
— τροπ. 5 της ίδιας: εγκρίνεται
- Άρθρο 3 παράγραφος 5:  
— τροπ. 6 της ίδιας: εγκρίνεται
- Μετά το άρθρο 8 παράγραφος 1 τρίτη παύλα:  
— τροπ. 16 του κ. Johnson: απορρίπτεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία
- Άρθρο 8 παράγραφος 1:  
— τροπ. 26 του κ. Collins: απορρίπτεται
- Άρθρο 8 παράγραφος 2:  
— τροπ. 7 της Επιτροπής Γεωργίας: εγκρίνεται μετά από έλεγχο με ηλεκτρονική ψηφοφορία
- *Πρόταση κανονισμού I (εμήμα που αφορά την έκθεση Provan) (!):*
- Άρθρο 13 παράγραφος 1:  
— τροπ. 20 των κκ. Harris και Hutton: απορρίπτεται
- Άρθρο 13 παράγραφος 3:  
— τροπ. 4 του κ. Johnson: απορρίπτεται  
— τροπ. 14 του κ. Collins: απορρίπτεται
- Άρθρο 15 παράγραφος 1:  
— τροπ. 5, 7 και 6 του κ. Johnson: απορρίπτονται με διαδοχικές ψηφοφορίες
- Άρθρο 15 παράγραφος 3:  
— τροπ. 8 του ιδίου: απορρίπτεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία
- Άρθρο 17 παράγραφος 2:  
— τροπ. 15 του κ. Collins: απορρίπτεται  
(επειδή η τροπολογία 21 είναι γλωσσικής φύσης δεν τίθεται σε ψηφοφορία).
- Άρθρο 18:  
— τροπ. 22 των κκ. Harris και Hutton: απορρίπτεται  
— τροπ. 1 της Επιτροπής Γεωργίας: απορρίπτεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία  
— τροπ. 2 της ίδιας: εγκρίνεται

(!) Ο κ. Simmonds, αναπληρωτής του εισηγητή, παρενέβη σε όλες τις τροπολογίες.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

Άρθρο 19:

— τροπ. 24 του κ. Hord: απορρίπτεται

Άρθρο 20 παράγραφος 1

— τροπ. 11 του κ. Johnson: εγκρίνεται

— τροπ. 9 του ιδίου: απορρίπτεται

Μετά το άρθρο 20 παράγραφος 2:

— τροπ. 10 του ιδίου: απορρίπτεται

Άρθρο 22 παράγραφος 1:

— τροπ. 16 του κ. Collins: απορρίπτεται

— τροπ. 12 του κ. Johnson: απορρίπτεται

Άρθρο 24 παράγραφος 1:

— τροπ. 17 του κ. Collins: απορρίπτεται

Άρθρο 26:

— τροπ. 3 της Επιτροπής Γεωργίας: εγκρίνεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Άρθρο 29:

— τροπ. 13 του κ. Johnson: απορρίπτεται

— τροπ. 18 του κ. Collins: απορρίπτεται

Άρθρο 32:

— τροπ. 19 του ιδίου: απορρίπτεται

Η Ομάδα ΕΛΚ ζητά ονομαστική κλήση για το σύνολο της πρότασης κανονισμού:

Ψήφισαν: 71 (1)

Υπέρ: 70

Κατά: 0

Αποχές: 1

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει ως εκ τούτου την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε.

(1) Βλέπε παράρτημα II.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ (1)ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ**Κανονισμός του Συμβουλίου για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των γεωργικών δομών**

Προοίμιο και έξι πρώτες αιτιολογικές σκέψεις αμετάβλητες

ότι οι αλλαγές στις γεωργικές διαρθρώσεις είναι πιθανό να συνεχίσουν να έχουν σημαντικές επιπτώσεις στο αγροτικό περιβάλλον και συνεπώς είναι απαραίτητο να υπάρξουν κατάλληλες διασφαλίσεις, τρόποι συμπλήρωσης των γεωργικών μέτρων με μέτρα για το περιβάλλον και ενίσχυση για περιβαλλοντολογικά επιθυμητές μεθόδους καλλιέργειών.

Υπόλοιπες αιτιολογικές σκέψεις αμετάβλητες

*Άρθρο 1*

1. Για την ενίσχυση της συνεχούς ανάπτυξης της γεωργίας της Κοινότητας, θεσπίζεται η κοινή δράση κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 729/70, που εφαρμόζεται από τα κράτη μέλη για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των εκμεταλλεύσεων και για τη συμβολή στην εξέλιξη

*Άρθρο 1*

1. Για την ενίσχυση της συνεχούς ανάπτυξης της γεωργίας της Κοινότητας, θεσπίζεται η κοινή δράση κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 729/70, που εφαρμόζεται από τα κράτη μέλη για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των εκμεταλλεύσεων και για τη συμβολή στην εξέλιξη

(1) Για το πλήρες κείμενο βλ. ΕΕ αριθ. C 347 της 22. 12. 1983, σ. 1.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

των διαρθρώσεών τους, εξασφαλίζοντας συγχρόνως τη σταθερή διατήρηση των φυσικών πηγών της γεωργίας.

των διαρθρώσεών τους εξασφαλίζοντας συγχρόνως τη σταθερή διατήρηση των φυσικών πηγών της γεωργίας και του περιβάλλοντος.

## Παράγραφος 2 αμετάβλητη

**2α. Σε περίπτωση που στις ακόλουθες διατάξεις ή βάσει αυτών των διατάξεων καθορίζονται ανώτατα όρια για την ενίσχυση, πρέπει να αποκλείονται από κάθε ενίσχυση όλες οι εκμεταλλεύσεις της Κοινότητας, που υπερβαίνουν αυτό το ανώτατο όριο.**

## Άρθρο 2

1. Για τη συμβολή στη βελτίωση των γεωργικών εισοδημάτων καθώς και των συνθηκών ζωής, εργασίας και παραγωγής στις γεωργικές εκμεταλλεύσεις, τα κράτη μέλη θεσπίζουν καθεστώς ενισχύσεων στις επενδύσεις για τις γεωργικές εκμεταλλεύσεις των οποίων ο κάτοχος:

## Άρθρο 2

1. Για τη συμβολή στη βελτίωση των γεωργικών εισοδημάτων καθώς και των συνθηκών ζωής, εργασίας και παραγωγής στις γεωργικές εκμεταλλεύσεις, τα κράτη μέλη θεσπίζουν καθεστώς ενισχύσεων στις επενδύσεις για τις γεωργικές εκμεταλλεύσεις των οποίων ο κάτοχος:

## Εδάφια α) έως δ) αμετάβλητα

και του οποίου το εισόδημα εργασίας ανά μονάδα ωριαίας εργασίας (ΜΩΕ) είναι κατώτερο από το συγκριτικό εισόδημα όπως καθορίζεται στην παράγραφο 2.

και του οποίου το εισόδημα εργασίας ανά μονάδα ωριαίας εργασίας (ΜΩΕ) είναι κατώτερο από το συγκριτικό εισόδημα όπως καθορίζεται στην παράγραφο 2.

**Πρέπει να λαμβάνεται υπόψη το συνολικό εισόδημα για κάθε εργαζόμενο μέλος οικογενειακής εκμετάλλευσης, συμπεριλαμβανομένων των μη γεωργικών εισοδημάτων, εφόσον υπερβαίνει αναλογικά τα όρια που αναφέρονται στην παράγραφο 3.**

## Παράγραφοι 2 έως 4 αμετάβλητες

## Άρθρο 3

2. α) Κάθε ενίσχυση στην επένδυση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 β) αποκλείεται όταν η επένδυση αυτή έχει σκοπό να αυξήσει στην εκμετάλλευση την παραγωγή των προϊόντων τα οποία δεν διατίθενται κανονικά στις αγορές.

Όταν η επιφάνεια της εκμετάλλευσης έχει αυξηθεί μέσα στα τρία έτη που προηγούνται της υποβολής της αίτησης ενίσχυσης, η εκτίμηση του όρου αυτού γίνεται αφού ληφθεί υπόψη αυτή η αύξηση της επιφάνειας· κατά την ολοκλήρωση επένδυσης στον τομέα της παραγωγής γάλακτος, η πυκνότητα του κοπαδιού δεν μπορεί εντούτοις να υπερβαίνει 2 ζωικές μονάδες (ΖΜ) ανά εκτάριο επιφάνειας για ζωοτροφές. Η μετατροπή του κοπαδιού σε ΖΜ πραγματοποιείται σύμφωνα με τον πίνακα που αναφέρεται στο άρθρο 15.

Η Επιτροπή καθορίζει, σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 25, τα προϊόντα κατά την έννοια των προηγούμενων εδαφίων.

## Άρθρο 3

2. α) Κάθε ενίσχυση στην επένδυση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 β) αποκλείεται όταν η επένδυση αυτή έχει σκοπό να αυξήσει στην εκμετάλλευση την παραγωγή των προϊόντων τα οποία δεν διατίθενται κανονικά στις αγορές.

Όταν η επιφάνεια της εκμετάλλευσης έχει αυξηθεί μέσα στα τρία έτη που προηγούνται της υποβολής της αίτησης ενίσχυσης, η εκτίμηση του όρου αυτού γίνεται αφού ληφθεί υπόψη αυτή η αύξηση της επιφάνειας κατά την ολοκλήρωση επένδυσης στον τομέα της παραγωγής γάλακτος, η πυκνότητα του κοπαδιού δεν μπορεί εντούτοις να υπερβαίνει 2 ζωικές μονάδες (ΖΜ) ανά εκτάριο επιφάνειας για ζωοτροφές. Η μετατροπή του κοπαδιού σε ΖΜ πραγματοποιείται σύμφωνα με τον πίνακα που αναφέρεται στο άρθρο 15.

**Το Συμβούλιο καθορίζει, σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 43 της συνθήκης ΕΟΚ τα προϊόντα, κατά την έννοια των προηγούμενων εδαφίων.**

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## Εδάφιο 6) αμετάβλητο

3. Επιπλέον, σε καμία περίπτωση, η ενίσχυση στις επενδύσεις που αναφέρεται στην παράγραφο 1,

3. Επιπλέον, σε καμία περίπτωση, η ενίσχυση στις επενδύσεις που αναφέρεται στην παράγραφο 1,

## Πρώτη παύλα αμετάβλητη

— δεν επιτρέπεται στον τομέα της παραγωγής χοίρων εκτός εάν η επένδυση δεν αφορά τον αριθμό θέσεων για χοίρους προς πάχυνση πέρα των 550 ανά εκμετάλλευση, εφόσον, κατά την ολοκλήρωση του προγράμματος επενδύσεως, τουλάχιστον 35 % της ποιότητας ζωοτροφών που καταναλίσκονται από τα χοιροειδή δύναται να παραχθεί στην εκμετάλλευση. Η αναγκαία θέση για θηλυκό χοίρο εκτροφής αντιστοιχεί σε θέση 6,5 χοίρων προς πάχυνση.

— δεν επιτρέπεται στον τομέα της παραγωγής χοίρων εκτός εάν η επένδυση δεν αφορά τον αριθμό θέσεων για χοίρους προς πάχυνση πέρα των 500 ανά εκμετάλλευση, εφόσον, κατά την ολοκλήρωση του προγράμματος επενδύσεως, τουλάχιστον 35 % της ποσότητας ζωοτροφών που καταναλίσκονται από τα χοιροειδή δύναται να παραχθεί στην εκμετάλλευση. Η αναγκαία θέση για θηλυκό χοίρο εκτροφής αντιστοιχεί σε θέση 6,5 χοίρων προς πάχυνση.

4. Η χορήγηση ενίσχυσης στις επενδύσεις που αναφέρεται στην παράγραφο 1 στον τομέα των αυγών και των πουλερικών *αποκλείεται*.

4. Η ενίσχυση στις επενδύσεις που αναφέρεται στην παράγραφο 1 **χορηγείται** στον τομέα των αυγών και πουλερικών **μόνον εφόσον το μέτρο αυτό εξυπηρετεί τη βελτίωση της προστασίας του περιβάλλοντος και των ζώων και δεν συνδέεται με αύξηση της παραγωγής.**

5. Η χορήγηση ενίσχυσης στις επενδύσεις που αναφέρεται στην παράγραφο 1 αποκλείεται εάν το σχέδιο βελτίωσης που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 γ) προβλέπει εισόδημα εργασίας ανώτερο του 120 % του εισοδήματος εργασίας που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του αυτού τελευταίου άρθρου.

5. Για τη χορήγηση ενίσχυσης στις επενδύσεις είναι **καθοριστική η κατάσταση του εισοδήματος τη στιγμή της υποβολής της αίτησης**. Η ενίσχυση στις επενδύσεις σύμφωνα με την παράγραφο 1 **αποκλείεται** εάν το σχέδιο βελτίωσης που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 γ) προβλέπει εισόδημα εργασίας ανώτερο του 120 % του εισοδήματος εργασίας που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2.

## Άρθρα 4 έως 7 αμετάβλητα

## Άρθρο 8

## Άρθρο 8

## Παράγραφος 1 αμετάβλητη

2. Όταν τα κράτη μέλη χορηγούν ενισχύσεις στις επενδύσεις στις εκμεταλλεύσεις που δεν πληρούν τους όρους του άρθρου 2, το επίπεδο αυτών των ενισχύσεων πρέπει να παραμείνει κατώτερο τουλάχιστον κατά ένα τρίτο από το επίπεδο των ενισχύσεων που χορηγούνται βάσει του άρθρου 4 με εξαίρεση τις ενισχύσεις που χορηγούνται για:

2. Όταν τα κράτη μέλη χορηγούν ενισχύσεις στις επενδύσεις σε εκμεταλλεύσεις που δεν πληρούν τους όρους του άρθρου 2, το επίπεδο αυτών των ενισχύσεων πρέπει να **φθάνει το** επίπεδο των ενισχύσεων που χορηγούνται βάσει του άρθρου 4.

- την εξοικονόμηση ενέργειας,
- την προστασία και τη βελτίωση του περιβάλλοντος,
- την αγριοβελτίωση,

και που δύναται να ανέλθουν στα ποσά που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2,

## Παράγραφος 3 αμετάβλητη

## Άρθρα 9 έως 17 αμετάβλητα

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## II

*Άρθρο 18**Άρθρο 18*

## Παράγραφος 1 αμετάβλητη

2. Τα μέτρα αυτά μπορούν, μεταξύ άλλων, να αφορούν:

2. Τα μέτρα αυτά μπορούν, μεταξύ άλλων, να αφορούν:

Εδάφια α) έως δ) αμετάβλητα

**δ) α. την ανάπτυξη της υδατοκαλλιέργειας.**

## Παράγραφος 3 αμετάβλητη

Άρθρο 19 αμετάβλητο

*Άρθρο 20**Άρθρο 20*

1. Τα κράτη μέλη μπορεί να χορηγούν στις γεωργικές εκμεταλλεύσεις που ανταποκρίνονται στους όρους του άρθρου 2 παράγραφος 1, ενίσχυση για την αναδάσωση γεωργικών εκτάσεων, καθώς και για τη βελτίωση των δασικών εκτάσεων, ιδίως δε για εργασίες άρδευσης των δασών, τοποθέτησης ανεμοθραυστών, δημιουργίας αντιπυρικών ζωνών και οδών δασικής εκμετάλλευσης καθώς και για τη βελτίωση των δασικών εκτάσεων που έχουν υποστεί ζημιές.

1. Τα κράτη μέλη μπορεί να χορηγούν στις γεωργικές εκμεταλλεύσεις, που ανταποκρίνονται στους όρους του άρθρου 2 παράγραφος 1, ενίσχυση για την αναδάσωση γεωργικών εκτάσεων **ιδίως με εγχώρια είδη δέντρων**, καθώς και για τη βελτίωση των δασικών εκτάσεων, ιδίως δε για εργασίες άρδευσης των δασών, τοποθέτησης ανεμοθραυστών, δημιουργίας αντιπυρικών ζωνών και οδών δασικής εκμετάλλευσης καθώς και για τη βελτίωση των δασικών εκτάσεων που έχουν υποστεί ζημιές.

Δεύτερο και τρίτο εδάφιο αμετάβλητα

Παράγραφος 2 αμετάβλητη

Άρθρα 21 έως 25 αμετάβλητα

*Άρθρο 26**Άρθρο 26*

## Παράγραφος 1 αμετάβλητη

2. Το Ταμείο επιστρέφει στα κράτη μέλη 25 % των επιλέξιμων δαπανών στο πλαίσιο των κοινών δράσεων που προβλέπονται στα άρθρα 3 μέχρι 7, 13 μέχρι 17 καθώς και στο άρθρο 20.

Το ποσοστό αυτό φτάνει τα:

2. Το Ταμείο επιστρέφει στα κράτη μέλη 25 % των επιλέξιμων δαπανών στο πλαίσιο των κοινών δράσεων που προβλέπονται στα άρθρα 3 μέχρι 7, 13 μέχρι 17 καθώς και το άρθρο 20.

Το ποσοστό αυτό φτάνει τα:

Δύο εδάφια αμετάβλητα

— 50 % όταν πρόκειται για τις ενισχύσεις που αναφέρονται στο άρθρο 17 και οι οποίες χορηγούνται στις περιοχές του άρθρου 13 παράγραφος 1 της Ιταλίας,

— 50 % όταν πρόκειται για τις ενισχύσεις που αναφέρονται στο άρθρο 17 και οι οποίες χορηγούνται στις περιοχές του άρθρου 13 παράγραφος 1 της Ιταλίας,

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟτης Ελλάδας και των υπερποντίων διαμερισμάτων της  
Γαλλίας·της Ελλάδας και των υπερποντίων διαμερισμάτων της  
Γαλλίας και στις εξαιρετικά μειονεκτικές περιοχές  
στα πλαίσια των λιγότερο ευνοημένων περιοχών·

Υπόλοιπο της παραγράφου 2 και παράγραφος 3 αμετάβλητες

Άρθρα 27 έως 34 αμετάβλητα και παράρτημα αμετάβλητο

Παρεμβαίνουν οι κ. κ. Johnson, Bocklet και Provan.

— Πρόταση ψηφίσματος της έκθεσης Bocklet (έγγρ.  
1-50/84)<sup>(1)</sup>Προοίμιο, αιτιολογικές σκέψεις και παράγραφοι 1 έως  
16: εγκρίνονται

Παράγραφος 17:

— τροπ. 8 του κ. Woltjer: ο εισηγητής προτείνει, με  
σύμφωνη γνώμη του συντάκτη, να θεωρηθεί η τροπο-  
λογία αυτή σαν προσθήκη.

Η παράγραφος 17 εγκρίνεται.

Η τροπολογία 8 εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

Παράγραφοι 18 έως 28: εγκρίνονται.

Μετά την παράγραφο 28:

— τροπ. 9 του κ. Woltjer: εγκρίνεται

Παράγραφοι 29 έως 31: εγκρίνονται.

*Αιτιολόγηση ψήφου:*

Παρεμβαίνει ο κ. Sherlock.

Η Ομάδα ΕΛΚ ζητά ονομαστική κλήση για το σύνολο  
της πρότασης ψηφίσματος:Ψήφισαν: 65<sup>(2)</sup>

Υπέρ: 64

Κατά: 0

Αποχή: 1

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει ως εκ τούτου το ακόλουθο  
ψήφισμα:<sup>(1)</sup> Ο εισηγητής παρένεθε σε όλες τις τροπολογίες.<sup>(2)</sup> Βλέπε παράρτημα II.**ΨΗΦΙΣΜΑ**

που περατώνει τη διαδικασία διαβουλεύσεως με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο για κανονισμό για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των γεωργικών δομών — Μέρος I (οδηγίες 72/159/ΕΟΚ, 72/160/ΕΟΚ και 72/161/ΕΟΚ)

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο<sup>(1)</sup>,
- έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με το άρθρο 43 της συνθήκης ΕΟΚ (έγγρ. 1-1000/83),
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 16ης Ιουνίου 1982 σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο για την έκδοση οδηγίας σχετικά με την τροποποίηση των οδηγιών 72/159/ΕΟΚ, 72/160/ΕΟΚ και 72/161/ΕΟΚ στον τομέα των γεωργικών διαρθρώσεων<sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 347 της 22. 12. 1983, σ. 1.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 182 της 19. 7. 1982, σ. 41.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 17ης Νοεμβρίου 1983 επί των νέων προσανατολισμών για την πολιτική των γεωργικών διαρθρώσεων της Κοινότητας (1),
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο όσον αφορά τις προτάσεις της για την κοινή γεωργική πολιτική (2),
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 17ης Νοεμβρίου 1983 σχετικά με τα μέσα αύξησης της αποτελεσματικότητας των διαρθρωτικών ταμείων της Κοινότητας, και ιδιαίτερα του ΕΓΤΠΕ-Τμήμα Προσανατολισμού (3),
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 15ης Δεκεμβρίου 1983 επί της εγκαταστάσεως των νέων γεωργών στην Κοινότητα (4),
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Προϋπολογισμών και της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής και Χωροταξίας (έγγρ. 1-50/84),
  - έχοντας υπόψη την ψηφοφορία για την πρόταση της Επιτροπής,
- A. Επιβεβαιώνοντας ότι η κοινή πολιτική των γεωργικών διαρθρώσεων αποτελεί μαζί με την πολιτική τιμών και αγοράς ουσιαστικό στοιχείο της κοινής γεωργικής πολιτικής.
- B. Υπενθυμίζοντας ότι η μελλοντική πολιτική των γεωργικών διαρθρώσεων — λόγω της δυσχερούς καταστάσεως στην αγορά εργασίας — πρέπει να έχει σαν στόχο κυρίως τη διατήρηση των 8,5 εκατ. περίπου θέσεων εργασίας στον τομέα της γεωργίας,
- Γ. Εκτιμώντας ότι η μέχρι τώρα πολιτική των γεωργικών διαρθρώσεων της Κοινότητας δεν ήταν σε θέση να προωθήσει τις ανάλογα με την περιοχή και το μέγεθος της επιχειρήσεως διαφορετικές επιχειρησιακές σχέσεις κατά την ίδια έκταση,
- Δ. Έχοντας τη συνείδηση ότι η προαγωγή των διαρθρώσεων υπήρξε αποτελεσματικότερη μέχρι σήμερα στις περισσότερο ανεπτυγμένες γεωργικές περιοχές και ότι οι περιοχές αυτές εκμεταλλεύτηκαν καλλίτερα σε σύγκριση με άλλες περιοχές τις δυνατότητες εξελίξεως,
- E. Εκτιμώντας ότι οι μικρότερες εκμεταλλεύσεις δεν προωθήθηκαν σύμφωνα με τα σημερινά κριτήρια προαγωγής,
- ΣΤ. Εκτιμώντας ότι τα μικρά αποτελέσματα της οδηγίας 72/160/ΕΟΚ οφείλονται στο γεγονός ότι οι ενισχύσεις για την παύση της γεωργικής δραστηριότητας εξαρτήθηκαν από την εκπόνηση αναπτυξιακών σχεδίων για τις εκτάσεις που αποδεσμεύονται, ότι όμως αντίθετα αυτή η αποτυχία δεν πρέπει να οδηγήσει στο συμπέρασμα ότι πρέπει να εγκαταλειφθούν τα μέτρα σε αυτόν τον τομέα, ο οποίος θεωρείται από τους αποτελεσματικότερους για την αναδιάρθρωση των εκμεταλλεύσεων και ιδιαίτερα για την εγκατάσταση νέων γεωργών,
- Z. Εκτιμώντας ότι η υφιστάμενη μέχρι σήμερα πολιτική των γεωργικών διαρθρώσεων έχει θέσει σε κίνδυνο την ύπαρξη των μικρών αγροτικών εκμεταλλεύσεων,
- H. Εκτιμώντας ότι η μέχρι τώρα πολιτική έχει συμβάλει αρκετά στο ότι οι γεωργικές εκμεταλλεύσεις επενδύουν σε τομείς στους οποίους παράγονται ήδη μεγάλα πλεονάσματα,
- Θ. Εκτιμώντας ότι σε μερικά κράτη μέλη υπήρξαν δυσχέρειες για λόγους πολιτικούς ή διοικητικούς όσον αφορά τη μετατροπή σε εθνικές διατάξεις των κοινωνικοδιαρθρωτικών οδηγιών,
- I. Εκτιμώντας ότι η λήξη του χρόνου ισχύος των λεγομένων κοινωνικοδιαρθρωτικών οδηγιών αποτελεί μία καλή ευκαιρία για να αντικατασταθούν οι οδηγίες αυτές με καλλίτερες διατάξεις,

(1) ΕΕ αριθ. C 342 της 19. 12. 1983, σ. 98.

(2) ΕΕ αριθ. C 342 της 19. 12. 1983, σ. 121.

(3) ΕΕ αριθ. C 342 της 19. 12. 1983, σ. 88.

(4) ΕΕ αριθ. C 10 της 16. 1. 1984, σ. 100.



Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

1. Υπογραμμίζει ότι ο πρωταρχικός στόχος της πολιτικής διαρθρώσεων πρέπει να είναι η διατήρηση όσο το δυνατόν περισσότερων βιώσιμων οικογενειακών αγροτικών εκμεταλλεύσεων στο χώρο της υπαίθρου.
2. Τονίζει ότι η πολιτική των διαρθρώσεων δεν επιτρέπεται να υποκαθιστά την ανεπαρκή πολιτική της αγοράς και των τιμών.
3. Ζητεί την εναρμόνιση της πολιτικής των γεωργικών διαρθρώσεων με τα μέτρα τα οποία πρέπει να ληφθούν για τη σταθεροποίηση των αγορών στα πλαίσια των οργανώσεων της αγοράς και επίσης είναι της γνώμης ότι η επιτυχία της εξαρτάται από δυναμικότερους στόχους, δηλ. περιορισμό της ποσότητας των προϊόντων, για τα οποία δεν υπάρχουν πλέον συμφέρουσες δυνατότητες πώλησης, προώθηση όλων των παραγωγών της Κοινότητας που είναι ελλειμματικές — συμπεριλαμβανομένων και των μικρών κλάδων παραγωγής — και οργάνωση των εξαγωγών των γεωργικών προϊόντων.
4. Διατυπώνει την άποψη ότι η αποτελεσματικότητα της κοινής πολιτικής των γεωργικών διαρθρώσεων θα βελτιωθεί κατά τον καλλίτερο τρόπο, εφόσον η Κοινότητα συγκεντρώσει την προσοχή της σε λίγα μέτρα μεγάλης αποτελεσματικότητας. Επομένως η Κοινότητα πρέπει να θέσει το κεντρικό δάρος της συμβολής της
  - στις ρυθμίσεις των ενισχύσεων για επενδύσεις σε γεωργικές εκμεταλλεύσεις,
  - στα μέτρα υπέρ της γεωργίας σε μειονεκτικές και άλλες προβληματικές περιοχές,
  - σε μέτρα που εκτείνονται πέραν των ορίων των μεμονωμένων γεωργικών εκμεταλλεύσεων.
5. Χαιρετίζει τη μεγαλύτερη ελαστικότητα της πολιτικής των γεωργικών δομών που προγραμματίζεται με την πρόταση της Επιτροπής.
6. Θεωρεί επομένως ότι η μορφή της οδηγίας αποτελεί το κατάλληλο μέσο της πολιτικής των γεωργικών διαρθρώσεων, είναι πάντως πρόθυμα να δεχθεί, λόγω των δυσχερειών που υπάρχουν σε ορισμένα κράτη μέλη, τη μορφή του κανονισμού, εφόσον είναι αρκετά ελαστική.
7. Χαιρετίζει το γεγονός ότι θα μειωθεί το όριο ενισχύσεως και ότι σύμφωνα με την πρόταση κανονισμού θα περιλαμβάνονται μελλοντικά στην προαγωγή επενδύσεων για γεωργικές εκμεταλλεύσεις και μικρότερες εκμεταλλεύσεις, χωρίς να απαιτείται η υποβολή εξαετούς προγράμματος αναπτύξεως με ορισμένους εισοδηματικούς στόχους, όπως απαιτεί η οδηγία 72/159/ΕΟΚ.
8. Χαιρετίζει το γεγονός ότι η υποβολή ενός σχεδίου για τη βελτίωση της εκμεταλλεύσεως αποτελεί ένα από τα κύρια κριτήρια παροχής ενισχύσεως.
9. Θεωρεί αναγκαίο να μην έχει στο μέλλον προτεραιότητα η ενίσχυση της παραγωγικότητας, αλλά η βελτίωση του εισοδήματος με τη μείωση των εξόδων παραγωγής, η βελτίωση των όρων διαβιώσεως και εργασίας, καθώς και η εξοικονόμηση ενεργείας.
10. Υποστηρίζει ότι οι ενισχυόμενες επενδύσεις πρέπει να είναι οικονομικά αποδοτικές και να έχουν σαν αποτέλεσμα τη διαρκή βελτίωση της γεωργικής εκμεταλλεύσεως.
11. Χαιρετίζει το γεγονός ότι για τη βελτίωση των διαρθρώσεων περιλαμβάνονται μέτρα που λαμβάνουν οι εκμεταλλεύσεις στον τομέα του περιβάλλοντος.
12. Έχει την άποψη ότι η προϋπόθεση της τήρσεως «απλοποιημένων λογιστικών βιβλίων» δεν αποτελεί εμπόδιο και μπορεί να εκπληρωθεί από κάθε γεωργό — προς το συμφέρον του ελέγχου της ίδιας της γεωργικής εκμεταλλεύσεως — και επικροτεί στο σημείο αυτό το γεγονός ότι η — προηγούμενως υποχρεωτική — τήρηση λογιστικών βιβλίων, μπορεί ήδη να γίνει προαιρετική.
13. Εγκρίνει κατ' αρχήν τις εξαιρέσεις στους περιορισμούς ή τις απαγορεύσεις ενισχύσεων για τους παραγωγούς των οποίων οι εμπορικές διέξοδοι είναι κορεσμένες και ζητεί οι εξαιρέσεις αυτές να εφαρμόζονται μόνο στις εκμεταλλεύσεις όπου ο συνδυασμός των φυσικών συνθηκών και των διαρθρώσεων καθιστά αναντικατάστατη μία παραγωγή.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

14. Ζητεί, στην περίπτωση κατά την οποία αποκλείεται η παροχή ενισχύσεως για την επέκταση της ικανότητας της γεωργικής εκμεταλλεύσεως, να περιοριστεί επίσης η παροχή ενισχύσεως για μέτρα ορθολογικής εκμεταλλεύσεως στο ανώτατο όριο των 40 αγελάδων και 500 θέσεων για χοίρους προς πάχυνση, προκειμένου να δοθεί προτεραιότητα στη βελτίωση των γεωργικών εκμεταλλεύσεων.
15. Απορρίπτει τον πλήρη αποκλεισμό από την παροχή ενισχύσεων για τον τομέα των αυγών και των πουλερικών. Υποστηρίζει για τον τομέα αυτό την παροχή ενισχύσεως, όταν μία τέτοια ενίσχυση είναι επιθυμητή προς το δημόσιο συμφέρον ή για λόγους προστασίας του περιβάλλοντος ή των ζώων, εφόσον δεν επέρχεται επέκταση της ικανότητας της γεωργικής εκμεταλλεύσεως.
16. Επικροτεί το γεγονός ότι η πρόταση οδηγίας προβλέπει ανώτατα όρια για το δικαιούμενο ενισχύσεως ζωικό κεφάλαιο. Έχει πάντως τη γνώμη ότι τα ανώτατα αυτά όρια που επιφέρουν τον πλήρη αποκλεισμό από την παροχή ενισχύσεων πρέπει να εφαρμόζονται σε όλες τις γεωργικές εκμεταλλεύσεις.
17. Ζητεί ο καθορισμός των πλεονασματικών προϊόντων, για τα οποία ισχύει απαγόρευση παροχής ενισχύσεως, να πραγματοποιείται όχι εκ μέρους της Επιτροπής, αλλά εκ μέρους του Συμβουλίου.
18. Πιστεύει ότι απαιτείται μια περαιτέρω ολοκλήρωση της πολιτικής στον τομέα της αγοράς και των τιμών και της κοινωνικής και διαρθρωτικής πολιτικής — κυρίως σε ό,τι αφορά τα πλεονασματικά προϊόντα —, ολοκλήρωση της οποίας την ευθύνη πρέπει να αναλάβουν τόσο η Επιτροπή όσο και το Συμβούλιο.
19. Επικροτεί τον περιορισμό των ενισχύσεων μέχρι μιας ορισμένης αναλογίας επί του εισοδήματος, απαιτεί, πάντως, η λεγόμενη ρήτρα ευημερίας να εφαρμοσθεί επί του συνολικού εισοδήματος για κάθε εργαζόμενο μέλος οικογενειακής εκμεταλλεύσεως, συμπεριλαμβανομένων των μη γεωργικών εισοδημάτων. Η ρήτρα ευημερίας πρέπει να αναφέρεται αποκλειστικά στην εισοδηματική κατάσταση κατά το χρονικό σημείο της υποβολής της αιτήσεως.
20. Ζητεί να υπάρχει εξομείωση από πλευράς προϋποθέσεων για την παροχή ενισχύσεων μεταξύ των γεωργικών επιχειρήσεων, οι οποίες αποτελούν την κύρια και δευτερεύουσα πηγή εισοδήματος, και απορρίπτει κάθε περιορισμό των ενισχύσεων υπέρ των γεωργικών εκμεταλλεύσεων, οι οποίες αποτελούν δευτερεύουσα ή συμπληρωματική πηγή εισοδήματος μέχρι ενός ορισμένου ποσοστού της ενισχύσεως, η οποία παρέχεται για γεωργικές επιχειρήσεις που αποτελούν κύρια πηγή εισοδήματος.
21. Θεωρεί αναγκαίο η κοινή πολιτική των γεωργικών διαρθρώσεων να λάβει μελλοντικά υπόψη σε μεγαλύτερο βαθμό απ' ό,τι μέχρι τώρα τις υφιστάμενες διαφορές μεταξύ των γεωργικών περιοχών και των γεωργικών εκμεταλλεύσεων.
22. Χαιρετίζει τη διαφοροποίηση κατά την παροχή ενισχύσεων μεταξύ μειονεκτικών και μη μειονεκτικών περιοχών.
23. Θεωρεί ότι η καθιέρωση των επιδοτήσεων κεφαλαίου ως κύρια μορφή ενισχύσεως αποτελεί ουσιαδή βελτίωση έναντι των μέχρι τώρα υφισταμένων μορφών ενισχύσεως (επιδοτήσεις επιτοκίων, εγγυήσεις και — προαιρετικά — ενισχύσεις κεφαλαίου), τονίζει ωστόσο ότι δεν πρέπει να προωθηθούν μαζικές επενδύσεις για τον εξοπλισμό των εκμεταλλεύσεων εις βάρος των υπόλοιπων παραγόντων της αύξησης της παραγωγικότητας.
24. Χαιρετίζει τη σημαντική αύξηση του ποσού που προορίζεται για την ειδική ενίσχυση σχετικά με την εγκατάσταση νέων γεωργών, πράγμα που θα διευκολύνει για τους γεωργούς αυτούς την εξεύρεση κεφαλαίου, η οποία γίνεται όλο και δυσκολότερη, υποστηρίζει πάντως ότι η αξία της πρόσθετης ενισχύσεως δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 %· υπογραμμίζει όμως με έμφαση ότι ο ετήσιος αριθμός εγκαταστάσεων, ο οποίος σύμφωνα με το δημοσιονομικό δελτίο ανέρχεται σε 64 000, είναι σαφώς ανεπαρκής για να επιτευχθούν μελλοντικά στόχοι της ΚΓΠ.
25. Σημειώνει την κατάργηση της οδηγίας 72/160/ΕΟΚ, και επομένως την κατάργηση της αποζημιώσεως των γεωργών για την παύση της γεωργικής δραστηριότητας. Θεωρεί ωστόσο ότι η παύση της γεωργικής δραστηριότητας και η διάθεση της αποδεσμευόμενης εκτάσεως έχουν προτεραιότητα στις περιοχές όπου το υψηλό ποσοστό ηλικιωμένων γεωργών συνδυά-

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ζεται με εκμεταλλεύσεις μικρών διαστάσεων. Ζητεί από την Επιτροπή να επεξεργασθεί μία προσθήκη στο παρόν σχέδιο κανονισμού για να αντιμετωπισθεί αυτό το πρόβλημα σε διαφορετική βάση από εκείνη της οδηγίας 72/160/ΕΟΚ και σε συνδυασμό, για ένα όριο ηλικίας, με την αποζημίωση για την αντιστάθμιση μειονεκτημάτων.

26. Θεωρεί ότι η προαιρετική ενίσχυση για την παροχή υπηρεσιών επιδότησεως και διαχειρίσεως εκ μέρους γεωργικών συνεταιρισμών, που καθιερώνεται για πρώτη φορά — εκτός από την ήδη υφιστάμενη ενίσχυση για τις λεγόμενες υπηρεσίες αμοιβαίας συνδρομής μεταξύ των εκμεταλλεύσεων — αποτελεί πρόσφορη και αποτελεσματική δελτίωση των μέτρων ορθολογικής λειτουργίας των γεωργικών εκμεταλλεύσεων.

27. Επικροτεί την προσθήκη μέτρων για τη δασοκομική δελτίωση στις γεωργικές εκμεταλλεύσεις στον κατάλογο των δυνατικών ενισχύσεων για επενδύσεις, δεδομένου ότι η εντατικοποίηση της γεωργικής παραγωγής ξυλείας είναι σε θέση αφενός να περιορίσει τη γεωργική παραγωγή προϊόντων των οποίων η διάθεση είναι δυσχερής και αφετέρου να μειώσει τις ελλείψεις όσον αφορά την παραγωγή ξυλείας στην Κοινότητα.

28. Επικροτεί τη διατήρηση ενός ελαστικού καθεστώτος ενισχύσεων στον τομέα της γεωργικής εκπαίδευσης, καθώς και την προαγωγή προτύπων σχεδίων και συστημάτων πληροφόρησης στον τομέα της δελτίωσης των γεωργικών διαρθρώσεων για τις χώρες οι οποίες επιθυμούν να κάνουν χρήση.

29. Διαπιστώνει ότι οι πόροι του ΕΓΤΠΕ-Τμήμα Προσανατολισμού — το οποίο στηρίζει την πολιτική των διαρθρώσεων — υπήρξαν από την αρχή ανεπαρκείς (επί του παρόντος περίπου 5% του συνολικού προϋπολογισμού του ΕΓΤΠΕ) και χαιρετίζει επομένως την αύξηση των πιστώσεων που προορίζονται για μελλοντικά προγράμματα των διαρθρωτικών ενισχύσεων.

30. Πιστεύει ότι ο συντονισμός των εθνικών μέτρων έχει μεγάλη σημασία για τη δελτίωση της Κοινής Γεωργικής Πολιτικής.

31. Τονίζει τη σημασία των συνεχιζόμενων ολοκληρωμένων περιφερειακών προγραμμάτων, τα οποία μπορούν να λάβουν καλλίτερα υπόψη τα περιφερειακά μειονεκτήματα και ανάγκες απ' ό,τι γενικοί κοινοτικοί κανονισμοί.

32. Ζητεί να απλουστευθεί η διαδικασία επιστροφών, ώστε το ποσό της επιστροφής να μπορεί να καταβληθεί κατ' αποκοπή στο κράτος μέλος και να μην εκτείνεται σ' όλη τη διάρκεια της επιδοτήσεως των επιτοκίων, όπως συμβαίνει μέχρι σήμερα.

33. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαδίδει στο Συμβούλιο και την Επιτροπή την πρόταση της Επιτροπής, όπως ψηφίσθηκε από το Κοινοβούλιο, καθώς και το σχετικό ψήφισμα ως γνωμοδότηση του Κοινοβουλίου.

— *Πρόταση ψηφίσματος της έκθεσης Provan (έγγρ. 1-113/84):*

Προοίμιο, αιτιολογικές σκέψεις και παράγραφοι 1 έως 8: εγκρίνονται

Παράγραφος 9:

— τροπ. 23 των κκ. Harris και Hutton: απορρίπτεται

Η παράγραφος 9 εγκρίνεται.

Παράγραφοι 10 έως 22: εγκρίνονται.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

#### ΨΗΦΙΣΜΑ

με το οποίο περατώνεται η διαδικασία διαβουλεύσεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο για κανονισμό σχετικά με τη δελτίωση της αποτελεσματικότητας των γεωργικών δομών, με ιδιαίτερη αναφορά στους τίτλους III και IV

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

— έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (1)

(1) ΕΕ αριθ. C 347 της 22. 12. 1983.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

- έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με το άρθρο 43 της συνθήκης ΕΟΚ (έγγρ. 1-1000/83),
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 17ης Νοεμβρίου 1983 επί των νέων προσανατολισμών για την πολιτική των γεωργικών διαρθρώσεων της Κοινότητας (<sup>1</sup>),
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 17ης Νοεμβρίου 1983 σχετικά με τα μέσα αύξησης της αποτελεσματικότητας των διάρθρωτικών ταμείων της Κοινότητας και ιδιαίτερα του ΕΓΤΠΕ-Τμήμα Προσανατολισμού (<sup>2</sup>),
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Προϋπολογισμών και Περιφερειακής Πολιτικής και Χωροταξίας (έγγρ. 1-113/84),
- έχοντας υπόψη τα αποτελέσματα της ψηφοφορίας επί των προτάσεων της Επιτροπής,

- A. εκτιμώντας ότι έληξε η ισχύς των υπαρχουσών κοινωνικοδιαρθρωτικών οδηγιών στις 31 Δεκεμβρίου 1983,
- B. εκτιμώντας ότι είναι σημαντικό να εξασφαλισθεί η συνέχεια των μέτρων με ιδιαίτερη αναφορά στην τροποποίηση της οδηγίας 75/268/ΕΟΚ,
- Γ. εκτιμώντας ότι η Επιτροπή έχει ήδη αρχίσει μερικά πειραματικά ολοκληρωμένα αναπτυξιακά προγράμματα σε ορισμένα κράτη μέλη,
- Δ. έχοντας υπόψη τη γνωμοδότηση που περιλαμβάνεται στο ψήφισμά του της 9ης Μαρτίου 1983 επί της καταστάσεως της γεωργίας στα Highlands και τα νησιά της Σκωτίας και άλλες εξαιρετικά μειονεκτικές περιοχές της Κοινότητας (<sup>3</sup>) που την επαναλαμβάνει και εκφράζει την ικανοποίησή του που η Επιτροπή υιοθέτησε μερικές από τις ιδέες που πρότεινε στο ψήφισμά του αυτό και τις ενσωμάτωσε στην πρόταση νέου κανονισμού,
- E. εκτιμώντας ότι είναι δασικό τα νέα διαρθρωτικά μέτρα να προβλέπουν δομήθεια σε περιοχές με μόνιμα φυσικά μειονεκτήματα χωρίς να δημιουργούν επιπλέον πλεονάσματα και πρόσθετα βάρη στον κοινοτικό προϋπολογισμό,
- ΣΤ. έχοντας υπόψη ότι προς το σκοπό αυτό είναι απαραίτητο να χορηγηθεί ενίσχυση στις λιγότερο ευνοημένες περιοχές σύμφωνα με τις ανάγκες που θα καθορισθούν με βάση κριτήρια σε κοινοτικό επίπεδο,

1. Χαιρετίζει την πρόταση της Επιτροπής σαν ένα πρώτο βήμα προς τη διεύρυνση του πλαισίου των ενισχύσεων στην ορεινή κτηνοτροφία και την κτηνοτροφία σε μερικές λιγότερο ευνοημένες περιοχές.

2. Θεωρεί επίσης ότι η ισχύουσα οδηγία, που έχει περιορισθεί κατά το μεγαλύτερο μέρος στο συμψηφισμό των φυσικών μειονεκτημάτων με αντισταθμιστικές πληρωμές ή με ειδικές διατάξεις για την εφαρμογή των ισχυρότερων διαρθρωτικών μέτρων, έχει ενισχυθεί πιο αποτελεσματικά προκειμένου να ενθαρρύνει πραγματικά την ανάπτυξη της απασχόλησης στις περιφέρειες.

3. Ζητεί προσαρμογή της εξισωτικής αποζημίωσης ανάλογα με την αύξηση του κόστους ανά διετία.

4. Πιστεύει ότι η Επιτροπή έχει συνολικά επιτύχει μία σωστή μέθοδο διατήρησης των αντισταθμιστικών πληρωμών σε αγρότες που εκτρέφουν ζώα· ζητεί άμεσα έλεγχο της εφαρμογής αυτών των μέτρων προκειμένου να αποτραπούν επιπλέον πλεονάσματα, ιδιαίτερα του γάλακτος.

5. Εκφράζει την ικανοποίησή του για τη διάταξη περί αντισταθμιστικών πληρωμών για τα άτομα που ασχολούνται με την αναδάσωση μέρους ή του συνόλου των περιοχών που λήφθηκαν ως βάση για τον υπολογισμό της αποζημίωσης, αλλά ζητεί:

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. C 342 της 19. 12. 1983, σ. 98.

(<sup>2</sup>) ΕΕ αριθ. C 342 της 19. 12. 1983, σ. 88.

(<sup>3</sup>) ΕΕ αριθ. C 96 της 11. 4. 1983, σ. 35.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

- α) να δοθεί προσοχή ώστε να εξασφαλισθεί ότι οι ενοικιαστές αγρότες και οι ιδιοκτήτες εκμεταλλεύσεων θα έχουν τη δυνατότητα να επωφεληθούν από προγράμματα αναδάσωσης και ότι θα διατίθενται δασοκομικές χορηγήσεις από το ΕΓΤΠΕ για τις περιοχές αυτές·
- β) να χρηματοδοτηθεί περαιτέρω έρευνα για την αναδάσωση σε περιοχές που παλαιότερα θεωρούνταν ακατάλληλες για το σκοπό αυτό.
6. Χαιρετίζει επίσης τις διατάξεις περί επενδυτικής δότηθειας για την ανάπτυξη της τουριστικής βιομηχανίας και της βιοτεχνίας· συμφωνεί με την πρόταση να αυξηθεί αυτό το κίνητρο όπου τέτοιες εξελίξεις ενισχύουν τη μείωση οποιουδήποτε τύπου αγροτικής παραγωγής που έχει πλεόνασμα.
7. Εγκρίνει την πρόταση για χρηματοδοτική ενίσχυση για κοινά επενδυτικά προγράμματα για καθορισμένους στόχους.
8. Εκφράζει την ικανοποίησή του για τη δυνατότητα να ληφθούν πρόσθετα μέτρα προκειμένου να προωθηθεί η αρμονική ανάπτυξη της γεωργίας στις ενδιαφερόμενες λιγότερο ευνοημένες περιοχές, λαμβάνοντας συγχρόνως υπόψη την ανάγκη για προστασία του περιβάλλοντος.
9. Πιστεύει όμως ότι τα μέτρα θα πρέπει να περιλαμβάνουν ενίσχυση για την ανάπτυξη της υδατοκαλλιέργειας που μπορεί να αποτελέσει μια συμπληρωματική δραστηριότητα για τη γεωργία.
10. Χαιρετίζει το γεγονός ότι με τις μειονεκτικές περιοχές μπορούν να εξομοιωθούν περιοχές που χαρακτηρίζονται από ιδιαίτερα μειονεκτήματα, στις οποίες απαιτείται η συνέχιση της γεωργικής δραστηριότητας, ενδεχομένως με ιδιαίτερες υποχρεώσεις, για λόγους διατήρησης του περιβάλλοντος και του τοπίου λόγω του τουριστικού τους ενδιαφέροντος και για λόγους προστασίας των ακτών.
11. Απορρίπτει τη χορήγηση των εξισωτικών αποζημιώσεων μόνο σε εκμεταλλεύσεις που εκμεταλλεύονται περισσότερα από 3 εκτάρια χρησιμοποιούμενης γεωργικής έκτασης διότι στο παρελθόν αποδείχθηκε άστοχο, και ζητεί αντίθετα τη θέσπιση ενός ελάχιστου ορίου γεωργικής έκτασης για τη χορήγηση των αποζημιώσεων αυτών.
12. Ζητεί τα ανώτατα όρια ως προς τον αριθμό των ζώων που προβλέπονται για την ενίσχυση στις επενδύσεις να εφαρμόζονται και για τις εξισωτικές αποζημιώσεις.
13. Ζητεί αφετέρου να καταργηθεί, για τη χορήγηση εξισωτικών αποζημιώσεων, το όριο των 10 γαλακτοφόρων αγελάδων στις περιοχές που δικαιούνται εξισωτική αποζημίωση εκτός από τις ορεινές περιοχές.
14. Τονίζει την επιθυμία να επιτευχθεί προοδευτικά μεγαλύτερος συντονισμός των διαφόρων κοινοτικών κεφαλαίων και πολιτικών με την εισαγωγή ολοκληρωμένων αναπτυξιακών προγραμμάτων προκειμένου να εξασφαλισθεί ότι η ανάπτυξη που είναι βασική για τις περιοχές αυτές ενθαρρύνεται όσο το δυνατό περισσότερο αποτελεσματικά.
15. Βεβαιώνει εκ νέου, ως προς αυτό, ότι τα Γεωργικά Αναπτυξιακά Προγράμματα στην Ιρλανδία και Ιταλία δημιουργούν προηγούμενα ως προς την κοινοτική συμμετοχή σε ευρείας βάσης γεωργικά αναπτυξιακά προγράμματα στις εξαιρετικά μειονεκτούσες περιοχές της Κοινότητας και θεωρεί ότι επείγει να καταρτισθούν ταχύρρυθμα γεωργικά αναπτυξιακά προγράμματα για την ταχεία βελτίωση της αποτελεσματικότητας της παραγωγής, των δυνατοτήτων εμπορίας και της υποδομής των εξαιρετικά μειονεκτούσων περιοχών στις λιγότερο ευνοημένες περιοχές της Κοινότητας εξασφαλίζοντας κατά συνέπεια μεγαλύτερη προστιθέμενη αξία στα γεωργικά προϊόντα.
16. Υπογραμμίζει ότι τέτοια προγράμματα πρέπει να λαμβάνουν τη μορφή «προγραμμάτων-πλαίσιο» που, επιτρέποντας μεγαλύτερη ελαστικότητα στις προϋποθέσεις εφαρμογής, επιτρέπουν την πλήρη κάλυψη των τοπικών αναγκών και δυνατοτήτων καθώς και μεγαλύτερη συνεπιδρομότητα των τοπικών και περιφερειακών αρχών.
17. Πιστεύει ότι τέτοια ολοκληρωμένα αναπτυξιακά προγράμματα για την προώθηση του τουρισμού, της δασοκομίας, της γεωργίας και αλιείας και των γεωργικών δραστηριοτήτων θα αποτελέσουν το πρώτο δήμα για το συντονισμό των διαρθρωτικών Ταμείων που λειτουργούν σε όλους τους τομείς της αγροτικής οικονομίας, εξασφαλίζοντας έτσι μεγαλύτερο συντονισμό και συνεργασία μεταξύ των διαφόρων υπηρεσιών της Επιτροπής, και με τη συμμετοχή των

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

εθνικών και περιφερειακών υπηρεσιών· καλεί συνεπώς την Επιτροπή να ορίσει από τα μέλη του προσωπικού της ένα διευθυντή για το συντονισμό τέτοιων χρηματικών αναγκών.

18. Τονίζει ότι οι ενέργειες στα πλαίσια του προταθέντος κανονισμού θα πρέπει να συντονίζονται με όλες τις κοινοτικές ενισχύσεις που παρέχονται για περιφερειακούς σκοπούς και συνιστά συνεπώς όλες οι μειονεκτικές περιοχές να χαρακτηρίζονται δικαιούχοι για επιδοτήσεις από το Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης.

19. Υπογραμμίζει τη σημασία της συγκέντρωσης της κοινοτικής ενίσχυσης στις μειονεκτικές περιοχές και καλεί την Επιτροπή να καταρτίσει κατάλογο των εξαιρετικά μειονεκτουσών περιοχών στα πλαίσια των λιγότερο ευνοημένων περιοχών, βάσει ορισμού, σε κοινοτικό επίπεδο, κριτηρίων όπως:

- α) υπερβολικά χαμηλά εισοδήματα σε σχέση με τον εθνικό μέσο όρο,
- β) σοβαρή μείωση του πληθυσμού,
- γ) πολύ χαμηλή πυκνότητα πληθυσμού,
- δ) μακρινές και ακριβές γραμμές μεταφορών και συγκοινωνιών,
- ε) γεωργικές διαρθρώσεις ανεπαρκείς για τη διατήρηση του υπάρχοντος αγροτικού πληθυσμού,
- στ) περιορισμένο φάσμα δυνατοτήτων γεωργικής παραγωγής,
- ζ) συνδυασμό κλιματολογικών παραγόντων, υψηλό βαθμό κατακρήμνισης της ταχύτητας του ανέμου, χαμηλή θερμοκρασία του αέρα και υδρατμοδιαπνοή με εδάφη χαμηλής διαπότισης, συνέπειες των οποίων είναι η σημαντική δράχυνση της εποχής καλλιέργειας και ο περιορισμός των δυνατοτήτων χρησιμοποίησης της γης.

20. Τονίζει ότι ορισμένα κράτη μέλη όπως το Ηνωμένο Βασίλειο, η Ιρλανδία, η Γερμανία και η Ιταλία, έχουν ήδη ορίσει ορισμένες περιοχές ως εξαιρετικά μειονεκτούσες στα πλαίσια των λιγότερο ευνοημένων περιοχών.

21. Πιστεύει ότι οι λιγότερο ευνοημένες περιοχές χρειάζονται μεγαλύτερη βοήθεια απ' ό,τι οι πιο ευνοημένες περιοχές της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

22. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαιδάσει στο Συμβούλιο και την Επιτροπή, ως γνωμοδότηση του Κοινοβουλίου, την πρόταση της Επιτροπής όπως ψηφίσθηκε από το Κοινοβούλιο, καθώς και το σχετικό ψήφισμα.

— Έκθεση Vitale (έγγρ. 1-70/84)

— Πρόταση κανονισμού (έγγρ. 1-1000/83/II — COM(83) 559 τελικό):

Παρεμβαίνουν ο κ. von der Vring που προτείνει να τεθούν συνολικά σε ψηφοφορία οι τροπολογίες που κατέθεσε η Επιτροπή Γεωργίας και Simmonds που ζητά χωριστή ψηφοφορία για τις τροπολογίες 1 και 10.

Το Κοινοβούλιο συμφωνεί με τη διαδικασία αυτή.

Μετά την τρίτη αιτιολογική σκέψη:

— τροπ. 1 της Επιτροπής Γεωργίας: εγκρίνεται

Άρθρο 1:

— τροπ. 2 έως 9 της ίδιας: εγκρίνονται συνολικά

— τροπ. 10 της ίδιας: ο κ. Simmonds ζητά χωριστή ψηφοφορία του εδαφίου γ).

Εδάφιο γ): εγκρίνεται

Εδάφιο γ) α.: απορρίπτεται

— τροπ. 11 της ίδιας: εγκρίνεται

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε:

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ (1)ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ**Κανονισμός του Συμβουλίου για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 355/77 περί κοινής δράσεως για τη βελτίωση των συνθηκών μεταποίησης και εμπορίας των γεωργικών προϊόντων και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1820/80 περί επιταχύνσεως της γεωργικής αναπτύξεως στις μειονεκτικές περιοχές της δυτικής Ιρλανδίας**

Προοίμιο και αιτιολογικές σκέψεις αμετάβλητα

*Άρθρο 1*

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 355/77 τροποποιείται ως εξής:

*Άρθρο 1*

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 355/77 τροποποιείται ως εξής:

*Παράγραφος 1 αμετάβλητη***1α.** Μετά την τρίτη αιτιολογική σκέψη, να γραφεί η ακόλουθη νέα:

εκτιμώντας ότι οι διομηχανίες και τα κυκλώματα διανομής που συνδέονται με τη γεωργία χρηματοδοτούνται από την ΚΓΠ, είτε άμεσα με τη μορφή ενισχύσεων, είτε έμμεσα για τη διασφάλιση των δραστηριοτήτων τους και ότι αυτό το πλεονέκτημα πρέπει να αντισταθμίζεται με επίδειξη σεβασμού προς τους στόχους της ΚΓΠ και ειδικότερα σε ό,τι αφορά τους προσανατολισμούς της παραγωγής και τις τιμές που καταβάλλονται στον παραγωγό.

2. Στο άρθρο 2, οι δύο πρώτες φράσεις αποτελούν την παράγραφο 1 στην οποία προστίθενται οι ακόλουθες παράγραφοι:

«2. Εάν λήξει η προθεσμία που προβλέπεται για την εφαρμογή προγράμματος που έχει εγκριθεί σύμφωνα με το άρθρο 5 ή η περίοδος για την οποία έχει εγκριθεί πρόγραμμα σύμφωνα με το άρθρο 5, η Επιτροπή δεν μπορεί να εγκρίνει τον εκσυγχρονισμό του προγράμματος που έχει λήξει ή νέο πρόγραμμα με τους ίδιους στόχους παρά μόνο εάν το νέο αυτό πρόγραμμα ή το εκσυγχρονισμένο πρόγραμμα περιλαμβάνουν, εκτός από τα στοιχεία που αναφέρονται στο άρθρο 3, απολογισμό σχετικά με:

- την κατάσταση της εφαρμογής του προγράμματος που έχει εγκριθεί, καθώς και τα δημόσια μέσα που έχουν διατεθεί για την πραγματοποίησή του προγράμματος αυτού,
- την περιγραφή της εξέλιξης της κατάστασης όσον αφορά τη μεταποίηση και την εμπορία των προϊόντων που αφορά το πρόγραμμα, η οποία δείχνει ότι υπάρχει ιδιαίτερη ανάγκη να εκσυγχρονιστεί το πρόγραμμα αυτό ή να καταρτιστεί νέο πρόγραμμα.

2. Στο άρθρο 2, οι δύο πρώτες φράσεις αποτελούν την παράγραφο 1, στην οποία προστίθενται οι ακόλουθες παράγραφοι:

«2. Ύστερα από τη λήξη της περιόδου για την εφαρμογή προγράμματος που έχει εγκριθεί σύμφωνα με το άρθρο 5, ή εν όψει του εκσυγχρονισμού του προγράμματος αυτού, ή της υποβολής ενός νέου το οποίο θα κάνει τους ίδιους στόχους, το κράτος μέλος θα πρέπει να κάνει έναν απολογισμό στην Επιτροπή σχετικά με το βαθμό υλοποίησής του εν λόγω προγράμματος. Ο απολογισμός αυτός θα πρέπει να περιέχει τα εξής τουλάχιστον στοιχεία:

- την κατάσταση της εφαρμογής του προγράμματος καθώς και τα δημόσια μέσα που έχουν διατεθεί για την πραγματοποίησή του, καθώς και το ποσοστό χρησιμοποίησής των ενισχύσεων που έχουν δοθεί·
- την περιγραφή της εξέλιξης της κατάστασης σχετικά με τη μεταποίηση και την εμπορία των προϊόντων που αφορά το πρόγραμμα καθώς και τα αποτελέσματα που έχει το πρόγραμμα αυτό·
- τη μελέτη των αποφάσεων για χρηματοδότηση με γνώμονα τις προτεραιότητες που περιέχονται στο πρόγραμμα·
- την εξακρίβωση του κατά πόσο οι παραγωγοί του βασικού προϊόντος συμμετέχουν στα οικονομικά οφέλη που προκύπτουν από την υλοποίηση του προγράμματος, σύμφωνα και με τις διατάξεις που περιέχονται στο άρθρο 9.

(1) Για το πλήρες κείμενο βλέπε ΕΕ αριθ. C 347 της 22. 12. 1983.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

3. Από την 1η Ιανουαρίου 1985, και για την Ελλάδα από την 1η Ιανουαρίου 1986, τα προγράμματα που υποβάλλονται για πρώτη φορά ή τα προγράμματα που συμπληρώνουν τα ήδη υπάρχοντα μπορούν να εγκριθούν μόνον:

- εάν αναφέρονται σε προϊόντα που προορίζονται για νέες αγορές ή νέες τεχνολογίες, ή
- εάν ανταποκρίνονται στις ανάγκες που έχουν εμφανιστεί σε περιφερειακό επίπεδο και ιδίως αν συμβάλλουν στην επιτυχία των κοινοτικών μέτρων για την ανάπτυξη των περιοχών αυτών.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

3. Από την 1η Ιανουαρίου 1985, και για την Ελλάδα από την 1η Ιανουαρίου 1986, τα προγράμματα που υποβάλλονται για πρώτη φορά ή τα προγράμματα που συμπληρώνουν τα ήδη υπάρχοντα μπορούν να εγκριθούν μόνο:

- εάν αναφέρονται σε προϊόντα που προορίζονται για νέες αγορές ή νέες τεχνολογίες, **ή είναι σχετικά με τη δασοκομία, ή**
- εάν ανταποκρίνονται στις ανάγκες που έχουν εμφανιστεί σε περιφερειακό επίπεδο και ιδίως αν συμβάλλουν στην επιτυχία των **ολοκληρωμένων** κοινοτικών μέτρων για την ανάπτυξη των περιοχών αυτών.

**3α. Κατά περιόδους, και οπωσδήποτε μία τουλάχιστον φορά κάθε τρία χρόνια, το κράτος μέλος θα κάνει έναν απολογισμό σχετικά με το βαθμό εφαρμογής του προγράμματος που έχει εγκριθεί σύμφωνα με όσα καθορίζονται στην παράγραφο 2.**

**Με βάση τον απολογισμό αυτό η Επιτροπή θα μπορεί να ζητήσει από το εν λόγω κράτος μέλος την τροποποίηση του ισχύοντος προγράμματος.**

Παράγραφος 4 αμετάβλητη

*Παράγραφοι 3 και 4 αμετάβλητες*

4α. Στο άρθρο 3, παράγραφος 1, να παρεμβληθεί ένα νέο στοιχείο γ) α.:

«γ) α. την ένδειξη των προτεραιοτήτων των οποίων επιδιώκεται η επίτευξη στις διάφορες περιοχές όσον αφορά τους αγροτικούς τομείς που θα πρέπει να αναπτυχθούν σε συνάφεια με τους στόχους της κοινής αγροτικής πολιτικής και τους στόχους της συνολικής αγροεπισιτιστικής πολιτικής· επί πλέον, εάν χρειάζεται, την ένδειξη των νέων τεχνολογιών και των νέων προϊόντων των οποίων επιδιώκεται η ανάπτυξη.»

*Παράγραφοι 5 και 6 αμετάβλητες*

6α. Στο άρθρο 6 να προστεθεί μία νέα παράγραφος 2α:

«2α. Στην περίπτωση που το επενδυτικό σχέδιο για το οποίο γίνεται λόγος στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου υλοποιηθεί άμεσα από ιδιώτες γεωργικούς παραγωγούς ή παραγωγούς που είναι μέλη συνεταιρισμών, στην κοινοτική ενίσχυση συμπεριλαμβάνονται και οι απαραίτητες δαπάνες για την προετοιμασία του σχεδίου, όπως οι δαπάνες για τη μελέτη της αγοράς καθώς και το κόστος της τεχνικής βοήθειας.»

66. Στο άρθρο 6 προστίθεται η νέα παράγραφος 26:

«26. Με στόχο τη διασφάλιση βέλτιστης συμβατικής ισχύος στην αγορά για την αγροτική παραγωγή, παράλληλα με την κατάλληλη συμμετοχή στην προστιθέμενη αξία των δραστηριοτήτων εμπορίας και μεταποίησης, οι δικαιούχοι των χρηματοδοτήσεων θα πρέπει να είναι πρωταρχικά μεμονωμένοι ή ενωμένοι



Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

**γεωργικοί παραγωγοί. Θα μπορούσαν εξάλλου να εξετασθούν και χρηματοδοτήσεις σε μεικτές επιχειρήσεις με την προϋπόθεση, στις επιχειρήσεις αυτές, ο γεωργικός εταίρος να μη μειωηφεί.»**

*Παράγραφοι 7 και 8 αμετάβλητες*

9. Στο άρθρο 9 προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος 3:
- «3. Εντούτοις, η προϋπόθεση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 μπορεί να μην τηρηθεί στην περίπτωση πρότυπων ή πειραματικών σχεδίων ή σχεδίων που ενέχουν κινδύνους στον τομέα της νέας τεχνολογίας και προϊόντων που προορίζονται για νέες αγορές.»

9. Στο άρθρο 9 προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος 3:
- «3. Εντούτοις, η προϋπόθεση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 μπορεί να μην τηρηθεί στην περίπτωση πρότυπων ή πειραματικών σχεδίων ή σχεδίων που ενέχουν κινδύνους στον τομέα της νέας τεχνολογίας και προϊόντων που προορίζονται για νέες αγορές, αρκεί ο βασικός στόχος του πειραματικού σχεδίου να είναι η μακροχρόνια παροχή ωφελημάτων στους γεωργικούς παραγωγούς.»

- 9α. Στο άρθρο 10 να προστεθεί ένα νέο στοιχείο γ) α.:

«γ) α. να περιλαμβάνουν το ύψος της απαιτούμενης δαπάνης καθώς και την απόφαση με την οποία το κράτος μέλος θα αναλαμβάνει τη δέσμευση για την υλοποίησή τους.»

- 9β. Στο άρθρο 11 παράγραφος 1, μετά το στοιχείο 6), να προστεθεί το ακόλουθο νέο στοιχείο 6) α.:

«6) α. να ευνοηθούν οι εξαγωγές προς τρίτες χώρες με τη δελτίωση της ανταγωνιστικότητας των κυκλωμάτων εμπορίας.»

*Παράγραφοι 10 και 11 αμετάβλητες*

12. Στο άρθρο 17, η παράγραφος 2 τροποποιείται ως εξής:
- «2. Για κάθε σχέδιο, σε σχέση με την παραγματοποιούμενη επένδυση:

12. Στο άρθρο 17, η παράγραφος 2 τροποποιείται ως εξής:
- «2. Για κάθε σχέδιο, σε σχέση με την παραγματοποιούμενη επένδυση:

εδάφια α) και 6) αμετάβλητα

- γ) η επιδότηση που χορηγεί το ταμείο ισούται το πολύ με:

— 50 % για τα σχέδια που εκτελούνται στο Μεζογιορνο, στις μειονεκτικές περιοχές της δυτικής Ιρλανδίας, σε όλες τις περιοχές της Ελλάδας εκτός από τη μείζονα περιοχή Αθηνών και στα υπερπόντια διαμερίσματα της Γαλλίας,

- γ) η επιδότηση που χορηγεί το Ταμείο ισούται το πολύ με:

— το 50 % των δαπανών για επενδύσεις υπολογιζόμενων κατά το χρόνο της ενάρξεως των εργασιών για τα σχέδια που εκτελούνται στο Μεζογιορνο, στις μειονεκτικές περιοχές της δυτικής Ιρλανδίας, σε όλες τις περιοχές της Ελλάδας εκτός από τη μείζονα περιοχή Αθηνών και στα υπερπόντια διαμερίσματα της Γαλλίας,

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

- 35 % για τα σχέδια που εκτελούνται στο Languedoc-Roussillon και για τα σχέδια που αφορούν τον οίνο που εκτελούνται στους νομούς του Vaucluse, Bouches-du-Rhône, Var, Ardèche και Drôme,
- 25 % για τις υπόλοιπες περιοχές· εντούτοις η Επιτροπή μπορεί, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 22, να αυξήσει το ποσοστό αυτό σε 30 % το πολύ στην περίπτωση των σχεδίων που αναφέρονται στο άρθρο 11 σημείο γ).

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

- το 35 % των δαπανών για επενδύσεις υπολογιζόμενων κατά το χρόνο της ενάρξεως των εργασιών για τα σχέδια που εκτελούνται στο Languedoc-Roussillon και για τα σχέδια που αφορούν τον οίνο που εκτελούνται στους νομούς του Vaucluse, Bouches-du-Rhône, Var, Ardèche και Drôme,
- 25 % των δαπανών για επενδύσεις υπολογιζόμενων κατά το χρόνο της ενάρξεως των εργασιών για τα σχέδια που πραγματοποιούνται σε άλλες περιοχές· εντούτοις, η Επιτροπή μπορεί, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 22, να αυξήσει το ποσοστό αυτό σε 30 % το πολύ στην περίπτωση των σχεδίων που αναφέρονται στο άρθρο 11 σημείο γ).

*Παράγραφοι 13 έως 16 αμετάβλητες*

17. Στο άρθρο 19 προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος 6:

«6. Η Επιτροπή αποφασίζει τα κριτήρια για την επιλογή των αγορών για τα αγροτικά προϊόντα. Αυτά τα κριτήρια δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.»

17. Στο άρθρο 19 προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος 6:

«6. Η Επιτροπή αποφασίζει τα κριτήρια για την επιλογή των αγορών για τα αγροτικά προϊόντα, για τις ειδικές καταστάσεις των διαφόρων περιοχών, όπως επίσης και για τις προτεραιότητες που καθορίζονται από άλλες κοινοτικές ενέργειες διαρθρωτικού χαρακτήρα.

Αυτά τα κριτήρια δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Στην περίπτωση που η κατάσταση των γεωργικών αγορών έχει υποστεί σημαντικές τροποποιήσεις, η Επιτροπή μπορεί να ζητήσει την αναθεώρηση του προγράμματος και των κριτηρίων επιλογής των σχεδίων που περιλαμβάνονται σ' αυτά.»

*Παράγραφοι 18 έως 22 αμετάβλητες*

*Άρθρα 2 και 3 αμετάβλητα.*

*Πρόταση ψήφισματος*

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

## ΨΗΦΙΣΜΑ

που περατώνει τη διαδικασία διαβουλεύσεως με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο σχετικά με κανονισμό για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 355/77 περί κοινής δράσεως για τη βελτίωση των συνθηκών μεταποίησης και εμπορίας των γεωργικών προϊόντων και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1870/80 περί επιταχύνσεως της γεωργικής αναπτύξεως στις μειονεκτικές περιοχές της Δυτικής Ιρλανδίας

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (1),
- έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με τα άρθρα 42 και 43 της συνθήκης ΕΟΚ (έγγρ. 1-1000/83),
- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος που υπέβαλε ο κ. Barbagli και άλλοι σκετικά με την αναθεώρηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 355/77 για τη βελτίωση των συνθηκών μεταποίησης και εμπορίας των γεωργικών προϊόντων (έγγρ. 1-786/81),
- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος του κ. Κύρκου περί της αναπτύξεως του ελληνικού τομέα μεταποίησης των γεωργικών προϊόντων (έγγρ. 1-288/83),
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας, καθώς και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Προϋπολογισμών και της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής και Χωροταξίας (έγγρ. 1-70/84),
- έχοντας υπόψη το αποτέλεσμα των ψηφοφοριών επί της προτάσεως της Επιτροπής,

A. λαμβάνοντας υπόψη το ψήφισμά του της 17ης Νοεμβρίου 1983 επί των νέων προσανατολισμών για την πολιτική των γεωργικών διαρθρώσεων της Κοινότητας (2),

B. λαμβάνοντας υπόψη ότι στο ψήφισμά του της 29ης Οκτωβρίου 1982 (3) ενέκρινε την παράταση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 355/77, έτσι ώστε να δοθεί η ευκαιρία της τουτόχρονης αναθεώρησής του με την τροποποίηση των άλλων διαρθρωτικών μέτρων, και να διασφαλισθεί κατ' αυτό το τρόπο ο συντονισμός και η ομοιογένεια μεταξύ των διαφόρων κοινωτικών παρεμβάσεων στον τομέα των γεωργικών διαρθρώσεων,

1. Υπογραμμίζει τη σημασία που έχει η βελτίωση των συνθηκών μεταποίησης και εμπορίας για την ισόρροπη ανάπτυξη της κοινοτικής γεωργίας, γιατί επιτρέπει την αξιοποίηση των γεωργικών προϊόντων, τη διεύρυνση των αγορών και, σε τελευταία ανάλυση, την αύξηση της αποδοτικότητας στη γεωργία, με τα επακόλουθα οφέλη για τους παραγωγούς και τους καταναλωτές.

2. Υπογραμμίζει, επί τούτου, την ανάγκη μεγαλύτερης σύνδεσης μεταξύ των κύκλων της παραγωγής και της διανομής, λαμβάνοντας υπόψη την πρωταρχική σημασία του ανοίγματος νέων κυκλωμάτων εμπορίας τόσο στο εσωτερικό όσο και στο εξωτερικό, με στόχο τη διασφάλιση στον παραγωγό μεγαλύτερων κερδών που θα επιτευχθούν μόνο μέσω κατάλληλης ανάπτυξης και ενίσχυσης του δικτύου εμπορίας.

3. Διαπιστώνει, επίσης, τη σημασία που έχει ο κανονισμός για ολόκληρο τον αγροτοβιομηχανικό τομέα, καθώς και για την ισόρροπη ανακατανομή των δραστηριοτήτων στο πλαίσιο της Κοινότητας.

4. Επιδοκιμάζει, κατά συνέπεια, τους προσανατολισμούς της Επιτροπής (4) η οποία ενέταξε την κοινή αυτή δράση μεταξύ των προτεραιοτήτων για την επίτευξη διαρθρωτικών μεταβολών στην Κοινότητα, καθώς και την αύξηση των χρηματοδοτικών παροχών που έχει προτείνει η Επιτροπή.

(1) ΕΕ αριθ. C 347 της 22. 12. 1983.

(2) ΕΕ αριθ. C 342 της 19. 12. 1983, σ. 98.

(3) ΕΕ αριθ. C 304 της 22. 11. 1982, σ. 267.

(4) COM (83) 501 τελ.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

5. Επαναλαμβάνει το αίτημα να ενταχθεί ο κανονισμός αυτός στο πλαίσιο μιας νέας διαρθρωτικής πολιτικής της Κοινότητας, ενισχύοντας τα κίνητρα και εξασφαλίζοντας τη συμπληρωματικότητα μεταξύ των διαφόρων μέτρων που ισχύουν σήμερα.
6. Υπογραμμίζει την ανάγκη, με στόχο τη διασφάλιση βέλτιστης συμβατικής ισχύος στην αγορά για την αγροτική παραγωγή, παράλληλα με την κατάλληλη συμμετοχή στην προστιθέμενη αξία των δραστηριοτήτων εμπορίας και μεταποίησης, οι δικαιούχοι των χρηματοδοτήσεων που προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 355/77 θα πρέπει να είναι πρωταρχικά ανεξάρτητοι ή ενωμένοι γεωργοί παραγωγοί. Θα μπορούσαν, εξάλλου, να εξετασθούν και χρηματοδοτήσεις σε μεικτές επιχειρήσεις, με την προϋπόθεση στις επιχειρήσεις αυτές ο γεωργικός εταίρος να μη μειωηφεί.
7. Θεωρεί ότι η συμπληρωματικότητα αυτή θα επιτευχθεί εάν τα μέτρα υπέρ της γεωργικής παραγωγής, καθώς και τα μέτρα υπέρ της μεταποίησης και της εμπορίας, ενταχθούν στα περιφερειακά προγράμματα ανάπτυξης, τα οποία θα υλοποιηθούν κατά την εφαρμογή των ολοκληρωμένων μεσογειακών προγραμμάτων.
8. Είναι πεπεισμένο ότι τα μέτρα που προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 355/77, αν και είχαν μέχρι σήμερα ικανοποιητικά αποτελέσματα, θα πρέπει με γνώμονα την εμπειρία που αποκτήθηκε τα τελευταία αυτά χρόνια, καθώς και τη μεταβαλλόμενη οικονομική κατάσταση των χωρών της Κοινότητας, να βελτιωθούν.
9. Εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής, θεωρώντας ότι αυτή υιοθετεί τα σωστά κριτήρια με τα οποία θα ενταχθεί η κοινή δράση για τη βελτίωση των συνθηκών μεταποίησης και εμπορίας των γεωργικών προϊόντων· επισημαίνει, ωστόσο, την ύπαρξη ορισμένων ατελειών και καλεί για το λόγο αυτό την Επιτροπή να κάνει δεκτές τις τροπολογίες που έχουν εγκριθεί.
10. Θεωρεί ότι ο ρόλος των ειδικών προγραμμάτων θα πρέπει να προσδιοριστεί επακριβώς και να ενισχυθεί, και για το λόγο αυτό θεωρεί ότι είναι απαραίτητο:
  - α) τα προγράμματα να διευκρινίζουν με σαφήνεια τους στόχους την επίτευξη των οποίων αποσκοπούν, την αντιστοιχία των ενεργειών που προβλέπονται με τους στόχους της κοινής γεωργικής πολιτικής, τα αποτελέσματα που είναι σχετικά με την ανάπτυξη των γεωργικών αγορών, τις συνέπειες στο εισόδημα των παραγωγών, καθώς και τον αντίκτυπο στην περιφερειακή οικονομία·
  - β) τα προγράμματα να καθορίζουν τις προτεραιότητες στις διάφορες περιοχές όσον αφορά τους γεωργικούς τομείς, την κάθε κατηγορία δικαιούχων — ενθαρρύνοντας ιδιαίτερα τις οργανώσεις των παραγωγών —, τις απαραίτητες επενδύσεις, καθώς και τις νέες τεχνολογίες η ανάπτυξη των οποίων θα πρέπει να ενθαρρυνθεί· θα πρέπει, κατά συνέπεια, να καθορίζουν τα κριτήρια για μια ορθότερη εκλογή των χρηματοδοτήσεων·
  - γ) κατά περιόδους, και οπωσδήποτε μετά τη λήξη των επιμέρους προγραμμάτων, να εξετάζεται κατά πόσο τα προγράμματα αυτά έχουν υλοποιηθεί, με την εξακρίδωση της συμφωνίας των σχεδίων που έχουν εγκριθεί με τους στόχους που περιέχονται στα προγράμματα, καθώς και την αποτελεσματική συμμετοχή των παραγωγών του βασικού προϊόντος στα οικονομικά πλεονεκτήματα που απορρέουν από αυτά (άρθρο 9)·
  - δ) τα προγράμματα να καθορίζουν τα απαραίτητα χρηματοδοτικά μέσα, καθώς και τις δυνατότητες των εθνικών αρχών να αναλάβουν συγκεκριμένες υποχρεώσεις.
11. Συμφωνεί, με την προϋπόθεση ότι θα τηρηθούν οι διατάξεις του άρθρου 9, ότι θα πρέπει να διευρυνθεί το πεδίο εφαρμογής του κανονισμού, προβλέποντας:
  - α) τη μεταποίηση και την εμπορία των προϊόντων της δενδροκομίας·
  - β) οι εγκαταστάσεις για τη μεταποίηση των υποπροϊόντων και των καταλοίπων που προέρχονται από τη γεωργική παραγωγή, να χρησιμεύουν και για ενεργειακούς στόχους·
  - γ) τη μεταποίηση των δασικών γεωργικών προϊόντων σε προϊόντα τα οποία δεν περιλαμβάνονται στο παράρτημα II της συνθήκης ΕΟΚ, με βάση μια απόφαση της Επιτροπής, αρκεί να εξασφαλιστεί ένα επαρκές και μόνιμο κέρδος για τον γεωργικό τομέα.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

12. Ζητεί, ωστόσο, για τα προγράμματα που έχουν υλοποιηθεί άμεσα από τους γεωργικούς παραγωγούς και τις ενώσεις τους, να γίνει δεκτή η επέκταση της κοινοτικής ενισχύσεως και σε άλλους τύπους δαπανών, όπως οι δαπάνες για τη μελέτη της αγοράς, την τεχνική δόθθεια κλπ.

13. Διαπιστώνει ότι θα πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στην επίσπευση των διαδικασιών που αφορούν την παροχή της κοινοτικής ενισχύσεως, τόσο σε εθνικό όσο και σε κοινοτικό επίπεδο, έτσι ώστε να αυξηθεί το ποσοστό της αποτελεσματικής χρησιμοποίησεως των διατιθεμένων πόρων, και για το λόγο αυτό θεωρεί απαραίτητο:

- α) η παροχή πιστώσεων από την πλευρά των εθνικών αρχών να αποτελεί προϋπόθεση για την επίτευξη της κοινοτικής ενισχύσεως·
- β) να καθορισθεί ένα ανώτατο χρονικό διάστημα μεταξύ εγκρίσεως του σχεδίου και ενάρξεως των εργασιών, καθώς και μεταξύ της ενάρξεως των εργασιών αυτών και της πλήρους αποπερατώσεως του σχεδίου· για το λόγο αυτό αντιμετωπίζει ευνοϊκά τους όρους που έθεσε η Επιτροπή.

14. Υπογραμμίζει ότι, σε περίπτωση που θα καθορισθεί ένα ανώτατο χρονικό διάστημα μεταξύ της εγκρίσεως του σχεδίου και της εκτελέσεως των εργασιών, ένας περισσότερο προσαρμοσμένος στην πραγματικότητα μηχανισμός για την αναθεώρηση των τιμών δεν θα επέτρεπε να γίνονται καταχρήσεις αλλά, αντίθετα, θα επέτρεπε την υλοποίηση των προγραμμάτων στις περισσότερο μειονεκτικές περιοχές, οι οποίες σήμερα εγκαταλείπονται λόγω της μεγάλης αυξήσεως των δαπανών.

15. Ζητεί, κατά συνέπεια, με επιμονή από την Επιτροπή να καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να γίνει δεκτή η αναθεώρηση των τιμών που περιέχονται στο προκαταρκτικό σχέδιο και η οποία θα λαμβάνει περισσότερο υπόψη τη διαφορετική οικονομική κατάσταση των χωρών της Κοινότητας.

16. Εγκρίνει την κλιμάκωση της κοινοτικής συνεισφοράς (25 %, 35 %, 50 %) με βάση το βαθμό αναπτύξεως των κοινοτικών περιοχών, αλλά οι μέγιστες συνεισφορές πρέπει να διατεθούν ομοίως για τις άλλες μειονεκτικές περιοχές της Κοινότητας. Ζητεί ο κανονισμός να προβλέπει τη δυνατότητα χορηγήσεως προκαταβολών μέχρι και 80 % της χορηγούμενης συνεισφοράς με βάση τα ισχύοντα για άλλα κοινοτικά μέτρα.

17. Καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει την πρότασή της σύμφωνα με άρθρο 149 δεύτερο εδάφιο της συνθήκης ΕΟΚ, με βάση τις τροπολογίες που ενέκρινε το Κοινοβούλιο.

18. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει στην Επιτροπή και το Συμβούλιο, ως γνωμοδότηση του Κοινοβουλίου, την πρόταση της Επιτροπής όπως ψηφίσθηκε από το Κοινοβούλιο, καθώς και το σχετικό ψήφισμα.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. ESTGEN

*Αντιπρόεδρου*

23. **Κανονισμός σχετικά με τον ορισμό, χαρακτηρισμό και την παρουσίαση των οιοπνευματωδών ποτών** (ψηφοφορία)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την ψηφοφορία της έκθεσης του κ. Dalsass (έγγρ. 1-64/84).

— Πρόταση κανονισμού (έγγρ. 1-508/82 — COM(82) 328  
τελ. (1)

Ο εισηγητής προτείνει να τεθούν συνολικά σε ψηφοφορία οι τροπολογίες που κατέθεσε η Επιτροπή Γεωργίας και ο κ. Helms αποσύρει την τροπολογία αριθ. 34. το Κοινοβούλιο συμφωνεί με τη διαδικασία αυτή.

(1) Ο εισηγητής παρενέθι σε όλες τις τροπολογίες.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

Άρθρο 1:

- τροπ. 1 έως 5 της Επιτροπής Γεωργίας: εγκρίνονται με συνολική ψηφοφορία.

Άρθρο 1, παράγραφος 2:

- τροπ. 32 του κ. Vergès, της κ. Le Roux, των κκ. Maffre-Baugé, Pranchère και της κ. De March: απορρίπτεται
- τροπ. 37: άκυρη

Ο κ. Sable ζητά χωριστή ψηφοφορία για την τροπολογία 6.

- τροπ. 6 της Επιτροπής Γεωργίας: εγκρίνεται
- τροπ. 7 έως 16 της ίδιας: εγκρίνονται με συνολική ψηφοφορία.

Άρθρο 3 παράγραφος 1 εδάφια 6) και γ):

- τροπ. 17 της Επιτροπής Γεωργίας: εγκρίνεται
- τροπ. 36: άκυρη

Άρθρο 3 παράγραφος 1 εδάφιο δ):

- τροπ. 35 του κ. Helms: εγκρίνεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Με πρόταση του κ. von der Vring, οι ακόλουθες τροπολογίες ψηφίζονται συνολικά:

- τροπ. 18 έως 22 της Επιτροπής Γεωργίας: εγκρίνονται
- τροπ. 23 έως 30 της ίδιας: εγκρίνονται

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε:

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ (\*)

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

**Κανονισμός του Συμβουλίου περί θεσπίσεως των γενικών κανόνων σχετικά με τον ορισμό, το χαρακτηρισμό και την παρουσίαση των οινοπνευματωδών ποτών και των δερμούτ και άλλων οίνων από νωπές σταφυλές παρασκευασμένων με τη δομήθεια αρωματικών φυτών ή υλών**

Προοίμιο και αιτιολογικές σκέψεις αμετάβλητα

*Άρθρο 1*

1. Όσον αφορά τις έννοιες που έχουν γενικό χαρακτήρα, και κατά την έννοια του παρόντος κανονισμού νοούνται ως:

α) *Οινοπνευματώδες ποτό:*

1. το αλκοολούχο υγρό που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση έχει ιδιαίτερους οργανοληπτικούς χαρακτήρες και λαμβάνεται:

*Άρθρο 1*

1. Όσον αφορά τις έννοιες που έχουν γενικό χαρακτήρα, και κατά την έννοια του παρόντος κανονισμού νοούνται ως:

α) *Οινοπνευματώδες ποτό:*

1. το αλκοολούχο υγρό **το οποίο διαθέτει, εκτός εάν αποφασισθεί παρέκκλιση σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζει το άρθρο 14, κατώτατο αλκοολικό τίτλο 15% vol**, που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση, έχει ιδιαίτερους οργανοληπτικούς χαρακτήρες και λαμβάνεται:

Υπόλοιπο του σημείου 1 και σημείο 2 αμετάβλητα

3. Δεν είναι οινοπνευματώδη ποτά: οι vins de liqueur, οι αφρώδεις οίνοι, οι ημιαφρώδεις οίνοι και οι αρωματισμένοι οίνοι.

3. Δεν είναι οινοπνευματώδη ποτά: **οι οίνοι οι οποίοι καθορίζονται στους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 337/79 και (ΕΟΚ) αριθ. 338/79**, οι vins de liqueur, οι αφρώδεις οίνοι, οι ημιαφρώδεις οίνοι, οι αρωματισμένοι οίνοι, και τα γλεύκη.

(\*) Για το πλήρες κείμενο βλέπε ΕΕ αριθ. C 189 της 23. 7. 1982, σ. 7.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## Εδάφιο 6) αμετάβλητο

## γ) Σάκχαρα:

ημίλευκη ζάχαρη, λευκή ζάχαρη, ραφινάρισιμένη λευκή ζάχαρη, δεξτρόζη, φρουκτόζη, σιρόπιο γλυκόζης, υγρή ζάχαρη, ιμμερτοποιημένη υγρή ζάχαρη, σιρόπιο ιμμερτοποιημένης ζάχαρης.

## γ) Σάκχαρα:

ημίλευκη ζάχαρη, λευκή ζάχαρη, ραφινάρισιμένη λευκή ζάχαρη, **κεκαυμένα σάκχαρα**, δεξτρόζη, φρουκτόζη, σιρόπιο γλυκόζης, υγρή ζάχαρη, ιμμερτοποιημένη υγρή ζάχαρη, σιρόπιο ιμμερτοποιημένης ζάχαρης.

## Εδάφια δ) έως στ) αμετάβλητα

## ζ) Ωρίμανση ή παλαίωση:

η εργασία κατά την οποία αφήνονται να αναπτυχθούν *σε ξύλινο δοχείο* ορισμένες αντιδράσεις που προσδίδουν στο σχετικό οινοπνευματώδες ποτό οργανοληπτικούς χαρακτήρες τους οποίους δεν είχε προηγουμένως.

## ζ) Ωρίμανση ή παλαίωση:

η εργασία κατά την οποία αφήνονται να αναπτυχθούν φυσικά, **σε κατάλληλα δοχεία**, ορισμένες αντιδράσεις που προσδίδουν στο σχετικό οινοπνευματώδες ποτό οργανοληπτικούς χαρακτήρες τους οποίους δεν είχε προηγουμένως.

## η) Ανθυλική αλκοόλη γεωργικής προελεύσεως:

η αιθυλική αλκοόλη η οποία λαμβάνεται από γεωργικά προϊόντα που περιλαμβάνονται στο παράρτημα II της συνθήκης.

## η) Ανθυλική αλκοόλη γεωργικής προελεύσεως:

η αιθυλική αλκοόλη η οποία λαμβάνεται με απόσταξη, μετά από αλκοολική ζύμωση, από αλκοολούχα γεωργικά προϊόντα με εξαίρεση τα οινοπνευματώδη ποτά τα οποία καθορίζονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α).

## Εδάφια θ) έως λ) αμετάβλητα

2. Κατά την έννοια του παρόντος κανονισμού και όσον αφορά τα οινοπνευματώδη ποτά, νοούνται ως:

2. Κατά την έννοια του παρόντος κανονισμού και όσον αφορά τα οινοπνευματώδη ποτά, νοούνται ως:

## Εδάφιο α) αμετάβλητο

## α) α. Παραδοσιακό ρούμι των υπερποντίων γαλλικών διαμερισμάτων:

το παραδοσιακό ρούμι των υπερποντίων γαλλικών διαμερισμάτων είναι το ρούμι το οποίο, εκτός από τα χαρακτηριστικά τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2α που αφορά την αποκλειστικότητα της γεωργικής πρώτης ύλης (ζαχαροκάλαμο) και την παρουσία των δασικών αρωματικών ουσιών στις οποίες το ρούμι αυτό οφείλει τα ειδικά του χαρακτηριστικά, λαμβάνεται αποκλειστικά στους τόπους παραγωγής του ζαχαροκάλαμου από το οποίο προέρχονται οι πρώτες ύλες οι δυνάμενες να δώσουν αλκοόλη δι' αποστάξεως, και του οποίου η συνολική περιεκτικότητα σε δευτερεύουσες πτητικές ουσίες δεν πρέπει να είναι μικρότερη από 225 γραμμάρια ανά εκατόλιτρο αλκοόλης σε 100 % vol, μετρομένης με τη μέθοδο της αεριοχρωματογραφίας.

## 6) Ονίσκου (Whisky ή Whiskey):

το οινοπνευματώδες ποτό το οποίο λαμβάνεται δι' αποστάξεως γλεύκους σιτηρών και υποβάλλεται σε:

— σακχαροποίηση με διάσταση βήνης που περιέχει με ή χωρίς προσθήκη άλλων φυσικών διαστασεων,

## 6) Ονίσκου (Whisky ή Whiskey):

το οινοπνευματώδες ποτό το οποίο παράγεται με:

— σακχαροποίηση γλεύκους σιτηρών με τη διάσταση βήνης ή/και άλλων φυσικών ενζύμων που περιέχει,

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

- ζύμωση υπό την επίδραση ζύμης,
- απόσταξη σε λιγότερο από 94,8 % vol, έτσι ώστε το προϊόν της αποστάξεως να έχει άρωμα και γεύση που προέρχονται από τις χρησιμοποιηθείσες πρώτες ύλες, και
- παλαιώση επί τρία έτη τουλάχιστον σε δρύινα βαρέλια χωρητικότητας μικρότερης των 700 l.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

- ζύμωση με την επίδραση ζύμης,
- απόσταξη σε λιγότερο από 94,8 % vol, έτσι ώστε το προϊόν της αποστάξεως να έχει άρωμα και γεύση που προέρχονται από τις χρησιμοποιηθείσες πρώτες ύλες, και
- παλαιώση επί τρία έτη τουλάχιστον σε δρύινα βαρέλια χωρητικότητας μικρότερης των 700 l.

Εδάφιο γ) αμετάβλητο

δ) *Korn*:

το οινοπνευματώδες ποτό που λαμβάνεται χωρίς καμία αρωμάτιση είτε δι' αποστάξεως αποκλειστικά ζυμωθέντος γλεύκους πλήρων σπόρων σίτου, βρώμης, σικάλεως ή φαγόπυρου, είτε από αλκοόλη σιτηρών που προέρχεται από την απόσταξη ενός ζυμωθέντος γλεύκους πλήρων σπόρων σίτου, βρώμης, σικάλεως ή φαγόπυρου.

δ) *Korn (Kornbrand, Kornbranntwein)*:

το οινοπνευματώδες ποτό που λαμβάνεται χωρίς καθόλου προσθήκες είτε με την απόσταξη του ζυμωθέντος γλεύκους με όλα τα συστατικά του αποκλειστικά από πλήρεις σπόρους σίτου, κριθής, βρώμης, σικάλεως ή φαγόπυρου, είτε και από αλκοόλη σιτηρών που προέρχεται από την απόσταξη ζυμωθέντος γλεύκους με όλα τα συστατικά του αποκλειστικά από πλήρεις σπόρους σίτου, κριθής, βρώμης, σικάλεως ή φαγόπυρου. Το «Roggenbrand» και «Weizenbrand» είναι ονομασίες για το *korn* από τις εν λόγω πρώτες ύλες.

Εδάφιο ε) αμετάβλητο

ε) α. *Distilled London Gin*:

Το «Distilled London Gin» είναι Gin παρασκευαζόμενο μόνο από την επαναπόσταξη καταλλήλων οργανοληπτικώς αλκοολών γεωργικής προελεύσεως (πρώτης ποιότητας) αρχικού αλκοολικού βαθμού τουλάχιστον 96 %, χρησιμοποιώντας παραδοσιακούς άμβυκες αποστάξεως Gin παρουσία καρπών κέδρου και άλλων φυσικών δοτάνων ώστε να αποκτήσει ως δεσπόζουσα γεύση εκείνη του κέδρου. Είναι δυνατόν επίσης να περιλαμβάνει μείγμα του προϊόντος αυτής της αποστάξεως με γεωργική αλκοόλη παρόμοιας καθαρότητας και βαθμού.

Τα Gins τα οποία παρασκευάζονται από απλή προσθήκη αιθερίων ελαίων ή αρωμάτων σε αλκοόλη γεωργικής προελεύσεως δεν μπορούν να ονομάζονται Distilled London Gin.

Εδάφιο στ) αμετάβλητο

στ) α. *Aquavit*:

το οινοπνευματώδες ποτό από ουδέτερη γεωργική αλκοόλη, από αλκοόλη σιτηρών, γεωμήλων ή μελάσσας που λαμβάνεται με τη χρησιμοποίηση αποστάγματος χόρτων ή μπαχαρικών. Σημαντικό μέρος του αρώματος πρέπει να προέρχεται από τα αποστάγματα κυμινόσπορου ή/και άνιθου, όπου δεν επιτρέπεται η προσθήκη αιθερίων ελαίων. Επιτρέπεται η προσθήκη άλλων αρωματικών ουσιών, καθώς και η πρόσδοση κιτρινωπού ή καστανόχρου χρωματισμού με φυσικά υλικά ή/και χρωστικά σάκ-



Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

**χαρα. Σε περιεκτικότητα εκχυλίσματος 1,5 g/100 ml, το ανώτερο, δεν επιτρέπεται πικρίζουσες ουσίες να επηρεάζουν αποφασιστικά τη γεύση.**

Εδάφια ζ) και η) αμετάβλητα

9) *Απόσταγμα οίνου ποιότητας:*

το οινοπνευματώδες ποτό το οποίο:

- λαμβάνεται δι' αποκλειστικής αποστάξεως οίνου, αλκοολωμένου οίνου ή δι' επαναποστάξεως ακατεργάστου αποστάγματος οίνου,

9) *Απόσταγμα οίνου:*

το οινοπνευματώδες ποτό το οποίο:

- λαμβάνεται δι' αποκλειστικής αποστάξεως οίνου, αλκοολωμένου οίνου ή δι' επαναποστάξεως ακατεργάστου αποστάγματος οίνου, **το ανώτατο 86 % vol, και το οποίο δεν πρέπει να έχει αποτελέσει αντικείμενο αναμείξεως (courage) με ουδέτερη αιθυλική αλκοόλη που έχει υποστεί επαναπόσταξη,**

Υπόλοιπο του εδαφίου αμετάβλητο

Εδάφια ι) και κ) αμετάβλητα

λ) *Grappa*

το οινοπνευματώδες ποτό το οποίο

- λαμβάνεται δι' αποκλειστικής απευθείας αποστάξεως στεμφύλων σταφυλής, στα οποία δύνανται να προστεθούν τρύγες σε αναλογία που μπορεί να ορισθεί, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14,
- έχει συνολική περιεκτικότητα σε πτητικές ουσίες, εκτός της αιθυλικής και μεθυλικής αλκοόλης, ανώτερη των 140 g/hl αλκοόλης 100 % vol και

λ) *Grappa*

το οινοπνευματώδες ποτό το οποίο

- λαμβάνεται δι' αποκλειστικής απευθείας αποστάξεως στεμφύλων σταφυλής **τουλάχιστον 86 % vol**, στα οποία δύνανται να προστεθούν τρύγες σε αναλογία που μπορεί να ορισθεί, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14,
- **έχει, εκτός εάν αποφασισθεί παρέκκλιση σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζει το άρθρο 14, συνολική περιεκτικότητα σε πτητικές ουσίες εκτός της αιθυλικής και μεθυλικής αλκοόλης ανώτερη των 140 g/hl αλκοόλης 100 % vol και**

Τελευταία παύλα αμετάβλητη

μ) *Απόσταγμα κερασιών, δαμασκήνων, κορομηλών, ροδακίνων, μήλων, αχλαδιών ή οποιασδήποτε άλλης οπώρας:*

το οινοπνευματώδες ποτό το οποίο:

μ) *Απόσταγμα κερασιών, δαμασκήνων, κορομηλών, ροδακίνων, μήλων, αχλαδιών ή οποιασδήποτε άλλης οπώρας:*

το οινοπνευματώδες ποτό το οποίο:

Παύλες αμετάβλητες

Εδάφια αμετάβλητα

**Παρέκκλισεις από αυτές τις διατάξεις μπορούν να αποφασισθούν σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζει το άρθρο 14, κυρίως για τα παραδοσιακά προϊόντα, των οποίων η επεξεργασία και η πώληση αποτελούν ουσιαστικό παράγοντα του εισοδήματος ορισμένων γεωργικών παραγωγών της Κοινότητας:**

- Η ονομασία «Williams» προορίζεται για το απόσταγμα αχλαδιών που παράγεται αποκλειστικά από αχλάδια της ποικιλίας «Williams».
- Η ονομασία «Slivovic» μπορεί να χρησιμοποιηθεί για το απόσταγμα δαμασκήνων που παράγονται στις ιταλικές περιοχές Venetie και Frioul Venetie Julienne και Trentin-Haut-Adige.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟν) *Απόσταγμα μηλίτη ή απίτη:*

το οινοπνευματώδες ποτό το οποίο:

- προέρχεται από την αποκλειστική απόσταξη των ποτών που λαμβάνονται από τη ζύμωση χυμού μήλων ή αχλαδιών και

ν) *Απόσταγμα μηλίτη ή απίτη:*

το οινοπνευματώδες ποτό το οποίο:

- προέρχεται από την αποκλειστική απόσταξη των ποτών που λαμβάνονται από τη φυσική ζύμωση χυμού μήλων ή αχλαδιών και

Δεύτερη παύλα αμετάβλητη

ξ) *Απόσταγμα γεντιανής (eau-de-vie de gentiane):*

το οινοπνευματώδες ποτό το οποίο λαμβάνεται δι' αποστάξεως γλεύκους ζυμοθησιών ριζών γεντιανής.

ξ) *Απόσταγμα γεντιανής (eau-de-vie de gentiane):*

το οινοπνευματώδες ποτό το οποίο παρασκευάζεται από απόσταγμα γεντιανής που προήλθε από τη χρησιμοποίηση ριζών γεντιανής που έχουν υποστεί ζύμωση, με ή χωρίς την προσθήκη αιθυλικής αλκοόλης γεωργικής προελεύσεως.

Εδάφιο ο) αμετάβλητο

π) *Advocat:*π) *Advocat ή Eierlikör:*

Παράγραφοι 3 και 4 αμετάβλητες

Άρθρο 2 αμετάβλητο

Άρθρο 3

1. Για να μπορέσουν να διατεθούν στην ανθρώπινη κατανάλωση μέσα στην Κοινότητα, με μία από τις ονομασίες που περιλαμβάνονται στο άρθρο 1 παράγραφοι 2 και 3, τα οινοπνευματώδη ποτά που απαριθμούνται κατωτέρω, πρέπει να παρουσιάζουν τον κάτωθι ελάχιστο αλκοολικό τίτλο κατ' όγκο:

Άρθρο 3

1. Για να μπορέσουν να διατεθούν στην ανθρώπινη κατανάλωση μέσα στην Κοινότητα, με μία από τις ονομασίες που περιλαμβάνονται στο άρθρο 1 παράγραφοι 2 και 3, τα οινοπνευματώδη ποτά που απαριθμούνται κατωτέρω πρέπει να παρουσιάζουν τον κάτωθι ελάχιστο αλκοολικό τίτλο κατ' όγκο:

Εδάφιο α) αμετάβλητο

6) το ρούμι, τα αποστάγματα, το τζιν, η δότκα, το aquavit: 38 % vol.

6) το ρούμι, τα αποστάγματα (όπως καθορίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 εδάφια γ), θ), ι), κ), λ), μ), ν) και ξ) του παρόντος κανονισμού), το τζιν, η δότκα, το aquavit, το kornbrand, weizenbrand, roggenbrand, το ούζο: 37,5 % vol κατ' όγκο.

γ) για το korn: 32 % vol.

γ) το korn ή kornbranntwein: 32 % vol κατ' όγκο.

Εδάφιο δ) αμετάβλητο

δ) α. για όλα τα αλκοολούχα ποτά εκτός ηδυπότων ή των πικρών (bitter): 30 % vol.

δ) β. για ηδύποτα: 14 % vol.

Παράγραφοι 2 και 3 αμετάβλητες

Άρθρα 4 έως 7 αμετάβλητα

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ*Άρθρο 8**Άρθρο 8*

## Παράγραφος 1 αμετάβλητη

2. α) Όταν η γεωγραφική προέλευση των χρησιμοποιούμενων πρώτων υλών αποδίδει στα οινοπνευματώδη ποτά και στους σχετικούς αρωματισμένους οίνους ιδιαίτερα χαρακτηριστικά που επιτρέπουν να τα εξετάσουμε ξεχωριστά, η ονομασία αυτών των προϊόντων μπορεί να συμπληρωθεί ή να αντικατασταθεί με μια γεωγραφική ένδειξη, η οποία εντούτοις δεν μπορεί να καλύψει το σύνολο μιας εθνικής επικράτειας.

2. α) Όταν η γεωγραφική προέλευση των χρησιμοποιούμενων πρώτων υλών αποδίδει στα οινοπνευματώδη ποτά και στους σχετικούς αρωματισμένους οίνους ιδιαίτερα χαρακτηριστικά που επιτρέπουν να τα εξετάσουμε ξεχωριστά, η ονομασία αυτών των προϊόντων μπορεί να συμπληρωθεί ή να αντικατασταθεί με μια γεωγραφική ένδειξη, η οποία εντούτοις δεν μπορεί, **εκτός εάν αποφασισθεί παρέκλιση από το Συμβούλιο με ειδική πλειοψηφία μετά από πρόταση της Επιτροπής**, να καλύψει το σύνολο μιας εθνικής επικράτειας.

Υπόλοιπο του άρθρου αμετάβλητο

*Άρθρο 9 αμετάβλητο**Άρθρο 10**Άρθρο 10*

## Παράγραφος 1 αμετάβλητη

## Παράγραφος 2, εδάφια α) έως στ) αμετάβλητα

- στ) α. για τα προϊόντα που έχουν τη φήμη ότι προέρχονται εκ παραδόσεως από ένα κράτος μέλος ή μια τρίτη χώρα, είναι υποχρεωτική η ένδειξη της χώρας στην οποία έχει γίνει η επεξεργασία του προϊόντος.

## Παράγραφος 3 αμετάβλητη

*Άρθρα 11 έως 16 αμετάβλητα**Άρθρο 16a*

Για τα προϊόντα που αναφέρονται στο παράρτημα II, η Επιτροπή, προκειμένου να εξαλειφθούν οι απάτες και η παραχάραξη, καθορίζει, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 14, ένα σύστημα επικυρώσεως των εγγράφων για τα προϊόντα που εξάγονται από την Κοινότητα.

*Άρθρο 16b*

1. Προκειμένου να διευκολυνθεί η μετάβαση από το ισχύον καθεστώς σε εκείνο που θεσπίζεται με τον παρόντα κανονισμό, εκδίδονται μεταβατικά μέτρα σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14.

2. Τα μεταβατικά αυτά μέτρα δεν θα πρέπει να υπερδούν ανώτατη χρονική περίοδο δύο ετών από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος του παρόντος κανονισμού.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ*Άρθρο 17*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από την *1η Ιουλίου 1983*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

*Άρθρο 17*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από την *1η Ιουλίου 1984*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

## Παράρτημα I αμετάβλητο

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## I. ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑΤΩΔΗ ΠΟΤΑ

## Α. ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

## Εδάφιο α) αμετάβλητο

6) *Αποστάγμα οπωρών:*

Schwarzwälder Himbeergeist  
Schwarzwälder Kirsch

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## I. ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑΤΩΔΗ ΠΟΤΑ

## Α. ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

6) *Αποστάγμα οπωρών:*

Schwarzwälder Himbeergeist  
Schwarzwälder Kirsch  
Schwarzwälder Mirabellenwasser  
Schwarzwälder Williams  
Schwarzwälder Zwetschgenwasser  
Schwarzwälder Kirsch ή Schwarzwälder Kirschwasser  
Fränkisches Zwetschgenwasser  
Fränkisches Kirschwasser  
Fränkischer Obstler  
Bodensee-Obstler  
Bodensee-Williams

## Εδάφιο γ) αμετάβλητο

γ) α. *Οινοπνευματώδη ποτά με δάση το κόμμινο:*

Berliner Kümmel  
Hamburger Kümmel  
Münchner Kümmel

## B. ΓΑΛΛΙΑ

## B. ΓΑΛΛΙΑ

## Σημείο I αμετάβλητο

## II. Αποστάγματα υπαγόμενα σε ρύθμιση

## II. Αποστάγματα υπαγόμενα σε ρύθμιση

## Εδάφια α) έως γ) αμετάβλητα

δ) *Αποστάγματα οπωρών*

Mirabelle de Lorraine

δ) *Αποστάγματα οπωρών*

Mirabelle de Lorraine  
Kirsch d'Alsace  
Quetsch d'Alsace  
Framboise d'Alsace  
Mirabelle d'Alsace  
Kirsch de Fougerolles

## Σημεία III και IV αμετάβλητα

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## Γ. ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Irish Whiskey  
Irish Pot Still Whiskey

## Γ. ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Irish Whiskey  
Irish Pot Still Whiskey  
Irish Cream

## Δ. ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

## Δ. ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

## Εδάφιο α) αμετάβλητο

6) *Gin*

Plymouth Gin

6) *Gin*:Distilled London Gin  
Plymouth Gin

## Τμήμα Ε αμετάβλητο

## ΣΤ. ΙΤΑΛΙΑ

*Grappa*  
Grappe di Barolo

## ΣΤ. ΙΤΑΛΙΑ

α) *Grappa*Grappa di Barolo  
Grappa Piemontese o del Piemonte  
Grappa Lombarda o della Lombardia  
Grappa Irentina o del Trentino  
Grappa Friulana o del Friuli  
Grappa Veneta o del Veneto  
Südtiroler Treber — Südtiroler Grappa  
Grappa dell'Alto Adige  
Grappa del Chianti6) *Αποστάγματα οίνου*Maraschino  
Maraschino di Zara  
Maraschino Dalmataγ) *Αποστάγματα φρούτων*Südtiroler Williams — Williams dell'Alto Adige  
Südtiroler Aprikot ή  
Südtiroler Marille — Aprikot dell'Alto Adige  
Südtiroler Kirsch — Kirsch dell'Alto Adige  
Südtiroler Zwetschgeler — Zwetschgeler dell'Alto Adige  
Südtiroler Obstler — Obstler dell'Alto Adige  
Südtiroler Gravensteiner — Gravensteiner dell'Alto Adige  
Südtiroler Golden Delicious — Golden Delicious dell'Alto  
Adige  
Williams Friulano o del Friuli  
Slivowitz del Veneto  
Slivowitz del Friuli Venezia Giulia  
Slivowitz del Trentino Alto Adige  
Distillato di Mele Trentino o del Trentino  
Williams Trentino o del Trentino  
Slivowitz Trentino o del Trentino  
Aprikot Trentino o del Trentinoδ) *Άλλα*Südtiroler Enzian — Genziana dell'Alto Adige  
Genziana Trentina o del Trentino

## Τμήμα Ζ αμετάβλητο

## Η. ΕΛΛΑΔΑ

*Απόσταγμα σεμφύλων*  
Τσικουδιά

## Η. ΕΛΛΑΔΑ

α) *Απόσταγμα σεμφύλων*  
Τσικουδιά

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

- 6) Άλλα:  
*Rakí Κρήτης*  
*Μαστίχα Πελοποννήσου*  
*Μαστίχα Μακεδονίας*  
*Τσίπουρο Μακεδονίας*

Τμήμα Θ αμετάβλητο

Θα) ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

- α) *Αποστάγματα οπωρών*  
*Mirabelle* — προϊόν Λουξεμβούργου  
*Kirsch* — προϊόν Λουξεμβούργου  
*Quetsch* — προϊόν Λουξεμβούργου  
*Pomme* — προϊόν Λουξεμβούργου  
*Poire* — προϊόν Λουξεμβούργου  
*Prunelle* — προϊόν Λουξεμβούργου  
 β) *Marc* — προϊόν Λουξεμβούργου  
 γ) *Grain* — προϊόν Λουξεμβούργου

Υπόλοιπο του παραρτήματος αμετάβλητο

— Πρόταση ψηφίσματος

Προοίμιο, αιτιολογική σκέψη και παράγραφοι 1 έως 6:  
εγκρίνονται

Μετά την παράγραφο 6:

— τροπ. 31 του κ. Sablé. απορρίπτεται

— τροπ. 33 του κ. Vergès και άλλων: απορρίπτεται

Παράγραφοι 7 έως 9: εγκρίνονται

*Αιτιολόγηση ψήφου:*

Παρεμβάίνει ο κ. von der Vring.

Η Ομάδα ΕΛΚ ζητά ονομαστική κλήση για το σύνολο  
της πρότασης ψηφίσματος

Ψήφισαν: 58 (1)

Υπέρ: 52

Κατά: 3

Αποχές: 3

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

(1) Βλέπε παράρτημα II.

**ΨΗΦΙΣΜΑ**

που περατώνει τη διαδικασία διαβουλεύσεως του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της προτάσεως της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο περί θεσπίσεως των γενικών κανόνων σχετικά με τον ορισμό, το χαρακτηρισμό και την παρουσίαση των οινοπνευματωδών ποτών και των θερμού, καθώς και άλλων οίνων από νωπά σταφύλια, παρασκευαζομένων με τη δόξθεια αρωματικών φυτών ή ουσιών

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (1),
- έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με το άρθρο 43 της συνθήκης ΕΟΚ (έγγρ. 1-508/82),
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας, καθώς και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Προϋπολογισμών, της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής και της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών (έγγρ. 1-64/84),
- έχοντας υπόψη το αποτέλεσμα της ψηφοφορίας επί της προτάσεως της Επιτροπής,

(1) ΕΕ αριθ. C 189 της 23. 7. 1982, σ. 7.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

- A. λαμβάνοντας υπόψη την οικονομική σπουδαιότητα του τομέα των οινοπνευματωδών ποτών, των θερμούτ, καθώς και άλλων οίνων από νωπά σταφύλια παρασκευαζομένων με τη βοήθεια αρωματικών φυτών ή ουσιών,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι η πρόταση της Επιτροπής προστατεύει:
- α) τους παραγωγούς, διασφαλίζοντας την αναγνώριση ειδικών ονομασιών στην Κοινότητα για προϊόντα που ακολουθούν κοινό ορισμό και τα οποία παράγονται σύμφωνα με παραδοσιακές μεθόδους παραγωγής·
  - β) τους καταναλωτές, διασφαλίζοντας ότι προϊόντα που φέρουν παραδοσιακά ονόματα αναποκρίνονται στις αναμενόμενες ποιοτικές προδιαγραφές·
  - γ) τα προϊόντα με αναγνωρισμένες εθνικές ονομασίες προελεύσεως,
1. Εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής, με την επιφύλαξη των ανωτέρω τροπολογιών και των παρατηρήσεων που ακολουθούν.
  2. Κάνει δεκτή με ευχαρίστηση την απόφαση της Επιτροπής να προτείνει μάλλον κανονισμό παρά οδηγία, εφόσον έτσι διασφαλίζεται η ενιαία εφαρμογή και η συντονισμένη υλοποίηση των μέτρων στην Κοινότητα από τα κράτη μέλη.
  3. Καλεί την Επιτροπή, για τη σαφήνεια του κανονισμού και προκειμένου να διευκολυνθεί η υιοθέτησή του, να χωρίσει την πρότασή της προβλέποντας έναν κανονισμό για τα οινοπνευματώδη ποτά και έναν άλλο για τα θερμούτ και τους άλλους οίνους από νωπά σταφύλια που παρασκευάζονται με τη βοήθεια αρωματικών φυτών ή ουσιών.
  4. Κάνει δεκτές με ευχαρίστηση τις διατάξεις περί ελαχίστου αλκοολικού βαθμού, ως ένα επιπλέον μέσον για την προστασία παραγωγών και καταναλωτών έναντι απάτης και απομιμήσεων.
  5. Θεωρεί απαραίτητο να συμπληρωθούν οι ειδικές διατάξεις για τα οινοπνευματώδη ποτά (άρθρο 1 παράγραφος 1) όσον αφορά τους όρους «αρωμάτιση», «γλύκανση», «απόσταγμα» και «λικέρ» οι οποίοι αναφέρονται σε συνήθεις πρακτικές για την παρασκευή των οινοπνευματωδών ποτών ή σε ευρέως λαμβανόμενα προϊόντα.
  6. Ζητεί όσον αφορά τον ορισμό ορισμένων οινοπνευματωδών ποτών:
    - α) να διευκρινισθεί καλύτερα ο ορισμός του αποστάγματος σιτηρών προκειμένου να διακρίνεται καλύτερα αυτό το προϊόν τόσο από την αιθυλική αλκοόλη που παράγεται με δάση τα σιτηρά όσο και από το κορν·
    - β) να αναθεωρηθεί ο ορισμός των οινοπνευματωδών ποτών με δάση το άνισο προκειμένου να διασαφηνισθούν τα ιδιαίτερα οινοπνευματώδη ποτά όπως «άνισο», «παστίς» και «ούζο».
  7. Προτείνει για το «άνισο», το «παστίς» και το «ούζο» τους ακόλουθους ορισμούς:

*Άνισο:*  
«Σύνολο ακλοολούχων των οποίων η βασική αρωματική ύλη προέρχεται από φυσικά εκχυλίσματα ενδεχομένως καθαρισθέντα από Anis Étoile (ή Badiane), Anis Vert, μάραθο (ή Anis de Paris) ή από κάθε άλλο φυτό το οποίο περιέχει το ίδιο βασικό αρωματικό συστατικό.»

*Παστίς:*  
«Ποικιλία ηδυπότου (λικέρ) από άνισο το οποίο περιέχει εκχυλίσματα γλυκόριζας και του οποίου ο αλκοολικός βαθμός είναι ανώτερος από 40 % κατ' όγκο.»

*Ούζο:*  
«Το ούζο είναι το αλκοολούχο ποτέ με άνισο το οποίο παράγεται παραδοσιακά με επαναπόσταξη, υπό ειδικές συνθήκες, της αιθυλικής αλκοόλης γεωργικής προελεύσεως παρουσία κόκκων ανίσου, μαστίχας (*ristacia lenticus* ή *latifolia*) και άλλων φυτών και αρωματικών κόκκων που χρησιμοποιούνται παραδοσιακά για την παρασκευή του, με ή χωρίς ανάμειξη (coupage) με αιθυλική ακλοόλη γεωργικής προελεύσεως.» Το ούζο πρέπει να έχει ένα αλκοολικό βαθμό ανώτερο του 38 % vol.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

8. Ζητεί η ονομασία «Grappa» να χρησιμοποιείται στην Ιταλία και στο ελβετικό καντόνι του Tessin και η ονομασία «Acquanite de Vinaccia» να χρησιμοποιείται στην Ιταλία μόνο για προϊόντα τα οποία έχουν δικαίωμα στην ονομασία «Grappa».

9. Συνιστά να συμπληρωθούν οι ορισμοί των οινοπνευματωδών ποτών των προϊόντων λικέρ γεντιανής, Amer, ή Bitter.

10. Καλεί την Επιτροπή να υιοθετήσει, σύμφωνα με το δεύτερο εδάφιο του άρθρου 149 της συνθήκης ΕΟΚ, τις τροπολογίες που εγκρίθηκαν στην πρόταση κανονισμού, καθώς επίσης να λάβει υπόψη τις τροποποιήσεις που προτείνονται στο παρόν ψήφισμα.

11. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαδίδάσει στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, ως γνωμοδότηση του Κοινοβουλίου, την πρόταση της Επιτροπής, όπως ψηφίσθηκε από το Κοινοβούλιο, καθώς και το σχετικό ψήφισμα.

#### 24. Οδηγία που αφορά την καταπολέμηση της κλασικής πανώλης των χοίρων (ψηφοφορία)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την ψηφοφορία της έκθεσης Eyraud (έγγρ. 1-54/84).

— Πρόταση οδηγίας (έγγρ. 1-1362/83 — COM(83) 783 τελ.)

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής.

— Πρόταση ψηφίσματος

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

#### ΨΗΦΙΣΜΑ

που περατώνει τη διαδικασία γνωμοδότησεως του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο σχετικά με οδηγία για την τροποποίηση της οδηγίας 80/217/ΕΟΚ περί θεσπίσεως κοινοτικών μέτρων για την καταπολέμηση της κλασικής πανώλης των χοίρων

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (1),

— έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει βάσει του άρθρου 43 της συνθήκης ΕΟΚ (έγγρ. 1-1362/83),

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας (έγγρ. 1-54/84),

— έχοντας υπόψη το αποτέλεσμα της ψηφοφορίας σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής,

A. εκτιμώντας ως ανησυχητική την κατάσταση στον τομέα εκτροφής χοίρων που απειλούνται από τη διάδοση της επιζωοτίας της κλασικής πανώλης των χοίρων, που εξακολουθεί να εξαπλώνεται με ταχύτατο ρυθμό παρά τα μέτρα που έχουν ληφθεί μέχρι τώρα,

B. εκτιμώντας, ως εκ τούτου, ότι πρέπει να ληφθούν επείγοντα και δραστικά μέτρα για να αναχαιτισθεί η διάδοση αυτής της επιζωοτίας και να συνεχισθεί η εφαρμογή των σχεδίων εξάλειψής της, όπως έχουν ορισθεί από την Κοινότητα,

Γ. εκτιμώντας, ωστόσο, ότι η ασθένεια δεν πρέπει να αποτελεί πρόφαση, βάσει καταχρηστικής επίκλησης της ρήτρας διασφάλισης, για να επιδραυνθούν οι ενδοκοινοτικές ανταλλαγές ζώντων χοίρων ή χοιρείου κρέατος,

1. Εγκρίνει στο σύνολό της την πρόταση της Επιτροπής.

(1) ΕΕ αριθ. C 19 της 26. 1. 1984, σ. 6.



Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

2. Την καλεί όμως να προτείνει κατάλογο με ακριβέστερα κριτήρια προκειμένου να καθορισθεί καλύτερα η έννοια της «ζώνης υψηλού υγειονομικού κινδύνου» που προβλέπεται στην πρότασή της.
3. Αναθέτει στην Επιτροπή να αναλάβει κάθε απαραίτητη ενέργεια για την αναχαίτιση και την καταπολέμηση αυτής της επιζωοτίας όσο το δυνατόν αποτελεσματικότερα και ασφαλέστερα.
4. Αναθέτει στην Επιτροπή να υποβάλει πριν από τις 30 Ιουνίου 1985 έκθεση προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με τα αποτελέσματα των προγραμμάτων εξάλειψης και την εξέλιξη της ασθένειας στην Κοινότητα το 1983 και 1984.
5. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαδίδει στο Συμβούλιο και την Επιτροπή ως γνωμοδότηση του Κοινοβουλίου, την πρόταση της Επιτροπής, όπως ψηφίσθηκε από το Κοινοβούλιο, καθώς και το σχετικό ψήφισμα.

#### 25. Κανονισμός περί κοινής οργάνωσης της αμπελοοινικής αγοράς (ψηφοφορία)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την ψηφοφορία της έκθεσης του κ. Martin (έγγρ. 1-52/84).

— Πρόταση κανονισμού (έγγρ. 1-1231/83 — COM(83) 639 τελ.)

Άρθρο 1:

Ο κ. Πρόεδρος προτείνει να τεθούν συνολικά σε ψηφοφορία οι τροπολογίες που κατατέθηκαν από την Επιτροπή Γεωργίας.

Το Κοινοβούλιο συμφωνεί με τη διαδικασία αυτή.

Ο κ. Ligios ζητά χωριστή ψηφοφορία για τις τροπολογίες 6 και 7.

— τροπ. 1 έως 5: εγκρίνονται συνολικά

— τροπ. 6: απορρίπτεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

— τροπ. 7: απορρίπτεται

Άρθρο 2:

— τροπ. 8: εγκρίνεται

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε:

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ (\*)

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

### Κανονισμός του Συμβουλίου για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 337/79 περί κοινής οργάνωσης της αμπελοοινικής αγοράς

Προοίμιο και αιτιολογικές σκέψεις αμετάβλητες

#### Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 337/79 τροποποιείται ως εξής:

#### Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 337/79 τροποποιείται ως εξής:

1α. Το άρθρο 3α πρώτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Το σύνολο των μέτρων που προβλέπονται στον παρόντα τίτλο αποσκοπεί να εξασφαλίσει την ισορροπία στην αγορά επιτραπέζιων οίνων, καθώς και την ελάχιστη εγγυητική τιμή στην αγορά των εν λόγω οίνων, ίση τουλάχιστον με το 85 % της τιμής προσανατολισμού.»

Παράγραφοι 1 έως 4 αμετάβλητες

(\*) Για το πλήρες κείμενο βλέπε ΕΕ αριθ. C 338 της 15. 12. 1983, σ. 8.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

5. Το άρθρο 14 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

*Άρθρο 14*

Παράγραφοι 1 έως 4 αμετάβλητες

5. Το καθεστώς που προβλέπεται στην παράγραφο 1 εφαρμόζεται μέχρι την περίοδο 1988/89.

6. Στο άρθρο 15:

Εδάφια α) και 6) αμετάβλητα

*Τα συμφωνητικά βραχυπρόθεσμης αποθεματοποίησης που βρίσκονται υπό εκτέλεση τη στιγμή της έναρξης της ισχύος του παρόντος κανονισμού εκπνέουν κατά την ημερομηνία λήξης που έχει καθορισθεί τη στιγμή της σύναψής τους.*

Άρθρο 3 και παράρτημα αμετάβλητα

4α. Οι παράγραφοι 1 και 2 του άρθρου 11 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Όταν αυτό φαίνεται αναγκαίο, λαμβάνοντας υπόψη τις προβλέψεις συγκομιδής ή προκειμένου να βελτιωθεί η ποιότητα των προϊόντων που έχουν διατεθεί στην αγορά, μια προληπτική απόσταξη των επιτραπέζιων οίνων και των οίνων που είναι ικανοί να παράγουν επιτραπέζιο οίνο μπορεί να αρχίσει για κάθε αμπελουργική περίοδο από την 1η Σεπτεμβρίου και μέχρι μια ημερομηνία που θα καθορισθεί.

2. Η τιμή αγοράς του οίνου που δίδεται στην απόσταξη που προβλέπεται στην παράγραφο 1 είναι ίση με το 75 % της τιμής προσανατολισμού.

Η τιμή που καταβάλλεται από τον πραγματοποιούντα την απόσταξη δεν είναι δυνατό να είναι κατώτερη της τιμής αγοράς.»

5. Το άρθρο 14 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

*Άρθρο 14*

5. Διαγράφεται

6. Στο άρθρο 15:

6) α. Η παράγραφος 3 του άρθρου 15 τροποποιείται ως εξής:

«3. Στη διάρκεια της ίδιας αμπελουργικής περιόδου, η ποσότητα επιτραπέζιου οίνου που αποτελεί αντικείμενο των μέτρων που προβλέπονται στις παραγράφους 1 ή 2 δεν μπορεί να υπερβεί 8 εκατομμύρια εκατόλιτρα.»

6) 6. Η παράγραφος 5 του άρθρου 15 τροποποιείται ως εξής:

«5. Η τιμή αγοράς του οίνου που δίδεται στην απόσταξη στο πλαίσιο της εφαρμογής των παραγράφων 1, 2 και 4 είναι ίση με το 85 % της τιμής προσανατολισμού καθενός από τους τύπους επιτραπέζιου οίνου.»

Υπόλοιπο του άρθρου αμετάβλητο

*Άρθρο 2*

Διαγράφεται

*Άρθρο 2*

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

— Πρόταση ψηφίσματος<sup>(1)</sup>

Προοίμιο και αιτιολογικές σκέψεις Α έως Γ: εγκρίνονται

Αιτιολογική σκέψη Δ:

— τροπ. 16 του κ. Nord: απορρίπτεται

Η αιτιολογική σκέψη Δ εγκρίνεται.

Αιτιολογική σκέψη Ε:

— τροπ. 17 του ιδίου: απορρίπτεται

Η αιτιολογική σκέψη Ε εγκρίνεται.

Παράγραφοι 1 και 2: εγκρίνονται

Παράγραφος 3:

— τροπ. 18 του κ. Nord: απορρίπτεται

Η παράγραφος 3 εγκρίνεται.

Παράγραφοι 4 και 5: εγκρίνονται

Παράγραφος 6:

— τροπ. 19 του ιδίου: απορρίπτεται

Η παράγραφος 6 εγκρίνεται.

Παράγραφος 7:

— τροπ. 20 του ιδίου: απορρίπτεται

Η παράγραφος 7 εγκρίνεται.

Παράγραφος 8:

— τροπ. 9 του κ. Maffre-Baugé: απορρίπτεται

Η παράγραφος 8 εγκρίνεται.

Παράγραφος 9:

— τροπ. 10 του ιδίου: απορρίπτεται

Η παράγραφος 9 εγκρίνεται.

Παράγραφοι 10 και 11: εγκρίνονται.

Μετά την παράγραφο 11:

— τροπ. 11 του ιδίου: απορρίπτεται

— τροπ. 12 του ιδίου: απορρίπτεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Παράγραφος 12:

— τροπ. 21/διορθ. του κ. Nord: απορρίπτεται

Η παράγραφος 12 εγκρίνεται.

Παράγραφος 13:

— τροπ. 22 του ιδίου: απορρίπτεται

Η παράγραφος 13 εγκρίνεται.

Παράγραφος 14:

— τροπ. 23 του ιδίου: απορρίπτεται

Η παράγραφος 14 εγκρίνεται.

Παράγραφος 15:

— τροπ. 24 του ιδίου: απορρίπτεται

Η παράγραφος 15 εγκρίνεται.

Παράγραφος 16:

— τροπ. 25 του ιδίου: απορρίπτεται

— τροπ. 13 του κ. Maffre-Baugé: απορρίπτεται

Η παράγραφος 16 εγκρίνεται.

Μετά την παράγραφο 16:

— τροπ. 14 του ιδίου: απορρίπτεται

Παράγραφος 17:

— τροπ. 26 του κ. Nord: απορρίπτεται

Η παράγραφος 17 εγκρίνεται.

Παράγραφοι 18 και 19: εγκρίνονται

Παράγραφος 20:

— τροπ. 15 του κ. Maffre-Baugé: εγκρίνεται

Η παράγραφος 20 εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

Παράγραφοι 21 έως 24: εγκρίνονται

Παράγραφος 25:

— τροπ. 27 του κ. Nord: απορρίπτεται

Η παράγραφος 25 εγκρίνεται.

Παράγραφοι 26 και 27: εγκρίνονται

Παράγραφος 28:

— τροπ. 28 του ιδίου: απορρίπτεται

Η παράγραφος 28 εγκρίνεται.

Παράγραφοι 29 έως 31: εγκρίνονται

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

(<sup>1</sup>) Ο εισηγητής παρενέβη σε όλες τις προπολογίες.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

#### ΨΗΦΙΣΜΑ

που περατώνει τη διαδικασία διαδούλευσης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της προτάσεως της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο σχετικά με κανονισμό για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 337/79 περί κοινής οργανώσεως της αμπελοοικονομικής αγοράς

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με το άρθρο 43 της συνθήκης περί ιδρύσεως της ΕΟΚ (έγγρ. 1-1231/83),
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (έγγρ. 1-52/84),
- έχοντας υπόψη το αποτέλεσμα της ψηφοφορίας επί της προτάσεως της Επιτροπής,

- A. εκτιμώντας τις νέες προτάσεις τροποποιήσεων που υπέβαλε η Επιτροπή σχετικά με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 337/79 στο πλαίσιο των μέτρων της που έχουν σχέση με τις γεωργικές τιμές 1984/85 COM(84) 20 τελ.),
- B. έχοντας υπόψη τις προηγούμενες θέσεις του όσον αφορά τον αμπελοοικονομικό τομέα, και ιδιαίτερα τη γνωμοδότησή του της 9ης Απριλίου 1981 σχετικά με την αμπελοργία στην Κοινότητα <sup>(2)</sup>, καθώς και τη γνωμοδότησή του της 9ης Ιουλίου 1982 επί της προτάσεως της Επιτροπής περί κοινής οργανώσεως της αμπελοοικονομικής αγοράς <sup>(3)</sup>,
- Γ. εκτιμώντας ότι, παρ' όλη την αύξησή του κατά την τελευταία περίοδο, το κόστος της κοινής οργανώσεως αγοράς παραμένει χαμηλό και χωρίς καμία αναλογία με τη σπουδαιότητα της παραγωγής (4 % των δαπανών που ΕΓΤΠΕ, Τμήμα Εγγυήσεων),
- Δ. εκτιμώντας ότι η κοινοτική ρύθμιση όσον αφορά τον αμπελοοικονομικό τομέα δεν έχει ακόμη δώσει στους αμπελοουργούς τις εγγυήσεις ασφάλειας και το εισοδηματικό επίπεδο που έχουν δικαίωμα να αναμένουν συγκριτικά με άλλους τομείς παραγωγής,
- E. εκτιμώντας ότι παρ' όλα τα μέτρα που έχουν ληφθεί σε κοινοτικό επίπεδο και παρόλο ότι η παραγωγή ήταν μικρότερη το 1983, η κατάσταση στον αμπελοοικονομικό τομέα εξακολουθεί να είναι ανησυχητική,

1. Διαπιστώνει ότι οι τροποποιήσεις που έγιναν στον κανονισμό περί αμπελοργίας το 1982 δεν επέτρεψαν «να δοθεί οριστική λύση στην κρίση του αμπελοοικονομικού τομέα» όπως υπογραμμίζεται στην παράγραφο 2 του ανωτέρω ψηφίσματός του της 9ης Ιουλίου 1982.

2. Κρίνει ότι οι ανεπάρκειες του κανονισμού, καθώς και η κακή εφαρμογή του ευθύνονται άμεσα για την εξακολούθηση της κρίσεως στην αμπελοργία.

3. Λυπάται που η Επιτροπή φροντίζει κυρίως για την πραγματοποίηση οικονομικών στον προϋπολογισμό οι οποίες θα έχουν σοβαρές συνέπειες επί της ισορροπίας της αγοράς που είναι ήδη αρκετά επισφαλής και επί του εισοδήματος των αμπελοουργών.

4. Αντιτίθεται στην κατάργηση της δραχυπρόθεσμης αποθεματοποιήσεως που έχει πολύ χρησιμοποιηθεί και παίζει σημαντικό ρόλο όσον αφορά τη σταθεροποίηση της αγοράς.

Καθιστά εμφανές ότι η απόφαση αυτή δεν θα συνεπήγετο την πραγματοποίηση οικονομικών για τον προϋπολογισμό γιατί θα αντιστοιχούσε με σίγουρη αύξηση του αριθμού των μακροπρόθεσμων συμφωνητικών.

5. Φοβάται επίσης μήπως η κατάργηση της δραχυπρόθεσμης αποθεματοποιήσεως προετοιμάσει το έδαφος για την εκ νέου αμφισβήτηση της μακροπρόθεσμης αποθεματοποιήσεως και της εγγυήσεως της ευδοώσεως του σκοπού τους.

6. Εκφράζει επιφυλάξεις σχετικά με την αύξηση του ποσοστού της υποχρεωτικής αποστάξεως των υποπροϊόντων της οινοποιήσεως από 8 % σε 10 %, επειδή το ποσοστό αυτό, που είχε επανέλθει στο 8 % το 1982, είχε κριθεί από την Επιτροπή ως «τεχνητά ικανοποιητικό» από ποιοτική άποψη.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 338 της 15. 12. 1983, σ. 8.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 101 της 5. 4. 1981, σ. 52.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. C 238 της 13. 9. 1982, σ. 87.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

Θεωρεί ότι μια αύξηση αυτού του ποσοστού θα κατέληγε στο να επιβληθεί στους αμπελοουργούς ένα νέο τέλος συνυπευθυνότητας 2 %.

7. Δεν κρίνει σκόπιμο μια νέα αύξηση του ελάχιστου φυσικού αλκοολικού βαθμού που είναι αρκετά υψηλός στις διάφορες ζώνες παραγωγής της Κοινότητας.

Εύχεται να τεθούν σε εφαρμογή διατάξεις για τη βελτίωση της ποιότητας: περιορισμός των περιθωρίων εμπλουτισμού σε ορισμένες ζώνες, αυστηρότερη ρύθμιση για την ανάμειξη.

8. Επιθυμεί την εναρμόνιση και την ομοιομορφία των καθεστώτων εμπλουτισμού τείνοντας στη γενίκευση της χρησιμοποίησης των συμπυκνωμένων γλευκών σταφυλής, μη αποκλείοντας εντούτοις τη δυνατότητα εμπλουτισμού με σακχαρόζη, όταν αυτό δικαιολογείται λόγω επιτακτικών ποιοτικών αναγκών και λόγω τοπικών παραδόσεων όσον αφορά την επεξεργασία.

Επιθυμεί, επίσης, να ενισχυθεί στα κράτη μέλη ο έλεγχος των ενεργειών οινοποίησης, και ιδίως των πρακτικών εμπλουτισμού, προκειμένου να αποκαθίστανται οι διαταραχές και να τιμωρούνται οι καταχρήσεις.

Ζητεί από την Επιτροπή να υποβάλει λεπτομερή έκθεση όσον αφορά το σύνολο του προβλήματος του εμπλουτισμού, προτού διατυπώσει νέες προτάσεις.

9. Επιθυμεί να ευνοήσει τη χρησιμοποίηση των συμπυκνωμένων γλευκών σταφυλής για να αυξηθεί ο αλκοολικός τίτλος διατηρώντας την κοινοτική ενίσχυση.

10. Θεωρεί ότι οι προτάσεις της Επιτροπής καταλήγουν να θέτουν εκ νέου υπό αμφισβήτηση τις βελτιώσεις που έχουν επέλθει στον αμπελοοινικό κανονισμό κατά την τελευταία περίοδο.

Κρίνει ότι υπάρχει αντίφαση μεταξύ των προτάσεών της και της αρχής που αναγνωρίσθηκε το 1982, σύμφωνα με την οποία το καθεστώς των τιμών και των παρεμβάσεων θα όφειλε να τείνει στην εξασφάλιση της ισορροπίας των αγορών και της εγγυήσεως μιας ελάχιστης τιμής.

11. Επαναθεβαιώνει την ισχύ αυτής της αρχής που απαιτεί καλύτερη εφαρμογή της ρυθμίσεως σε όλα τα κράτη μέλη και τη βελτίωσή της στο κοινοτικό επίπεδο.

12. Είναι της γνώμης ότι η προληπτική απόσταση, που επιτρέπει την εξαφάνιση των κακών οίνων από την αρχή της περιόδου, είναι το πιο αποτελεσματικό και οικονομικό μέσο (στο βαθμό που αποφεύγει μεταγενέστερες παρεμβάσεις πολύ πιο δαπανηρές) για την εξισορρόπηση της αγοράς.

Κρίνει ότι αυτή η απόσταση μπορεί να διαδραματίσει αυτό το ρόλο μόνο εάν γίνεται χωριστά από την υποχρεωτική απόσταση και πραγματοποιείται σε ενδιαφέρουσα τιμή, ίση τουλάχιστον με το 75 % της τιμής προσανατολισμού.

13. Ζητεί να επανεξετασθεί ο μηχανισμός της υποχρεωτικής αποστάξεως που αντιστοιχεί με πραγματική συνυπευθυνότητα των παραγωγών χωρίς αντιστάθμισμα όσον αφορά την εγγύηση τιμής και εισοδήματος.

14. Εκφράζει την επιθυμία να εφαρμόζεται κατά τρόπο περισσότερο αυτόματο και εντελώς ανεξάρτητα από την υποχρεωτική απόσταση η βοηθητική απόσταση που προβλέπεται στο άρθρο 15.

Ζητεί να αυξηθεί το επιτρεπόμενο ανώτατο όριο των 5 εκατομμυρίων εκατολίτρων, καθώς και η τιμή που θα μπορούσε να ανέλθει στην αρχή στο 85 % της τιμής προσανατολισμού.

15. Επιμένει να εφαρμοσθεί αυτή η βοηθητική απόσταση ήδη πριν από την περίοδο 1983/1984.

16. Ζητεί, ακόμη μια φορά, το σύνολο των δαπανών που συνδέονται με τις ενέργειες αποστάξεως να αναληφθούν απευθείας από το ΕΓΤΠΕ.

17. Είναι της γνώμης ότι η απόσταση, όποια και αν είναι η μορφή της, δεν πρέπει να αποδίδει το μόνο μέσο ομαλοποίησης μιας αγοράς.

Εκφράζει την επιθυμία να ληφθεί περισσότερο υπόψη το πρόβλημα των φυτεύσεων αλλά χωρίς να περιορισθεί κανείς σ' ένα παράλογο κίνητρο για την εκρίζωση όπως πάρα πολύ συχνά έχει συμβεί μέχρι τώρα.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

18. Ζητεί, ιδιαιτέρως, ενίσχυση της ρυθμίσεως όσον αφορά τους υα ραδ που, σε περισσότερα κράτη μέλη, απολαμβάνουν πλήρη ελευθερία φυτεύσεως.

19. Επιμένει για μια ακόμη φορά για την ανάγκη να εφαρμοσθεί ένα αμπελοοικονομικό κτηματολόγιο σε όλα τα κράτη μέλη, κτηματολόγιο του οποίου η απουσία εμποδίζει κάθε έγκυρο έλεγχο του δυναμικού παραγωγής όπως ορθά παρατηρείται στην τελευταία έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου.

20. Εκπλήσσει με την πρόσφατη απόφαση της Επιτροπής να αναγνωρίσει για την περίοδο 1983/84 την εγκυρότητα των δηλώσεων συγκομιδής χωρίς ένδειξη αποδόσεως ανά εκτάριο.

Θεωρεί ότι υπάρχει κίνδυνος μια τέτοια απόφαση να ενθαρρύνει μια στάση αδιαφορίας, να αποδίδει σε βάρος των αμπελουργών που τηρούν τους αυστηρούς κανόνες παραγωγής και διαχειρίσεως αλλά και να επιφέρει διαταραχή στις κανονιστικές διατάξεις.

Ζητά την υποχρεωτική δήλωση της ετήσιας συγκομιδής οίνου και γλευκών, καθώς και των αντιστοιχών αμπελοφύτων εκτάσεων από τους αμπελουργούς ή τους αγοραστές τρυγών στη βασική διοικητική μονάδα, στο τέλος κάθε περιόδου.

21. Σημειώνει τις προόδους που έχουν πραγματοποιηθεί όσον αφορά τον καθορισμό και τον έλεγχο της ποιότητας των οίνων και καλεί την Επιτροπή να συνεχίσει προς αυτή την κατεύθυνση, προτείνοντας μια περισσότερο ακριβή ρύθμιση της επισημάνσεως που να επιτρέπει την πληροφόρηση του καταναλωτή σχετικά με την προέλευση του οίνου, την ονομασία του και τις ενδεχόμενες αναμειξεις, προσδιορίζοντας με ακρίβεια, ιδίως, τους οίνους «ροζέ».

22. Θεωρεί ότι η διεύρυνση των αγορών είναι ακόμη δυνατή τόσο στην Κοινότητα όσο και προς τις τρίτες χώρες.

23. Καλεί το Συμβούλιο να αποφασίσει γρήγορα την εναρμόνιση των φόρων καταναλώσεως των οποίων η καταχρηστική εφαρμογή σε ορισμένα κράτη μέλη ανακόπτει τη διεύρυνση της καταναλώσεως οίνου.

24. Εκφράζει την επιθυμία της θεσπίσεως μιας περισσότερο ενεργητικής πολιτικής εξαγωγών προς τρίτες χώρες χάρη σε επαρκείς επιστροφές και στην επέκτασή τους σε νέες χώρες.

Καλεί την Κοινότητα να αντιδράσει με περισσότερη αποφασιστικότητα στα μέτρα που θαρύνουν τις εξαγωγές οίνου προς τις Ηνωμένες Πολιτείες.

25. Προτείνει να αναπτυχθεί και να ενθαρρυνθεί η χρησιμοποίηση της αλκοόλης ως καυσίμου και των συμπυκνωμένων γλευκών στις ζωοτροφές.

26. Καλεί όλα τα κράτη μέλη να σεβαστούν περισσότερο την κοινοτική προτίμηση και να προμηθεύονται κατά προτεραιότητα από την κοινοτική αγορά.

Εκφράζει την επιθυμία να ενισχυθεί ο αναγκαίος έλεγχος της τιμής αναφοράς που εφαρμόζεται στις εισαγωγές.

Ζητεί τη διατήρηση της απαγόρευσης της αναμειξεως των οίνων που προέρχονται από τρίτες χώρες με τους οίνους που προέρχονται από την Κοινότητα.

27. Θεωρεί ιδιαίτερα σοβαρό το γεγονός ότι η κοινοτική αγορά άνοιξε τις πόρτες της στις εισαγωγές αμερικανικών οίνων που αποτελούν αντικείμενο οινολογικών μεθόδων που δεν γίνονται αποδεκτές στην Κοινότητα.

Εφράζει την αποδοκιμασία του που δε ζητήθηκε η γνώμη των οργανώσεων παραγωγών και καταναλωτών.

Καλεί το Συμβούλιο να ζητήσει τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου όσον αφορά κάθε πρόταση κανονισμού σχετικού με αυτό το θέμα.

28. Τονίζει τους σοβαρούς κινδύνους που θα δημιουργήσει η διεύρυνση της Κοινοτήτας για τους αμπελουργούς και την οικονομία των μεσογειακών περιοχών.

Καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να το ενημερώνουν τακτικά όσον αφορά τη συνέχεια των διαπραγματεύσεων με τις υποψήφιες χώρες, ιδιαίτερα όσον αφορά τον αμπελοοικονομικό τομέα.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

29. Καλεί την Επιτροπή ακόμη μια φορά να κωδικοποιήσει την αμπελοοινική ρύθμιση σε ένα ενιαίο κείμενο, λαμβάνοντας υπόψη όλες τις τροποποιήσεις που έχουν γίνει τα τελευταία αυτά χρόνια προκειμένου να την καταστήσει περισσότερο προσιτή.

30. Καλεί την Επιτροπή να υιοθετήσει τις τροποποιήσεις που περιέχονται στην παρούσα γνωμοδότηση, σύμφωνα με το άρθρο 149 δεύτερο εδάφιο της συνθήκης περί ιδρύσεως της ΕΟΚ.

31. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει στο Συμβούλιο και την Επιτροπή ως γνωμοδότηση του Κοινοβουλίου το κείμενο της προτάσεως της Επιτροπής, όπως ψηφίσθηκε από το Κοινοβούλιο, καθώς και το σχετικό ψήφισμα.

#### 26. Διακίνηση κτηνιατρικών φαρμάκων (ψηφοφορία)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την ψηφοφορία της έκθεσης Hord (έγγρ. 1-1409/83) (1).

Ο κ. Πρόεδρος δηλώνει ότι η πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου που περιλαμβάνεται στην έκθεση πρέπει να θεωρηθεί σαν παράρτημα του ψηφίσματος.

##### — Πρόταση ψηφίσματος

Προοίμιο και αιτιολογικές σκέψεις Α έως Δ: εγκρίνονται

Μετά την αιτιολογική σκέψη Δ:

— τροπ. 1 της κ. Seibel-Emmerling: εγκρίνεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Παράγραφος 1:

— τροπ. 2 της ίδιας: απορρίπτεται

Η παράγραφος 1 εγκρίνεται.

Παράγραφοι 2 έως 4: εγκρίνονται

Παράγραφος 5:

— τροπ. 9 του κ. Hord: απορρίπτεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Η παράγραφος 5 εγκρίνεται.

Παράγραφος 6: εγκρίνεται

Παράγραφος 7:

— τροπ. 3 της κ. Seibel-Emmerling: απορρίπτεται

Η παράγραφος 7 εγκρίνεται.

Παράγραφος 8:

— τροπ. 5 του κ. Sherlock, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: απορρίπτεται

Η παράγραφος 8 εγκρίνεται.

Μετά την παράγραφος 8:

— τροπ. 6 του ίδιου: απορρίπτεται

Παράγραφος 9:

— τροπ. 7 του ίδιου: εγκρίνεται

Παράγραφος 10: εγκρίνεται

Παράγραφος 11:

— τροπ. 4 της κ. Seibel-Emmerling: απορρίπτεται

Η παράγραφος 11 εγκρίνεται.

Παράγραφοι 12 έως 15: εγκρίνονται

— Πρόταση οδηγίας (παράρτημα)

Άρθρο 4:

— τροπ. 8 του κ. Hord: απορρίπτεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Το παράρτημα εγκρίνεται.

(1) Ο κ. Simmonds, αναπληρωτής του εισηγητή, παρενέδη σε όλες τις τροπολογίες.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα και παράρτημα:

#### ΨΗΦΙΣΜΑ

επί της προσεγγίσεως των σχετικών με τη διακίνηση κτηνιατρικών φαρμάκων νομοθεσιών των κρατών μελών

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας και τις γνωμοδοτήσεις της Νομικής Επιτροπής και της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών (έγγρ. 1-1409/83),

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

- A. έχοντας υπόψη τις δύο οδηγίες επί της προσεγγίσεως των σχετικών με τα κτηνιατρικά φαρμακευτικά προϊόντα και αναλυτικές, φαρμακοτοξικολογικές και κλινικές προδιαγραφές και πρωτόκολλα νομοθεσιών των κρατών μελών<sup>(1)</sup>,
- B. έχοντας υπόψη την από 18ης Δεκεμβρίου 1981 Ψέση σε ισχύ της οδηγίας 78/1016/ΕΟΚ περί δικαιώματος εγκαταστάσεως κατά την οποία οι κτηνίατροι έχουν το δικαίωμα να εγκαθίστανται σε χώρες της ΕΟΚ άλλες από τη χώρα προελεύσεώς τους,
- Γ. έχοντας υπόψη τη σύσταση μιας Συμβουλευτικής Επιτροπής επί της κτηνιατρικής εκπαίδευσως και μιας Επιστημονικής Κτηνιατρικής Επιτροπής,
- Δ. επειδή τα κτηνιατρικά φάρμακα και τα προϊόντα ζωικής υγιεινής συνιστούν ένα από τα κυριότερα μέσα τα οποία επέτρεψαν τη θεαματική άνοδο της γεωργικής παραγωγικότητας των τελευταίων δεκαετιών,
- Ε. έχοντας υπόψη ότι εξακολουθεί να υπάρχει μαύρη αγορά διακινήσεως των κτηνιατρικών φαρμάκων,
1. Υπογραμμίζει ότι τα κτηνιατρικά φάρμακα είναι υψίστης σημασίας για την οικονομική απόδοση και την προστασία των ζώων της κοινοτικής κτηνοτροφίας και ότι αποτελούν ένα από τα κυριότερα στοιχεία των μέτρων για την προφύλαξη από τις ασθένειες και την εκρίζωσή τους.
  2. Τονίζει, επιπλέον, ότι τα κτηνιατρικά φάρμακα είναι υψίστης σημασίας για τη δημόσια υγεία, ιδίως από την άποψη του σχηματισμού अपαράδεκτα υψηλής στάθμης παραμενουσών ουσιών και της μεταιδιάσιμης αντιστάσεως του ανθρώπου στα φάρμακα.
  3. Παρατηρεί ότι οι διαφορές στους κανόνες που εφαρμόζουν τα κράτη μέλη έχουν ως αποτέλεσμα διαφορές στο κόστος παραγωγού, στα περιθώρια κέρδους και στις τιμές των ειδών διατροφής και των ζώων κτηνιατρικής παραγωγής.
  4. Επισημαίνει ότι οι οδηγίες που έχουν εκδοθεί από το Συμβούλιο και αφορούν κτηνιατρικά φαρμακευτικά προϊόντα και αναλυτικές, φαρμακοτοξικολογικές και κλινικές προδιαγραφές και πρωτόκολλα δεν θα είναι δυνατόν να επιτύχουν τους ουσιώδεις στόχους τους απουσία κατάλληλης ρυθμίσεως της διακινήσεως και της χρήσεως των κτηνιατρικών φαρμακευτικών προϊόντων.
  5. Θεωρεί ότι τα μέτρα για τον έλεγχο της διακινήσεως και της χρήσεως των κτηνιατρικών φαρμάκων θα πρέπει να ξεκινήσουν από την ταξινόμησή τους σε κατηγορίες ανάλογα με το βαθμό τοξικότητας και διατηρήσεώς τους στα είδη διατροφής ζωικής προελεύσεως (ειδικότερα στο γάλα και στο κρέας) και επομένως η διάθεσή τους θα πρέπει να γίνεται:
    - α) μόνο σε εκτέλεση συνταγής·
    - β) μόνο από φαρμακεία, κτηνιάτρους ή εξουσιοδοτημένους λιανοπωλητές·
    - γ) μόνο από φαρμακεία ή λιανοπωλητές προϊόντων ζωικής υγιεινής·
    - δ) ελεύθερη πώληση.
  6. Θεωρεί ότι οι όροι για την πώληση των κτηνιατρικών φαρμακευτικών παρασκευασμάτων θα πρέπει να καθορίζονται ανάλογα με την ταξινόμηση της παραγράφου 5.
  7. Αποδέχεται ότι υπάρχει ένα φάσμα διαδεδομένης χρήσεως προφυλακτικών μέτρων, συνήθων θεραπευτικών αγωγών και εφαρμογών, ασφαλών για ελεύθερη πώληση και χρήση από αγρότες, και ότι η ελεύθερη πώλησή τους αποτελεί καθοριστικό παράγοντα ανταγωνιστικότητας της κτηνοτροφίας.
  8. Θεωρεί ότι η πώληση κτηνιατρικών φαρμακευτικών προϊόντων άλλων από εκείνα που διατίθενται ελεύθερα στο εμπόριο θα πρέπει να πραγματοποιείται αποκλειστικά κατόπιν συνταγής κτηνιάτρου· ο πωλητής — φαρμακοποιός, βοηθός κτηνιάτρου, τεχνικός συνεταιρισμού ή ενώσεως παραγωγών — θα πρέπει να απαιτείται να επαληθεύει την υπογραφή του κτηνιάτρου και τη γεωγραφική περιοχή της οποίας είναι αρμόδιος.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 317 της 6. 11. 1981, σ. 1 και 16.



Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

9. Θεωρεί ότι η προσθήκη φαρμακευτικών προϊόντων στις ζωοτροφές πρέπει να επιτρέπεται, εφόσον αποδειχθεί μετά από αυστηρούς ελέγχους ότι τα προϊόντα είναι αβλαβή.
10. Επισημαίνει ότι μεταξύ των καταστάσεων των κατηγοριών πρέπει να υπάρχει η δέουσα ισορροπία, δάσει επιστημονικών κριτηρίων, ώστε να αποφευχθεί η υποβοήθηση της ανάπτυξεως τόσο της μαύρης αγοράς ορισμένων προϊόντων όσο και μιας δυσκίνητης γραφειοκρατικής δομής.
11. Επισημαίνει ότι τυχόν αδικαιολόγητοι περιορισμοί στη διάθεση κτηνιατρικών φαρμακευτικών προϊόντων θα μπορούσαν να προκαλέσουν άνοδο του κόστους τους που ίσως αποδεί επιβλαβής για την κοινοτική κτηνοτροφία, λόγω της μειωμένης χρήσεώς τους που θα έχει ως επακόλουθο.
- Παρατηρεί, συγχρόνως, ότι το κόστος των διαφόρων τρόπων διαθέσεως των προϊόντων αυτών στην αγορά διαφέρει αισθητά από χώρα σε χώρα.
12. Θεωρεί ότι τα κράτη μέλη πρέπει να συμφωνήσουν σε κοινούς κανόνες και προδιαγραφές για τον ποιοτικό και ποσοτικό καθορισμό των καταλοίπων των φαρμακευτικών προϊόντων σε είδη διατροφής ζωικής προελεύσεως.
13. Τονίζει ότι είναι αναγκαίο να εναρμονιστούν οι διατάξεις των κρατών μελών όσον αφορά την πρόσληψη και κατάρτιση των επιθεωρητών σφαγείων προσαρμόζοντας την κοινοτική νομοθεσία στην απαιτητικότερη από τις νομοθεσίες των κρατών μελών.
14. Τονίζει τη σημασία των αποτελεσματικών μέτρων ελέγχου, καθώς και των κατάλληλων κυρώσεων, προκειμένου να εξασφαλίζεται η τήρηση των λαμβανομένων μέτρων.
15. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα, τη συνημμένη πρόταση οδηγίας και την έκθεση της επιτροπής του στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

#### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

**Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου περί της προσεγγίσεως των σχετικών με τη διακίνηση κτηνιατρικών φαρμάκων νομοθεσιών των κρατών μελών**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 100,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής,

Έχοντας υπόψη τη γνωμοδότηση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Έχοντας υπόψη τη γνωμοδότηση της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Επειδή οι προτεινόμενες οδηγίες για κανόνες επί των κτηνιατρικών φαρμάκων θα είναι ατελέσφορες απουσία μέτρων σχετικών με τη διακίνηση των φαρμάκων αυτών,

Επειδή ο πρωταρχικός σκοπός οποιονδήποτε κανόνων για την παραγωγή και τη διακίνηση κτηνιατρικών φαρμακευτικών προϊόντων πρέπει να είναι η διαφύλαξη της δημόσιας υγείας,

Επειδή, εντούτοις, ο στόχος αυτός πρέπει να επιτευχθεί με μέσα που δεν θα παρεμποδίζουν την ανάπτυξη της βιομηχανίας και του εμπορίου φαρμακευτικών προϊόντων στο εσωτερικό της Κοινότητας,

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

Επειδή η διακίνηση κτηνιατρικών φαρμακευτικών προϊόντων στο εσωτερικό της Κοινότητας παρεμποδίζεται από διαφορές που υφίστανται μεταξύ ορισμένων εθνικών διατάξεων, ιδίως μεταξύ διατάξεων που αναφέρονται στον έλεγχο της διακινήσεως και της πωλήσεως, και οι διαφορές αυτές θίγουν άμεσα τη δημιουργία και τη λειτουργία της κοινής αγοράς,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

## Κεφάλαιο I

### Ορισμοί και πεδίο εφαρμογής

#### Άρθρο 1

Στην παρούσα οδηγία ισχύουν οι εξής ορισμοί:

- ο όρος *κτηνιατρικό φαρμακευτικό προϊόν* αναφέρεται σε οποιοδήποτε φαρμακευτικό προϊόν που προορίζεται για ζώα,
  - ο όρος *ζώο* αναφέρεται σε οποιοδήποτε μέλος της τάξεως των θηλαστικών, των πτηνών ή των ιχθύων,
  - ο όρος *ζώα υπό την επίβλεψη κτηνιάτρου* αναφέρεται στα ζώα που εξετάζονται από καιρού εις καιρόν από κτηνίατρο ή σε εκείνα που εξετάζονται ειδικά για διαγνωστικούς και θεραπευτικούς σκοπούς,
- ο όρος *λιανοπωλητής προϊόντων ζωικής υγιεινής* αναφέρεται:
  - α) σε άτομα που διαθέτουν τα απαιτούμενα τυπικά προσόντα και την άδεια ή είναι αναγνωρισμένα να ασκούν το επάγγελμα του φαρμακοποιού· ή
  - β) σε άτομα πεπειραμένα στην πώληση κτηνιατρικών φαρμακευτικών προϊόντων που χαίρουν της σχετικής εγκρίσεως ή αναγνωρίσεως από κάποιο κράτος μέλος. *Πεπειραμένα* θεωρούνται τα άτομα που διαθέτουν πενταετή τουλάχιστον εμπρακτική πείρα σε πωλήσεις κτηνιατρικών προϊόντων ή εκείνα που έχουν συμπληρώσει αναγνωρισμένο από μία τουλάχιστον κυβέρνηση κράτους μέλους κύκλο μαθημάτων επί των κτηνιατρικών φαρμακευτικών προϊόντων και της ορθής χρήσεώς τους,
- ο όρος *κτηνίατρος* αναφέρεται στα άτομα που διαθέτουν τα απαιτούμενα τυπικά προσόντα και άδεια ή αναγνώριση να ασκούν το επάγγελμα του κτηνιάτρου.

## Κεφάλαιο II

### Ταξινόμηση και πώληση κτηνιατρικών φαρμακευτικών προϊόντων

#### Άρθρο 2

Κάθε κτηνιατρικό φαρμακευτικό προϊόν ανήκει σε μια από τις τέσσερις κατηγορίες ανάλογα με τη μέθοδο διαθέσεώς του, ήτοι:

- α) μόνο σε εκτέλεση συνταγής·
- β) πώληση μόνο από φαρμακεία, κτηνιάτρους ή εξουσιοδοτημένους λιανοπωλητές·
- γ) πώληση από φαρμακεία ή από λιανοπωλητές προϊόντων ζωικής υγιεινής·
- δ) ελεύθερη πώληση.

#### Άρθρο 3

Τα προϊόντα που πωλούνται κατόπιν συνταγής μπορούν να διατίθενται ή να πωλούνται μόνο από κτηνίατρο σε άτομα που κατέχουν ή είναι υπεύθυνα για ζώα που τελούν υπό την επίβλεψη του ιδίου. Συνταγές για προϊόντα που διατίθενται μόνο σε εκτέλεση συνταγής πρέπει να δίνονται από κτηνιάτρους και οι συνταγές αυτές μπορούν να εκτελούνται από φαρμακοποιούς.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

*Άρθρο 4*

Κτηνιατρικά φαρμακευτικά προϊόντα μπορούν να πωλούνται ή να χορηγούνται μόνο από αναγνωρισμένο φαρμακοποιό ή από κτηνίατρο σε άτομα που κατέχουν ή είναι υπεύθυνα για ζώα που τελούν υπό την επίβλεψη του ιδίου. Εξάλλου, προϊόντα της κατηγορίας 2 δ) μπορούν να πωλούνται από λιανοπωλητές προϊόντων ζωικής υγιεινής σε αναγνωρισμένα καταστήματα.

*Άρθρο 5*

Τα ελεύθερα πωλούμενα προϊόντα μπορούν να πωλούνται από οποιονδήποτε, υπό τον όρο ότι δεν έχει ανοιχθεί ή μεταβληθεί η αρχική συσκευασία τους.

*Άρθρο 6*

Μια Επιτροπή Κτηνιατρικών Προϊόντων συγκείμενη από εκπροσώπους όλων των κρατών μελών θα τηρεί ενήμερες τις καταστάσεις και τις κατηγορίες κτηνιατρικών φαρμακευτικών προϊόντων. Πριν προβεί σε οποιαδήποτε μεταβολή, προσθήκη ή διαγραφή στις εν λόγω καταστάσεις, η επιτροπή συμβουλευεται τους κτηνιατρικούς συλλόγους, τους εμπορικούς οργανισμούς που πραγματεύονται κτηνιατρικά φαρμακευτικά προϊόντα και τους φαρμακευτικούς συλλόγους των κρατών μελών.

## Κεφάλαιο III

**Επιθεώρηση, επισήμανση και συσκευασία***Άρθρο 7*

Όλα τα καταστήματα λιανοπωλητών προϊόντων ζωικής υγιεινής πρέπει να είναι σύμφωνα με τους παραδεδεγμένους κανόνες υγιεινής και να επιθεωρούνται σε τακτά διαστήματα από τις αρχές των κρατών μελών.

*Άρθρο 8*

Τα καταστήματα πρέπει να διαθέτουν επαρκείς και κατάλληλες αποθηκευτικές δυνατότητες που να επιτρέπουν την εναποθήκευση των κτηνιατρικών φαρμακευτικών προϊόντων σύμφωνα με τους παραδεδεγμένους κανόνες ή τις συστάσεις των κατασκευαστών.

*Άρθρο 9*

Ισχύουν οι διατάξεις του κεφαλαίου VII άρθρο 43 της οδηγίας 81/851/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 28ης Σεπτεμβρίου 1981.

*Άρθρο 10*

Η συσκευασία πρέπει να είναι επαρκής και η ενδεδειγμένη και σε επαρκή βαθμό απρόσβλητη από τυχαία μόλυνση. Εμπορεύμενοι προϊόντα ελεύθερης πώλησεως δεν μπορούν να χορηγούν μέρος μόνο ή να ανοίγουν συσκευασία χύδην προϊόντος.

## Κεφάλαιο IV

**Έλεγχος και κυρώσεις***Άρθρο 11*

Κατά την εμπορία κτηνιατρικών φαρμακευτικών προϊόντων τηρούνται κατάλληλα διβλία αγορών και πωλήσεων.

*Άρθρο 12*

Η αρμόδια αρχή του οικείου κράτους μέλους εξασφαλίζει μέσω επιθεωρήσεων τη συμμόρφωση προς τις νομικές απαιτήσεις όσον αφορά τη διακίνηση κτηνιατρικών φαρμακευτικών προϊόντων.

Οι εν λόγω επιθεωρήσεις διενεργούνται από υπαλλήλους που εκπροσωπούν την αρμόδια αρχή και είναι εξουσιοδοτημένοι:

- α) να επιθεωρούν εμπορικά καταστήματα·
- β) να προβαίνουν σε δειγματοληψίες·
- γ) να εξετάζουν οποιοδήποτε έγγραφο έχει σχέση με το αντικείμενο της επιθεωρήσεως.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

*Άρθρο 13*

Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών αναστέλλουν ή αφαιρούν την άδεια διακίνησης κτηνιατρικών φαρμακευτικών προϊόντων όταν είναι σαφές ότι:

- α) δεν τηρήθηκαν οι υποχρεώσεις που απορρέουν από την παρούσα οδηγία·
- β) πληροφορίες που παρέχονται στο φάκελο που προβλέπεται από το άρθρο 11 είναι ανακριβείς.

Κεφάλαιο V

Διατάξεις εφαρμογής

*Άρθρο 14*

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τα αναγκαία μέτρα προς συμμόρφωση με την παρούσα οδηγία εντός δεκαοκταμήνου από της κοινοποίησής της και ενημερώνουν σχετικά την Επιτροπή. Θα ενημερώσουν επίσης την Επιτροπή σχετικά με τις κύριες νομοθετικές διατάξεις που θα λάβουν προς συμμόρφωση με την παρούσα οδηγία.

*Άρθρο 15*

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Παρεμβάινουν οι κκ. Kellett-Bowman, που ζητά διακοπή της συνεδρίασης και Ligios που αντιτίθεται.

**27. Φορολόγηση του οίνου — Εναρμόνιση της φορολογίας στα αλκοολούχα ποτά (ψηφοφορία)**

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την ψηφοφορία της 2ης έκθεσης του κ. Ligios (έγγρ. 1-48/84) και της 2ης έκθεσης του κ. Hopper (έγγρ. 1-49/84).

— 2η έκθεση Ligios (έγγρ. 1-48/84)

Προϊμιο: εγκρίνεται

Αιτιολογική σκέψη Α:

— τροπ. 1 του κ. Moreland: απορρίπτεται μετά από παρέμβαση του εισηγητή.

Η αιτιολογική σκέψη Α εγκρίνεται.

Αιτιολογικές σκέψεις Β έως Δ και παράγραφοι 1 έως 13: εγκρίνονται

(Επειδή η τροπολογία 2 είναι γλωσσικής φύσεως δεν τίθεται σε ψηφοφορία)

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

**ΨΗΦΙΣΜΑ**

**σχετικά με τη φορολόγηση του οίνου**

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος του κ. Sutra και άλλων (έγγρ. 1-18/81),
- έχοντας υπόψη την απόφαση του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 12ης Ιουλίου 1983 για την υπόθεση 170/78, σχετικά με τη φορολογική μεταχείριση του οίνου (1),
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 17ης Νοεμβρίου 1983 επί της φορολογικής εναρμόνισης στην Κοινότητα (2),
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας (έγγρ. 1-1374/83),
- έχοντας υπόψη τη δεύτερη έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας (έγγρ. 1-48/84),

(1) ΕΕ αριθ. C 226 της 24. 8. 1983, σ. 3.

(2) ΕΕ αριθ. C 342 της 19. 12. 1983, σ. 73.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι καταναλωτές ορισμένων κρατών μελών που δεν παράγουν κρασί πλήττονται από το γεγονός ότι στο κρασί επιβάλλονται έμμεσοι φόροι που το καθιστούν προϊόν πολυτελείας και εμποδίζουν την κατανάλωσή του προς όφελος άλλων αλκοολούχων ποτών εγχώριας παραγωγής, όπως η μύρα,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι η κατάσταση αυτή έχει αρνητικά αποτελέσματα, πέρα από τη δυνατότητα επιλογής των καταναλωτών, αλλά και στη λειτουργία της κοινής οργανώσεως της αγοράς των αμπελοοινικών προϊόντων, με σημαντικές αρνητικές επιπτώσεις στον κοινοτικό προϋπολογισμό,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Δικαστήριο όρισε με την απόφασή του, σχετικά με την υπόθεση 170/78 που προαναφέρθηκε, ότι η επιβολή στους ελαφρούς οίνους που παράγονται από νωπά σταφύλια ενός φόρου παραγωγής σχετικά υψηλότερου από αυτόν ο οποίος επιβάλλεται στην μύρα, αποτελεί παράβαση των υποχρεώσεων που έχουν αναλάβει τα κράτη μέλη βάσει του άρθρου 95 εδάφιο 2 της συνθήκης ΕΟΚ,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι πρόσφατες αποφάσεις της βρετανικής κυβερνήσεως αντιπροσωπεύουν ένα πρώτο σημαντικό βήμα προς την κατεύθυνση της αποκαταστάσεως της αρχής της δικαιοσύνης στα πλαίσια του συστήματος των φορολογικών επιβαρύνσεων του οίνου και της μύρας,
1. Διαπιστώνει ότι οι διαφορές στην κατανάλωση κρασιού — η οποία ποικίλλει από 2 περίπου λίτρα κατά κεφαλή ετησίως στην Ιρλανδία μέχρι 90 περίπου λίτρα στη Γαλλία και την Ιταλία — οφείλονται, κυρίως, στους υψηλούς φόρους.
  2. Υπογραμμίζει ότι σε ορισμένες χώρες η φορολογία αυξάνει την τιμή του κρασιού, ακόμη και του κοινού επιτραπέζιου, τόσο ώστε να το καθιστά απρόσιτο για τον κοινό καταναλωτή.
  3. Υπογραμμίζει ότι μία παρόμοια πολιτική δεν δικαιολογείται ούτε από τις απαιτήσεις του προϋπολογισμού, εφόσον τα έσοδα από την επιβολή φόρων στο κρασί μπορούν να θεωρηθούν σαν ασήμαντα, λόγω ακριβώς της πολύ περιορισμένης καταναλώσεως.
  4. Θεωρεί εξάλλου ότι η φορολογική αυτή μεταχείριση του κρασιού έχει αρνητικές συνέπειες τόσο για τους καταναλωτές, οι οποίοι στην ουσία δεν είναι σε θέση να αγοράζουν το προϊόν αυτό σε μεγάλες ποσότητες λόγω της υψηλής του τιμής, όσο και για τους παραγωγούς, οι οποίοι αποκλείονται από μεγάλο μέρος της κοινοτικής αγοράς εξαιτίας των φορολογικών εμποδίων, αλλά και για τον ίδιο τον προϋπολογισμό της Κοινότητας ο οποίος επιβαρύνεται με «πλεονάσματα» που οφείλονται στους περιορισμούς που έχουν τεθεί στην εμπορία του προϊόντος αυτού.
  5. Συμμερίζεται τη θέση του Δικαστηρίου σύμφωνα με την οποία υπάρχει μια στενή σχέση ανταγωνισμού μεταξύ του κρασιού και της μύρας εφόσον τα δύο αυτά ποτά είναι σε θέση να ικανοποιήσουν τις ίδιες ανάγκες «και μπορούν ως ένα βαθμό να αντικαταστήσουν το ένα το άλλο».
  6. Παρατηρεί, ωστόσο, ότι σε ορισμένες χώρες της Κοινότητας η φορολογική επιβάρυνση του κρασιού είναι σημαντικά ανώτερη σε σχέση με εκείνη της μύρας, και αυτό λαμβάνοντας υπόψη τα στοιχεία που προκύπτουν από τρεις δυνατές μεθόδους συγκρίσεως, δηλαδή όγκος, αλκοολικός τίτλος και τιμή του προϊόντος· σε άλλα κράτη μέλη, αντίθετα, η φορολογία της μύρας είναι υψηλότερη από εκείνη του επιτραπέζιου κρασιού.
  7. Υπογραμμίζει ότι το σύστημα αυτό της φορολογήσεως προκαλεί νοθεύσεις του ανταγωνισμού και παρεμποδίζει την εδραίωση της εσωτερικής αγοράς, ενώ αντίθετα, όπως παρατηρεί και το Δικαστήριο, η φορολογική πολιτική δεν θα πρέπει να συντελεί στην παγίωση ορισμένων καταναλωτικών συνηθειών, που έχει σαν αποτέλεσμα να σταθεροποιήσει τα πλεονεκτήματα που ήδη έχουν αποκτήσει οι εθνικές βιομηχανίες που ασχολούνται ακριβώς με την ικανοποίηση των συνηθειών αυτών.
  8. Εκφράζει την ικανοποίησή του για την απόφαση του Δικαστηρίου στην υπόθεση 170/78, η οποία είχε σαν αντικείμενο την προσαρμογή των εθνικών διατάξεων που αφορούν τη φορολογία των ελαφρών μη αφρωδών οίνων στο κοινοτικό δίκαιο, και ζητεί από τις ενδιαφερόμενες κυβερνήσεις να προοδούν στη σχετική προσαρμογή.
  9. Επιβεβαιώνει το μεγάλο κύρος του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και το σημαντικό του ρόλο στο σεβασμό του κοινοτικού δικαίου από μέρους των κρατών μελών, τα οποία έχουν ελεύθερα προσχωρήσει στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

10. Θεωρεί ότι η απόφαση του Δικαστηρίου και το ανωτέρω ψήφισμά του της 17ης Νοεμβρίου 1983 επί της φορολογικής εναρμονίσεως στην Κοινότητα, καθώς και τα πολυάριθμα ψηφίσματά του με τα οποία καταδικάζεται η επιβολή υψηλών φόρων στον οίνο, αποδεικνύουν την ανάγκη εξευρέσεως λύσεως στο πρόβλημα μέσω της εναρμονίσεως των διαφόρων φορολογικών συστημάτων.

11. Καλεί, κατά συνέπεια, την Επιτροπή να υποβάλει το συντομότερο δυνατόν νέες προτάσεις για την εναρμόνιση των φόρων που επιβάλλονται σε όλα τα αλκοολούχα προϊόντα, λαμβάνοντας υπόψη τα συμπεράσματα στα οποία κατέληξε το Δικαστήριο.

12. Εκφράζει την ικανοποίησή του για το γεγονός ότι το Ηνωμένο Βασίλειο προέβη σε ένα πρώτο σημαντικό βήμα για τη συμμόρφωση με την απόφαση του Δικαστηρίου, μειώνοντας κατά 18 πέννες ανά φιάλη το φόρο επί του οίνου· διατυπώνει την ευχή να προοδούν και τα υπόλοιπα κράτη μέλη σε παρόμοιες ενέργειες με σκοπό την εξάλειψη των φορολογικών διακρίσεων στα αλκοολούχα ποτά.

13. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και την Επιτροπή, καθώς και στις ευρωπαϊκές οργανώσεις των καταναλωτών.

— 2η έκθεση Hopper (έγγρ. 1-49/84) <sup>(1)</sup>

Προοίμιο και παράγραφοι 1 έως 14: εγκρίνονται

Παράγραφος 15:

— τροπ. 5 της κ. Poirier, των κκ. Pranchère, Martin, της κ. De March και του κ. Fernandez: απορρίπτεται

— τροπ. 8 της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής: εγκρίνεται

— τροπ. 10 των κκ. Moreland, Sherlock και Tyrrell: απορρίπτεται

Η παράγραφος 15 εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

Μετά την παράγραφο 15:

— τροπ. 1 του κ. Sutra, εξ ονόματος της Επιτροπής Γεωργίας: ο εισηγητής ζητά χωριστή ψηφοφορία για το εδάφιο α):

πρώτη φράση και εδάφιο α): εγκρίνονται

<sup>(1)</sup> Ο εισηγητής παρενέβη σε όλες τις τροπολογίες.

Εδάφια 6) έως δ): απορρίπτονται

— τροπ. 2 της ιδίας: εγκρίνεται

— τροπ. 9: άκυρη

— τροπ. 3 της ιδίας: εγκρίνεται

Παράγραφος 16:

— τροπ. 6/διορθ. της κ. Poirier και άλλων: απορρίπτεται

Η παράγραφος 16 εγκρίνεται.

Παράγραφος 17:

— τροπ. 7 των κκ. Vergès, Denis, Chambeiron, της κ. Le Roux και του κ. Maffre-Baugé: απορρίπτεται

Η παράγραφος 17: εγκρίνεται.

Μετά την παράγραφο 17:

— τροπ. 4 της Επιτροπής Γεωργίας: εγκρίνεται

Παράγραφοι 18 έως 20: εγκρίνονται

Παρεμβαίνει ο εισηγητής.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

#### ΨΗΦΙΣΜΑ

για την εναρμόνιση της φορολογίας στα αλκοολούχα ποτά

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη τα άρθρα 3στ), 95, 99, 100 και 101 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

— έχοντας υπόψη το ψήφισμα του Συμβουλίου στις 22 Μαρτίου 1971,

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο <sup>(1)</sup> στις 26 Ιουνίου 1979 και την έκθεσή της επί του πεδίου συγκλίσεως των φορολογικών συστημάτων στην Κοινότητα <sup>(2)</sup>,
- έχοντας υπόψη τις αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με βάση το άρθρο 95, και ιδιαίτερα την απόφασή του στις 12 Ιουλίου 1983 κατά του Ηνωμένου Βασιλείου <sup>(3)</sup>,
- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής για απόφαση του Συμβουλίου σχετικά με την προηγούμενη ενημέρωση και διαβούλευση σε θέματα φορολογίας <sup>(4)</sup> και το ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 15ης Απριλίου 1983 <sup>(5)</sup>,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμα του Κοινοβουλίου της 17ης Νοεμβρίου 1983 για την εναρμόνιση της φορολογίας στην Κοινότητα <sup>(6)</sup>,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής (έγγρ. 1-1121/83),
- έχοντας υπόψη τη δεύτερη έκθεση της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής (έγγρ. 1-49/84),

1. Συμφωνεί με την Επιτροπή ότι η εναρμόνιση των άμεσων και έμμεσων φόρων αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση για την κατάργηση των συνόρων φορολογικού χαρακτήρα και την επίτευξη πλήρως ολοκληρωμένης κοινής αγοράς, στην οποία τα πρόσωπα, τα αγαθά, τα κεφάλαια και οι υπηρεσίες θα μπορούν να διακινούνται ελεύθερα δίχως να νοθεύεται ο ανταγωνισμός.

2. Εκφράζει τη λύπη του διότι έχει συντελεστεί μικρή πρόοδος από το Συμβούλιο για την επίτευξη εναρμόνισης των διαρθρώσεων των ειδικών φόρων καταναλώσεως που επιβαρύνουν τα αλκοολούχα ποτά (μπύρα, οίνος και οινοπνευματώδη), παρ' όλες τις προσπάθειες της Επιτροπής.

3. Επισημαίνει τα ιδιαίτερα υψηλά επίπεδα φόρων σε ορισμένα κράτη μέλη σε σύγκριση με άλλα.

4. Επιστά την προσοχή στην υφιστάμενη ακόμη μεγάλη διαφορά συστημάτων φόρων καταναλώσεως μεταξύ των κρατών μελών.

5. Επιστά κυρίως την προσοχή στις διαφορές μεταξύ ορισμένων κρατών μελών όσον αφορά τη φορολογία για τη μπύρα, το κρασί και τα αλκοολούχα ποτά, οι οποίες στρεβλώνουν τον ανταγωνισμό και παρεμποδίζουν το κοινοτικό εμπόριο, και οι οποίες δεν είναι πλέον ανεκτές στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας.

6. Πιστεύει ότι, όπως το έχει αναγνωρίσει και η Επιτροπή <sup>(7)</sup>, όλα τα αλκοολούχα ποτά σε κάποιο βαθμό ανταγωνίζονται μεταξύ τους· επισημαίνει, ως προς τούτο, την άποψη του Δικαστηρίου ότι ο ανταγωνισμός μεταξύ των αλκοολούχων ποτών δεν θα πρέπει να καθορίζεται σε σχέση με τις καταναλωτικές συνήθειες σε ένα μόνο κράτος μέλος, αλλά λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι το αυξανόμενο ενδοκρατικό εμπόριο θα έχει σαν αποτέλεσμα να αυξηθεί και ο ανταγωνισμός.

7. Εκτιμά ότι η συνεχιζόμενη φορολογική διάκριση μεταξύ των διαφόρων αλκοολούχων ποτών στα κράτη μέλη αποτελεί φραγμό για το εμπόριο μεταξύ κρατών, περιορίζει τη δυνατότητα επιλογής του καταναλωτή και στρεβλώνει τον ανταγωνισμό που περιλαμβάνεται μεταξύ των κυριοτέρων στόχων της συνθήκης, και συνιστά εμπόδιο για την επίτευξη της κοινής αγοράς.

<sup>(1)</sup> COM (79) 261.

<sup>(2)</sup> COM (80) 139.

<sup>(3)</sup> Υπόθεση 170/78.

<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. C 346 της 31. 12. 1981, σ. 6.

<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. C 128 της 16. 5. 1983, σ. 103.

<sup>(6)</sup> ΕΕ αριθ. C 342 της 19. 12. 1983, σ. 73.

<sup>(7)</sup> COM (79) 261.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

8. Παρατηρεί ότι η καθιερωμένη ταξινόμηση των αλκοολούχων ποτών, που γίνεται για λόγους φορολογίας (μπύρα, οίνος και οινοπνευματώδη), έχει σαν αποτέλεσμα να εμφανίζονται ορισμένες ανωμαλίες, ειδικότερα, σε ό,τι αφορά τους ενδυναμωμένους οίνους ή τα «ανάμεικτα» ποτά: επιπλέον, έχουν εμφανισθεί πρόσφατα νέοι τύποι αλκοολούχων ποτών, που έχουν δημιουργηθεί περισσότερο για να επωφελούνται από τις ανωμαλίες φορολογικού χαρακτήρα παρά για γευστικούς λόγους, και είναι, ως εκ τούτου, σε θέση να εμφανίζουν σημαντικό πλεονέκτημα ως προς την τιμή σε σχέση με τα παραδοσιακά ποτά.

9. Εκφράζει την ικανοποίησή του για τις ενέργειες της Επιτροπής με τις οποίες ασκήθηκαν επιτυχώς προσφυγές κατά ορισμένων κρατών μελών στο πλαίσιο του άρθρου 95. Εκφράζει τη θλίψη του διότι ορισμένα κράτη μέλη καθυστέρησαν, και σε ορισμένες περιπτώσεις συνεχίζουν να καθυστερούν, την εφαρμογή των αποφάσεων του Δικαστηρίου.

10. Τονίζει τη σημασία της αρμοδιότητας του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και το θεμελιώδη ρόλο του όσον αφορά την εξασφάλιση της συμμορφώσεως προς το κοινοτικό δίκαιο εκ μέρους όλων των κρατών μελών.

Εκτιμά, εντούτοις, ότι η διαδικασία προσφυγής στο Δικαστήριο, αν και είναι αναγκαία *ad hoc*, δεν αποτελεί ικανοποιητική ή κατάλληλη λύση για την επίτευξη της φορολογικής εναρμόνισης: εκτιμά, ως εκ τούτου, ότι είναι αναγκαίο να αναληφθούν ενέργειες με βάση τα άρθρα 99, 100 και 101 της συνθήκης ΕΟΚ.

11. Εκφράζει την ικανοποίησή του για την πρόταση της Επιτροπής για μια απόφαση του Συμβουλίου με την οποία καθιερώνεται σύστημα για προηγούμενη γνωστοποίηση και διαβούλευση μεταξύ της Επιτροπής και των κρατών μελών σε θέματα φορολογίας, αλλά εκτιμά ότι τούτο θα έχει περιορισμένα αποτελέσματα επί της καταργήσεως των εμποδίων του εμπορίου και των στρεβλώσεων του ανταγωνισμού.

12. Εκτιμά ότι η Επιτροπή θα έπρεπε να επανεξετάσει τις προτάσεις της σχετικά με τη φορολογική εναρμόνιση, εγκρίνοντας τις αρχές που καθορίζονται κατωτέρω.

13. Αναγνωρίζει τη σημασία που προσδίδουν τα κράτη μέλη στο κυριαρχικό δικαίωμά τους επιβολής φορολογίας, αλλά εκφράζει τη λύπη του για τη συμπεριφορά προστατευτισμού που ακολουθούν. Θεωρεί, εντούτοις, ότι οι δυσκολίες των κρατών μελών ως προς τούτο θα μπορούσαν να αντιμετωπισθούν εάν γινόταν προσέγγιση της εναρμόνισης σε δύο στάδια — πρώτον, διαρθρώσεις και στη συνέχεια ευθυγράμμιση των συντελεστών.

14. Πιστεύει ότι θεμελιώδη αρχή της εναρμόνισης πρέπει να αποτελεί η ενθάρρυνση του εμπορίου μεταξύ κρατών και του ανταγωνισμού σύμφωνα με το άρθρο 3στ) της συνθήκης ΕΟΚ. Αναγνωρίζει τη σημασία της μείωσης των φορολογικών εμποδίων στην πώληση οίνου που υφίστανται σε ορισμένα κράτη μέλη. Θεωρεί, εντούτοις, ότι τούτο πρέπει να επιτευχθεί δίχως να σημειωθούν παράλογες στρεβλώσεις του ανταγωνισμού μεταξύ των αλκοολούχων ποτών και δίχως να παρεμποδισθεί η δημιουργία της κοινής αγοράς. Αναγνωρίζει ότι κάθε κοινοτική πολιτική, όσον αφορά τη φορολογία των αλκοολούχων ποτών, πρέπει να λαμβάνει υπόψη τα προβλήματα της καταχρήσεως οινοπνεύματος και εφιστά την προσοχή στο ψήφισμά του της 12ης Μαρτίου 1982 σχετικά με τα προβλήματα του αλκοολισμού στις χώρες της Κοινότητας (<sup>1</sup>).

15. Πιστεύει ότι η κοινοτική πολιτική για τη φορολογία των μη αλκοολούχων ποτών πρέπει να καθιερωθεί με μια εναρμονιστική οδηγία βάσει των κατωτέρω αρχών:

- i) το πρώτο στάδιο εναρμόνισης πρέπει να περιοριστεί στη διάρθρωση των ειδικών φόρων καταναλώσεως, αφήνοντας την ευθυγράμμιση των συντελεστών μεταξύ των κρατών μελών για το δεύτερο στάδιο·
- ii) όλα τα αλκοολούχα ποτά πρέπει να περιληφθούν σε μια οδηγία και θα πρέπει να προβλέπει παραμέτρους για μια δίκαιη φορολογική σχέση μεταξύ τους.

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. C 87 της 5. 4. 1982, σ. 120.



Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

16. Κρίνει, εξάλλου, ότι η εναρμόνιση της φορολογίας στο κρασί, στην μύρα και τα αλκοολούχα (συμπεριλαμβανομένων των οινοπνευματωδών) είναι απαραίτητη, και πρέπει να λαμβάνει υπόψη της τους οικονομικούς και κοινωνικούς παράγοντες της επεξεργασίας των προϊόντων αυτών, λόγω κυρίως της σημασίας τους για τις μειονεκτικές περιοχές της Κοινοότητας.

17. Ζητεί από την Επιτροπή να εμποδίσει τις πρακτικές εκείνες που αποσκοπούν στο να καταβάλλεται φόρος καταναλώσεως κατά την εισαγωγή των προϊόντων σε ένα κράτος μέλος και πριν από τον εκτελωνισμό τους και την κυκλοφορία τους στο κύκλωμα των ενδοκοινοτικών συναλλαγών, πράγμα που μετατρέπει τους φόρους αυτούς σε φόρους που ισοδυναμούν με τελωνειακούς δασμούς, πράγμα το οποίο απαγορεύεται από τη συνθήκη ΕΟΚ.

18. Καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει την πρότασή της περί εναρμόνισης της φορολογίας των προϊόντων αυτών κατά τρόπο ώστε να λαμβάνονται υπόψη όσα αναφέρονται ανωτέρω και να μην επιτρέπεται τα κράτη μέλη να διατηρήσουν, με το πρόσχημα της ελαστικότητας, έναν ορισμένο βαθμό άνισης μεταχειρίσεως, μικρότερης δέδαια απ' όσο σήμερα, πάντα όμως σαφώς αντίθετης προς τη συνθήκη ΕΟΚ.

19. Καλεί την Επιτροπή να συντάξει μια οδηγία δάσει των αρχών των προηγούμενων παραγράφων, λαμβάνοντας επίσης υπόψη την ανάγκη να επέλθει αποθάρρυνση όσον αφορά την κατάχρηση αλκοόλ, πραγματοποιώντας τις αναγκαίες προς τον σκοπό αυτό διαβουλεύσεις με τις επιτροπές του Κοινοβουλίου και, επίσης, να περιλάβει στην πρότασή της διάταξη η οποία να εμποδίζει τα κράτη μέλη να αυξήσουν τις υφιστάμενες διαφορές.

20. Κρίνει πάντως ότι η οδηγία αυτή πρέπει επίσης να λαμβάνει υπόψη το ψήφισμά του της 11ης Μαρτίου 1983 σχετικά με τη φορολογία για το παραδοσιακό ρούμι που παράγεται στα γαλλικά υπερπόντια εδάφη (1).

21. Ζητεί από την Επιτροπή να προβλέψει σε περίπτωση ανάγκης μια μεταβατική περίοδο δύο τουλάχιστον ετών προκειμένου να μπορέσουν τα κράτη μέλη να προσαρμοστούν στο νέο σύστημα φορολογίας που θα καθοριστεί.

22. Καλεί το Συμβούλιο να προδεί σε ανακοίνωση πολιτικής με την οποία να αναλαμβάνει την υποχρέωση να εξετάσει και να υιοθετήσει το συντομότερο δυνατόν την πρόταση για οδηγία με δάση τις ανωτέρω αρχές.

23. Καλεί την Επιτροπή να υποβάλει στο Κοινοβούλιο, εντός 6 μηνών από της υποβολής του ψηφίσματος αυτού, έκθεση σχετικά με την πρόοδο στην εκπόνηση της οδηγίας.

24. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαδιδάσει το ψήφισμα αυτό και την έκθεση της επιτροπής του στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

(1) ΕΕ αριθ. C 96 της 11. 4. 1983, σ. 108.

Παρεμβαίνουν ο κ. Enright και η κ. Kellelt-Bowman για προσωπικό ζήτημα.

## 28. Κατάσταση την Κεντρική Αμερική (ψηφοφορία)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την ψηφοφορία της πρότασης ψηφίσματος που περιλαμβάνεται στην έκθεση της κ. Lenz (έγγρ. 1-56/84).

Ο κ. D'Angelosante, υποστηριζόμενος από περισσότερους από 9 άλλους δαυλευτές, ζητά δασιζόμενος στο άρθρο 71 παράγραφος 3 του κανονισμού τη διαπίστωση απαρτίας.

— Προοίμιο και αιτιολογική σκέψη Α:

Με την ψηφοφορία αυτή ο κ. Πρόεδρος διαπιστώνει την έλλειψη απαρτίας.

Κατά συνέπεια, η ψηφοφορία της έκθεσης αυτής αναβάλλεται για την επόμενη συνεδρίαση.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

Παρεμβαίνει ο κ. Horper για την ψηφοφορία της έκθεσής του.

**29. Κανονισμός σχετικά με τη συμφωνία συνεργασίας ΕΟΚ — συμφώνου της Καρθαγένης (ψηφοφορία)**

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την ψηφοφορία της πρότασης ψηφίσματος που περιλαμβάνεται στην έκθεση του κ. van Aerssen (έγγρ. 1-1495/83) <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Ο εισηγητής παρένθεσε σε όλες τις ψηφοφορίες.

*Πρόταση κανονισμού (έγγρ. 1-1267/83)*

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής.

**Πρόταση ψηφίσματος:**

Προοίμιο, αιτιολογικές σκέψεις και παράγραφοι 1 έως 26: εγκρίνονται.

Παράγραφος 27:

— τροπ. 1 του κ. Pedini: απορρίπτεται

— τροπ. 2 του ιδίου: εγκρίνεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Παράγραφοι 28 έως 36: εγκρίνονται.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

**ΨΗΦΙΣΜΑ**

που περατώνει τη διαδικασία διαβουλεύσεως του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της προτάσεως της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο περί κανονισμού για τη σύναψη συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και του συμφώνου της Καρθαγένης (Κολομβία) και των κρατών μελών του, της Βολιβίας, της Κολομβίας, του Ισημερινού, του Περού και της Βενεζουέλας

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- λαμβάνοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο <sup>(1)</sup>,
- έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με το άρθρο 235 της συνθήκης ΕΟΚ (έγγρ. 1-1267/83),
- λαμβάνοντας υπόψη το ψήφισμά του της 12ης Οκτωβρίου 1983 επί των οικονομικών και εμπορικών σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Λατινικής Αμερικής <sup>(2)</sup>, το οποίο αντιμετωπίζει τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του συμφώνου των Άνδεων ως αναπόσπαστο τμήμα της συνολικής στρατηγικής του,
- έχοντας υπόψη τη γνωμοδότησή του της 16ης Ιανουαρίου 1981 επί της προτάσεως της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο σχετικά με κανονισμό για τη σύναψη συμφωνίας-πλαίσου για τη συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας <sup>(3)</sup>,
- λαμβάνοντας υπόψη τη συμφωνία που υπογράφηκε στις 15 Ιουλίου 1975 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού <sup>(4)</sup>,
- λαμβάνοντας υπόψη την τελική πράξη της Έκτης Διακοινοβουλευτικής Διασκέψεως μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και Λατινικής Αμερικής που διεξήχθη από τις 13 έως τις 16 Ιουνίου 1983 στις Βρυξέλλες (PE 85.416/τελ.),
- λαμβάνοντας υπόψη την απόφασή του για τη σύσταση διακοινοβουλευτικών αντιπροσωπειών <sup>(5)</sup>,
- έχοντας υπόψη τις πληροφορίες που παρείχε στις 23 Νοεμβρίου 1983 ο Ασκών την Προεδρεία του Συμβουλίου, σύμφωνα με τη διαδικασία Luns-Westertep, προς τις αρμόδιες επιτροπές του Κοινοβουλίου, σχετικά με τις διαπραγματεύσεις όσον αφορά τη συμφωνία-πλαίσιο μεταξύ της ΕΟΚ και του συμφώνου της Καρθαγένης (Κολομβία) (PE 87.928),

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 325 της 30. 11. 1983, σ. 3.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 307 της 14. 11. 1983.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. C 29 της 9. 2. 1981.

<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 247 της 23. 9. 1975.

<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. C 125 της 17. 5. 1982.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Προϋπολογισμών, της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής, καθώς και της Επιτροπής Αναπτύξεως και Συνεργασίας (έγγρ. 1-1495/83),
  - έχοντας υπόψη το αποτέλεσμα της ψηφοφορίας σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής,
- A. έχοντας υπόψη ότι αυτή είναι η πρώτη συμφωνία συνεργασίας που συνάπτει η Κοινότητα με μια περιφερειακά οργανωμένη ομάδα χωρών της Λατινικής Αμερικής,
  - B. έχοντας υπόψη ότι οι διαπραγματεύσεις διακόπηκαν πολλές φορές συνεπεία πολιτικών γεγονότων,
  - Γ. έχοντας υπόψη ότι οι χώρες του συμφώνου των Άνδεων είναι για την Κοινότητα ο σημαντικότερος εμπορικός χώρος της Λατινικής Αμερικής,
  - Δ. έχοντας υπόψη ότι οι αμοιβαίες εισαγωγές και εξαγωγές συνίστανται κυρίως σε συμπληρωματικά αγαθά,
  - E. έχοντας υπόψη ότι η Κοινότητα και οι χώρες του συμφώνου των Άνδεων οφείλουν να θεωρούν αλλήλους ισότιμους εμπορικούς εταίρους,
  - ΣΤ. έχοντας υπόψη ότι ένα μικρό μόνο μέρος των κοινοτικών επενδύσεων στη Λατινική Αμερική προορίζεται για τις χώρες του συμφώνου των Άνδεων,
  - Z. έχοντας υπόψη ότι δεν υπάρχουν ουσιαστικοί λόγοι για τον περιορισμό των δραστηριοτήτων της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων έξω από την Κοινότητα, μόνο σε χώρες συνδεδεμένες με την Κοινότητα,
  - H. έχοντας υπόψη ότι οι χώρες του συμφώνου των Άνδεων αποτελούν μια αναπτυσσόμενη περιοχή που περιλαμβάνει ακόμη και μερικές από τις φτωχότερες λατινοαμερικανικές χώρες,
  - Θ. έχοντας υπόψη ότι η αναπτυξιακή δοήθεια που παρέχεται από τα κατ' ιδίαν κράτη μέλη της Κοινότητας προς τις χώρες του συμφώνου των Άνδεων είναι 2,5 περίπου φορές μεγαλύτερη από τη δοήθεια της ίδιας της Κοινότητας,
  - I. έχοντας υπόψη ότι σε μερικές χώρες του συμφώνου των Άνδεων η καλλιέργεια της κόκας από τους αγρότες και το εμπόριο της κοκαΐνης από τον υπόκοσμο ρυθμίζουν εκ των πραγμάτων ένα μέρος της οικονομικής ζωής,
  - ΙΑ. έχοντας υπόψη ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο επιθυμεί να ενημερώνεται τακτικά σχετικά με την πρόοδο που επιτελείται όσον αφορά την εφαρμογή της συμφωνίας,
  - ΙΒ. έχοντας υπόψη ότι η συμφωνία της Καρθαγένης περιλαμβάνει ειδικές αναφορές στο σεβασμό της δημοκρατίας και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων,
  - ΙΓ. έχοντας υπόψη ότι στο πλαίσιο της συμφωνίας αυτής θα ήταν καλό να επισημοποιηθούν οι σχέσεις μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Κοινοβουλίου των Άνδεων,
1. Πρεσβεύει ότι η περαιτέρω ολοκλήρωση των χωρών του συμφώνου των Άνδεων οφείλει να προωθηθεί από την Κοινότητα με όλα τα μέσα που διαθέτει.
  2. Συμπεραίνει ότι η εν λόγω συμφωνία συνεργασίας, που δεν μπορεί να είναι παρά μια συμφωνία μεταξύ δημοκρατικών εταίρων, δεν έχει μόνο οικονομική και εμπορική σημασία, αλλά και μια πολιτική διάσταση.
  3. Υπογραμμίζει ότι η συμφωνία θα πρέπει να συμβάλει κυρίως στη ενίσχυση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των δημοκρατικών βασικών αρχών, καθώς και να υποστηρίξει τις πέντε δημοκρατίες του συμφώνου των Άνδεων στον αγώνα τους εναντίον των μη δημοκρατικών κρατών.
  4. Καταδικάζει κάθε προσπάθεια — όπως την πρόσφατη απόπειρα κατά του Κοινοβουλίου στη Βολιβία — που αποσκοπεί στην κατάλυση της δημοκρατίας εντός του συμφώνου των Άνδεων.
  5. Υποστηρίζει την άποψη του συμφώνου των Άνδεων να συμπεριλάβει τη Χιλή μετά την αποκατάσταση της δημοκρατίας στην κοινή συμφωνία.
  6. Εκφράζει την ικανοποίησή του για το γεγονός ότι ο Παναμάς και η Αργεντινή επιθυμούν να συνεργαστούν στενά με τα σύμφωνο των Άνδεων.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

7. Πιστεύει ότι πρέπει να ληφθούν μέτρα για την προώθηση του εμπορίου μεταξύ των δύο εταίρων, ιδιαίτερα καταργώντας τα μη δασμολογικά εμπόδια στο εμπόριο.
8. Εκφράζει την ικανοποίησή του για το γεγονός ότι οι χώρες του συμφώνου των Άνδεων συμφώνησαν να συμπεριληφθεί η ρήτρα του πλέον ευνοουμένου κράτους στη συμφωνία, αλλά είναι της γνώμης ότι η Κοινότητα θα έπρεπε να δεχθεί εξαιρέσεις της αρχής αυτής προς όφελος άλλων χωρών της Λατινικής Αμερικής.
9. Καλεί τις χώρες του συμφώνου των Άνδεων να λάβουν τα απαραίτητα μέτρα ώστε να μην αποκλεισθούν τα ευρωπαϊκά πλοία από τη μεταφορά προϊόντων από την περιοχή τους προς την Κοινότητα.
10. Επισημαίνει ότι έχει ιδιαίτερη σημασία η ανάπτυξη των κάτωθι οικονομικών τομέων: γεωργία, παιδεία, επικοινωνίες μεταφορές, ενέργεια, εξορυκτική βιομηχανία και τουρισμός, για τους οποίους θα πρέπει να ληφθούν κατά προτεραιότητα υπόψη οι αρχές της αυξανόμενης προστασίας του περιβάλλοντος.
11. Καλεί την Επιτροπή να αρχίσει αμέσως τη συνεργασία αυτή με την καθιέρωση ενός σύγχρονου αποκεντρωμένου συστήματος τηλεπικοινωνιών στο πλαίσιο του συμφώνου των Άνδεων και να δασισθεί, ως προς αυτό, στις προεργασίες που έχουν ήδη πραγματοποιηθεί στο πλαίσιο του συμφώνου των Άνδεων, και χαιρετίζει το γεγονός ότι τα αρμόδια όργανα του συμφώνου των Άνδεων υποστηρίζουν σθεναρά αυτό το κοινό δήμα προς τη σύγχρονη τεχνολογία.
12. Επιθυμεί τα κράτη του συμφώνου των Άνδεων που παράγουν πετρέλαιο να παρέχουν στους Ευρωπαίους εταίρους ευνοϊκούς όρους.
13. Προτίθεται να υποστηρίξει ουσιαστικά, βάσει των εμπειριών του, τις πρόσφατες προσπάθειες των κρατών του συμφώνου των Άνδεων για μια αποκεντρωμένη περιφερειακή πολιτική.
14. Δέχεται την πρόταση του συμφώνου των Άνδεων, να αναλάβουν από κοινού μια πρωτοβουλία για την οικονομική ανάπτυξη των υπήνεμων νήσων της Καραϊβικής και να συμβάλει τοιούτοτρόπως στην πολιτική σταθεροποίηση αυτής της περιοχής.
15. Πιστεύει πως είναι προς το κοινό όφελος να επεκταθούν οι επενδύσεις της Κοινότητας στην περιοχή των Άνδεων και καλεί τις χώρες του συμφώνου των Άνδεων να εφαρμόσουν τους υφιστάμενους κανονισμούς έτσι ώστε οι επενδύσεις αυτές να συναντήσουν όσο το δυνατόν λιγότερα εμπόδια.
16. Καλεί την Επιτροπή να υποβάλει στα κράτη μέλη συστάσεις με στόχο να συμπεριληφθεί η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων, σε συνεργασία με την Τράπεζα Αναπτύξεως για την Αμερικανική Ήπειρο, στην περαιτέρω ανάπτυξη της συμφωνίας, ώστε να δοθεί η απαραίτητη υποστήριξη κυρίως σε μικρομεσαίες επιχειρήσεις στο σύμφωνο των Άνδεων, καθώς και σε κοινά σχέδια με τις αντίστοιχες επιχειρήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
17. Επιθυμεί, όπως και το σύμφωνο των Άνδεων, τη σύσταση μιας ειδικής επιτροπής για μικρομεσαίες επιχειρήσεις στο πλαίσιο της Επιτροπής Συνεργασίας που προβλέπεται στη συμφωνία.
18. Επιθυμεί να υπάρξει, με πρωτοβουλία της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και του συμβουλίου της συνθήκης της Καρθαγένης, συνεργασία όσον αφορά την εργασία μεταξύ των βιομηχανιών, εμπορικών επιμελητηρίων, και αναπτυξιακών οργανώσεων κλπ. που ασχολούνται με το σύμφωνο των Άνδεων.
19. Ζητεί την ίδρυση ενός επιχειρησιακού συμβουλίου (business council) μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του συμφώνου των Άνδεων, το οποίο θα πρέπει να επεξεργάζεται πρακτικές και εμπειριστατωμένες λύσεις για την εφαρμογή της συμφωνίας.
20. Πιστεύει ότι η αναπτυξιακή βοήθεια εκ μέρους της Κοινότητας οφείλει να στραφεί ιδιαίτερα προς τις φτωχότερες χώρες και περιοχές των χωρών του συμφώνου των Άνδεων και ότι θα πρέπει γενικά να δοθεί προτεραιότητα στην ύπαιθρο και το γεωργικό τομέα για να εμποδιστεί η μετακίνηση του πληθυσμού προς τις μεγάλες πόλεις.
21. Καλεί τα κράτη μέλη της Κοινότητας να συντονίσουν μεταξύ τους σ' αυτό το πνεύμα όσο το δυνατόν περισσότερο τη βοήθεια που παρέχουν βάσει διμερών συμφωνιών.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

22. Πιστεύει ότι η Κοινότητα — καθώς και άλλα διομηχανικά κράτη — οφείλει να πράξει ό,τι είναι δυνατόν, σε συνεργασία με το σύμφωνο των Άνδεων, ώστε να εξαλείψει στο έδαφος της τη χρήση ναρκωτικών και ότι πρέπει συγχρόνως, σε συνεργασία με τις χώρες του συμφώνου των Άνδεων, να αναζητηθούν άλλες λύσεις για τη γεωργία τους ως εναλλακτική λύση για την καλλιέργεια κόκαας.
23. Ζητεί από την αρμόδια επιτροπή του να καλεί τακτικά έναν εκπρόσωπο της Επιτροπής, ο οποίος θα παρουσιάζει έκθεση σχετικά με τις προόδους που έχει επιτελέσει η Επιτροπή Συνεργασίας όσον αφορά την εφαρμογή της συμφωνίας.
24. Ζητεί να μπορούν να συμμετάσχουν εκπρόσωποι των αρμοδίων επιτροπών του Κοινοβουλίου στις συνεδριάσεις της Επιτροπής Συνεργασίας που έχει προβλεφθεί στη συμφωνία.
25. Υποστηρίζει τις προσπάθειες που έχουν καταβληθεί, να οργανωθεί από την αρχή μια στενή συνεργασία μεταξύ των Δικαστηρίων και Ελεγκτικών Συνεδρίων των δύο εταίρων, ώστε να αναπτυχθούν από κοινού στερεές νομικές βάσεις όσον αφορά τις δικαστικές αποφάσεις και τις αρμοδιότητες ελέγχου.
26. Καλεί την Επιτροπή να συστήσει στη Λίμα μια μικρή ομάδα από την ομάδα εκπροσωπήσεως στο Καράκας χωρίς αύξηση του προσωπικού της Επιτροπής.
27. Επαναλαμβάνει ότι υποστηρίζει την ίδρυση του Ευρωλατινοαμερικανικού Ινστιτούτου που προτάθηκε ήδη στη Διάσκεψη των Βρυξελλών της 13ης και 15ης Ιουνίου 1983, το οποίο θα χρηματοδοτηθεί από τον προϋπολογισμό του 1984 και θα ενισχύσει την πολιτιστική και τεχνολογική συνεργασία με τις χώρες του συμφώνου των Άνδεων.
28. Υποστηρίζει τις προσπάθειες του συμφώνου των Άνδεων να υλοποιήσει ένα πανεπιστήμιο των Άνδεων, ιδρύοντας ένα νέο ή αναπτύσσοντας, σε συνεργασία, ένα υπάρχον ίδρυμα, ώστε να καταστεί ένα «κοινό πανεπιστήμιο».
29. Χαιρετίζει το γεγονός ότι το Κοινοβούλιο των Άνδεων επιθυμεί να έχει από την αρχή μια στενή συνεργασία με το άμεσα εκλεγμένο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.
30. Υποστηρίζει τις προσπάθειες του Κοινοβουλίου των Άνδεων να πραγματοποιήσει επίσης στο εγγύς μέλλον άμεσες καθολικές εκλογές.
31. Αναθέτει στην Αντιπροσωπεία για τις σχέσεις με το Λατινοαμερικανικό Κοινοβούλιο τη σύσταση μιας υποεπιτροπής αποτελούμενης από 9 μέλη το πολύ, που θα αναλάβει να ασχοληθεί με τις προετοιμασίες προκειμένου να ομαλοποιηθούν οι σχέσεις με το Κοινοβούλιο των Άνδεων.
32. Επιθυμεί ως εκ τούτου να αποκτήσει και το Κοινοβούλιο των Άνδεων μια μόνιμη Γενική Γραμματεία.
33. Εξετάζει έναν τρόπο με τον οποίο από καιρού εις καιρόν ένας εκπρόσωπος του Κοινοβουλίου των Άνδεων θα μπορούσε να λαμβάνει μέρος ως παρατηρητής σε σημαντικές διακοινοβουλευτικές συνεδριάσεις αντιπροσωπειών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου με τρίτες χώρες που είναι σημαντικές για το σύμφωνο των Άνδεων.
34. Επικυρώνει τη συμφωνία αυτή και χαιρετίζει την πρόθεση του Κοινοβουλίου των Άνδεων να επικυρώσει επίσης τη συμφωνία.
35. Επαναλαμβάνει εκ νέου την επιθυμία που υποστηρίζει και το σύμφωνο των Άνδεων, δηλαδή τη σύναψη μιας συμφωνίας-πλασιού μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Λατινοαμερικανικού Οικονομικού Συστήματος (SELA).
36. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την πρόταση της Επιτροπής, όπως ψηφίσθηκε από το Κοινοβούλιο, και το σχετικό ψήφισμα, ως γνωμοδότηση του Κοινοβουλίου, στο Συμβούλιο, την Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις των χωρών του συμφώνου των Άνδεων και στο Κοινοβούλιο των Άνδεων.

### 30. Οικονομικές και εμπορικές σχέσεις ΕΟΚ— ΕΖΕΣ (ψηφοφορία)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την ψηφοφορία της έκθεσης που περιλαμβάνεται στην έκθεση της κ. Pruvot (έγγρ. 1-1496/83).

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

Προοίμιο: εγκρίνεται

Αιτιολογική σκέψη Α:

— τροπ. 1 της Επιτροπής Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων: εγκρίνεται

Η αιτιολογική σκέψη Α εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

Αιτιολογικές σκέψεις Β έως Ε και παράγραφοι: 1 έως 6: εγκρίνονται

Παράγραφος 7:

— τροπ. 2 της ίδιας: εγκρίνεται

Παράγραφοι: 8 έως 14: εγκρίνονται.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

#### ΨΗΦΙΣΜΑ

περί των οικονομικών και εμπορικών σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των χωρών ΕΖΕΣ

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος της δ. Hooper (έγγρ. 1-924/82),
  - έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος της κ. Nielsen (έγγρ. 1-709/83),
  - έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (έγγρ. 1-58/83),
  - έχοντας υπόψη ότι η κατάργηση των δασμών μεταξύ ΕΟΚ και ΕΖΕΣ από 1ης Ιανουαρίου 1984 δημιούργησε στην Ευρώπη τη μεγαλύτερη ζώνη ελευθέρων συναλλαγών του κόσμου,
  - έχοντας υπόψη το σύνολο των συμφωνιών μεταξύ της ΕΖΕΣ και της ΕΟΚ, καθώς και τη δήλωση του Συμβουλίου στις 20 Ιουλίου 1982, με την ευκαιρία της δεκάτης επετείου από την υπογραφή των Συμφωνιών Ελευθέρων Συναλλαγών μεταξύ της ΕΟΚ και των μελών της ΕΖΕΣ,
  - έχοντας υπόψη τις συζητήσεις που διεξήχθησαν μεταξύ της Αντιπροσωπείας του και Αντιπροσωπείας βουλευτών της ΕΖΕΣ στο Στρασβούργο στις 9 και 10 Φεβρουαρίου 1983, στις 1 και 2 Δεκεμβρίου 1983, και ιδίως την υπουργική σύνοδο της 9ης Απριλίου 1984,
  - έχοντας υπόψη της έκθεση της Επιτροπής Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων (έγγρ. 1-1496/83),
- A. επιδοκμάζοντας τη σημασία που αποδίδει το Συμβούλιο στη δήλωση αυτή όσον αφορά την ανάπτυξη της συνεργασίας μεταξύ της ΕΟΚ και της ΕΖΕΣ, των χωρών της Δυτικής Ευρώπης και των αντιπροσωπευτικών οργανώσεων των εργοδοτών και των εργαζομένων,
- B. διαπιστώνοντας ότι οι παρούσες σχέσεις μεταξύ των χωρών της ΕΖΕΣ και των κρατών μελών της ΕΟΚ είναι στο σύνολό τους πολύ καλές και ότι οι χώρες της ΕΖΕΣ αποτελούν τους κύριους εμπορικούς εταίρους της ΕΟΚ και συμβάλλουν ουσιαστικά στην εξισορρόπηση του ισοζυγίου πληρωμών,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη τα κοινά προβλήματα που αντιμετωπίζουν επί του παρόντος, στο οικονομικό, πολιτικό, κοινωνικό επίπεδο, όπως και στους τομείς ενεργείας και περιβάλλοντος, οι χώρες της Δυτικής Ευρώπης,
- Δ. έχοντας υπόψη την καθιέρωση από την 1η Ιουλίου 1977 μιας ευρωπαϊκής ζώνης ελευθέρων συναλλαγών που περιλαμβάνει 17 χώρες (10 χώρες μέλη της ΕΟΚ και 7 χώρες μέλη της ΕΖΕΣ),
- Ε. έχοντας υπόψη τη σημαντική συνεργασία που υπάρχει ήδη μεταξύ των χωρών μελών της ΕΟΚ και των προαναφερθεισών χωρών, ιδιαίτερα όσον αφορά τις συμφωνίες ελευθέρων συναλλαγών, τη συνεργασία στο πλαίσιο του ΕΝΣ, την έρευνα Euratom,
1. Διαπιστώνει με ικανοποίηση τα επιτυχή αποτελέσματα των συμφωνιών ελευθέρων συναλλαγών και ελπίζει ότι τα εναπομένοντα εμπόδια στις εμπορικές σχέσεις, και ειδικώς οι μη δασμολογικοί φραγμοί, θα καταργηθούν το συντομότερο δυνατόν.
  2. Εκφράζει ικανοποίηση για την ύπαρξη στενών σχέσεων συνεργασίας και συναλλαγών μεταξύ των χωρών μελών της ΕΟΚ, της Σουηδίας, της Νορβηγίας, της Ισλανδίας, της Φινλανδίας της Ελβετίας, της Αυστρίας και της Πορτογαλίας.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

3. Καλεί το Συμβούλιο να έλθει σε επαφή με το Συμβούλιο Υπουργών της ΕΖΕΣ προκειμένου να οργανωθούν ενδεχομένως κοινές συνεδριάσεις υπουργών ή υπαλλήλων με κύριο στόχο την εξάλειψη των τεχνικών εμποδίων στις συναλλαγές.
4. Εκτιμά ότι είναι απαραίτητο να πραγματοποιηθεί εναρμόνιση των τεχνικών προδιαγραφών εντός της ΕΖΕΣ και της ΕΟΚ ώστε να ευνοηθούν οι συναλλαγές, και καλεί όλα τα αρμόδια όργανα να διεξαγάγουν προκαταρκτικές εργασίες για τον σκοπό αυτό.
5. Επιθυμεί να επιλυθεί το συντομότερο δυνατόν το πρόβλημα των κανόνων προελεύσεως προς το συμφέρον και των δύο πλευρών.
6. Καλεί το Συμβούλιο και τους Υπουργούς Εξωτερικών, τους συνερχομένους στο πλαίσιο της πολιτικής συνεργασίας, να έχουν τακτικές επαφές με τις κυβερνήσεις των χωρών μελών της ΕΖΕΣ σχετικά με τα θέματα που παρουσιάζουν κοινό ενδιαφέρον για το σύνολο των χωρών της Δυτικής Ευρώπης στο πλαίσιο των διπραγματεύσεων επί συγκεκριμένων θεμάτων σε διεθνείς οργανισμούς ή με την ευκαιρία άμεσων διακυβερνητικών συνεδριάσεων.
7. Εύχεται την ενίσχυση των επαφών μεταξύ των χωρών σε όλα τα επίπεδα μέσω, για παράδειγμα, μιας πιο στενής συνεργασίας μεταξύ της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής της ΕΟΚ και της Συμβουλευτικής Επιτροπής της ΕΖΕΣ, και τονίζει ότι η Κοινότητα παραμένει ανοικτή για όλα τα δημοκρατικά κράτη της Ευρώπης που πιθανόν να ζητούσαν να προσχωρήσουν σ' αυτή.
8. Επιθυμεί να καταστεί δυνατόν όλες οι χώρες της Δυτικής Ευρώπης να τηρήσουν κοινή στάση στις μεγάλες διεθνείς διασκέψεις και υπογραμμίζει τη μεγάλη σημασία των εργασιών που διεξάγονται στο πλαίσιο της ΓΣΔΕ και παράλληλα μ' αυτή.
9. Λαμβάνει γνώση της υποτιμήσεως της σουηδικής κορόνας στις 8 Οκτωβρίου 1982 και εύχεται να μην ανακύψουν διαταραχές στις οικονομικές και εμπορικές σχέσεις μεταξύ της ΕΖΕΣ και της ΕΟΚ.
10. Καλεί την Επιτροπή να εκπονήσει έκθεση το συντομότερο δυνατόν σχετικά με τις επιπτώσεις της υποτιμήσεως της σουηδικής κορόνας στο σύνολο των διεθνών συναλλαγών, μόλις τα απαραίτητα στατιστικά στοιχεία καταστούν διαθέσιμα.
11. Εκτιμά α ριγοί ότι κάθε απόπειρα μείωσεως των εισαγωγών που προέρχονται από τις χώρες ΕΖΕΣ με το πρόσχημα ότι προστατεύεται η εσωτερική αγορά, θα είχε αρνητικά αποτελέσματα.
12. Εύχεται να καταστεί δυνατόν να εφαρμοσθεί στον νομισματικό τομέα ένα σχήμα αλληλεγγύης και υποστηρίξεως μεταξύ των νομισμάτων των χωρών της Δυτικής Ευρώπης και του ΕΝΣ, όπως και να συμπεριληφθεί το πρόβλημα την ευρωπαϊών εταίρων.
13. Δηλώνει ότι προτίθεται να πολλαπλασιάσει τις κοινοβουλευτικές επαφές με το σύνολο των χωρών μελών της ΕΖΕΣ, με τις πιο κατάλληλες συνθήκες.
14. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαιδάσει το παρών ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, στους Υπουργούς Εξωτερικών τους συνερχομένους στο πλαίσιο της πολιτικής συνεργασίας, στις πλέον σημαντικές διεθνικές ομάδες συμφερόντων της Δυτικής Ευρώπης, και στις κυβερνήσεις των κρατών μελών καθώς και στις κυβερνήσεις της Φιλανδίας, της Σουηδίας, της Νορβηγίας, της Ισλανδίας, της Παρτογαλίας, της Αυστρίας και της Ελβετίας, καθώς και στα Κοινοβούλια των νήσων Φερόες και του Αρχιπελάγους του Άλαντ.

### 31. Οικονομικές και εμπορικές σχέσεις ΕΟΚ — Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας (ψηφοφορία)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την ψηφοφορία της πρότασης ψήφισματος που περιλαμβάνεται στην έκθεση του κ. Relikan (έγγρ. 1-1345/83).

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

## ΨΗΦΙΣΜΑ

επί των οικονομικών και εμπορικών σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την έκθεσή του επί των εμπορικών σχέσεων μεταξύ της ΕΟΚ και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας (έγγρ. 76/77),
  - έχοντας υπόψη την έκθεσή του επί της εμπορικής συμφωνίας μεταξύ της ΕΟΚ και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας (έγγρ. 198/78),
  - έχοντας υπόψη τις εργασίες και τις συζητήσεις που έχει διεξαγάγει η αντιπροσωπεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τις σχέσεις με το Λαϊκή Εθνοσυνέλευση της Κίνας,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων και τη γνωμοδότηση της Πολιτικής Επιτροπής (έγγρ. 1-1345/83),
- A. έχοντας υπόψη τα σχέδια και την αξιολογή προσπάθεια που καταβάλλεται για το μετασχηματισμό της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας σε σύγχρονη και βιομηχανική χώρα,
- B. έχοντας υπόψη την ανεξάρτητη εξωτερική πολιτική της Κίνας και την υποστήριξή της στην πολιτική και οικονομική ενοποίηση της Ευρώπης,
- Γ. έχοντας υπόψη την αυξανόμενη συμμετοχή της Κίνας σε διεθνείς οικονομικούς και χρηματοδοτικούς οργανισμούς και το ενδιαφέρον της Κίνας να συμμετάσχει στη ΓΣΔΕ (GATT) και την πολυϊνική συμφωνία,
- Δ. έχοντας υπόψη την ολοένα μεγαλύτερη σημασία για την κοινοτική βιομηχανία και γεωργία της αγοράς της Κίνας, της οποίας ο πληθυσμός υπερβαίνει το ένα δισεκατομμύριο,
- E. έχοντας υπόψη το γεγονός ότι, προς το παρόν, η Κίνα είναι ακόμη μια αναπτυσσόμενη χώρα,
1. Επισημαίνει τις προσπάθειες της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας να δημιουργήσει μια σταθερή βάση οικονομικής και χρηματοδοτικής συνεργασίας με ξένες χώρες. (Σ' αυτή περιλαμβάνεται η καθιέρωση ειδικών οικονομικών ζωνών, η δυνατότητα συστάσεως κοινών επιχειρήσεων με ξένες εταιρείες, η έκδοση ειδικών νομοθετημάτων που να επιτρέπουν τις άμεσες ξένες επενδύσεις στην Κίνα, η έκδοση ειδικής νομοθεσίας για τη φορολογία και η παροχή φορολογικών και άλλων κινήτρων προς ενθάρρυνση των ξένων επενδύσεων στην Κίνα).
  2. Επιδιοκμάζει τη σημαντική αύξηση των εμπορικών ανταλλαγών της Κοινότητας με την Κίνα κατά τη διάρκεια του 1983 (ιδίως τη μεγάλη άνοδο των εξαγωγών της ΕΟΚ) και τη σημαντική συνολική ανάπτυξη των εκατέρωθεν εμπορικών ανταλλαγών από της συνάψεως διπλωματικών σχέσεων το 1975 και της εμπορικής συμφωνίας το 1978.
  3. Θεωρεί ότι δεν έχουν ακόμη εξαντληθεί οι δυνατότητες ανάπτυξεως των εμπορικών σχέσεων μεταξύ της Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας.
  4. Θεωρεί ότι η μελλοντική εξέλιξη των εμπορικών συναλλαγών θα εξαρτηθεί και από την ικανότητα και ετοιμότητα της Κοινότητας να επωφεληθεί από τα μεγάλης κλίμακας σχέδια οικονομικής συνεργασίας που προσφέρουν τα κινεζικά προγράμματα αναπτύξεως και εκσυγχρονισμού.
  5. Θεωρεί ότι η ανανέωση της εμπορικής συμφωνίας μεταξύ της Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας δεν θα πρέπει να περιορισθεί σε μια αναθεώρηση της λειτουργίας της συμφωνίας, αλλά θα πρέπει να δώσει νέα ώθηση για την ενίσχυση της θεσμικής οικονομικής, εμπορικής και χρηματοδοτικής συνεργασίας.
  6. Χαιρετίζει την απόφαση της Κοινότητας να αυξήσει ορισμένες ποσοτώσεις για προϊόντα που δεν έχουν ακόμη πλήρως αποδεσμευθεί.



Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

7. Συνιστά, προκειμένου να προωθηθεί η οικονομική συνεργασία με την Κίνα, να εξετάσει η Κοινότητα τη δυνατότητα συμμετοχής σε προγράμματα δελτιώσεως υποδομών στη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας και να ενθαρρύνει και να συνδράμει τις κινεζικές εμπορικές αποστολές στην Κοινότητα για την προώθηση των εξαγωγών και να εξετάσει τη δυνατότητα συστάσεως εμπορικού επιμελητηρίου ΕΟΚ—Κίνας. Χαιρετίζει επιπλέον την ίδρυση του κινεζικού «Κέντρου Διοικήσεως Επιχειρήσεων» του οποίου η λειτουργία θα διευκολύνει τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ της Κίνας και της Κοινότητας.

8. Σημειώνει τη χρήσιμη πείρα που αποκομίσθηκε από την εβδομάδα εμπορίου ΕΟΚ—Κίνας που οργανώθηκε το 1981, από το σεμινάριο για την αναμόρφωση του συστήματος εξωτερικού εμπορίου της Κίνας το 1982 και από το σεμινάριο για τις πωλήσεις αγροτικής τεχνολογίας, επίσης το 1982.

Καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να εξετάσουν νέες παρόμοιες πρωτοβουλίες οι οποίες θα επέτρεπαν σε επιχειρήσεις της Κοινότητας να εκμεταλλευθούν πλήρως τις ευκαιρίες που προσφέρουν η οικονομική σταθεροποίηση στην Κίνα και οι αναπτυξιακές προτεραιότητες που τίθενται από το πενταετές πρόγραμμα της Κίνας.

9. Καλεί την Επιτροπή να εξετάσει τρόπους δελτιώσεως των εμπορικών συναλλαγών της Κοινότητας με τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας.

10. Τονίζει τη σημασία της εγγυήσεως των κοινοτικών επενδύσεων στη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας.

11. Επικροτεί την απόφαση της ΕΟΚ να χορηγήσει στη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας το ποσό των 6 εκατομμυρίων ECU στα πλαίσια του προγράμματος του 1983 για την ενίσχυση μη συνδεδεμένων αναπτυσσομένων χωρών. Θεωρεί τη χορήγηση αυτή ουσιώδη για την υλοποίηση προγραμμάτων συνεργασίας που προβλέπονται από την εμπορική συμφωνία ΕΟΚ—Κίνας και εκφράζει εν προκειμένω την ευχή ότι η Κίνα θα συνεχίσει και στο μέλλον να επωφελείται των ενισχύσεων αυτών.

12. Επικροτεί την αυξανόμενη συνεργασία μεταξύ της Κοινότητας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας στους τομείς της ενέργειας, των πρώτων υλών και των σπανίων υλών, ιδίως όσον αφορά την τεχνολογική συνεργασία για την έρευνα και εκμετάλλευση των πόρων αυτών.

13. Θεωρεί ότι, στο πλαίσιο της ενεργειακής πολιτικής της Κοινότητας που αποδίδει προτεραιότητα στα κοινοτικά αποθέματα άνθρακα, θα πρέπει να εξετασθεί η διεξαγωγή διαπραγματεύσεων για μακροχρόνιες συμβάσεις προμήθειας άνθρακα από τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας στην Κοινότητα, δεδομένου μάλιστα ότι με τον τρόπο αυτό θα δομηθεί η Κίνα στην εξεύρεση του αναγκαίου συναλλάγματος για τη χρηματοδότηση των εισαγωγών της από την Κοινότητα.

14. Επισημαίνει τα πρώτα σημεία συνεργασίας μεταξύ ΕΟΚ και Κίνας στον τομέα της γεωργίας που συνοδεύονται από αγορές γεωργικών προϊόντων της Κοινότητας εκ μέρους της Κίνας. Προτρέπει την Επιτροπή να αναζητήσει μέσα για τη δελτίωση των εμπορικών ανταλλαγών γεωργικών προϊόντων μεταξύ της Κίνας και της Κοινότητας, τα οποία να βασίζονται στην επιδίωξη αμοιβαίων πλεονεκτημάτων και κοινών συμφερόντων.

15. Επισημαίνει τις πρόσφατες προσπάθειες χωρών μελών της ΕΟΚ να συνάψουν διμερείς συμφωνίες με την Κίνα επί της προστασίας των επενδύσεων και της πνευματικής ιδιοκτησίας και τη σύναψη ήδη αρκετών από αυτές. Θεωρεί πάντως ότι είναι ίσως προτιμότερο να εξετασθεί κατά πόσο είναι δυνατή και πρόσφορη η σύναψη συμφωνίας προστασίας των επενδύσεων και της πνευματικής ιδιοκτησίας με την Κίνα σε κοινοτικό επίπεδο.

16. Τονίζει τη σημασία της ανανεώσεως, σε σύντομο χρονικό διάστημα, της συμφωνίας κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων ΕΟΚ—Κίνας η οποία εκπνέει στο τέλος του 1983, και της οποίας το τμήμα σχετικά με τις ποσοτώσεις έχει παραταθεί έως το τέλος το 1984. Επιστά την προσοχή στο γεγονός ότι, εν αντιθέσει προς άλλους κύριους εξαγωγείς κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων προς την ΕΟΚ, η Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας είναι σημαντικός προμηθευτής πρώτων υλών και ημικατεργασμένων προϊόντων που είναι απαραίτητα για την κλωστοϋφαντουργία και τη βιομηχανία ετοιμών ενδυμάτων της Κοινότητας.

17. Επικροτεί την απόφαση της 26ης Απριλίου 1983 του Συμβουλίου να καθιερωθεί περιοδική ανταλλαγή απόψεων με την Κίνα στο πλαίσιο της «πολιτικής συνεργασίας».

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

18. Αποδίδει ιδιαίτερη σημασία στις δραστηριότητες της μόνιμης αντιπροσωπείας του για τις σχέσεις με τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας, εκφράζει την ευαρέσκειά του για τα αποτελέσματα των τριών πρώτων διακοινοβουλευτικών συναντήσεων και αναθέτει στην αντιπροσωπεία του να εντείνει τις σχέσεις με τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας για την ανάπτυξη του απαραίτητου σινοευρωπαϊκού διαλόγου.

19. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαδίδει το ψήφισμα αυτό στην Επιτροπή, και το Συμβούλιο, καθώς και στη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας.

### 32. Διασυνοριακή συνεργασία — Περιφερειακά προβλήματα της Ελλάδας — ΕΓΓΠΕ — Διάσκηψη των Περιφερειών (ψηφοφορία)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την ψηφοφορία των εκθέσεων της κ. Boot (έγγρ. 1-1404/83), του κ. De Pasquale (έγγρ. 1-84/84 και 1-86/84) και του κ. Griffiths (έγγρ. 1-91/84).

— Έκθεση Boot (έγγρ. 1-1404/83)

Αιτιολόγηση ψήφου:

Παρεμβαίνουν ο εισηγητής, ο κ. Kellett-Bowman, ο τελευταίος για τη διαδικασία και η κ. Kellett-Bowman.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

#### ΨΗΦΙΣΜΑ

##### περί της ενισχύσεως της διασυνοριακής συνεργασίας

*Τό Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος του κ. von Aersen και άλλων σχετικά με το θέμα της ενισχύσεως της διασυνοριακής συνεργασίας (έγγρ. 1-188/80), καθώς και την πρόταση ψηφίσματος του κ. De Gucht για τη δημιουργία τομέων απασχολήσεως στις απομακρυσμένες περιοχές, καθυστερημένες περιφέρειες και προβληματικές περιοχές (έγγρ. 1-290/82),
- λαμβάνοντας υπόψη προηγούμενα ψηφίσματά του, και ιδιαίτερα τα ψηφίσματα περί της περιφερειακής πολιτικής της Κοινότητας εκατέρωθεν των εσωτερικών συνόρων<sup>(1)</sup>, καθώς επίσης περί των περιπλοκών κατά τη διασυνοριακή οδική μεταφορά ατόμων και εμπορευμάτων στα εσωτερικά σύνορα<sup>(2)</sup> και περί των προβλημάτων εγκαταστάσεως των πυρηνικών σταθμών ενεργείας σε παραμεθόριες περιοχές<sup>(3)</sup>, περί της οικονομικής και κοινωνικής πολιτικής υπέρ των εργαζομένων σε παραμεθόριες περιοχές<sup>(4)</sup>, και περί των διασυνοριακών μεταφορών<sup>(5)</sup>,
- αναγνωρίζοντας τις πολύτιμες προπαρασκευαστικές εργασίες του Συμβουλίου της Ευρώπης και των επιτροπών που υπάγονται σ' αυτό, και ιδιαίτερα την ευρωπαϊκή σύμβαση-πλαίσιο περί της διασυνοριακής συνεργασίας μεταξύ των οργανισμών τοπικής αυτοδιοικήσεως, καθώς επίσης την έκθεση περί της διασυνοριακής συνεργασίας στην Ευρώπη<sup>(6)</sup>,
- λαμβάνοντας υπόψη τα άρθρα 2, 100 και 104 της συνθήκης ΕΟΚ,
- λαμβάνοντας υπόψη τις συστάσεις της Επιτροπής σχετικά με το διασυνοριακό συντονισμό στο πεδίο της περιφερειακής αναπτύξεως<sup>(7)</sup>,

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. C 293 της 13. 12. 1976.

(<sup>2</sup>) ΕΕ αριθ. C 140 της 5. 6. 1979.

(<sup>3</sup>) ΕΕ αριθ. C 327 της 15. 12. 1980.

(<sup>4</sup>) ΕΕ αριθ. C 149 της 14. 6. 1982.

(<sup>5</sup>) ΕΕ αριθ. C 13 της 17. 1. 1983.

(<sup>6</sup>) CPL(15) 6 τελ. της 23. 5. 1980.

(<sup>7</sup>) ΕΕ αριθ. L 321 της 10. 11. 1981.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής και Χωροταξίας (έγγρ. 1-1404/83),
1. Διαπιστώνει ότι οι παραμεθόριες περιοχές της Κοινότητας εξελίχθηκαν από οικονομική άποψη λιγότερο ευνοϊκά σε σύγκριση με τις κεντρικές περιοχές. Μολονότι κατέχουν συχνά κεντρική θέση στο ευρωπαϊκό πλαίσιο, αποτελούν, από την άποψη των κρατών στα οποία ανήκουν, απομακρυσμένες περιφέρειες.
  2. Διαπιστώνει ότι σε κάθε κράτος μέλος υπάρχουν λόγω της ύπαρξης εθνικών συνόρων περιοχές οι οποίες εμποδίζονται στον προσανατολισμό της οικονομίας τους, από το γεγονός ότι δρiscονται στα σύνορα μιας εθνικής αγοράς.
  3. Επιστά την προσοχή στο γεγονός ότι η παρεμπόδιση αυτή δλάπτει από απόψεως διαρθρώσεως τις περιοχές αυτές, με αποτέλεσμα τα προβλήματα των περιοχών αυτών να αποτελούν αντικείμενο της γενικής διαρθρωτικής πολιτικής της Κοινότητας (άρθρα 104 και επόμενα της συνθήκης ΕΟΚ).
  4. Τονίζει ότι όλα τα προβλήματα με διασυνοριακό χαρακτήρα εμπίπτουν στο πεδίο αρμοδιοτήτων της Κοινότητας.
  5. Διαπιστώνει ότι οι παραμεθόριες περιοχές, λόγω του μονόπλευρου προσανατολισμού τους προς την ενδοχώρα, αποτελούν κατά κανόνα παραμελημένες περιφέρειες με ελλιπή υποδομή, ανεπαρκές συγκοινωνιακό δίκτυο, συγκριτικά χαμηλό εισόδημα και συχνά με ένα ισχυρό μεταναστευτικό ρεύμα.
  6. Τονίζει ότι τα ενδοκοινοτικά σύνορα αποτελούν ιδιαίτερα για τους πολίτες των παραμεθόριων περιοχών εμπόδιο για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη.
  7. Υπογραμμίζει ότι το μέγεθος και το είδος των προβλημάτων στις παραμεθόριες περιοχές της Ευρώπης απεικονίζουν ακριβώς το στάδιο ετοιμότητας των κρατών μελών της Κοινότητας αυτής για πολιτική συνεργασία ή ολοκλήρωση και της κοινής πολιτικής που έχει ασκηθεί μέχρι σήμερα.
  8. Τονίζει ότι ένα τμήμα των προβλημάτων των περιοχών στα εσωτερικά σύνορα προκαλείται από τις διαφορετικές τεχνικές, διοικητικές, οικονομικές, νομοθετικές, νομισματικές και δημοσιονομικές διατάξεις, οι οποίες μπορούν να παραμερισθούν μόνο αν ιδρυθεί μια οικονομική και νομισματική ένωση. Αυτό σχετίζεται, μεταξύ άλλων, με τους ελέγχους των συνόρων που ενοχλούν τους πολίτες, τη διαφορετική φορολογία και τη θέση που έχουν από άποψη δικαίου κοινωνικής ασφάλισης οι εργαζόμενοι σε παραμεθόριες περιοχές, καθώς και το ύψος των εισοδημάτων τους που εξαρτάται από τις αλλαγές των συναλλαγματικών ισοτιμιών.
  9. Είναι της γνώμης ότι η συνεργασία αυτή στο επίπεδο του σχεδιασμού και της εκτελέσεως θα έπρεπε να επεκτείνεται μεταξύ άλλων και στους ακόλουθους τομείς: συντονισμός του περιφερειακού και χωροταξικού σχεδιασμού στις παραμεθόριες περιοχές, συντονισμός σε επίπεδο περιφερειών και τοπικής αυτοδιοικήσεως των μέτρων στους τομείς της προστασίας του περιβάλλοντος, της προστασίας από καταστροφές, πυρκαϊές και λοιμούς, της προμήθειας ενέργειας και υδάτων, της απομακρύνσεως των ακαθάρτων υδάτων και απορριμάτων, των συγκοινωνιακών συνδέσεων, της πολιτικής σε θέματα εκπαίδευσεως, υγείας και πολιτισμού, του τουρισμού κλπ.
  10. Γνωρίζει ότι σε μερικές παραμεθόριες περιοχές η συνεργασία στους τομείς αυτούς έχει ήδη προχωρήσει πολύ, ενώ σε άλλες περιοχές πρέπει πρώτα να αναπτυχθεί η προθυμία για συζητήσεις.
  11. Χαιρετίζει όλες τις ήδη υπάρχουσες διμερείς συμφωνίες μεταξύ κρατών μελών, καθώς επίσης μεταξύ κρατών μελών και τρίτων στον τομέα αυτό, και ιδιαίτερα τη δραστηριότητα των διακρατικών επιτροπών χωροταξίας.
  12. Χαιρετίζει την απόφαση του Συμβουλίου της 11ης Ιουνίου 1981 περί συνάψεως της συμβάσεως για τη διαμεθωριακή ρύπανση της ατμόσφαιρας σε μεγάλη απόσταση, ωστόσο είναι της γνώμης ότι με αυτή λύνεται εν μέρει ένα μόνο τμήμα από τα διασυνοριακά προβλήματα.
  13. Υποστηρίζει την ευρωπαϊκή σύμβαση-πλαίσιο περί της διασυνοριακής συνεργασίας μεταξύ των οργανισμών τοπικής αυτοδιοικήσεως που επεξεργάστηκε το Συμβούλιο της Ευρώπης· έχει τεθεί σε ισχύ από το 1981 και κυρώθηκε ήδη από 11 χώρες, μεταξύ των οποίων

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

8 κράτη μέλη της ΕΟΚ. Καλεί το Συμβούλιο να δώσει στην Επιτροπή εντολή για την κύρωση αυτής της συμβάσεως

14. Είναι της γνώμης ότι η πληθώρα των καθημερινών προβλημάτων των δήμων και κοινοτήτων εκατέρωθεν των συνόρων πρέπει και μπορεί σε περιορισμένο μόνο βαθμό να ρυθμιστεί από τα Υπουργεία Εξωτερικών των ενδιαφερομένων χωρών. Είναι κατά κανόνα γρηγορότερο, αποτελεσματικότερο, ρεαλιστικότερο και κυρίως πιο κοντά στα συμφέροντα των πολιτών να αναζητηθούν οι λύσεις των προβλημάτων αυτών μεταξύ των άμεσα ενδιαφερομένων τοπικών και περιφερειακών οργανισμών αυτοδιοικήσεως και άλλων αρχών, στα πλαίσια των αρμοδιοτήτων τους.

15. Διαπιστώνει ότι οι τοπικοί και περιφερειακοί οργανισμοί αυτοδιοικήσεως και οι αρχές δεν είχαν μέχρι τώρα επαρκείς νομοθετικές δυνατότητες για τον απαιτούμενο διοικητικό συντονισμό όσον αφορά τα διασυνοριακά προβλήματα που ανέλιπταν στον τομέα των αρμοδιοτήτων τους.

16. Καλεί ως εκ τούτου την Επιτροπή να επεξεργαστεί προτάσεις για μια οδηγία, με την οποία θά υποχρεούνται τα κράτη μέλη να λάβουν τα απαιτούμενα μέτρα για την ανταλλαγή πληροφοριών και τη διοργάνωση αμοιβαίων διαβουλεύσεων σχετικά με τα διοικητικά μέτρα που λαμβάνονται στις παραμεθόριες περιοχές και έχουν άμεσες ή έμμεσες επιπτώσεις στις παραμεθόριες περιοχές των γειτονικών χωρών.

17. Είναι της γνώμης ότι αυτή η φάση ενισχύσεως της συνεργασίας στα σύνορα πρέπει να συνοδεύεται από την άσκηση του «δικαιώματος για ίση πρόσβαση» ιδιαίτερα σε πληροφορίες, διαδικασίες ελέγχου και υποβολής ενστάσεως όσον αφορά μέτρα με διασυνοριακή επίδραση.

18. Υπογραμμίζει ότι η οδηγία αυτή περί αμοιβαίας υποχρέωσης διαβουλεύσεων δεν θα πρέπει να αναφέρεται μόνο στους περιφερειακούς και τοπικούς οργανισμούς αυτοδιοικήσεως εκατέρωθεν των συνόρων, αλλά εξίσου και στα αρμόδια εθνικά ιδρύματα για το περιφερειακό και χωροταξικό σχεδιασμό, ώστε να εξασφαλισθεί μ' αυτό τον τρόπο αποτελεσματικός συντονισμός των περιφερειακών μέτρων αναπτύξεως στις παραμεθόριες περιοχές.

19. Καλεί την Επιτροπή να συνεργασθεί με την «υπηρεσία έρευνας και πληροφοριών για τη διοσυνοριακή συνεργασία» του Συμβουλίου της Ευρώπης, η οποία είναι σε θέση να συμβουλεύει τους ενδιαφερόμενους τοπικούς και περιφερειακούς οργανισμούς αυτοδιοικήσεως στις παραμεθόριες περιοχές.

20. Είναι της γνώμης ότι, παράλληλα με την επιδιωκόμενη θεσμοποίηση της διασυνοριακής συνεργασίας, αποφασιστική σημασία θα έχουν και οι πέρα των συνόρων περαιτέρω ανεπίσημες επαφές και, ως εκ τούτου, καλεί τους βουλευτές και τους εκλεγμένους εκπροσώπους από παραμεθόριες περιοχές να συμβάλουν στην ενίσχυση της διασυνοριακής συνεργασίας.

21. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαδίδει το ψήφισμα αυτό και την έκθεση της επιτροπής του, στο Συμβούλιο, την Επιτροπή, τα Κοινοβούλια των κρατών μελών, καθώς επίσης στο Συμβούλιο της Ευρώπης.

Παρεμβαίνουν οι κυρίες Booi, εισηγητής, και Kellett-Bowman, για προσωπικό ζήτημα.

Παρεμβαίνει ο κ. van Aerssen.

— Έκθεση De Pasquale (έγγρ. 1-84/84) (1)

Προοίμιο και αιτιολογικές σκέψεις Α έως Γ: εγκρίνονται

Αιτιολογική σκέψη Δ: εγκρίνεται  
(τροπ. 17: αποσύρεται)

Αιτιολογική σκέψη Ε: εγκρίνεται  
(τροπ. 11: αποσύρεται)

Αιτιολογική σκέψη ΣΤ:

— τροπ. 12 των κκ. Αδάμου, Αλαβάνου και Εφραιμίδη: εγκρίνεται

(1) Ο εισηγητής παρενέβη σε όλες τις τροπολογίες.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

Η αιτιολογική σκέψη ΣΤ εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

Αιτιολογική σκέψη Ζ και παράγραφοι 1 έως 4: εγκρίνονται

Μετά την παράγραφο 4:

- τροπ. 15 των κκ. Αδάμου και άλλων: απορρίπτεται
- τροπ. 16 των ιδίων: εγκρίνεται

Παράγραφοι 5 και 6: εγκρίνονται

Παράγραφος 7:

- τροπ. 13 των ιδίων: απορρίπτεται
- τροπ. 5 του κ. Gendebien: απορρίπτεται
- τροπ. 6 του κ. Faure: εγκρίνεται

Η παράγραφος 7 εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

Μετά την παράγραφο 7:

- τροπ. 7 του ιδίου: εγκρίνεται

Παράγραφοι 8 έως 10: εγκρίνονται

Μετά την παράγραφο 10:

- τροπ. 9 του κ. Hutten: απορρίπτεται μετά από έλεγχο με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Παράγραφοι 11 έως 14: εγκρίνονται

Μετά την παράγραφο 14:

- τροπ. 8/αναθ. της κ. Πανταζή, εξ ονόματος της Εξεταστικής Επιτροπής για τη θέση της γυναίκας: ο εισηγητής ζητά ψηφοφορία κατά τμήματα πρώτο τμήμα μέχρι «απασχόληση»: εγκρίνεται δεύτερο τμήμα: εγκρίνεται
- τροπ. 14 του κ. Αδάμου και άλλων: απορρίπτεται

Παράγραφοι 15 και 16: εγκρίνονται

Η Σοσιαλιστική Ομάδα ζητά ονομαστική κλήση για το σύνολο της πρότασης ψηφίσματος:

Ψήφισαν: 50 (1)

Υπέρ: 50

Κατά: 0

Αποχές: 0

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

(1) Βλέπε παράρτημα II.

## ΨΗΦΙΣΜΑ

για τα περιφερειακά προβλήματα της Ελλάδας

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη τα αποτελέσματα της επίσκεψης που πραγματοποίησε η Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής και Χωροταξίας στην Ελλάδα,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής και Χωροταξίας και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (έγγρ. 1-84/84),
- A. λαμβάνοντας υπόψη τους στενούς οικονομικούς δεσμούς που συνδέουν πια την Ελλάδα με την υπόλοιπη Κοινότητα στο επίπεδο των εμπορικών ανταλλαγών, της κυκλοφορίας κεφαλαίων και εργατικού δυναμικού, δεσμούς που ενδυναμώνουν τις ιστορικές και πολιτιστικές σχέσεις Ελλάδας και Ευρώπης,
  - B. λαμβάνοντας υπόψη ότι η προσχώρηση της Ελλάδας διέυρνε το χάσμα ανάμεσα στις ισχυρές και τις ασθενέστερες περιφερειακές περιοχές και τόνισε τη μεσογειακή διάσταση της Κοινότητας,
  - Γ. έχοντας υπόψη ένα εύγλωττο παράδειγμα, όπως αυτό της Θράκης, όπου το άνοιγμα της ψαλίδας όσον αφορά το κατά κεφαλήν εισόδημα είναι 1/2 με σύγκριση με την Αθήνα, 1/4 σε σύγκριση με το μέσο όρο της Κοινότητας και μόλις ένα δωδέκατο σε σύγκριση με τη ζώνη του Αμβούργου,
  - Δ. έχοντας την πεποίθηση ότι τόσο σοβαρές ανισότητες πρέπει να διορθωθούν με κατάλληλες ενέργειες περιφερειακής πολιτικής, όπως αυτές που έχουν πρόσφορα τονισθεί στις απαντήσεις (1) της Επιτροπής στο ελληνικό μνημόνιο της 19ης Μαρτίου 1982, και

(1) COM(82) τελ. της 14ης Ιουνίου και COM(83) 134 τελ. της 29ης Μαρτίου 1983.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

που έχουν ακόμη καλύτερα προσδιορισθεί στις προτάσεις αναθεώρησης του Ευρωπαϊκού Ταμείου Περιφερειακής Ανάπτυξης <sup>(1)</sup> και στις προτάσεις που αφορούν τα Ολοκληρωμένα Μεσογειακά Προγράμματα <sup>(2)</sup>,

- Ε. έχοντας υπόψη ότι είναι αναγκαίο να συντονισθεί η δράση που μπορεί να πραγματοποιηθεί στην Ελλάδα από αυτά τα ειδικά μέσα, με τη δράση που αναπτύσσουν όλα τα άλλα κοινοτικά χρηματοδοτικά ταμεία και μέσα που καλούνται να αναπτύξουν επιτόπια δράση, και κυρίως η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων, το Τμήμα Προσανατολισμού το ΕΛΤΠΕ, το Κοινωνικό Ταμείο,
- ΣΤ. εκτιμώντας ότι η κινητοποίηση των πόρων αυτών μπορεί να αποτελέσει ελατήριο και να δώσει ώθηση, προκειμένου να αξιοποιηθούν οι «ενδογενείς» δυνάμεις των προς ανάπτυξη περιοχών, επιτρέποντας στις εθνικές και κοινοτικές ενισχύσεις του δημοσίου τομέα να συμβάλουν στην αποκατάσταση της ισορροπίας και να τονώσουν τον ιδιωτικό τομέα,
- Ζ. έχοντας την πεποίθηση ότι στην Ελλάδα, όπως και αλλού, η ανάπτυξη των ασθενέστερων περιοχών και η διόρθωση των ανισοτήτων δεν μπορούν να προκύψουν μόνο από ειδικές δράσεις στα πλαίσια της περιφερειακής πολιτικής, αλλά πρέπει, πάνω από όλα, να αποτελέσουν κεντρικούς στόχους όλων των κοινών πολιτικών, όπως είναι η γεωργική πολιτική, η πολιτική μεταφορών, η εμπορική και η βιομηχανική πολιτική και η πολιτική των ενεργειακών πόρων,
1. Εκφράζει έντονα τη λύπη του για την απουσία γνήσιας και κοινοτικής πολιτικής για το σύνολο του μεσογειακού χώρου, που να είναι βασισμένη σε σαφείς ή σφαιρικές χωροταξικές επιλογές.
  2. Θεωρεί ότι η απουσία τέτοιων επιλογών επιδεινώνει τις περιφερειακές ανισότητες από τις οποίες πάσχει η Ελλάδα και οξύνει τη δυσαρμονία των κυριότερων περιφερειακών διαρθρώσεών της.
  3. Επισημαίνει ότι στο γεωργικό τομέα, που κυρίως αυτός υφίσταται τις αρνητικές επιπτώσεις από την έλλειψη χωροταξικού προγραμματισμού και από την ανεπάρκεια της κοινοτικής πρακτικής, επειδή ακριβώς στην ελληνική γεωργία, που είναι μεσογειακού τύπου, έχουν μεγάλη σημασία οι μόνιμες ή ημιμόνιμες δένδροειδείς καλλιέργειες (για παράδειγμα, η ελαιοκαλλιέργεια, η αμπελοκαλλιέργεια, η καλλιέργεια σπαραγγιών) που απαιτούν συνεχείς και συνεπείς επιτόπιες παρεμβάσεις.
  4. Είναι της γνώμης ότι, μεταξύ των άλλων, η γεωγραφική ή τομεακή κατανομή των βιομηχανικών δραστηριοτήτων, η χωροδιάταξη των υποδομών των μεταφορών, ιδιαίτερα των λιμανιών, ακόμα και τα ρεύματα ανταλλαγών με τρίτες χώρες, πάσχουν από το ότι δεν έχει οριστεί σφαιρικό πλαίσιο όσον αφορά την παρουσία της Κοινότητας στη μεσογειακή λεκάνη, πράγμα που έχει ιδιαίτερα έντονες επιπτώσεις στην Ελλάδα.
  5. Επισημαίνει ότι η Ελλάδα δεν διαθέτει χερσαία σύνορα με την Κοινότητα και έχει τεράστιο νησιωτικό χώρο, γεγονός που έχει συνέπειες στο κόστος μεταφοράς, ιδιαίτερα στο νησιωτικό τμήμα της χώρας, και καθιστά τα προϊόντα που παράγονται στις περιοχές αυτές μη συναγωνίσιμα.
  6. Θεωρεί ότι οι προοπτικές προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας καθιστούν ακόμη πιο αναγκαίο να ξεπεράσει η Κοινότητα αυτές τις μεσογειακές δυσχέρειες και ανεπάρκειες.
  7. Είναι πεπεισμένα ότι η Κοινότητα, με τη συνδρομή των πολιτικών της, πρέπει να στηρίξει τις ενέργειες περιφερειακής ανάπτυξης που έχει αναλάβει η ελληνική κυβέρνηση, και

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 336 της 23. 12. 1981 (πρόταση της 5ης Νοεμβρίου 1981), καθώς και η ανακοίνωση θέματα διαρθρωτικά ταμεία της 28ης Ιουλίου 1983 (έγγρ. 1-646/83) και η πρόταση κανονισμού COM(83) 649 τελ. της 18ης Νοεμβρίου 1983.

<sup>(2)</sup> Ανακοίνωση COM(83) 24 τελ. της 28ης Μαρτίου 1983 και πρόταση κανονισμού COM(83) 495 τελ. της 16ης Αυγούστου 1983.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ιδιαίτερα το πενταετές πρόγραμμα οικονομικής ανάπτυξης και την εφαρμογή του νόμου 1262/82 που αφορά τη διομηχανική και περιφερειακή πολιτική.

8. Υπογραμμίζει την ανάγκη να αποκεντρωθούν οι πόλοι απόφασης και να κληθούν να συμμετάσχουν οι τοπικές και περιφερειακές αρχές στους θεσμικούς μηχανισμούς της περιφερειακής πολιτικής, εφαρμόζοντας, μεταξύ άλλων, μορφές άμεσης παρέμβασης στον τομέα των παραγωγικών επενδύσεων υπέρ μικρομεσαίων επιχειρήσεων.

9. Υπενθυμίζει τη σπουδαιότητα της συμμετοχής των ενδιαφερόμενων πληθυσμών, μέσω των δημοκρατικά εκλεγμένων εκπροσώπων τους σε περιφερειακό επίπεδο, και συνιστά τη δημιουργία περιφερειακών οργάνων στα οποία θα συμμετέχουν εκλεγμένοι εκπρόσωποι.

10. Υποστηρίζει ότι είναι ανάγκη να βρεθεί θεραπεία για τις χωροταξικές παραμορφώσεις της Ελλάδας, που χαρακτηρίζεται από υπερβολική συμμόρφηση των αστικών περιοχών της Αθήνας και, σε μικρότερο βαθμό, της Θεσσαλονίκης, από τη γενική ανεπάρκεια των περιφερειακών κοινωνικών υποδομών, από την έλλειψη σύγχρονων και γρήγορων οδικών και σιδηροδρομικών οδών επικοινωνίας στην κατεύθυνση Βορρά-Νότου και Δύσης-Ανατολής, από την ανεπάρκεια των λιμενικών υποδομών και από την περιφερειακή απομόνωση των νησιών και των νησιωτικών συμπλεγμάτων.

11. Εύχεται να μπορέσει η Κοινότητα να πραγματοποιήσει κατάλληλες δράσεις υποστήριξης για την εξυγίανση της ποιότητας ζωής στις δύο περιοχές όπου παρατηρείται η μεγαλύτερη αστική συμμόρφηση και επαναλαμβάνει ακόμη μία φορά στο πλαίσιο αυτό το νήσιμά του της 18ης Νοεμβρίου 1983<sup>(1)</sup> με θέμα πρόταση κανονισμού για ειδικές δράσεις στον κοινωνικό τομέα των περιοχών αυτών<sup>(2)</sup>, πρόταση με την οποία καλεί το Συμβούλιο να επιδεικνύει και να τελειοποιήσει τη συμφωνία αρχής που ήδη επιτεύχθηκε το Δεκέμβριο.

12. Θεωρεί ότι για να εκλείψουν οι αιτίες για την εγκατάλειψη της υπαίθρου και την αστική συμμόρφηση, εκτός από τις γενικές δράσεις οικονομικής και περιφερειακής πολιτικής, είναι ανάγκη να υπάρξουν παρεμβάσεις στην Ελλάδα, μεταξύ άλλων, με την αρωγή της Κοινότητας, προκειμένου να ενισχυθούν ή και να δημιουργηθούν στις περιοχές της υπαίθρου και τις περιφερειακές περιοχές οι κοινωνικές υποδομές, των οποίων η έλλειψη ή ανεπάρκεια εξωθεί στην αστυφιλία κατά τρόπο αφύσικο και καταστρεπτικό.

13. Υπογραμμίζει την ανάγκη να δοθεί υποστήριξη για τον εκσυγχρονισμό των σιδηροδρομικών και οδικών συνδέσεων κατά μήκος του άξονα Θεσσαλονίκης—Αθηνών—Καλαμάτας και εκφράζει ακόμη μία φορά το κοινοτικό ενδιαφέρον για την πραγματοποίηση μεγάλης συγκοινωνιακής αρτηρίας στην κατεύθυνση Ανατολής-Δύσης, Ηγουμενίτσας—Ιωαννίνων—Θεσσαλονίκης—Πεδιάδας του Έβρου.

14. Τονίζει την αξία των προγραμμάτων εκσυγχρονισμού των λιμανιών του Πειραιά και του Βόλου, καθώς και την ανάγκη να αναπτυχθεί δίκτυο μεσαίων και μικρών γραμμών θαλάσσιας επικοινωνίας, που επιβάλλεται από τη γεωγραφική μορφολογία αυτών των νησιωτικών και περιφερειακών περιοχών της Κοινότητας.

15. Εύχεται, συνεπώς, να υλοποιηθούν γρήγορα και αποτελεσματικά στην Ελλάδα οι προτεινόμενες από την Επιτροπή δράσεις στον τομέα των υποδομών μεταφοράς, λαμβάνοντας υπόψη ότι, από το 1982, το Συμβούλιο επέδειξε προθυμία για την πραγματοποίηση δράσεων αυτού του τύπου<sup>(3)</sup> και ότι γίνεται ολοένα πιο αισθητή η αναγκαιότητα να καλυφθούν νομοθετικά οι σφαιρικές δράσεις που προτείνει η Επιτροπή<sup>(4)</sup> και για τις οποίες το άρθρο 781 του προϋπολογισμού για τη χρήση 1984<sup>(5)</sup> προβλέπει πιστώσεις πληρωμών και υποχρεώσεων.

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. C 342 της 19. 12. 1983.

(<sup>2</sup>) COM(83) 477 τελ. της 29ης Ιουλίου 1983.

(<sup>3</sup>) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3600/82 του Συμβουλίου της 30ής Δεκεμβρίου 1982 (ΕΕ αριθ. L 376 της 31. 12. 1982, σ. 10).

(<sup>4</sup>) Πρόταση κανονισμού COM(83) 474 τελ./Ψήφισμα του ΕΚ της 15ης Δεκεμβρίου 1983.

(<sup>5</sup>) ΕΕ αριθ. L 12 της 16. 1. 1984, σ. 829.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

16. Καλεί την Επιτροπή να προσφύγει, στην περίπτωση της Ελλάδας, στο μέσο των ολοκληρωμένων ενεργειών, που είναι ιδιαίτερα κατάλληλο για να ικανοποιηθούν οι απαιτήσεις αποκατάστασης ισορροπίας και ανάπτυξης αλόκληρων περιοχών.

17. Τονίζει την αναγκαιότητα της πιστής εφαρμογής του άρθρου 44, έγγρ. 1-1159/83 — COM(83) 649 τελ., περί της αναθεώρησης του κανονισμού του ΕΤΠΑ, το οποίο δεσμεύει τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες να προωθήσουν επιμελώς τη γυναικεία απασχόληση, είτε χρηματοδοτώντας ιδρύματα τεχνικής ειδίκευσης σε μεγάλα αστικά κέντρα, είτε προωθώντας προγράμματα που σαν στόχο έχουν την εκπαίδευση γυναικών τόσο σε νέες όσο και σε παραδοσιακές οικονομικές δραστηριότητες, ιδιαίτερα στην Ελλάδα όπου το γυναικείο δυναμικό απουσιάζει από τις δραστηριότητες των φορέων αυτών.

18. Ζητεί να ληφθεί υπόψη το παρόν ψήφισμα προκειμένου να οριστεί συγκεκριμένα το περιεχόμενο των διαφόρων κοινοτικών δράσεων περιφερειακής ανάπτυξης στην Ελλάδα.

19. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαιδάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, την Επιτροπή, τις κυβερνήσεις των κρατών μελών και την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων.

— Έκθεση De Pasquale (έγγρ. 1-86/84)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. PFLIMLIN

*Αντιπρόεδρος*

— Πρόταση κανονισμού (έγγρ. 1-1159/83 — COM(83) 649 τελ. <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>)

Μετά την 3η αιτιολογική σκέψη:

— τροπ. 1: εγκρίνεται

Μετά την 5η αιτιολογική σκέψη:

— τροπ. 2: εγκρίνεται

Μετά την 7η αιτιολογική σκέψη:

— τροπ. 3: εγκρίνεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Μετά την 8η αιτιολογική σκέψη:

— τροπ. 4, 5 και 6: εγκρίνονται με διαδοχικές ψηφοφορίες

Άρθρο 2:

— τροπ. 7: εγκρίνεται

Παράρτημα

Τίτλος του παραρτήματος:

— τροπ. 8: εγκρίνεται

Άρθρο 1:

— τροπ. 39 του κ. Νικολάου: εγκρίνεται

— τροπ. 9: εγκρίνεται

— τροπ. 40: άκυρη

Άρθρο 2:

— τροπ. 10: εγκρίνεται

— τροπ. 45 και 41: άκυρες

Άρθρο 3:

— τροπ. 11: εγκρίνεται

— τροπ. 42 και 46: άκυρες

Άρθρο 4:

— τροπ. 12: εγκρίνεται

Άρθρο 5:

— τροπ. 13: εγκρίνεται

Άρθρο 6 παράγραφος 2:

— τροπ. 14: εγκρίνεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

— τροπ. 43: άκυρη

Άρθρο 6, παράγραφος 5:

— τροπ. 47 του κ. Notenboom, εξ ονόματος της Επιτροπής Προϋπολογισμών: απορρίπτεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Άρθρο 7 παράγραφος 1:

— τροπ. 15: εγκρίνεται

Μετά το άρθρο 7, παράγραφος 1

— τροπ. 16: εγκρίνεται

Άρθρο 8:

— τροπ. 17: εγκρίνεται

Παρεμβαίνει η κ. Fuillet.

<sup>(1)</sup> Ο εισηγητής παρενέβη σε όλες τις τροπολογίες.

<sup>(2)</sup> Όταν δεν υπάρχει αντίθετη ένδειξη, οι τροπολογίες κατατέθηκαν από την Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής και Χωροταξίας.



Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

## Άρθρο 9:

— τροπ. 18: εγκρίνεται

## Άρθρο 12:

— τροπ. 19: εγκρίνεται

— τροπ. 48 του κ. Notenboom, εξ ονόματος της Επιτροπής Προϋπολογισμών: απορρίπτεται

## Άρθρο 13:

— τροπ. 20: η κ. Fuillet ζητά χωριστή ψηφοφορία για το εδάφιο ζ):

πρώτο μέρος έως το εδάφιο στ): εγκρίνεται

δύοτο μέρος: εγκρίνεται

Υπόλοιπο εγκρίνεται

## Άρθρο 15:

— τροπ. 21: εγκρίνεται

## Άρθρο 16:

— τροπ. 22: εγκρίνεται

— τροπ. 64 της κ. Πανταζή και της δ. De Valera, εξ ονόματος της Εξεταστικής Επιτροπής για τη θέση της γυναίκας απορρίπτεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία.

## Άρθρο 17:

— τροπ. 49 του κ. Notenboom, εξ ονόματος της Επιτροπής Προϋπολογισμών: απορρίπτεται μετά από έλεγχο με ηλεκτρονική ψηφοφορία

— τροπ. 23: εγκρίνεται

## Άρθρο 18:

— τροπ. 24: εγκρίνεται

## Άρθρο 20:

— τροπ. 25: εγκρίνεται

## Άρθρο 21:

— τροπ. 44 του κ. Νικολάου: εγκρίνεται

## Άρθρο 22:

— τροπ. 26: εγκρίνεται

## Άρθρο 23:

— τροπ. 27: εγκρίνεται

## Άρθρο 24:

— τροπ. 28: εγκρίνεται

## Άρθρο 25:

— τροπ. 29: εγκρίνεται

## Άρθρο 26:

— τροπ. 50 του κ. Notenboom, εξ ονόματος της Επιτροπής Προϋπολογισμών: απορρίπτεται μετά από έλεγχο με ηλεκτρονική ψηφοφορία

## Άρθρο 30:

— τροπ. 51 του ιδίου: απορρίπτεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

## Άρθρο 31:

— τροπ. 52 του ιδίου: εγκρίνεται

## Άρθρο 32:

— τροπ. 53 του ιδίου: απορρίπτεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

## Άρθρο 35:

— τροπ. 30: εγκρίνεται

## Μετά το άρθρο 35:

— τροπ. 31: εγκρίνεται

## Άρθρο 36:

— τροπ. 32: εγκρίνεται

## Μετά το άρθρο 36:

— τροπ. 33: εγκρίνεται

## Άρθρο 39:

— τροπ. 34: εγκρίνεται

## Άρθρο 42:

— τροπ. 55 του κ. Hutton: απορρίπτεται

## Άρθρο 44:

— τροπ. 65 της κ. Πανταζή και της δ. De Valera, εξ ονόματος της Εξεταστικής Επιτροπής για τη θέση της γυναίκας: απορρίπτεται

— τροπ. 35: εγκρίνεται

## Άρθρο 45:

— τροπ. 36: εγκρίνεται

## Άρθρο 46:

— τροπ. 37: εγκρίνεται

— τροπ. 54: άκυρη

## Άρθρο 47:

— τροπ. 38: εγκρίνεται

## Παράρτημα

## Παράγραφος 2:

— τροπ. 56 του κ. Hutton: απορρίπτεται

## Παράγραφος 3:

— τροπ. 57 του ιδίου: απορρίπτεται

## Παράγραφος 4:

— τροπ. 66 της κ. Πανταζή και της δ. De Valera, εξ ονόματος της Εξεταστικής Επιτροπής για τη θέση της γυναίκας: κηρύσσεται η απόρριψή της.

Ζητείται έλεγχος με ηλεκτρονική ψηφοφορία: η τροπολογία εγκρίνεται.

(τροπ. 67: αποσύρεται)

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε:

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ (\*)ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ**Κανονισμός του Συμβουλίου που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 724/75 περί δημιουργίας Ευρωπαϊκού Ταμείου Περιφερειακής Αναπτύξεως**

Προοίμιο και τρεις πρώτες αιτιολογικές σκέψεις αμετάβλητα

ότι αυτός ο συντονισμός θα πρέπει να αντιμετωπίσει και τις περιφερειακές επιπτώσεις των οικονομικών και τομεακών πολιτικών, τόσο των εθνικών όσο και των κοινοτικών·

4η και 5η αιτιολογική σκέψη αμετάβλητες

ότι η συγκέντρωση των πόρων του ΕΤΠΑ στις πιο μειονεκτικές περιοχές, και πρωταρχικά, στις περιοχές που χαρακτηρίζονται από χρόνιες διαρθρωτικές καθωρήσεις στην ανάπτυξη τους, αποτελεί μια από τις ουσιαστικές προϋποθέσεις για να μπορέσει να συμβάλει στην επίτευξη μιας αρμονικής ανάπτυξης των οικονομικών δραστηριοτήτων στο σύνολο της Κοινότητας·

6η και 7η αιτιολογική σκέψη αμετάβλητες

ότι η αποτελεσματικότητα και ο επείγον χαρακτήρας των παρεμβάσεων του ΕΤΠΑ όπως και η στενά κοινοτική φύση των στόχων των κοινοτικών προγραμμάτων απαιτούν και δικαιολογούν, μεταξύ άλλων, την υιοθέτησή τους από την Επιτροπή, αφού προηγηθεί διαβούλευση με την Επιτροπή του ΕΤΠΑ·

8η αιτιολογική σκέψη αμετάβλητη

ότι η συγκέντρωση των πόρων του Ταμείου στις περιοχές με ιδιαίτερα οξυμμένα διαρθρωτικά προβλήματα και η προοδευτική καθιέρωση ενός συστήματος χρηματοδότησεως μέσω προγραμμάτων μπορούν να συμβάλλουν αισθητά στην πραγματοποίηση των στόχων της κοινοτικής περιφερειακής πολιτικής μόνο με την παρουσία πραγματικού συντονισμού μεταξύ του Περιφερειακού Ταμείου και των άλλων Ταμείων και χρηματοδοτικών μέσων της Κοινότητας μεταξύ τους και με τα χρηματοδοτικά μέσα που υπάρχουν σε εθνικό, περιφερειακό και τοπικό επίπεδο.

ότι αυτός ο συντονισμός θα πρέπει ειδικότερα να επεκταθεί επίσης στα Μεσογειακά ολοκληρωμένα προγράμματα, στις περιοχές που αυτά εφαρμόζονται·

τη σημασία της δράσης που μπορεί να έχει το ΕΤΠΑ για την προώθηση της απασχολήσεως σε ζωτικούς και ανταγωνιστικούς τομείς δραστηριότητας·

9η και 10η αιτιολογικές σκέψεις αμετάβλητες

Άρθρο 1 αμετάβλητο

(\*) Για πλήρες κείμενο βλ. ΕΕ αριθ. C 360 της 31. 12. 1983, σ. 1.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1984.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

*Άρθρο 1*

1. Για να συμβάλουν στην επίτευξη υψηλότερου βαθμού σύγκλισης των οικονομιών των κρατών μελών και να εξασφαλίσουν περισσότερο ισόρροπη κατανομή των οικονομικών δραστηριοτήτων στο έδαφος της Κοινότητας, τα κράτη μέλη και η Επιτροπή συντονίζουν:

σύμφωνα με τις διαδικασίες του άρθρου 2.

2. Ο στόχος του συντονισμού αυτού είναι να αποφευχθούν αντιφατικά αποτελέσματα των πολιτικών που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

Ο συντονισμός πρέπει επίσης να λαμβάνει υπόψη την περιφερειακή επίπτωση τόσο των κοινοτικών όσο και των εθνικών οικονομικών και τομειακών πολιτικών. Η Επιτροπή φροντίζει ώστε να χρησιμοποιούνται με συνεκτικό τρόπο οι πόροι του Ευρωπαϊκού Ταμείου Περιφερειακής Αναπτύξεως και τα άλλα χρηματοδοτικά μέσα της Κοινότητας, στο μέτρο που έχουν επίδραση στην περιφερειακή ανάπτυξη.

3. Όσον αφορά τις παραμεθόριες περιοχές στο εσωτερικό της Κοινότητας, τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη *καταβάλλουν προσπάθειες για να διασφαλίσουν*, στα πλαίσια των διμερών τους σχέσεων, διαμεθωριακό συντονισμό της περιφερειακής ανάπτυξης με τα μέσα και στο επίπεδα που κρίνουν από κοινού ως κατάλληλα και με τα δεδομένα αυτά να προωθήσουν τη συνεργασία ανάμεσα στις ενδιαφερόμενες περιφερειακές και τοπικές αρχές.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1985.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

**Κανονισμός σχετικά με το συντονισμό των περιφερειακών πολιτικών και το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Αναπτύξεως***Άρθρο 1*

1. Για να συμβάλουν στην επίτευξη υψηλότερου βαθμού σύγκλισης των οικονομιών των κρατών μελών και να εξασφαλίσουν περισσότερο ισόρροπη κατανομή των οικονομικών δραστηριοτήτων στο έδαφος της Κοινότητας, τα κράτη μέλη και η Επιτροπή συντονίζουν:

σύμφωνα με τις διαδικασίες του άρθρου 2.

2. Ο στόχος του συντονισμού αυτού είναι να αποφευχθούν αντιφατικά αποτελέσματα των πολιτικών που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

Ο συντονισμός πρέπει επίσης να λαμβάνει υπόψη την περιφερειακή επίπτωση τόσο των κοινοτικών όσο και των εθνικών οικονομικών και τομειακών πολιτικών. Η Επιτροπή φροντίζει ώστε να χρησιμοποιούνται με συνεκτικό τρόπο οι πόροι του Ευρωπαϊκού Ταμείου Περιφερειακής Αναπτύξεως και τα άλλα χρηματοδοτικά μέσα της Κοινότητας, στο μέτρο που έχουν επίδραση στην περιφερειακή ανάπτυξη, **λαμβάνοντας υπόψη την ένταση των περιφερειακών προβλημάτων όχι μόνο σε σχέση με την κατάσταση στα επιμέρους κράτη μέλη αλλά και σε σχέση με την κατάσταση της Κοινότητας.**

3. Όσον αφορά τις παραμεθόριες περιοχές στο εσωτερικό της Κοινότητας, τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη με **την ενεργητικό συνεργασία της Επιτροπής όταν αυτό ζητηθεί, διασφαλίζουν**, στα πλαίσια των διμερών τους σχέσεων, διαμεθωριακό συντονισμό της περιφερειακής ανάπτυξης με τα μέσα και στα επίπεδα που κρίνουν από κοινού ως κατάλληλα και με τα δεδομένα αυτά **προωθούν** τη συνεργασία ανάμεσα στις ενδιαφερόμενες περιφερειακές και τοπικές αρχές.

Δύο παύλες αμετάβλητες

— **τα γενικά καθεστώτα ενισχύσεων για την περιφερειακή ανάπτυξη, σε σχέση με την έκταση των περιφερειακών προβλημάτων, όταν αυτά μετρούνται με σύγκριση με το το κοινοτικό επίπεδο ανάπτυξης**

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ*Άρθρο 2*

1. Η περιοδική έκθεση, τα προγράμματα περιφερειακής ανάπτυξης, η ανάλυση της περιφερειακής επίπτωσης και το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Αναπτύξεως συμβάλλουν στην πραγματοποίηση των στόχων που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό.

Εξάλλου, ο συντονισμός των γενικών καθεστώτων ενισχύσεων για την περιφερειακή ανάπτυξη αποτελεί ουσιώδες στοιχείο.

2. Η Επιτροπή σε στενή συνεργασία με την Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, συντάσσει περιοδική έκθεση για την κοινωνικοοικονομική κατάσταση και εξέλιξη των περιφερειών της Κοινότητας. Για το σκοπό αυτό, τα κράτη μέλη παρέχουν στην Επιτροπή τις κατάλληλες πληροφορίες, οι οποίες θα της επιτρέψουν να κάνει τις αναλύσεις της σχετικά με τις όσο το δυνατόν συγκρίσιμες περιφέρειες και υποπεριφέρειες.

Η περιοδική αυτή έκθεση συντάσσεται σε διαστήματα δύομισυ χρόνων, τα οποία αντιστοιχούν τη μία στις δύο φορές στην εξέταση των μεσοπρόθεσμων προγραμμάτων οικονομικής πολιτικής και *εξετάζεται από το Συμβούλιο αφού ληφθεί η γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής.*

Με βάση την έκθεση αυτή, *η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο προτάσεις για τους προσανατολισμούς και τις προτεραιότητες της περιφερειακής πολιτικής της Κοινότητας.*

3. α) Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν στην Επιτροπή τα προγράμματα περιφερειακής ανάπτυξης, καθώς και τις ενδεχόμενες τροποποιήσεις τους για τις περιφέρειες και ζώνες ενίσχυσης που πληρούν τις προϋποθέσεις επιλογής για τη συνδρομή του Ευρωπαϊκού Ταμείου Περιφερειακής Αναπτύξεως.

Τα προγράμματα αυτά καταρτίζονται σύμφωνα με το κοινό σχέδιο που εκπονεί η Επιτροπή Περιφερει-

*Άρθρο 2*

1. Η περιοδική έκθεση, τα προγράμματα περιφερειακής ανάπτυξεως, **τα ολοκληρωμένα προγράμματα, οι ολοκληρωμένες ενέργειες ανάπτυξης, η ανάλυση των περιφερειακών επιπτώσεων** και το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Αναπτύξεως συμβάλλουν στην πραγματοποίηση των στόχων που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό.

Εξάλλου, ο συντονισμός των γενικών καθεστώτων ενισχύσεων για την περιφερειακή ανάπτυξη αποτελεί ουσιώδες στοιχείο.

2. Η Επιτροπή σε στενή συνεργασία με την Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, συντάσσει περιοδική έκθεση για την κοινωνικοοικονομική κατάσταση και εξέλιξη των περιφερειών της Κοινότητας **και για τις εθνικές περιφερειακές πολιτικές.** Για το σκοπό αυτό, τα κράτη μέλη παρέχουν στην Επιτροπή τις κατάλληλες πληροφορίες, οι οποίες θα της επιτρέψουν να κάνει τις αναλύσεις της σχετικά με τις όσο το δυνατό συγκρίσιμες περιφέρειες και υποπεριφέρειες.

Η περιοδική αυτή έκθεση συντάσσεται σε διαστήματα δύομισυ χρόνων, τα οποία αντιστοιχούν τη μία στις δύο φορές στην εξέταση των μεσοπρόθεσμων προγραμμάτων οικονομικής πολιτικής.

Βάσει αυτής της έκθεσης, **και λαμβάνοντας επίσης υπόψη:**

— τις εκθέσεις, τα έγγραφα και τα προγράμματα των κρατών μελών που αναφέρονται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου, και

— τις αναλύσεις που πραγματοποιούνται από την Επιτροπή σύμφωνα με την παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου σχετικά με την περιφερειακή επίπτωση των οικονομικών και τομεακών πολιτικών της Κοινότητας,

**το Συμβούλιο, με πρόταση της Επιτροπής και αφού προηγηθεί διαβούλευση με το Κοινοβούλιο και την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή, υιοθετεί τους προσανατολισμούς και τις προτεραιότητες της περιφερειακής πολιτικής της Κοινότητας.**

3. α) Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν στην Επιτροπή τα προγράμματα περιφερειακής ανάπτυξης, καθώς και τις ενδεχόμενες τροποποιήσεις τους για τις περιφέρειες και ζώνες ενίσχυσης που πληρούν τις προϋποθέσεις επιλογής για τη συνδρομή του Ευρωπαϊκού Ταμείου Περιφερειακής Αναπτύξεως.

Τα προγράμματα αυτά καταρτίζονται σύμφωνα με το κοινό σχέδιο που εκπονεί η Επιτροπή Περιφερει-

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ακής Πολιτικής <sup>(1)</sup> και αφού ληφθεί υπόψη η σύσταση της Επιτροπής της 23ης Μαΐου 1979 <sup>(2)</sup>.

Εάν και άλλες περιοχές ή ζώνες απολαύουν εθνικών μέτρων περιφερειακής πολιτικής, τα κράτη μέλη γνωστοποιούν επίσης στην Επιτροπή τα προγράμματα ή άλλα σχετικά έγγραφα. Αυτά θα πρέπει να προσδιορίζουν τουλάχιστον τις προτεραιότητες, τους στόχους και τα χρηματοδοτικά και λειτουργικά μέσα ανάπτυξης της περιοχής.

Τα προγράμματα περιφερειακής ανάπτυξης έχουν ενδεικτικό χαρακτήρα και προσδιορίζουν τους στόχους και τα λειτουργικά μέσα ανάπτυξης της περιφέρειας και καταρτίζονται *σε στενή συνεργασία* με τις ενδιαφερόμενες περιφερειακές και τοπικές αρχές. Κατά την ανακοίνωση των προγραμμάτων αυτών στην Επιτροπή, τα κράτη μέλη της διαδίδουν τις πληροφορίες που αφορούν για το σύνολο τις επικράτειάς τους, τα βασικά δημόσια μέτρα τα οποία μπορεί να έχουν επίδραση στην περιφερειακή ισορροπία, συμπεριλαμβανομένων των κατά περιφέρεια δαπανών των προϋπολογισμών εξοπλισμού.

Η Επιτροπή και η Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, η οποία υποβάλλει σχετική γνώμη στην Επιτροπή, εξετάζουν τα προγράμματα περιφερειακής ανάπτυξης και τα άλλα έγγραφα που γνωστοποιούνται στην Επιτροπή δάσει της παρούσας παραγράφου, λαμβάνοντας υπόψη τη συνοχή τους με τα προγράμματα και τους στόχους της Κοινότητας. Η Επιτροπή απευθύνει ενδεχομένως τις κατάλληλες συστάσεις στα κράτη μέλη.

- 6) Πριν από την 1η Ιουλίου κάθε έτους, τα κράτη μέλη διαδίδουν στην Επιτροπή έκθεση για την εφαρμογή των προγραμμάτων περιφερειακής ανάπτυξης, καθώς επίσης και τα έγγραφα και προγράμματα για τα οποία γίνεται λόγος στο παραπάνω εδάφιο α) και το οποία περιλαμβάνουν για κάθε περιοχή και για το προηγούμενο έτος:

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ακής Πολιτικής <sup>(1)</sup> και αφού ληφθεί υπόψη η σύσταση της Επιτροπής της 23ης Μαΐου 1979 <sup>(2)</sup>.

Εάν και άλλες περιοχές ή ζώνες απολαύσαν εθνικών μέτρων περιφερειακής πολιτικής, τα κράτη μέλη γνωστοποιούν επίσης στην Επιτροπή τα προγράμματα ή άλλα σχετικά έγγραφα. Αυτά θα πρέπει να προσδιορίζουν τουλάχιστον τις προτεραιότητες, τους στόχους και τα χρηματοδοτικά και λειτουργικά μέσα ανάπτυξης της περιοχής.

**Τα κράτη μέλη παρουσιάζουν στοιχεία που περιγράφουν όλα τα σχετικά φυσικά δεδομένα που είναι ουσιαστικά για μια πλήρη εκτίμηση του εφαρμοσμού των προγραμμάτων.**

Τα προγράμματα περιφερειακής ανάπτυξης έχουν ενδεικτικό χαρακτήρα και προσδιορίζουν τους στόχους και τα λειτουργικά μέσα ανάπτυξης της περιφέρειας και καταρτίζονται *σε συνεργασία* με τις ενδιαφερόμενες περιφερειακές και τοπικές αρχές **μέσα στα όρια της εθνικής νομοθεσίας**. Κατά την ανακοίνωση των προγραμμάτων αυτών στην Επιτροπή, τα κράτη μέλη της διαδίδουν τις πληροφορίες που αφορούν, για το σύνολο της επικράτειάς τους, τα βασικά δημόσια μέτρα, τα οποία μπορεί να έχουν επίδραση στην περιφερειακή ισορροπία, συμπεριλαμβανομένων των κατά περιφέρεια δαπανών των προϋπολογισμών εξοπλισμού.

Η Επιτροπή και η Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, η οποία υποβάλλει σχετική γνώμη στην Επιτροπή, εξετάζουν τα προγράμματα περιφερειακής ανάπτυξης και τα άλλα έγγραφα που γνωστοποιούνται στην Επιτροπή δάσει της παρούσας παραγράφου, λαμβάνοντας υπόψη τη συνοχή τους με τα προγράμματα και τους στόχους της Κοινότητας. Η Επιτροπή απευθύνει ενδεχομένως τις κατάλληλες συστάσεις στα κράτη μέλη.

- 6) Πριν από την 1η Ιουλίου κάθε έτους, τα κράτη μέλη διαδίδουν στην Επιτροπή έκθεση για την εφαρμογή των προγραμμάτων περιφερειακής ανάπτυξης, καθώς επίσης και τα έγγραφα και προγράμματα για τα οποία γίνεται λόγος στο παραπάνω εδάφιο α) και τα οποία περιλαμβάνουν για κάθε περιοχή και για το προηγούμενο έτος **δάσει ενός ενιαίου σχεδιαγράμματος που έχει καταρτισθεί από την Επιτροπή κατόπιν γνωμοδότησεως της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής:**

Παύλες αμετάβλητες

Παράγραφος 4 αμετάβλητη

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 49 της 24. 3. 1976, σ. 2.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 143 της 12. 6. 1979, σ. 9.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 49 της 24. 3. 1976, σ. 2.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 143 της 12. 6. 1979, σ. 9.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ*Άρθρο 3*

Προορισμός του Ευρωπαϊκού Ταμείου Περιφερειακής Ανάπτυξης, που αποκαλείται παρακάτω «ΕΤΠΑ», είναι να συμβάλλει στην ανάπτυξη και τη διαρθρωτική προσαρμογή των καθυστερημένων περιοχών, καθώς και στη μετατροπή των βιομηχανικών περιοχών που είναι σε παρακμή.

*Άρθρο 4*

Παράγραφοι 1 και 2 αμετάβλητες

3. Οι πόροι του ΕΤΠΑ χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις ψαλίδες που καθορίζονται με τα κατώτερα και ανώτερα όρια, που αναφέρονται παρακάτω:

(σε %)

Κράτος μέλος	Κατώτερο όριο	Ανώτερο όριο
Βέλγιο	0,85	1,20
Δανία	0,81	1,14
Γερμανία	3,55	4,81
Ελλάδα	11,05	15,60
Γαλλία	10,44	14,74
Ιρλανδία	5,05	7,13
Ιταλία	30,17	42,59
Λουξεμβούργο	0,06	0,08
Ολλανδία	0,95	1,34
Ηνωμένο Βασίλειο	20,23	28,56

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ*Άρθρο 3*

Ο περιορισμός και η πρόληψη των περιφερειακών ανισοτήτων, όπως επίσης και η εξαφάνιση των καθυστερήσεων των μειονεκτικών περιοχών, θα πρέπει να αποτελούν τμήμα των πρωταρχικών στόχων όλων των κοινών πολιτικών.

Προορισμός του Ευρωπαϊκού Ταμείου Περιφερειακής Ανάπτυξης, που αποκαλείται παρακάτω «ΕΤΠΑ», είναι να συμβάλλει **σαν ειδικό μέσο** στην ανάπτυξη και τη διαρθρωτική προσαρμογή των καθυστερημένων περιοχών, όπως επίσης και στη μετατροπή των περιοχών που έχουν πληγεί από τη σοβαρή βιομηχανική κρίση.

*Άρθρο 4*

3. Οι πόροι του ΕΤΠΑ χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις ψαλίδες που καθορίζονται με τα κατώτερα και ανώτερα όρια, που αναφέρονται παρακάτω:

(σε %)

Κράτος μέλος	Κατώτερο όριο	Ανώτερο όριο
Βέλγιο	0,61	0,85
Δανία	0,58	0,81
Γερμανία	2,54	3,57
Ελλάδα	11,83	16,66
Γαλλία	7,45	10,48
Ιρλανδία	5,40	7,61
Ιταλία	32,30	45,47
Λουξεμβούργο	0,04	0,05
Ολλανδία	0,68	0,95
Ηνωμένο Βασίλειο	21,66	30,49

Παράγραφοι 4 και 5 αμετάβλητες

*Άρθρο 5*

Το ΕΤΠΑ συμμετέχει στη χρηματοδότηση:

- κοινοτικών προγραμμάτων,
- εθνικών προγραμμάτων κοινοτικού ενδιαφέροντος,
- σχεδίων,
- μελετών.

*Άρθρο 5*

Το ΕΤΠΑ συμμετέχει στη χρηματοδότηση:

- κοινοτικών προγραμμάτων,
- εθνικών προγραμμάτων κοινοτικού ενδιαφέροντος,
- **επιχειρήσεων αξιοποίησης του ενδογενούς αναπτυξιακού δυναμικού των περιοχών,**
- σχεδίων,
- μελετών.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ*Άρθρο 6**Άρθρο 6*

## Παράγραφος 1 αμετάβλητη

2. Κάθε κράτος μέλος υποβάλλει ένα λογικό αριθμό αιτήσεων συνδρομών με τη μορφή προγραμμάτων, ώστε η Επιτροπή στη διαχείριση του ΕΤΠΑ, να μπορεί να εξασφαλίσει ώστε τα τμήμα της συνδρομής του ΕΤΠΑ που διατίθεται για τη χρηματοδότηση των προγραμμάτων να φθάσει τουλάχιστον στο 10 % των πιστώσεων που χορηγούνται στο τέλος του δεύτερου έτους, το 20 % των πιστώσεων στο τέλος του τρίτου έτους και το 40 % στο τέλος του τέταρτου έτους.

2. Η Επιτροπή και τα επιμέρους κράτη μέλη προωθούν τις απαραίτητες πρωτοβουλίες που είναι αναγκαίες για την υποβολή ενός κατάλληλου αριθμού προγραμμάτων, ώστε η Επιτροπή κατά τη διαχείριση του ΕΤΠΑ, να μπορεί να εξασφαλίσει ότι το τμήμα της συνδρομής του ΕΤΠΑ που προορίζεται για τη χρηματοδότηση των κοινοτικών προγραμμάτων, συμπεριλαμβανομένων και των κοινοτικών, να αποτελεί ένα συνεχώς αυξανόμενο ποσοστό της συνολικής παροχής και να φθάσει τουλάχιστον στο 10 % των πιστώσεων που χορηγούνται στο τέλος του δεύτερου έτους, και τουλάχιστον το 40 % στο τέλος του τέταρτου έτους.

## Παράγραφοι 3 έως 5 αμετάβλητες

*Άρθρο 7**Άρθρο 7*

1. Το κοινοτικό πρόγραμμα προσδιορίζεται ως σύνολο συναφών ενεργειών σε πολυετή βάση, που συνδέονται άμεσα με την πραγματοποίηση κοινοτικών στόχων και την εφαρμογή των πολιτικών της Κοινότητας. Το κοινοτικό πρόγραμμα αποβλέπει στο να συμβάλλει στη λύση σοβαρών προβλημάτων που επηρεάζουν την κοινωνικοοικονομική κατάσταση μιας ή περισσότερων περιοχών. Πρέπει να εξασφαλίζει καλύτερη διάρθρωση μεταξύ των κοινοτικών στόχων διαρθρωτικής ανάπτυξης ή μετατροπής των περιοχών και των στόχων των άλλων κοινοτικών πολιτικών.

1. Το κοινοτικό πρόγραμμα προσδιορίζεται ως σύνολο συναφών ενεργειών σε πολυετή βάση, που συνδέονται άμεσα με την παραγωγή κοινοτικών στόχων και την εφαρμογή των πολιτικών της Κοινότητας. Το κοινοτικό πρόγραμμα αποβλέπει στο να συμβάλλει στη λύση σοβαρών προβλημάτων που επηρεάζουν την κοινωνικοοικονομική κατάσταση μιας ή περισσότερων περιοχών. Πρέπει να εξασφαλίζει καλύτερη διάρθρωση μεταξύ των κοινοτικών στόχων διαρθρωτικής ανάπτυξης ή μετατροπής των περιοχών και των στόχων των άλλων κοινοτικών πολιτικών.

Τα μέτρα αυτά δεν θα στοχεύουν στην εσωτερική αναδιοργάνωση τομέων που παρακμάζουν, αλλά με την παγίωση νέων οικονομικών δραστηριοτήτων να προωθήσουν τη δημιουργία εναλλακτικών μορφών απασχόλησης σε περιφέρειες περιοχές που δρίσκονται σε δύσκολη κατάσταση.

1α. Αυτές οι ενέργειες αφορούν ειδικότερα από κοινού ή ξεχωριστά, επενδύσεις υποδομών, ενισχύσεις βιομηχανικών και βιοτεχνικών επιχειρήσεων, και επιχειρήσεων παροχής υπηρεσιών όπως επίσης και ενέργειες που αποβλέπουν στην αξιοποίηση του ενδογενούς αναπτυξιακού δυναμικού.

## Παράγραφος 2 αμετάβλητη

*Άρθρο 8**Άρθρο 8*

1. Τα κοινοτικά προγράμματα αναλαμβάνονται με πρωτοβουλία της Επιτροπής.

1. Τα κοινοτικά προγράμματα αναλαμβάνονται με πρωτοβουλία της Επιτροπής, λαμβάνοντας ιδιαίτερα υπόψη τους προανατολισμούς και τις προτεραιότητες της κοινοτικής περιφερειακής πολιτικής, όπως προσδιορίζονται από τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 2

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

*Με πρόταση της Επιτροπής και μετά από διαβουλεύσεις με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο αποφασίζει, με απόφαση που λαμβάνεται με ειδική πλειοψηφία:*

- τους ειδικούς στόχους,
- τα κοινοτικά κριτήρια για τον προσδιορισμό του γεωγραφικού πεδίου εφαρμογής,
- τη φύση και τους τρόπους των παρεμβάσεων,

που αποτελούν το πλαίσιο, στο εσωτερικό του οποίου προσδιορίζεται το πρόγραμμα.

2. Η συμμετοχή του ΕΤΠΑ στη χρηματοδότηση των κοινοτικών προγραμμάτων *προδιορίζεται* σύμφωνα με την κοινωνικοοικονομική κατάσταση των περιοχών και του είδους των ενεργειών που προβλέπονται σ' αυτά τα προγράμματα.

3. Βάσει του πλαισίου που ορίζεται στην παράγραφο 1, καταρτίζεται πρόγραμμα σε συνεννόηση με τις αρχές του κράτους ή των ενδιαφερόμενων κρατών.

Το πρόγραμμα αυτό καθορίζεται όπως προβλέπεται στα άρθρα 14 και 39.

#### *Άρθρο 9*

Τα κοινοτικά προγράμματα περιλαμβάνουν τουλάχιστο τα ακόλουθα στοιχεία:

Εδάφιο α) αμετάβλητο

- 6) τους στόχους, όπως καθορίζονται *από το Συμβούλιο* και τα αναμενόμενα αποτελέσματα υπό μορφή όσο είναι δυνατόν ποσοτική.

Εδάφιο γ) αμετάβλητο

**παράγραφος 2, και τη δαρότητα των περιφερειακών προβλημάτων που υπολογίζονται σε σχέση με την κατάσταση της Κοινότητας στο σύνολό της και επιβεβαιώνονται σχετικά από την περιοδική έκθεση που αναφέρεται στο άρθρο 2.**

**Αφού προηγηθεί διαβούλευση με την Επιτροπή του ΕΤΠΑ, σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 39, η Επιτροπή αποφασίζει:**

- τους ειδικούς στόχους,
- τα κοινοτικά κριτήρια για τον προσδιορισμό του γεωγραφικού πεδίου εφαρμογής,
- τη φύση και τους τρόπους των παρεμβάσεων,
- **τη συνολική προβλεπόμενη συμβολή του ΕΤΠΑ,**
- **την προβλεπόμενη διάρκεια,**

που αποτελούν το πλαίσιο, στο εσωτερικό του οποίου προσδιορίζεται το πρόγραμμα.

2. Η συμμετοχή του ΕΤΠΑ στη χρηματοδότηση των **διαφόρων ενεργειών που προβλέπονται** στα κοινοτικά προγράμματα **διαμορφώνεται** σύμφωνα με την κοινωνικοοικονομική κατάσταση των περιοχών και του είδους των ενεργειών που προβλέπονται σ' αυτά τα προγράμματα. **Δεν μπορεί ωστόσο να είναι χαμηλότερη του 65 % του συνόλου των δημόσιων δαπανών που έχουν υπολογιστεί στα προγράμματα.**

3. Βάσει του πλαισίου που ορίζεται στην παράγραφο 1, καταρτίζεται πρόγραμμα σε συνεννόηση με τις αρχές του κράτους και/ή των ενδιαφερομένων κρατών **και τη συνεργασία των αρμοδίων περιφερειακών και τοπικών αρχών, μέσα στα όρια της εθνικής νομοθεσίας.**

Το πρόγραμμα αυτό καθορίζεται όπως προβλέπεται στα άρθρα 14 και 39.

#### *Άρθρο 9*

Τα κοινοτικά προγράμματα περιλαμβάνουν τουλάχιστο τα ακόλουθα στοιχεία:

- 6) τους στόχους, όπως καθορίζονται **στα πλαίσια που αναφέρονται στο άρθρο 8,** και τα αναμενόμενα αποτελέσματα υπό μορφή όσο είναι δυνατόν σε ποσοτική μορφή, **ιδιαίτερα στο οικονομικό πεδίο και στο πεδίο της απασχόλησης·**

γ) α. τις επιχειρήσεις και τις παρεμβάσεις που **σχεδιάζονται και το χρονοδιάγραμμα υλοποίησής τους·**

γ) β. το **προβλεπόμενο χρηματοδοτικό σχέδιο του προγράμματος που παρουσιάζει ξεχωριστά τις διάφορες κοινοτικές, ή όπου υπάρχουν εθνικές πηγές ή διαδι-**



Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

- δ) τους όρους χρηματοδότησης·  
 ε) τις συνδρομές των εθνικών δημοσίων αρχών·  
 στ) τη συμμετοχή του ΕΤΠΑ και τις ενδεχόμενες παρεμβάσεις των άλλων κοινοτικών οργάνων·

- δ) διαγράφεται  
 ε) διαγράφεται  
 στ) τους τρόπους και τους χρόνους του συντονισμού της παρέμβασης του ΕΤΠΑ, ιδιαίτερα με τις παρεμβάσεις των άλλων κοινοτικών χρηματοδοτικών μέσων με διαρθρωτικούς στόχους όπως, μεταξύ άλλων, δάνεια της ΕΤΕ, ΝΚΜ και ΕΚΑΧ·  
 στ) α. το ή τα ποσοστά συμμετοχής του ΕΤΠΑ στις διάφορες ενέργειες που προβλέπονται από το πρόγραμμα·

Εδάφιο ζ) αμετάβλητο

- ζ) α. τις αρχές ή τα όργανα που είναι υπεύθυνα για την εκτέλεση του προγράμματος και των ενεργειών που αποτελούν τμήμα του

Εδάφια η) και θ) αμετάβλητα

θ) α. τη διάρκεια

Άρθρα 10 και 11 αμετάβλητα

*Άρθρο 12*

1. Τα εθνικά προγράμματα κοινοτικού ενδιαφέροντος αναλαμβάνονται με πρωτοβουλία των κρατών μελών. Υποβάλλονται στην Επιτροπή από το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος μετά την επεξεργασία τους από το κράτος αυτό σε συνεργασία με τις αρμόδιες αρχές ή οργανισμούς μέσα στα όρια της εθνικής νομοθεσίας. Η Επιτροπή εξετάζει τη συνάφεια των προβλεπομένων από το πρόγραμμα ενεργειών με το σύνολο των ενεργειών που αναλαμβάνονται από τις δημόσιες αρχές του ενδιαφερόμενου κράτους υπέρ της περιοχής, καθώς και με τους στόχους και τις προτεραιότητες των πολιτικών της Κοινότητας.

2. Τα προγράμματα εκτιμώνται ανάλογα με τη συμβολή τους.

*Άρθρο 12*

1. Τα εθνικά προγράμματα κοινοτικού ενδιαφέροντος αναλαμβάνονται με πρωτοβουλία των κρατών μελών. Υποβάλλονται: στην Επιτροπή από το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος μετά την επεξεργασία τους από το κράτος αυτό σε συνεργασία με τις αρμόδιες περιφερειακές ή και τοπικές αρχές ή άλλους αρμόδιους φορείς μέσα στα όρια της εθνικής νομοθεσίας. Η Επιτροπή εξετάζει τη συνάφεια των προβλεπομένων από το πρόγραμμα ενεργειών με το σύνολο των ενεργειών που αναλαμβάνονται από τις δημόσιες αρχές του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους υπέρ της περιοχής, καθώς και με τους στόχους και τις προτεραιότητες των πολιτικών της Κοινότητας, και ιδιαίτερα με τους προσανατολισμούς και τις προτεραιότητες της κοινοτικής περιφερειακής πολιτικής, όπως καθορίζονται από τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2.

2. Τα προγράμματα εκτιμώνται ανάλογα με τη συμβολή της.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## Παύλες αμετάβλητες

- 6) στην πραγματοποίηση των κοινοτικών στόχων, ιδίως όσον αφορά:
- την κινητοποίηση του ενδογενούς αναπτυξιακού δυναμικού που αναφέρεται στο άρθρο 16,
  - την απόκτηση νέων τεχνολογιών και εμπειριών\*
- 6) στην πραγματοποίηση των κοινοτικών στόχων, ιδίως όσον αφορά:

## 1η παύλα αμετάβλητη

- την ολοκληρωμένη χρησιμοποίηση άλλων χρηματοδοτικών μέσων για τη διαρθρωτική πολιτική της Κοινότητας. Έτσι, οι άλλες παρεμβάσεις της Κοινότητας πρέπει να συντονίζονται με τις παρεμβάσεις του ΕΤΠΑ κατά τρόπο ώστε να προωθούνται οι συγκλίνουσες ενέργειες σε μια καθορισμένη περιοχή, για να εξασφαλίζεται, ιδίως, η συνοχή μεταξύ της περιφερειακής πολιτικής και των άλλων κοινοτικών πολιτικών.
3. Οι περιφέρειες και ζώνες υπέρ των οποίων μπορεί να παρέμβει το ΕΤΠΑ μέσω των εθνικών προγραμμάτων κοινοτικού ενδιαφέροντος περιορίζονται στις ζώνες ενισχύσεων που καθορίζονται από τα κράτη μέλη κατ' εφαρμογή των καθεστώτων τους ενισχύσεων για περιφερειακή ανάπτυξη. Στην επιλογή των προγραμμάτων, προτεραιότητα έχουν οι επενδύσεις που γίνονται στο έδαφος των ζωνών προτεραιότητας *σε εθνικό επίπεδο*, αφού ληφθούν υπόψη οι αρχές του συντονισμού των ενισχύσεων για περιφερειακή ανάπτυξη *σε κοινοτικό επίπεδο*.
- την ολοκληρωμένη χρησιμοποίηση άλλων χρηματοδοτικών μέσων για τη διαρθρωτική πολιτική της Κοινότητας, **στα οποία περιλαμβάνονται, μεταξύ άλλων, το δάνεια ΕΤΕ, ΝΚΜ και ΕΚΑΧ**. Έτσι, οι άλλες παρεμβάσεις της Κοινότητας πρέπει να συντονίζονται με τις παρεμβάσεις του ΕΤΠΑ κατά τρόπο ώστε να προωθούνται οι συγκλίνουσες ενέργειες σε μια καθορισμένη περιοχή, για να εξασφαλίζεται, ιδίως, η συνοχή μεταξύ της περιφερειακής πολιτικής και των άλλων κοινοτικών πολιτικών.
3. Οι περιφέρειες και ζώνες υπέρ των οποίων μπορεί να παρέμβει το ΕΤΠΑ μέσω των εθνικών προγραμμάτων κοινοτικού ενδιαφέροντος περιορίζονται στις ζώνες ενισχύσεων που καθορίζονται από τα κράτη μέλη κατ' εφαρμογή των καθεστώτων τους ενισχύσεων για περιφερειακή ανάπτυξη. Στην επιλογή των προγραμμάτων, προτεραιότητα έχουν οι επενδύσεις που γίνονται στο έδαφος των ζωνών προτεραιότητας **σε κοινοτικό επίπεδο όπως επιβεβαιώνονται στην περιοδική έκθεση που αναφέρεται στο άρθρο 2**, αφού ληφθούν υπόψη οι αρχές του συντονισμού των ενισχύσεων για περιφερειακή ανάπτυξη.

## Παράγραφος 4 αμετάβλητη

5. Αν η Επιτροπή θεωρεί ότι το σχέδιο προγράμματος που έχει υποβληθεί μπορεί να τύχει της συνδρομής του ΕΤΠΑ, το ανακοινώνει στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος προσθέτοντας τις παρατηρήσεις της. Η Επιτροπή και το κράτος μέλος συμφωνούν από κοινού για το πρόγραμμα. Το πρόγραμμα καταρτίζεται όπως προβλέπεται στα άρθρα 14 και 39.
5. Αν η Επιτροπή θεωρεί ότι το σχέδιο προγράμματος που έχει υποβληθεί μπορεί να τύχει της συνδρομής του ΕΤΠΑ, το ανακοινώνει στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος προσθέτοντας τις παρατηρήσεις της. Η Επιτροπή και το κράτος μέλος **με την ενεργητική συνεργασία των ενδιαφερόμενων περιφερειακών και τοπικών αρχών** συμφωνούν από κοινού για το πρόγραμμα. Το πρόγραμμα καταρτίζεται όπως προβλέπεται στο άρθρο 14 και 39.

## Παράγραφος 6 αμετάβλητη

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ*Άρθρο 13*

1. Τα εθνικά προγράμματα κοινοτικού ενδιαφέροντος πρέπει να περιλαμβάνουν κυρίως τα ακόλουθα στοιχεία:

Εδάφιο α) αμετάβλητο

6) τους αναμενόμενους στόχους και αποτελέσματα, όσο το δυνατόν σε ποσοτική μορφή,

Εδάφια γ) έως ε) αμετάβλητα

ζ) τα ενδεχόμενα συναφή βασικά μέτρα για την εφαρμογή του προγράμματος και κυρίως τα ενδεχόμενα αναγκαία μέτρα στον τομέα της επαγγελματικής μόρφωσης και στον τομέα προστασίας περιβάλλοντος, τα οποία λαμβάνει το κράτος μέλος και τα οποία *δεν* χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα·

Υποπαράγραφοι η) και θ) αμετάβλητες

**θ) α. τη διάρκεια**

Παράγραφος 2 αμετάβλητη

Άρθρο 14 αμετάβλητο

*Άρθρο 15*

2. α) Πριν από την 1η Ιουνίου κάθε έτους, το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος ή οι υπεύθυνοι οργανισμοί για την εκτέλεση των προγραμμάτων υποβάλλουν έκθεση για την εκτέλεση κάθε προγράμματος κατά τη διάρκεια του προηγούμενου έτους και στην οποία αναφέρονται οι αναγκαίες πληροφορίες κατά τα άρθρα 9 και 13. Οι εκθέσεις αυτές επιτρέπουν στην Επιτροπή να δεβαιωθεί για την εκτέλεση των

*Άρθρο 13*

1. Τα εθνικά προγράμματα κοινοτικού ενδιαφέροντος πρέπει να περιλαμβάνουν κυρίως τα ακόλουθα στοιχεία:

6) τους αναμενόμενους στόχους και αποτελέσματα, όσο το δυνατόν σε ποσοτική μορφή, **ιδιαίτερα στο οικονομικό επίπεδο και στο επίπεδο της απασχόλησης,**

ε) α. τους τρόπους και το χρονοδιάγραμμα συντονισμού της παρέμβασης του ΕΤΠΑ, και ιδιαίτερα με την παρέμβαση των άλλων κοινοτικών χρηματοδοτικών μέσων με διαρθρωτικούς στόχους και με την παρέμβαση, μεταξύ των άλλων, μέσω των δανείων ΕΤΕ, ΝΚΜ και ΕΚΑΧ·

ε) β. το ή τα ποσοστά συμμετοχής του ΕΤΠΑ στις διάφορες ενέργειες που προβλέπονται από το πρόγραμμα·

ε) γ. οι κατηγορίες των δικαιούχων συνδρομής του ΕΤΠΑ·

ζ) τα ενδεχόμενα συναφή βασικά μέτρα για την εφαρμογή του προγράμματος και κυρίως τα ενδεχόμενα αναγκαία μέτρα στον τομέα της επαγγελματικής μόρφωσης και στον τομέα προστασίας περιβάλλοντος, τα οποία λαμβάνει το κράτος μέλος και τα οποία χρηματοδοτούνται **ή όχι** από την Κοινότητα·

*Άρθρο 15*

Παράγραφος 1 αμετάβλητη

2. α) Πριν από την 1η Ιουνίου κάθε έτους, το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος ή οι υπεύθυνοι οργανισμοί για την εκτέλεση των προγραμμάτων υποβάλλουν έκθεση για την εκτέλεση κάθε προγράμματος κατά τη διάρκεια του προηγούμενου έτους και στην οποία αναφέρονται οι αναγκαίες πληροφορίες κατά τα άρθρα 9 και 13. Οι εκθέσεις αυτές επιτρέπουν στην Επιτροπή να δεβαιωθεί για την εκτέλεση των

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

προγραμμάτων, να διαπιστώσει τις συνέπειες παρουσιασμένες, στο μέτρο του δυνατού, σε ποσοτική μορφή, και να ενεργήσει, κατά περίπτωση, ώστε οι ενέργειες να εκτελούνται με συνοχή *μεταξύ τους*. Οι εκθέσεις αυτές ανακοινώνονται στην επιτροπή του ΕΤΠΑ.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

προγραμμάτων, να διαπιστώσει τις συνέπειες παρουσιασμένες, στο μέτρο του δυνατού, σε ποσοτική μορφή, να ενεργήσει, κατά περίπτωση, ώστε οι ενέργειες να εκτελούνται με συνοχή **και να εξετάσει ενδεχομένως την ανάγκη τροποποίησης των ίδιων των προγραμμάτων**. Οι εκθέσεις αυτές ανακοινώνονται στην επιτροπή του ΕΤΠΑ.

## Εδάφιο 6) αμετάβλητο

γ) Σε περίπτωση σημαντικής τροποποίησης προγράμματος κατά την εκτέλεση, εφαρμόζεται η διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 39.

γ) Σε περίπτωση σημαντικής τροποποίησης προγράμματος κατά την εκτέλεση, εφαρμόζεται η διαδικασία που προβλέπεται **στα άρθρα 14 και 39**.

## Εδάφιο δ) αμετάβλητο

*Άρθρο 16*

1. Για την καλύτερη αξιοποίηση του ενδογενούς αναπτυξιακού δυναμικού των περιφερειών, το ΕΤΠΑ μπορεί να συμμετέχει *στο πλαίσιο των προγραμμάτων*, στη χρηματοδότηση μέτρων υπέρ των μικρομεσαίων επιχειρήσεων καταρχήν, στους τομείς της βιομηχανίας, βιοτεχνίας και τουρισμού ώστε:

*Άρθρο 16*

1. Για την καλύτερη αξιοποίηση του ενδογενούς αναπτυξιακού δυναμικού των περιφερειών, το ΕΤΠΑ μπορεί να συμμετέχει στη χρηματοδότηση μέτρων υπέρ των μικρομεσαίων επιχειρήσεων καταρχήν των **συνεταιρισμών και των τοπικών πρωτοβουλιών για απασχόληση (ILE) (\*)**, στους τομείς της βιομηχανίας, βιοτεχνίας και τουρισμού ώστε:

## Παύλες αμετάβλητες

Ειδικότερα, τα μέτρα αυτά περιλαμβάνουν:

Ειδικότερα, τα μέτρα αυτά περιλαμβάνουν:

## Εδάφια α) και 6) αμετάβλητα

και όσον αφορά τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις αποκλειστικά:

και όσον αφορά **μόνο** τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, **τους συνεταιρισμούς και τις τοπικές πρωτοβουλίες για απασχόληση:**

## Εδάφια γ) έως η) αμετάβλητα

## Παράγραφος 2 αμετάβλητη

**2α) Το ΕΤΠΑ μπορεί να παρέμβει, σύμφωνα με αυτό το άρθρο, τόσο κατά προτεραιότητα, υπέρ περισσότερων από μία ενεργειών συνδεδεμένων μεταξύ τους, όσο επίσης, υπέρ μεμονωμένων ενεργειών, ανεξάρτητα αν περιλαμβάνονται αυτές στα προγράμματα ή όχι.**

*Άρθρο 17*

1. Η συνδρομή του ΕΤΠΑ υπέρ ενεργειών που προβλέπονται στο άρθρο 16 δεν μπορεί να υπερβεί το 65 % των δημοσίων δαπανών που υπολογίζονται ανά ενέργεια ή

*Άρθρο 17*

1. Η συνδρομή του ΕΤΠΑ υπέρ ενεργειών που προβλέπονται στο άρθρο 16 δεν μπορεί να υπερβεί το 65 % της χρηματοδοτικής προσπάθειας ανά ενέργεια ή σύνολο

(\*) Βλέπε COM(83) 662 τελ. της 17ης Ιανουαρίου 1984.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

σύνολο ενεργειών, που *αποτελούν αντικείμενο ίδιας σύμβασης προγράμματος*. Η συνδρομή για κάθε μελέτη ή έρευνα δεν μπορεί να ξεπεράσει τις 70 000 ECU.

Παράγραφοι 2 έως 4 αμετάβλητες

Άρθρο 18

3. Οι περιφέρειες και οι ζώνες προς όφελος των οποίων μπορεί να επέλθει το ΕΤΠΑ, περιορίζονται στις ζώνες ενισχύσεων που καθορίζονται από τα κράτη μέλη κατ'εφαρμογή των καθεστώτων των περιφερειακών ενισχύσεων. Κατά την επιλογή των σχεδίων, παρέχεται προτεραιότητα στις επενδύσεις που δρίσκονται σε ζώνες προτεραιότητας *σε εθνικό επίπεδο*, λαμβάνοντας υπόψη τις αρχές για το συντονισμό των περιφερειακών ενισχύσεων σε *κοινοτικό επίπεδο*.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ενεργειών. Η συνδρομή για κάθε μελέτη ή έρευνα δεν μπορεί να ξεπεράσει τις 70 000 ECU.

Άρθρο 18

3. Οι περιφέρειες και οι ζώνες προς όφελος των οποίων μπορεί να επέλθει το ΕΤΠΑ, περιορίζονται στις ζώνες ενισχύσεων που καθορίζονται από τα κράτη μέλη κατ'εφαρμογή των καθεστώτων των περιφερειακών ενισχύσεων. Κατά την επιλογή των σχεδίων, παρέχεται προτεραιότητα στις επενδύσεις που δρίσκονται σε ζώνες προτεραιότητας σε **κοινοτικό επίπεδο, όπως επιβεβαιώνονται στην περιοδική έκθεση που αναφέρεται στο άρθρο 2**, λαμβάνοντας υπόψη τις αρχές για το συντονισμό των περιφερειακών ενισχύσεων.

Παράγραφοι 1 και 2 αμετάβλητες

Άρθρο 19 αμετάβλητο

Άρθρο 20

4. *Η συνδρομή του ΕΤΠΑ μπορεί, σύμφωνα με προηγούμενη απόφαση του κράτους μέλους που κοινοποιείται ταυτόχρονα με την αίτηση συνδρομής, είτε να προστεθεί στην ενίσχυση που χορηγείται στην επένδυση από τις δημόσιες αρχές, είτε να καταβληθεί και να παραμείνει σε αυτές ως μερική απόδοση αυτής της ενίσχυσης.*

Άρθρο 21

1. Για τις επενδύσεις στους τομείς της βιομηχανίας, βιοτεχνίας ή παροχής υπηρεσιών, το ποσοστό συμμετοχής του ΕΤΠΑ δεν μπορεί να υπερβεί το 50 % των ενισχύσεων που χορηγούνται σε κάθε επένδυση από τις δημόσιες αρχές κατ'εφαρμογή καθεστώτος περιφερειακών ενισχύσεων.

Άρθρο 22

1. Η συνδρομή του ΕΤΠΑ αποφασίζεται από την Επιτροπή ανάλογα με τη σχετική ένταση των οικονομικών ανισοτήτων που θίγουν την περιφέρεια στην οποία πραγματοποιείται η επένδυση, και των άμεσων ή έμμεσων επιπτώσεων της επένδυσης στο επίπεδο απασχόληση. Η Επιτροπή εξετάζει, ιδίως, τη συνοχή της επένδυσης με το σύνολο των ενεργειών των διεξαγόμενων από το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος υπέρ της εν λόγω περιφέ-

Άρθρο 20

4. Διαγράφεται

Άρθρο 21

1. Για τις επενδύσεις στους τομείς της βιομηχανίας, βιοτεχνίας ή παροχής υπηρεσιών, το ποσοστό συμμετοχής του ΕΤΠΑ δεν μπορεί να υπερβεί το 65 % των ενισχύσεων που χορηγούνται σε κάθε επένδυση από τις δημόσιες αρχές κατ'εφαρμογή καθεστώτος περιφερειακών ενισχύσεων.

Άρθρο 22

1. Η συνδρομή του ΕΤΠΑ αποφασίζεται από την Επιτροπή ανάλογα με τη σχετική ένταση των οικονομικών ανισοτήτων που θίγουν την περιφέρεια στην οποία πραγματοποιείται η επένδυση, και των άμεσων ή έμμεσων επιπτώσεων της επένδυσης στο επίπεδο απασχόληση. Η Επιτροπή εξετάζει, ιδίως, τη συνοχή της επένδυσης με το σύνολο των ενεργειών των διεξαγόμενων από το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος υπέρ της εν λόγω περιφέ-

Παράγραφος 2 αμετάβλητη

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ρειας όπως προκύπτουν από τις ενδείξεις που παρέχουν τα κράτη μέλη στο πλαίσιο του άρθρου 2, λαμβάνοντας ιδιαίτερα υπόψη:

ρειας όπως προκύπτουν από τις ενδείξεις που παρέχουν τα κράτη μέλη στο πλαίσιο του άρθρου 2, λαμβάνοντας ιδιαίτερα υπόψη:

Εδάφια α) έως δ) αμετάβλητα

**δ) α. τη σύμπραξη πρωτοβουλιών που αναφέρονται σε διάφορες περιοχές, ακόμη και μη γειτονικές, που ανήκουν σε διαφορετικά κράτη μέλη, οι οποίες, ωστόσο, ενδιαφέρονται για την πραγματοποίησή τους·**

Εδάφια ε) έως γ) αμετάβλητα

Παράγραφος 2 αμετάβλητη

*Άρθρο 23**Άρθρο 23*

Παράγραφοι 1 έως 5 αμετάβλητες

**5α) Τα κράτη μέλη μπορούν επίσης να υποβάλλουν κατά προτεραιότητα κοινές αιτήσεις χρηματοδότησης για επενδύσεις ποσού 10 εκατομμυρίων ECU και άνω για κάθε κράτος μέλος, για τις περιπτώσεις στις οποίες το πρόγραμμα επένδυση για τη διομηχανία ή τις υποδομές.**

*Άρθρο 24**Άρθρο 24*

Παράγραφος 1 αμετάβλητη

2. Όσον αφορά τις υποδομές, τα κράτη μέλη, σε συμφωνία με την Επιτροπή, λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την εξασφάλιση της κατάλληλης δημοσιότητας στις συνεισφορές του ΕΤΠΑ.

2. Τα κράτη μέλη, σε συμφωνία με την Επιτροπή, λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την εξασφάλιση της κατάλληλης δημοσιότητας σε όλες τις συνεισφορές του ΕΤΠΑ και για τους διάφορους τύπους επενδύσεων.

3. Ο κατάλογος των σχεδίων που χρηματοδοτήθηκαν από το ΕΤΠΑ δημοσιεύεται κάθε έξι μήνες στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

3. Ο κατάλογος όλων των σχεδίων που χρηματοδοτήθηκαν από το ΕΤΠΑ δημοσιεύεται κάθε έξι μήνες στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Δεύτερο εδάφιο αμετάβλητο

*Άρθρο 25**Άρθρο 25*

1. Το ΕΤΠΑ συμμετέχει στη χρηματοδότηση των μελετών που έχουν στενή σχέση με τις ενέργειές του.

1. Το ΕΤΠΑ συμμετέχει στη χρηματοδότηση των μελετών που έχουν στενή σχέση με τις ενέργειές του. Στην περίπτωση μελετών που πραγματοποιούνται με

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

Η Επιτροπή αποφασίζει για τη συνδρομή του ΕΤΠΑ και ενημερώνει την επιτροπή του ΕΤΠΑ τις μελέτες που έχει αναλάβει και τα πορίσματα που προκύπτουν.

**αίτηση ενός κράτους μέλους η συνδρομή του Ταμείου δεν μπορεί να είναι ανώτερη του 70 % του κόστους της μελέτης.**

Η Επιτροπή αποφασίζει για τη συνδρομή του ΕΤΠΑ και ενημερώνει την Επιτροπή του ΕΤΠΑ για τις μελέτες που έχει αναλάβει και τα πορίσματα που προκύπτουν.

Παράγραφος 2 αμετάβλητη

Άρθρα 26 έως 30 αμετάβλητα

Άρθρο 31

Άρθρο 31

Παράγραφος 1 αμετάβλητη

2. Μετά από αίτηση του κράτους μέλους, η Επιτροπή μπορεί να χορηγήσει μια πρώτη προκαταβολή για το πρώτο μερίδιο του έτους *στην* ημερομηνία έναρξης της εκτέλεσης των εργασιών.

2. Μετά από αίτηση του κράτους μέλους, η Επιτροπή μπορεί να χορηγήσει μια πρώτη προκαταβολή για την πρώτη ετήσια δόση **από** την ημερομηνία έναρξης της εκτέλεσης των εργασιών.

Παράγραφοι 3 και 4 αμετάβλητες

Άρθρα 32 έως 34 αμετάβλητα

Άρθρο 35

Άρθρο 35

Πρώτο εδάφιο αμετάβλητο

Για να προωθηθεί η ενίσχυση των επενδύσεων στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις στους τομείς της βιομηχανίας, της βιοτεχνίας και των υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένου του τουρισμού, τα κράτη μέλη και η Επιτροπή διαθέτουν τουλάχιστον το 5 % της συνολικής επιχορήγησης του ΕΤΠΑ για συνδρομές που χορηγούνται με τη μορφή επιδοτήσεων επιτοκίου στα κοινοτικά δάνεια προς τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

Για να προωθηθεί η ενίσχυση των επενδύσεων στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις στους τομείς της βιομηχανίας, της βιοτεχνίας και των υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένου του τουρισμού, τα κράτη μέλη και η Επιτροπή διαθέτουν τουλάχιστον το 15 % της συνολικής επιχορήγησης του ΕΤΠΑ για συνδρομές που χορηγούνται με τη μορφή επιδοτήσεων επιτοκίου **στο μέτρο των 5 σημείων** στα κοινοτικά δάνεια προς τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

**Οι αιτήσεις για την επιδότηση επιτοκίων έχουν σε γενικές γραμμές προτεραιότητα σε σχέση με τις άλλες μορφές ενίσχυσης.**

Άρθρο 35α

Η συνδρομή του ΕΤΠΑ, που χορηγείται σύμφωνα με τα άρθρα 8, 12, 16 και 20, θα πρέπει να είναι συμπληρωματική σε σχέση με τις ενισχύσεις που παραχωρούνται από τις εθνικές δημόσιες αρχές, σε συμφωνία με τις αρχές του ανταγωνισμού. Οποσδήποτε η χρηματοδοτική συμβολή του κράτους μέλους στις εν λόγω περιοχές θα πρέπει να αυξηθεί κατά το ποσό της κοινοτικής συμμετοχής.

Άρθρο 36

Άρθρο 36

Τα κράτη μέλη κατά την υποβολή των αιτήσεών τους και η Επιτροπή κατά τη διαχείριση του ΕΤΠΑ, διασφαλίζουν

Τα κράτη μέλη κατά την υποβολή των αιτήσεών τους και η Επιτροπή κατά τη διαχείριση του ΕΤΠΑ διασφαλίζουν

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ζουν, όσο είναι δυνατόν, ώστε στο σύνολο των πόρων του ΕΤΠΑ, τουλάχιστον το 40 %, ανά τριετή περίοδο, να διατίθεται σε επενδύσεις στη βιομηχανία, βιοτεχνία και τον τομέα των υπηρεσιών.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ότι το μεγαλύτερο μέρος των πόρων του ΕΤΠΑ προορίζονται για τις επενδύσεις στη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και τον τομέα των υπηρεσιών.

**Άρθρο 36α**

Το κράτη μέλη και η Επιτροπή συντονίζουν ειδικότερα:

- τις επενδύσεις υποδομών που σχετίζονται με τη γεωργία και την υδροκαλλιέργεια με τις διάφορες διαθρωτικές ενέργειες που προωθούνται μέσω του τομέα προσανατολισμού του ΕΓΤΠΕ, με τις ενέργειες που αναφέρονται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2908/83<sup>(1)</sup> και στις ζώνες που εφαρμόζονται, με τις ενέργειες των ολοκληρωμένων μεσογειακών προγραμμάτων,
- τις επενδύσεις υποδομών για μεταφορές με τους στόχους και τις προτεραιότητες της κοινής πολιτικής μεταφορών και με τις ενέργειες που προωθούνται στα πλαίσιά της.

Άρθρα 37 και 38 αμετάβλητα

**Άρθρο 39**

Παράγραφοι 1 και 2 αμετάβλητες

3. Η Επιτροπή λαμβάνει αποφάσεις οι οποίες είναι άμεσα εφαρμοστέες. Εντούτοις, αν οι αποφάσεις αυτές δεν είναι σύμφωνες προς τη γνώμη που διατυπώνει η Επιτροπή του ΕΤΠΑ, κοινοποιούνται αμέσως από την Επιτροπή στο Συμβούλιο. Στην περίπτωση αυτή, η Επιτροπή αναβάλλει για δύο μήνες το πολύ από την ημερομηνία της κοινοποίησης αυτής την εφαρμογή των αποφάσεων που έλαβε. Το Συμβούλιο αποφαινόμενο με ειδική πλειοψηφία μπορεί εντός δύο μηνών να λάβει διαφορετική απόφαση.

Άρθρα 40 έως 43 αμετάβλητα

**Άρθρο 44**

Η Επιτροπή φροντίζει ώστε να ληφθεί υπόψη η κατάσταση και οι προοπτικές της γυναικείας απασχόλησης και των διαφόρων κατηγοριών ηλικίας, στα όρια των στατιστικών στοιχείων που υπάρχουν:

3 παύλες αμετάβλητες

- καθώς και στην κατάρτιση της έκθεσης της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού που αναφέρεται στο άρθρο 45.

**Άρθρο 39**

3. Η Επιτροπή λαμβάνει αποφάσεις που είναι άμεσα εφαρμοστέες και θα πρέπει να αιτιολογεί εκείνες που διαφέρουν από τη γνώμη που έχει εκφράσει η Επιτροπή του ΕΤΠΑ: αυτές οι αιτιολογημένες αποφάσεις αναφέρονται στην έκθεση που θα πρέπει να παρουσιάσει η Επιτροπή βάσει του άρθρου 45.

**Άρθρο 44**

Η Επιτροπή, το κράτη μέλη και οι αρμόδιες περιφερειακές και τοπικές αρχές λαμβάνουν υπόψη την κατάσταση και τις προοπτικές της γυναικείας απασχόλησης και των διαφόρων κατηγοριών ηλικίας, βάσει συγκρίσιμων στατιστικών στοιχείων:

Η Επιτροπή επιβεβαιώνει αυτά τα στοιχεία στην έκθεση εφαρμογής του παρόντος κανονισμού που αναφέρεται στο άρθρο 45.

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. L 290 της 22. 10. 1983.



Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ*Άρθρο 45*

1. Πριν από την 1η Οκτωβρίου κάθε έτους, η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στην Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή έκθεση σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού κατά τη διάρκεια του προηγούμενου έτους.

*Άρθρο 45*

1. Πριν από την 1η Οκτωβρίου κάθε έτους, η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στην Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και στις ενδιαφερόμενες περιφερειακές αρχές έκθεση σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού κατά τη διάρκεια του προηγούμενου έτους.

## Παράγραφος 2 αμετάβλητη

*Άρθρο 46*

Κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής, το Συμβούλιο επανεξετάζει τον παρόντα κανονισμό μέσα σε πέντε έτη μετά την έναρξη ισχύος του.

*Άρθρο 46*

Κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής και μετά από διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή, το Συμβούλιο επανεξετάζει τον παρόντα κανονισμό μέσα σε πέντε έτη μετά την έναρξη ισχύος του ή πριν, εάν αυτό είναι απαραίτητο, υπό το φως των εμπειριών των τριών πρώτων χρόνων εφαρμογής του κανονισμού ή και ως επακόλουθο της διεύρυνσης της Κοινότητας.

*Άρθρο 47*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

*Άρθρο 47*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει από την 1η Ιανουαρίου 1985.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Το ΕΤΠΑ συμμετέχει στη χρηματοδότηση επενδύσεων σε έργα υποδομής εκτός από εκείνες που ανήκουν στις ακόλουθες κατηγορίες:

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Το ΕΤΠΑ συμμετέχει στη χρηματοδότηση επενδύσεων σε έργα υποδομής εκτός από εκείνες που ανήκουν στις ακόλουθες κατηγορίες:

## Παράγραφος 1 έως 3 αμετάβλητες

4. Πυροσβεστικοί σταθμοί, *θρεφονηπιακοί σταθμοί, παιδικές χαρές και ανάλογες κοινωνικές εγκαταστάσεις* που δεν έχουν άμεση σχέση με τον εξοπλισμό βιομηχανικών ζωνών ούτε με τη δημιουργία ή διατήρηση θέσεων απασχόλησης.

4. Πυροσβεστικοί σταθμοί που δεν έχουν άμεση σχέση με τον εξοπλισμό βιομηχανικών ζωνών ούτε με τη δημιουργία ή διατήρηση θέσεων απασχόλησης.

## Υπόλοιπο του παραρτήματος αμετάβλητο

## — Πρόταση ψηφίσματος

Προοίμιο και παράγραφος 1: εγκρίνονται

Παράγραφος 2:

— τροπ. 58 του κ. Hutton: απορρίπτεται

Η παράγραφος 2 εγκρίνεται.

Παράγραφος 3:

— τροπ. 59 του ιδίου: απορρίπτεται

Η παράγραφος 3 εγκρίνεται.

Παράγραφος 4: εγκρίνεται

Παράγραφος 5:

— τροπ. 60 του ιδίου: απορρίπτεται

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

Η παράγραφος 5 εγκρίνεται.

Παράγραφος 6:

— τροπ. 61 του ιδίου: απορρίπτεται

Η παράγραφος 6 εγκρίνεται.

Παράγραφος 7: εγκρίνεται

Παράγραφος 8:

— τροπ. 62 του ιδίου: απορρίπτεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία

Η παράγραφος 8 εγκρίνεται.

Παράγραφοι: 9 και 10: εγκρίνονται

Παράγραφος 11:

— τροπ. 63 του ιδίου: απορρίπτεται

Η παράγραφος 11 εγκρίνεται.

Παράγραφοι 12 έως 18: εγκρίνονται

*Αιτιολόγηση ψήφου:*

Παρεμβαίνουν ο κ. Enright και η κ. Boot.

Με ηλεκτρονική ψηφοφορία το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

#### ΨΗΦΙΣΜΑ

που περατώνει τη διαδικασία διαβουλεύσεων με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο επί της πρότασης της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο που αφορά κανονισμό που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 724/75 περί δημιουργίας Ευρωπαϊκού Ταμείου Περιφερειακής Αναπτύξεως

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής στο Συμβούλιο (1),
- έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με το άρθρο 235 της συνθήκης ΕΟΚ (έγγρ. 1-1159/83),
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής και Χωροταξίας και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (έγγρ. 1-86/84),
- έχοντας υπόψη το αποτέλεσμα της ψηφοφορίας επί της πρότασης της Επιτροπής,
- έχοντας υπόψη τα ψηφίσματά του της 22ας Απριλίου 1982 επί των πρώτων προτάσεων για την τροποποίηση του κανονισμού περί δημιουργίας ενός Ευρωπαϊκού Ταμείου Περιφερειακής Αναπτύξεως (ΕΤΠΑ) (2) και της 17ης Νοεμβρίου 1983 επί των προτάσεων σχετικά με το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Αναπτύξεως (ΕΤΠΑ), που περιλαμβάνονται στην έκθεση της Επιτροπής σχετικά με τους τρόπους αύξησης της αποτελεσματικότητας των διαρθρωτικών ταμείων της Κοινότητας (3),

1. Εγκρίνει σε γενικές γραμμές την πρόταση της Επιτροπής με την επιφύλαξη τροποποιήσεων που εγκρίθηκαν.
2. Επαναλαμβάνει τη βασική απαίτηση ότι η δραστηριότητα του ΕΤΠΑ θα πρέπει να προωθηθεί στα πλαίσια:
  - α) μιας γενικής οικονομικής πολιτικής που θα ενισχύει τις επενδύσεις στις μειονεκτικές περιοχές με σκοπό την αποφυγή της ταυτόχρονης ανόδου του πληθωρισμού και των περιφερειακών ανισοτήτων·
  - β) μιας κοινοτικής περιφερειακής πολιτικής που θα μειώνει τις περιφερειακές ανισότητες μέσω της διαρθρωτικής ενίσχυσης των μειονεκτικών περιοχών και όχι μέσω αντισταθμιστικών μεταφορών του εισοδήματος. Γι' αυτό το σκοπό πρέπει οι επενδύσεις να κατευθύνονται, ακόμη και με τη δόξια των κατάλληλων διοικητικών και φορολογικών παρεμβάσεων, προς την κατεύθυνση της δημιουργίας δυναμικών κλάδων στον βιομηχανικό, αγροτικό και τριτογενή τομέα.
3. Διαπιστώνει ότι σε αυτού του είδους τη συνολική πολιτική, σπουδαίος θα είναι ο ρόλος της συντονισμένης παρέμβασης του ΕΤΠΑ και των άλλων διαρθρωτικών ταμείων ΕΟΚ, όπως

(1) ΕΕ αριθ. C 360 της 31. 12. 1983, σ. 1.

(2) ΕΕ αριθ. C 125 της 17. 5. 1982, σ. 108.

(3) ΕΕ αριθ. C 342 της 19. 12. 1983, σ. 94.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

επίσης και των κοινοτικών οργάνων δανειοληψίας και δανειοδοτήσεως, στα οποία θα πρέπει να ενταχθούν όσο το δυνατόν νωρίτερα τα ολοκληρωμένα μεσογειακά προγράμματα <sup>(1)</sup> και το ταμείο ανανεώσιμων κεφαλαίων του οποίου η σύσταση ζητήθηκε στο ψήφισμά του της 16ης Φεβρουαρίου 1982 <sup>(2)</sup> και για το οποίο ζητήθηκε από την Επιτροπή η υποβολή των σχετικών λειτουργικών προτάσεων.

4. Θεωρεί απαραίτητο ότι οι προαναφερθείσες πολιτικές επιλογές και κοινοτικές δραστηριότητες πρέπει να διατυπώνονται και να διαμορφώνονται περιοδικά, μέσα στα πλαίσια του συντονισμού των κοινοτικών πολιτικών και των εθνικών περιφερειακών πολιτικών, σε αποφάσεις ad hoc του Συμβουλίου, που λαμβάνονται κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής, και προηγούμενη διαβούλευση με το Κοινοβούλιο και την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή. Αυτές οι αποφάσεις θα καθορίζουν τους προσανατολισμούς και τις προτεραιότητες μιας συγκεκριμένης κοινοτικής περιφερειακής πολιτικής, την οποία θα πρέπει να λαμβάνουν υπόψη οι άλλες εθνικές και κοινοτικές πολιτικές, και επίσης θα παρουσιάζουν με αυτό τον τρόπο, μεταξύ των άλλων, τους άμεσους στόχους με τους οποίους πρέπει να εμφορούνται ιδιαίτερα τα κοινοτικά προγράμματα.

5. Επαναλαμβάνει όσα αναφέρονται στο ψήφισμά του της 17ης Νοεμβρίου 1983 σύμφωνα με το οποίο «η μέγιστη προτεραιότητα πρέπει να συνεχιστεί να είναι η σύγκλιση των διαρθρωτικών ανισοτήτων στην Κοινότητα, λαμβάνοντας υπόψη τα αντικειμενικά κριτήρια του προσδιορισμού των περιοχών παρεμβάσεως, τα οποία ήδη έχουν χρησιμοποιηθεί στις προτάσεις της 5ης Νοεμβρίου 1981» <sup>(3)</sup>.

6. Βεβαιώνει ότι η οφειλόμενη δόθεια για την ανάπλαση των περιοχών που έχουν πληγεί από τη βαριά βιομηχανική κρίση πρέπει να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με την παραδοσιακή αποστολή του ΕΤΠΑ του οποίου τα κεφάλαια θα πρέπει να αυξάνονται συνεχώς για να ανταποκριθεί στις αυξανόμενες απαιτήσεις που αντιμετωπίζει.

7. Επιστά την προσοχή στο δυναμικό που αντιπροσωπεύει το ΕΤΠΑ για τις κοινοτικές επιχειρήσεις που συμμετέχουν σε υπερεθνικές εταιρείες για την απόκτηση και την εμπορία νέων τεχνολογιών και για τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις που είναι σε θέση να προωθήσουν το επιστημονικό και τεχνικό δυναμικό της Κοινότητας.

8. Από την άποψη της γεωγραφικής συγκέντρωσης των πόρων η οποία είναι ένας από τους όρους αποτελεσματικότητας της παρέμβασης του ΕΤΠΑ, υπογραμμίζει ότι το νέο σύστημα των ενδεικτικών εθνικών ψαλίδων δεν πρέπει σε καμιά περίπτωση να οδηγήσει στην τροποποίηση των κριτηρίων χορήγησης πιστώσεων, όπως αυτά έχουν εγκριθεί στο ανωτέρω ψήφισμά του της 22ας Απριλίου 1982, σχετικά με τις πρώτες προτάσεις για τροποποίηση του ΕΤΠΑ, και ότι θα πρέπει να λαμβάνουν υπόψη τους την ένταση, σε σύγκριση με το επίπεδο της Κοινότητας της διαρθρωτικής αναπτυξιακής καθυστέρησης όσον αφορά την επιλογή των περιοχών παρέμβασης, και την αποδοχή των διαφόρων προγραμμάτων και σχεδίων κοινοτικής συνεισφοράς.

9. Κρίνει ότι είναι ουσιαστικής σημασίας, πάντοτε για λόγους αποτελεσματικότητας, να δοθεί η διαχείριση του ΕΤΠΑ ολοκληρωτικά στην Επιτροπή, η οποία θα πρέπει να σέβεται τις γενικές κατευθύνσεις του Συμβουλίου και την πολιτική κρίση του Κοινοβουλίου.

10. Επισημαίνει ότι η αύξηση των αρμοδιοτήτων και της ευθύνης της Επιτροπής είναι επιθυμητή στα επίπεδα της πρωτοβουλίας, της κατάρτισης, της εφαρμογής και της οικονομικής εκτίμησης των κοινοτικών προγραμμάτων.

11. Θεωρεί, συνεπώς, απόλυτα αναγκαίο να είναι σε θέση η Επιτροπή από τη σκοπιά του προσωπικού, των υπηρεσιών και των μέσων να χορηγήσει την κατάλληλη δόθεια, κυρίως

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 251 της 19. 9. 1983.

<sup>(2)</sup> Βλ. ιδιαίτερα τις παραγράφους 4, 5 και 6 του ψηφίσματος στην ΕΕ αριθ. C 66 της 15. 3. 1982, σ. 26.

<sup>(3)</sup> Βλ. ιδιαίτερα την παράγραφο 14, ΕΕ αριθ. C 342 της 19. 12. 1983, σ. 94.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

στις πύελλοιματικές διοικήσεις, η οποία δεν θα πρέπει να είναι μόνο τεχνική αλλά επίσης προωθητική, κυρίως στην περίπτωση των κοινοτικών προγραμμάτων και των επιχειρήσεων που αποσκοπούν στην αξιοποίηση του ενδογενούς δυναμικού ανάπτυξης των περιφερειών.

12. Ζητεί, συνεπώς, έχοντας σαν στόχο όχι μόνο αυτή τη δόθεια αλλά κυρίως το συντονισμό και την ανάπτυξη της αποτελεσματικότητας των ταμείων, να ενισχυθούν κατάλληλα οι αρμόδιες υπηρεσίες της Επιτροπής σύμφωνα με τις νέες ανάγκες και υπευθύνότητες που προέρχονται από το νέο κανονισμό, και αυτή η ενίσχυση να επιτευχθεί διά μέσου της ανάπτυξης των κανονικών υπηρεσιών της ίδιας της Επιτροπής, αποφεύγοντας έτσι τον πολλαπλασιασμό υπηρεσιών και οργανισμών που θα μπορούσαν, μεταξύ άλλων, να δημιουργήσουν σοβαρά προβλήματα συντονισμού και ελέγχου.

13. Απευθύνει, εξάλλου, επιτακτική έκκληση στα κράτη μέλη να προσφέρουν στην Επιτροπή την ευρύτερη δυνατή συνεργασία, και όχι μόνο να δώσουν τη συγκατάθεσή τους αλλά να προτρέψουν την ενεργητική συμμετοχή των ενδιαφερόμενων περιφερειακών και τοπικών αρχών στην επισήμανση, τον καθορισμό και την εκτέλεση, ιδιαίτερα, των προγραμμάτων και των επιχειρήσεων αξιοποίησης του ενδογενούς αναπτυξιακού δυναμικού: μεγάλη σημασία έχει σ' αυτή την περίπτωση η ευαισθητοποίηση και η συμμετοχή των κοινωνικών και οικονομικών παραγόντων.

14. Τάσσεται επίσης εκτός, όπως έχει λεχθεί, της γεωγραφικής συγκεντρώσεως, η οποία με την ευλογισία της δεν θα πληξει στο ελάχιστο τις περιοχές που χαρακτηρίζονται από τις σοβαρές ιστορικές διαρθρωτικές αναπτυξιακές καθυστερήσεις, υπέρ μιας οικονομικής, συγκέντρωσης η οποία θα πραγματοποιηθεί με υψηλά ποσοστά συμμετοχής του ΕΤΠΑ, κυρίως στις άμεσα παραγωγικές επενδύσεις και σε εκείνες τις επενδύσεις που συντελούν στην ανάπτυξη του ενδογενούς δυναμικού.

15. Δίνει μεγάλη σημασία στο να παραμείνει συμπληρωματική η συνεισφορά του ΕΤΠΑ στις εθνικές προσπάθειες και καλεί την Επιτροπή, κατά την πραγμάτωση του πιο δραστήριου ρόλου της στα πλαίσια της υπό εξέταση πρότασης κανονισμού, να είναι ιδιαίτερα προσεκτική στον έμπρακτο σεβασμό των αρχών της διαφάνειας και της συμπληρωματικότητας των κοινοτικών παρεμβάσεων.

16. Καλεί την Επιτροπή να υιοθετήσει, σύμφωνα με το άρθρο 149 δεύτερη παράγραφος της συνθήκης ΕΟΚ, τις τροπολογίες στο κείμενο της πρότασης του κανονισμού που εγκρίθηκαν.

17. Ζητά από το Συμβούλιο την εφαρμογή της διαδικασίας συνεννοήσεων, που έχει καθιερωθεί από τη συμφωνία των τριών θεσμικών οργάνων της 4ης Μαρτίου 1975, και επισημαίνει ότι σε περίπτωση που το Συμβούλιο παρεκκλίνει από την εγκριθείσα γνωμοδότηση του Κοινοβουλίου, η εφαρμογή αυτής της διαδικασίας, σύμφωνα με την παράγραφο 4 της συμφωνίας, γίνεται υποχρεωτική.

18. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει στο Συμβούλιο και την Επιτροπή την πρόταση της Επιτροπής, όπως ψηφίσθηκε από το Κοινοβούλιο, καθώς και το σχετικό ψήφισμα.

Παρεμβαίνει η κ. Fuillet.

— Έκθεση Griffiths (έγγρ. 1-91/84) (1)

Προοίμιο και παράγραφοι 1 έως 4: εγκρίνονται

Παράγραφος 5:

— τροπ. 24 του κ. Bernard: ο εισηγητής ζητά ψηφοφορία κατά τμήματα

(1) Ο εισηγητής παρενέθε σε όλες τις τροπολογίες.

1η φράση: εγκρίνεται

2η φράση: απορρίπτεται

Η παράγραφος 5 εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

Παράγραφος 6: εγκρίνεται.

Παράγραφος 7:

— τροπ. 1 του κ. Faure: εγκρίνεται

— τροπ. 8: άκυρη

Η παράγραφος 7 εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

Μετά την παράγραφο 7:

- τροπ. 17 του κ. Hutton: ο εισηγητής ζητά ψηφοφορία κατά τμήματα
- πρώτο τμήμα μέχρι «κρατών μελών»: εγκρίνεται  
δεύτερο τμήμα: απορρίπτεται.

Παράγραφος 8:

- τροπ. 9 του κ. Gendebien: απορρίπτεται
- τροπ. 12 της κ. Fuillet, των κκ. von der Vring και Glinne, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας: εγκρίνεται
- τροπ. 18: άκυρη

Παράγραφος 9:

- τροπ. 19 του κ. Hutton: απορρίπτεται
- τροπ. 25 του κ. Bernard: απορρίπτεται
- τροπ. 13 της κ. Fuillet και άλλων, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας: εγκρίνεται

1η φράση της παραγράφου 10:

- τροπ. 26 του κ. Bernard: εγκρίνεται

Η 1η φράση εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

2η φράση της παραγράφου 10:

- τροπ. 27 του ιδίου: απορρίπτεται
- τροπ. 2 του κ. Faure: απορρίπτεται
- τροπ. 20 του κ. Hutton: εγκρίνεται

Η 2η φράση εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

Παράγραφος 11:

- τροπ. 21 του κ. Hutton: εγκρίνεται
- τροπ. 14: άκυρη

Παράγραφος 12:

- τροπ. 22 του κ. Hutton: εγκρίνεται

Η παράγραφος 12 εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

Μετά την παράγραφο 12:

- τροπ. 10 του κ. Gendebien: απορρίπτεται

Παράγραφος 13:

- τροπ. 23 του κ. Hutton: απορρίπτεται με ηλεκτρονική ψηφοφορία
  - τροπ. 3 του κ. Faure: απορρίπτεται
- Η παράγραφος 13 εγκρίνεται.

Παράγραφος 14:

- τροπ. 4 του κ. Faure: απορρίπτεται

Η παράγραφος 14 εγκρίνεται.

Παράγραφος 15:

- τροπ. 11 του κ. Gendebien: απορρίπτεται
- τροπ. 5 του κ. Faure: απορρίπτεται
- τροπ. 15 της κ. Fuillet και άλλων, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας: εγκρίνεται
- τροπ. 6 του κ. Faure: απορρίπτεται

Η παράγραφος 15 εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

Παράγραφος 16:

- τροπ. 16 της κ. Fuillet και άλλων, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας: εγκρίνεται

Παράγραφος 17: εγκρίνεται

Μετά την παράγραφο 17:

- τροπ. 7 του κ. Faure: απορρίπτεται

Παράγραφος 18: εγκρίνεται

*Αιτιολόγηση ψήφου:*

Παρεμβαίνει ο κ. Bernard.

Ο εισηγητής ζητά, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας, ονομαστική κλήση για το σύνολο του ψηφίσματος:

Ψήφισαν: 24 (1)

Υπέρ: 24

Κατά: 0

Αποχές: 0

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει ως εκ τούτου το ακόλουθο ψήφισμα:

(1) Βλ. παράρτημα II.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

## ΨΗΦΙΣΜΑ

σχετικά με το ρόλο των περιφερειών για την οικοδόμηση μιας δημοκρατικής Ευρώπης και το αποτέλεσμα της Διασκέψεως των Περιφερειών

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την τελική διακήρυξη της «Πρώτης Διασκέψεως των Περιφερειών», η οποία πραγματοποιήθηκε στο Στρασβούργο από τις 25 έως τις 27 Ιανουαρίου 1984, και την οποία παρακολούθησαν περίπου 280 εκλεγμένοι εκπρόσωποι των περιφερειών της Κοινότητας και των υποψηφίων χωρών Πορτογαλίας και Ισπανίας (PE 88.600 τελ.),
- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος του κ. De Pasquale κ.α. σχετικά με τη Διάσκεψη των Περιφερειών της Κοινότητας (έγγρ. I-1212/83),
- έχοντας υπόψη το έγγραφο εργασίας της Διάσκεψης των Περιφερειών που συντάξε η Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής και Χωροταξίας σχετικά με το ρόλο των περιφερειών για την οικοδόμηση μιας δημοκρατικής Ευρώπης (PE 87.632),
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής και Χωροταξίας (έγγρ. I-91/84),
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 22ας Απριλίου 1982, στο οποίο ζητεί μια μεγαλύτερη συμμετοχή των περιφερειακών και των τοπικών αρχών στις κοινωνικοοικονομικές εξελίξεις των περιφερειών τους (1),

1. Διαπιστώνει ότι η ενίσχυση της αυτονομίας των κοινοτικών περιφερειών και η δημιουργία μιας περισσότερο ενωμένης πολιτικά Ευρωπαϊκής Κοινότητας, που βασίζεται σε θεσμούς με πραγματικές εξουσίες, αποτελούν δύο συμπληρωματικές και συγκλίνουσες πτυχές της πολιτικής εκείνης εξελίξεως, η οποία είναι αναγκαία για την αποτελεσματική αντιμετώπιση των μελλοντικών καθηκόντων της Κοινότητας.

2. Διαπιστώνει ότι τα ενδιαφερόμενα άτομα πρέπει να μπορούν να εκφράσουν τη γνώμη τους κατά τη διαμόρφωση και εφαρμογή των κοινοτικών πολιτικών, και κυρίως των περιφερειακών προγραμμάτων αναπτύξεως μέσω των δημοκρατικά εκλεγμένων εκπροσώπων τους επί περιφερειακού και τοπικού επιπέδου. Οι δυνατότητες αυτές για μια τέτοια συμμετοχή των πολιτών μέσω εκπροσώπων δεν προβλέπεται ακόμη σε όλα τα κράτη μέλη.

3. Καλεί το Συμβούλιο και τις κυβερνήσεις των κρατών μελών, τα οποία δεν έχουν ακόμα περιφερειακές δομές — σε οποιαδήποτε μορφή — με εκλεγμένους εκπροσώπους, να λάβουν τα αναγκαία μέτρα για να καλύψουν το κενό αυτό.

4. Καλεί το Συμβούλιο και τις κυβερνήσεις των κρατών μελών, τα οποία έχουν ήδη παραχωρήσει στις περιφέρειές τους κάποιο βαθμό αυτονομίας, να δώσουν στις περιφερειακές αρχές τους τις εξουσίες που χρειάζονται για να επιτελέσουν τις λειτουργίες τους. Αυτό αφορά κυρίως την ενίσχυση των εξουσιών στις περιφέρειες στο φορολογικό και δημοσιονομικό τομέα.

5. Καλεί το Συμβούλιο και τις κυβερνήσεις των κρατών μελών να εξασφαλίσουν ότι οι πολίτες των περιφερειών της Ευρώπης ή οι εκλεγμένοι πολιτικοί εκπρόσωποί τους θα έχουν το δικαίωμα να συμμετέχουν πραγματικά κατά τον προγραμματισμό και τη διοργάνωση του κοινωνικοοικονομικού μελλοντικού συστήματος των περιφερειών τους. Αυτό το αίτημα αποβλέπει, με ένα γενικό τρόπο, στη συμμετοχή των τοπικών εκλεγμένων αντιπροσώπων τους. Αυτό το αίτημα αποβλέπει, με ένα γενικό τρόπο, στη συμμετοχή των τοπικών εκλεγμένων αντιπροσώπων στις σημερινές και μελλοντικές πολιτικές της Κοινότητας, θεωρημένων στην περιφερειακή τους διάσταση (προγραμματισμός και χωροταξία, προστασία του περιβάλλοντος, γεωργία, βιομηχανική αναδιάρθρωση, νέες τεχνολογίες, δημιουργία θέσεων απασχόλησης στον τριτογενή τομέα, πολιτιστικές δραστηριότητες, επαγγελματική κατάρτιση, διαμεθροιακές σχέσεις μεταξύ περιοχών που ανήκουν στον ίδιο γεωγραφικό ή πολιτιστικό χώρο . . . κλπ.).

(1) ΕΕ αριθ. C 125 της 17. 5. 1982.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

6. Καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να καταβάλουν ιδιαίτερες προσπάθειες στο μέλλον, προκειμένου να εξασφαλισθεί ότι οι ενισχύσεις που προέρχονται από το Περιφερειακό και Κοινωνικό Ταμείο και άλλα χρηματοδοτικά όργανα της Κοινότητας, θα παρέχονται κατά προτεραιότητα στις μειονεκτικότερες περιοχές της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
7. Καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να προδούν σε νομοθετικές ρυθμίσεις, λαμβάνοντας υπόψη τις συνταγματικές αρμοδιότητες των κρατών μελών, προκειμένου να καταστεί δυνατή η δημιουργία και διατήρηση άμεσων σχέσεων των περιφερειών με τα κοινοτικά όργανα στο μέλλον.
8. Αναγνωρίζει ότι οι διαρθρώσεις των τοπικών και περιφερειακών αρχών διαφέρουν κατά πολύ μεταξύ κρατών μελών.
9. Τονίζει τη σημασία της Διεθνούς Ενώσεως Τοπικών Αρχών (IULA, η οποία ιδρύθηκε το 1913) και του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Αρχών Τοπικής Αυτοδιοικήσεως (CCE, το οποίο ιδρύθηκε το 1951). Τα σώματα αυτά αποτελούν οργανωτική βάση για τις πόλεις, τους δήμους και τις κοινότητες, τα διαμερίσματα, τις κομητείες, τις επαρχίες, τις περιφέρειες και τις παρόμοιες οργανώσεις.
10. Διαπιστώνει ότι μέχρι τώρα η γνώμη των περιφερειακών αρχών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας δεν έχει ζητηθεί επαρκώς σε κοινοτικό επίπεδο.
11. Τονίζει τη σημασία του «Γραφείου Διασυνδέσεως των Ευρωπαϊκών Περιφερειακών Οργανώσεων» (BLORE), το οποίο από το 1979 περιλαμβάνει περιφερειακές οργανώσεις, όπως την Ένωση των Ευρωπαϊκών Μεθωριακών Περιφερειών (AGEG), την Επιτροπή των Περιφερειών των Άλπεων και τη Διάσκεψη των Παράκτιων Περιφερειακών περιοχών της ΕΟΚ, αλλά σημειώνει ότι, παρόλο που αυτοί οι οργανισμοί καλύπτουν ορισμένες περιοχές της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, δεν αντιπροσωπεύουν όλες τις κοινοτικές περιοχές που είναι, εν πάσει περιπτώσει, πολύ διαφορετικές όσον αφορά τις διαρθρώσεις τους.
12. Αποδέχεται με ικανοποίηση το γεγονός ότι η Διεθνής Ένωση Τοπικών Αρχών (IULA), το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Αρχών Τοπικής Αυτοδιοικήσεως (CEM) και το Γραφείο Διασύνδεσης των Ευρωπαϊκών Περιφερειακών Οργανώσεων (BLORE) έχουν συμφωνήσει να συνεργαστούν στα πλαίσια της Συμβουλευτικής Επιτροπής των Τοπικών και Περιφερειακών Αρχών, θέτοντας τις βάσεις ενός κοινού φόρουμ για την έκφραση, στο κοινοτικό επίπεδο, των συλλογικών απόψεων αυτών των υποεθνικών κυβερνητικών επιπέδων σε θέματα κοινοτικής πολιτικής που τους αφορούν.
13. Διαπιστώνει ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα χρειάζεται συνεχώς ένα νόμιμο φορέα στον οποίο θα απευθύνεται, μεταξύ άλλων, για θέματα του τομέα ενδιαφέροντος των τοπικών και περιφερειακών αρχών της περιφερειακής πολιτικής και ο οποίος θα έχει τη δυνατότητα να εκπροσωπεί τα συμφέροντα της Κοινότητας.
14. Συμμερίζεται την άποψη της Πρώτης διασκέψεως των Περιφερειών ότι η ενίσχυση της περιφερειακής εκπροσωπήσεως στο πλαίσιο των εθνικών αντιπροσωπειών της «Διαρκούς Διασκέψεως των Τοπικών και Περιφερειακών Αρχών της Ευρώπης» στο Συμβούλιο της Ευρώπης είναι επιθυμητή. Κατά τον ίδιο τρόπο πρέπει επίσης να επιτευχθεί η δέουσα εκπροσώπηση των περιφερειών στη «Συμβουλευτική Επιτροπή».
15. Υποστηρίζει την επιθυμία που διατυπώθηκε στην Τελική Διακήρυξη της Διασκέψεως των Περιφερειών για τη σύγκληση μιας δεύτερης διασκέψεως των περιφερειών εκ μέρους του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου κατά τη δεύτερη κοινοβουλευτική περίοδο, κατόπιν προτάσεως της αρμόδιας για το θέμα αυτό, Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής και Χωροταξίας.
16. Πιστεύει ότι η Συμβουλευτική Επιτροπή, εφόσον επεκταθεί και διαμορφωθεί έτσι ώστε να εκπροσωπεί επαρκώς τις περιφέρειες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, πρέπει να διαδραματίσει σημαντικό ρόλο ως προς το να γίνουν σε ευρύτερη κλίμακα γνωστά τα προβλήματα που αντιμετωπίζει η Ευρώπη, εξασφαλίζοντας ότι οι κοινοτικές ενέργειες ανταποκρίνονται καλύτερα

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

στις πραγματικές ανάγκες των πολιτών, ελέγχοντας επί διαρκούς βάσεως τις συνέπειες των ενεργειών αυτών επί περιφερειακού και τοπικού επιπέδου και επισύροντας την προσοχή στις ειδικές ανάγκες ορισμένων περιοχών, όπως λ.χ. των περιφερειακών, των μεθοριακών, των ορεινών και νησιωτικών περιοχών, ή περιοχών που χαρακτηρίζονται από φθίνουσες βιομηχανίες. Εκφράζει την επιθυμία και τα άλλα κοινοτικά όργανα να συγκεκριμενοποιήσουν τις θέσεις τους, που επαναλαμβάνονται επίσης σε έγγραφα υπέρ αυτής της συμμετοχής, επισημοποιώντας τις σχέσεις τους με τη Συμβουλευτική Επιτροπή.

17. Συνιστά στην Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής και Χωροταξίας να αναπτύξει εν τω μεταξύ άμεσες σχέσεις με τις περιφέρειες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και στην Επιτροπή να αρχίσει, σεβόμενη τις αρμοδιότητες των κρατών μελών, έναν άμεσο διάλογο με τη Συμβουλευτική Επιτροπή σχετικά με τις ενέργειες που αφορούν τις περιφέρειες.

18. Συνιστά στην Επιτροπή να καθιερώσει άμεσο διάλογο με τις περιφέρειες ως προς όλα τα μέτρα, τα οποία τις αφορούν άμεσα, λαμβάνοντας υπόψη τις αρμοδιότητες των κρατών μελών.

19. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα και την έκθεση της επιτροπής του στην Επιτροπή, στο Συμβούλιο, στους αρμόδιους για την περιφερειακή πολιτική και χωροταξία υπουργούς των κρατών μελών, καθώς και στις περιφερειακές αρχές των κρατών μελών.

### 33. Κατευθύνσεις της δημοσιονομικής πολιτικής για το 1985

Η κ. Scrivener παρουσιάζει την έκθεσή της, που έγινε εξ ονόματος της Επιτροπής Προϋπολογισμών, σχετικά με τις κατευθύνσεις της δημοσιονομικής πολιτικής των Κοινοτήτων για το 1985 (έγγρ. 1-79/84): παρεμβαίνει επίσης στις τροπολογίες.

Παρεμβαίνουν ο κ. Purvis, αναπληρωτής του κ. Adam, εισηγητή γνωμοδότησης της Επιτροπής Ενέργειας, Ερευνών και Τεχνολογίας, η κ. Νικολάου, εξ ονόματος της Σοσιαλιστικής Ομάδας, οι κκ. Price, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ, Richard, μέλος της *Επιτροπής*, Lange, πρόεδρος της Επιτροπής Προϋπολογισμών.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

#### Ψηφοφορία

Προοίμιο και αιτιολογικές σκέψεις: εγκρίνονται

Παράγραφος 1:

— τροπ. 7 της κ. Νικολάου: απορρίπτεται

Η παράγραφος 1 εγκρίνεται.

Παράγραφος 2: εγκρίνεται

Παράγραφος 3:

— τροπ. 8 της ίδιας: εγκρίνεται

Η παράγραφος 3 εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

Παράγραφοι 4 έως 6: εγκρίνονται

Μετά την παράγραφο 6:

— τροπ. 1 της Επιτροπής Ενέργειας: απορρίπτεται

Παράγραφος 7:

— τροπ. 6 της Επιτροπής Μεταφορών: απορρίπτεται

— τροπ. 2 της Επιτροπής Ενέργειας: απορρίπτεται

— τροπ. 9 της κ. Νικολάου: απορρίπτεται

Η παράγραφος 7 εγκρίνεται.

Μετά την παράγραφο 7:

— τροπ. 3 της Επιτροπής Ενέργειας: εγκρίνεται

— τροπ. 4 της ίδιας: απορρίπτεται

— τροπ. 10 της κ. Νικολάου: απορρίπτεται

Παράγραφος 8:

— τροπ. 5 της Επιτροπής Μεταφορών: απορρίπτεται

Η παράγραφος 8 εγκρίνεται.

Μετά την παράγραφο 8:

— τροπ. 11 της κ. Νικολάου: εγκρίνεται

Παράγραφοι 9 και 10: εγκρίνονται

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:



Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

**ΨΗΦΙΣΜΑ****σχετικά με τις κατευθύνσεις της δημοσιονομικής πολιτικής των Κοινοτήτων για το 1985***Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 9ης Μαρτίου 1983 για τις κατευθύνσεις της δημοσιονομικής πολιτικής των Κοινοτήτων για το 1984 <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τα ψηφίσματά του της 27ης Οκτωβρίου 1983 <sup>(2)</sup> και της 15ης Δεκεμβρίου 1983 <sup>(3)</sup> για τον προϋπολογισμό του οικονομικού έτους 1984,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Προϋπολογισμών και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Ενεργείας, Ερευνών και Τεχνολογίας και της Επιτροπής Μεταφορών (έγγρ. 1-79/84),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Κοινότητα έφθασε το ανώτατο όριο των ιδίων πόρων της στο συμπληρωματικό προϋπολογισμό 2/83 και στον προϋπολογισμό 1984,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι η αύξηση αυτού του ορίου δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί το οικονομικό έτος 1985,
1. Υπογραμμίζει το γεγονός ότι η Κοινότητα αντιμετωπίζει δημοσιονομικές δυσχέρειες που έχουν κυρίως ως συνέπεια:
    - να εμποδίζουν σοβαρά την ανάπτυξή της και να δυσχεραίνουν τη σύγκλιση των οικονομιών των κρατών μελών,
    - να αντιμετωπίζει εκ των πραγμάτων η Κοινότητα την απειλή της κατάρρευσης της κοινής γεωργικής πολιτικής της,
    - να δημιουργούνται απαράδεκτες καταστάσεις για ορισμένα κράτη μέλη,
    - να παραμένουν διαθέσιμες για τις προτεραιότητες που όρισε το Κοινοβούλιο μόνο περιορισμένες πιστώσεις.
  2. Υπογραμμίζει ότι αυτή η κατάσταση οφείλεται στην αδυναμία του Συμβουλίου, που συνεχίζεται επί χρόνια παρά τις επίμονες εκκλήσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, να λάβει τις αποφάσεις που θα επέτρεπαν την αντιμετώπιση των κυριότερων προβλημάτων της Κοινότητας· διαπιστώνει, συγκεκριμένα, την παράλειψη του Συμβουλίου να εφαρμόσει τις γενικές κατευθύνσεις της εντολής της 30ής Μαΐου 1980 και τα πορίσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Στουτγάρδης.
  3. Επιβεβαιώνει ότι για την εξισορρόπηση της δημοσιονομικής δομής απαιτείται μια σφαιρική δράση· κρίνει ότι η αύξηση του ορίου ΦΠΑ πρέπει να αποφασισθεί παράλληλα με την εφαρμογή μέτρων που αποδίδουν σε:
    - απορρόφηση των διαρθρωτικών πλεονασμάτων της γεωργικής παραγωγής,
    - βελτίωση της αποτελεσματικότητας των κοινοτικών χρηματοδοτήσεων,
    - ανάπτυξη των νέων πολιτικών και δράσεων,
    - αποφυγή της δημιουργίας απαράδεκτων καταστάσεων για ορισμένα κράτη μέλη,
    - αποτελεσματικά μέτρα υπέρ των μεσογειακών περιοχών και άλλων λιγότερο ανεπτυγμένων περιοχών της Κοινότητας.
  4. Θεωρεί σκόπιμο να ορισθούν οι πολιτικές που πρέπει να αναληφθούν και να χρηματοδοτηθούν κατά προτεραιότητα σε κοινοτικό επίπεδο.
  5. Αντιτίθεται σε οποιαδήποτε λύση συνίσταται σε νέα αναβολή των αναγκαίων αποφάσεων και σε ανάληψη του θάρους των δημοσιονομικών δυσχερειών από τις διαρθρωτικές πολιτικές.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 96 της 11. 4. 1983.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. C 322 της 28. 11. 1983.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. C 10 της 16. 1. 1984.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

6. Αποφασίζει, εφόσον η οικονομική κατάσταση δεν έχει μεταβληθεί ουσιαστικά, να ακολουθήσει τις κατευθύνσεις της δημοσιονομικής πολιτικής που ενέκρινε για τα οικονομικά έτη 1983 και 1984 υπέρ της καταπολέμησης της ανεργίας και κατά της πείνας στον κόσμο.

7. Κρίνει ότι για την επίτευξη αυτού του στόχου ο προϋπολογισμός του έτους 1985 πρέπει:

- να δελτιώσει τις δυνατότητες απασχόλησης, ιδίως ενθαρρύνοντας την εκπαίδευση των εργαζομένων στον τομέα των νέων τεχνολογικών μέσων,
- να ενθαρρύνει τις παραγωγικές επενδύσεις που δημιουργούν θέσεις απασχόλησης,
- να υποστηρίξει ορισμένες βασικές δραστηριότητες στον τομέα της οικονομικής ανάπτυξης: νέες τεχνολογίες και καινοτομίες, τομείς αιχμής, έρευνα, ενεργειακή στρατηγική, υποδομές στον τομέα των μεταφορών,
- να εξασφαλίσει μια πλέον ισορροπημένη κατανομή των δραστηριοτήτων στο χώρο της Κοινότητας,
- να συγκεντρώσει την ενίσχυση των αναπτυσσόμενων χωρών σε προγράμματα, των οποίων τα αποτελέσματα μπορούν να υπολογισθούν και τα οποία λαμβάνουν υπόψη όχι μόνο την υλική δοθήθεια αλλά και την εκπαίδευση των ανθρώπων.

8. Επιμένει, σε σχέση με την πολιτική έρευνας, η χρηματοδότηση του προγράμματος ESPRIT να μη γίνεται από τις πιστώσεις του προϋπολογισμού που προορίζονται για άλλα προγράμματα και άλλες δραστηριότητες.

9. Επιμένει το προσχέδιο του προϋπολογισμού που θα υποβάλει η Επιτροπή:

- να συνοθεύεται, όσον αφορά τα έσοδα, από τα στοιχεία που λήφθηκαν υπόψη για τον υπολογισμό,
- να λαμβάνει υπόψη το σύνολο των προβλεπόμενων δαπανών,
- να περιλαμβάνει το σύνολο των χρηματοδοτικών παρεμβάσεων της Κοινότητας, και συγκεκριμένα αυτές που πραγματοποιούνται από τα Ευρωπαϊκά Ταμεία, καθώς και τις πράξεις σύναψης και χορήγησης δανείων.

10. Επιμένει ότι για τη χρηματοδότηση των δαπανών 1985 δεν πρέπει να επιλεγούν σχήματα που υπονομεύουν τα δικαιώματα του Κοινοβουλίου.

11. Θεωρεί ότι οι λογαριασμοί που τηρούνται επ' ονόματι της Επιτροπής στις λογιστικές εγγραφές των ταμείων των κρατών μελών πρέπει να αποδίδουν τόκο.

12. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στην Επιτροπή και το Συμβούλιο.

#### 34. Απόφαση και οδηγία σχετικά με την άμεση ασφάλιση

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την έκθεση που έγινε από τον κ. D'Angelosante, εξ ονόματος της Νομικής Επιτροπής,

σχετικά με τις προτάσεις της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο (έγγρ. 1-58/83 — COM(83) 106 τελικό) που αφορούν:

- I. απόφαση περί συνάψεως συμφωνίας μεταξύ της Ομοσπονδίας της Ελβετίας και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας σχετικά με την άμεση ασφάλιση εκτός της ασφάλειας ζωής
- II. οδηγία σχετικά με την εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ της Ομοσπονδίας της Ελβετίας και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας σχετικά με την άμεση ασφάλιση εκτός της ασφάλειας ζωής, (έγγρ. 1-88/84).

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

Παρεμβαίνουν οι κκ. Tyrrell, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ και Richard, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

#### Ψηφοφορία

— Πρόταση απόφασης (έγγρ. 1-58/83 — COM(83) 106 τελικό)

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής.

— Πρόταση οδηγίας (έγγρ. 1-58/83 — COM(83) 106 τελικό)

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής με ηλεκτρονική ψηφοφορία.

#### Πρόταση ψηφίσματος

Προοίμιο και παράγραφοι 1 και 2: εγκρίνονται

Παράγραφος 3:

— τροπ. 1 του κ. Welsh: απορρίπτεται μετά από παρέμβαση της κ. Booi, αναπληρωτή του εισηγητή.

Η παράγραφος 3 εγκρίνεται.

Παράγραφοι 4 και 5: εγκρίνονται

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

#### ΨΗΦΙΣΜΑ

που περατώνει τη διαδικασία διαβούλευσης με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με τις προτάσεις της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο που αφορούν απόφαση περί συνάψεως συμφωνίας μεταξύ της Ομοσπονδίας της Ελβετίας και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας σχετικά με την άμεση ασφάλιση εκτός της ασφάλειας ζωής και οδηγία σχετικά με την εφαρμογή της συμφωνίας μεταξύ της Ομοσπονδίας της Ελβετίας και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας σχετικά με την άμεση ασφάλιση εκτός της ασφάλειας ζωής

#### Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής στο Συμβούλιο (COM(83) 106 τελ.),
  - έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με τα άρθρα 113 και 57 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ (έγγρ. 1-58/83),
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Νομικής Επιτροπής και τη γνωμοδότηση της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής (έγγρ. 1-88/84),
  - έχοντας υπόψη το αποτέλεσμα της ψηφοφορίας επί των προτάσεων της Επιτροπής,
1. Εκφράζει την ικανοποίησή του για το γεγονός ότι ζητήθηκε η γνώμη του γι' αυτές τις προτάσεις, οι οποίες έτσι υποβλήθηκαν σε μια μορφή δημοκρατικού ελέγχου.
  2. Υπογραμμίζει τη σημασία του σχεδίου συμφωνίας με την Ελβετική Ομοσπονδία, που αποτελεί την πρώτη προσπάθεια συμφωνίας με τρίτη χώρα στα θέματα υπηρεσιών και εγκαταστάσεως.
  3. Κρίνει ως μη ικανοποιητικές τις ακόλουθες διατάξεις της προτεινόμενης συμφωνίας:
    - τη διατήρηση των εκτεταμένων αρμοδιοτήτων της Ελβετίας να ελέγχει τους όρους του ασφαλιστηρίου και τις τιμές των ασφαλιστρών,
    - την ανταλλαγή επιστολών αριθ. 6 σχετικά με τα εταιρικά κεφάλαια· θα έχει ως αποτέλεσμα σημαντική μείωση των νομικών περιορισμών των ελβετών ασφαλιστών που εργάζονται στην ΕΟΚ, αλλά μόνο την πολύ ασήμαντη μείωση των νομικών περιορισμών των ασφαλιστών της Κοινότητας που είναι εγκατεστημένοι στην Ελβετία.
  4. Εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής με την επιφύλαξη να βρεθεί ικανοποιητική λύση στις προαναφερθείσες αντιρρήσεις.
  5. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το ψήφισμα αυτό στο Συμβούλιο και την Επιτροπή, τις προτάσεις της Επιτροπής όπως ψηφίσθηκαν από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο καθώς και το σχετικό ψήφισμα, ως γνωμοδότηση του Κοινοβουλίου.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

### 35. Κανονισμός όσον αφορά την τελωνειακή οφειλή

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την έκθεση του κ. D'Angelosante, εξ ονόματος της Νομικής Επιτροπής, επί της προτάσεως της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο (έγγρ. 1-1166/82 — COM(82) 792 τελικό) σχετικά με κανονισμό που αφορά τον καθορισμό των προσώπων που υποχρεούνται να καταβάλουν τελωνειακή οφειλή (έγγρ. 1-87/84).

Παρεμβαίνει ο κ. Richard, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

#### Ψηφοφορία

— Πρόταση κανονισμού (έγγρ. 1-1166/82 — COM(82) 792 τελικό)

Άρθρο 2:

— τροπ. 1 της Νομικής Επιτροπής: εγκρίνεται

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ (1)

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

### Κανονισμός του Συμβουλίου που αφορά των καθορισμό των προσώπων που υποχρεούνται να καταβάλουν τελωνειακή οφειλή

Προοίμιο, αιτιολογικές σκέψεις και άρθρο 1 αμετάβλητο

#### Άρθρο 2

1. Όταν δημιουργείται τελωνειακή οφειλή δυνάμει των διατάξεων του άρθρου 2 στοιχείο α) ή στ) της οδηγίας 79/623/ΕΟΚ, το πρόσωπο το οποίο υποχρεούται να καταβάλει την οφειλή είναι εκείνο στο όνομα του οποίου έχει γίνει η διασάφηση.

Εντούτοις:

α) όταν, σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις, το πρόσωπο το οποίο συνέταξε τη διασάφηση επ' ονόματί του δηλώνει ότι ενεργεί για λογαριασμό τρίτου, αυτό το τρίτο πρόσωπο ευθύνεται, επίσης, αλληλεγγύως για την καταβολή της οφειλής·

#### Άρθρο 2

1. Όταν δημιουργείται τελωνειακή οφειλή δυνάμει των διατάξεων του άρθρου 2 στοιχείο α) ή στ) της οδηγίας 79/623/ΕΟΚ, το πρόσωπο το οποίο υποχρεούται να καταβάλει την οφειλή είναι εκείνο στο όνομα του οποίου έχει γίνει η διασάφηση.

Εντούτοις:

α) όταν, σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις, το πρόσωπο το οποίο συνέταξε τη διασάφηση επ' ονόματί του δηλώνει ότι ενεργεί για λογαριασμό τρίτου, αυτό το τρίτο πρόσωπο ευθύνεται επίσης αλληλεγγύως για την καταβολή της οφειλής, αρκεί το πρόσωπο που συνέταξε τη διασάφηση να έχει εξουσιοδοτηθεί γι' αυτό·

Υπόλοιπο του άρθρου 2 αμετάβλητο

Άρθρα 3 έως 11 αμετάβλητα

(1) Για πλήρες κείμενο βλ. ΕΕ αριθ. C 340 της 28. 12. 1982, σ. 5.

— Πρόταση ψηφίσματος

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

## ΨΗΦΙΣΜΑ

που περατώνει τη διαδικασία διαβουλεύσεως με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο επί της προτάσεως της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο, σχετικά με κανονισμό που αφορά τον καθορισμό των προσώπων που υποχρεούνται να καταβάλουν τελωνειακή οφειλή

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- λαμβάνοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο <sup>(1)</sup>,
- έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με τα άρθρα 43 και 235 της συνθήκης ΕΟΚ (έγγρ. 1-1166/82),
- λαμβάνοντας υπόψη την έκθεση της Νομικής Επιτροπής και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Προϋπολογισμών και της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής (έγγρ. 1-87/84),
- έχοντας υπόψη το αποτέλεσμα της ψηφοφορίας επί της προτάσεως της Επιτροπής,

1. Αναγνωρίζει την ανάγκη να καθιερωθούν στο κοινοτικό επίπεδο ενιαίες και υποχρεωτικές διατάξεις που να εφαρμόζονται άμεσα σε όλη την Κοινότητα και οι οποίες να επιτρέπουν με τρόπο σαφή και απλό τον καθορισμό των προσώπων που υποχρεούνται να καταβάλουν τελωνειακή οφειλή.

2. Εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής.

3. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει προς το Συμβούλιο και την Επιτροπή την πρόταση της Επιτροπής όπως ψηφίσθηκε από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, καθώς και το σχετικό ψήφισμα, ως γνωμοδότηση του Κοινοβουλίου.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. C 340 της 28. 12. 1982, σ. 5.

### 36. Κανονισμός σχετικά με προγράμματα στον τομέα της διατροφής

Ο κ. Enright παρουσιάζει την έκθεση που έγινε από την κ. Focke, εξ ονόματος της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας, επί της προτάσεως, της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο (έγγρ. 1-1235/83 — COM(83) 695 τελικό) σχετικά με κανονισμό για την εφαρμογή των προγραμμάτων υποκατάστασης των παραδόσεων επισιτιστικής δόθειας στον τομέα της διατροφής (έγγρ. 1-116/84).

Παραμβάίνει ο κ. Richard, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

### Ψηφοφορία

— Πρόταση ψηφίσματος (έγγρ. 1-1235/83 — COM(83) 695 τελικό)

5η αιτιολογική σκέψη:

— τροπ. 1 της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας: εγκρίνεται

Άρθρο 2:

— τροπ. 2 της ίδιας: εγκρίνεται

Άρθρο 8:

— τροπ. 3 της ίδιας: εγκρίνεται

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε:

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ <sup>(1)</sup>

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

### Κανονισμός του Συμβουλίου σχετικά με την εφαρμογή των προγραμμάτων υποκατάστασης των παραδόσεων επισιτιστικής δόθειας στον τομέα της διατροφής

Προοίμιο και τέσσερις πρώτες αιτιολογικές σκέψεις αμετάβλητες

ότι πρέπει να προβλεφθεί η διαδικασία για τη διαχείριση των ενισχύσεων αυτών, και ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ)

ότι πρέπει περαιτέρω να προβλεφθεί η διαδικασία για τη διαχείριση των ενισχύσεων αυτών

<sup>(1)</sup> Για πλήρες κείμενο βλ. ΕΕ αριθ. C 340 της 17. 12. 1983, σ. 2.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

αριθ. 3331/82 του Συμβουλίου (1) προβλέπει στο άρθρο 8 διαδικασία που αρμόζει ενδεχομένως στην περίπτωση αυτή·

Τελευταία αιτιολογική σκέψη αμετάβλητη

Άρθρο 1 αμετάβλητο

Άρθρο 2

Τα προγράμματα υποκαταστάσεως μπορεί να τεθούν σε εφαρμογή προς όφελος και έπειτα από αίτηση των αναπτυσσομένων χωρών που επιλέγονται για τα προγράμματα επισιτιστικής βοήθειας της Κοινότητας, *δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3331/82*, για τμήμα ή για το σύνολο των ποσοτήτων επισιτιστικής βοήθειας που τους χορηγούνται ή που θα ήταν δυνατόν να τους χορηγηθούν, λαμβάνοντας ιδίως υπόψη την εξέλιξη της παραγωγής, της καταναλώσεως και του επιπέδου των αποθεμάτων στη χώρα, καθώς και της καταστάσεως διατροφής του πληθυσμού.

Άρθρο 2

Τα προγράμματα υποκαταστάσεως μπορεί να τεθούν σε εφαρμογή προς όφελος και έπειτα από αίτηση των αναπτυσσομένων χωρών που επιλέγονται για τα προγράμματα επισιτιστικής βοήθειας της Κοινότητας για τμήμα ή για το σύνολο των ποσοτήτων επισιτιστικής βοήθειας που τους χορηγούνται ή που θα ήταν δυνατόν να τους χορηγηθούν, λαμβάνοντας ιδίως υπόψη την εξέλιξη της παραγωγής, της καταναλώσεως και του επιπέδου των αποθεμάτων στη χώρα, καθώς και της καταστάσεως διατροφής του πληθυσμού.

Άρθρα 3 έως 7 αμετάβλητα

Άρθρο 8

Οι αποφάσεις για την παροχή βοήθειας λαμβάνονται από την Επιτροπή ύστερα από διαβούλευση με *την επιτροπή του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3331/82 και σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 8 του εν λόγω κανονισμού*.

*Η επιτροπή αυτή* μπορεί να εξετάζει κάθε άλλο θέμα σχετικά με την εφαρμογή των προγραμμάτων υποκαταστάσεως των παραδόσεων επισιτιστικής βοήθειας, που προτείνει ο Πρόεδρος της είτε με δική του πρωτοβουλία είτε έπειτα από αίτηση εκπροσώπου κράτους μέλους.

Άρθρο 8

1. Οι αποφάσεις για την παροχή βοήθειας λαμβάνονται από την Επιτροπή ύστερα από διαβούλευση με **μια συμβουλευτική επιτροπή**.

2. **Η συμβουλευτική επιτροπή** μπορεί να εξετάζει κάθε άλλο θέμα σχετικά με την εφαρμογή των προγραμμάτων υποκαταστάσεως των παραδόσεων επισιτιστικής βοήθειας, που προτείνει ο Πρόεδρος της είτε με δική του πρωτοβουλία είτε έπειτα από αίτηση εκπροσώπου κράτους μέλους.

Άρθρα 9 έως 12 αμετάβλητα

(1) *ΕΕ* αριθ. L 352 της 14. 12. 1982, σ. 1.

## — Πρόταση ψηφίσματος

Προοίμιο και παράγραφοι 1 και 2: εγκρίνονται

Παράγραφος 3:

— τροπ. 4 του κ. C. Jackson, εξ ονόματος της Ομάδας ΕΔ: εγκρίνεται μετά από παρέμβαση του κ. Enright, αναπληρωτή του εισηγητή

Η παράγραφος 3 εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε.

Παράγραφοι 4 έως 9: εγκρίνονται

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

## ΨΗΦΙΣΜΑ

που περατώνει τη διαδικασία διαβουλεύσεως του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της προτάσεως της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο για κανονισμό σχετικά με την εφαρμογή των προγραμμάτων υποκατάστασης των παραδόσεων επισιτιστικής δόθηκεας στον τομέα

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (1),
  - έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (έγγρ. 1-1235/83),
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Αναπτύξεως και Συνεργασίας, καθώς και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (έγγρ. 1-116/84),
  - έχοντας υπόψη την ψηφοφορία επί της προτάσεως της Επιτροπής,
- A. (1) εν όψει της διαδικασίας συνεννοήσεως σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου περί πολιτικής στον τομέα της επισιτιστικής δόθηκεας και περί της εφαρμογής της,
- B. λαμβάνοντας υπόψη τα ψηφίσματά του σχετικά με τη συμβολή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στην καταπολέμηση της πείνας στον κόσμο (2), καθώς και μέτρα σύμφωνα με τη συζήτηση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πείνα στον κόσμο, την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο σχετικά με ένα πρόγραμμα δράσεως για την καταπολέμηση της πείνας στον κόσμο (3), καθώς και τις προτάσεις ψηφίσματος που έχουν υποβληθεί σχετικά με το θέμα αυτό,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη το ψήφισμά του επί του κανονισμού σχετικά με τη διεξαγωγή ενός ειδικού προγράμματος για την καταπολέμηση της πείνας στον κόσμο (4),
- Δ. έχοντας υπόψη το υπόμνημα της Επιτροπής περί της πολιτικής αναπτύξεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (5), καθώς και το ψήφισμα επ' αυτού που εγκρίθηκε από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (6),
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη το ψήφισμά του σχετικά με το πεδίο εφαρμογής της συνθήκης που ακολουθεί τη σύμβαση της Λομέ III (7),
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη τα ψηφίσματα περί καταπολέμησης της πείνας που εγκρίθηκαν από τη Συμβουλευτική Συνέλευση ΑΚΕ-ΕΟΚ (8),
1. Υπογραμμίζει ότι οι αιτίες της πείνας μπορούν να παραμερισθούν, μακροπρόθεσμα μόνο με μια συνεκτική στρατηγική, δηλαδή με μια δέσμη συντονισμένων μέτρων για τον γεωργικό και αγροτικό τομέα.
2. Παραπέμπει στο παλιό αίτημά του να αποτελέσει η επισιτιστική δόθηκεια της Κοινότητας αναπόσπαστο τμήμα της πολιτικής αναπτύξεως της και να χρησιμοποιηθεί ως μέσο για την ανάπτυξη των τομέων γεωργία και διατροφή.
3. Συμφωνεί σε συνάρτηση με αυτά με την πρόταση της Επιτροπής για την υποκατάσταση της επισιτιστικής δόθηκεας με μέτρα στον τομέα της διατροφής, και ζητεί να ληφθούν μέτρα για να διασφαλιστεί η αυξημένη χρησιμοποίηση αυτού του μέσου με στόχο την ενθάρρυνση της τοπικής παραγωγής τροφίμων σε αναπτυσσόμενες χώρες που λαμβάνουν επί του παρόντος επισιτιστική δόθηκεια.

(1) ΕΕ αριθ. C 340 της 17. 12. 1983, σ. 3.

(2) ΕΕ αριθ. C 265 της 13. 10. 1980.

(3) ΕΕ αριθ. C 172 της 19. 7. 1982.

(4) ΕΕ αριθ. C 128 της 16. 5. 1983.

(5) COM (82) 640 τελ.

(6) ΕΕ αριθ. C 242 της 12. 9. 1983.

(7) ΕΕ αριθ. C 277 της 17. 10. 1983.

(8) ΕΕ αριθ. C 15 της 20. 1. 1982, σ. 30

ΕΕ αριθ. C 39 της 10. 2. 1983, σ. 34.

ΕΕ αριθ. C 300 της 7. 11. 1983, σ. 22.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

4. Χαιρετίζει το γεγονός ότι η πρόταση της Επιτροπής υπερβαίνει τη δέσμευση κοινοτικής επισιτιστικής δότηθειας σε προγράμματα αναπτύξεως και αντί αυτού προβλέπει οικονομικές ενισχύσεις με τη μορφή επιδοτήσεων σε αναπτυξιακά σχέδια στους τομείς της γεωργίας και της διατροφής, καθώς και σε κάθε μορφής σχέδια τα οποία προτάσσονται ή έπονται της παραγωγής.
5. Καλεί την Επιτροπή να λάβει κατά προτεραιότητα, στα πλαίσια του κανονισμού, όλα τα μέτρα τα οποία ενισχύουν τις ίδιες προσπάθειες για αυτοεφοδιασμό, κυρίως στα πλαίσια στρατηγικών επισιτισμού.
6. Απορρίπτει κατηγορηματικά το γεγονός ότι η Επιτροπή ορίζει τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3331/82 του Συμβουλίου της 9ης Δεκεμβρίου 1982 ως νομική βάση της υποβληθείσας προτάσεως με τον οποίο περιορίζονται οι εξουσίες του Κοινοβουλίου, και απαιτεί ως εκ τούτου τη διαγραφή του.
7. Υπενθυμίζει ότι η Επιτροπή, η οποία είναι άμεσα υπεύθυνη έναντι του Κοινοβουλίου, έχει την τελευταία λέξη, δηλαδή αναλαμβάνει την πολιτική ευθύνη για όλες τις ενέργειες που συνδέονται με τον επισιτιστικό τομέα για την επισιτιστική δότηθεια.
8. Επιθυμεί τη θέση σε εφαρμογή όσο το δυνατόν ταχύτερα αυτού του κανονισμού· θεωρεί, λαμβανομένων υπόψη των τροπολογιών που εγκρίθηκαν, κατάλληλη την πρόταση της Επιτροπής για να δοθεί ώθηση στον τομέα της επισιτιστικής δότηθειας της Κοινότητας· πιστεύει ότι συμβάλλει θετικά, κυρίως στην καταπολέμηση της υποσιτίσεως.
9. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει προς το Συμβούλιο και την Επιτροπή, την πρόταση της Επιτροπής, όπως ψηφίστηκε από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, καθώς και το σχετικό ψήφισμα, ως γνωμοδότηση του Κοινοβουλίου.

Παρεμβάινει ο κ. C. Jackson για τη διαδικασία.

### 37. Κανονισμός σχετικά με τη διαχείριση της επισιτιστικής δότηθειας

Ο κ. Enright, αναπληρωτής του εισηγητή, παρουσιάζει την έκθεση που έγινε από τον κ. Lezzi, εξ ονόματος της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στο Συμβούλιο (έγγρ. 1-1453/83 — COM(84) 26 τελ.), που αφορά τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3331/82 σχετικά με την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής δότηθειας (έγγρ. 1-119/84).

(Οι προφορικές ερωτήσεις έγγρ. 1-21/84 και 1-23/84 περιλαμβάνονται στη συζήτηση).

Παρεμβάινουν οι κκ. Richard, μέλος της Επιτροπής και C. Jackson, από κοινού συντάκτης της ερώτησης (έγγρ. 1-23/84).

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

#### Ψηφοφορία<sup>(1)</sup>

— Πρόταση κανονισμού (έγγρ. 1-1453/83 — COM (84) 26 τελικό)

Τίτλος:

— τροπ. 1: εγκρίνεται

2η αιτιολογική σκέψη:

— τροπ. 2: εγκρίνεται

5η αιτιολογική σκέψη:

— τροπ. 3: εγκρίνεται

Άρθρο 1:

— τροπ. 4: εγκρίνεται

Άρθρο 2:

— τροπ. 5: εγκρίνεται

Άρθρο 5:

— τροπ. 6: εγκρίνεται

Άρθρο 7:

— τροπ. 7: εγκρίνεται

Άρθρο 8:

— τροπ. 8: εγκρίνεται

(<sup>1</sup>) Όλες οι τροπολογίες έχουν κατατεθεί από την Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας.

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε:



Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ (\*)ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

**Κανονισμός του Συμβουλίου για το καθορισμό των κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3331/82 για την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας**

**Κανονισμός του Συμβουλίου για τον καθορισμό των κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2750/75 για την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας**

Πρώτο εδάφιο του προοιμίου αμετάβλητο

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3331/82 του Συμβουλίου της 3ης Δεκεμβρίου 1982 για την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2750/75 (1), και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1 πρώτη και τέταρτη μέχρι έβδομη περίπτωση και παράγραφος 2

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2750/75 του Συμβουλίου (1)

Υπόλοιπο του προοιμίου αμετάβλητο

Εκτιμώντας:

ότι για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3331/82 πρέπει να προσδιορισθούν, ανά προϊόν, οι συνολικές προσότητες που θα χορηγηθούν στο πλαίσιο των μέτρων επισιτιστικής βοήθειας, τηρώντας τις διεθνείς υποχρεώσεις της Κοινότητας.

Εκτιμώντας:

ότι για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2750/75 πρέπει να προσδιοριστούν, ανά προϊόν, οι συνολικές προσότητες που θα χορηγηθούν στο πλαίσιο των μέτρων επισιτιστικής βοήθειας, τηρώντας τις διεθνείς υποχρεώσεις της Κοινότητας

Υπόλοιπες αιτιολογικές σκέψεις αμετάβλητες

*Άρθρο 1*

1. Οι ποσότητες που προορίζονται να τεθούν στη διάθεση ορισμένων αναπτυσσομένων χωρών και ορισμένων οργανισμών ως επισιτιστική βοήθεια, καθορίζονται στο παράρτημα Ι.

Τα προϊόντα που αναφέρονται στην τέταρτη, πέμπτη και έκτη περίπτωση του παραρτήματος Ι τίθενται στη διάθεση ορισμένων αναπτυσσομένων χωρών και ορισμένων οργανισμών υπό μορφή ειδικών ενεργειών ή μέτρων κατεπείγουσας ανάγκης, που αποφασίζονται από την Επιτροπή σύμφωνα με τα άρθρα 5 ή 6, ανάλογα με την περίπτωση, του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3331/82.

*Άρθρο 1*

1. Οι ποσότητες που προορίζονται να τεθούν στη διάθεση ορισμένων αναπτυσσομένων χωρών και ορισμένων οργανισμών ως επισιτιστική βοήθεια, καθορίζονται στο παράρτημα Ι.

Τα προϊόντα που αναφέρονται στην τέταρτη, πέμπτη και έκτη περίπτωση του παραρτήματος Ι τίθενται στη διάθεση ορισμένων αναπτυσσομένων χωρών και ορισμένων οργανισμών υπό μορφή ειδικών ενεργειών ή μέτρων κατεπείγουσας ανάγκης, που αποφασίζονται από την Επιτροπή σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2750/75.

Παράγραφος 2 αμετάβλητη

*Άρθρο 2*

2. Η βοήθεια δύναται επίσης να τεθεί στη διάθεση των μη κυβερνητικών οργανισμών (ΜΚΟ) που ανταποκρίνονται ιδίως στα ακόλουθα κριτήρια:

*Άρθρο 2*

2. Η βοήθεια δύναται επίσης να τεθεί στη διάθεση των μη κυβερνητικών οργανισμών (ΜΚΟ) που ανταποκρίνονται ιδίως στα ακόλουθα κριτήρια:

Εδάφια α) έως γ) αμετάβλητα

(\*) Για πλήρες κείμενο βλ. COM(84) 26 τελικό.

(1) ΕΕ αριθ. L 352 της 14. 12. 1982 σ. 1.

(1) ΕΕ αριθ. L 281 της 1. 11. 1975, σ. 89.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΑΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ  
ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

δ) αναλαμβάνουν να τηρήσουν τους όρους για τη χορήγηση της δότηθειας που καθορίζονται από την Επιτροπή σύμφωνα με το *άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3331/82*.

δ) αναλαμβάνουν να τηρήσουν τους όρους για τη χορήγηση της δότηθειας που καθορίζονται από την Επιτροπή, σύμφωνα με τον **κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2750/75**.

Άρθρα 3 και 4 αμετάβλητα

*Άρθρο 5*

1. Η Επιτροπή ανακοινώνει στους δικαιούχους τους όρους για τη χορήγηση επισιτιστικής δότηθειας που αναφέρονται *στο άρθρο 6 πρώτο εδάφιο στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3331/82*.

*Άρθρο 5*

1. Η Επιτροπή ανακοινώνει στους δικαιούχους τους όρους για τη χορήγηση επισιτιστικής δότηθειας **που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2750/75**.

Παράγραφος 2 αμετάβλητη

Άρθρο 6 αμετάβλητο

*Άρθρο 7*

3. Η Επιτροπή καθορίζει τους κανόνες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται *στο άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3331/82*.

*Άρθρο 7*

3. Η Επιτροπή καθορίζει τους κανόνες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται **στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2750/75**.

Παράγραφοι 1 και 2 αμετάβλητες

*Άρθρο 8*

Η Επιτροπή καθορίζει, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται *στο άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3331/82*, τον τεχνικό συντελεστή και το κριτήριο ισοτιμίας που αναφέρονται στο άρθρο 3 του εν λόγω κανονισμού.

*Άρθρο 8*

Η Επιτροπή καθορίζει, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) **αριθ. 2750/75**, τον τεχνικό συντελεστή και το κριτήριο ισοτιμίας που αναφέρονται **στον εν λόγω κανονισμό**.

Άρθρα 9 έως 11 αμετάβλητα

Παραρτήματα αμετάβλητα

— Πρόταση ψηφίσματος

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

## ΨΗΦΙΣΜΑ

που περατώνει τη διαδικασία διαβουλεύσεως με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο επί της προτάσεως της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς το Συμβούλιο σχετικά με κανονισμό για τον καθορισμό των κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2750/75 για την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής δότηθειας

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(84) 26 τελικό),
- έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (έγγρ. 1-1453/83).

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Αναπτύξεως και Συνεργασίας και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Γεωργίας και της Επιτροπής Προϋπολογισμών (έγγρ. 1-119/84),
  - έχοντας υπόψη το αποτέλεσμα των ψηφοφοριών επί της προτάσεως της Επιτροπής,
- A. έχοντας υπόψη τη διαδικασία διαβουλεύσεως που έλαβε χώρα επί της προτάσεως κανονισμού του Συμβουλίου όσον αφορά την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής δότηθειας,
1. Διαπιστώνει ότι οι συνολικές ποσότητες επισιτιστικής δότηθειας, που προτάθηκαν, αντιστοιχούν με τα διαθέσιμα από τον προϋπολογισμό για το 1984.
  2. Εκφράζει ικανοποίηση για τη διαπίστωση ότι πολυετή μέτρα μπορούν από εφέτος να εφαρμοσθούν σύμφωνα με την επανειλημμένα εκφρασθείσα επιθυμία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.
  3. Εκφράζει λύπη για την αναφορά που έγινε στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3331/82 του Συμβουλίου της 3ης Δεκεμβρίου 1982, κανονισμό που θίγει τις εξουσίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και επιμένει εκ νέου να διαγραφεί αυτή η αναφορά.
  4. Εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής, με την επιφύλαξη της διαγραφής των αναφορών στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3331/82 του Συμβουλίου.
  5. Επαναλαμβάνει την πεποίθησή του, ότι δεν μπορεί να ανεχθεί την καθυστέρηση των μέτρων επισιτιστικής δότηθειας, λόγω της αναφοράς της Επιτροπής στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3331/82 του Συμβουλίου, αλλά παράλληλα υπογραμμίζει για μια ακόμη φορά ότι η έγκριση της προτάσεως της Επιτροπής ουδόλως συνεπάγεται την αποδοχή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3331/82, και επαναλαμβάνει την έκκλησή του προς την Επιτροπή να εκπονήσει το ταχύτερο δυνατόν πρόταση σχετικά με έναν νέο κανονισμό δάσεως όσον αφορά την επισιτιστική δότηθεια.
  6. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει στην Επιτροπή και στο Συμβούλιο, ως γνωμοδότηση του Κοινοβουλίου, την πρόταση της Επιτροπής όπως ψηφίσθηκε από το Κοινοβούλιο, καθώς και το σχετικό ψήφισμα.

**38. Ασφάλεια των αεροπορικών πτήσεων**

Ο κ. Ripa di Meana παρουσιάζει την έκθεσή του, που έγινε εξ ονόματος της Επιτροπής Μεταφορών, για την ασφάλεια των αεροπορικών πτήσεων στην Ευρώπη (έγγρ. 1-1551/83).

Παρεμβαίνει ο κ. Richard, μέλος της *Επιτροπής*.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

*Ψηφοφορία*

Προοίμιο, αιτιολογικές σκέψεις και παράγραφοι 1 έως 24: εγκρίνονται

Μετά την παράγραφο 24:

— τροπ. 1 του κ. Ripa di Meana: εγκρίνεται

Παρεμβαίνουν οι κκ. Kelleu-Bowman και ο εισηγητής.

— τροπ. 2 του ιδίου: εγκρίνεται

Παράγραφοι 25 και 26: εγκρίνονται

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

## ΨΗΦΙΣΜΑ

για την ασφάλεια των αεροπορικών πτήσεων στην Ευρώπη

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος του κ. De Pasquale και άλλων για την ασφάλεια των αεροπορικών μεταφορών στην περιοχή μεταξύ των νήσων Ponza και Ustica (έγγρ. 1-364/82),
  - έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος του κ. Moorhouse και άλλων για την προσχώρηση της Κοινότητας στη σύμβαση «Eurocontrol» (έγγρ. 1-21/83),
  - έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος του κ. Antoniozzi για τη δάρβαρα καταρριψη επιβατικού αεροπλάνου της Νοτίου Κορέας από τη σοβιετική πολεμική αεροπορία (έγγρ. 1-674/83),
  - έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος του κ. Seefeld και άλλων για τις συνέπειες της κατάρριψης ενός νοτιοκορεατικού επιβατικού αεροσκάφους (έγγρ. 1-734/83),
  - έχοντας υπόψη την πρόταση ψηφίσματος του κ. Εφραιμίδη και άλλων για την ασφάλεια των πολιτικών πτήσεων κατά τη διεξαγωγή στρατιωτικών γυμνασίων (έγγρ. 1-973/83),
  - έχοντας υπόψη την έκθεση του κ. Νοέ για την προώθηση της αποτελεσματικής διαχείρισης και του ελέγχου της εναέριας κυκλοφορίας (έγγρ. 106/79),
  - έχοντας υπόψη την έκθεση του κ. Junot για τα μέτρα ασφαλείας στα αεροσκάφη (έγγρ. 1-788/82),
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμα της Διεθνούς Οργάνωσης Πολιτικής Αεροπορίας (OACI) της 16ης Σεπτεμβρίου 1983 για την κατάρριψη του αεροσκάφους B 747 των κορεατικών αερογραμμών την 1η Σεπτεμβρίου 1983,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Μεταφορών (έγγρ. 1-1551/83),
- A. αναγνωρίζοντας ότι οι αεροπορικές πτήσεις εκτελούνται ήδη στην Ευρώπη σε συνθήκες μεγάλης ασφάλειας,
- B. εκτιμώντας ότι η διατήρηση αλλά και η δελτίωση του εν λόγω επιπέδου ασφαλείας είναι επιτακτική, λαμβανομένης υπόψη της προοπτικής επέκτασης της εναέριας κυκλοφορίας,
- Γ. εκτιμώντας ότι οι οικονομικές δυσχέρειες των κρατών μελών θα μπορούσαν να οδηγήσουν σε οικονομικούς περιορισμούς όσον αφορά τον εξοπλισμό, τα υλικά και τις υποδομές που αφορούν τις εναέριας πτήσεις,
- Δ. εκτιμώντας ότι αυτές οι οικονομικές δυσχέρειες μπορούν επίσης να οδηγήσουν στην αναζήτηση μιας πλεονασματικής αποδόσεως εκ μέρους ορισμένων αεροπορικών εταιρειών, η οποία μπορεί να είναι επιβλαβής για την ασφάλεια των αεροπορικών πτήσεων,
- Ε. θεωρώντας ότι η ασφάλεια των αεροπορικών πτήσεων είναι αποτέλεσμα πολλαπλών παραγόντων (τεχνικής, ρυθμιστικής και ανθρώπινης φύσης), που πρέπει να ληφθούν υπόψη στο σύνολό τους,
- ΣΤ. ανησυχώντας για τις συχνές παρεμβολές μεταξύ της πολιτικής και της πολεμικής αεροπλοΐας,
- Z. έχοντας επίγνωση της ύπαρξης του συνόλου των κανόνων που θέσπισαν οι διεθνείς οργανώσεις και επιθυμώντας την αυστηρή εφαρμογή τους,
1. Είναι πεπεισμένο ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα οφείλει να δράσει με τα μέσα που διαθέτει και που θα μπορούσε να εφαρμόσει για μια αυξημένη ασφάλεια των αεροπορικών πτήσεων στην Ευρώπη, σε στενή συνεργασία με τη Διεθνή Οργάνωση Πολιτικής Αεροπορίας (OACI) και τις αρμόδιες διεθνείς ενώσεις και οργανώσεις.

*Όσον αφορά τα υλικά, τον εξοπλισμό και τις υποδομές που είναι αναγκαίες για την εναέρια κυκλοφορία*

2. Διαπιστώνει καταρχήν αξιοσημείωτες και ανησυχητικές διαφορές μεταξύ των χωρών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας όσον αφορά τον εξοπλισμό και τα υλικά ελέγχου της εναέριας

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

κυκλοφορίας και επιθυμεί, όσον αφορά τις υποψήφιες χώρες, να συνεχισθούν με τον ίδιο ρυθμό και σύμφωνα με το προβλεφθέν χρονοδιάγραμμα οι ιδιαίτερα σημαντικές προσπάθειες επενδύσεων που πραγματοποιούνται εδώ και δύο έτη, κυρίως από την Ισπανία.

3. Ανησυχεί για τον ενδεχόμενο κίνδυνο που εγκυμονούν η κακή κάλυψη με ραντάρ ορισμένων ζωνών του εναέριου χώρου, ιδίως στη Νότια Ευρώπη (Αδριατική Θάλασσα, Τυρρηνική και Αιγαίο) και οι προϋποθέσεις πρόσβασης ορισμένων αεροδρομίων, και ζητεί να δοθεί στον τομέα αυτό μεγαλύτερη προσοχή στην ύπαρξη ραντάρ εδάφους.

4. Είναι της γνώμης ότι όλα τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας πρέπει να διαθέτουν εξοπλισμό του ιδίου υψηλού τεχνολογικού επιπέδου και ότι ο καλύτερος και οικονομικότερος τρόπος γι' αυτό είναι, όσον αφορά τον έλεγχο της εναέριας κυκλοφορίας, η προσχώρηση όλων των κρατών μελών στη σύμβαση «Eurocontrol».

5. Είναι της γνώμης, κατόπιν των ανωτέρω, ότι τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας οφείλουν να προωθήσουν τη χρήση τυποποιημένου εξοπλισμού και υλικών, κατά προτίμηση ευρωπαϊκής κατασκευής.

6. Υποστηρίζει τις συγχωνεύσεις αεροπορικών εταιρειών για τη συντήρηση των αεροσκαφών τους όπως οι όμιλοι ATLAS και KSSU και εκφράζει την ευχή να γενικευτεί αυτό το είδος πρωτοβουλίας που εγγυάται αυξημένη ασφάλεια.

7. Εκφράζει την ευχή το σύνολο των εμπορικών και ιδιωτικών αεροσκαφών να διαθέτει, στο μέτρο του δυνατού, τον πιο σύγχρονο και αποτελεσματικό τηλεπικοινωνιακό εξοπλισμό, όπως πομπές που επιτρέπουν τον προσδιορισμό του τύπου αεροσκάφους και τον ακριβή εντοπισμό του στίγματός του.

8. Επιστά την προσοχή στα προβλήματα που θέτουν οι παρεμβολές που προξενούνται στις ραδιοφωνικές συνδέσεις αέρος-εδάφους από ορισμένες ραδιοφωνικές και τηλεοπτικές εκπομπές, καθώς και από εκπομπές ραδιοτηλεφώνων CB, πρόβλημα ιδιαίτερα οξύ σε ορισμένες χώρες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ζητεί το θέμα αυτό να μελετηθεί μαζί με την Ευρωπαϊκή Ομοσπονδία Ταχυδρομείων και Τηλεπικοινωνιών.

9. Θεωρεί επιθυμητό να καθιερωθεί και να επιβληθεί στο πλαίσιο της Διεθνούς Οργάνωσης Πολιτικής Αεροπορίας (CACI) ένα πιο συγκεκριμένο σύστημα μεταδόσεων για τις επικοινωνίες μεταξύ αεροσκαφών και ελεγκτών εναέριας κυκλοφορίας.

10. Ζητεί να δοθεί προσοχή στα μετεωρολογικά προβλήματα: ποιότητα και αμεσότητα των μεταδιδόμενων πληροφοριών, ανάπτυξη των εγκαταστάσεων που μπορούν να προβούν σε πρόγνωση φαινομένου όπως οι «Windshear», «clear air turbulence», οι ανεμοστρόβιλοι και οι οφθαλμαπάτες, καθώς και εκείνων που προκύπτουν από ειδικά και τοπικά φαινόμενα όπως η «bird ingestion» (προβλέποντας κυρίως ένα σύστημα ενημέρωσης που να επιτρέπει να τηρούνται ενήμερα τα αεροδρόμια σχετικά με τις μαζικές πτήσεις αποδημητικών πτηνών).

11. Θεωρεί ότι είναι απαραίτητο να αναπτυχθεί πιο ενεργά η «παθητική ασφάλεια» κατά τις εναέριες μεταφορές, δηλαδή στοιχεία που θα μπορούσαν να περιορίσουν την έκταση και τις συνέπειες των ατυχημάτων.

12. Παραπέμπει, όσον αφορά τα μέτρα «παθητικής ασφάλειας» εντός των αεροσκαφών, στις προτάσεις που διατυπώθηκαν στο ψήφισμά του της 17ης Δεκεμβρίου 1982 (1), επανεξέταση των κανόνων ασφαλείας σχετικά με το άφλεκτο και την τοξικότητα των υλικών που χρησιμοποιούνται για τη διαμόρφωση του εσωτερικού χώρου των αεροσκαφών, σχεδιασμός,

(1) ΕΕ αριθ. C 13 της 17. 1. 1983.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

κατασκευή και στερέωση των καθισμάτων, σχεδιασμός και αντίσταση των ζωνών ασφαλείας, κλείσιμο των θύσεων αποσκευών που βρίσκονται πάνω από τους επιβάτες, τρόποι και συνθήκες διάσωσης.

13. Εκφράζει ανησυχία για την εμφάνιση στην αγορά συντήρησης των αεροσκαφών απομμήσεων ανταλλακτικών, τα οποία αποδείχτηκε ότι έθεται σε κίνδυνο την ασφάλεια, ιδίως μέσω της καταγγελίας που κατατέθηκε τον Ιούλιο 1983 από τις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες στη ΓΣΔΕ (GATT).

*Όσον αφορά την οργάνωση και τη διαχείριση της αεροπλοΐας*

14. Αποδίδει ιδιαίτερη προσοχή στα προβλήματα που προκύπτουν από τη συνύπαρξη στον εναέριο χώρο πολιτικών και πολεμικών αεροσκαφών.

15. Είναι της γνώμης ότι μια καλύτερη «διευθέτηση» του εναερίου χώρου προς όφελος της πολιτικής αεροπορίας θα επέτρεπε την αποσυμφόρηση των εναερίων οδών, μείωση του χρόνου των διαδρομών, του κόστους των καυσίμων και, κατά συνέπεια, των αεροπορικών ναύλων.

16. Επιστά την προσοχή των κρατών μελών στους εμφανείς κινδύνους που προκαλούνται από τη συχνά άκαιρη κυκλοφορία πολεμικών αεροσκαφών διαφόρων κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ή τρίτων χωρών κατά τη διάρκεια ασκήσεων (ιδίως σε ό,τι αφορά αεροσκάφη που πετούν από και προς αεροπλανοφόρα που πλέουν στα διεθνή ύδατα) που διεξάγονται ιδιαίτερα στη Λεκάνη της Μεσογείου, αλλά, όπως φαίνεται, και στα βορειοδυτικά της Ευρώπης.

17. Εκτιμά ότι πρέπει να υπάρξει καλύτερος συντονισμός μεταξύ των πολιτικών και των στρατιωτικών αρχών, τόσο μεταξύ των αεροπορικών εταιρειών, των διευθύνσεων πολιτικής αεροπορίας και των Γενικών Επιτελείων των Ενόπλων Δυνάμεων, όσο και μεταξύ των πιλότων πολιτικής ή στρατιωτικής αεροπορίας ώστε να επιτραπεί, μεταξύ άλλων, να υπεισέλθουν οι πιλότοι των στρατιωτικών αεροσκαφών στις συχνότητες της πολιτικής αεροπορίας, σε περίπτωση ανάγκης.

18. Παρατηρεί ότι οι επικοινωνίες μεταξύ των διαφόρων περιφερειακών κέντρων ελέγχου της εναέριας κυκλοφορίας πραγματοποιούνται με στοιχειώδεις διαδικασίες που μπορεί να αποδειχθούν ανεπαρκείς, ενώ θα μπορούσαν να καθιερωθούν συστήματα αυτομάτων συνδέσεων, περισσότερο εξελιγμένων και αξιόπιστων, όπως είναι το αυτόματο δίκτυο πληροφοριών που χρησιμοποιείται στη γραμμή Maastricht—Λονδίνου.

19. Εκφράζει την ικανοποίησή του για τις εργασίες της Ευρωπαϊκής Ομάδας Προγραμματισμού της Εναέριας Κυκλοφορίας, ομάδα εργασίας της Διεθνούς Οργάνωσης Πολιτικής Αεροπορίας (GEPNA) για το μεσοπρόθεσμο και μακροπρόθεσμο προγραμματισμό της ροής της εναέριας κυκλοφορίας.

20. Εκφράζει την ικανοποίησή του για την απόφαση που έλαβε πρόσφατα η μόνιμη επιτροπή του Eurocontrol που αποσκοπεί στην αύξηση των λειτουργικών αρμοδιοτήτων του οργάνου αυτού στο σύνολο των μεταφορών που διεξάγονται στο δόρειο εναέριο χώρο της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, της Ολλανδίας, του Βελγίου και του Λουξεμβούργου.

21. Απευθύνει προς τις αρμόδιες αρχές των τεσσάρων αυτών χωρών θερμή έκκληση να εφαρμόσουν το συντομότερο δυνατόν την απόφαση αυτή της 15ης Νοεμβρίου 1983 και καλεί την αρμόδια επιτροπή του να επαγρυπνήσει, σε συνεννόηση με τις αρμόδιες επιτροπές των εθνικών κοινοβουλίων, για την αυστηρή εκπλήρωση των υποχρεώσεων που έχουν αναληφθεί, όσον αφορά το κέντρο Eurocontrol των αεροπορικών πτήσεων στο Maastricht.

22. Καλεί το Συμβούλιο να μελετήσει τις δυνατότητες επανεξέτασης της σύμβασης Eurocontrol, ώστε να μπορέσει ο εν λόγω οργανισμός να αναλάβει την αρμοδιότητα ενός ευρωπαϊκού οργανισμού της εναέριας κυκλοφορίας, περιλαμβάνοντας εξάλλου τις όμορες τρίτες χώρες, καλεί όλα τα κράτη μέλη που δεν έχουν ακόμα προσχωρήσει στη σύμβαση Eurocontrol να το

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

κάνουν το συντομότερο δυνατόν και ζητεί από όλα τα κράτη μέλη να εμπιστευτούν τις ενέργειες ελέγχου των μεταφορών που διαξάγονται στον εναέριο χώρο τους στο Eurocontrol.

23. Επιβεβαιώνει τη μεγάλη του αγανάκτηση για τη δάρβαρα κατάρριψη του πολιτικού αεροσκάφους των κορεατικών γραμμών από σοβιετικό στρατιωτικό αεροσκάφος που προκάλεσε το θάνατο 269 πολιτών, που κατέδειξε με δραματικό τρόπο τον τρόπο με τον οποίο μπορεί επίσης να διακυβευθεί η ασφάλεια των αεροπορικών πτήσεων από στρατιωτικές επιχειρήσεις σε μεθωριακές περιοχές.

24. Εκφράζει την ευχή να προτείνει η Διεθνής Οργάνωση Πολιτικής Αεροπορίας το συντομότερο δυνατόν κανόνες και συστάσεις που να επιτρέπουν την αποφυγή της επανάληψης παρόμοιων ατυχημάτων, ιδιαίτερα τη βελτίωση της εποπτείας πολιτικών αεροσκαφών που υπερπίπτουν μεθωριακών περιοχών, και τα μέσα προειδοποίησης ενός αεροσκάφους για παρέκκλιση από την πορεία του.

#### *Όσον αφορά τις ανθρώπινες και τις κοινωνικές πτυχές*

25. Ανησυχεί για τις απαιτήσεις της διαχείρισης, που θα μπορούσαν να επικαλεσθούν ορισμένες ανεξάρτητες αεροπορικές εταιρείες, οι οποίες ασκούν εν μέρει ή πλήρως τις δραστηριότητές τους στην Ευρώπη, για να επαγρυπνούν λιγότερο στις συνθήκες πρόσληψης και εργασίας του τεχνικού ιπτάμενου προσωπικού.

26. Δεν έχει πεισθεί για το ότι η μείωση του αριθμού των μελών του πληρώματος στο θάλαμο χειρισμού δεν θα δλάψει, σε ορισμένα αεροσκάφη, την ασφάλεια των πτήσεων, λαμβανομένου υπόψη του γεγονότος ότι η ανάπτυξη των τεχνικών και του αυτοματισμού απαιτεί από το ιπτάμενο τεχνικό προσωπικό μια αυξημένη νευρική υπερένταση.

27. Εκφράζει την ευχή να έχουν οι ελεγκτές εναέριας κυκλοφορίας καλύτερες δυνατότητες επαγγελματικής κατάρτισης (βασικής και, μετά, συνεχούς) ίσες σ' όλες τις χώρες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (ιδίως με προγράμματα ανταλλαγών μεταξύ των κρατών μελών, και με προγράμματα επιμόρφωσης της Eurocontrol, ιδιαίτερα λόγω της ταχείας και συνεχούς εξέλιξης των τεχνολογιών.

28. Ανησυχεί για τις συνθήκες απονομής σε ορισμένες χώρες διπλωμάτων κυβερνήτη αεροσκαφών για τους πιλότους τουριστικών αεροσκαφών και διερωτάται αν δεν θα έπρεπε να απαιτηθεί αύξηση του ελέγχου των ισοτιμιών και καλύτερη παρακολούθηση των συνθηκών υπό τις οποίες πραγματοποιείται η εκπαίδευση των κυβερνητών αυτών.

29. Καλεί, συνεπώς, την Επιτροπή να του υποβάλει πρόταση οδηγίας σχετικά με την αμοιβαία αναγνώριση των διαφόρων κατηγοριών διπλωμάτων κυβερνήτη αεροσκάφους.

30. Είναι της γνώμης ότι τα συστήματα πληροφόρησης και δημοσίευσης που ισχύουν ως προς τα αεροπορικά δυστυχήματα δεν είναι ακόμη επαρκή, παρά τις προσπάθειες της ΔΟΠΑ και της IATA.

31. Ζητεί από το Συμβούλιο να προσδιορίσει, στο πλαίσιο της γενικής πολιτικής των εναερίων μεταφορών και το συντομότερο δυνατόν, το συνολικό πλαίσιο της ασφάλειας των αεροπορικών πτήσεων βάσει του συνόλου των πτυχών τους.

32. Ζητεί από τα κράτη μέλη να εναρμονίσουν τους κανονισμούς και την πρακτική τους έναντι της σύμβασης του Σικάγου που αφορά τη διεθνή πολιτική αεροπορία.

33. Κρίνει απαραίτητο να δοθεί στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα το καθεστώς του παρατηρητή στην ΔΟΠΑ.

34. Θεωρεί ότι πρέπει να ενισχυθεί η οδηγία 80/1266/EOK περί της μελλοντικής συνεργασίας και της αμοιβαίας συνδρομής των κρατών μελών στις έρευνες για τα αεροπορικά ατυχήματα με την καθιέρωση συστήματος συλλογής και δημοσίευσης πληροφοριών για όλα τα ατυχήματα με πολιτικά αεροσκάφη βάρους από 2 250 χγρ., καθώς και για τα ατυχήματα των στρατιωτικών αεροσκαφών.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

35. Κρίνει ότι πρέπει η Ευρωπαϊκή Κοινότητα να διευκολύνει τη χρηματοδότηση των υποδομών και του εξοπλισμού που επιτρέπουν την εξασφάλιση ενιαίων συνθηκών ασφαλείας της εναέριας κυκλοφορίας στα διάφορα κράτη μέλη.
36. Καλεί την Επιτροπή να αρχίσει διάλογο με την Επιτροπή Ασφαλείας της ΑΕΑ (Ένωση Ευρωπαϊκών Αερογραμμών) και παρακαλεί τις κυβερνήσεις να υποστηρίξουν ενεργά τις εργασίες της επιτροπής αυτής.
37. Καλεί την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις που επιτρέπουν την εφαρμογή των θεμάτων που διατυπώνονται στο παρόν ψήφισμα.
38. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και την Επιτροπή, και ζητεί από την Επιτροπή να το διαβιβάσει στη ΔΟΠΑ, και στην ΕΕΠΑ.

### 39. Ενεργειακός φόρος στην κατανάλωση υδρογονανθράκων

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την έκθεση που έγινε από τον κ. Πρωτοπαπαδάκη, εξ ονόματος της Επιτροπής Ενέργειας, Ερευνών και Τεχνολογίας, περί επιβολής κοινοτικού φόρου στην κατανάλωση υδρογονανθράκων και των επιπτώσεων ενός τέτοιου φόρου στην ενεργειακή πολιτική (έγγρ. 1-92/84).

Δεν έχει εγγραφεί κανείς ομιλητής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

#### *Ψηφοφορία*

Το Κοινοβούλιο εγκρίνει το ακόλουθο ψήφισμα:

#### **ΨΗΦΙΣΜΑ**

**περί επιβολής κοινοτικού ενεργειακού φόρου στην κατανάλωση υδρογονανθράκων και των επιπτώσεων ενός τέτοιου φόρου στην ενεργειακή πολιτική**

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 11ης Απριλίου 1983 (1),
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 19ης Ιανουαρίου 1984, σχετικά με την ενέργεια και την ενεργειακή έρευνα στην Κοινότητα πενταετές πρόγραμμα δράσεως και χρηματοδότηση του προγράμματος αυτού (2),
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ενέργειας, Ερευνών και Τεχνολογίας και τις γνωμοδοτήσεις της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής και της Επιτροπής Προϋπολογισμών (έγγρ. 1-92/84),
1. Καλεί την Επιτροπή να διεξαγάγει έρευνα σχετικά με την πρότασή της για την επιβολή ενεργειακού φόρου, όπως καθορίζεται στο «πενταετές πρόγραμμα δράσεως» και ειδικότερα τις παραγράφους 38-44 για τις επιπτώσεις α) στις παραμέτρους της ενεργειακής πολιτικής και β) στην οικονομική δραστηριότητα, εάν ο φόρος επιβληθεί:
- σε όλες τις ενεργειακές πηγές ή σε ορισμένες κατ' επιλογήν,
  - σε όλους τους τομείς καταναλώσεως ή σε ορισμένους κατ' επιλογήν,
  - στην κατανάλωση ή την εισαγωγή.

(1) ΕΕ αριθ. C 96 της 11. 4. 1983, σ. 99.

(2) ΕΕ αριθ. C 46 της 20. 2. 1984, σ. 90.



Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

2. Ζητεί από την Επιτροπή να διαπιστώσει με τέτοια έρευνα κατά πόσον με τον ενεργειακό φόρο μπορούν να εκπληρωθούν οι στόχοι της ομαλής εξελίξεως των τιμών και της εξασφάλισης χρηματοδοτικών μέσων για επενδύσεις στον ενεργειακό τομέα <sup>(1)</sup>.
3. Καλεί την Επιτροπή να εκφέρει τις απόψεις της σχετικά με το ποιές νομικές διατάξεις της συνθήκης ΕΟΚ και ποιές διοικητικές διαδικασίες εφαρμογής θα μπορούσαν να εφαρμοσθούν κατά την εισαγωγή του ενεργειακού φόρου (τόσο στην κατανάλωση όσο και στην εισαγωγή).
4. Ζητεί από την Επιτροπή να εξετάσει κατά πόσον, μέσα στα πλαίσια των προσεχών διαπραγματεύσεων της GATT, είναι δυνατή η θέσπιση τελών εισαγωγής σε ορισμένα ή σε όλα τα είδη ενέργειας ώστε να διατηρηθεί η ανταγωνιστικότητα σε διεθνές επίπεδο των επιχειρήσεων που εξαρτώνται κατά τον ένα ή άλλο τρόπο από αυτές τις μορφές ενέργειας και, σε καταφατική περίπτωση, να υποβάλει σχετική πρόταση.
5. Ζητεί από την Επιτροπή να ανακοινώσει στο Κοινοβούλιο τα αποτελέσματα των ερευνών που προαναφέρθηκαν στις παραγράφους 1 έως 4.
6. Καλεί την Επιτροπή, κατά τις αναλύσεις της έκθεσης αυτής να αναφέρει τις επιπτώσεις της επιβολής ενεργειακού φόρου στην εισαγωγή και/ή κατανάλωση επί:
  - της καταναλώσεως ενέργειας,
  - της ανταγωνιστικότητας των διαφόρων βιομηχανικών τομέων σε εθνικό επίπεδο, έναντι άλλων εταίρων στην Κοινότητα ή έναντι τρίτων χωρών,
  - της εξελίξεως του πληθωρισμού σε κάθε κράτος μέλος.
7. Αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το ψήφισμα αυτό στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

(<sup>1</sup>) Παράγραφος 13 του ψηφίσματος που αναφέρεται στην υποσημείωση 1.

#### 40. Δηλώσεις που έχουν εγγραφεί στο πρωτόκολλο (άρθρο 49 του κανονισμού)

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει στο Κοινοβούλιο, σύμφωνα με το άρθρο 49 παράγραφος 5 του κανονισμού, τον αριθμό των υπογραφών που συγκέντρωσαν οι δηλώσεις αυτές (βλέπε παράρτημα 1).

#### 41. Διαβίβαση των ψηφισμάτων που εγκρίθηκαν κατά την παρούσα συνεδρίαση

Ο κ. Πρόεδρος υπενθυμίζει ότι, σύμφωνα με το άρθρο 89 παράγραφος 2 του κανονισμού, τα συνοπτικά πρακτικά της παρούσας συνεδρίασης θα υποβληθούν στο Κοινοβούλιο για έγκριση στην αρχή της επόμενης συνεδρίασης.

Με σύμφωνη γνώμη του Κοινοβουλίου, επισημαίνει ότι θα διαβιβάσει αμέσως στους παραλήπτες τους τα ψηφίσματα που μόλις εγκρίθηκαν.

#### 42. Προθεσμία κατάθεσης τροπολογιών

Με πρόταση του κ. Προέδρου, το Κοινοβούλιο αποφασίζει να καθορίσει την προθεσμία για την κατάθεση τροπολογιών στις διάφορες εκθέσεις που έχουν εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη της επόμενης περιόδου συνόδου, για την Πέμπτη, 17 Μαΐου 1984 στις 12 το μεσημέρι, εφόσον τα έγγραφα θα έχουν διανεμηθεί μέσα στις προθεσμίες που προβλέπει ο κανονισμός.

#### 43. Χρονοδιάγραμμα των επόμενων συνεδριάσεων

Ο κ. Πρόεδρος υπενθυμίζει ότι οι επόμενες συνεδριάσεις θα διεξαχθούν στο Στρασβούργο, από τις 21 έως τις 25 Μαΐου 1984.

#### 44. Διακοπή της συνόδου

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη διακοπή της συνόδου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

(Λήξη της συνεδρίασης στις 2.05 μ.μ.)

H.-J. OPITZ

Γενικός Γραμματέας

Peter DANKERT

Πρόεδρος

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ

Συνεδρίαση της 13ης Απριλίου 1984

ABENS, ΑΔΑΜΟΥ, VAN AERSSSEN, AIGNER, ALBER, ALBERS, VON ALEMANN, ΑΛΕΞΙΑΔΗΣ, ANSQUER, ARNDT, BALFOUR, BARBI, BATTERSBY, BEAZLEY, BERKGOUWER, BERNARD, VON BISMARCK, BLANEY, BOCKLET, BØGH, BOMBARD, BONACCHINI, BOOT, BORD, BOSERUP, ΜΠΟΥΡΝΙΑΣ, BROK, CAILLAVET, VALVEZ, VARDIA, CASSANMAGNAGI CERRETTI, CHANTERIE, CLINTIN, COLLINS, DE COURCY, LING, CRONIN, CURRY, DALSSASS, D'ANGELOSANTE, DELOROZOY, DE PASQUALE, DESCHAMPS, DESOUCHES, DE VALERA, EISMA, ENRIGHT, ΕΦΠΑΙΜΙΔΗΣ, ESTGEN, FALJARDIE, FAURE, FERUGGSON, FERNANDEZ, FERRERO, FISCHBACH, FORTH, FRIEDRICH B., FRISCHMANN, FRÜH, FUILLET, GABERT, ΓΕΡΟΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ GEURSTEN, GLINNE, GOERENS, ΓΟΝΤΙΚΑΣ GOUTHIER, GRIFFITHS, HABSBURG, HÄNSCH, HARRIS, VON HASSEL, HELMS, HERJOKUTZ, HERMAN, VAN DEN HEUVEL, HOFF, HOFFMANN K.-H., HOPPER, HUTTON, IRMER, ISRAEL, JACKSON C., JAKOBSEN, JANSSEN VAN RAAY, JOHNSON, JÜRGENS, ΚΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ, ΚΑΖΑΖΗΣ, KELLETT-BOWMANN ED., KELLETT-BOWMANN EL, KEY, KIRK, KLEPSCH, KLINKENBORG, KROUWEL-VLAM, ΚΩΗΝ, ΚΥΡΚΟΣ, ΛΑΓΑΚΟΣ, LAMUIERE, LANGE, LECANUET, LEGA, LEMMER, LENZ, LEONARDI, LIGIOS, LINKOHR, LÜCKER, MCCARTIN, MAVVICCHI, MAFFREBAUGE, MAJONICA, MARCHESIN, MART, MARTIN M., MARTIN S., MERTENS, VAN MINNEN, MØLLER, MOMMERSTEEG, NEWTIN-DUNN, NIELSEN J. B., ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΚΑΛΑ, ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΚΩΝΣΤ., NORDMANN, NOTENBOOM, NYBORG, O'DONNELL, ORLANDI, ΟΥΖΟΓΝΙΔΗΣ, PAISLEY, ΠΑΝΤΑΖΗ, ΠΑΠΑΕΥΣΤΡΑΤΙΟΥ, ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ, PATTERSON, PEARCE, PELIKAN, PENDERS, PERY, ΠΕΣΜΑΖΟΓΛΟΥ, PETERS, PETERSEN, PFENNIG, PFLIMLIN, PINTAT, ΠΛΑΣΚΟΒΙΤΗΣ, PÖTTERING, POIRIER, PRAG, PRICE, ΠΡΩΤΟΠΑΔΑΚΗΣ, PROUT, PRUVOT, PURVIS, RABBETHGE, REMILLY, RIEGER, RINSCHER, RIPA DI MEANA, RIVIEREZ, ROGALLA, ROGERS, RYAN, SABLE, SABA, SÄLZER, SALISCH, SCAMARONI, SCHALL, SCHIELER, SCHLEICHER, SCHMIDT, SCHÖN KARL, SCHWENCKE, SCRIVENER, SELIGMAN, SHERLOCK, SIEGLERSCHMIDT, STELLA, SIMMONDS, SIMONNET, TOLMAN, RUCKMANN, TURNER, TYRRELL, VANDEMEULEBROUCKE, BANDEWIELE, VAYSSADE, VERGEER, VERGES, VANKERKHOVEN, VERONESI, VERROKEN, ΒΓΕΝΟΠΟΥΛΟΣ, VIEHOFF, VITALE, VON DER VRING, WAGNER, WALTER, WALZ, WAWRZIK, WEDEKIND, WELSH, WETTIG, VON WOGUAU, WURTZ, ZARGES, ΖΙΑΓΚΑΣ.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι***Γραπτές δηλώσεις**

(σύμφωνα με το άρθρο 49 του κανονισμού)

Αριθ. Εγγράφου	Συντάκτης	Υπογραφές
1-1444/83	Οι κκ. Vandemulebroucke και Gallagher	17
1-1483/83/αναθ.	Η κ. Viehoff	64
1-1511/83	Η κ. Cassanmagnago Cerretti	65
1-3/84	Ο κ. Hutton	35
1-8/84	Οι κκ. Sutra, Thareau και Eyraud	4
1-9/84	Οι κκ. Caborn και Hume	6
1-10/84	Η κ. Dupont και ο κ. Glinne	8
1-28/84	Οι κκ. Spencer και Habsburg	28
1-138/84	Ο κ. Ripa di Meana	5
1-140/84	Ο κ. C. Jackson, η δ. Hooper και ο Sir Jack Stewart-Clark	6

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

## Αποτέλεσμα ψηφοφορίας δι' ονομαστικής κλήσεως

- (+) = Ναι  
 (—) = Όχι  
 (O) = Αποχή

*Israël — έγγρ. 1-1531/83*

(+) .

ADAMOU, ALEXIADIS, BEAZLEY, BERNARD, BEUMER, BOCKLET, BOMBARD, CASSANMAGNAGO CERRETTI, COURCY LING DE, D'ANGELOSANTE, DALSSASS, DE PASQUALE, DELOROZOY, EPHREMIDIS, FAJARDIE, FERNANDEZ, FRÜH, FUILLET, GEROKOSTOPOULOS, GRIFFITHS, HARRIS, HEUVEL VAN DEN, HUTTON, ISRAEL, JOHNSON, KELLETT-BOWMAN ED., KELLETT-BOWMAN EL., KROUWEL-VLAM, KYRKOS, LENZ, LIGIOS, MAFFRE-BAUGE, MARCHESIN, MARTIN M., MCCARTIN, MERTENS, MØLLER, MOMMERSTEEG, NEWTON DUNN, NIKOLAOU C., NIKOLAOU K., D'ORMESSON, OUZOUNIDIS, PANTAZI, PAPANTONIOU, PEARCE, POIRIER, PURVIS, RIPA DE MEANA, ROGERS, RYAN, SABLE, SABY, SALISCH, SCAMARONI, SELIGMAN, SHERLOCK, SIEGLERSCHMIDT, SIMMONDS, STELLA, TUCKMAN, TYRRELL, VERONESI, VGENOPOULOS, VIEHOFF, VRING VON DER, WEDEKIND, WELSH, WIECZOREK-ZEUL, ZIAGAS.

*Provan — Κανονισμός ΕΠ(83) 559 τελικό — έγγρ. 1-1000/83*

(+) .

AIGNER, ALBER, ALEXIADIS, BEAZLEY, BEUMER, BOCKLET, BOMBARD, BONACCINI, BOOT, BORD, CALVEZ, CASSANMAGNAGO CERRETTI, DALSSASS, DE PASQUALE, DELOROZOY, FAJARDIE, FERNANDEZ, FRÜH, FUILLET, GEROKOSTOPOULOS, GOERENS, HARRIS, HOPPER, HUTTON, JAKOBSEN, JOHNSON, KALOYANNIS, KELLETT-BOWMAN ED., KELLETT-BOWMAN EL., KIRK, LAGAKOS, LENZ, LIGIOS, MAFFRE-BAUGE, MARTIN M., MCCARTIN, MERTENS, MØLLER, NEWTON DUNN, NIKOLAOU C., NIKOLAOU K., O'DONNELL, D'ORMESSON, OUZOUNIDIS, PANTAZI, PAPANTONIOU, PEARCE, PFLIMLIN, PLASKOVITIS, PRICE, PROTOPAPADAKIS, PURVIS, RIPA DI MEANA, ROGALLA, SABLE, SABY, SCRIVENER, SELIGMAN, SHERLOCK, SIMMONDS, SIMONNET, STELLA, TUCKMAN, TYRRELL, VGENOPOULOS, VIEHOFF, VITALE, VRING VON DER, WELSH, ZIAGAS.

(O)

GRIFFITHS.

*Bocklet — έγγρ. 1-50/84*

(+) .

AIGNER, ALBER, ALEXIADIS, BEAZLEY, BEUMER, BOCKLET, BONACCINI, BOOT, CALVEZ, CASSANMAGNAGO CERRETTI, CLINTON, DALSSASS, DELOROZOY, EWING, FERNANDEZ, FRÜH, GEROKOSTOPOULOS, GOERENS, HABSBERG, HARRIS, HELMS, HOPPER, HUTTON, JAKOBSEN, JOHNSON, KALOYANNIS, KELLETT-BOWMAN ED., KELLETT-BOWMAN EL., KIRK, LAGAKOS, LENZ, LIGIOS, MAFFRE-BAUGE, MARTIN M., MCCARTIN, MERTENS, MØLLER, NEWTON DUNN, NIKOLAOU C., NOKOLAOU K., O'DONNELL, OUZOUNIDIS, PEARCE, PFLIMLIN, POIRIER, PRICE, PROTOPAPADAKIS, PURVIS, RIPA DI MEANA, ROGALLA, SABLE, SCRIVENER, SELIGMAN, SHERLOCK, SIMMONDS, SIMONNET, STELLA, TUCKMAN, TYRRELL, VIEHOFF, VRING VON DER, WEDEKIND, WELSH, WOGAU VON.

(O)

GRIFFITHS.

Παρασκευή, 13 Απριλίου 1984

*Dalsass — έγγρ. 1-64/84*

( + )

AERSSSEN VAN, AIGNER, ALBER, ALEXIADIS, BEAZLEY, BOCKLET, BOMBARD, BONACCINI, BOOT, BORD, BOURNIAS, CALVEZ, CLINTON, DALSSASS, DE PASQUALE, DELOROZOY, FAJARDIE, FRÜH, GRIFFITHS, HARRIS, HELMS, HUTTON, JOHNSON, JÜRGENS, KALOYANNIS, KELLETT-BOWMAN ED., KELLETT-BOWMAN EL., LENZ, LEONARDI, LIGIOS, MCCARTIN, MERTENS, O'DONNELL, PAPAEFSTRATIOU, PEARCE, PFLIMLIN, PRICE, PROTOPAPADAKIS, PURVIS, SABY, SELIGMAN, SIMMONDS, SIMONNET, TUCKMAN, TYRRELL, VERONESI, VIEHOFF, VITALE, VRING VON DER, WEDEKIND, WELSH, ZIAGAS.

( — )

LANGE, MARTIN M., POIRIER

( O )

GOERENS, SABLE, SCRIVENER.

*De Pasquale — έγγρ. 1-84/84*

( + )

ABENS, ADAMOU, AERSSSEN VAN, BEAZLEY, BERNARD, BOMBARD, BOOT, BORD, BOURNIAS, CARDIA, D'ANGELOSANTE, DE PASQUALE, DELOROZOY, ENRIGHT, FUILLET, GRIFFITHS, HABSBURG, HARRIS, HOPPER, HUTTON, KALOYANNIS, KELLETT-BOWMAN ED., KELLETT-BOWMAN EL., KYRKOS, LAGAKOS, LANGE, LIGIOS, MØLLER, NEWTON DUNN, NIKOLAOU C., NIKOLAOU K., D'ORMESSON, OUZOUNIDIS, PANTAZI, PAPAEFSTRATIOU, PAPANTONIOU, PEARCE, PEDINI, PESMAZOGLOU, PRICE, PROTOPAPADAKIS, RIPA DI MEANA, SIMONNET, TYRRELL, VGENOPOULOS, VIEHOFF, VITALE, WEDEKIND, ZARGES, ZIAGAS.

*Griffiths — έγγρ. 1-91/84*

( + )

BERNARD, BOMBARD, BOOT, D'ANGELOSANTE, DE PASQUALE, EISMA, EWING, FUILLET, GEROKOSTOPOULOS, GRIFFITHS, HARRIS, HUTTON, KELLETT-BOWMAN ED., KELLETT-BOWMAN EL., LANGE, NIKOLAOU C., NIKOLAOU K., PURVIS, RIPA DI MEANA, ROGERS, SIMMONDS, TYRRELL, WEDEKIND, WELSH.



